

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 格雷克利夫的卡塔琳娜(cathalina At Greycliff) 000001	
2. 格雷克利夫的卡塔琳娜(cathalina At Greycliff) 000002	
3. 格雷克利夫的卡塔琳娜(cathalina At Greycliff) 000003	
4. 格雷克利夫的卡塔琳娜(cathalina At Greycliff) 000004	
5. 格雷克利夫的卡塔琳娜(cathalina At Greycliff) 000005	
6. 格雷克利夫的卡塔琳娜(cathalina At Greycliff) 000006	
7. 格雷克利夫的卡塔琳娜(cathalina At Greycliff) 000007	
8. 格雷克利夫的卡塔琳娜(cathalina At Greycliff) 000008	
9. 格雷克利夫的卡塔琳娜(cathalina At Greycliff) 000009	
10. 格雷克利夫的卡塔琳娜(cathalina At Greycliff) 000010	
11. 格雷克利夫的卡塔琳娜(cathalina At Greycliff) 000011	

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格雷克利夫的卡塔琳娜(Cathalina at Greycliff)

第1/11页

- [æt; ət] ['greɪ,klɪf]
CATHALINA AT GREYCLIFF
- 在 灰崖

格雷克利夫的卡塔琳娜

- ['kɜrfəli] [tɜ:rnd] [ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['ʃɔ:rwərd] .
Cathalina carefully turned the boat and started shoreward .
- 小心 转向 这 船 和 开始 向岸边 .

卡塔琳娜小心翼翼地调转船头，向岸边驶去。

['lɪliən] , [hu:] [hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [gɪ'tɑ:r] , [strɑmd] [ə; eɪ] [fju:] ['kɔrdz] .
Lilian , who had her guitar , strummed a few chords .
莉莲 , WHO 有 她 吉他 , 拨弦 一个 很少 和弦 .

莉莲抱着吉他，弹奏了几下和弦。

- [æt; ət] ['greɪ,klɪf]
CATHALINA AT GREYCLIFF
- 在 灰崖

格雷克利夫的卡塔琳娜

[baɪ] ['həri:ət] ['paɪn] [groʊv]
By HARRIET PYNE GROVE
经过 哈丽特 派恩 树林

作者：哈里特·派恩·格罗夫

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ʌv; əv] ['greɪ,klɪf] , "
" **The Girls of Greycliff** , "
" 这 女孩们 的 灰崖 , "

《灰崖少女》

" [ðə; ði] ['greɪ,klɪf] [ˈgɜ:lz][ɪn][kæmp] , "
" **The Greycliff Girls in Camp** , "
" 这 灰崖 女孩们 在 营 , "

《灰崖女孩夏令营》

" ['greɪ,klɪf] ['herəwənz] , "
" **Greycliff Heroines** , "
" 灰崖 女英雄们 , "

《灰崖女英雄》

" ['greɪ,klɪf] [wɪŋz] .
" **Greycliff Wings** .
" 灰崖 翅膀 .

“灰崖之翼。”

" [ə; eɪ] . [el] . ['bɜ:t] ['kʌmpəni]
" **A . L . BURT COMPANY**
" 一个 . L . 伯特 公司

“AL BURT 公司

[ˈpʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
Publishers New York
出版商 新的 约克

纽约出版社

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈgreɪ,klɪf] [ˈgɜ:lz] [ˈsɪri:z]
GREYCLIFF GIRLS SERIES
灰崖 女孩们 系列

灰崖女孩系列

[ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈsto:riz] [fɔ:r; fər][ˈgɜ:lz]
A Series of Stories for Girls
一个 系列 的 故事 为了 女孩们

一系列女孩故事

[baɪ] [ˈhəri:ət] [ˈpaɪn] [groʊv]
By HARRIET PYNE GROVE
经过 哈里特 派恩 树林

作者：哈里特·派恩·格罗夫

- [æt; ət] [ˈgreɪ,klɪf]
CATHALINA AT GREYCLIFF
- 在 灰崖

格雷克利夫的卡塔琳娜

[ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ʌv; əv] [ˈgreɪ,klɪf]
THE GIRLS OF GREYCLIFF
这 女孩们 的 灰崖

格雷克利夫的女孩们

[ðə; ði] [ˈgreɪ,klɪf] [ˈgɜ:lz] [ɪn] [kæmp]
THE GREYCLIFF GIRLS IN CAMP
这 灰崖 女孩们 在 营

格雷克利夫女孩们在营地

[ˈgreɪ,klɪf] [ˈherəwənz]
GREYCLIFF HEROINES
灰崖 女英雄们

格雷克利夫女英雄

[ˈgreɪ,klɪf] [wɪŋz]
GREYCLIFF WINGS
灰崖 翅膀

灰崖之翼

[ˈkɑ:pɪraɪt] , -
Copyright , 1923
版权 , -

版权所有，1923年

[baɪ][ə; eɪ] . [el] . [ˈbɜ:t] [ˈkʌmpəni]
By A . L . BURT COMPANY
经过 一个 . L . 伯特 公司

由 AL BURT 公司出品

- [æt; ət] [ˈgreɪ,klɪf]
CATHALINA AT GREYCLIFF
- 在 灰崖

格雷克利夫的卡塔琳娜

[meɪd] [ɪn] “ [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in “ U . S . A .
制成 在 “ U . S . 一个

美国制造

” [fɔ:rwɜ:rd]
” FOREWORD
” 前言

“前言

[ɪn] [ðɪ:z] [tʃæptərz] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæz; həz] [ju:st] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfæməli] [neɪmz] ,
In these chapters the author has used her own family names ,
在 这些 章节 这 作者 有 用过的 她 自己的 家庭 姓名 ,
在这些章节中，作者使用了她自己的家族姓氏。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈfænsɪs] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] .
to which she fancies she has a right .
到 哪个 她 幻想 她 有 一个 正确的 .
她认为自己有这个权利。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] , [həʊˈevər] , [sʌm; səm] [tʃeɪndʒɪz] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ə; eɪ] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn]
There are , however , some changes ; it was , for instance , a Katherine
那里 是 , 然而 , 一些 变化 ; 它 曾是 , 为了 实例 , 一个 凯瑟琳
[ˈnɪkərbɔ:kər] [hu:] [ˈmærid] [ə; eɪ] [væn] [ˈbʌskək] .
Knickerbocker who married a Van Buskirk .
尼克博克 WHO 已婚 一个 范 巴斯柯克 .
不过，也有一些变化；例如，嫁给范·布斯克尔克的是凯瑟琳·尼克博克。

[ðə; ði] “ [ænt] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ɪz] [ˈri:əli] [ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈgrænmʌðər] , [ˈhəri:ət]
The “ Aunt Katherine ” of the story is really the author's grandmother , Harriet
这 “ 阿姨 凯瑟琳 ” 的 这 故事 是 真的 这 作者的 祖母 , 哈丽特
- [væn] [ˈbʌskək] ,
Cathalina Van Buskirk ,
- 范 巴斯柯克 ,
故事中的“凯瑟琳阿姨”实际上是作者的祖母，哈丽特·卡塔琳娜·范·布斯柯克。

[ə; eɪ] [ˈgrændɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈmɑ:rtɪn] [væn] [ˈbʌskək] .
a granddaughter of the original Martin Van Buskirk .
一个 孙女 的 这 原来的 马丁 范 巴斯柯克 .
她是马丁·范·布斯克尔克的孙女。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˈemə] [ˈwɪləd] [sku:l] [æt; ət] [trɔɪ] , [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [ˈmærid] [ˈwɪljəm]
She taught in the Emma Willard school at Troy , New York , and married William
她 教授 在 这 艾玛 威拉德 学校 在 特洛伊 , 新的 约克 , 和 已婚 威廉
[li:] ,
Lee ,
李 ,
她在纽约州特洛伊的艾玛·威拉德学校任教，并嫁给了威廉·李。

[ˈnefju:] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈwɪləd] [ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈoʊldɪst] [ˈsɪstər] , [ˈmeri] [hɑ:rt] .
nephew of Madam Willard and son of her oldest sister , Mary Hart .
侄子 的 女士 威拉德 和 儿子 的 她 最老 姐姐 , 玛丽 哈特 .
他是威拉德夫人的侄子，也是她姐姐玛丽·哈特的儿子。

[tu:; tə] [ˈprez(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] ,
To present a happy ,
到 展示 一个 快乐的 ,
为了呈现一个快乐的，

[ˈnɔ:rm(ə)l] [sku:l] [laɪf][ænd; ənd][ˈri:əl][ˈgɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [moʊst] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ɑ:pərˈtu:nətiz]
normal school life and real girls in the midst of life's most delightful opportunities
普通的 学校 生活 和 真实的 女孩们 在 这 中间 的 生活的 最多 愉快 机会
[ɪz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪri:z] .
is the object of this series .
是 这 目的 的 这 系列 :

本系列剧的主题是正常的校园生活和真实的女孩们在人生中最美好的机遇中的经历。

- [æɪ; ət] [ˈgreɪ.klɪf]
CATHALINA AT GREYCLIFF
- 在 灰崖

格雷克利夫的卡塔琳娜

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

- [væn] [ˈbʌskɜ:k]
CATHALINA VAN BUSKIRK
- VAN 巴士站

卡塔琳娜·范·布斯柯克

[ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] - [væn] - [ˈsʌni] [braʊn] [her] .
The maid was doing Cathalina Van Buskirk's sunny brown hair .
这 女佣 曾是 正在做 - 范 - 阳光明媚 棕色的 头发 :

女佣正在梳理卡塔琳娜·范·布斯柯克的亮棕色头发。

" [du:][aɪ ˈti:][ʌp] [haɪ] , [ˈetə] ; [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ][hɑ:t] [təˈdeɪ] !
" **Do it up high , Etta ; it is so hot today !**
" 做 它 向上 高的 ; 埃塔 ; 它 是 所以 热的 今天 !

"埃塔，请在高处做；今天太热了！ "

[aɪ] [hoʊp] [ˈmʌðər] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [su:n] ! "
I hope Mother will decide to go to the mountains soon ! "
我 希望 母亲 将要 决定 到 去 到 这 山脉 很快 ! "

我希望母亲能尽快决定去山区！

" [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [kʌmz] [hoʊm] , [mɪs] - .
" **Just as soon as your brother comes home , Miss Cathalina** .
" 只是 作为 很快 作为 你的 兄弟 来 家 , 错过 - .

"卡塔琳娜小姐，你哥哥一回家就....."

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [soʊ] [ˈjestərdeɪ] . "
I heard her say so yesterday . "
我 听到 她 说 所以 昨天 : "

我昨天听到她说过这话。

" [læst] [jɪr] [hi:; hi][met] [ju: ˈes][ðer; ðər] !
" **Last year he met us there !**
" 最后的 年 他 遇见 我们 那里 !

"去年他在那里遇到了我们！ "

" - [rɪˈplaɪd] , [ˈsʌmwʌt] [ˈfretfəli] .
" **Cathalina replied , somewhat fretfully** .
" - 回复 , 有些 忧心忡忡地 :

卡塔琳娜有些焦躁地回答道。

" [jes] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [nekst] [fɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **Yes , but he is not going back next Fall , you know** ,
" 是的 , 但 他 是 不是 去 后退 下一个 落下 , 你 知道 ,

"是的，但他明年秋天不会回去了，你知道的。"

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] .
and there's all his things to come here .
和 有 全部 他的 事物 到 来 这里 .

还有他所有要搬来的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [jɔr; jər] ['mʌðər] [sed] [ðæt] [fi:; ji] ['ɪznt] [fɔr] [wer] [fi:; ji] [wɪl] [goʊ] [ʌn'tɪl] [fi:; ji] [si:z] [hɪm; ɪm]
And then your mother said that she isn't sure where she will go until she sees him .
和 然后 你的 母亲 说 那 她 不是 当然 在哪里 她 将要 去 直到 她 看到 他

[ænd; ənd][faɪndz][aʊt] [wʌt] [hi:; hi] [ni:dz] [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][goʊ] . " "
and finds out what he needs and where he wants to go . " "
和 发现 出去 什么 他 需求 和 在哪里 他 想要 到 去 . "

然后你母亲说，她要等见到他，弄清楚他需要什么，想去哪里之后，才能决定去哪里。

" [oʊ] , ['fɪlz] ['ɔ:lweɪz] [wel] , — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər] !

" O , Phil's always well , — I wish I were !
" 哦 , 菲尔的 总是 出色地 , — 我 希望 我 是 !

“哦，菲尔总是那么好，——我希望我也能一样好！”

" - [lʊkt] ['mɔ:rnfəli] [ænd; ənd] ['pɪtɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [wer] [fi:; ji] [sɔ:] [ə; eɪ] ['prɪti] ,
" Cathalina looked mournfully and pitifully in the mirror , where she saw a pretty ,
" - 看起来 悲伤地 和 可怜地 在 这 镜子 , 在哪里 她 锯 一个 漂亮的 ,
['delɪkət] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʃædʊvi] ,
delicate face with shadowy ,
精美的 脸 和 阴暗的 ,

卡塔琳娜悲伤而怜悯地看着镜子，镜子里映出一张漂亮、娇嫩的脸庞，上面笼罩着阴影。

[dɑ:rk] [blu:] [aɪz] .
dark blue eyes .
黑暗的 蓝色的 眼睛 .

深蓝色的眼睛。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['θretnd] [tu:; tə] [splæʃ] ['oʊvər][æz; əz] - [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ] [dʌl] ,
A tear threatened to splash over as Cathalina thought what a dull ,
一个 撕 威胁 到 溅 超过 作为 - 想法 什么 一个 乏味的 ,
[dɪsə'gri:əb(ə)l] [wɜ:rlɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
disagreeable world it was .
令人不快的 世界 它 曾是 .

卡塔琳娜心想，这是一个多么沉闷、多么令人不快的世界啊，眼泪几乎夺眶而出。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [pi'ænəʊ] ['les(ə)n] [æt; ət] [ten] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][fi:; ji][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [fi:d] [hæv; həv]
A miserable piano lesson at ten o'clock , and she supposed she'd have
一个 悲惨的 钢琴 课 在 十 点钟 , 和 她 据称 棚 有
[tu:; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] [waɪl] [br'fɔ:r] ;
to practice a while before ;
到 实践 一个 尽管 前 ;

十点钟有一节糟糕的钢琴课，她想她得提前练习一会儿；

[ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðɪs]
a party the next day , or was it this
一个 派对 这 下一个 天 , 或者 曾是 它 这

第二天有个派对，还是.....

[æftər'hnu:n] ? — [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [fi:; ji][dɪd][nɑ:t][goʊ] .
afternoon ? — and the girls would be offended if she did not go .
下午 ? — 和 这 女孩们 会 是 被冒犯了 如果 她 做过 不是 去 .

下午？——如果她不去，女孩们会生气的。

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋ] ['enihaʊ] !
Always the same old thing anyhow !
总是 这 相同的 老的 事物 无论如何 !

反正总是老一套！

[ˈetə] [ˈkwaɪətli] [tʊk] [ðə; ði] [bluː] [sɪlk] [kɪˈmoʊnoʊ] [ðæt] - [hæd; həd] [slɪpt] [ɔːf] [ænd; ənd] [brɔːt]
Etta quietly took the blue silk kimono that Cathalina had slipped off and brought
埃塔 悄悄 采取 这 蓝色的 丝绸 和服 那 - 有 滑倒了 离开 和 带来
[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈmɔːrnɪŋ] [dres] [ʌv; əv] [faɪn] ,
in exchange a dainty morning dress of fine ,
在 交换 一个 纤巧 早晨 裙子 的 美好的 ,
埃塔悄悄地接过卡塔琳娜脱下的蓝色丝绸和服，换上了一件精致的晨礼服。

[ʃɪr] [lɔːn] .
sheer lawn .
透明 草地 .

光秃秃的草坪。

- [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsetɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fer] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv]
Cathalina's bedroom was a beautiful setting for the fair little maid of
- 卧室 曾是 一个 美丽的 环境 为了 这 公平的 小的 女佣 的
[fɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] .
fourteen years .
十四 年 .

卡塔琳娜的卧室对于这位十四岁的美丽小女仆来说，是一个漂亮的环境。

[wen] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] , - [hɜːrˈself] ,
When the new home was being finished a year before , Cathalina herself ,
什么时候 这 新的 家 曾是 存在 完成的 一个 年 前 , - 她自己 ,
新房竣工前一年，卡塔琳娜本人

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [hæd; həd] [tʃoʊzn] [ðə; ði] [bluː] ,
with some direction from her mother , had chosen the blue ,
和 一些 方向 从 她 母亲 , 有 选定 这 蓝色的 ,
在母亲的指导下，她选择了蓝色。

[waɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ˌdekəˈreɪʃəns] [ænd; ənd] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪʃɪŋz] .
white and silver decorations and selected the furnishings .
白色的 和 银 装饰 和 已选 这 家具 .

白色和银色的装饰以及精心挑选的家具。

[wʌt] [praɪd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ɪˈfekts] , [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] , [ðʊʊ]
What pride she had taken at first in the delicate effects , the simple , though
什么 自豪 她 有 已采取 在 第一的 在 这 精美的 效果 , 这 简单的 , 尽管
[ɪkˈspensɪv] , [ˈfɪtɪŋz] .
expensive , fittings .
昂贵的 , 配件 .

起初，她对那些精致的效果、简洁却昂贵的装饰感到无比自豪。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [naʊ] .
But she was tired of it all now .
但 她 曾是 疲劳的 的 它 全部 现在 .

但她现在已经厌倦了这一切。

[æz; əz] [ˈetə] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [dres] , - [sed] ,
As Etta fastened the dress , Cathalina said ,
作为 埃塔 系紧 这 裙子 , - 说 ,

埃塔帮她系好裙子时，卡塔琳娜说道：

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃaɪ] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ˈɪntɪmətli] , “ [aɪ]
with the shy little smile that she always had when she spoke intimately , “ I
和 这 害羞的 小的 微笑 那 她 总是 有 什么时候 她 辄 亲密 , “ 我
[wʌz; wəz] [soʊ] [krɔːs] ,
was so cross ,
曾是 所以 叉 ,
她带着与人亲密交谈时总是有的那种羞涩的微笑说：“我当时非常生气。”

[ˈetə] , [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [ʌp][maɪ] [ˈbrekfəst] , — [pliːz] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ! ”
Etta , this morning when you brought up my breakfast , — please forgive me ! ”
埃塔 , 这 早晨 什么时候 你 带来 向上 我的 早餐 , — 请 原谅 我 ! ”
埃塔, 今天早上你给我端早餐的时候——请原谅我!

“ [oʊ] , [mɪs] [ˈkæθɪ] , — [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [krɔːs] !
“ **O , Miss Cathie , — if you call that cross !**
” 哦 , 错过 凯茜 , — 如果 你 称呼 那 叉 !
“哦, 凯茜小姐, ——如果你把那叫做十字架的话!

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ? ”
What would you think if you heard what I've had to put up with ? ”
什么 会 你 思考 如果 你 听到 什么 我已经 有 到 放 向上 和 ? ”
如果你听到我所经历的一切, 你会怎么想?

“ [ˈbetər] [nɑːt] [tel] [em ˈiː] , [ˈetə] , ” [rɪˈplaɪd] - ,
“ **Better not tell me , Etta , ” replied Cathalina ,**
” 更好的 不是 告诉 我 , 埃塔 , ” 回复 - ,
“最好别告诉我, 埃塔,”卡塔琳娜回答道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [telz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈfɔːrmər] [ˈsɜːrvɪs] .
who had been taught not to encourage tales of former service .
WHO 有 到过 教授 不是 到 鼓励 故事 的 以前的 服务 .
他们曾被教导不要鼓励讲述以前的服役经历。

“ [aɪ] [maɪt] [get] [hɪnts][ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **I might get hints on how to manage you , ” she added , with a laugh .**
” 我 可能 得到 提示 在 如何 到 管理 你 , ” 她 额外 , 和 一个 笑 .
“我或许能从你那里得到一些管理你的建议,”她笑着补充道。

“ [haʊ] [luːs] [ðɪs] [dres] [ɪz] [ˈgetɪŋ] !
“ **How loose this dress is getting !**
” 如何 松动的 这 裙子 是 获得 !
“这条裙子越来越松了! ”

[dʒʌst][pɪn][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈɡɜːrdl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [ɔːr][get][em ˈiː] [ðæt] [ˈʌðər] [sæʃ] [ðæt] [mætʃɪz] , [pliːz] .
Just pin over the girdle a little — or get me that other sash that matches , please .
只是 别针 超过 这 腰带 一个 小的 — 或者 得到 我 那 其他 窗扇 那 比赛 , 请 .
请把腰带稍微别住一点——或者请给我另一条配套的腰带。

“ [ðen] [bəuθ][ˈɡɜːlɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [saʊndz] [ʌv; əv] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [daʊn] [sterz] .
“ **Then both girls turned to listen to sounds of commotion down stairs .**
” 然后 两个都 女孩们 转向 到 听 到 声音 的 骚动 向下 楼梯 .
“然后两个女孩转过身, 听见楼下传来骚动声。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ **What is that ?**
” 什么 是 那 ?
那是什么?

[ˈhɜːrɪ] , [ˈetə] , — [aɪ][duː] [brɪˈliːv] [ɪts] [fɪl] !
Hurry , Etta , — I do believe it's Phil !
匆忙 , 埃塔 , — 我 做 相信 它是 菲尔 !
快点, 埃塔——我相信是菲尔!

[jes] , [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] !
Yes , I hear his voice !
是的 , 我 听到 他的 嗓音 !
是的, 我听到他的声音了!

“ [ɡɔːn] [wʌz; wəz] - [ˈlæŋɡər] .
“ **Gone was Cathalina's languor .**
” 已消失 曾是 - 倦怠 .
卡塔琳娜的倦怠一去不复返了。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr] , [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ði] ['bænistər] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ,
She ran to the door , stood a moment by the bannister , looking over ,
她 跑 到 这 门 , 站立 一个 片刻 经过 这 栏干 , 寻找 超过 ,
她跑到门口, 在楼梯扶手旁站了一会儿, 向外望去,

[ðen] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [sterz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri]
then flew down the broad stairs as fast as a pair of twinkling feet could carry
然后 飞翔 向下 这 广阔 楼梯 作为 快速地 作为 一个 一对 的 闪烁 脚 可以 携带
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

然后她飞快地跑下宽阔的楼梯, 一双轻盈的双脚飞快地奔跑着。

“ [oʊ] , [fi] ! ”
“ **O , Phil !** ”
“ 哦 , 菲尔 ! ”

“哦, 菲尔! ”

“ [hə'loʊ] , [kæθ'lin] [mə'vjəni:n] ! ”
“ **Hullo , Kathleen Mavourneen !** ”
“ 你好 , 凯瑟琳 莫沃宁 ! ”

“哈喽, 凯瑟琳·马弗宁!

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] , ”
“ **And a tall** , ”
“ 和 一个 高的 , ”

“而且个子很高,

[slɪm] ['jʌŋstər] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði]
slim youngster who stood in the hall turned and caught the flying figure on the
苗条的 青少年 WHO 站立 在 这 大厅 转向 和 捕捉 这 飞行 数字 在 这
[læst] [ster] .
last stair .
最后的 楼梯 :

站在大厅里的瘦弱少年转身, 在最后一级台阶上接住了飞来的身影。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wɜːrɪ] [ænd; ənd] [ðen] [held][hɜːr; hər][ɔːf][ˈæftər][ə; eɪ] ['brʌðərli] [hʌg] .
He gave her a whirl and then held her off after a brotherly hug .
他 给予 她 一个 旋转 和 然后 握住 她 离开 后 一个 兄弟般的 拥抱 .
他让她转了一圈, 然后像哥哥一样拥抱了她, 之后便把她拉开了。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['kɪt(ə)n] ” [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ **Why , what's the matter with you , kitten** ” **for Cathalina was sobbing a little**
“ 为什么 , 是什么 这 事情 和 你 , 小猫 ” 为了 - 曾是 啜泣 一个 小的
.
:
.

“怎么了, 小猫咪? ”卡塔琳娜有些抽泣。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] — [dʒʌst][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [aɪ][kraɪ][æt; ət] ['evriθɪŋ] ['lertli] . ”
“ **I don't know — just so glad to see you — I cry at everything lately .** ”
“ 我 不 知道 — 只是 所以 高兴的 到 看 你 — 我 哭 在 一切 最近 . ”
“我不知道——只是太高兴见到你了——我最近动不动就哭。”

“ [wel] , [kʌm] [naʊ] ! ”
“ **Well , come now !** ”
“ 出色地 , 来 现在 ! ”

“好了, 快点! ”

“ ['fɪlɪp] ['bɔɪʃli] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] . ”
“ **Philip boyishly patted her shoulder .** ”
“ 菲利普 男孩气地 轻拍 她 肩膀 . ”

菲利普孩子气地拍了拍她的肩膀。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [lets] [faɪnd] ['mʌðəri] .
“ **Come on , let's find Motherly** .
“ 来 在 , 我们来吧 寻找 母亲 .

“走吧, 我们去找妈妈。”

[oʊ] , ['mʌðər] ! “
O , Mother !”
哦 , 母亲 ! ”

哦, 母亲!

“ [ɪz] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] ?
“ **Is that my boy ?**
“ 是 那 我的 男生 ?

“那是我儿子吗? ”

“ [ə'nʌðər] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [keɪm] [daʊn] [sterz] , [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ][fæst] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [feɪs] ['i:gər]
“ **Another graceful figure came down stairs , not quite so fast , but with face eager**
“ 其他 优美 数字 来了 向下 楼梯 , 不是 相当 所以 快速地 , 但 和 脸 渴望的
[ænd; ænd] ['smɑɪlɪŋ] .
and smiling .
和 微笑 .

“又一个身姿优雅的身影从楼上走了下来, 速度虽然不如刚才那位, 但脸上却洋溢着渴望和微笑。

['fɪlɪp] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ænd] [tɪpt] [ʌp][hɜ:r; həp] [tʃɪn] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [get][ə; eɪ] [gʊd]
Philip embraced his mother and tipped up her chin that he might get a good
菲利普 拥抱 他的 母亲 和 倾斜 向上 她 下巴 那 他 可能 得到 一个 好的
[lʊk] ,
look ,
看 ,

菲利普拥抱了母亲, 抬起她的下巴, 以便能好好看看她。

[wɪð; wɪθ] “ ['haʊz] ['mædəm] ['sɪlvɪə] [væn] [nəs] [væn] ['bʌskə:k] ? ”
with “ How's Madam Sylvia Van Ness Van Buskirk ? ”
和 “ 怎么样 女士 西尔维娅 范 尼斯 范 巴斯柯克 ? ”

问候“西尔维娅·范·内斯·范·布斯克夫人怎么样了? ”

“ ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] , “ ['ænsər] - ,
“ **Beautiful as a dream , “ answered Cathalina** ,
“ 美丽的 作为 一个 梦 , “ 回答 - ,

“美得像梦一样,”卡塔琳娜回答道。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həp] [terz] [ænd; ænd][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] ['fi:lɪŋ] ['frɪski] ,
who had recovered from her tears and was almost feeling frisky ,
WHO 有 恢复 从 她 眼泪 和 曾是 几乎 感觉 活泼的 ,
[ɪn'spaɪəd][baɪ]['fɪləps, 'fɪlɪps][ə'raɪv(ə)l] .
inspired by Philip's arrival .
灵感 经过 菲利普的 到达 .

菲利普的到来让她从泪水中恢复过来, 几乎感到有些兴奋。

“ [ʃi:; ʃɪ] ['æktʃuəli] [blʌʃɪz] !
“ **She actually blushes !**
“ 她 实际上 脸红 !

她居然会脸红!

“ [læft] ['fɪlɪp] .
“ **laughed Philip** .
“ 笑了 菲利普 .

菲利普笑了。

“ [naʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [dæd] !
“ **Now if it were Dad !**
“ 现在 如果 它 是 爸爸 !

“要是爸爸就好了! ”

[stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [pər] [ʌv; əv] ['lʌvəz] , ['mʌðəri] ? ”
Still the same pair of lovers , Mother ? ”
 仍然 这 相同的 一对 的 恋人 , 母亲 ? ”

还是那对恋人吗, 妈妈?

“ ['nɑ:nsens] , ['fɪlɪp] .
“ Nonsense , Philip .
 ” 废话 , 菲利普 .

“胡说, 菲利普。”

[haʊ] [gʊd] [,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'gen] !
How good it is to have you again !
 如何 好的 它 是 到 有 你 再次 !

很高兴再次见到你!

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [kʌm] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] ? ”
How did you happen to come so unexpectedly ? ”
 如何 做过 你 发生 到 来 所以 不料 ? ”

你怎么会突然出现呢?

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [θru:] , ['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] ['kwɪzɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tu:; tə] [kʌm] .
“ I was all through , lessons and quizzes , and took a notion to come .
 ” 我 曾是 全部 通过 , 课程 和 测验 , 和 采取 一个 概念 到 来 .

“我完成了所有的课程和测验, 然后萌生了回来的想法。”

[pækt] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['hɜ:ri] [ænd; ənd][fər'gɔ:t][tu:; tə] ['telɪgræf] .
Packed in an awful hurry and forgot to telegraph .
 包装 在 一个 可怕 匆忙 和 忘了 到 电报 .

匆忙打包, 忘了发电报。

[ðə; ði] [bʌntʃ] [wʌz; wəz] [ə'lɔ:ŋ] .
The bunch was along .
 这 束 曾是 沿着 .

那群人一起来的。

[bʌt; bət][let][em 'i:] [kli:n] [ʌp] , ['mʌðər] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['ænsər] ['kwestʃənz] , — [aɪm]
But let me clean up , Mother , before I answer questions , — I'm
 但 让 我 干净的 向上 , 母亲 , 前 我 回答 问题 , — 我是

妈妈, 让我先收拾一下再回答问题——我

[soʊ]['dɪndʒɪ][ænd; ənd][hɔ:t] !
so dingy and hot !
 所以 昏暗的 和 热的 !

又脏又热!

[ju:; jʊ] [si:] [aɪm] [hɪr] , ['hʌski] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] ['wɔznt] ['faɪərd] !
You see I'm here , husky as ever , and wasn't fired !
 你 看 我是 这里 , 沙哑 作为 曾经 , 和 不是 被解雇 !

你看, 我还在呢, 依然像以前一样精力充沛, 而且我没被解雇!

[hoʊm] [lʊks] ['prɪti] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] ! ”
Home looks pretty good to me ! ”
 家 看起来 漂亮的 好的 到 我 ! ”

我觉得家看起来很不错!

“ ['veri] [wel] , ['sɔ:si] [bɔɪ] !
“ Very well , saucy boy !
 ” 非常 出色地 , 风骚的 男生 !

“很好, 你这调皮的小子! ”

” ['sɪlvɪə] [væn] ['bʌskək] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ɪn] ['smɑɪlɪŋ] [rɪ'pru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] ,
“ Sylvia Van Buskirk shook her head , in smiling reproof of her son ,
 ” 西尔维娅 范 巴斯柯克 摇晃 她 头 , 在 微笑 责备 的 她 儿子 ,

西尔维娅·范·布斯柯克摇了摇头, 带着微笑责备地看着她的儿子。

[hu:] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gɪv] [də'rekʃn; da'rekʃn][tu:; tə][ðə; ði] ['bʌtlər] ['stændɪŋ] [nɪr] , [ʌn'hɪrɪŋ] , [ʌn'si:ɪŋ]
who turned to give direction to the butler standing near , unhearing , unseeing
WHO 转向 到 给 方向 到 这 管家 常设 靠近 , 听不见 , 看不见
[ə; eɪ] ['su:tkeɪs] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] .
, a suitcase in each hand .
, 一个 手提箱 在 每个 手 .

他转身向站在附近的管家示意，管家既没听也没看，两只手里各提着一个手提箱。

“ [ðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg][bəg] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [trʌŋks] [ænd; ənd][sʌm; səm][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [bʊks]
“ There'll be a big bag , a couple of trunks and some boxes of books
” 将会 是 一个 大的 包 , 一个 夫妻 的 树干 和 一些 盒子 的 图书
[ˈleɪtər] , [wa:ts] .
later , Watts .
之后 , 瓦特 .

“稍后会会有一个袋子、几个箱子和一些书盒，沃茨。”

[dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪ][dɪd][get] [ɔ:l][ðə; ði][dʒʌŋk] .
Don't know where I did get all the junk .
不 知道 在哪里 我 做过 得到 全部 这 垃圾 .

我也不知道这些杂物是从哪儿来的。

[hæv; həv] ['lu:ɪs] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][su:t] - ['keɪsɪz] [raɪt] [ə'weɪ] .
Have Louis bring up the suit - cases right away .
有 路易斯 带来 向上 这 套装 - 案例 正确的 离开 .

让路易斯立刻把行李箱搬上来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] ? "
And how are you yourself ? "
和 如何 是 你 你自己 ? "

你本人怎么样？

“ [wa:ts] -
“ Watts '
” 瓦特 -

“瓦茨”

“ [ˈdɪɡnəti] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:rm] [smaɪl] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [laɪkt] ['fɪlɪp] ['dʒu:nɪər] ,
“ dignity gave way to a warm smile , for all the servants liked Philip Junior ,
” 尊严 给予 方式 到 一个 温暖的 微笑 , 为了 全部 这 仆人 喜欢 菲利普 初级 ,
庄重的神情被温暖的笑容所取代，因为所有的仆人都喜欢小菲利普。

[ɔ:r] “ [ˈmɪstər] . ['fɪlɪp] ” , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
or “ Mr . Philip ” , as they called him .
或者 “ 先生 : 菲利普 ” , 作为 他们 称为 他 .

或者像他们称呼他的那样，“菲利普先生”。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['fɪlɪp] [tʊk] [ðə; ði] [loʊ] [steps] , [ˈwɪslɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
Three or four at a time , Philip took the low steps , whistling as he went .
三 或者 四 在 一个 时间 , 菲利普 采取 这 低的 步骤 , 吹口哨 作为 他 去 .

菲利普一次迈三四步，迈着低矮的台阶，边走边吹着口哨。

“ [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [æz; əz] [ˈevər] ! ”
“ Handsome and full of fun as ever ! ”
” 英俊的 和 满的 的 乐趣 作为 曾经 ! ”

“一如既往地英俊潇洒，充满乐趣！ ”

“ [naʊ] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
“ Now we'll have a little life in the house !
” 现在 出色地 有 一个 小的 生活 在 这 房子 !

“现在我们家终于有点生活气息了！ ”

“ [soʊ] [ɪkˈskleɪmd] - [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [təˈgeðər] .

“ **So** **exclaimed** **Cathalina** **and** **her** **mother** **together** .

“ 所以 惊呼 - 和 她 母亲 一起 .

“卡塔琳娜和她的母亲异口同声地惊呼道。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , - ? ”

“ **How** **are** **you** **this** **morning** , **Cathalina** ? ”

“ 如何 是 你 这 早晨 , - ? ”

“卡塔琳娜，你今天早上好吗？ ”

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [krɔːs] [wen] [aɪ] [weɪkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [əˈgen] ,

“ **O** , **I** **was** **simply** **cross** **when** **I** **waked** **up** **with** **a** **headache** **again** ,

“ 哦 , 我 曾是 简单地 又 什么时候 我 醒来 向上 和 一个 头痛 再次 ,

“哦，我醒来又头疼，真是太生气了。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .

but **it** **was** **gone** **after** **breakfast** .

但 它 曾是 已消失 后 早餐 .

但早餐后就没了。

“ [ˈmɪsɪz] . [væn] - [braʊ] [kənˈtræktɪd] [ˈæŋkʃəsli] [æz; əz][jiː; ji] [lʊkt] [æt; ət] - .

“ **Mrs** . **Van** **Buskirk's** **brow** **contracted** **anxiously** **as** **she** **looked** **at** **Cathalina** .

“ 太太 . 范 - 眉头 合同 焦虑地 作为 她 看起来 在 - .

范·布斯柯克太太看着卡塔琳娜，焦虑地皱起了眉头。

[ðen] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈlaɪbreri] ,

Then , **arm** **in** **arm** , **they** **crossed** **the** **hall** **and** **entered** **the** **library** ,

然后 , 手臂 在 手臂 , 他们 交叉 这 大厅 和 进入 这 图书馆 ,

然后，他们手挽着手穿过大厅，走进了图书馆。

[wer] [ˈfeɪdz] [ænd; ənd] [ˈʌtər] [kept] [aʊt][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] ,

where **shades** **and** **shutters** **kept** **out** **the** **glare** **of** **the** **morning** **sun** ,

在哪里 色调 和 百叶窗 保留 出去 这 强光 的 这 早晨 太阳 ,

遮阳帘和百叶窗挡住了清晨刺眼的阳光，

[æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [fæn] [səˈplaɪd] [ə; eɪ] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪl] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

an **electric** **fan** **supplied** **a** **breeze** **and** **the** **mail** **lay** **upon** **the** **table** .

一个 电的 扇子 供应 一个 微风 和 这 邮件 躺 之上 这 桌子 .

电风扇吹来阵阵微风，邮件摆放在桌子上。

[ðə; ði][væn] [ˈbʌskɜːk] [ˈlaɪbreri][wʌz; wəz] [wʌt] [ˈfɪlɪp] [ˈdʒuːniər] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] ,

The **Van** **Buskirk** **library** **was** **what** **Philip** **Junior** **called** **it** ,

这 范 巴斯柯克 图书馆 曾是 什么 菲利普 初级 称为 它 ,

菲利普·朱尼尔称它为范·布斯克图书馆。

“ [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ][dʒɔːɪ] [fəˈrevər] ” .

“ **a** **thing** **of** **beauty** ” **and** “ **a** **joy** **forever** ” .

“ 一个 事物 的 美丽 ” 和 “ 一个 喜悦 永远 ” .

“一件美丽的事物”和“永恒的快乐”。

[ˈfɪlɪp] [væn] [ˈbʌskɜːk] [ˈsiːniər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrtər] [huː] [delt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz]

Philip **Van** **Buskirk** **Senior** **was** **a** **merchant** **and** **importer** **who** **dealt** **in** **all** **things**

菲利普 范 巴斯柯克 高级的 曾是 一个 商人 和 进口商 WHO 已处理 在 全部 事物

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [sɔːrt] .

beautiful **of** **a** **material** **sort** .

美丽的 的 一个 材料 种类 .

老菲利普·范·布斯克是一位商人兼进口商，经营各种美好的物质商品。

[bʊks] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][,ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prə'dʒʊsɪŋ] [wɜːrld] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
Books were his recreation ; and as the producing world brought him
图书 是 他的 娱乐 ； 和 作为 这 生产 世界 带来 他
[sɪlks] , ['aɪvərɪz] ,
silks , ivories ,
帛 , 象牙 ,

书籍是他的消遣；而当生产界给他带来丝绸、象牙时，

['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ænd; ənd] [kweɪnt] ['treʒərɪz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
jewels and quaint treasures of all kinds ,
珠宝 和 古雅 宝藏 的 全部 种类 ,

各种珠宝和古朴珍宝，

[soʊ] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [bʊks] [brɔːt] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] [kəm'pænjənʃɪp]
so this world of books brought riches of thought and a quiet companionship
所以 这 世界 的 图书 带来 财富 的 想法 和 一个 安静的 友谊
[ə'weɪ][frʌm; frəm] ['bɪznəs] ['kɛrɪz] .
away from business cares .
离开 从 商业 关心 .

因此，书籍的世界带来了丰富的思想和远离商业烦恼的宁静陪伴。

[ðə; ði] [loʊ] [ʃelvz] [ɪn][ðə; ði][,æɪˌkæʊvz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [bʊks] [gə'lɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The low shelves in the alcoves were filled with reference books galore , with the
这 低的 货架 在 这 壁龛 是 已填 和 参考 图书 数不胜数 , 和 这
[ˈstændərd][ˈlɪtərəʃən; ,ˈlɪtrətʃər; ,ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd] ,
standard literature and ,
标准 文学 和 ,

壁龛里的矮书架上摆满了各种参考书，包括标准文献等等。

[best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['preʃəs] ['kɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [mæn] [huː]
best of all , the precious copies of the authors dear to the fine man who
最好的 的 全部 , 这 宝贵的 副本 的 这 作者 亲爱的 到 这 美好的 男人 who
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
selected ,
已选 ,

最棒的是，这些珍贵的书籍都是这位优秀人士所钟爱的作者的作品。

[riːd] [ænd; ənd][pʊt] [ðəm; ðəm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃelvz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsɪ] [ʌv; əv]
read and put them upon his shelves , according to his own fancy of
读 和 放 他们 之上 他的 货架 , 根据 到 他的 自己的 想要 的
[ə'reɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

他读完后，按照自己的喜好把它们放在书架上。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] , [wel] - ['kʊʃnd] [ˈwɪndoʊ] [siːt] ,
Here , in the broad , well - cushioned window seat ,
这里 , 在 这 广阔 , 出色地 - 缓冲 窗户 座位 ,

这里，在宽敞舒适的靠窗座位上，

- [ʌvd] [tuː; tə][kɜːrɪ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['kændɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] ['feɪvərɪt]
Cathalina loved to curl up with a box of candy and a book or favorite
- 喜爱 到 卷曲 向上 和 一个 盒子 的 糖果 和 一个 书 或者 最喜欢的
[ˈmæɡəziːn] .
magazine .
杂志 .

卡塔琳娜喜欢蜷缩在沙发上，手里拿着一盒糖果和一本书或她最喜欢的杂志。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [mi:lz] [dɪd][nɑ:t] [teɪst] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ɪn][ðə; ði]
No wonder that meals did not taste well and that there was a headache in the
不 想知道 那 餐 做过 不是 品尝 出色地 和 那 那里 曾是 一个 头痛 在 这
[ˈmɔːrniŋ] !
morning !
早晨 !

难怪饭菜不好吃，而且早上还会头疼！

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋz] [ˈhedeɪk] , [haʊˈevər] , [kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][ˈkændi] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [leɪt]
This morning's headache , however , could not be charged to candy , for of late
这 早晨 头痛 , 然而 , 可以 不是 是 带电 到 糖果 , 为了 的 晚的
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈbɪdn] .
that had been forbidden .
那 有 到过 禁止 .

然而，今天早上的头痛不能归咎于糖果，因为最近糖果是被禁止的。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [dʒuːn] [ˈmɔːrniŋ] , - [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪriəsli] [ɪl] .
Some months before this June morning , Cathalina had been seriously ill .
一些 几个月 前 这 六月 早晨 , - 有 到过 严重地 患病的 .

在六月的这个早晨之前的几个月里，卡塔琳娜曾患过重病。

[ˈʌndər] [ˈkerf(ə)l] [ˈwɑtʃɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈproʊgræm][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈtʃaɪldɪ]
Under careful watching and with a return to the program of more childish
在下面 小心 观看 和 和 一个 返回 到 这 程序 的 更多的 幼稚
[deɪz] ,
days ,
天 ,

在严密的观察下，并回归到更孩童时代的生活方式，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][ˈteɪkən] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː]
she had been coming slowly back to health and had even taken up a few
她 有 到过 未来 缓慢地 后退 到 健康 和 有 甚至 已采取 向上 一个 很少
[ˈstʌdiz] [əˈgen] .
studies again .
研究 再次 .

她的健康状况一直在慢慢恢复，甚至还重新开始学习一些课程。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ˈriːəl] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n]
But she had no real interest in anything and in spite of a disposition
但 她 有 不 真实的 兴趣 在 任何事物 和 在 尽管如此 的 一个 处置
[ˈnætʃ(ə)rəli] [swi:t] ,
naturally sweet ,
自然 甜的 ,

但她对任何事都没有真正的兴趣，尽管天性温柔，

[bɪd] [fer] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈfretf(ə)][ænd; ənd] [spɔɪld] .
bid fair to become fretful and spoiled .
出价 公平的 到 变得 烦躁 和 被宠坏了 .

出价公平可能会变得烦躁和任性。

[ðə; ði][væn] [wɜːr; wər] [ˈwelθi] , [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈlʌkʃəɪz] [ðæt] [ˈmʌni] [kæn; kən] [baɪ] .
The Van Buskirks were wealthy , enjoying the usual luxuries that money can buy .
这 范 巴斯克 是 富裕 , 享受 这 通常 奢侈品 那 钱 能 买 .

范·布斯克克一家很富有，享受着金钱所能买到的各种奢侈品。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər][ˈspeʃ(ə)l] [frendz] [ðeɪ] [entərˈteɪnd] , [bʌt; bət]
To a certain extent and among their special friends they entertained , but
到 一个 肯定 程度 和 之中 他们的 特别的 朋友们 他们 娱乐 , 但
[wɜːr; wər][nɑ:t][ˈgrɪv(ə)n][tuː; tə] [drɪˈspleɪ] .
were not given to display .
是 不是 给定 到 展示 .

在某种程度上，他们会在特殊的朋友之间进行娱乐，但不会炫耀。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] [ðæt] ['mɑ:dərn][laɪf][ɔ:lmʊst] [θɹʌsts] [ə'pɑ:n][men][ænd; ənd]
In the midst of the activities that modern life almost thrusts upon men and
在这中间的这活动那现代的生活几乎推力之上男人和
[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [mi:nz] ,
women of means ,
女性的方法 ;

在现代生活几乎强加给富裕男女的各种活动中，

[ðeɪ] [kept] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [trə'dɪŋz] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [ri'ælɪtɪz] .
they kept as far as possible to the family traditions and domestic realities .
他们保留作为远的作为可能的到这家庭传统和国内的现实 .
他们尽可能地遵循家庭传统和家庭现实。

[ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] ['sɪstər] ['noʊtɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] ; [ænd; ənd]
Sylvia was one of several sisters noted for their grace and charm ; and
西尔维娅曾是 一 的 一些 姐妹 著名的 为了 他们的 优雅 和 魅力 ; 和
[wen] [ˈfɪlɪp] [væn] ['bʌskə:k] ,
when Philip Van Buskirk ,
什么时候 菲利普 范 巴斯柯克 ;
西尔维娅是几位以优雅和魅力著称的姐妹之一；而当菲利普·范·布斯克尔克.....

[jʌŋ] , [ˈhænsəm] , [ˈsʌmwʌt] ['tɪmɪd][ɪn] [ði:z] [deɪz] ,
young , handsome , somewhat timid in these days ,
年轻的 , 英俊的 , 有些 胆小 在 这些 天 ,
年轻英俊，但最近有些腼腆。

[fɜ:rst] [sɔ:] [ˈsɪlvɪə] [væn] [nəs] [ænd; ənd][met][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [greɪv] , [sɪmpə'θetɪk] [aɪz]
first saw Sylvia Van Ness and met a glance from her grave , sympathetic eyes
第一的 锯 西尔维娅 范 尼斯 和 遇见 一个 瞥一眼 从 她 严重 , 交感神经 眼睛
,
,
,
第一次见到西尔维娅·范·内斯，就与她严肃而充满同情的眼神相遇了。

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] .
his choice was made .
他的 选择 曾是 制成 :
他已经做出了选择。

[ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ˈfæməli][laɪf] , [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] , [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,
A wholesome family life , consideration for others , great interest in their children ,
一个 健康 家庭 生活 , 考虑 为了 其他的 , 伟大的 兴趣 在 他们的 孩子们 ,
[sɔ:ft] - [vɔɪst] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
soft - voiced women and quiet ,
柔软的 - 配音 女性 和 安静的 ,
健康的家庭生活，体贴他人，非常关心孩子，女性说话轻声细语，安静祥和。

[ɪˈfɪ(ə)nt] [men][wɜ:r; wər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] .
efficient men were characteristic of these people and their friends .
高效的 男人 是 特征 的 这些 人们 和 他们的 朋友们 .
这些人及其朋友的特点是做事高效。

[ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈletərz] ,
After finishing her own letters ,
后 精加工 她 自己的 信件 ,
她写完自己的信后，

- [sæt][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈræpɪdli] [ri:d] [wʌn][ˈæftər]
Cathalina sat quietly and watched her mother as she rapidly read one after another .
- 卫星 悄悄 和 观看 她 母亲 作为 她 快速 读 一 后
[əˈnʌðər] .
another .
- 其他 .

卡塔琳娜静静地坐着，看着母亲快速地一本接一本地阅读。

[ˈmɪsɪz] . [væn] - [dɑ:rk] [her] , [ˈpɜ:rfɪktli] [ə'reɪndʒd] , [meɪd] [ə; eɪ] [freɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [swi:t] ,
Mrs . Van Buskirk's dark hair , perfectly arranged , made a frame for her sweet ,
太太 . 范 - 黑暗的 头发 , 完美 安排 , 制成 一个 框架 为了 她 甜的 ,
[ˈθɔ:tf(ə)l] [feɪs] .
thoughtful face .
周到 脸 .

范·布斯柯克夫人乌黑的头发一丝不苟地梳理着，衬托出她甜美而深情的脸庞。

[ˈlɪt(ə)l] [rɪŋz] [ʌv; əv] [her] , [ˈkɜ:rlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔɪst] [hi:t] , [streɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [braʊ]
Little rings of hair , curling from the moist heat , strayed about her brow
小的 戒指 的 头发 , 冰壶 从 这 潮湿 热 , 迷路了 关于 她 眉头
[ænd; ənd] [ɪrz] .
and ears .
和 耳朵 .

几缕被湿热空气卷曲的碎发散落在她的额前和耳边。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈmʌðər] , ” [sed] - ,
“ **Such a pretty mother ,** ” **said Cathalina .**
“ 这样的 一个 漂亮的 母亲 , ” 说 - ,
“ 真是个漂亮的妈妈 , ” 卡塔琳娜说。

[ri:tʃɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][pæt][ðə; ði] [ˈslendər] [hænd] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
reaching over to pat the slender hand resting on the table .
到达 超过 到 拍 这 苗条 手 休息 在 这 桌子 .
伸手轻轻拍了拍放在桌上的那只纤细的手。

[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [druː] - [ˈfɪŋgərz] [wɪðɪn] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ænd; ənd] [ri:d] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði][læst]
Her mother drew Cathalina's fingers within her own and read on down the last
她 母亲 画 - 手指 之内 她 自己的 和 读 在 向下 这 最后的
[peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈletər] .
page of the last letter .
页 的 这 最后的 信 .

她的母亲将卡塔琳娜的手指握在自己的手指间，继续读完了最后一封信的最后一页。

- [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] .
Cathalina had always wanted to look like her mother .
- 有 总是 通缉 到 看 喜欢 她 母亲 .
卡塔琳娜一直想长得像她妈妈。

[ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
Often as a little child she had stood before the mirror ,
经常 作为 一个 小的 孩子 她 有 站立 前 这 镜子 ,
她小时候经常站在镜子前，

[ˈæŋkʃəsli] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [her] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈdɑ:rkər] , [hɜ:r; həɹ] [noʊz][ə; eɪ]
anxiously looking to see if her hair were not a trifle darker , her nose a
焦虑地 寻找 到 看 如果 她 头发 是 不是 一个 琐事 较暗 , 她 鼻子 一个
[ˈtraɪf(ə)l][ˈlɔ:ŋgər] !
trifle longer !
琐事 更长 !

她焦急地看着自己的头发是不是稍微深了一点，鼻子是不是稍微长了一点！

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['men](ə)nd] [pʌg] ['noʊzɪz][wið; wɪθ][skɔːrn] .

Some one had mentioned pug noses with scorn .

一些 一 有 提及 哈巴狗 鼻子 和 轻蔑 .

有人曾带着轻蔑的语气提到过平鼻。

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hɜːrɪz][wʌz; wəz][wʌn] ?

Could it be that hers was one ?

可以 它 是 那 她的 曾是 一 ?

会不会是她的那一个？

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] ['wɜːrɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt]

For several months she worried over the matter , until one day one of her aunts

为了 一些 几个月 她 担心 超过 这 事情 , 直到 一 天 一 的 她 姑姑们

[hæd; həd] [sed] ,

had said ,

有 说 ,

她为此事忧心忡忡好几个月，直到有一天，她的一位姑妈说：

“ [aɪ] [θɪŋk] - [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][væn] ['bʌskɜːk] [noʊz] .

“ I think Cathalina is going to have the Van Buskirk nose .

“ 我 思考 - 是 去 到 有 这 范 巴斯柯克 鼻子 .

“我觉得卡塔琳娜会长得像范·布斯克一样的鼻子。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʌg] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

“ That was anything but a pug , she knew ,

“ 那 曾是 任何事物 但 一个 哈巴狗 , 她 知道 ,

“那绝对不是一只哈巴狗,”她知道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][noʊz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈʌŋk(ə)l] ['mɑːrtɪn] [væn]

and then she feared that she might have a nose as long as Uncle Martin Van

和 然后 她 害怕 那 她 可能 有 一个 鼻子 作为 长的 作为 叔叔 马丁 范

- ,

Buskirk's ,

- ,

然后她担心自己的鼻子会像马丁·范·布斯克叔叔的鼻子一样长。

— [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər][duː][ɑːn][ə; eɪ][gɜːrl] !

— which would never do on a girl !

— 哪个 会 绝不 做 在 一个 女孩 !

——这绝对不适合女孩子！

[ə'læs][ðə; ði] ['siːkrət] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [t'aɪldhʊd] , [soʊ][ˈriːəl] , [jet] [soʊ] ['iːzəli] [fər'gaːtɪn] .

Alas the secret fears of childhood , so real , yet so easily forgotten .

唉 这 秘密 恐惧 的 童年 , 所以 真实的 , 然而 所以 容易地 被遗忘的 .

唉，童年时期那些隐秘的恐惧，如此真实，却又如此容易被遗忘。

“ [wel] , - , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [nuːz] ?

“ Well , Cathalina , have you any news ?

“ 出色地 , - , 有 你 任何 消息 ?

“卡塔琳娜，你有什么消息吗？”

“ - ['hændɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æn; ən]['oʊpən] ['letər] , ['æskɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , “ ['eniθɪŋ]

“ Cathalina handed her mother an open letter , asking in her turn , “ Anything

“ - 递交 她 母亲 一个 打开 信 , 问 在 她 转动 , “ 任何事物

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][jɔːr; jər] [meɪl] ? “

important in your mail ? “

重要的 在 你的 邮件 ? “

卡塔琳娜递给母亲一封公开信，反问道：“你的邮件里有什么重要的东西吗？”

“ [θri:] [ri'kwests] [fɔ:r; fər] ['mʌni] , [ə; eɪ] ['fʌni] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] [frʌm; frəm][jʊr; jər][oʊld] ['aɪrɪ]
“ **Three requests for money, a funny letter of thanks from your old Irish**
“ 三 请求 为了 钱 , 一个 有趣的 信 的 谢谢 从 你的 老的 爱尔兰
[əd'maɪərər] , ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] ,
admirer, Mrs. Sullivan,
仰慕者 , 太太 : 沙利文 ,

“三封借钱信，一封来自你以前在爱尔兰的仰慕者苏利文夫人的幽默感谢信，

— [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ; — [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['mɪʃənz] [ænd; ənd]
— **look at it ; — a letter from our secretary of foreign missions and**
— 看 在 它 ; — 一个 信 从 我们的 秘书 的 外国的 任务 和
[ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm] [ænt] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ,
a note from Aunt Katherine,
一个 笔记 从 阿姨 凯瑟琳 ,
——看看吧；——一封来自我们驻外使团秘书的信和一张凯瑟琳阿姨的便条，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi]ʼoʊvər[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [lʌnt] .
saying that she will be over some time after lunch .
说 那 她 将要 是 超过 一些 时间 后 午餐 :
她说午饭后过一会儿就会过来。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [left] [baɪ][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] ,
It must have been left by the chauffeur,
它 必须 有 到过 左边 经过 这 司机 ,
一定是司机落下的。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [meɪlz] .
as there is no sign of its having been through the mails .
作为 那里 是 不 符号 的 它是 拥有 到过 通过 这 邮件 :
因为没有迹象表明它曾通过邮件寄送过。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][em 'i:] . “
It should have been brought directly to me .”
它 应该 有 到过 带来 直接地 到 我 : “
它本应该直接送到我这里。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ʃi:; ʃɪ] ['telɪfoʊn] ? ”
“ **Why didn't she telephone ?** ”
“ 为什么 没有 她 电话 ? ”
她为什么不打电话？

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['sendɪŋ] [ðɪs] ['kætəlbɔ:g] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər] .
“ **She is sending this catalogue for us to look over .**
“ 她 是 发送 这 目录 为了 我们 到 看 超过 :
她寄来这份产品目录供我们浏览。

[pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [noʊt] [ɪz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
Part of her note is about you .
部分 的 她 笔记 是 关于 你 :
她信中有一部分是关于你的。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [sku:l] [laɪk] [ðɪs] ?
How would you like to go to a school like this ?
如何 会 你 喜欢 到 去 到 一个 学校 喜欢 这 ?
你愿意去这样的学校上学吗？

“ [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [væn] ['bʌskɜ:k] [pʊʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] [ni:t] ['kætəlbɔ:g] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɜ:lz] -
“ **and Mrs. Van Buskirk pushed across the table the neat catalogue of a girls '**
“ 和 太太 : 范 巴斯柯克 推动 穿过 这 桌子 这 整洁的 目录 的 一个 女孩们 -
[sku:l] .
school .
学校 :
范·布斯柯克夫人把一本整洁的女子学校宣传册推到桌子对面。

- [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [ɪntrəst] ,
Cathalina picked it up without much interest ,
- 挑选 它 向上 没有 很多 兴趣 ,

卡塔琳娜漫不经心地拿起它。

[tʰɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][p'eɪdʒɪz] ['kerləsli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [pɪktʃərz] [ʌv; əv] [faɪn] ['bɪldɪŋz] , ['bjʊ:trɪf(ə)l]
turning the pages carelessly to look at pictures of fine buildings , beautiful
转弯 这 页面 粗心大意 到 看 在 图片 的 美好的 建筑物 , 美丽的
[graʊndz] , [ænd; ənd][gɜ: 'lɜ:] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] ,
grounds , and girls playing tennis ,
理由 , 和 女孩们 玩耍 网球 ,

漫不经心地翻阅着书页，欣赏着精美的建筑、美丽的庭院和打网球的女孩们的图片。

[rəʊɪŋ] , [ɔ: r] [waɪndɪŋ] [ɪn] ['prɪtɪ] [meɪ] [deɪ] [pædʒənt] .
rowing , or winding in pretty May Day pageant .
划船 , 或者 绕线 在 漂亮的 可能 天 盛会 .

划船，或者在美丽的五一节游行中穿梭。

“ [mɜ:rsɪ] !
“ **Mercy !**
“ 怜悯 !

“怜悯！

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ **she exclaimed .**
“ 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] ['taɪərd][dʒʌst][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] !
“ **It makes me tired just to look at it !**
“ 它 制作 我 疲劳的 只是 到 看 在 它 !

“光是看着就让我觉得累！ ”

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] , [bʌt; bət][aɪ] [dʒʌst] [heɪt] [tu:; tə] ['ri:əli] ['stʌdi] [hɑ:rd] !
I like to read , but I just hate to really study hard !
我 喜欢 到 读 , 但 我 只是 恨 到 真的 学习 难的 !

我喜欢读书，但我讨厌努力学习！

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [gəʊ] ['roʊɪŋ] [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [sʌm; səm] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] [du:] [ðə; ði] [wɜ:rk] !
And if I go rowing I'd rather have some nice young man do the work !
和 如果 我 去 划船 ID 相当 有 一些 好的 年轻的 男人 做 这 工作 !

如果我去划船，我宁愿让一些英俊的小伙子来做这项工作！

“ [mɪsɪz] . [væn] ['bʌskɜ:k] [kəm'prest] [hɜ:r; həɹ][lɪps][ænd; ənd] [geɪv] - [ə; eɪ] ['sɜ:rtɪŋ] [lʊk] .
“ **Mrs . Van Buskirk compressed her lips and gave Cathalina a searching look .**
“ 太太 . 范 巴斯柯克 压缩 她 嘴唇 和 给予 - 一个 搜索 看 .

范·布斯柯克夫人抿紧嘴唇，审视地看了卡塔琳娜一眼。

“ [waɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [saʊnd] [laɪk] [ju:; jʊ] !
“ **Why , my child , that does not sound like you !**
“ 为什么 , 我的 孩子 , 那 做 不是 声音 喜欢 你 !

“哎呀，孩子，这可不像你啊！ ”

[ænd; ənd] [sɪns] [wen] [hæv; həv][ju:; jʊ] [grəʊn] [senti'ment(ə)l] ? “
And since when have you grown sentimental ? ”
和 自从 什么时候 有 你 生长 感伤的 ? ”

你什么时候变得这么感性了？

“ [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [mi:n] ['eniθɪŋ] ['sɪli] , [mʌðər] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][get] [soʊ][hɑ:t] ['roʊɪŋ] !
“ **O , I don't mean anything silly , Mother , but you get so hot rowing !**
“ 哦 , 我 不 意思是 任何事物 愚蠢的 , 母亲 , 但 你 得到 所以 热的 划船 !

“哦，妈妈，我不是说傻话，但是您划船的时候真的好热啊！ ”

[aɪm][nɑ:t] [æθ'letɪk] , [laɪk] [ðæt] ['hɔ:ɾɪd] ['glædɪs] ['mɔ:roʊ] [ðæt] [ræn] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [æn] [mə'ri:ə][læst]
I'm not athletic , like that horrid Gladys Morrow that ran around with Ann Maria last
我是 不是 运动 , 喜欢 那 可怕的 格拉迪斯 明天 那 跑 大约 和 安 玛丽亚 最后的
[ˈsʌməɹ] . "
summer . "
夏天 . "

我一点也不擅长运动，不像去年夏天和安·玛丽亚到处乱跑的那个讨厌的格拉迪斯·莫罗。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [helθ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [væn] ['bʌskɜ:k] .
" **I wish you had her health , " said Mrs . Van Buskirk .**
" 我 希望 你 有 她 健康 , " 说 太太 . 范 巴斯柯克 .
"我希望你也能拥有她那样的健康，"范·布斯克夫人说道。

" [ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] ['mænəɹz] ?
" **And her manners ?**
" 和 她 礼仪 ?

“她的举止如何？ ”

" ['mɪsɪz] . [væn] ['bʌskɜ:k] ['oʊnli] [smaɪld] ['waɪzli] [ænd; ʌnd] [dru:] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ˌæpə'rætəs] [tɔ:rd]
" **Mrs . Van Buskirk only smiled wisely and drew the telephone apparatus toward**
" 太太 . 范 巴斯柯克 仅有的 微笑 明智地 和 画 这 电话 设备 朝向
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

范·布斯柯克夫人只是睿智地笑了笑，把电话机拉到自己面前。

" [aɪ][mʌst; məst] ['telɪfoʊn] [tu:; tə] [ænt] ['kæθɪɾɪn] [naʊ] . "
" **I must telephone to Aunt Katharine now . "**
" 我 必须 电话 到 阿姨 凯瑟琳 现在 . "

“我现在必须给凯瑟琳阿姨打电话了。”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mʌðəɹ] .
" **Just a moment , Mother .**
" 只是 一个 片刻 , 母亲 .

“稍等片刻，母亲。”

[du:][ju:; jʊ] [ker] [ɪf] [aɪ] ['telɪfoʊn] [tu:; tə] [prə'fesəɹ] [glen] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ðɪs] ['mɔ:ɾnɪŋ] ?
Do you care if I telephone to Professor Glenn not to come this morning ?
做 你 关心 如果 我 电话 到 教授 格伦 不是 到 来 这 早晨 ?

如果我打电话告诉格伦教授今天上午不用来了，你会介意吗？

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][hɑ:t][ænd; ʌnd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [fɪl] .
It is so hot and I want to see Phil .
它 是 所以 热的 和 我 想 到 看 菲尔 .

天气好热，我想见菲尔。

[ðen] [wi:l] [bi:; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ['prɪti] [su:n] ['eniweɪ] , [wəʊnt][wi:; wi] ?
Then we'll be going away pretty soon anyway , won't we ?
然后 出色地 是 去 离开 漂亮的 很快 反正 , 惯于 我们 ?

那我们很快就要离开了，不是吗？

[aɪ] ['hævnt] ['præktɪst] [mʌtʃ] [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] ['gɪvz] [em 'i:] .
I haven't practiced much and I don't like the things he gives me .
我 还没有 练习 很多 和 我 不 喜欢 这 事物 他 给予 我 .

我练习得不多，而且我不喜欢他给我的东西。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] ['i:ðəɹ] . "
I don't like him very well either . "
我 不 喜欢 他 非常 出色地 任何一个 . "

我也不太喜欢他。

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɪksˈkjuːzɪz] !
“ **What a list of excuses !**
“ 什么 一个 列表 的 借口 !

“真是一堆借口啊！ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈbʌskəːk] [pɔːzd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] .
“ **Mrs . Van Buskirk paused to consider .**
“ 太太 . 范 巴斯柯克 暂停 到 考虑 .

范·布斯柯克夫人停顿了一下，思考着。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfiːlɪŋ] [ɪl] , - , [aɪ] [wɪl] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪˈself] .
“ **If you are feeling ill , Cathalina , I will telephone to him myself .**
“ 如果 你 是 感觉 患病的 , - , 我 将要 电话 到 他 我 .

“卡塔琳娜，如果你感觉不舒服，我会亲自给他打电话。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈhɑːrdli] [siːmz] [ˈkɜːrtiəs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪˈregjələr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ,
But it hardly seems courteous to be so irregular in the work ,
但 它 几乎 似乎 有礼貌 到 是 所以 不规律的 在 这 工作 ,

但工作中如此不规律，实在有失礼貌。

[tuː; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [ɡʊd] .
to say nothing of your own good .
到 说 没有什么 的 你的 自己的 好的 .

更何况这对你自身也有好处。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [let][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ɡoʊ][ɑːn] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɡoʊ] [əˈweɪ] . “
I think we might let the lessons go on until we go away . ”
我 思考 我们 可能 让 这 课程 去 在 直到 我们 去 离开 . ”

我想我们或许会让课程一直持续到我们离开为止。”

“ [oʊ] , [daɪr] ! ” [saɪd] - .
“ **O , dear ! ” sighed Cathalina .**
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 叹了口气 - .

“哦，亲爱的！ ”卡塔琳娜叹了口气。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ðen] . “
“ **I must talk to your father about it , then . ”**
“ 我 必须 讲话 到 你的 父亲 关于 它 , 然后 . ”

“那我必须跟你父亲谈谈这件事。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [ˈoʊnli] [seɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈfɑːləʊ] [jɔːr; jər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] . -
“ **He will only say for you to ' follow your own judgment . '**
“ 他 将要 仅有的 说 为了 你 到 - 跟随 你的 自己的 判断 . -

他只会说“听从你自己的判断”。

“ [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈbʌskəːk] [læft] .
“ **Mrs . Van Buskirk laughed .**
“ 太太 . 范 巴斯柯克 笑了 .

范·布斯柯克夫人笑了。

“ [wel] , [aɪl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [siː] [jɔːr; jər] [ˈtiːtʃər] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **Well , I'll think about it and see your teacher when he comes this morning .**
“ 出色地 , 患病的 思考 关于 它 和 看 你的 老师 什么时候 他 来 这 早晨 .

“嗯，我会考虑一下，等你老师今天早上来的时候再跟他谈谈。”

[rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Remember that it is bread and butter to him .
记住 那 它 是 面包 和 黄油 到 他 .

记住，这对他来说可是生计。

“ - [ˈrʌkərd] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈles(ə)n] ,
“ **Cathalina puckered up her face at the prospect of the coming lesson ,**
“ - 皱巴巴的 向上 她 脸 在 这 前景 的 这 未来 课 ,

想到即将到来的课程，卡塔琳娜撅起了嘴。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðə-z] [dɪ'stɜ:rbd] [lʊk] , [ʃi:; ji] [sed] , “ [ɔ:l] [raɪt] , ['mæmə] , [aɪl] [traɪ]
but seeing her mother's disturbed look , she said , “ All right , Mamma , I'll try
但 看到 她 母亲的 不安 看 , 她 说 , “ 全部 正确的 , 妈妈 , 患病的 尝试
[tu:; tə][bi:; bi] ['di:snt] !
to be decent !
到 是 体面的 !

但看到母亲不安的表情，她说道：“好的，妈妈，我会尽量表现得体！ ”

“ [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgəɹz] [ʃi:; ji] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [smu:ð] [aʊt] [ðə; ði] [fraʊn] [ænd; ənd][tɜ:rn] [ʌp] [ðə; ði]
“ With her fingers she pretended to smooth out the frown and turn up the
“ 和 她 手指 她 假装 到 光滑的 出去 这 皱眉 和 转动 向上 这
['kɔ:rnəɹz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] .
corners of her mouth .
角落 的 她 嘴 .
她用手指假装抚平眉头，并扬起嘴角。

“ [hɪr] [ɪz] ['fɪlɪz] ['hæpi] [grɪn] !
“ Here is Philly's happy grin !
“ 这里 是 费城的 快乐的 咧嘴笑 !

“这是费城灿烂的笑容！ ”

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] ?
Is that all right ?
是 那 全部 正确的 ?

这样可以吗？

“ [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['mʌðə] [hæd; həd] [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . ['nɪkəɹ,bɑ:kəɹz] ['telɪfoʊn] ['nʌmbəɹ] [ænd; ənd]
“ But her mother had called Mrs . Knickerbocker's telephone number and
“ 但 她 母亲 有 称为 太太 . 尼克博克 电话 数字 和
['oʊnli] [geɪv] - [ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] .
only gave Cathalina a kindly smile .
仅有的 给予 - 一个 亲切地 微笑 .

“但她的母亲拨打了尼克博克太太的电话号码，只是给了卡塔琳娜一个和蔼的微笑。

“ [ɪz] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['nɪkəɹ,bɑ:kəɹz] ['rezɪdəns] ?
“ Is this Mrs . Knickerbocker's residence ?
“ 是 这 太太 . 尼克博克 住宅 ?

“这是尼克博克太太的住所吗？ ”

[jes] ; — [oʊ] , [ɪz] [ðɪs] [ænt] ['kæθə-ɪn, 'kæθrɪn] ?
Yes ; — O , is this Aunt Katherine ?
是的 ; — 哦 , 是 这 阿姨 凯瑟琳 ?

是的；——哦，请问是凯瑟琳阿姨吗？

[ðɪs] [ɪz] ['sɪlvɪə] .
This is Sylvia .
这 是 西尔维娅 .

这是西尔维娅。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vɪd] [jʊɹ; jəɹ] [noʊt] .
I have just received your note .
我 有 只是 已收到 你的 笔记 .

我刚刚收到你的留言。

[jes] ; [aɪ] [si:] .
Yes ; I see .
是的 ; 我 看 .

是的，我明白了。

[baɪ][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] .
By some mistake it was put with the mail .
经过 一些 错误 它 曾是 放 和 这 邮件 .

由于某种错误，它被放进了邮件里。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈjʊər; jər][aɪˈdiːəz] .

I am quite interested in your ideas .
我 是 相当 感兴趣的 在 你的 想法 ：

我对你的想法很感兴趣。

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ˈkerfəli] , [bʌt; bət] [wɪl] [duː][soʊ] .

No , I have not had time to look it over carefully , but will do so .
不 , 我 有 不是 有 时间 到 看 它 超过 小心 , 但 将要 做 所以 。

不，我还没有时间仔细查看，但我会尽快查看。

- [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

Cathalina is looking at it now .
- 是 寻找 在 它 现在 。

卡塔琳娜正在看它。

[aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] .

I hardly know .
我 几乎 知道 。

我几乎一无所知。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪɡˈzæktli][waɪld][æt; ət][ðə; ði][ˈpraːspekt] .

She does not seem to be exactly wild at the prospect .
她 做 不是 似乎 到 是 确切地 荒野 在 这 前景 。

她似乎对这个前景并不十分热衷。

“ [ˈmɪsɪz] . [væn] - [aɪz] [ˈwɒndəd] [tuː; tə] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlæŋɡwɪdli] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði]

” Mrs . Van Buskirk's eyes wandered to Cathalina , who was languidly turning the
” 太太 ； 范 - 眼睛 漫步 到 - , WHO 曾是 懒洋洋地 转弯 这

[ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætəlbɔːɡ] [əˈɡen] .

pages of the catalogue again .
页面 的 这 目录 再次 。

范·布斯柯克太太的目光飘向了卡塔琳娜，她正懒洋洋地再次翻阅着产品目录。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .

” We must talk it over .
” 我们 必须 讲话 它 超过 。

我们必须好好谈谈。

[ɑːr; ər] [ˈeni] [ʌv; əv] - [frendz] [ˈɡoʊɪŋ][ðər; ðər] ?

Are any of Cathalina's friends going there ?
是 任何 的 - 朋友们 去 那里 ?

卡塔琳娜的朋友中有人要去那里吗？

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl] ?

Not a soul ?
不是 一个 灵魂 ?

一个人都没有？

[wel] ！

Well !
出色地 ！

出色地！

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [səˈdʒest] , [ænt] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈdɪnər]

What I want to suggest , Aunt Katherine , is that you all come over to dinner
什么 我 想 到 建议 , 阿姨 凯瑟琳 , 是 那 你 全部 来 超过 到 晚餐

[təˈnaɪt] .

tonight .
今晚 。

凯瑟琳阿姨，我建议你们今晚都过来吃晚饭。

- ['lɪt(ə)l] [fɪl] - [keɪm] [hoʊm] [ˌʌnɪkˈspektrɪli] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] .
- **Little Phil** - **came home unexpectedly about half an hour ago** .
- 小的 菲尔 - 来了 家 不料 关于 一半 一个 小时 前 .
“小菲尔”大约半小时前意外回家了。

[noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪɡ,zæmɪˈneɪʃənz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
No , nothing wrong , finished his examinations and did not care , I suppose ,
不 , 没有什么 错误的 , 完成的 他的 考试 和 做过 不是 关心 , 我 认为 ,
不, 没什么事, 他考完了试, 估计也不在乎吧。

[tuː; tə] [steɪ] [θruː] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ˈeksərsaɪzɪz] .
to stay through the Commencement exercises .
到 停留 通过 这 开始 练习 .
留下来参加毕业典礼。

[aɪv] [ˈhɑːrdli] [siːn] [hɪm; ɪm] [jet] ; [hiː; hi] [went] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [kliːn] [əˈtaɪər] .
I've hardly seen him yet ; he went right to his room for clean attire .
我已经 几乎 已见 他 然而 ; 他 去 正确的 到 他的 房间 为了 干净的 服装 .
我几乎还没见到他; 他直接回房间去换干净衣服了。

[oʊ] , [ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [əˈweɪ] ?
O , is Uncle away ?
哦 , 是 叔叔 离开 ?

哦, 叔叔不在家吗?

[aɪm] [ˈsɔːri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [æn] [məˈriːə] , [ˈeniweɪ] .
But bring Ann Maria , anyway .
但 带来 安 玛丽亚 , 反正 .
但无论如何, 请把安·玛丽亚带过来。

[ˌɡʊdˈbaɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

[jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌɡʊdˈbaɪ] .
Yes , thank you , goodbye .
是的 , 感谢 你 , 再见 .
是的, 谢谢, 再见。

" [ˈtʃæptər] [iː]
" **CHAPTER II**
" 章 二

第二章

[ænt] [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [ˈɡɪvz] [ədˈvaɪs]
AUNT KATHERINE GIVES ADVICE
阿姨 凯瑟琳 给予 建议
凯瑟琳阿姨给出建议

[ðə; ði][væn] [ˈbʌskəːk] [ˈdɪnər] [ˈaʊər][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
The Van Buskirk dinner hour was approaching .
这 范 巴斯柯克 晚餐 小时 曾是 接近 .
范布斯克餐厅的晚餐时间快到了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈθʌndər] [stɔːrm][wɪð; wɪθ][heɪl] , [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [ˈfreʃənd] [ðə; ði][hɑːt] [ˈsɪti] .
After a heavy thunder storm with hail , a cool breeze freshened the hot city .
后 一个 重的 雷 风暴 和 冰雹 , 一个 凉爽的 微风 清新 这 热的 城市 .
一场伴有冰雹的雷暴过后, 一阵凉爽的微风吹拂过炎热的城市, 带来了一丝清凉。

[ðə; ði] ['deɪnti] [leɪs] ['kɜːtənz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [wɜːr; wər] ['blɒʊɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
The dainty lace curtains in the drawing room were blowing dangerously for their
这 纤巧 蕾丝 窗帘 在 这 绘画 房间 是 吹 危险地 为了 他们的
['gɑːsəmə] [θredz] .
gossamer threads .
游丝 线程 .

客厅里精致的蕾丝窗帘被风吹得摇摇欲坠，丝线仿佛随时都会散架。

[bʌt; bət] ['sɪlvɪə] [væn] ['bʌskɜːk] [let][ðem; ðəm] [blɒʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['ɒʊpən] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]
But Sylvia Van Buskirk let them blow while she threw open every one of the long
但 西尔维娅 范 巴斯柯克 让 他们 吹 尽管 她 扔 打开 每一个 一 的 这 长的
[frentʃ] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] ['ɒʊpənd][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] .
French windows which opened on the veranda .
法语 视窗 哪个 打开 在 这 阳台 .

但西尔维娅·范·布斯柯克任由它们吹拂，同时她打开了通往阳台的每一扇长长的法式窗户。

[ɪts] [stoʊn] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][roʊz] [petlz] [ænd; ənd] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt]
Its stone floor was covered with rose petals and leaves from the vines that
它是 石头 地面 曾是 涵盖 和 玫瑰 花瓣 和 树叶 从 这 藤蔓 那
[twaɪnd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [greɪt] [piləs] .
twined around the great pillars .
缠绕 大约 这 伟大的 柱子 .

石板地上铺满了玫瑰花瓣和缠绕在大柱子上的藤蔓掉落的叶子。

“ [wʌt] [ə; eɪ][stɔːrm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
“ **What a storm it was** !
“ 什么 一个 风暴 它 曾是 !

“这场风暴真是太大了! ”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] .
“ **she was thinking as she looked out** .
“ 她 曾是 思维 作为 她 看起来 出去 .

她一边向外望去，一边想着。

[æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [wʌz; wəz] [drɔːn] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
An easy chair was drawn near one of the windows and she was looking
一个 简单的 椅子 曾是 绘制 靠近 一 的 这 视窗 和 她 曾是 寻找
[ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvɪŋ] ['peɪpər] [wen] ['mɪstər] . [væn] ['bʌskɜːk] [ə'pɪrd] [ɪn] ['iːvɪŋ] [dres] .
about for the evening paper when Mr . Van Buskirk appeared in evening dress .
关于 为了 这 晚上 纸 什么时候 先生 . 范 巴斯柯克 出现 在 晚上 裙子 .

一张扶手椅被拉到窗边，她正在四处寻找晚报，这时范·布斯柯克先生穿着晚礼服出现了。

[sʌm; səm][lɪt(ə)] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['sɪlvɪə] [kept][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .
Some little services for her husband Sylvia kept as her own .
一些 小的 服务 为了 她 丈夫 西尔维娅 保留 作为 她 自己的 .

西尔维娅为丈夫提供的一些小服务，她也当作自己的服务来做。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['eɪvɪdəns] .
It was not one of those houses in which the servants are always in evidence .
它 曾是 不是 一 的 那些 房屋 在 哪个 这 仆人 是 总是 在 证据 .

这不是那种仆人总是随处可见的房子。

['mɪstər] . [væn] ['bʌskɜːk] [keɪm] ['smɑɪlɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd]
Mr . Van Buskirk came smiling toward his wife and putting his arm around
先生 . 范 巴斯柯克 来了 微笑 朝向 他的 妻子 和 推杆 他的 手臂 大约
[hɜːr; hər] [druːɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
her drew her to the window ,
她 画 她 到 这 窗户 ,

范·布斯柯克先生面带微笑地走向妻子，搂着她的肩膀把她拉到窗边。

[waɪl] [hiː; hi] , [tuː] , [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .
while he , too , looked out upon the results of the storm .
尽管 他 , 也 , 看起来 出去 之上 这 结果 的 这 风暴 :

他也眺望着风暴过后造成的景象。

['fɪlɪp] [væn] [ˈbʌskə-k] [ˈsiːniər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ˈævərɪdʒ] [haɪt] , [wel] [bɪlt] [bʌt; bət][nɑːt]
Philip Van Buskirk Senior was a little above average height , well built but not
菲利普 范 巴斯柯克 高级的 曾是 一个 小的 多于 平均的 高度 , 出色地 建造 但 不是
[ˈhevi] .
heavy .
重的 :

老菲利普·范·布斯克身高略高于平均水平，体格健壮但不胖。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pəˈzes] [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
He did not possess the dark eyes which were characteristic of so many of the
他 做过 不是 具有 这 黑暗的 眼睛 哪个 是 特征 的 所以 许多 的 这
[væn] ,
Van Buskirks ,
范 巴斯克 ,

他没有范·布斯克家族许多人都有的那种深邃的眼睛。

[bʌt; bət] [bluː] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfeɪdɪŋ] [bluː] [taɪp] , [pæst] [ɑːn][tuː; tə] -
but blue ones of the unfading blue type , passed on to Cathalina .
但 蓝色的 一个 的 这 不褪色 蓝色的 类型 , 通过了 在 到 - :

但那些永不褪色的蓝色，却传给了卡塔琳娜。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɡreɪ] [θredz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ˈæktɪv] [ænd; ənd]
His hair was beginning to show grey threads , but he looked active and
他的 头发 曾是 开始 到 展示 灰色的 线程 , 但 他 看起来 积极的 和
[wel] ,
well ,
出色地 ,

他的头发开始出现几缕灰白，但他看起来精神矍铄，身体也很好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [pɔɪzd] , [səkˈsesf(ə)l] [ˈbɪznəs] [mæn] [huː] [ɪz]
and his air was that of the well - poised , successful business man who is
和 他的 空气 曾是 那 的 这 出色地 - 准备 , 成功的 商业 男人 WHO 是
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈkæri] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
accustomed to carry responsibility .
习惯 到 携带 责任 :

他举手投足间都散发着一位沉着冷静、事业有成的商人的气质，一看就知道肩负重任。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈsɪriəs] , [rɪˈfaɪnd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ˈveri] [ˈtendər] ;
His face was rather serious , refined , and just now very tender ;
他的 脸 曾是 相当 严肃的 , 精制 , 和 只是 现在 非常 投标 ;

他的脸色相当严肃、精致，此刻却又透着一丝柔和；

[fɔːr; fər] [dɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [fɜːrst] .
for dear as his children were to him , Sylvia had always stood first .
为了 亲爱的 作为 他的 孩子们 是 到 他 , 西尔维娅 有 总是 站立 第一的 .

虽然孩子们对他来说很珍贵，但西尔维娅始终是他最亲爱的。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrestɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
“ **As soon as you have rested a little ,**
” 作为 很快 作为 你 有 休息 一个 小的 ,

“你稍作休息后，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] . “
I would like to talk with you about an important matter .”
我 会 喜欢 到 讲话 和 你 关于 一个 重要的 事情 . ”

我想和你谈谈一件重要的事情。

“ [aɪ][,eɪ 'em] ['restɪd] [naʊ] .
“ I am rested now .
“ 我 是 休息 现在 :

“我现在休息好了。”

[bæθ] , [,feɪv] [ænd; ənd] [kli:n] [kloʊðz] [ˈɔ:lweɪz] [rest][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [ɪz] , — [wel] ,
Bath , shave and clean clothes always rest a man , that is , — well ,
洗澡 , 刮胡子 和 干净的 衣服 总是 休息 一个 男人 , 那 是 , — 出色地 ,
洗澡、刮胡子、穿干净的衣服总能让男人得到休息, 也就是说——嗯。

[du:] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [,em 'i:] [tu:; tə] [du:] ['eni] ['tɔ:kɪŋ] .
do not expect me to do any talking .
做 不是 预计 我 到 做 任何 说 :

不要指望我说话。

[aɪv] [bɪn] ['klɔzɪtɪd] , [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [tə'deɪ] , [wɪð; wɪθ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] ,
I've been closeted , at different times today , with half a dozen men ,
我已经 到过 隐秘的 , 在 不同的 时代 今天 , 和 一半 一个 打 男人 ,
今天我曾多次与六位男士进行过秘密性行为。

— [i:tʃ] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [θru:] [sʌm; səm] [ski:m] . “
— each one trying to put through some scheme . “
— 每个 — 尝试 到 放 通过 一些 方案 : “

——每个人都在试图实施某种阴谋。

“ [pʊr] [bɔɪ] !
“ Poor boy !
“ 贫穷的 男生 !

“可怜的孩子! ”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv] [ænt] [ˈkæθəɪnɪz] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] , [nɑ:t][hɜ:rɪz] ,
This is a scheme of Aunt Katherine's , but for our good , not hers ,
这 是 一个 方案 的 阿姨 凯瑟琳的 , 但 为了 我们的 好的 , 不是 她的 ,
这是凯瑟琳阿姨的计划, 但是为了我们好, 而不是为了她自己。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] - ['benɪfɪt] .
and especially for Cathalina's benefit .
和 尤其 为了 - 益处 :

尤其对卡塔琳娜来说更是如此。

[ɪf] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] - [tə'deɪ] [ɪz][æt; ət] [ɔ:l] [sə'dʒestɪv] , [ˈæntɪz] [aɪ'di:ə] [ɪznt] [bæd] .
If my experience with Cathalina today is at all suggestive , Auntie's idea isn't bad .
如果 我的 经验 和 - 今天 是 在 全部 暗示性的 , 阿姨的 主意 不是 坏的 :

如果我今天和卡塔琳娜的经历能说明什么的话, 那就是阿姨的想法并不坏。

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] , [ðen] ,
“ Instead of taking chair and paper , then ,
“ 反而 的 采取 椅子 和 纸 , 然后 ,

“那么, 与其坐下拿椅子和纸,

[ˈmɪstər] . [væn] [ˈbʌskɜ:k] [stretʃt] [aʊt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] ,
Mr . Van Buskirk stretched out upon a couch not far from the windows ,
先生 : 范 巴斯柯克 拉伸 出去 之上 一个 长椅 不是 远的 从 这 视窗 ,

范·布斯柯克先生躺在离窗户不远的沙发上。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd][æz; əz] [ɪf] [hɜ:rɪ; hər]
and while he closed his eyes and held his wife's hand as if her
和 尽管 他 关闭 他的 眼睛 和 握住 他的 妻子的 手 作为 如果 她
[ˈnɪrnəs] [ˈrestɪd] [hɪm; ɪm] ,
nearness rested him ,
接近 休息 他 ,

他闭上眼睛, 握着妻子的手, 仿佛她的陪伴让他感到安心。

[ˈsɪlvɪə] [ˈaʊtləɪnd] [ænt] [ˈkæθəɪnɪz] [plæn][fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] - [tuː; tə][ə; eɪ][ˈgɜːlz] - [skuːl] .
Sylvia outlined Aunt Katherine's plan for sending Cathalina to a girls' school .
西尔维娅 概述 阿姨 凯瑟琳的 计划 为了 发送 - 到 一个 女孩们 - 学校 .

西尔维娅概述了凯瑟琳阿姨将卡塔琳娜送去女子学校的计划。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [tɔːkt] [lɔːŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈpɪəd] .
They had not talked long when the children appeared .
他们 有 不是 谈话 长的 什么时候 这 孩子们 出现 .
他们还没聊多久，孩子们就出现了。

[ˈfɪlɪp] [æt; ət] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈtɔːləɹ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
Philip at seventeen was already taller than his father .
菲利普 在 十七 曾是 已经 更高 比 他的 父亲 .
菲利普十七岁时就已经比他父亲高了。

[ˈslendər] , [dɑːrk] - [aɪd] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [braʊn] [her] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Slender , dark - eyed , his dark brown hair cut in the latest fashion ,
苗条 , 黑暗的 - 眼睛 , 他的 黑暗的 棕色的 头发 切 在 这 最新的 时尚 ,
他身材修长，黑眼睛，深棕色的头发剪成了时下最流行的发型。

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈdændi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːvənɪŋ] [kloʊðz] .
he looked quite the dandy in his evening clothes .
他 看起来 相当 这 花花公子 在 他的 晚上 衣服 .
他穿着晚礼服，看起来十分潇洒。

- , [drest] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [wɔːr] [ə; eɪ][ˈleɪsi] [waɪt]
Cathalina , dressed as a little girl rather than a young lady , wore a lacy white
- , 穿着 作为 一个 小的 女孩 相当 比 一个 年轻的 女士 , 穿着 一个 蕾丝 白色的
[fraːk] ,
frock ,
连衣裙 ,
卡塔琳娜打扮得像个小女孩而不是年轻女士，身穿一件蕾丝白连衣裙。

[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈprɪti] .
simple and pretty .
简单的 和 漂亮的 .
简洁漂亮。

“ [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [ænt] [ˈnɪkərbaːkər] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈfɪlɪp] [ˈsiːniər] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈkwɪkli] [æz; əz]
“ **There is your Aunt Knickerbocker , I think , ” said Philip Senior , rising quickly as**
“ 那里 是 你的 阿姨 尼克博克 , 我 思考 , ” 说 菲利普 高级的 , 上升 迅速地 作为
[ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
the bell rang .
这 钟 响铃 .
“我想，那是你的尼克博克阿姨，”菲利普·西尼尔说着，铃声响起，他迅速站了起来。

“ [goʊ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [jɔːrˈself] , [fɪl] ; [ʃiːl] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] .
“ **Go to meet her yourself , Phil ; she'll appreciate the attention .**
“ 去 到 见面 她 你自己 , 菲尔 ; 壳 欣赏 这 注意力 .
“菲尔，你自己去见见她吧；她会很感激你的关注。”

“ [bʌt; bət] [ˈfɪlɪp] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
“ **But Philip had already started to the hall .**
“ 但 菲利普 有 已经 开始 到 这 大厅 .
但菲利普已经走向大厅了。

“ [hoʊm] [əˈgen] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ! ” [wʌz; wəz] [ænt] [ˈkæθəɪnɪz] [brɪsk] [ˈgriːtɪŋ] .
“ **Home again , my dear boy ! ” was Aunt Katherine's brisk greeting .**
“ 家 再次 , 我的 亲爱的 男生 ! ” 曾是 阿姨 凯瑟琳的 轻快 问候 .
“我亲爱的孩子，回家啦！”凯瑟琳阿姨干脆利落地打着招呼。

['fɪlɪp] ['welkəmd] [hɜːr; hær] ['wɔːrmlɪ] [ænd; ənd] ['staːrtɪd] [tuː; tə] [ʌn'fæs(ə)n] [ðə; ði] [ræp] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ]
Philip welcomed her warmly and started to unfasten the wrap which she
菲利普 欢迎 她 热情地 和 开始 到 解开 这 裹 哪个 她
[hæd; həd] [wɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [məʃiːn] .
had worn in the machine .
有 磨损 在 这 机器 .

菲利普热情地欢迎她，并开始解开她在缝纫机里穿的裹布。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪd] , ['fɪlɪp] , [ænd; ənd] [mʌt] ['betər] ['lʊkɪŋ] .
“ **You are an improvement on the maid , Philip , and much better looking .**
“ 你 是 一个 改进 在 这 女佣 , 菲利普 , 和 很多 更好的 寻找 .
“ 菲利普，你比那个女佣强多了，而且长得也帅多了。”

[noʊ] , [aɪ] [nɑːt] [ɡoʊ] [ʌp'sterz] , [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ,
No , I'll not go upstairs , thank you , ” and turning ,
不 , 患病的 不是 去 楼上 , 感谢 你 , “ 和 转弯 ,
“不，我不上楼了，谢谢。”说完，他转身离开。

[ænt] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [stʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Aunt Katherine stood a moment before a mirror in the hall ,
阿姨 凯瑟琳 站立 一个 片刻 前 一个 镜子 在 这 大厅 ,
凯瑟琳阿姨在走廊的镜子前站了一会儿，

[pʊt] [bæk] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [her] ,
put back a wisp or two of silvery hair ,
放 后退 一个 烟雾 或者 二 的 银色 头发 ,
重新梳理了一两缕银发，

['pætɪd] [hɜːr; hær] [waɪt] ['leɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʊk] [aʊt] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] ['klɪŋɪŋ] [blæk] [sɪlk]
patted her white laces and shook out the folds of her clinging black silk
轻拍 她 白色的 鞋带 和 摇晃 出去 这 折叠 的 她 依恋 黑色的 丝绸
[dreɪpəriːz] .
draperies .
窗帘 .

她拍了拍白色的蕾丝，抖了抖紧贴身体的黑色丝绸窗帘。

[ə; eɪ] [meɪd] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['sʌmənz] , ['weɪtɪd] [ə; eɪ]
A maid who had just appeared in answer to Philip's summons , waited a
一个 女佣 WHO 有 只是 出现 在 回答 到 菲利普的 传票 , 等待 一个
['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
moment in the background ,
片刻 在 这 背景 ,
一位刚刚应菲利普召唤而来的女仆在背景中稍作等候。

[ðen] ['vænɪʃt] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['nɪkərbəːkər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜːr; hær]
then vanished as Mrs . Knickerbocker entered the room and greeted her
然后 消失了 作为 太太 . 尼克博克 进入 这 房间 和 问候 她
[əd'vænsɪŋ] [hoʊst] [ænd; ənd] ['hoʊstəs] .
advancing host and hostess .
前进 主持人 和 女主人 .

然后，当尼克博克夫人走进房间，向迎面而来的主人和女主人问好时，她就消失了。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['ɪrekt] [wʌz; wəz] [ænt] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] , [wɪð; wɪθ] [wel] [kʌt] [fɪtʃər] , [maʊθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Tall and erect was Aunt Katherine , with well cut features , mouth a little
高的 和 直立 曾是 阿姨 凯瑟琳 , 和 出色地 切 特征 , 嘴 一个 小的
[waɪd] , [pər'hæps] ,
wide , perhaps ,
宽的 , 也许 ,

凯瑟琳阿姨身材高挑挺拔，五官轮廓分明，嘴唇可能略微宽阔一些。

[noʊz] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [wel] [ˈfeɪpt] .
nose a trifle long , but well shaped .
鼻子 一个 琐事 长的 , 但 出色地 形状 .
鼻子略长, 但形状很好。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [lʊk] [mɔːr] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðæt] [streɪt] , [væn] [ˈbʌskɜːk] [bæk] ;
Nothing could look more uncompromising than that straight , Van Buskirk back ;
没有什么 可以 看 更多的 毫不妥协 比 那 直的 , 范 巴斯柯克 后退 ;
没有什么比范·布斯柯克笔直的背影更显得毫不妥协了;

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈkʌtɪŋ] [ɑːn] [əˈkeɪzŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkwaɪət] , [wel]
nothing could be more cutting on occasion than a few of her quiet , well
没有什么 可以 是 更多的 切割 在 场合 比 一个 很少 的 她 安静的 , 出色地
[dəˈrektɪd] [riˈmaːks] .
directed remarks .
指导 评论 .
有时候, 她那些平静却又切中要害的评论, 可能比任何言语都更具杀伤力。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪˈlʌvɪd] [fɔːr; fər]
But no one in the connection was more respected and generally beloved for
但 不 一 在 这 联系 曾是 更多的 受人尊敬 和 一般来说 心爱 为了
[hɜːr; hər] [ˈwɪzdəm] ,
her wisdom ,
她 智慧 ,
但在这个圈子里, 没有人比她更受尊敬, 也没有人比她更受爱戴, 因为她智慧过人。

[gʊd] , [ˈkɑːmən] [sens] [ænd; ənd][ˈriːəl] , [ʌnˈselfɪ] [ˈkaɪndnəs] .
good , common sense and real , unselfish kindness .
好的 , 常见的 感觉 和 真实的 , 无私 仁慈 .
良好的常识和真正无私的善良。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [æn; ən][ɑːrm] [əˈraʊnd] - [ænd; ənd][æz; əz] [fɪl] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
She put an arm around Cathalina and as Phil had done in the morning ,
她 放 一个 手臂 大约 - 和 作为 菲尔 有 完毕 在 这 早晨 ,
她搂住卡塔琳娜的肩膀, 就像菲尔早上做的那样,

[tɜːrnd] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈdelɪkət] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
turned up the delicate face to look at it .
转向 向上 这 精美的 脸 到 看 在 它 .
她抬起精致的脸庞去看它。

[sɔːft] [laɪts] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [θruː] - [her] ,
Soft lights by this time had been turned on , and shone through Cathalina's hair ,
柔软的 灯 经过 这 时间 有 到过 转向 在 , 和 闪耀 通过 - 头发 ,
这时柔和的灯光已经亮起, 照在凯瑟琳娜的头发上。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈheɪlʊʊ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
making a sort of halo around her face .
制作 一个 种类 的 光环 大约 她 脸 .
仿佛在她脸周围形成了一圈光环。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [haʊˈevər] , [ˈtwɪŋkəld] [ʌp][ˈɪntuː] [ænt] [ˈkæθərɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [mɔːr] [ˈhjuːmən]
Her eyes , however , twinkled up into Aunt Katherine's with a glance more human
她 眼睛 , 然而 , 闪烁 向上 进入 阿姨 凯瑟琳的 和 一个 瞥一眼 更多的 人类
[ðæn; ðən][ænˈdʒelɪk] .
than angelic .
比 天使般的 .
然而, 她抬起头, 用一种更像人类而非天使的眼神, 与凯瑟琳阿姨的眼神交汇。

“ [naɪs] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɪkərbaːkər] ,
“ Nice little girl , ” said Mrs . Knickerbocker ,
” 好的 小的 女孩 , ” 说 太太 : 尼克博克 ,
“真是个小女孩,”尼克博克太太说。

[ˈkɪsɪŋ] - [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈwɪkər]
kissing Cathalina's forehead and turning away to accept the comfortable wicker
接吻 - 前额 和 转弯 离开 到 接受 这 舒服的 柳条
[tʃer] [dʒʌst] [pleɪst] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈfɪlɪp]
chair just placed for her by the elder Philip
椅子 只是 放置 为了 她 经过 这 长老 菲利普

他亲吻了卡塔琳娜的额头，然后转身接受了老菲利普刚刚为她摆放的舒适藤椅。

“ [wer] [ɪz] [æn] [məˈriːə] ? ” [æskt] [ˈsɪlvɪə]
“ Where is Ann Maria ? ” asked Sylvia
“ 在哪里 是 安 玛丽亚 ? ” 问 西尔维娅

“安·玛丽亚在哪里？”西尔维娅问道。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈtelɪfəʊnd] [frʌm; frəm] - [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər]
“ She telephoned from Libbie's that they are keeping her there for dinner
“ 她 电话 从 - 那 他们 是 保持 她 那里 为了 晚餐
[ænd; ənd] [wɑːnt] [ˈfɪlɪp] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l]
and want Philip and Cathalina to come over as soon as possible
和 想 菲利普 和 - 到 来 超过 作为 很快 作为 可能的

“她从莉比家打电话来说，他们要留她在那里吃晚饭，希望菲利普和卡塔琳娜尽快过来。

[ɪˈlɪzəbəθ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər]
Elizabeth said that she would have liked them both for dinner
伊丽莎白 说 那 她 会 有 喜欢 他们 两个都 为了 晚餐

伊丽莎白说她很想邀请他们俩一起吃晚饭。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈfɪlɪp] [ʌp] [təˈnaɪt]
but would not expect you to give Philip up tonight
但 会 不是 预计 你 到 给 菲利普 向上 今晚

但我不会指望你今晚就放弃菲利普。

[ˈluːɪs] [keɪm] [hoʊm] [ˈjestərdeɪ]
Louise came home yesterday
路易丝 来了 家 昨天

路易丝昨天回家了。

[dʒɑːn] [pæst] [hɪz; ɪz] [ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑːr] , [æz; əz] [wiː; wi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi]
John passed his examination for the bar , as we knew , of course , he
约翰 通过了 他的 考试 为了 这 酒吧 , 作为 我们 知道 , 的 课程 , 他
[wʊd]
would
会

约翰通过了律师资格考试，我们当然知道他会通过的。

[hɪz; ɪz] [ˈwestərn] [trɪp] , [tuː] , [ˈprɒmɪsɪz] [mʌt]
His Western trip , too , promises much
他的 西 旅行 , 也 , 承诺 很多

他的西部之行也令人期待。

[bʌt; bət] [ˈlɪbi] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsetlɪŋ] [soʊ] [faːr] [əˈweɪ]
But Libbie can't bear to think of his settling so far away
但 莉比 不能 熊 到 思考 的 他的 安顿 所以 远的 离开

但莉比一想到他要定居在那么远的地方就无法忍受。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [bʌt; bət] [ˈdʒuːljət, -liət] [wɪl] [siː] [mʌt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl]
I judge that nobody but Juliet will see much of him for a while , —
我 法官 那 无人 但 朱丽叶 将要 看 很多 的 他 为了 一个 尽管 , —

[hɪz; ɪz] [ˈswiːθɑːrt] , [ˈfɪlɪp]
his sweetheart , Philip
他的 亲爱的 , 菲利普

我估计除了朱丽叶之外，暂时不会有人经常见到他——他的爱人，菲利普。

[ˈwɪlz] [ni:] [ɪz] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪl] [rɪˈzʌlt] .
Will's knee is better and they think that no serious trouble will result .
遗嘱 膝盖 是 更好的 和 他们 思考 那 不 严肃的 麻烦 将要 结果 .

威尔的膝盖情况好转了，他们认为不会出现严重问题。

[ˈʃɑːrlət] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] , — [haɪvz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] ,
Charlotte is much better , — hives — and they are all spoiling her as usual ,
夏洛特 是 很多 更好的 , — 麻疹 — 和 他们 是 全部 破坏 她 作为 通常 ,
[soʊ] [ˈlibi] [sez] .
so Libbie says .
所以 莉比 说道 .

夏洛特的情况好多了——荨麻疹——莉比说，大家都像往常一样宠着她。

” [ænt] [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [hɜːrˈself] [smaɪld] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈverɪd] [ˈbʌdʒɪt] [ʌv; əv] [nuːz] [frʌm; frəm]
” **Aunt Katherine herself smiled over her own varied budget of news from**
” 阿姨 凯瑟琳 她自己 微笑 超过 她 自己的 多种多样 预算 的 消息 从
[ɪˈlɪzəbəθ] [væn] [nəs] ,
Elizabeth Van Ness ,
伊丽莎白 范 尼斯 ,

“凯瑟琳阿姨看着伊丽莎白·范·内斯发来的各种消息，脸上露出了笑容。”

[ɔːf(ə)n] [noʊn] [æz; əz] ” [ˈkʌz(ə)n] [ˈlibi] ” , [huːz] [ˈplez(ə)nt] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌbɜːrb] [nɪr] .
often known as “ Cousin Libbie ” , whose pleasant home was in a suburb near .
经常 已知 作为 “ 表哥 莉比 ” , 谁 令人愉快的 家 曾是 在 一个 市郊 靠近 .
她常被称为“表妹莉比”，她舒适的家位于附近的一个郊区。

- [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [drɔːn] [ðer; ðər] [tʃerz] [nɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɪkərbaːkər] ,
Cathalina and her mother had drawn their chairs near Mrs . Knickerbocker ,
- 和 她 母亲 有 绘制 他们的 椅子 靠近 太太 . 尼克博克 ,
卡塔琳娜和她母亲把椅子拉到尼克博克太太旁边。

[waɪl] [ˈfɪlɪp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,
while Philip and his father drifted into a little conversation of their own ,
尽管 菲利普 和 他的 父亲 漂移 进入 一个 小的 对话 的 他们的 自己的 ,
菲利普和他的父亲开始闲聊起来，

[æz; əz] [ˈfɪlɪp] [rɪˈkaʊntɪd] [ˈriːs(ə)nt] [ɪˈvents] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [skuːl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
as Philip recounted recent events at the military school from which he had
作为 菲利普 叙述 最近的 活动 在 这 军队 学校 从 哪个 他 有
[dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] .
just returned .
只是 返回 .

菲利普讲述了他刚从军校回来后最近发生的事情。

[ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [tuː] [ˈkɑːmən] [ˈpraɪdɪɡ(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
Philip was not the too common prodigal son of a rich man .
菲利普 曾是 不是 这 也 常见的 浪子 儿子 的 一个 富有的 男人 .

菲利普并非那种常见的富家浪子。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [fɑːnd] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [er] , [hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
His father , fond and proud of his son and heir , had studied the boy ,
他的 父亲 , 喜爱 和 自豪的 的 他的 儿子 和 继承人 , 有 研究 这 男生 ,
他的父亲疼爱并自豪于自己的儿子和继承人，曾仔细观察过这个男孩。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
taking him into his confidence ,
采取 他 进入 他的 信心 ,

让他信任自己，

[ænd; ɐnd][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and had interested him at first in the more romantic side of his
和 有 感兴趣的 他 在 第一的 在 这 更多的 浪漫的 边 的 他的
['bɪznəs] [baɪ] ['stɔːrɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['prɑːdʌkt] [ænd; ɐnd] [prə'duːsəz] .
business by stories about the different products and producers .
商业 经过 故事 关于 这 不同的 产品 和 生产者 .
起初，他被各种产品和生产商的故事所吸引，对生意中更浪漫的一面产生了兴趣。

['leɪtər] ['fɪlɪp] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːtmənts] [ænd; ɐnd][ˈiːv(ə)n]
Later Philip was given the opportunity to study different departments and even
之后 菲利普 曾是 给定 这 机会 到 学习 不同的 部门 和 甚至
[ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
entrusted with a little responsibility .
受托 和 一个 小的 责任 .
后来，菲利普获得了学习不同学科的机会，甚至还被委以了一些责任。

[æn; ən] [ə'laʊəns] , [smɔːl] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ɐnd] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] , [wʌz; wəz] [meɪd] ,
An allowance , small at first and increasing with the years , was made ,
一个 津贴 , 小的 在 第一的 和 增加 和 这 年 , 曾是 制成 ,
起初金额较少，但随着年龄增长而逐渐增加。

[ænd; ɐnd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] .
and within this he was supposed to bring his personal expenses .
和 之内 这 他 曾是 据称 到 带来 他的 个人的 开支 .
其中还应包括他的个人开支。

[tuː; tə][ˈmɪstər] . [væn] - [ɡreɪt] [ˌsætɪs'fæk(j)ən] , ['fɪlɪp] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːndɪŋ, rɪ'spɑːndɪŋ][tuː; tə] [ðɪs]
To Mr . Van Buskirk's great satisfaction , Philip was responding to this
到 先生 . 范 - 伟大的 满意 , 菲利普 曾是 回应 到 这
[ˈefərt] [tuː; tə][fɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,
effort to fit him for responsibility ,
努力 到 合身 他 为了 责任 ,
令范·布斯克先生非常满意的是，菲利普正在积极响应这项旨在让他胜任责任的努力。

[ænd; ɐnd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːŋjəsli]
and as he went about with his father he was unconsciously
和 作为 他 去 关于 和 他的 父亲 他 曾是 不知不觉
[əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ] [mʌtʃ] [ænd; ɐnd] ['lɜːrɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [truː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːls]
absorbing much and learning to distinguish the true from the false
吸收 很多 和 学习 到 区分 这 真的 从 这 错误的
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'ɒnərəbl] .
and the honorable from the dishonorable .
和 这 光荣的 从 这 不光彩的 .
他跟随父亲四处走动，不知不觉地吸收了很多东西，学会了分辨真假、光荣与不光荣。

“ [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɡoo] , ['fɪlɪp] , ” [sed] [ænt] [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn][ˈæftər] [ˈdɪnər] , “ [meɪ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]
“ **Before you go , Philip ,” said Aunt Katherine after dinner , “ may I have some**
“ 前 你 去 , 菲利普 , ” 说 阿姨 凯瑟琳 后 晚餐 , “ 可能 我 有 一些
[ˈmjuzɪk] ? ”
music ? ”
音乐 ? ”

“菲利普，在你走之前，”凯瑟琳阿姨晚饭后说，“我可以听点音乐吗？”
“ [sɜːrt(ə)nli] , “ [rɪ'plaɪd] ['fɪlɪp] ['prɑːmptli] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
“ **Certainly , “ replied Philip promptly , seating himself at the piano** .
“ 当然 , ” 回复 菲利普 及时 , 座位 他自己 在 这 钢琴 .
“当然可以，”菲利普立即回答道，并在钢琴前坐了下来。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈæntɪ] ?
“ **What will you have , Auntie ?**
“ 什么 将要 你 有 , 阿姨 ?
“阿姨，您想吃什么？”

[ˈkɑːlɪdʒ] [ˈsɒŋz] [ænd; ənd][ˈrægtaim][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][jɜː; jər][laɪn] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
College songs and ragtime are not in your line , are they ?
大学 歌曲 和 拉格泰姆 是 不是 在 你的 线 , 是 他们 ?

大学歌曲和拉格泰姆音乐不是你的菜，对吧？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] , — [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ruːm] , [ðə; ði][dɑːrk] , [rɪtʃ] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **It was a pretty picture , — the beautiful room , the dark , rich wood of the**
" 它 曾是 一个 漂亮的 图片 , — 这 美丽的 房间 , 这 黑暗的 , 富有的 木头 的 这
[piˈænoʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

“那是一幅很美的画面——漂亮的房间，钢琴深色而质感丰富的木质，

[ˈfɪləps, ˈfɪləps] [ˈɡloʊɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] - [ˈsmɑɪlɪŋ] [wʌn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][piˈænoʊ][æt; ət]
Philip's glowing face and Cathalina's smiling one , looking over the piano at
菲利普的 发光 脸 和 - 微笑 一 , 寻找 超过 这 钢琴 在
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
her brother .
她 兄弟 .

菲利普容光焕发，卡塔琳娜面带微笑，越过钢琴望着她的哥哥。

[ə; eɪ] [ˈspɑːrklɪŋ] ,
A sparkling ,
一个 闪闪发光 ,

闪闪发光的，

[ɪnˈdefɪnət] [ˈpreljʊːd] [pæst] [ˈɡrædʒuəli][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [θiːm] [ðæt] [ˈsuːtɪd] [ðə; ði] [rɪˈlækst] [muːd]
indefinite prelude passed gradually into a dreamy theme that suited the relaxed mood
不定 序幕 通过了 逐步地 进入 一个 梦幻般的 主题 那 适合 这 轻松 情绪
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
of the family .
的 这 家庭 .

不确定的前奏逐渐过渡到梦幻般的主题，与家庭轻松的氛围相得益彰。

[ðen] [ˈfɑːloʊd] [ˈsevrəl] [wel] - [noʊn] [ˈklæsɪks] [tɪl] [ˈfɪlɪp] [roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn]
Then followed several well - known classics till Philip rose suddenly and with one
然后 随后 一些 出色地 - 已知 经典 直到 菲利普 玫瑰 突然 和 和 一
[hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [boʊd] [loʊ] [ɪn] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈkɑːnsərt] [stɑɪl] [tuː; tə] [ænt] [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] ,
hand on his heart bowed low in exaggerated concert style to Aunt Katherine ,
手 在 他的 心 鞠躬 低的 在 夸张的 音乐会 风格 到 阿姨 凯瑟琳 ,

随后演奏了几首脍炙人口的经典曲目，直到菲利普突然起身，一只手放在胸口，以夸张的音乐会风格向凯瑟琳阿姨深深鞠躬。

[huː] [læft] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][roʊz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
who laughed and tossed him a crimson rose with which she had been
WHO 笑了 和 抛掷 他 一个 赤红 玫瑰 和 哪个 她 有 到过
[ˈpleɪɪŋ] .
playing .
玩耍 .

她笑着把一朵她一直在玩的深红色玫瑰扔给了他。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈprɪti] [θɪŋ] [juː; jʊ] [pleɪd] [fɜːrst] , — [ˈæftər][jɜːr; jər] [prɪˈlɪmɪnərɪz] ? " [ʃiː; ʃɪ]
" **What was that pretty thing you played first , — after your preliminaries ? " she**
" 什么 曾是 那 漂亮的 事物 你 玩 第一的 , — 后 你的 预备工作 ? " 她
[æskt] ,
asked ,
问 ,

她问：“你预赛之后演奏的第一首好听的曲子是什么？”

[æz; əz] ['fɪlɪp] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv]
as Philip sat down again and began to turn the pages of a collection of
作为 菲利普 卫星 向下 再次 和 开始 到 转动 这 页面 的 一个 收藏 的
[ˈsɔŋz] [wɪθ] - [ˈhændɪd][hɪm; ɪm] .
songs which Cathalina handed him :
歌曲 哪个 - 递交 他 .

菲利普重新坐下，开始翻阅卡塔琳娜递给他的那本歌曲集。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [kəmˈpəʊzər] , [aɪ] [brˈliːv] , [ˈæntɪ] , ” [rɪˈplaɪd] ['fɪlɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk]
“ **Something by a new composer , I believe , Auntie , ” replied Philip with a wink**
“ 某物 经过 一个 新的 作曲家 , 我 相信 , 阿姨 , ” 回复 菲利普 和 一个 眨眼
[æt; ət] - .
at Cathalina .
在 - .

“我想应该是位新作曲家的作品，阿姨，”菲利普说着，朝卡塔琳娜眨了眨眼。

“ [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **I couldn't tell you the name of it .**
“ 我 不能 告诉 你 这 姓名 的 它 .

“我记不起它的名字了。”

“ - [kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] [hɜːr; həɹ] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [ænt] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθərɪn] [ˈkwɪkli]
“ **Cathalina could not conceal her amusement and Aunt Katherine quickly**
“ - 可以 不是 隐藏 她 娱乐 和 阿姨 凯瑟琳 迅速地
[ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] !
exclaimed , “ I knew it !
惊呼 , “ 我 知道 它 !

卡塔琳娜掩饰不住自己的笑意，凯瑟琳阿姨立刻惊呼道：“我就知道！ ”

[juː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] !
You did it yourself !
你 做过 它 你自己 !

你自己做的！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌvli] .
It was lovely .
它 曾是 迷人的 .

太棒了。

[juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , ['fɪlɪp] , [ə; eɪ] [greɪt] [ɡɪft][ɪn] [ðɪːz] [dɪˈdʒenəreɪt] [deɪz] ! “
You play with much expression , Philip , a great gift in these degenerate days ! ”
你 玩 和 很多 表达 , 菲利普 , 一个 伟大的 礼物 在 这些 退化 天 ! ”

菲利普，你的演奏极富表现力，在如今这个堕落的时代，这真是一份难得的礼物！

“ [ˈriːəli] , [ænt] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθərɪn] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - ,
“ **Really , Aunt Katherine , if the children are going to Libbie's ,**
“ 真的 , 阿姨 凯瑟琳 , 如果 这 孩子们 是 去 到 - ,

“真的吗，凯瑟琳阿姨，如果孩子们要去莉比家，

[wɪ; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [jɔːrt] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
we shall have to cut short the music .
我们 将 有 到 切 短的 这 音乐 .

我们不得不缩短音乐时间。

[ˈkɑːlɪdʒ] [ˈsɔŋz] [əˈnʌðər] [taɪm] , - .
College songs another time , Cathalina .
大学 歌曲 其他 时间 , - .

卡塔琳娜，下次再唱大学歌曲吧。

[aɪm] [ˈsaːri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

” ['fɪlɪp] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] ['sɔ:ftli] [ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv] ” [hu:] [ɪz] ['sɪlvɪə] ,
” **Philip began to whistle softly a phrase of “ Who is Sylvia ,**
” 菲利普 开始 到 哨 轻轻 一个 短语 的 ” WHO 是 西尔维娅 ,
菲利普开始轻轻吹口哨, 哼唱着“西尔维娅是谁? ”

” [æz; əz] - ['hɜ:rid] [ɔ:fɪ][tu:; tə][get] ['redi] .
” **as Cathalina hurried off to get ready .**
” 作为 - 慌忙 离开 到 得到 准备好 .
卡塔琳娜匆匆忙忙地去准备。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [wɑ:ts] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [seɪ] , “ ['taɪər][ɪz] [ɔ:fɪ][ðə; ði] ['tuəriŋ]
In the hall Watts at the telephone looked around to say , “ Tire is off the touring
在 这 大厅 瓦特 在 这 电话 看起来 大约 到 说 , “ 胎 是 离开 这 巡演
[kɑ:r] ,
car ,
车 ,
在大厅里, 沃茨一边打电话一边环顾四周, 说道: “旅行车的轮胎卸下来了。”

[sɜ:r] ; [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'lektɪk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] . ”
sir ; can have the electric at the door in a few minutes . ”
先生 ; 能 有 这 电的 在 这 门 在 一个 很少 分钟 . ”
先生, 几分钟之内就能把电送到门口。

” [ɔ:l] [raɪt] , — ['noʊbə:di][bʌt; bət] - [ænd; ənd][em 'i:] , [ænd; ənd] [æn] [mə'ri:ə] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
” **All right , — nobody but Cathalina and me , and Ann Maria coming back .**
” 全部 正确的 , — 无人 但 - 和 我 , 和 安 玛丽亚 未来 后退 .
“好的, ——除了我和卡塔琳娜, 还有即将回来的安·玛丽亚, 就只有我们两个人了。”

” [æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] - [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪp] .
” **At the top of the steps Cathalina gave a little skip .**
” 在 这 顶部 的 这 步骤 - 给予 一个 小的 跳过 .
“卡塔琳娜走到台阶顶端时, 蹦蹦跳跳地走了一小段路。”

” [oʊ] , [fɪl] , [ðɪs] [ɪz]['ɔ:lməʊst]['dʒɑ:li] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
” **O , Phil , this is almost jolly , isn't it ?**
” 哦 , 菲尔 , 这 是 几乎 快乐的 , 不是 它 ?
“哦, 菲尔, 这简直太有趣了, 不是吗? ”

[aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] [bæk] ! ”
I'm so glad you and the girls are back ! ”
我是 所以 高兴的 你 和 这 女孩们 是 后退 ! ”
我太高兴你和女孩们回来了!

” [aɪ] [laɪk] [ðæt] - ['ɔ:lməʊst] - !
” **I like that ' almost ' !**
” 我 喜欢 那 - 几乎 - !
“我喜欢‘几乎’这个词! ”

” ['fɪlɪp] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] ['kerfəli] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] .
” **Philip took her arm down the steps and put her carefully into the car .**
” 菲利普 采取 她 手臂 向下 这 步骤 和 放 她 小心 进入 这 车 .
菲利普扶着她的胳膊走下台阶, 小心翼翼地把她放进车里。

” [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [hʊm] ? ”
” **Are you glad to be home ? ”**
” 是 你 高兴的 到 是 家 ? ”
“你很高兴回家吗? ”

“ [glæd] ！ — [juː; jɒ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈɔːf(ə)] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] ， — [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] ， [its] [ˈdʒɑːli] ” **Glad ！ — you don't know how awful it is sometimes ， — and then again ， it's jolly** 高兴的 ！ — 你 不 知道 如何 可怕 它 是 有时 ， — 和 然后 再次 ， 它是 快乐的

[fʌn] ， **fun** ， 乐趣 ，

“太好了！ ——你不知道有时候有多糟糕， ——但话说回来， 也很有趣，

” [ˈfɪlɪp] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][præŋks] 。

” **Philip smiled at the remembrance of certain pranks** 。

” 菲利普 微笑 在 这 纪念 的 肯定 恶作剧 。

菲利普回忆起某些恶作剧时笑了。

“ [jʊə(r)] [ˈɔːfli] [naɪs][tuː; tə][em ˈiː] ， ” [kənˈtɪnjuːd] - ，

” **You're awfully nice to me ， ” continued Cathalina** 。

” 你是 非常 好的 到 我 ， ” 持续 - ，

“你对我真好，”卡塔琳娜继续说道。

” [dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz][juː; jɒ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈluːɪs] [ɔːr] [æən] [məˈriːə] 。

” **just as nice as you are to Louise or Ann Maria** 。

” 只是 作为 好的 作为 你 是 到 路易丝 或者 安 玛丽亚 。

“就像你对待路易丝或安·玛丽亚一样好。”

[ˈrɔʒəli] [ˈheɪvər,hɪl] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈdɪdnt] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈæftər][hiː; hi]

Rosalie Haverhill said that her brother didn't pay any attention to her after he

罗莎莉 哈弗希尔 说 那 她 兄弟 没有 支付 任何 注意力 到 她 后 他

[hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [skuːl] 。

had been away to school 。

有 到过 离开 到 学校 。

罗莎莉·哈弗希尔说，她哥哥上学后就对她不理不睬了。

” [ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][sterdʒ] [wen] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

” **Philip was still at the stage when he preferred to avoid the expression of**

” 菲利普 曾是 仍然 在 这 阶段 什么时候 他 首选 到 避免 这 表达 的

[ˈsentɪmənt] ，

sentiment 。

情绪 。

“菲利普当时仍处于不愿表达情感的阶段，

[ðəʊ] [pəˈzesɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] 。

though possessing his share 。

尽管 拥有 他的 分享 。

尽管他拥有自己的那份。

” [oʊ] ， [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [skaʊt] ， [kɪt] ， [ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] 。

” **O ， you're a good old scout ， Kit ， that's the reason** 。

” 哦 ， 你是 一个 好的 老的 侦察 ， 成套工具 ， 那就是 这 原因 。

“哦，你真是个好老侦察兵，基特，这就是原因。”

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði][væn] [nəs] [pleɪs] ，

” **It was not a long ride to the Van Ness place** 。

” 它 曾是 不是 一个 长的 骑 到 这 范 尼斯 地方 ，

“去范内斯广场的路程并不长。”

[wer] [ə; eɪ][ˈruːmfʊl,ˈrʊmfʊl][ʌv; əv] [ˈkʌznz] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] 。

where a roomful of cousins awaited them 。

在哪里 一个 满屋 的 表兄弟姐妹 等待中 他们 。

房间里坐满了他们的表兄弟姐妹。

[ˈkʌz(ə)n] [ɪˈlɪzəbəθ] [hɜːrˈself] ， [swiːt] [ænd; ənd][ˈhɑːspɪtəb(ə)] ， [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] 。

Cousin Elizabeth herself ， sweet and hospitable ， met them at the door 。

表哥 伊丽莎白 她自己 ， 甜的 和 好客 ， 遇见 他们 在 这 门 。

表姐伊丽莎白本人热情好客，亲自在门口迎接了他们。

“ [oʊ] , [æn] [məˈriːə] ! — [ˈeməli] [ˈstjʊt] , [ɪz] [ðɪs] [ˈriːəli] [juː; jʊ] ?
“ **O , Ann Maria ! — Emily Stuart , is this really you ?**
“ 哦 , 安 玛丽亚 ! — 艾米丽 斯图尔特 , 是 这 真的 你 ?
“哦, 安·玛丽亚! ——艾米丽·斯图尔特, 这真的是你吗? ”

[ænd; ənd][ɪz] [ˈkæmbɪ] — [oʊ] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
and is Campbell — O , there he is !
和 是 坎贝尔 — 哦 , 那里 他 是 !
是坎贝尔——哦, 他在那儿!

“ - [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈæniːmətiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɡriːtiːd] [ðə; ði] [ˈkʌznz] .
“ **Cathalina was quite animated for a little while , as she greeted the cousins .**
“ - 曾是 相当 动画 为了 一个 小的 尽管 , 作为 她 问候 这 表兄弟姐妹 .
“卡塔琳娜在和表兄弟姐妹们打招呼时, 显得非常兴奋。”

[æn] [məˈriːə][væn] [nəs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] , [ˈɡrænˌniːs] [ʌv; əv] [ænt] [ˈnɪkərbaːkər] , [ænd; ənd]
Ann Maria Van Ness was an orphan , grandniece of Aunt Knickerbocker , and
安 玛丽亚 范 内斯 曾是 一个 孤儿 , 侄孙女 的 阿姨 尼克博克 , 和
[lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
lived with them ,
居住地 和 他们 ,
安·玛丽亚·范·内斯是个孤儿, 是尼克博克姨妈的侄孙女, 她和姨妈们一起生活。

[ˈeməli] , [ˈkæmbɪ] [ænd; ənd][ˈserə] [ˈstjʊt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [væn]
Emily , Campbell and Sara Stuart were the children of one of Philip Van
艾米丽 , 坎贝尔 和 萨拉 斯图尔特 是 这 孩子们 的 一 的 菲利普 范
- [ˈsɪstər] .
Buskirk's sisters .
- 姐妹 .
艾米莉、坎贝尔和萨拉·斯图尔特是菲利普·范·布斯克的一位姐妹的孩子。

[ˈkæmbɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [ˈdʒuːniər] ; [ˈeməli] [ˈskersli] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər] ; [ˈserə]
Campbell was about the age of Philip Junior ; Emily scarcely a year older ; Sarah
坎贝尔 曾是 关于 这 年龄 的 菲利普 初级 ; 艾米丽 几乎 一个 年 老 ; 莎拉
,
.
,
坎贝尔的年纪和菲利普·坎贝尔二世差不多; 艾米丽比他大不了多少; 萨拉,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][ʌv; əv][ten] [ˈjɪrz] .
a little girl of ten years .
一个 小的 女孩 的 十 年 .
一个十岁的小女孩。

[ˈeməli][ænd; ənd] [ˈluːɪs] [væn] [nəs] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkʌz(ə)n] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈoʊldɪst] [ˈdɔːtər] , [hæd; həd]
Emily and Louise Van Ness , who was Cousin Elizabeth's oldest daughter , had
艾米丽 和 路易丝 范 内斯 , WHO 曾是 表哥 伊丽莎白的 最老 女儿 , 有
[rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈskuːl] .
returned from boarding school .
返回 从 登机 学校 .
艾米莉和路易丝·范·内斯（伊丽莎白表姐的大女儿）从寄宿学校回来了。

[æn] [məˈriːə] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈskuːl] , [bʌt; bət][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ˈɜːrliər] .
Ann Maria attended the same school , but had returned earlier .
安 玛丽亚 参加 这 相同的 学校 , 但 有 返回 早些时候 .
安·玛丽亚也曾就读于同一所学校, 但她更早返回了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][tɔːl][æz; əz][fɪl] , [æn; ən][æθˈletɪk][gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][gʊd][fɪtʃər][ænd; ənd]
She was almost as tall as Phil , an athletic girl , with good features and
她 曾是 几乎 作为 高的 作为 菲尔 , 一个 运动 女孩 , 和 好的 特征 和
[æn; ən][əˈlɜːrt] ,
an alert ,
一个 警报 ,

她几乎和菲尔一样高，是个运动型女孩，五官端正，机敏过人。

[vɪˈveɪʃəs][ˈmænər] .
vivacious manner .
活泼 方式 .

活泼的姿态。

[hɜːr; hər] “ [tʃʌm][ˈkʌz(ə)n] ” [wʌz; wəz][ˈluːɪs] , [huː][wʌz; wəz][ɔːrt] , [plʌmp] , [fer] - [ˈherd][ænd; ənd]
Her “ chum cousin ” was Louise , who was short , plump , fair - haired and
她 “ 密友 表哥 ” 曾是 路易丝 , WHO 曾是 短的 , 丰满 , 公平的 - 头发 和
[bluː] - [aɪd] ,
blue - eyed ,
蓝色的 - 眼睛 ,

她的“好表妹”是路易丝，她身材矮小丰满，金发碧眼。

[wɪð; wɪθ][ˈtʃɑːrmin] [ˈdɪmplz][ɪn][hɜːr; hər][raʊnd][tʃiːks] .
with charming dimples in her round cheeks .
和 迷人 酒窝 在 她 圆形的 脸颊 .

她圆圆的脸颊上有着迷人的酒窝。

[æn] , [ɔːr] “ [næn; nɑːn] ” , [væn][nəs][dɪsˈəʊnd][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ˈnænsɪ] ,
Ann , or “ Nan ” , Van Ness disowned the name of Nancy ,
安 , 或者 “ 楠 ” , 范 尼斯 被断绝关系 这 姓名 的 南希 ,

安妮（或称“南”）·范·内斯否认了南希这个名字。

[bʌt; bət][kənˈsentɪd][tuː; tə][biː; bi][kɔːld][næn; nɑːn][ðæt][ʃiː, ʃi][maɪt][biː; bi][dɪˈstɪŋɡwɪft][frʌm; frəm]
but consented to be called Nan that she might be distinguished from
但 同意 到 是 称为 楠 那 她 可能 是 杰出的 从
[hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][æn][məˈriːə] .
her cousin Ann Maria .
她 表哥 安 玛丽亚 .

但她同意别人称她为南，以便与她的表妹安·玛丽亚区分开来。

[næn; nɑːn][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈnɪrli][ðə; ði][seɪm][eɪdʒ] .
Nan and Cathalina were of nearly the same age .
楠 和 - 是 的 几乎 这 相同的 年龄 .

南和卡塔琳娜年龄相仿。

[ðə; ði][ˈeldɪst][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , “ [ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][kɔːl] ” ,
The eldest son of the family was not there , “ making a call ” ,
这 长子 儿子 的 这 家庭 曾是 不是 那里 , “ 制作 一个 称呼 ” ,

家中长子不在家，正在“打电话”。

[sed][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][ˈænsər][tuː; tə][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] .
said his father with a twinkle in answer to Philip's inquiry .
说 他的 父亲 和 一个 闪烁 在 回答 到 菲利普的 询问 .

他父亲眨了眨眼，回答了菲利普的询问。

[wɪl] , [ə; eɪ][ˈjʌŋstər][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈɪlev(ə)n][ˈɪrɪz] , [huː][wʌz; wəz][ˈhɒbəliŋ][əˈraʊnd][wɪð; wɪθ][wʌn]
Will , a youngster of some eleven years , who was hobbling around with one
将要 , 一个 青少年 的 一些 十一 年 , WHO 曾是 跛行 大约 和 一
[krʌtʃ] ,
crutch ,
拐杖 ,

威尔，一个大约十一岁的孩子，拄着一根拐杖一瘸一拐地走着。

[ˈnɔɪzɪli] [kleɪmd] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [əˈtenʃ(ə)n] .
noisily claimed Philip's attention .
喧闹地 声称 菲利普的 注意力 .

喧闹声吸引了菲利普的注意。

“ [ˈhaʊd] [juː; jʊ][get][jɜː; jər] [geɪm] [niː] , [wɪl] ? ”
“ **How'd you get your game knee , Will ?** ”
“ 怎么做到的 你 得到 你的 游戏 膝盖 , 将要 ? ”

“威尔，你的比赛用膝是怎么受伤的？”

“ [oʊ] , — [ˈpleɪn] - [ˈbeɪsbɔːl] ; [fel] . ”
“ **O , — playin ' baseball ; fell .** ”
“ 哦 , — 玩耍 - 棒球 ; 跌倒 . ”

“哦，——打棒球的时候摔倒了。”

[eɪ ˈem] , [tuː] , [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [siː] [ˈfɪli] ! ” [keɪm] [ɪn] [ˈrɪl] [ˈtoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈhɔːl] ,
“ **Am , too , goin ' to see Philly !** ” **came in shrill tones from the hall** ,
“ 是 , 也 , 去 - 到 看 费城 ! ” 来了 在 尖锐 音调 从 这 大厅 ,

“我也是，我要去看费城的比赛！”大厅里传来尖锐的声音。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈfæməli][wɜːr; wər] [wel] [ˈsetld] [ˈdaʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
before the family were well settled down for a visit .
前 这 家庭 是 出色地 定居 向下 为了 一个 访问 .

在家人安顿好之后，他们才开始探访。

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] , [ˈʃɑːrlət] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈnaɪnər] .
“ **O , Mother , Charlotte is making trouble with Nina** .
“ 哦 , 母亲 , 夏洛特 是 制作 麻烦 和 妮娜 .

“哦，妈妈，夏洛特和妮娜闹矛盾了。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈset(ə)l][hɜːr; hər] . ”
You'll have to settle her . ”
你会 有 到 定居 她 . ”

你得安抚她。

“ [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **Let her come in a minute** .
“ 让 她 来 在 一个 分钟 .

“让她马上进来。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][wʌns] .
I don't care for once .
我 不 关心 为了 一次 .

我一次也不在乎。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlɔːŋ] [næp] [ðɪz] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈnɑːt] [ˈwaːntɪŋ]
She had a long nap this afternoon and I don't blame her for not wanting
她 有 一个 长的 午睡 这 下午 和 我 不 责备 她 为了 不是 想要

[tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed] .
to go to bed .
到 去 到 床 .

她今天下午睡了个长长的午觉，我也不怪她不想睡觉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈeɪm] [tuː; tə][send][hɜːr; hər] [ˈɔːf] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ˈfɪlɪp] [ænd; ənd] -
It was a shame to send her off when she knew that Philip and Cathalina -
它 曾是 一个 耻辱 到 发送 她 离开 什么时候 她 知道 那 菲利普 和

[wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] . ”
were coming . ”
是 未来 . ”

明知菲利普和卡塔琳娜要来，却还要送她走，真是太可惜了。

“ [ʃiː; ʃi] [əˈdɔːz] [ˈfɪlɪp] , ” [sed] [ˈluːɪs] .
“ **She adores Philip** , ” **said Louise** .
“ 她 喜爱 菲利普 , ” 说 路易丝 .

“她非常爱菲利普,”路易丝说。

“ [bɪˈhoʊld] [ˈmʌðəːz] [ˈdɪsəplɪn] , ” [riˈmɑːkt] [næn; nɑːn] [ˈwaɪzli] .
“ **Behold Mother's discipline** , ” **remarked Nan wisely** .
“ 看哪 母亲的 纪律 , ” 评论 楠 明智地 .

“瞧瞧母亲的管教,”楠睿智地说道。

[smɔːl] , [fæt] , [ˈkɜːrli] - [ˈherd] , [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɑːrlət] [əˈpɪrd]
Small , fat , curly - haired , almost a tiny edition of Louise , little Charlotte appeared
小的 , 胖的 , 卷曲 - 头发 , 几乎 一个 微小的 版 的 路易丝 , 小的 夏洛特 出现

[ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,
in the door ,
在 这 门 ,

身材矮小、胖乎乎、一头卷发的小夏洛特出现在门口, 她几乎就是路易丝的迷你版。

[ˈhævɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; həɹ] [nɜːrs] .
having escaped her nurse .
拥有 逃脱 她 护士 .

她从保姆那里逃脱了。

[ɪˈluːdɪŋ] [ˈsevrəl] [aʊtˈstretʃt] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Eluding several outstretched hands , she dashed across the room and with some
逃避 一些 伸展 双手 , 她 虚线 穿过 这 房间 和 和 一些

[əˈsɪstəns] [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [niː] .
assistance perched upon Philip's knee .
协助 栖息 之上 菲利普的 膝盖 .

她躲过几只伸出的手, 飞快地穿过房间, 在别人的帮助下, 坐在了菲利普的膝盖上。

[ˈfɪlɪp] [pleɪst] [hɜːr; həɹ][ˈfɜːrmlɪ][ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈsaɪt] “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən]
Philip placed her firmly and began to recite “ There was an old woman
菲利普 放置 她 牢牢 和 开始 到 背诵 “ 那里 曾是 一个 老的 女士

[æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] [tel] .
as I've heard tell .
作为 我已经 听到 告诉 .

菲利普稳稳地把她放好, 开始念诵: “我听说, 从前有个老妇人。”

“ [ˈʃɑːrlət] [ˈtʃʌkld] [ænd; ənd] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈtʃʌbi] [ˈfɪŋgərz] .
“ **Charlotte chuckled and poked his face with her chubby fingers** .
“ 夏洛特 轻笑 和 戳 他的 脸 和 她 胖乎乎的 手指 .

夏洛特咯咯地笑着, 用她胖乎乎的手指戳了戳他的脸。

“ [naʊ] , [fiː] - [maɪs] . ”
“ **Now , fee b'ind mice** . ”
“ 现在 , 费用 - 小鼠 . ”

“现在, 收费捆绑老鼠。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wʌn] , [duː][aɪ] ? ” [æskt] [ˈfɪlɪp] , [ˈtiːzɪŋ] .
“ **I don't know that one , do I ? “ asked Philip , teasing** .
“ 我 不 知道 那 一 , 做 我 ? ” 问 菲利普 , 戏弄 .

“我不认识那个人, 对吧? ”菲利普打趣道。

“ [waɪ] , [jes] [juː; jʊ][duː] !
“ **Why , yes you do !**
“ 为什么 , 是的 你 做 !

“没错, 你确实有! ”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? — - [fiː] - [maɪs] , [siː] [haʊ] [eɪ] [wʌn] ! ”
Don't you know ? — ' Fee b'ind mice , See how ay wun ! ”
不 你 知道 ? — - 费用 - 小鼠 , 看 如何 哎 温 ! ”

你不知道吗? ——“费·宾德·密斯, 看看它们是怎么赢的! ”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [ən'les] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][fɜ:rst] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] . ”
“ **I don't think I can remember it unless you tell me first what your name is .** ”
“ 我 不 思考 我 能 记住 它 除非 你 告诉 我 第一的 什么 你的 姓名 是 . ”
“除非你先告诉我你的名字，否则我可能记不住。”

“ - [mi:] - [en 'aɪ] - [ə; eɪ] ['bʌkɪts] - [hu:sən] - - [nəs] .
“ **Sh'lotte Mee - ni - a Buckets V'n Hoosen Doosen V'n Ness .**
“ - 米 - ni - 一个 水桶 - 胡森 - - 尼斯 .
“Sh'lotte Mee-ni-a Buckets V'n Hoosen Doosen V'n Ness.

“ [ə; eɪ] ['rɪp(ə)] [ʌv; əv] ['læftər] ['gri:tɪd] [ðɪs] , [wɪl] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] “ [hɔ:] - [hɔ:] ! ”
“ **A ripple of laughter greeted this , Will adding a boyish “ haw - haw ! ”**
“ 一个 波纹 的 笑声 问候 这 , 将要 添加 一个 男孩气 ” 霍 - 霍 ! ”
“这话引来一阵笑声，威尔也发出了一声孩子气的‘哈哈！’”

“ ['fɪlɪp] [væn] ['bʌskɜ:k] , [dɪd][ju:; jʊ] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] [ðæt] ? ” [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [væn] [nəs] .
“ **Philip Van Buskirk , did you teach her that ? “ came from Mrs . Van Ness .**
“ 菲利普 范 巴斯柯克 , 做过 你 教 她 那 ? ” 来了 从 太太 : 范 尼斯 :
“菲利普·范·布斯克，是你教她的吗？”范·内斯太太问道。

['fɪlɪp] [grɪnd] ['brɔ:dlɪ] .
Philip grinned broadly .
菲利普 咧嘴一笑 总体而言 :
“菲利普咧嘴一笑。

“ [aɪ] ['ri:əli] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃi:d] [rɪ'membər] .
“ **I really didn't think she'd remember .**
“ 我 真的 没有 思考 棚 记住 .
“我真没想到她会记得。”

[smɑ:rt] [tʃaɪld] ! “
Smart child ! ”
聪明的 孩子 ! ”
“聪明的孩子！

“ [waɪ] , ['ʃɑ:rlət] , [jʊr; jər] [neɪm] ['ɪznt] [mə'ri:ə] ; [hɪəz] [æn] [mə'ri:ə] . ”
“ **Why , Charlotte , your name isn't Maria ; here's Ann Maria .** ”
“ 为什么 , 夏洛特 , 你的 姓名 不是 玛丽亚 ; 这里是 安 玛丽亚 : ”
“哎呀，夏洛特，你的名字不是玛丽亚；这位是安·玛丽亚。”

“ [jes] , - [tɪz] - .
“ **Yes , ' tis Meenia .**
“ 是的 , - 的 - .
“是的，是米尼亚。”

['fɪlɪp] [sed] , “ [ɪn'sɪstɪd] ['ʃɑ:rlət] , ['nɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [kə:lz] .
Philip said , “ insisted Charlotte , nodding her curls .
菲利普 说 , “ 坚持 夏洛特 , 点头 她 卷发 :
“菲利普说,“夏洛特一边点头一边坚持道，她的卷发也跟着晃动。

“ [ɑ:] , [fɪl] , [naʊ] [ʃi:z] [let][ðə; ðɪ][kæt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæg] . ”
“ **Ah , Phil , now she's let the cat out of the bag .** ”
“ 啊 , 菲尔 , 现在 她是 让 这 猫 出去 的 这 包 . ”
“啊，菲尔，她这下把秘密都说漏嘴了。”

“ ['kɪti] , ['kɪti] , “ [kɔ:ld] ['fɪlɪp] ['sɔ:ftli] .
“ **Kitty , kitty , “ called Philip softly .**
“ 猫咪 , 猫咪 , “ 称为 菲利普 轻轻 :
“小猫咪，小猫咪，”菲利普轻声唤道。

['ʃɑ:rlət] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:l] [raʊnd] .
Charlotte jumped down and looked all round .
夏洛特 跳了起来 向下 和 看起来 全部 圆形的 :
“夏洛特跳下来，环顾四周。

“ [waɪ] ['wɜːz, 'hwɜːz][ə; eɪ] ['kɪti] ？
“ **Why where's a kitty ?**
“ 为什么 在哪里？ 一个 猫咪 ？ ”

“为什么猫咪在哪儿？ ”

[dəʊnt] [si:] ['eni] ['kɪti] ！ ”
Don't see any kitty ! ”
不 看 任何 猫咪 ！ ”

没看到小猫！

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] - ['bʌkɪts] , - ['fɪlɪp] ？ ”
“ **What does she mean by ' Buckets , ' Philip ? ”**
“ 什么 做 她 意思是 经过 - 水桶 , - 菲利普 ？ ”

“菲利普，她说的‘水桶’是什么意思？ ”

[væn] ['bʌskɜːk] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɪlɪp] ,
“ **Van Buskirk , ” replied Philip ,**
“ 范 巴斯柯克 , ” 回复 菲利普 ,

“范·布斯克,”菲利普回答道。

['ɑːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [braʊz] [ænd; ɛnd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [prɪ'tendɪd]
arching his black brows and drawing his face into a comical look of pretended
拱形 他的 黑色的 眉毛 和 绘画 他的 脸 进入 一个 滑稽 看 的 假装
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

他扬起浓密的眉毛，脸上露出滑稽的假装痛苦的表情。

“ [kʌm] [ɑːn] , [fɪl] , [pleɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] , ” [sed] [æŋ] [mə'riːə] .
“ **Come on , Phil , play for us , ” said Ann Maria .**
“ 来 在 , 菲尔 , 玩 为了 我们 , ” 说 安 玛丽亚 .

“来吧，菲尔，为我们演奏吧,”安·玛丽亚说道。

“ ['luːɪs] [hæz; həz][sʌm; səm] [nuː] ['mjuːzɪk] . ”
“ **Louise has some new music . ”**
“ 路易丝 有 一些 新的 音乐 . ”

“路易丝有一些新歌。”

“ [gʊd] ; [let] ['luːɪs] [duː][aɪ 'tiː] . ”
“ **Good ; let Louise do it . ”**
“ 好的 ; 让 路易丝 做 它 . ”

“好，就让路易丝来做吧。”

“ [juː; jʊ][fɜːrst] , [maɪ] [dɪr] ['fɪlɪp] ！ ”
“ **You first , my dear Philip ! ”**
“ 你 第一的 , 我的 亲爱的 菲利普 ！ ”

“你先来，我亲爱的菲利普！ ”

“ [oʊ] , [stɑːrt][ðə; ðɪ][vɪk'trɒʊlə] , ['gɜːlz] ！ ”
“ **O , start the victrola , girls ! ”**
“ 哦 , 开始 这 维克多拉 , 女孩们 ！ ”

“哦，姑娘们，启动留声机！ ”

“ ['fɪlɪp] [væn] ['bʌskɜːk] ！
“ **Philip Van Buskirk !**
“ 菲利普 范 巴斯柯克 ！

“菲利普·范·布斯克！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [pi'ænəʊ][ænd; ənd][ɔːrgən][ɔːl] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Do you mean to say that you will take piano and organ all year of the
做 你 意思是 到 说 那 你 将要 拿 钢琴 和 器官 全部 年 的 这
[pɜːrɪktli] [faɪn] [prə'fesər] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][nɑːt] [pleɪ] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ]
perfectly fine professor down there and not play a note for your suffering
完美 美好的 教授 向下 那里 和 不是 玩 一个 笔记 为了 你的 痛苦
[fæməli] ?
family ?
家庭 ?

你是说，你会跟那位非常优秀的教授学一整年的钢琴和管风琴，却不为你的家人演奏一个音符？

" [soʊ] ['filip] [wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ][baɪ] [æn] [mə'riːə][ænd; ənd] ['luːɪs] ,
" **So Philip was escorted to the piano by Ann Maria and Louise** ,
" 所以 菲利普 曾是 护送 到 这 钢琴 经过 安 玛丽亚 和 路易丝 ,
于是，菲利普在安·玛丽亚和路易丝的陪同下走到了钢琴旁。

[ænd; ənd] [pleɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fæməli] [gruːp] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [fɔːr; fər] [ænt] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn]
and played for this family group as he had played for Aunt Katherine
和 玩 为了 这 家庭 团体 作为 他 有 玩 为了 阿姨 凯瑟琳
.
:
.

他为这个家庭团体演奏，就像他为凯瑟琳阿姨演奏一样。

[æn] [mə'riːə] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] - [æz; əz] ['filip] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)]
Ann Maria looked questioningly at Cathalina as Philip played his own exquisite little
安 玛丽亚 看起来 质疑地 在 - 作为 菲利普 玩 他的 自己的 精美的 小的
[θiːm] ,
theme ,
主题 ,

菲利普演奏着他那优美的小曲子时，安·玛丽亚疑惑地看着卡塔琳娜。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [kən'fəːmɪŋ] [nɑːd] , [lʊkt] ['mɪstʃɪvəs] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [laɪk]
and receiving a confirming nod , looked mischievous , but remained silent like
和 接收 一个 确认 点头 , 看起来 恶作剧 , 但 剩余 沉默的 喜欢
[ðə; ði][rest] [ʌn'tɪl] ['filip] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
the rest until Philip had finished .
这 休息 直到 菲利普 有 完成的 .

得到菲利普的点头确认后，他露出了顽皮的表情，但像其他人一样保持沉默，直到菲利普说完。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sekənd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [pleɪd] , [fɪl] ? — [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
" **What was that second thing you played , Phil ? — I can't think what it is ,**
" 什么 曾是 那 第二 事物 你 玩 , 菲尔 ? — 我 不能 思考 什么 它 是 ,
['sʌmweɪ] ,
someway ,
以某种方式 ,

“菲尔，你演奏的第二首曲子是什么来着？——我怎么也想不起来是什么了。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] — " [æn] [mə'riːə] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]
but it sounds like — " Ann Maria paused as if trying to think of the name
但 它 声音 喜欢 — " 安 玛丽亚 暂停 作为 如果 尝试 到 思考 的 这 姓名
[ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːmpə'zɪ](ə)n] .
of a composition .
的 一个 作品 .

但听起来像——“安·玛丽亚停顿了一下，似乎在努力想一首曲子的名字。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk] ? " [di'mɑːndɪd] ['filip] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'raʊnd] .
" **What does it sound like ? " demanded Philip , whirling around .**
" 什么 做 它 声音 喜欢 ? " 要求 菲利普 , 旋转 大约 .

“听起来像什么？”菲利普猛地转过身，问道。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [æn] [mæˈiːəz] [aɪz] .
Then he caught the look in Ann Maria's eyes .
然后 他 捕捉 这 看 在 安 玛丽亚的 眼睛 .

然后他捕捉到了安·玛丽亚的眼神。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [məˈriːə] , ” [sed] [hiː; hi] [ˈslæŋɪli] ,
“ O , you Maria , ” said he slangily ,
“ 哦 , 你 玛丽亚 , ” 说 他 俚语 ,

“哦，你，玛丽亚，”他用俚语说道。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [ˈɪntuː][ˈpɑːpjələr] [ˈsɒŋz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkʌznz]
shaking his head at her and dashing into popular songs in which the cousins
摇晃 他的 头 在 她 和 帅气 进入 受欢迎的 歌曲 在 哪个 这 表兄弟姐妹
[dʒɔɪnd] .
joined .
加入 .

他朝她摇了摇头，然后唱起了流行歌曲，表兄弟们也跟着唱了起来。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? ” [æskt] [ˈluːɪs] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
“ What is it ? ” asked Louise , who did not understand .
“ 什么 是 它 ? ” 问 路易丝 , WHO 做过 不是 理解 .

“那是什么？”路易丝问道，她不明白。

“ [oʊ] , [dʒʌst] [æn] [məˈriːə] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ˈtiːzɪŋ] [ˈfɪli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [piːs] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] , ”
“ O , just Ann Maria , as usual , teasing Philly about the piece he made up , ”
“ 哦 , 只是 安 玛丽亚 , 作为 通常 , 戏弄 费城 关于 这 片 他 制成 向上 , ”
[rɪˈplaɪd] .
replied Cathalina .
回复 .

“哦，又是安·玛丽亚，像往常一样，又在拿菲利编造的那篇文章开玩笑，”卡塔琳娜回答道。

[ˈmiːnwaɪl] [ænt] [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [væn] .
Meanwhile Aunt Katherine was leading the discussion at the Van Buskirk's .
同时 阿姨 凯瑟琳 曾是 领导 这 讨论 在 这 范 .

与此同时，凯瑟琳阿姨正在范·布斯克家主持讨论。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] , [ˈfɪlɪp] ,
“ I have not wanted to intrude , Philip ,
“ 我 有 不是 通缉 到 侵入 , 菲利普 ,

“我不想打扰你，菲利普，

[bʌt; bət] [aɪˈtiː] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [æŋˈzaɪəti] [fɔːr; fər]
but it has seemed to me for some time that our very anxiety for
但 它 有 似乎 到 我 为了 一些 时间 那 我们的 非常 焦虑 为了
[ɪz] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] . “
Cathalina is spoiling her . ”
是 破坏 她 . ”

但我一直觉得，我们对卡塔琳娜的过度担忧反而把她宠坏了。

“ [waɪ] , [ænt] [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɪlvɪə] [ɪn][ˈdʒent(ə)] [ˈprəʊtest] , “ [ɪz]
“ Why , Aunt Katherine ! ” exclaimed Sylvia in gentle protest , “ Cathalina is
“ 为什么 , 阿姨 凯瑟琳 ! ” 惊呼 西尔维娅 在 温和的 反对 , “ 是
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] . ”
usually as sweet as can be . ”
通常 作为 甜的 作为 能 是 . ”

“哎呀，凯瑟琳阿姨！”西尔维娅轻声抗议道，“卡塔琳娜通常都非常和蔼可亲。”

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [spɔɪld] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] [ʌnˈdʒɒtɪfəl] [ɔːr] [ɪɡˈzæktɪŋ] .
“ I do not mean spoiled in the sense of becoming undutiful or exacting .
“ 我 做 不是 意思是 被宠坏了 在 这 感觉 的 成为 不尽职的 或者 严格 .

“我指的被宠坏，不是指变得不负责任或苛求。”

[nɒʊ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ˈsɪlvɪə] , [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [swi:t] .
No child of yours , Sylvia , could be anything but sweet .
不 孩子 的 你的 , 西尔维娅 , 可以 是 任何事物 但 甜的 .
西尔维娅, 你的孩子个个都可爱极了。

" [ænt] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] , [ðʊʊ] [ˈnevər] [ɪnsɪnˈsɪr] , [nu:] [wen] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒu:ˈdɪʃəs]
" **Aunt Katherine , though never insincere , knew when to put in a judicious**
" 阿姨 凯瑟琳 , 尽管 绝不 虚伪的 , 知道 什么时候 到 放 在 一个 明智的
[ˈkɑ:mplɪmənt] .
compliment .
赞扬 .
“凯瑟琳阿姨虽然为人真诚, 但她也知道何时该恰到好处地赞美别人。”

[ˈfɪlɪp] [ˈdʒu:niər] , [haʊˈevər] , [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [fer] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] .
Philip Junior , however , would not have thanked her for his share in this one .
菲利普 初级 , 然而 , 会 不是 有 谢谢 她 为了 他的 分享 在 这 一 .
然而, 菲利普二世并不会感谢她让他参与了这件事。

" [waɪ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈæntɪ] ; [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [dɪˈzɜ:rv] [ðæt] . "
" **Why , thank you , Auntie ; I'm afraid I do not deserve that .** "
" 为什么 , 感谢 你 , 阿姨 ; 我是 害怕的 我 做 不是 应得 那 . "
“哎呀, 谢谢您, 阿姨; 恐怕我不配得到这样的恩惠。”

" [jes] , [ju:; jʊ] [du:] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [daɪ] , [du:] [ju:; jʊ] [ˈri:ələɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [dʌz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈnʌθɪŋ]
" **Yes , you do ; but , my dear , do you realize that the child does almost nothing**
" 是的 , 你 做 ; 但 , 我的 亲爱的 , 做 你 意识到 那 这 孩子 做 几乎 没有什么
[fɔ:r; fər] [hɜ:rˈself] ?
for herself ?
为了 她自己 ?

“是的, 你的确知道; 但是, 亲爱的, 你是否意识到这个孩子几乎什么都做不了? ”
[nʊʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [fi:; fj] [ɪz] [əˈni:mɪk] [ænd; ənd] [læks] [ˈenərdʒɪ] !
No wonder that she is anaemic and lacks energy !
不 想知道 那 她 是 贫血 和 缺乏 活力 !
难怪她贫血、缺乏精力!

[ðer; ðər] [ɪz] [nʊʊ] [ˈri:əl] [ˈhoʊlsəm] [ˈeksərsaɪz] [ðæt] [fi:; fj] [ˈwʌnts] [tu:; tə] [teɪk] .
There is no real wholesome exercise that she wants to take .
那里 是 不 真实的 健康 锻炼 那 她 想要 到 拿 .
她并不想进行任何真正有益健康的运动。

[ˈɪznt] [ðæt] [tru:] ?
Isn't that true ?
不是 那 真的 ?
难道不是这样吗?

" [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈbʌskəˌk] [wɜ:r; wər] [bəʊθ] [ˈveri] [ˈsoʊbər] .
" **Mr . and Mrs . Van Buskirk were both very sober .**
" 先生 . 和 太太 . 范 巴斯柯克 是 两个都 非常 清醒 .
“范·布斯柯克夫妇都非常清醒。”

" [ə; eɪ] [meɪd] [ˈdresɪz] [hɜ:r; hər] ,
" **A maid dresses her ,**
" 一个 女佣 连衣裙 她 ,
女仆给她穿衣服,

[ˈpɪks] [ʌp] [ˈæftər] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɜ:r; hər] [mi:ɪz] [wen] [fi:; fj] [ɪz] [i:ðər] [tu:] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɔ:r] [tu:]
picks up after her and brings her meals when she is either too miserable or too
精选 向上 后 她 和 带来 她 餐 什么时候 她 是 任何一个 也 悲惨的 或者 也
[ˈleɪzi] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] .
lazy to go down to the dining room .
懒惰的 到 去 向下 到 这 用餐 房间 .
当她心情不好或者懒得去餐厅吃饭时, 他会帮她收拾东西, 给她送饭。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ri:dz] , [drɔ:z][ænd; ənd] [peɪnts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [raɪdz] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə]
The child reads , draws and paints a little and rides around in the car to
这 孩子 阅读 , 平局 和 油漆 一个 小的 和 骑行 大约 在 这 车 到
[ʃɑ:p] .
shop .
店铺 :

孩子会读书、画画、涂鸦，还会坐车去购物。

[ʃi:; ji][hæz; həz] [ˈpræktɪkli] [noʊ] [jʌŋ] [kəmˈpænjənz] [ɪkˈsept] [hɜ:r; hər] [ˈkʌznz] ,
She has practically no young companions except her cousins ,
她 有 几乎 不 年轻的 同伴 除了 她 表兄弟姐妹 ,
除了表兄弟姐妹之外，她几乎没有其他年轻的朋友。

— [ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hɪr] . “
— **though in some respects that is just as well here .**”
— 尽管 在 一些 尊重 那 是 只是 作为 出色地 这里 : “
——不过在某些方面，这样也未尝不是一件好事。”

“ [wen] [aɪ] [səˈdʒestɪd] [ˈtenɪs] [ɔ:r][ˈraɪdɪŋ][ɔ:r] [ˈswɪmɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] , [ʃi:; ji][dʒʌst] [ˈbɛgd] [em ˈi:][nɑ:t]
“ When I suggested tennis or riding or swimming lessons , she just begged me not
” 什么时候 我 建议 网球 或者 骑术 或者 游泳 课程 , 她 只是 乞求 我 不是
[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ,
to make her ,
到 制作 她 ,
“当我建议她去学网球、骑马或游泳时，她只是恳求我不要让她去，

” [sed] [ˈsɪlvɪə] , “ [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈri:əl] [streɪn] . ”
” said Sylvia , “ and I knew she was not fit for any real strain . ”
” 说 西尔维娅 , “ 和 我 知道 她 曾是 不是 合身 为了 任何 真实的 拉紧 : “
“西尔维娅说，我知道她承受不了任何真正的压力。”

“ [oʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔːlweɪz] - [ˈlesnz; ˈlesənz] , - [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [læft] [ænt]
“ O , it is always ' lessons , ' in this , that or the other , ” laughed Aunt
” 哦 , 它 是 总是 - 课程 , - 在 这 , 那 或者 这 其他 , “ 笑了 阿姨
[ˈkæθəːɪn, ˈkæθərɪn] .
Katherine :
凯瑟琳 :

“哦，总是‘教训’，在这样那样的事情里，”凯瑟琳阿姨笑着说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [hɜ:r; hər] .
“ I don't know that I blame her .
” 我 不 知道 那 我 责备 她 :
“我不知道我是否应该责怪她。”

[pərˈhæps][ju:; jʊ][kæn; kən][get] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [swɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] .
Perhaps you can get her to swim if you are on the coast this summer .
也许 你 能 得到 她 到 游泳 如果 你 是 在 这 海岸 这 夏天 :
如果你今年夏天在海边，或许可以让她去游泳。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [helθ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈri:əl]
But I have been observing that aside from her health you have a real
但 我 有 到过 观察 那 旁边 从 她 健康 你 有 一个 真实的
[ˈpra:bləm][tu:; tə] [sɑ:lv] .
problem to solve .
问题 到 解决 :
但我观察到，除了她的健康状况之外，你还有一个真正的问题需要解决。

[aɪ] ['ræðər] [pə'tɪkjələrli] [lʌv] - , — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ]
I rather particularly love Cathalina , — and when I received the letter from my
我 相当 特别 爱 - , — 和 什么时候 我 已收到 这 信 从 我的
[oʊld] [frend] ,
old friend ,
老的 朋友 ,

我特别喜欢卡塔琳娜，——当我收到老朋友的来信时，

[ˈelən] ['rændɒlf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kætəlbɜːg] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Ellen Randolph , with the catalogue I sent you this morning ,
艾伦 兰道夫 , 和 这 目录 我 发送 你 这 早晨 ,
艾伦·兰道夫，随信附上我今天早上寄给你的目录册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷克利夫的卡塔琳娜(Cathalina at Greycliff)

第2/11页

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [pər'hæps][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] [wəd] [raʊz] - .
it occurred to me that perhaps a complete change would rouse Cathalina .
它 发生 到 我 那 也许 一个 完全的 改变 会 唤醒 - .

我突然想到，或许彻底的改变能够唤醒卡塔琳娜。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
If she could see , for instance ,
如果 她 可以 看 , 为了 实例 ,

例如，如果她能看见的话

[ðæt] [moʊst][ˈgɜ:lz][du:] [wɪ'ðəʊt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [teɪks] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] ,
that most girls do without many of the luxuries which she takes for granted ,
那 最多 女孩们 做 没有 许多 的 这 奢侈品 哪个 她 需要 为了 的确 ,

大多数女孩都无法享受到她习以为常的许多奢侈品。

[aɪ 'ti:] [wəd] [du:][hɜ:r; hər] [gʊd] .
it would do her good .
它 会 做 她 好的 .

这对她有好处。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd] ['praɪvət] ['ti:tʃɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] . "
She has had private teaching enough , in my opinion . "

我认为她已经接受了足够的私人辅导了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] [send][hɜ:r; hər] [ðen] [tu:; tə] [ænt] ['wɪlərdz] [sku:l] , [wer] [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv]
" But why not send her then to Aunt Willard's school , where we all have

[gɔ:n] ?
gone ?
已消失 ?

“那为什么不把她送到威拉德阿姨的学校去呢？我们都去过那里。”

[troɪ] [ɪz][soʊ] [nɪr] . "
Troy is so near . "

特洛伊 是 所以 靠近 . "

特洛伊就在附近。

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['mædəm] ['wɪləd] [hɜ:r'self] ,
" Well , you know I think everything of that and remember Madam Willard herself ,
" 出色地 , 你 知道 我 思考 一切 的 那 和 记住 女士 威拉德 她自己 ,

“嗯，你知道，我认为这一切都是真的，而且我还记得威拉德夫人本人。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [keɪs] .
but this is a different case .
但 这 是 一个 不同的 案件 .

但这情况有所不同。

- [ni:dz] [tu:; tə][goʊ] ['fɑ:rðər] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
Cathalina needs to go farther away from home and away from her

- ['kʌznz] .
cousins .
表兄弟姐妹 .

卡塔琳娜需要离家更远，离她的表兄弟姐妹们更远。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈriːsɔːrsɪz] . ”

She needs to be on her own resources . ”
她 需求 到 是 在 她 自己的 资源 . ”

她需要自力更生。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈprɪti] [jʌŋ] [fɔːr; fəɹ] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪstəɹ] . [væn] [ˈbʌskək] , [ˈdaʊtfəli] .

“ She is pretty young for that , ” said Mr . Van Buskirk , doubtfully .
“ 她 是 漂亮的 年轻的 为了 那 , ” 说 先生 . 范 巴斯柯克 , 怀疑地 .

“她年纪还小,”范·布斯克先生怀疑地说。

“ [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][sʌm; səm] [θɪŋz] . ”

“ I prefer to protect her from some things . ”
“ 我 更喜欢 到 保护 她 从 一些 事物 . ”

“我更愿意保护她免受某些事情的伤害。”

“ [ˈelən] [wɪl] [lʊk] [ˈæftəɹ][hɜːr; həɹ][soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˈeni] [ˈriːəl] [ker] [ɔːr] [ˈsɪmpəθi] .

“ Ellen will look after her so far as she needs any real care or sympathy .
“ 艾伦 将要 看 后 她 所以 远的 作为 她 需求 任何 真实的 关心 或者 同情 .

“只要她需要任何真正的照顾或同情, 艾伦就会照顾她。”

[ænd; ənd] [ˈtrævlɪŋ] [ɪkˈspensɪz] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [duː][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] .

And traveling expenses mean nothing to you as they do some people .
和 旅行 开支 意思是 没有什么 到 你 作为 他们 做 一些 人们 .

对你来说, 旅行费用根本不算什么, 不像对某些人来说那么重要。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] . ”

You can reach the place in a comparatively short time . ”
你 能 抵达 这 地方 在 一个 比较 短的 时间 . ”

你可以很快到达那里。

“ [ðer; ðəɹ][ɪz] [ˈsplendɪd] [sens] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænt] [ˈkæθətɪn, ˈkæθɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk]

“ There is splendid sense in what you say , Aunt Katherine , and we will think
“ 那里 是 灿烂 感觉 在 什么 你 说 , 阿姨 凯瑟琳 , 和 我们 将要 思考

[aɪ ˈtiː][ˈoʊvəɹ] [ˈkerfəli] . ”

it over carefully . ”
它 超过 小心 . ”

“凯瑟琳阿姨, 您说得很有道理, 我们会仔细考虑的。”

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [ˈelən] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðeɪ] [send]

“ I will write to Ellen and tell her to send you all the information they send
“ 我 将要 写 到 艾伦 和 告诉 她 到 发送 你 全部 这 信息 他们 发送

[aʊt] . ”

out . ”
出去 . ”

“我会写信给艾伦, 让她把他们发布的所有信息都发给你。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sper] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] !

“ How can I spare the child !
“ 如何 能 我 空闲的 这 孩子 !

“我怎么能放过这个孩子呢! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɪlvɪə] .

“ exclaimed Sylvia .
“ 惊呼 西尔维娅 .

“西尔维娅惊喊道。”

“ [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [ˈwelfer] ?

“ But her welfare ?
“ 但 她 福利 ?

“但她的福祉呢? ”

[nʊʊ][wʌn][mʌst; məst][grʊʊ][ʌp][tu:] [dɪ'pendənt] .
No one must grow up too dependent .
不 一 必须 生长 向上 也 依赖 。

任何人都 不应该 养成 过于 依赖 他人 的性格。

[ðer; ðər][wɪl][bi:; bi][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][dʒɪm'næstɪk]['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd][spɔ:rts][ænd; ənd][gɜ:lz][tu:; tə]
There will be all kinds of gymnastic exercises and sports and girls to
那里 将要 是 全部 种类 的 体操 练习 和 运动的 和 女孩们 到
[hu:m][ji:; ji][wɪl][bi:; bi][æz; əz][streɪndʒ][æz; əz][ðeɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
whom she will be as strange as they to her .
谁 她 将要 是 作为 奇怪的 作为 他们 到 她 。

会有 各种 各样 的 体操 练习 和 运动， 以及 一些 女孩， 对 她 来说， 她们 就像 对 她 一样 陌生。

[aɪ][kaʊnt][ɑ:n][hɜ:r; hər][praɪd][ænd; ənd][ðə; ði] - [væn][ˈbʌskɜ:k][grɪt] - [tu:; tə][meɪk][hɜ:r; hər][wa:nt][tu:; tə]
I count on her pride and the ' Van Buskirk grit ' to make her want to
我 数数 在 她 自豪 和 这 - 范 巴斯柯克 砂砾 - 到 制作 她 想 到
[bi:; bi][ɑ:n][æn; ən][ɪ'kwɑ:ləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
be on an equality with the rest .
是 在 一个 平等 和 这 休息 。

我相信 她的 自尊心 和 “范·布斯克尔克式的坚韧” 会 让她 渴望 与 其他人 平等。

[fi:; ji][wɪl][bi:; bi][wɪ'daʊt][ə; eɪ][meɪd] ,
She will be without a maid ,
她 将要 是 没有 一个 女佣 ，

她将 没有 女佣。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ'ti:] [ni:d][nɑ:t][bi:; bi][noʊn] [ðæt][fi:; ji][hæz; həz][wʌn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els]
and I hope it need not be known that she has one and everything else
和 我 希望 它 需要 不是 是 已知 那 她 有 一 和 一切 别的
[fi:; ji]['wɒnts] ！ “
she wants ! ”
她 想要 ！ ”

我希望大家不必知道她拥有这一切，以及她想要的一切！

“ [aɪ'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][laɪk] - [tu:; tə] [plu:m] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][æd'væntɪdʒɪz] . ”
“ It would not be like Cathalina to plume herself upon advantages . ”
“ 它 会 不是 是 喜欢 - 到 羽 她自己 之上 优势 。”

“卡塔琳娜不会自恃强凌弱。”

“ [nʊʊ] , “ [pʊt][ɪn][ˈmɪstər] . [væn][ˈbʌskɜ:k] , “ [bʌt; bət] [ðoʊz] [θɪŋz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [li:k] [aʊt] . ”
“ No , “ put in Mr . Van Buskirk , “ but those things usually leak out . ”
“ 不 , “ 放 在 先生 : 范 巴斯柯克 , “ 但 那些 事物 通常 泄露 出去 : “

“不,”范·布斯柯克先生插话道, “但那些东西通常会泄露出去。”

“ [jes] , “ [sed] [ænt] ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] , “ [bʌt; bət][nɑ:t] ,
“ Yes , “ said Aunt Katherine , “ but not ,
“ 是的 , “ 说 阿姨 凯瑟琳 , “ 但 不是 ,

“是的,”凯瑟琳阿姨说, “但是不是……”

[aɪ][hoʊp][ʌn'tɪl][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [stɑ:rt] .
I hope until the poor child has had a fair start .
我 希望 直到 这 贫穷的 孩子 有 有 一个 公平的 开始 。

我希望这个可怜的孩子能有一个公平的开始。

“ ['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
“ CHAPTER III
“ 章 三、

第三章

['hɪləri] ['læŋkæstər]
HILARY LANCASTER
希拉里 兰开斯特

希拉里·兰开斯特

[waɪl] - [væn] - [ænt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sə'dʒestʃənz] , [ə'hʌðər] [ænt] ,
While Cathalina Van Buskirk's aunt was making suggestions , another aunt ,
尽管 - 范 - 阿姨 曾是 制作 建议 , 其他 阿姨 ,

当卡塔琳娜·范·布斯克的姑姑提出建议时，另一位姑姑.....

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [wʌz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [jʌŋ] [gɜ:rl] , ['hɪləri] ['læŋkæstər]
in a different way was shaping the destiny of another young girl , Hilary Lancaster
在 一个 不同的 方式 曾是 成型 这 命运 的 其他 年轻的 女孩 , 希拉里 兰开斯特
.
.
.

另一种方式，它塑造了另一个年轻女孩希拉里·兰卡斯特的命运。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wi:k] [ɪn] [dʒu:n] .
It was an early morning of the first week in June .
它 曾是 一个 早期的 早晨 的 这 第一的 星期 在 六月 .

那是六月第一周的一个清晨。

[ˈmɪsɪz] . ['læŋkæstər] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə] [raɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑ:rk] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃ]
Mrs . Lancaster always found it wise to rise with the lark and accomplish
太太 . 兰开斯特 总是 成立 它 明智的 到 上升 和 这 云雀 和 完成
[wʌt] [fi:; ji] [kʊd; kəd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [bel] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [brɪ'gæŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] .
what she could before the door bell and telephone began for the day .
什么 她 可以 前 这 门 钟 和 电话 开始 为了 这 天 .

兰卡斯特夫人总是认为早起是明智之举，这样她就能在门铃和电话铃声响起之前完成自己力所能及的事情。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['groʊsəri] [lɪst] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] , [ðə; ði] ['brekfəst] ['kʊkɪŋ] ,
This morning the grocery list was made out , the breakfast cooking ,
这 早晨 这 杂货店 列表 曾是 制成 出去 , 这 早餐 烹饪 ,
今天早上购物清单已经列好，早餐也正在准备中。

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lɪz] ['pɑ:rtli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:n] ['dɪnər] , [ə; eɪ] [blaʊs] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['tɑ:mi]
the vegetables partly prepared for the noon dinner , a blouse cut out for Tommy
这 蔬菜 部分 准备 为了 这 中午 晚餐 , 一个 女式衬衫 切 出去 为了 汤米
.
.
.

为午餐准备的部分蔬菜，以及为汤米裁剪好的衬衫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔ:tʃɪz] [freɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊz] .
and the porches fresh from the hose .
和 这 门廊 新鲜的 从 这 软管 .

还有刚从水管里冲洗过的门廊。

['hɪləri] , [tu:] , [hæd; həd] ['rɪzn] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['prɑ:bləm] ,
Hilary , too , had risen early to work a hard problem ,
希拉里 , 也 , 有 升起 早期的 到 工作 一个 难的 问题 ,
希拉里也早早起床，开始着手解决一个难题。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fi:; ji] [hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [hoʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:tʃɪz] .
and it was she who had turned the hose on the porches .
和 它 曾是 她 WHO 有 转向 这 软管 在 这 门廊 .

是她打开了水管，把门廊上的水都冲掉了。

" [kɔ:l] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [naʊ] , ['hɪləri] , [pli:z] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['brekfəst] [ɪz] ['nɪrli] ['redi] .
" **Call your father now , Hilary , please , and tell him that breakfast is nearly ready .**
" 称呼 你的 父亲 现在 , 希拉里 , 请 , 和 告诉 他 那 早餐 是 几乎 准备好 .
"希拉里，请现在就给你爸爸打电话，告诉他早餐快好了。"

[aɪ] [wɪl] [si:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['prez(ə)ntli] .
I will see about the boys presently .
我 将要 看 关于 这 男孩们 目前 .

我稍后会去看看那几个男孩的情况。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌp][bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] ['gɔːrdn] [pʊts][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] ['kɑːləɹ] .
They are up but I must see that Gordon puts on a clean collar .
他们 是 向上 但 我 必须 看 那 戈登 放置 在 一个 干净的 衣领 :
他们已经起来了，但我必须确保戈登戴上干净的领子。

[ɪz] ['meri] [ə'weɪk] ? "
Is Mary awake ? "
是 玛丽 醒 ? "

玛丽醒了吗？

" [jes] ; [aɪl] [dres] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kɔːl] ['fɑːðəɹ] .
" Yes ; I'll dress her as soon as I call Father .
" 是的 ; 患病的 裙子 她 作为 很快 作为 我 称呼 父亲 :
“好的，我一打电话给父亲就给她穿衣服。”

[dʒuːn][ɪz][ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; həɹ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
June is all ready and studying her history .
六月 是 全部 准备好 和 学习 她 历史 :

琼已经准备好了，正在学习历史。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪstəːz] ['bɪzi] ['haʊshoʊld] .
" It was a minister's busy household .
" 它 曾是 一个 部长 忙碌的 家庭 :
这是一个牧师繁忙的家庭。

[ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði] ['brekfəst] ['oʊvəɹ] ,
In due season , the breakfast over ,
在 到期的 季节 , 这 早餐 超过 ,
到了合适的时机，早餐结束了。

['hɪləri] [ænd; ənd][dʒuːn][hæd; həd] [wɑːt] [ðə; ði] ['dɪfɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wəɹ][ɔːf] [tuː; tə]
Hilary and June had washed the dishes and with the boys were off to
希拉里 和 六月 有 洗过 这 菜肴 和 和 这 男孩们 是 离开 到
[skuːl] .
school .
学校 :

希拉里和琼洗完碗后，和孩子们一起去上学了。

['meri] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]['fæməli][ʌv; əv] ['bætəɹd] ['dɑːlz] ['ʌndəɹ] [ðə; ði]['æp(ə)l]
Mary was well established with her family of battered dolls under the apple
玛丽 曾是 出色地 已确立的 和 她 家庭 的 伤痕累累 娃娃 在下面 这 苹果
[triː] [nɪɹ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
tree near the kitchen door .
树 靠近 这 厨房 门 :

玛丽和她那群破旧的娃娃在厨房门附近的苹果树下安家落户了。

['mɪsɪz] . ['læŋkæstəɹ][hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə]['aɪəɹn] [wen] [ðə; ði][meɪl] ['kæriəɹ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd]
Mrs . Lancaster had commenced to iron when the mail carrier arrived and
太太 : 兰开斯特 有 开始 到 铁 什么时候 这 邮件 载体 到达的 和
['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['læŋkæstəɹ] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪɹd] ,
Dr . Lancaster presently appeared ,
博士 : 兰开斯特 目前 出现 ,

兰卡斯特太太开始熨衣服时，邮递员到了，兰卡斯特医生随后也出现了。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [dɔːr] , [tuː; tə][hænd][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] ['letəɹ] .
by way of the dining room door , to hand her a letter .
经过 方式 的 这 用餐 房间 门 , 到 手 她 一个 信 :
通过餐厅的门，把一封信递给她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪəɹd] [ɔː'lredi] , [greɪs] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['læŋkæstəɹ] .
" You are tired already , Grace , " said Dr . Lancaster .
" 你 是 疲劳的 已经 , 优雅 , " 说 博士 : 兰开斯特 :
“格蕾丝，你已经累了，”兰卡斯特医生说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][du:] [ðɪs] . ”
“ **You know I can't bear to have you do this .** ”
“ 你 知道 我 不能 熊 到 有 你 做 这 . ”
“你知道我无法忍受你这样做。”

“ [aɪl] [nɑ:t] , [ˈrevərənd] [sɜ:r] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [kætʃ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
“ **I'll not , reverend sir , as soon as we catch up a little ;**
“ 患病的 不是 , 牧师 先生 , 作为 很快 作为 我们 抓住 向上 一个 小的 ;
“我不会的, 先生, 等我们稍微赶上进度后就.....”

[ænd; ənd] [ˈeniweɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] [ˈenɪbɑ:di] .
and anyway it is so hard to find anybody .
和 反正 它 是 所以 难的 到 寻找 任何人 .
而且, 现在找人本来就很难。

[maɪ] [ˈwʊmən] [dʌz] [ðə; ði] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈaɪərnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ ˈti:]
My woman does the washing well , but I tried her on the ironing and it
我的 女士 做 这 洗涤 出色地 , 但 我 尝试 她 在 这 熨烫 和 它
[wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] !
was hopeless !
曾是 绝望 !
我妻子洗衣服洗得很好, 但我让她熨衣服, 结果却一塌糊涂!

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [stɑ:rtʃt] [θɪŋz] , [tu:] , [ðɪs] [hɑ:t] [ˈweðər] ,
The children have so many starched things , too , this hot weather ,
这 孩子们 有 所以 许多 淀粉 事物 , 也 , 这 热的 天气 ,
天气这么热, 孩子们也有很多浆洗过的衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [wel] [ɪn] [sku:l] . “
and they have to look well in school .”
和 他们 有 到 看 出色地 在 学校 . “
而且他们在学校里也得保持良好的形象。”

“ [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)n] , [ðen] , [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][help] . ”
“ **All the more reason , then , for having some help .** ”
“ 全部 这 更多的 原因 , 然后 , 为了 拥有 一些 帮助 . ”
“所以, 更需要一些帮助。”

“ [sku:l] [ɪz][ɔ:lmoʊst] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈhɪləri] [ænd; ənd][dʒu:n] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][help] [em ˈi:]
“ **School is almost out and then Hilary and June will be able to help me**
“ 学校 是 几乎 出去 和 然后 希拉里 和 六月 将要 是 有能力的 到 帮助 我
[mɔ:r] .
more .
更多的 .
“学校快放假了, 到时候希拉里和琼就能帮我更多忙了。”

“ [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈlæŋkæstər] [saɪd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
“ **Dr . Lancaster sighed and went back to his study ,**
“ 博士 : 兰开斯特 叹了口气 和 去 后退 到 他的 学习 ,
兰开斯特博士叹了口气, 回到了自己的书房。

[wer] [mʌtʃ] [wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔ:rt][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
where much work of a different sort was waiting him .
在哪里 很多 工作 的 一个 不同的 种类 曾是 等待 他 .
他还有许多截然不同的工作等着他。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlæŋkæstər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈoʊpən] [ˈletər] [slɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi]
In a few minutes , Mrs . Lancaster with her open letter slipped to the study
在 一个 很少 分钟 , 太太 : 兰开斯特 和 她 打开 信 滑倒了 到 这 学习
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
几分钟后, 兰开斯特夫人拿着那封公开信悄悄走到书房门口。

[pi:pt] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] [wɜ:r; wə] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌndə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
peeped in to see if her husband were writing and under the influence of
偷窥 在 到 看 如果 她 丈夫 是 写作 和 在下面 这 影响 的
[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'flɛtəs] ;
the divine afflatus ;
这 神圣的 灵感 ;

她偷偷往里看，想看看丈夫是不是在写作，是不是受到了神灵的启发；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpə] ,
but finding that he was still reading the morning paper ,
但 寻找 那 他 曾是 仍然 阅读 这 早晨 纸 ,

但发现他仍然在读晨报，

[ʃi:; ʃi] [went] [ɪn][tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ['ræðər] [ə'meɪzɪŋ] ['mesɪdʒ] .
she went in to share the news of her rather amazing message .
她 去 在 到 分享 这 消息 的 她 相当 惊人的 信息 .

她进去分享了她那条相当惊人的消息。

" [ri:d] [ðɪs] , [dɪr] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][er 'em] ['dri:mɪŋ] .
" **Read this , dear , and tell me if I am dreaming** .
" 读 这 , 亲爱的 , 和 告诉 我 如果 我 是 做梦 .

“亲爱的，读读这个，告诉我我是不是在做梦。”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['læŋkæstər] [lʊkt] [ɪn'kwɑɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər] ,
" **Dr . Lancaster looked inquiringly at his wife , laid down the paper** ,
" 博士 : 兰开斯特 看起来 询问地 在 他的 妻子 , 铺设 向下 这 纸 ,

兰卡斯特医生疑惑地看了看妻子，放下了报纸。

[tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] .
took the letter and began to read it aloud .
采取 这 信 和 开始 到 读 它 大声 .

他接过信，开始大声朗读。

[maɪ] [dɪr] [greɪs] :
My dear Grace :
我的 亲爱的 优雅 :

我亲爱的格蕾丝：

[aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [li:st] [θri:] [wi:ks] , [aɪ] [noʊ] , [sɪns] [aɪ] [ru:t] .
It is at least three weeks , I know , since I wrote .
它 是 在 至少 三 周 , 我 知道 , 自从 我 写道 .

我知道，距离我上次写信至少已经过去三周了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][du:] [ænd; ənd] [haʊ] [sæd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [wʌz; wəz] .
But you can imagine how much there was to do and how sad it all
但 你 能 想象 如何 很多 那里 曾是 到 做 和 如何 伤心 它 全部
was :
曾是 .

但你可以想象当时有多少事情要做，这一切又是多么令人悲伤。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪn] ['di:teɪl] ['letər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['spe(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [ðɪs] ['letər] .
I will write about it in detail later , but I have a special purpose in this letter .
我 将要 写 关于 它 在 细节 之后 , 但 我 有 一个 特别的 目的 在 这 信 .

我稍后会详细写明此事，但我写这封信另有目的。

[ɔ:l'dʒoʊ] ['hɔ:rəs] [wʌz; wəz] ['mʌðər] ['gɑ:rləndz] ['oʊnli] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ɔ:l'dʒoʊ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ]
Although Horace was Mother Garland's only child and although she and I
虽然 贺拉斯 曾是 母亲 花环 仅有的 孩子 和 虽然 她 和 我

[hæv; həv] [lɪvd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
have lived together for so long ,
有 居住地 一起 为了 所以 长的 ,

虽然霍勒斯是加兰太太唯一的孩子，而且我和她也一起生活了这么久，

[sti:l] [aɪˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [emˈi:] [ðæt] [ʃi:; ji] [wəd] [li:v] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [tu:; tə]
still it never occurred to me that she would leave the bulk of the property to
仍然 它 绝不 发生 到 我 那 她 会 离开 这 大部分 的 这 财产 到
[emˈi:] .
me .
我 .

但我从未想到她会大部分财产留给我。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [səɪˈpraɪz] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪˈti:] .
That was one surprise , and another was that there is so much of it .
那 曾是 一 惊喜 , 和 其他 曾是 那 那里 是 所以 很多 的 它 :
这算是一个惊喜, 另一个惊喜是数量竟然这么多。

[ˈmʌðər] [lɪvd] [soʊ] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ˈnevər] [nu:] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [hɜ:r; həɹ] [deθ] [haʊ] [ˈmeni]
Mother lived so simply and we never knew until after her death how many
母亲 居住地 所以 简单地 和 我们 绝不 知道 直到 后 她 死亡 如何 许多
[ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkɔ:zɪz] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [helpɪ] .
people and causes she had helped .
人们 和 原因 她 有 帮助 .

母亲生前生活简朴, 直到她去世后我们才知道她帮助过多少人和公益事业。

[ʃi:; ji] [roʊt] [emˈi:] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈletər] , [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpepəɹz] ,
She wrote me a beautiful letter , found with her will and other papers ,
她 写道 我 一个 美丽的 信 , 成立 和 她 将要 和 其他 文件 ,
她给我写了一封很美的信, 这封信和她的遗嘱及其他文件一起找到了。

[ænd; ənd] [toʊld] [emˈi:] [tu:; tə] [əkˈsept] [aɪˈti:] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [lʌv] [ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rest]
and told me to accept it all with her love and to take the rest
和 讲述 我 到 接受 它 全部 和 她 爱 和 到 拿 这 休息
[ænd; ənd] [ˈtræv(ə)l] [aɪ] [wəd] [ni:d] .
and travel I would need .
和 旅行 我 会 需要 .

她告诉我要接受这一切, 并给予我爱, 让我好好休息, 去旅行。

[hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [ɪz] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [æn; ən] [oʊld] [frend] , [soʊ] [ðæt] [riˈli:vz] [emˈi:] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ker]
Her home is to go to an old friend , so that relieves me of much care
她 家 是 到 去 到 一个 老的 朋友 , 所以 那 缓解 我 的 很多 关心
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

她要去一位老朋友家, 这让我在这里轻松了不少。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˈhedkwɔ:rtəɹz] [æt; ət] [maɪ] [oʊn] [ˈlʌvli] [pleɪs] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [maɪ]
and I shall make headquarters at my own lovely place , as soon as my
和 我 将 制作 总部 在 我的 自己的 迷人的 地方 , 作为 很快 作为 我的
[ˈtenənts] [li:s] [ek-ɪkˈspaɪə-z] .
tenant's lease expires .
租户的 租 到期 .

一旦我的租户的租约到期, 我就会把总部设在我自己漂亮的房子里。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] ,
For the summer I shall go to the lake as usual ,
为了 这 夏天 我 将 去 到 这 湖 作为 通常 ,
夏天我照常去湖边玩。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nu:] [ˈkɑ:tidʒ] [bɪlt] .
and may have a new cottage built .
和 可能 有 一个 新的 小屋 建造 .
并可能建造一座新的小屋。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][plæn][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [səˈdʒest] .

Now for the important plan I have to suggest .
现在 为了 这 重要的 计划 我 有 到 建议 .

现在我要提出一个重要的建议。

[ˈæftər][aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm][frʌm; frəm][maɪ][ləst] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] ,

After I returned home from my last delightful visit with you all ,
后 我 返回 家 从 我的 最后的 愉快 访问 和 你 全部 ,

上次和大家愉快地拜访结束后，我回到家后.....

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈoʊvər][em ˈiː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] , [frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ,

it came over me how much all of us , from little Mary to your husband ,
它 来了 超过 我 如何 很多 全部 的 我们 , 从 小的 玛丽 到 你的 丈夫 ,

我突然意识到，我们所有人，从小玛丽到你的丈夫，都是多么重要。

[dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ˈʌsər; ɑːr] [ˈhɪləri] .

depended upon our Hilary .
取决于 之上 我们的 希拉里 .

都仰仗我们的希拉里。

[θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ] .

Think it over and see if it isn't so .
思考 它 超过 和 看 如果 它 不是 所以 .

仔细想想，看看是不是真的如此。

[ˈhɪləri] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][vɪm][ænd; ənd][ɪz][soʊ][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli][ˈkeɪpəb(ə)l][ɪn] [ˈeniθɪŋ]

Hilary is so full of life and vim and is so unusually capable in anything
希拉里 是 所以 满的 的 生活 和 vim 和 是 所以 异常地 有能力的 在 任何事物

[ʃiː; ʃi] [ʌndəˈteɪks] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈkerf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [juːz] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈvaɪt(ə)l]

she undertakes that if we are not careful she may use up some of that vital
她 承担 那 如果 我们 是 不是 小心 她 可能 使用 向上 一些 的 那 必不可少的

[fɔːrs] [tuː] [ˈɜːrli] .

force too early .
力量 也 早期的 .

希拉里精力充沛，活力四射，做任何事都异常能干，如果我们不小心，她可能会过早地耗尽她的一些生命力。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [groʊ] [baɪ][ækˈtɪvəti][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

O , I know we grow by activity and all that ,
哦 , 我 知道 我们 生长 经过 活动 和 全部 那 ,

哦，我知道我们通过活动等等方式成长，

— [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˈhɪləri] [frʌm; frəm] [hoʊm][ænd; ənd] [haɪ]

— but what would you think of a change for Hilary from home and high
— 但 什么 会 你 思考 的 一个 改变 为了 希拉里 从 家 和 高的

[skuːl] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈgɜːlz] - [skuːl] ,

school to a girls ' school ,
学校 到 一个 女孩们 - 学校 ,

——但是，你觉得希拉里从家里和高中转到女子学校怎么样？

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ləst] [tuː] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ˈkɑːlɪdʒ] ?

for her last two years before college ?
为了 她 最后的 二 年 前 大学 ?

她上大学前的最后两年？

[aɪ] [ˈgæðəd] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][mæks] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə][send]

I gathered from what you and Max said that you are planning to send
我 聚集 从 什么 你 和 最大限度 说 那 你 是 规划 到 发送

[hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] ;

her to college ;
她 到 大学 ;

从你和Max的谈话中我了解到，你们打算送她上大学；

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ɪn] [ðæt] .

and even then I was hoping to have a share in that .

和 甚至 然后 我 曾是 希望 到 有 一个 分享 在 那 .

即便如此，我仍然希望能从中分一杯羹。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] , [aɪ][kæn; kən][du:] [mʌt] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪmskeɪk] .

And now , if you are willing , I can do much more for my little namesake .

和 现在 , 如果 你 是 愿意的 , 我 能 做 很多 更多的 为了 我的 小的 同名者 .

现在，如果您愿意，我可以为我的小同名者做更多的事情。

[ɪf] [ɑ:n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'gri:d] ,

If on thinking over my suggestion , you are agreed ,

如果 在 思维 超过 我的 建议 , 你 是 同意 ,

如果你仔细考虑后同意我的建议，

[aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ][dræft][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] .

I will send you a draft for a thousand dollars .

我 将要 发送 你 一个 草稿 为了 一个 千 美元 .

我会给你寄一份一千美元的草稿。

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] ,

As nearly as I can find out ,

作为 几乎 作为 我 能 寻找 出去 ,

据我所知，

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl] [θru:] [ə; eɪ] [sku:l] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [fɔ:r; fər]

five hundred will take a girl through a school such as we should choose for

五 百 将要 拿 一个 女孩 通过 一个 学校 这样的 作为 我们 应该 选择 为了

[ˈhɪləri] [ɪn] [ˈkʌmfərt] ,

Hilary in comfort ,

希拉里 在 舒适 ,

五百块钱足够让一个女孩舒适地度过一所学校，就像我们应该为希拉里选择的那样。

[ɪf] [nɑ:tɪ][ɪn] [ˈlʌkʃəri] .

if not in luxury .

如果 不是 在 奢华 .

即使不是在享受奢华。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈti:] [teɪks] [mɔ:r] ,

But if it takes more ,

但 如果 它 需要 更多的 ,

但如果需要更多，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [bɪ'ɡɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈdɪfrəns]

you can begin on the second five hundred and I will make up the difference

你 能 开始 在 这 第二 五 百 和 我 将要 制作 向上 这 不同之处

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .

when the time comes .

什么时候 这 时间 来 .

你可以先从第二个五百开始，到时候我会补上差额。

[aɪ][hoʊp] [mæks] [wɪl] [let][emˈi:][du:] [ðɪs] .

I hope Max will let me do this .

我 希望 最大限度 将要 让 我 做 这 .

我希望马克斯会让我这么做。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplezər] .

It will be such a pleasure .

它 将要 是 这样的 一个 乐趣 .

那将是一件非常愉快的事情。

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [həʊ] [praʊd] [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv] ['hɪləri] , [ðə; ði] [dɪr] , [braɪt] [tʃaɪld] !
I can not tell you how proud I am of Hilary , the dear , bright child !
我 能 不是 告诉 你 如何 自豪的 我 是 的 希拉里 , 这 亲爱的 , 明亮的 孩子 !
我无法用言语表达我对希拉里这个可爱、聪明的孩子的骄傲之情！

[pli:z] [dɪ'saɪd] [su:n] ,
Please decide soon ,
请 决定 很快 ,
请尽快决定。

[ænd; ənd] [ɪf] ['feɪvərəbli] [wi:; wi][kæn; kən] [send] [fɔ:r; fər] ['kætəlb:gz] [ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]
and if favorably we can send for catalogues and have all sorts of
和 如果 有利 我们 能 发送 为了 产品目录 和 有 全部 排序 的
[naɪs] [taɪmz] ['getɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['redi] [tu:; tə][goʊ] .
nice times getting her ready to go .
好的 时代 获得 她 准备好 到 去 .
如果一切顺利，我们可以索取产品目录，并享受各种美好的时光，为她做好准备。

[æplə'keɪf(ə)nz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['ɜ:rlɪ] [æt; ət] ['eni] [sku:l] .
Applications ought to be in early at any school .
应用程序 应该 到 是 在 早期的 在 任何 学校 .
任何学校的申请都应该尽早提交。

[aɪ] [noʊ] ['prɪti] [wel] [wʌt] ['hɪləri] [laɪks] ,
I know pretty well what Hilary likes ,
我 知道 漂亮的 出色地 什么 希拉里 点赞 ,
我很清楚希拉里喜欢什么，

[soʊ][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ] ['aʊtfit] .
so I am going to begin picking up pretty things for her outfit .
所以 我 是 去 到 开始 挑选 向上 漂亮的 事物 为了 她 全套服装 .
所以我要开始为她挑选漂亮的衣服了。

[ɪf] ['hɪləri] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [plæn] , — [wel] , [noʊ] “ [ɪfs] , ” — [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ]
If Hilary does not like the plan , — well , no “ ifs , ” — I shall be anxiously waiting
如果 希拉里 做 不是 喜欢 这 计划 , — 出色地 , 不 “ 如果 , ” — 我 将 是 焦虑地 等待
[jɔr; jər] [dɪ'sɪz(ə)n] .
your decision .
你的 决定 .
如果希拉里不喜欢这个计划——好吧，没有“如果”——我将焦急地等待你的决定。

['lʌvɪŋli] [jɔr; jər] ['sɪstər] ,
Lovingly your sister ,
深情地 你的 姐姐 ,
爱你的姐姐

['hɪləri] ['gɑ:rlənd] .
Hilary Garland .
希拉里 花环 .
希拉里·加兰。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['læŋkæstər] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Dr . Lancaster put down the letter and looked at his wife .
博士 : 兰开斯特 放 向下 这 信 和 看起来 在 他的 妻子 .
兰卡斯特医生放下信，看向他的妻子。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? ”
“ What do you think of it ? ”
“ 什么 做 你 思考 的 它 ? ”
你觉得怎么样？

“ [aɪ] [ˈskersli] [noʊ] .
“ **I scarcely know** .
“ 我 几乎 知道 .

我几乎一无所知。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][juː; jʊ] [maɪt] [fiːl] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [əˈnɔɪd] ,
I was afraid you might feel a little annoyed ,
我 曾是 害怕的 你 可能 感觉 一个 小的 恼怒 ,

我担心你会有点生气。

[jet] [ˈhɪləri] [ˈsiːniər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst][soʊ] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ˈoʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər]
yet Hilary Senior is always just so enthusiastic over what she wants to do for
然而 希拉里 高级的 是 总是 只是 所以 热情的 超过 什么 她 想要 到 做 为了
[hɜːr; hər] [ˈneɪmsəɪk] . “
her namesake . “
她 同名者 . “

然而，希拉里·西尼尔总是对她想为以她名字命名的机构所做的事情充满热情。

“ [noʊ] ; [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [jɔːr; jər] [ˈsɪstər] .
“ **No ; I understand your sister** .
“ 不 ; 我 理解 你的 姐姐 .

“不，我理解你姐姐。”

[hɜːr; hər] [ˈməʊtɪvz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] .
Her motives are of the best .
她 动机 是 的 这 最好的 .

她的动机是好的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈoʊnli] [kənˈsɪdər] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .
We shall only consider what is best for the child .
我们 将 仅有的 考虑 什么 是 最好的 为了 这 孩子 .

我们只会考虑对孩子最有利的东西。

“ [æt; ət] [nuːn] [ˈhɪləri] [ˈtelɪfəʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [naːt][biː; bi] [hoʊm] ,
“ **At noon Hilary telephoned that she would not be home** ,
“ 在 中午 希拉里 电话 那 她 会 不是 是 家 ,

“中午时分，希拉里打电话来说她不会在家，

[fɔːr; fər] “ [ðeɪ] “ [wɜːr; wər] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [kəˈmensmənt] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz]
for “ they ” were practicing the Commencement music and one of the girls
为了 “ 他们 ” 是 练习 这 开始 音乐 和 一 的 这 女孩们
[huːz] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [skuːl] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd]
whose accompaniment she was to play lived near the school building and
谁 伴奏 她 曾是 到 玩 居住地 靠近 这 学校 建筑 和

[hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər][ðər; ðər][fɔːr; fər] [lʌnt] .
had invited her there for lunch .
有 受邀 她 那里 为了 午餐 .

因为“她们”正在练习毕业典礼的音乐，其中一位要为她伴奏的女孩住在学校附近，并邀请她去那里吃午饭。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈlæŋkəstərz] [ˈsʌpər] [ˈaʊər] [ˈhɪləri] [hæd; həd][naːt] [əˈraɪvd] ,
At the Lancaster's supper hour Hilary had not arrived ,
在 这 兰开斯特的 晚餐 小时 希拉里 有 不是 到达的 ,

到了兰开斯特家的晚餐时间，希拉里还没有到。

[bʌt; bət] [keɪm] [ɪn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈfæməli][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
but came in before the family had left the table .
但 来了 在 前 这 家庭 有 左边 这 桌子 .

但他在一家人离开餐桌前就进来了。

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [foʊks] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] , [ənˈfoʊldəd][hɜːr; hər] [ˈnæpkɪn] ,
“ **Excuse me , folks , “ she said , as she sat down , unfolded her napkin** ,
“ 原谅 我 , 各位 , “ 她 说 , 作为 她 卫星 向下 , 展开 她 餐巾 ,

“打扰一下，各位，”她说坐着坐了下来，展开餐巾。

[ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hə] [tʃer] [ɪn][æən; ən] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [prɪˈtendɪd] [kəlæps] .
and leaned back in her chair in an attitude of pretended collapse .
和 倾斜 后退 在 她 椅子 在 一个 态度 的 假装 坍塌 .

她向后靠在椅子上，摆出一副崩溃的姿态。

“ [ɔ:l] [ɪn] ? ” [æskt] [ˈɡɔ:rdn] .
“ **All in ?** ” **asked Gordon .**
“ 全部 在 ? ” 问 戈登 .

“全部都投入进去？”戈登问道。

“ [ʃi:z] [ɔ:l] [ɪn][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈtɑ:mi] ,
“ **She's all in and down and out ,** ” **put in Tommy ,**
“ 她是 全部 在 和 向下 和 出去 , ” 放 在 汤米 ,

“她现在彻底崩溃了,”汤米插嘴道。

[dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [slæŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
delighted to try the slang at home .
高兴极了 到 尝试 这 俚语 在 家 .

很高兴能在家尝试一下这些俚语。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈlæŋkæstər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [sed] : “ [tel] [ju: ˈes] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv]
Dr . Lancaster looked at his wife and said : “ Tell us what you have
博士 . 兰开斯特 看起来 在 他的 妻子 和 说 : “ 告诉 我们 什么 你 有
[bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [təˈdeɪ] , [ˈhɪləri] . ”
been doing today , Hilary . ”
到过 正在做 今天 , 希拉里 . ”

兰卡斯特医生看着他的妻子说：“希拉里，告诉我们你今天都做了些什么。”

“ [ðə; ði][ˈju:zuəl] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æt; ət] [sku:l] .
“ **The usual things , of course , at school .**
“ 这 通常 事物 , 的 课程 , 在 学校 .

“当然，学校里都是些平常的事情。”

[ðen] [wi:; wi] [ˈpræktɪst] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ˈmju:zɪk][æt; ət] [nu:n] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈæftər] [sku:l] .
Then we practiced the Commencement music at noon and again after school .
然后 我们 练习 这 开始 音乐 在 中午 和 再次 后 学校 .

然后我们在中午练习了毕业典礼音乐，放学后又练习了一次。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
On the way home ,
在 这 方式 家 ,

在回家的路上，

[mɪs] [bɜ:rd] [stɑ:pt] [em ˈi:][fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈherəldz]
Miss Bird stopped me first to see if I would take charge of the King's Herald's
错过 鸟 停止 我 第一的 到 看 如果 我 会 拿 收费 的 这 国王学院 先驱者
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmi:tɪŋz] ,
for a few meetings ,
为了 一个 很少 会议 ,

伯德小姐先拦住我，问我是否愿意暂时负责几次国王传令官的会议。

— [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈwei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][verˈkeɪ](ə)n] .
— **she is going away for a vacation .**
— 她 是 去 离开 为了 一个 假期 .

她要去度假。

[nekst] , [ˈdʒɪm] [ˈrændl] [kɔ:ld] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [li:d] [li:g] [nekst]
Next , Jim Randall called across the street that I would have to lead League next
下一个 , 吉姆 兰德尔 称为 穿过 这 街道 那 我 会 有 到 带领 联盟 下一个
[ˈsʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

接下来，吉姆·兰德尔从街对面打来电话，说我下周日要领导联赛。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪdə] [hæz; həz] [gɔ:n] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tu;; tə] [mu:v] [ðə; ði][ˈprɒʊgræm]
One of the leaders has gone away and they have to move the program
— 的 这 领导人 有 已消失 离开 和 他们 有 到 移动 这 程序
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

其中一位领导离开了，他们不得不加快项目进度。

[ðə; ði] [ˈlɪdə] , [aɪ] [mi:n] .
the Leaders , I mean .
这 领导人 , 我 意思是 .

我是指领导人。

[ðen] [ˈmɜ:rtl] [keɪm] [əˈbɔ:ŋ] [ænd; ənd][təʊld][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] [ˈɔ:rkɪstrə] [mi:ts]
Then Myrtle came along and told me that the Sunday - school orchestra meets
然后 桃金娘 来了 沿着 和 讲述 我 那 这 星期日 - 学校 乐队 满足
[təˈnaɪt] ,
tonight ,
今晚 ,

然后默特尔走过来告诉我，主日学校的管弦乐队今晚要排练。

[hɪr] [ɪf] [wi;; wi][kæn; kən][hæv; həv][aɪ ˈti:] . “
here if we can have it . ”
这里 如果 我们 能 有 它 . ”

如果可以的话，就在这里吧。”

“ [teɪk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tu;; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈhɪləri] ; [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [bɔ:rd] [mi:ts] [hɪr] , ” [sed]
“ Take them over to the church , Hilary ; the official board meets here , ” said
“ 拿 他们 超过 到 这 教会 , 希拉里 ; 这 官方的 木板 满足 这里 , ” 说
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈlæŋkæstər] .
Dr . Lancaster .
博士 . 兰开斯特 .

“希拉里，带他们去教堂吧；正式的董事会在这里开会，”兰卡斯特博士说。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] [wei] [hoʊm] [mɪs] [braʊn] [stɑ:pt] [em ˈi:][tu;; tə] [gɪv] [em ˈi:]
“ And when I was about half way home Miss Brown stopped me to give me
“ 和 什么时候 我 曾是 关于 一半 方式 家 错过 棕色的 停止 我 到 给 我
[bæk] [sʌm; səm] [θi:mz] ,
back some themes ,
后退 一些 主题 ,

“当我走到家一半路程时，布朗小姐拦住我，给我交了一些题目。”

— [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] — [ænd; ənd] [waɪl] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kiŋ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ]
— **said they were good — and while she was talking who should come along**
— 说 他们 是 好的 — 和 尽管 她 曾是 说 WHO 应该 来 沿着
[bʌt; bət] [prəˈfesər] [ˈmɔ:rtən] ,
but Professor Morton ,
但 教授 莫顿 ,

——她说他们很好——正当她说话的时候，莫顿教授走了过来，

[ˈwɑ:ntɪŋ] [ˈsʌmbɑ:di] [tu;; tə] [fɪl] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər] [ˈsʌndeɪ] . “
wanting somebody to fill a gap in the choir Sunday . ”
想要 某人 到 充满 一个 差距 在 这 唱诗班 星期日 . ”

想找个人来填补周日合唱团的空缺。

“ [ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][du:][aɪ ˈti:][ɔ:l] ? ” [æskt] [ˈtɑ:mi] .
“ Going to do it all ? ” asked Tommy .
“ 去 到 做 它 全部 ? ” 问 汤米 .

“你要把所有事情都做完了吗？”汤米问道。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [ɪk'skju:s] . ”
“ **O , yes , I couldn't think of any excuse .** ”
“ 哦 , 是的 , 我 不能 思考 的 任何 原谅 . ”
“ 哦, 是的, 我想不出任何借口。”

“ [ænd; ənd] [ɪg,zæmi'neiʃənz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] , “ [sə'dʒestɪd] [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] .
“ **And examinations coming on ,** ” **suggested her father .**
“ 和 考试 未来 在 , “ 建议 她 父亲 .
“而且考试马上就要来了,”她父亲说道。

“ [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
“ **O , no ; I get out of them all .**
“ 哦 , 不 ; 我 得到 出去 的 他们 全部 .
“哦, 不; 我全都逃脱了。”

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [du:] [ɪf] [jʊr; jər] [greɪdz] [ɑ:r; əɹ] [haɪ] ['hʌf] .
You always do if your grades are high enough .
你 总是 做 如果 你的 成绩 是 高的 足够的 .
只要成绩足够好, 你总能做到。

“ [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ['tɑ:mi] [gru:] ['veri] [red] , [bʌt; bət] [kept] [kwaɪt] [stɪl] , [waɪl] ['gɔ:rdn] [wɪŋkt]
“ **At this remark Tommy grew very red , but kept quite still , while Gordon winked**
“ 在 这 评论 汤米 生长 非常 红色的 , 但 保留 相当 仍然 , 尽管 戈登 眨眼
[æt; ət][dʒu:n] .
at June .
在 六月 .

听到这话, 汤米脸涨得通红, 但一动不动, 而戈登则朝琼眨了眨眼。
[pʊɹ] ['tɑ:mi] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʻɪldrən] [nɑ:t][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm][ɪg,zæmi'neiʃ(ə)n] ,
Poor Tommy was the only one of the children not excused from examination ,
贫穷的 汤米 曾是 这 仅有的 一 的 这 孩子们 不是 已原谅 从 考试 ,
可怜的汤米是孩子们中唯一一个没有被豁免考试的孩子。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [greɪdz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [loʊ] , [hi:; hi] [felt] [mʌtʃ] [dɪs'greɪst] .
and while his grades were not low , he felt much disgraced .
和 尽管 他的 成绩 是 不是 低的 , 他 毛毡 很多 蒙羞的 .
虽然他的成绩并不差, 但他感到非常羞愧。

[ə'hʌðər] [jɪr] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [faɪnd] [jʌŋ] [ˈtɒməs] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [mɔ:r] ['sɪriəsli] .
Another year would probably find young Thomas taking his studies more seriously .
其他 年 会 大概 寻找 年轻的 托马斯 采取 他的 研究 更多的 严重地 .
再过一年, 年轻的托马斯或许会更加认真地对待学业。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] ['æftər] [ˈɔ:rkɪstrə] ['præktɪs] [tə'nait] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
“ **And what do you do after orchestra practice tonight ?** ” **inquired Dr .**
“ 和 什么 做 你 做 后 乐队 实践 今晚 ? ” 询问 博士 .
['læŋkæstər] .
Lancaster .
兰开斯特 .

“那么, 你今晚乐团排练结束后做什么呢?” 兰开斯特博士问道。

“ [wel] , [aɪ][get][maɪ][læst] ['si:zər] ['les(ə)n] , — [hə'rɑ:] ! — [ænd; ənd]
“ **Well , I get my last Caesar lesson , — hurrah ! — and**
“ 出色地 , 我 得到 我的 最后的 凯撒 课 , — 欢呼 ! — 和
“好了, 我终于要上最后一堂凯撒课了——万岁! ——”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [br'gɪn] [tu:; tə][ˈkɑ:pi][jʊr; jər][ˈɑ:rtɪk(ə)][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['fa:ðər] ,
I thought I might begin to copy your article for you , Father ,
我 想法 我 可能 开始 到 复制 你的 文章 为了 你 , 父亲 ,
父亲, 我想我或许可以开始为您抄写您的文章。

[ən'les] [ˈmʌðər] [ˈwɒnts] [em 'i:] [tu:; tə] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . ”
unless Mother wants me to do something else . ”
除非 母亲 想要 我 到 做 某物 别的 . ”
除非母亲想让我做别的事。”

“ [noʊ] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] [təˈnaɪt] , [ˈdɔːtər] , [bəuθ] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [seɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l]
“ No typewriting tonight , daughter , both for your sake and that of the official
” 不 打字 今晚 , 女儿 , 两个都 为了 你的 清酒 和 那 的 这 官方的
[bɔːrd] . ”
board . ”
木板 . ”
“女儿，今晚不许打字，既是为了你，也是为了董事会。”

“ [iːt] [jɔːr; jər] [ˈsʌpər] , [dɪr] [tʃaɪld] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlæŋkæstər] .
“ Eat your supper , dear child , ” said Mrs . Lancaster .
” 吃 你的 晚餐 , 亲爱的 孩子 , ” 说 太太 . 兰开斯特 .
“孩子，吃晚饭吧。”兰开斯特太太说。

“ [ɑːnt] [ðɪːz] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈstrɔːberɪz] ?
“ Aren't these the finest strawberries ?
” 不是 这些 这 最好的 草莓 ?
这些草莓难道不是最好的吗？

[ˈmɪstər] . [ɔːrt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , — [hɪz; ɪz] [tʃɔɪsəst]
Mr . Short brought them in from the country this morning , — his choicest
先生 . 短的 带来 他们 在 从 这 国家 这 早晨 , — 他的 精选
[ˈberɪz] ! ”
berries ! ”
浆果 ! ”
肖特先生今天早上从乡下带回来的——都是他最好的浆果！

“ [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [peɪ] [tu:; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ˈfæməli] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ? ” [læft]
“ Sometimes it does pay to be the minister's family , doesn't it ? ” laughed
” 有时 它 做 支付 到 是 这 部长 家庭 , 不 它 ? ” 笑了
[ˈhɪləri] .
Hilary .
希拉里 .
“有时候，当部长家属确实有好处，不是吗？”希拉里笑着说。

“ [ænd; ənd] [jɔːr; jər] [grænd] [keɪk] !
“ And your grand cake !
” 和 你的 盛大 蛋糕 !
“还有你那块大蛋糕！ ”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [beɪk] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɔːt] ? ”
How could you bake it when it was so hot ? ”
如何 可以 你 烤 它 什么时候 它 曾是 所以 热的 ? ”
天气这么热，你怎么能烤东西呢？

“ [əˈnʌðər] [doʊˈneɪʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ; [ðæt] [ɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈbleɪks] [keɪk] . ”
“ Another donation , my dear ; that is Mrs . Blake's cake . ”
” 其他 捐款 , 我的 亲爱的 ; 那 是 太太 . 布莱克的 蛋糕 . ”
“亲爱的，这是另一份捐赠品；那是布莱克太太的蛋糕。”

“ [ˈaʊərz] [naʊ] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈɡɔːrdn] [brɪˈtwiːn] [baɪts] .
“ Ours now , ” put in Gordon between bites .
” 我们的 现在 , ” 放 在 戈登 之间 咬 .
“现在是我们的了，”戈登边吃边说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlæŋkæstər] , “ [tuː; tə] [tel] [ˈhɪləri] [əˈbaʊt]
“ **This is a good time , Mother , ” said Dr . Lancaster , “ to tell Hilary about**
“ 这 是 一个 好的 时间 , 母亲 , ” 说 博士 : 兰开斯特 , “ 到 告诉 希拉里 关于
[ænt] [ˈhɪləriz] [ˈletər] .
Aunt Hilary's letter .
阿姨 希拉里的 信 :

“母亲,”兰卡斯特医生说,“现在是告诉希拉里姨妈希拉里来信的好时机。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈhɪləriz] [ˈbɪzi] [laɪf] .
It would seem that she is right about Hilary's busy life .
它 会 似乎 那 她 是 正确的 关于 希拉里的 忙碌的 生活 :

看来她对希拉里忙碌生活的看法是对的。

“ [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuːz] [əˈpaːn][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz] [ˈverɪd] .
“ **The effect of the news upon the children was varied .**
“ 这 影响 的 这 消息 之上 这 孩子们 曾是 多种多样 :

“这个消息对孩子们的影响各不相同。”

[ɔːl] [ɪkˈskleɪmd] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈhɪləri] , [huː] [ˈhɑːrdli] [nuː] [æt; ət][fɜːrst] [ˈweðər] [tuː; tə][biː; bi]
All exclaimed and looked at Hilary , who hardly knew at first whether to be
全部 惊呼 和 看起来 在 希拉里 , WHO 几乎 知道 在 第一的 无论 到 是
[glæd][ɔːr] [ˈsɑːri] ,
glad or sorry ,
高兴的 或者 对不起 ,

所有人都惊呼起来, 看向希拉里, 希拉里一时不知该高兴还是该难过。

[prəˈvaɪdɪd][ðə; ðɪ][plæn][wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] .
provided the plan was adopted .
假如 这 计划 曾是 已采用 :

前提是该方案被采纳。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
She caught her breath in astonishment .
她 捕捉 她 气息 在 惊讶 :

她惊讶得倒吸了一口气。

“ [haʊ] [ˈʌvli] [ʌv; əv] [ænt] [ˈhɪləri] ! — [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [ʌp][maɪ] [klæs] [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ðɪ]
“ **How lovely of Aunt Hilary ! — but how can I give up my class and all the**
“ 如何 迷人的 的 阿姨 希拉里 ! — 但 如何 能 我 给 向上 我的 班级 和 全部 这
[ˈgɜːlz] ?
girls ?
女孩们 ?

“希拉里阿姨真是太好了! ——可是我怎么能放弃我的班级和所有的女孩们呢? ”

“ [ðen] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːl] [laɪf][ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , “ [aɪ ˈtiː]
“ **Then , thinking of the reported charms of boarding school life she added , “ It**
“ 然后 , 思维 的 这 据报道 魅力 的 登机 学校 生活 她 额外 , “ 它
[wʊd] [biː; bi] [fʌn] ,
would be fun ,
会 是 乐趣 ,

然后, 她想到寄宿学校生活的种种魅力, 补充道: “那一定很有趣。”

[aɪ] [səˈpəʊz] .
I suppose .
我 认为 :

我想。

[meɪ] [aɪ][gʊʊ][tuː; tə] [ˈeni] [skuːl] [aɪ][wɑːnt] ? “
May I go to any school I want ? ”
可能 我 去 到 任何 学校 我 想 ? ”

我可以去任何我想去的学校吗?

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , ” [ənˈles] [juː; jʊ] [tʃuːz] [sʌm; səm] [ˈʌltrə] - [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [pleɪs] .
“ **Yes** , ” **replied** **her** **father** , ” **unless** **you** **choose** **some** **ultra** - **fashionable** **place** .
“ 是的 , ” 回复 她 父亲 , ” 除非 你 选择 一些 极端主义者 - 时髦 地方 :
“是的,”她父亲回答说,“除非你选择某个超级时尚的地方。”

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˌprepəˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər] [ˈkɑːlɪdʒ] .
We **want** **a** **real** **preparation** **for** **college** .
我们 想 一个 真实的 准备 为了 大学 :
我们希望为大学生活做好充分准备。

[æz; əz][jʊr; jər] [ænt] [səˈdʒests; səgˈdʒests] , [wiː; wi][kæn; kən] [send] [fɔːr; fər] [ˈkætəlbɔːgz] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd]
As **your** **aunt** **suggests** , **we** **can** **send** **for** **catalogues** **and** **decide**
作为 你的 阿姨 建议 , 我们 能 发送 为了 产品目录 和 决定
[təˈgeðər] . “
together . ”
一起 : “
正如你姑姑建议的那样,我们可以索取产品目录,然后一起决定。

“ [ˈfɑːðər] [tɔːks] [æz; əz] [ɪf] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈɡɔːrdn] .
“ **Father** **talks** **as** **if** **he's** **going** **to** **let** **you** **do** **it** , ” **said** **Gordon** .
“ 父亲 会谈 作为 如果 他是 去 到 让 你 做 它 , ” 说 戈登 :
戈登说:“父亲的语气好像他会让你这么做似的。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [dʒuːn] ,
“ **But** , ” **said** **June** ,
“ 但 , ” 说 六月 ,
“但是,”琼说道,

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [hɑːrd][nɑːt] [fiːl] [left] [aʊt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒenərəsli] [ɡlæd][fɔːr; fər] [ˈhɪləri] ,
who **was** **trying** **hard** **not** **feel** **left** **out** **and** **to** **be** **generously** **glad** **for** **Hilary** ,
WHO 曾是 尝试 难的 不是 感觉 左边 出去 和 到 是 慷慨地 高兴的 为了 希拉里 ,
谁努力不让自己感到被冷落,并真心为希拉里感到高兴呢?

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][ˈevər][duː] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪləri] ? ”
“ **what** **can** **we** **ever** **do** **without** **Hilary** ? ”
“ 什么 能 我们 曾经 做 没有 希拉里 ? ”
“没有希拉里,我们该怎么办? ”

“ [jʊr; jər] [ˈveri] [ˈkwestʃən] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] ,
“ **Your** **very** **question** , **little** **daughter** ,
“ 你的 非常 问题 , 小的 女儿 ,
“你提出的问题,小女儿,

[ɡoʊz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [ˈhɪləri] [tuː; tə]
goes **a** **long** **way** **to** **prove** **that** **it** **might** **be** **just** **as** **well** **for** **Hilary** **to**
去 一个 长的 方式 到 证明 那 它 可能 是 只是 作为 出色地 为了 希拉里 到
[hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈpreʃər] [ˌaʊtˈsaɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər]
have **a** **little** **less** **pressure** **outside** **while** **she** **is** **working** **so** **hard** **at** **her**
有 一个 小的 较少的 压力 外部 尽管 她 是 在职的 所以 难的 在 她
[ˈlesnz; ˈlesənz] .
lessons :
课程 :

这充分证明,希拉里在努力学习的同时,如果外界压力能少一些,对她来说或许是件好事。

[aɪ][duː][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪkˈsel] [ðer; ðər] , — [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] . “
I **do** **want** **her** **to** **excel** **there** , — **as** **she** **does** . ”
我 做 想 她 到 Excel 那里 , — 作为 她 做 : “
我希望她在那里能取得优异的成绩,就像她一直以来所做的那样。

“ [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] !
“ **But** **I** **like** **everything** !
“ 但 我 喜欢 一切 !
“但我喜欢一切! ”

” [kraɪd] [ˈhɪləri] .
” **cried Hilary** .
” 哭 希拉里 .

“希拉里喊道。”

” [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ][kæən; kən][ˈevər][stænd][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl] ? ”
” **Do you suppose I can ever stand it to leave you all ?** ”
” 做 你 认为 我 能 曾经 站立 它 到 离开 你 全部 ? ”

“你们觉得我能忍心离开你们所有人吗？ ”

” [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈplæniŋ] [tuː; tə][stænd][aɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] , ” [riˈmɑːkt]
” **You have been planning to stand it when you go to college ,** ” **remarked**
” 你 有 到过 规划 到 站立 它 什么时候 你 去 到 大学 , ” 评论

[ˈmɪsɪz] . [ˈlæŋkæstər] ,
Mrs . Lancaster ,
太太 . 兰开斯特 ,

“你一直计划着上大学后就忍受这一切,”兰卡斯特夫人说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwʌndəriŋ] [ˈpraɪvətli] [haʊ][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [spɜː] [hɜːr; hər][ˈoʊldɪst] .
who was wondering privately how she could bring herself to spare her oldest .
WHO 曾是 好奇 私下 如何 她 可以 带来 她自己 到 空闲的 她 最老 .

她私下里一直在想, 自己该如何才能狠下心来饶恕自己的长女。

” [bʌt; bət][aɪˈd][biː; bi][ˈoʊldər] [ðen] . ”
” **But I'd be older then .** ”
” 但 ID 是 老 然后 . ”

“但那时我就年纪大了。”

” [θɪŋk] [wʌt] [fʌn][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] , [ˈhɪləri] , ” [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
” **Think what fun it will be , Hilary ,** ” **continued her mother** ,
” 思考 什么 乐趣 它 将要 是 , 希拉里 , ” 持续 她 母亲 ,

“想想那该有多好玩啊, 希拉里,”她妈妈继续说道。

” [tuː; tə] [baɪ] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd][get] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [ðɪs] [ˈsʌmər] . ”
” **to buy your clothes and get everything ready this summer** . ”
” 到 买 你的 衣服 和 得到 一切 准备好 这 夏天 . ”

“买好衣服, 为这个夏天做好准备。”

” [oʊ] , [kæən; kən][aɪ] [tjuːz] [maɪ] [kloʊðz] , [ˈmʌðər] ? — [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , — [ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈhɪləri] !
” **O , can I choose my clothes , Mother ? — think of it , — little old Hilary !**
” 哦 , 能 我 选择 我的 衣服 , 母亲 ? — 思考 的 它 , — 小的 老的 希拉里 !

“哦, 妈妈, 我可以自己选衣服吗? ——想想吧, ——小希拉里! ”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈwʌndərf(ə)] !
It is too wonderful !
它 是 也 精彩的 !

太棒了!

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [əˈnet] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [wɪl] [seɪ] . ”
I wonder what Annette and the rest of the girls will say . ”
我 想知道 什么 安妮特 和 这 休息 的 这 女孩们 将要 说 . ”

我想知道安妮特和其他女孩会怎么说。

” [ˈhɪləri] [sed] - [kæən; kən] - [fɔːr; fər] - [meɪ] , -
” **Hilary said ' can ' for ' may , '**
” 希拉里 说 - 能 - 为了 - 可能 , -

“希拉里把‘可能’说成了‘可以’,

” [kəˈrektɪd] [dʒuːn] ,
” **corrected June** ,
” 已更正 六月 ,

” 已于六月更正

[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl] [ʌv; əv] [ˈpaʊdərd] [ˈʊgər] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈstrɔːberɪz] [ɪn][hɜːr; həɪ]
putting a spoonful of powdered sugar on a few remaining strawberries in her
推杆 一个 一勺 的 粉末状 糖 在 一个 很少 其余的 草莓 在 她
[dɪʃ] .
dish .
盘子 .

她在盘子里剩下的几颗草莓上撒了一勺糖粉。

“ [aɪm][nɔːt] [fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [ment] - [kæn; kən] , - [ˈeniweɪ] , [ˈdʒuːni] .
“ **I'm not sure , but I meant ' can , ' anyway , Junie** .
“ 我是 不是 当然 , 但 我 意思是 - 能 , - 反正 , 朱尼 .

“我不确定，但我的意思是‘可以’，朱妮。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][help][em ˈiː][plæn][wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈæntɪ] .
You will have to help me plan with Mother and Auntie .
你 将要 有 到 帮助 我 计划 和 母亲 和 阿姨 .

你得帮我跟妈妈和阿姨一起做计划。

“ [sʌtʃ] [ˈhæpi] [wiːks] [fɔːr; fər] [ˈhɪləri] [ðæt] [ˈsʌmər] .
“ **Such happy weeks for Hilary that summer** .
“ 这样的 快乐的 周 为了 希拉里 那 夏天 .

那年夏天，希拉里度过了非常快乐的几周。

[ænt] [ˈhɪləri] [əˈnaʊnst] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kɪl] [ðəmˈselvz] [ˈsoʊɪŋ] ;
Aunt Hilary announced that none of them would kill themselves sewing ;
阿姨 希拉里 宣布 那 没有任何 的 他们 会 杀 他们自己 缝纫 ;

希拉里阿姨宣布，她们中没有人会因为缝纫而丧命；

[soʊ] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [θɪŋz] , [ˈlðər] [wɜːr; wər] [ˈpəːtʃəst] [ˈredi] - [meɪd] ,
so while they made some pretty things , others were purchased ready - made ,
所以 尽管 他们 制成 一些 漂亮的 事物 , 其他的 是 购买 准备好 - 制成 ,

所以，虽然他们制作了一些漂亮的东西，但也有一些是购买的现成成品。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [məˈtɪriəl] [ˈhændɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdresmeɪkər] .
or the material handed over to a dressmaker .
或者 这 材料 递交 超过 到 一个 裁缝 .

或者交给裁缝的材料。

“ [suːt] , [ˈreɪnkoʊt] , [ˈwɪntər] [koʊt] , [ɡlʌvz] ,
“ **Suit , raincoat , winter coat , gloves** ,
“ 套装 , 雨衣 , 冬天 外套 , 手套 ,

西装、雨衣、冬衣、手套

“ — [ðə; ðɪ][lɪst][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [baɪ] .
“ **— the list was made out a dozen times before they actually started in to buy** .
“ — 这 列表 曾是 制成 出去 一个 打 时代 前 他们 实际上 开始 在 到 买 .

“——在他们真正开始购买之前，这份清单已经列了十几遍了。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌmər] [ˈbɑːɡɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsʌmər] [ˈdresɪz] [ɔːr]
And how they rejoiced in the summer bargains for the simple summer dresses or
和 如何 他们 欣喜若狂 在 这 夏天 特价商品 为了 这 简单的 夏天 连衣裙 或者
[ˈprɪti] [ækˈsesəri] .
pretty accessories .
漂亮的 配件 .

她们为夏季特价商品——简单的夏日连衣裙或漂亮的配饰——而欣喜若狂。

[ænt] [ˈhɪləri] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈhɪləri] ,
Aunt Hilary had invited Hilary ,
阿姨 希拉里 有 受邀 希拉里 ,

希拉里阿姨邀请了希拉里，

[dʒu:n][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [θruː] [ˈɔːɡəst] [æt; ət][hɜːr; həər] [ˈsʌməər]
June and the boys to come and stay through August at her summer
六月 和 这 男孩们 到 来 和 停留 通过 八月 在 她 夏天
[ˈkɑːtrɪdʒ] , [waɪl] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlæŋkæstər] ,
cottage , while Dr . Lancaster ,
小屋 , 尽管 博士 : 兰开斯特 ,

琼和孩子们将一直待到八月，住在她的避暑别墅里，而兰卡斯特医生

[wið; wiθ][ˈmɪsɪz] . [ˈlæŋkæstər][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] , [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][verˈkeɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkwaɪət]
with Mrs . Lancaster and little Mary , took his usual vacation in a more quiet
和 太太 : 兰开斯特 和 小的 玛丽 , 采取 他的 通常 假期 在 一个 更多的 安静的
[spɑːt] .
spot :
点 :

他和兰开斯特夫人以及小玛丽一起，像往常一样在一个比较安静的地方度假。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑːrlənd] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [fʊʊ] [dʒu:n] ,
Mrs . Garland took pains to show June ,
太太 : 花环 采取 疼痛 到 展示 六月 ,

加兰夫人煞费苦心地向琼展示，

[ˈɡɔːrdn] [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðəm; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɜːr; həər]
Gordon and Tommy that she was interested in them as well as in her
戈登 和 汤米 那 她 曾是 感兴趣的 在 他们 作为 出色地 作为 在 她
[ˈneɪmskeɪk] .
namesake :
同名者 :

戈登和汤米，她对他们以及与她同名的人都很感兴趣。

[ˈpaːrtɪz] , [ˈpɪknɪks] , [ˈboʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnlənd] [leɪk] [stretʃt] [ˈplæsɪd]
Parties , picnics , boating and swimming where the little inland lake stretched placid
各方 , 野餐 , 划船 和 游泳 在哪里 这 小的 内陆 湖 拉伸 平静
[ˈwɔːtərz] ,
waters ,
水 ,

在内陆小湖平静的水面上，人们举行派对、野餐、划船和游泳。

[wið; wiθ] [ˈdɪfrənt] [pəˈfɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈtɑːmi] , [meɪd] [ðə; ði] [deɪz] [flaɪ] .
with different performances of the enterprising Tommy , made the days fly .
和 不同的 表演 的 这 进取 汤米 , 制成 这 天 飞 .
[ˈtɒmi] .
汤米的各种精彩表演让时间飞逝。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ənt] [ˈhɪləri] [meɪd] [ˈdeɪntɪ] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə] [ˈhɪlərɪz] “ [ˈtruːsoʊ] ” ,
From time to time Aunt Hilary made dainty additions to Hilary's “ trousseau ” ,
从 时间 到 时间 阿姨 希拉里 制成 纤巧 新增内容 到 希拉里的 “ 嫁妆 ” ,
[æz; əz][fɪː; fɪ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] .
as she called it :
作为 她 称为 它 :

希拉里阿姨时不时会往希拉里的“嫁妆”(她自己是这么称呼的) 里添置一些精致的小玩意儿。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [lʊkt] “ [ˈbraɪdi] ” , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɪləri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːdər]
Among other things which looked “ bridey ” , according to Hilary , was a cedar
之中 其他 事物 哪个 看起来 “ 新娘 ” , 根据 到 希拉里 , 曾是 一个 雪松
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

希拉里说，其他一些看起来很“新娘气息”的东西中，有一个雪松木箱。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈhɪləri] [hʌŋ] [wɪð; wiθ] [klaːspt] [hændz] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [səˈpraɪz] [ænd; ənd]
over which Hilary hung with clasped hands , so great was her surprise and
超过 哪个 希拉里 悬挂 和 紧握 双手 , 所以 伟大的 曾是 她 惊喜 和
[ædmə'reɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

希拉里双手紧握，悬在半空中，可见她有多么惊讶和钦佩。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈlaɪnɪŋ][ænd; ənd] [ˈpɑːkəts] , [dʒuːn] !

“ **Look at the lovely lining and pockets , June !**
“ 看 在 这 迷人的 衬垫 和 口袋 , 六月 !

“琼，看看这漂亮的内衬和口袋！ ”

[waɪ] , [ænt] [ˈhɪləri] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [hoʊp] [bɑːks][fɔːr; fər] [ˈevər] ! “

Why , Aunt Hilary , it will be my hope box for ever ! “
为什么 , 阿姨 希拉里 , 它 将要 是 我的 希望 盒子 为了 曾经 ! “

“希拉里阿姨，它将永远是我的希望之盒！ ”

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - [hoʊp] [bɑːks] , - [ˈhɪləri] ? ”

“ **What is a ' hope box , ' Hilary ? “**
“ 什么 是 一个 - 希望 盒子 , - 希拉里 ? ”

“希拉里，什么是‘希望盒子’？ ”

“ [waɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ?

“ **Why , don't you know ?**
“ 为什么 , 不 你 知道 ?

“为什么，你不知道吗？ ”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][kɔːl][ðə; ði][bɑːks] [wer] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [gest] [ˈtauəlz] [ænd; ənd] [ˈdɔɪlɪz]

That is what the girls call the box where they put their guest towels and doilies
那 是 什么 这 女孩们 称呼 这 盒子 在哪里 他们 放 他们的 客人 毛巾 和 桌布

[ænd; ənd][ˈsɪlvər][ænd; ənd] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈseɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [get] [ˈmærid] . “

and silver and things they are saving for when they get married . “
和 银 和 事物 他们 是 保存 为了 什么时候 他们 得到 已婚 . “

这就是女孩们对那个盒子的称呼，她们把客用毛巾、餐垫、银器以及结婚时要用的东西都放在那里。”

“ [oʊ] , [jes] ; [ə; eɪ] [ˈbraɪdl] [tʃest] .

“ **O , yes ; a bridal chest .**
“ 哦 , 是的 ; 一个 新娘 胸部 .

“哦，是的；新娘的箱子。”

[aɪ] [siː] . “

I see . “
我 看 . “

我懂了。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈsevrəl] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈtauəlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈsɪlvər] [spuːnz] [ɔːlˈredi] . “

“ **I have several embroidered towels and some silver spoons already . “**
“ 我 有 一些 绣花 毛巾 和 一些 银 勺子 已经 . “

“我已经有好几条绣花毛巾和一些银勺子了。”

“ [ˈmɜːrsɪ] , [tʃaɪld] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [jet] ! “

“ **Mercy , child , I hope you are not thinking of such things yet ! “**
“ 怜悯 , 孩子 , 我 希望 你 是 不是 思维 的 这样的 事物 然而 ! “

“孩子，我的天哪，我希望你现在还没想这些事！ ”

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ænt] [ˈhɪləri] ;

“ **No , indeed , Aunt Hilary ;**
“ 不 , 的确 , 阿姨 希拉里 ;

“不，希拉里阿姨；

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz] ['greɪ,klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [jɪr] [aɪm]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] .
all I can think of is Greycliff and the wonderful year I'm going to have .
全部 我 能 思考 的 是 灰崖 和 这 精彩的 年 我是 去 到 有 .

我满脑子想的都是格雷克利夫，以及我即将度过的美好一年。

[ˈɑːnɪstli] , [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd][kæn; kən] ['hɑːrdli] [weɪt] .
Honestly , I feel like dancing up and down sometimes and can hardly wait .
诚实地 , 我 感觉 喜欢 跳舞 向上 和 向下 有时 和 能 几乎 等待 .

说实话，我有时感觉自己想跳上跳下，简直迫不及待了。

" [soʊ][sped][ðə; ði] ['sʌmə] [deɪz][ɑːn] [wɪŋz] ,
" **So sped the summer days on wings ,**
" 所以 加速 这 夏天 天 在 翅膀 ,

于是，夏日时光如插上翅膀般飞逝而去。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['gʊʊldən] [sep'tembə] [keɪm] [wʌnz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [skuːl] ['belz] [ɔːl]
until finally golden September came once again with the ringing of school bells all
直到 最后 金的 九月 来了 一次 再次 和 这 铃声 的 学校 铃铛 全部
[ˈoʊvə][ðə; ði][lənd] .
over the land .
超过 这 土地 .

直到九月终于再次来临，全国各地都响起了学校的铃声。

[ˈtʃæptə] [aɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈgreɪ,klɪf]
GREYCLIFF
灰崖

格雷克利夫

[ˈgreɪ,klɪf] [haɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [wer] ['mɪstə] . [væn] ['bʌskɜːk]
Greycliff Heights was the name of the small town where Mr . Van Buskirk
灰崖 高度 曾是 这 姓名 的 这 小的 镇 在哪里 先生 . 范 巴斯柯克
[ænd; ənd] - [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌn] [braɪt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembə] .
and Cathalina found themselves one bright day in the middle of September .
和 - 成立 他们自己 一 明亮的 天 在 这 中间 的 九月 .

九月中旬的一个阳光明媚的日子，范·布斯柯克先生和卡塔琳娜来到了格雷克利夫高地这个小镇。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['tæksɪ,kæb] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['greɪ,klɪf] ['bænərz] .
At the station were a few taxicabs decorated with Greycliff banners .
在 这 车站 是 一个 很少 出租车 装饰 和 灰崖 横幅 .

车站里停着几辆出租车，车身上装饰着格雷克利夫的旗帜。

[ə; eɪ] [ɔːrt] [spɪn]['oʊvə][ə; eɪ] ['prɪti] , ['waɪndɪŋ] [rouəd] [brɔːt] [ðəm; ðəm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [kɔːld]
A short spin over a pretty , winding road brought them out to the school called
一个 短的 旋转 超过 一个 漂亮的 , 绕线 路 带来 他们 出去 到 这 学校 称为
[ˈgreɪ,klɪf] .
Greycliff .
灰崖 .

沿着一条风景优美、蜿蜒曲折的道路行驶一小段路程，他们就来到了名为格雷克利夫的学校。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd][glaidɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrvd] [draɪv] [tuː; tə]
There they entered a broad gateway and glided around a curved drive to
那里 他们 进入 一个 广阔 网关 和 滑翔 大约 一个 弯曲 驾驶 到
[ˈgreɪ,klɪf] [hɔːl] ,
Greycliff Hall ,
灰崖 大厅 ,

他们穿过宽阔的大门，沿着弯曲的车道驶向格雷克利夫庄园。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] - [ˈdɔ:rmətɔ:ri] .
the girls' dormitory .
这 女孩们 - 宿舍 .

女生宿舍。

[ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] , [ˈgræsi] [ˈkæmpəs] ; [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] ; [ə; eɪ] [ˈskætərd] [gru:p] [ʌv; əv]
A rolling , grassy campus ; flowers and a fountain ; a scattered group of
一个 滚动 , 草丛 校园 ; 花朵 和 一个 喷泉 ; 一个 疏散 团体 的
[ˈhænsəm] [greɪ] [stoʊn] [ˈbɪldɪŋz] ,
handsome grey stone buildings ,
英俊的 灰色的 石头 建筑物 ,

绿草茵茵的校园；鲜花和喷泉；零星散落的灰色石砌建筑群，美观大方。

[vaɪn] - [ˈkʌvərd] ; [ə; eɪ] [ɡri:n] [wʊd] ,
vine - covered ; a green wood ,
藤 - 涵盖 ; 一个 绿色的 木头 ,

藤蔓缠绕；一片绿色的树林，

[hu:z] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ˈgrædʒuəli] [θɪnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈsændi] [bi:tʃ] [wɪtʃ] [leɪ] [brɪtwi:n]
whose trees and bushes gradually thinned toward the sandy beach which lay between
谁 树木 和 灌木丛 逐步地 变薄 朝向 这 沙 海滩 哪个 躺 之间
[ðə; ði][ˈkæmpəs][ˈprɔ:pər][ænd; ənd] [weɪ] [ðə; ði] [leɪk] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [ˈʃɪməd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns]
the campus proper and where the lake danced and shimmered at a distance
这 校园 恰当的 和 在哪里 这 湖 跳舞 和 闪闪发光 在 一个 距离
,
.
,

树木和灌木丛逐渐稀疏地延伸到校园主体和远处波光粼粼的湖泊之间的沙滩。

— [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [wʌt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈgæðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfɜ:rst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
— **these were what the eye could gather for a first impression** .
— 这些 是 什么 这 眼睛 可以 收集 为了 一个 第一的 印象 .

——这些就是眼睛所能捕捉到的第一印象。

“ [lʊk] , [ˈpɑ:pə] ! ” [sed] - , “ [si:] [ðoʊz] [ˈlʌvli] [ˈhɔ:rsɪz] .
“ **Look , Papa !** ” **said Cathalina** , “ **see those lovely horses** ” .
“ 看 , 爸爸 ! ” 说 - , “ 看 那些 迷人的 马匹 ” .

“爸爸，快看！”卡塔琳娜说，“看看那些漂亮的马儿。”

[du:][ju:; jʊ] [səˈpouz] [ðeɪ] [brɪˈbɔ:ŋ] [hɪr] ? “
Do you suppose they belong here ? ”
做 你 认为 他们 属于 这里 ? ”

你觉得它们应该放在这里吗？

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
“ **Very likely** .
“ 非常 可能 .

很有可能。

“ [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈkæmpəs] ,
“ **At some distance beyond the campus** ,
“ 在 一些 距离 超过 这 校园 ,

“在校园外一段距离处，

[ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [ˈpæstʃər] [wʌz; wəz] [fentst] [ɪn][ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪzd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈprɪti] [ˈpəʊnɪz]
a large pasture was fenced in and there grazed about a dozen pretty ponies
一个 大的 牧场 曾是 围栏 在 和 那里 放牧 关于 一个 打 漂亮的 小马
[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈhɔ:rsɪz] .
and as many horses .
和 作为 许多 马匹 .

一大片牧场被围了起来，里面有十几匹漂亮的矮种马和同样多的马在吃草。

“ [oʊ] , [aɪ][duː] [brɪˈli:v] [aɪ][jæ; jəl][laɪk][ðə; ði][ˈraɪdɪŋ][ˈlesnz; ˈlesənz][ˈæftər][aɪ][get][ˈoʊvər] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] ! ”
“ **O , I do believe I shall like the riding lessons after I get over being afraid !** ”
“ 哦 , 我 做 相信 我 将 喜欢 这 骑术 课程 后 我 得到 超过 存在 害怕的 ! ”
“ 哦, 我相信等我克服了恐惧之后, 我一定会喜欢骑马课的! ”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] , - , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]
“ **As you grow stronger and more used to everything , Cathalina , you will not**
“ 作为 你 生长 更强 和 更多的 用过的 到 一切 , - , 你 将要 不是
[fiːl] [soʊ][ˈtɪmɪd] .
feel so timid .
感觉 所以 胆小 .

“ 随着你变得越来越强壮, 越来越适应一切, 卡塔琳娜, 你就不会再感到那么胆怯了。”
“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [steps] .
“ **By this time they were ready to ascend the steps .**
“ 经过 这 时间 他们 是 准备好 到 上升 这 步骤 .

“ 这时, 他们已经准备好登上台阶了。
[ə; eɪ] [brɔːd] [vəˈrændə][wɪð; wɪθ][aɪˈɑːnɪk] [ˈpɪləs] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɪdθ; wɪθ][lʌ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
A broad veranda with Ionic pillars extended the great width of the great
一个 广阔 阳台 和 离子 柱子 扩展 这 伟大的 宽度 的 这 伟大的
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

“ 宽阔的走廊两侧是爱奥尼柱式, 绵延着这座宏伟建筑的整个宽度。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ðæn; ðən][frʌm; frəm][wʌn][lʌ; əv][ðə; ði]
and they had no sooner reached the top than from one of the
和 他们 有 不 很快 达到 这 顶部 比 从 一 的 这
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pɔːrtʃ] [siːts] [ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈwʊmən] ,
comfortable porch seats there rose a slight woman ,
舒服的 门廊 座位 那里 玫瑰 一个 轻微 女士 ,

“ 他们刚到达顶端, 就看到一个身材苗条的女子从舒适的门廊长椅上站了起来。
[ˈsʌmwʌt] [ˈʌndər] [ˈmɪd(ə)l] [haɪt] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
somewhat under middle height , who came to meet them .
有些 在下面 中间 高度 , WHO 来了 到 见面 他们 .

“ 身高略低于中等水平的人前来与他们见面。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] , [wɪð; wɪθ][waɪz] , [əbˈzɜːrvənt] [ɡreɪ] [aɪz] ;
Her face was serious , with wise , observant grey eyes ;
她 脸 曾是 严肃的 , 和 明智的 , 观察者 灰色的 眼睛 ;
“ 她表情严肃, 一双灰色的眼睛睿智而敏锐;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [held] [aʊt][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl][hænd] ,
but when she drew near and held out a cordial hand ,
但 什么时候 她 画 靠近 和 握住 出去 一个 亲切 手 ,
“ 但当她走近并友好地伸出手时,

[ə; eɪ][wɔːrm] [smaɪl] [lɪt] [lʌp][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ænd; ənd] - [ˈfiːlɪŋ] [lʌ; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ə; eɪ]
a warm smile lit up the whole face and Cathalina's feeling of a stranger in a
一个 温暖的 微笑 点燃向上 这 所有的 脸 和 - 感觉 的 一个 陌生人 在 一个
[streɪndʒ] [lænd][brɪˈɡæən][tuː; tə][slɪp] [əˈweɪ] .
strange land began to slip away .
奇怪的 土地 开始 到 滑 离开 .

“ 温暖的笑容照亮了整张脸, 卡塔琳娜身处异乡的陌生感开始消散。
[ˌɪntrəˈdusɪŋ] [hɜːrˈself][æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
Introducing herself as the principal ,
介绍 她自己 作为 这 主要的 ,
“ 她自我介绍说她是校长,

范·布斯克先生在夏季的信件中补充了他对卡特利娜岛的计划的进一步解释。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] - [ə'bi:diənt] [ænd; ənd][ˈhelpf(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **I think you will find Cathalina obedient and helpful , ” said he ,**
“ 我 思考 你 将要 寻找 - 听话 和 有帮助 , ” 说 他 ,
“我想你会发现卡塔琳娜很听话，也很乐于助人，”他说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl] [ə'pri:fiət] [ˈeni] [hɪnts] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] .
“ **and we shall appreciate any hints that you can give her .**
“ 和 我们 将 欣赏 任何 提示 那 你 能 给 她 .
“如果您能给她一些提示，我们将不胜感激。”

[saɪns] [hɜːr; hər] [helθ] [ɪz] [ɔ:l'redi] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌməz] [ˈaʊtɪŋ] ,
Since her health is already so much improved by the summer's outing ,
自从 她 健康 是 已经 所以 很多 改进 经过 这 夏季 外出 ,
由于夏季郊游，她的健康状况已经大大改善，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [su:n] [biː; bi][æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz][ðə; ði] [rest] . ”
I think that she can soon be as busy as the rest . ”
我 思考 那 她 能 很快 是 作为 忙碌的 作为 这 休息 . ”
我认为她很快就能和其他人一样忙碌起来了。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] .
“ **It will be a pleasure to have her here , I know .**
“ 它 将要 是 一个 乐趣 到 有 她 这里 , 我 知道 .
“我知道，她能来这里会是一件令人高兴的事。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsa:ri] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [fjuː] [ˈgɜ:lz] [hɪr] [tə'deɪ] .
I am sorry that there are so few girls here today .
我 是 对不起 那 那里 是 所以 很少 女孩们 这里 今天 .
很遗憾今天到场的女生这么少。

[tə'mɑ:roʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] . ”
Tomorrow and the next day will bring them . ”
明天 和 这 下一个 天 将要 带来 他们 . ”
明天和后天他们就会来了。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈgɜ:lz][æt; ət][ɔ:l][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [treɪn] , ” [sed] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn]
“ **There were no girls at all on our train , ” said Cathalina , who had been**
“ 那里 是 不 女孩们 在 全部 在 我们的 火车 , ” 说 - , WHO 有 到过
[dɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

“我们这趟火车上一个女孩都没有，”卡塔琳娜失望地说。

[ˈlɪt(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [kʌm] ,
Little as she had wanted to come ,
小的 作为 她 有 通缉 到 来 ,
尽管她不太想来，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] [kəm'pænjənz] .
she was not without a natural curiosity as to her future companions .
她 曾是 不是 没有 一个 自然的 好奇心 作为 到 她 未来 同伴 .
她对未来的同伴们自然充满了好奇。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈruːmmeɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
“ **I should be glad if the matter of a roommate could be arranged before you**
“ 我 应该 是 高兴的如果 这 事情 的 一个 室友 可以 是 安排 前 你
[li:v] ,
leave ,
离开 ,
“如果你离开之前能安排好室友的事，我会很高兴的。”

[ˈmɪstər] . [væn] [ˈbʌskɜːk] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] .

Mr . Van Buskirk , but it may not be possible .
先生 . 范 巴斯柯克 , 但 它 可能 不是 是 可能的 .

范·布斯柯克先生，但这可能行不通。

[ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][ɔːl] [meɪd] , [soʊ][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] - [nuː] [gɜːrl] .

The plans of the old girls are all made , so it must be a ' new girl .
这 计划 的 这 老的 女孩们 是 全部 制成 , 所以 它 必须 是 一个 - 新的 女孩 .

老女孩们的计划都已制定，所以一定是“新女孩”。

- [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈgɜːlz][frʌm; frəm] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [ɪˈspeɪ] [rɪˈfaɪnmənt] ,
- **I have in mind a few girls from homes of especial refinement ,**
- 我 有 在 头脑 一个 很少 女孩们 从 房屋 的 特别的 精炼 ,

“我心中已经有了几个出身名门望族的女孩，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [juːz][maɪ] [best] [ˈdʒʌdʒmənt][fɔːr; fər] - .
and I will use my best judgment for Cathalina .
和 我 将要 使用 我的 最好的 判断 为了 - .

我会尽我所能为卡塔琳娜做出最好的判断。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [waːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ruːm] .

Now you will want to see her room .
现在 你 将要 想 到 看 她 房间 .

现在你肯定想看看她的房间。

” [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [mɪs] [ˈrændɔːlfs] [rɪŋ] [ðər; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [plʌmp] ,
” **In response to Miss Randolph's ring there appeared a plump ,**
” 在 回复 到 错过 兰道夫的 戒指 那里 出现 一个 丰满 ,

“兰道夫小姐的戒指映入眼帘，一个丰满的.....”

[ˈroʊzi] - [ˈtʃiːkt] [gɜːrl] [huːm] - [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]
rosy - cheeked girl whom Cathalina supposed to be a servant , though she
红润 - 脸颊 女孩 谁 - 据称 到 是 一个 仆人 , 尽管 她

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˈmeɪdz] [əˈtaɪər] .

was not in maid's attire .
曾是 不是 在 女佣 服装 .

卡塔琳娜以为那个脸颊红润的女孩是她的女仆，尽管她并没有穿女仆的服装。

” [ðɪs] [ɪz][ˈælmə] [ˈhʌntli] , [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈgɜːlz] , [huː] [ˈhelps] [emˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
” **This is Alma Huntley , one of our girls , who helps me a great deal .**
” 这 是 阿尔玛 亨特利 , 一 的 我们的 女孩们 , WHO 帮助 我 一个 伟大的 交易 .

“这位是阿尔玛·亨特利，我们的女孩之一，她给了我很多帮助。”

[ˈælmə] , [pliːz] [teɪk] [ˈmɪstər] . [væn] [ˈbʌskɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [ˈnʌmbər] [ˈfɪfti] - [tuː] ,
Alma , please take Mr . Van Buskirk and his daughter to number fifty - two ,
阿尔玛 , 请 拿 先生 . 范 巴斯柯克 和 他的 女儿 到 数字 五十 - 二 ,

[ˈsekənd] [flɔːr] .

second floor .
第二 地面 .

阿尔玛，请带范·布斯克先生和他的女儿到二楼五十二号。

” [θruː] [ðə; ði][bɪɡ] [hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] , [daʊn] [əˈnʌðər] [hɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] ,
” **Through the big hall to the elevator , down another hall on the second floor ,**
” 通过 这 大的 大厅 到 这 电梯 , 向下 其他 大厅 在 这 第二 地面 ,

穿过大厅到电梯，再沿着另一条走廊到二楼，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtaɪni] [swiːt] [ʌv; əv] [tuː] [ruːmz; rɒmz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
and they were ushered into a tiny suite of two rooms at the front of
和 他们 是 引导 进入 一个 微小的 套房 的 二 房间 在 这 正面 的

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,

the building ,
这 建筑 ,

他们被领进大楼前部一个只有两间房的小套房里。

[ɪts] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [leɪk] .
its sitting room at the corner on the side toward the lake .
它是 坐着 房间 在 这 角落 在 这 边 朝向 这 湖 .

它的起居室位于面向湖泊一侧的角落里。

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz][kɔ:l] [ðɪs] ['leɪkvju:] ['kɔ:rɪdɔ:r] , " [sed] ['ælmə] .
" The girls call this Lakeview Corridor , " said Alma .
" 这 女孩们 称呼 这 湖景 走廊 , " 说 阿尔玛 .

“女孩们把这里叫做湖景走廊，”阿尔玛说。

- [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:f] ,
Cathalina stepped to the window and looked off ,
- 步 到 这 窗户 和 看起来 离开 ,

卡塔琳娜走到窗边，望向远方。

[θru:] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] ['tri:tɒps] [tu:; tə][ðə; ði] ['restləs] ['wɔ:tərz] [bɪˈjɑ:nd] .
through and across the treetops to the restless waters beyond .
通过 和 穿过 这 树梢 到 这 不安 水 超过 .

穿过树梢，望向远处波涛汹涌的湖面。

[aɪˈti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [mʌtʃ] [laɪk] [hoʊm] , [ænd; ənd] - [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
It did not seem much like home , and Cathalina's eyes filled with tears .
它 做过 不是 似乎 很多 喜欢 家 , 和 - 眼睛 已填 和 眼泪 .

这里似乎不太像家，卡塔琳娜的眼里充满了泪水。

" [ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [tʰaɪld] , " ['mɪstər] . [væn] ['bʌskə-k] [rɪˈmɑ:kt] [tʃɪrˌfəli] ,
" A fine view for you , my child , " Mr . Van Buskirk remarked cheerfully ,
" 一个 美好的 看法 为了 你 , 我的 孩子 , " 先生 . 范 巴斯柯克 评论 愉快地 ,

“孩子，你看到的景色真美啊，”范·布斯克先生愉快地说道。

[ðəʊ] [aɪˈti:][dɪd] [si:m] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][bɪˈhaɪnd] .
though it did seem too much like leaving his little girl behind .
尽管 它 做过 似乎 也 很多 喜欢 离开 他的 小的 女孩 在后面 .

但这似乎意味着要把他的小女儿留在家里。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ˈvɪzɪt] [su:n] ; [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
" Your mother will pay you a flying visit soon ; did she tell you ?
" 你的 母亲 将要 支付 你 一个 飞行 访问 很快 ; 做过 她 告诉 你 ?

你母亲很快会来看你，她有没有告诉你？

" ['mɪstər] . [væn] ['bʌskə-k] [hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [terz] .
" Mr . Van Buskirk had observed the tears .
" 先生 . 范 巴斯柯克 有 观察到 这 眼泪 .

范·布斯柯克先生看到了眼泪。

" [noʊ] ; [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əli] ? "
" No ; will she really ? "
" 不 ; 将要 她 真的 ? "

“不，她真的会吗？”

" [du:;][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][stænd][aɪˈti:][lɔ:ŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pleɪst] ?
" Do you suppose she could stand it long not to see how you are placed ?
" 做 你 认为 她 可以 站立 它 长的 不是 到 看 如何 你 是 放置 ?

你认为她能忍受很久看不到你的处境吗？

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm][snæp] [ʃɑ:ts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
You must take some snap shots for her as soon as possible .
你 必须 拿 一些 折断 镜头 为了 她 作为 很快 作为 可能的 .

你必须尽快给她拍一些照片。

" ['ælmə] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] - [dɪd][nɑ:t] .
" Alma looked interested , but Cathalina did not .
" 阿尔玛 看起来 感兴趣的 , 但 - 做过 不是 .

“阿尔玛看起来很感兴趣，但卡塔琳娜却不感兴趣。”

[pʊr] ['mɪstər] . [væn] ['bʌskɜ:k] [hæd; həd] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [sək'ses] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] [sə'dʒest]
Poor Mr . Van Buskirk had tried with varying success all day to suggest
贫穷的 先生 ； 范 巴斯柯克 有 尝试 和 变化 成功 全部 天 到 建议
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ki:p] [ʌp] - ['kɜ:ɪdʒ] [ɔ:r] [ˈɪntrəst] [hɜ:r; hər] .
everything that might keep up Cathalina's courage or interest her .
一切 那 可能 保持 向上 - 勇气 或者 兴趣 她 ；

可怜的范·布斯克先生一整天都在尝试提出各种建议，希望能让卡塔琳娜重拾勇气或引起她的兴趣，但效果参差不齐。

[hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [naʊ] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] , [sək'sesf(ə)] [æt; ət][læst] ,
He smiled a little now , remembering his efforts , successful at last ,
他 微笑 一个 小的 现在 , 记住 他的 努力 , 成功的 在 最后的 ,
他回想起自己的努力，脸上露出了一丝微笑，最终成功了。

[nɑ:t][tu:; tə] [ə'laʊ] ['sɪlvɪə] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ðɪs] [taɪm] .
not to allow Sylvia to come with her daughter this time .
不是 到 允许 西尔维娅 到 来 和 她 女儿 这 时间 .
这次不允许西尔维娅带着女儿一起来。

" [let] [hɜ:r; hər][hæv; həv][hɜ:r; hər] [tʃæns] , ['sɪlvɪə] , " [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
" Let her have her chance , Sylvia , " he had said .
" 让 她 有 她 机会 , 西尔维娅 , " 他 有 说 .
“给她一次机会吧，西尔维娅，”他曾这样说过。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['eniweɪ] ,
" It will be hard enough for her anyway ,
" 它 将要 是 难的 足够的 为了 她 反正 ,
“无论如何，这对她来说都够难的了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][gʊv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]
and if you go with her I'm afraid that she will be coming back on the
和 如果 你 去 和 她 我是 害怕的 那 她 将要 是 未来 后退 在 这
[seɪm] [treɪn] !
same train !
相同的 火车 !

如果你和她一起去，恐怕她会坐同一列火车回来！

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [væn] ['bʌskɜ:k] [hɑ:rdli] [dɪd] - ['dʒʌstɪs] .
" But Mr . Van Buskirk hardly did Cathalina justice .
" 但 先生 ； 范 巴斯柯克 几乎 做过 - 正义 .
“但范·布斯克先生并没有公正地评价卡塔琳娜。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [æz; əz] [wi:k] [nɔ:r][æz; əz] ['beɪbiʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɪrd] ,
She was neither as weak nor as babyish as they feared ,
她 曾是 两者都不 作为 虚弱的 也不 作为 幼稚 作为 他们 害怕 ,
她既不像他们担心的那样软弱，也不像他们担心的那样幼稚。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][soʊ] .
in spite of all that they had done to make her so .
在 尽管如此 的 全部 那 他们 有 完毕 到 制作 她 所以 .
尽管他们做了那么多事才让她变成这样。

[ɪn'daʊd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)] [gʊd] [sens] ,
Endowed by nature with considerable good sense ,
捐赠 经过 自然 和 大量 好的 感觉 ,
天生具有相当的判断力，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mætər] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmaɪnd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [daɪr] [ˈhoʊm]
she had thought the matter over and determined to show the dear home
她 有 想法 这 事情 超过 和 决定 到 展示 这 亲爱的 家
[ˈpi:p(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['ri:əli] [kʊd; kəd] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ,
people that she really could amount to something ,
人们 那 她 真的 可以 数量 到 某物 ,
她仔细考虑过这件事，决心向家乡的人们证明，她真的可以有所作为。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi] ˈwaːntɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɔːr][naːt] .
whether she wanted to do this or not .
无论 她 通缉 到 做 这 或者 不是 .

无论她是否愿意这样做。

[tuː; tə] ˈmeni] ˈgɜːlz][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] ˈɡreɪklɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt]
To many girls the prospect of a year at Greycliff was a dream of delight
到 许多 女孩们 这 前景 的 一个 年 在 灰崖 曾是 一个 梦 的 喜
.
.
.

对许多女孩来说，在格雷克利夫度过一年的前景是令人欣喜的梦想。

[ɪts] ˈveri] [looʻkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈtræktɪv] .
Its very location was attractive .
它是 非常 地点 曾是 吸引人的 .

它的地理位置本身就很有吸引力。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [wel] [ɪˈkwɪpt] , [wel] [ɪnˈdaʊd] [ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][ɪts] [hed] [ə; eɪ]
The school was well equipped , well endowed and had at its head a
这 学校 曾是 出色地 配备 , 出色地 捐赠 和 有 在 它是 头 一个
[ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] ˈkærəktər] ,
woman of noble character ,
女士 的 高贵 特点 ,

这所学校设施齐全，经费充裕，校长是一位品格高尚的女性。

[haɪ] ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] ˈɜːrniʃt] ˈpɜːrpəs] .
high culture and earnest purpose .
高的 文化 和 认真 目的 .

高雅文化和真诚目标。

- [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] ˈplez(ə)nt] [deɪz] [wɜːr; wər] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
Cathalina had little idea of what pleasant days were before her ,
- 有 小的 主意 的 什么 令人愉快的 天 是 前 她 ,
卡塔琳娜对即将到来的美好时光几乎一无所知。

[deɪz] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] ˈʌðər] ˈɪntrəstɪŋ] ˈgɜːlz] ;
days of companionship with other interesting girls ;
天 的 友谊 和 其他 有趣的 女孩们 ;

与其他有趣的女孩共度的时光；

[deɪz] [ʌv; əv] ˈhoʊlsəm] ˈleɪbər] ˈbraɪtnd] [baɪ] ˈaʊərz] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][riːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ;
days of wholesome labor brightened by hours of fun and recreation ;
天 的 健康 劳动 明亮 经过 小时 的 乐趣 和 娱乐 ;

辛勤劳动之余，还有数小时的娱乐休闲时光；

[deɪz] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [wɜːrk] [wel] [dʌn] ,
days of satisfaction in work well done ,
天 的 满意 在 工作 出色地 完毕 ,

工作完成后获得的满足感，持续了好几天。

[ænd; ənd] [deɪz] [ðæt] [brɔːt] [nuː] [θɔːts] [tuː; tə] - [ʌv; əv] ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf]
and days that brought new thoughts to Cathalina of possibilities in her own life
和 天 那 带来 新的 想法 到 - 的 可能性 在 她 自己的 生活
.
.
.

这些日子让卡塔琳娜对自己的人生有了新的思考。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ˈriːz(ə)n] - [trʌŋks] [hæd; həd][naːt] [əˈraɪvd] ,
For some reason Cathalina's trunks had not arrived ,
为了 一些 原因 - 树干 有 不是 到达的 ,

不知何故，卡塔琳娜的行李箱还没有送到。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌnˈpækɪŋ] [ɪkˈsept] [ʌv; əv] [ˈsuːtkeɪs] [ænd; ənd] [ˈtrævlɪŋ] [bəɪɡ] .
so there was no unpacking except of suitcase and traveling bag .
所以 那里 曾是 不 拆包 除了 的 手提箱 和 旅行 包 .

所以除了行李箱和旅行包之外，没有其他行李需要打开。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈtrævlɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [bʌs] [ɪn] [ˈɡetɪŋ] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli]
She was used to traveling and was at no loss in getting comfortably
她 曾是 用过的 到 旅行 和 曾是 在 不 损失 在 获得 舒适地
[ˈsetld] .
settled .
定居 .

她习惯了旅行，所以很快就能安顿下来，过得很舒服。

[ˈmɪstər] . [væn] [ˈbʌskɜːk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [nekst][tuː; tə] -
Mr . Van Buskirk was made comfortable in the suite next to Cathalina's .
先生 . 范 巴斯柯克 曾是 制成 舒服的 在 这 套房 下一个 到 - .

范·布斯克先生被安排住在卡塔琳娜隔壁的套房里，住得很舒服。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][æt; ət] [ˈɡreɪˌklɪf] [ˈhaɪts] ,
He had expected to go back to the hotel at Greycliff Heights ,
他 有 预期的 到 去 后退 到 这 酒店 在 灰崖 高度 ,
[ˈhɪtəz] .
他原本打算返回格雷克利夫高地的酒店。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈrændɒlf] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡest] [æt; ət] [ˈɡreɪˌklɪf] .
but Miss Randolph had insisted upon his remaining as a guest at Greycliff .
但 错过 兰道夫 有 坚持 之上 他的 其余的 作为 一个 客人 在 灰崖 .

但兰道夫小姐坚持让他留在灰崖庄园做客人。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [ˈveɪkənt][ruːmz; rʊmz] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , “ [waɪ] [nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ] - ?
“ **With all these vacant rooms ,** ” **said she ,** “ **why not stay with Cathalina ?** ”
“ 和 全部 这些 空缺 房间 , ” 说 她 , ” 为什么 不是 停留 和 - ?
[ˈhɪtəz] .
“这么多空房间,”她说,“为什么不和卡塔琳娜一起住呢? ”

“ [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ˈædɪd] [hɜːr; hər] [pəˈsweɪʒənz] .
“ **And Cathalina had added her persuasions .** ”
“ 和 - 有 额外 她 说服 .
[ˈhɪtəz] .
“卡塔琳娜也提出了自己的劝说。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈregjələr] [ɡest] [ruːmz; rʊmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
There were regular guest rooms , but they were too far from his little
那里 是 常规的 客人 房间 , 但 他们 是 也 远的 从 他的 小的
[ɡɜːrl] .
girl .
女孩 .

酒店有普通客房，但是离他的小女儿太远了。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
After breakfast the next morning ,
后 早餐 这 下一个 早晨 ,
[ˈhɪtəz] .
第二天早上吃过早餐后，

[ˈmɪstər] . [væn] [ˈbʌskɜːk] [təʊld] - [ðæt] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [leɪk] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə]
Mr . Van Buskirk told Cathalina that he preferred to take the lake walk back to
先生 . 范 巴斯柯克 讲述 - 那 他 首选 到 拿 这 湖 走 后退 到
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

范·布斯克先生告诉卡塔琳娜，他更喜欢沿着湖边散步回镇上。

[hɪz; ɪz][bəɪɡ][wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈɡreɪˌklɪf] [ɪkˈspres] [ˈwæɡən] ,
His bag was sent by the old - fashioned Greycliff express wagon ,
他的 包 曾是 发送 经过 这 老的 - 造型 灰崖 表达 车皮 ,
[ˈhɪtəz] .
他的行李是由老式的格雷克利夫快递马车运送的。

[waɪl] [hiː; hi] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['ferdi] [wɔːk] [wið; wiθ] - .
while he strolled down the shady walk with Cathalina .
尽管 他 漫步 向下 这 阴凉 走 和 - .

他和卡塔琳娜沿着绿树成荫的小路漫步。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['zːrniːstli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['mætərz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɑːrtʃt] He talked earnestly and cheerfully of different matters , and at the arched
他 谈话 切实 和 愉快地 的 不同的 事情 , 和 在 这 拱形
[ˈgeɪtweɪ] ,
gateway ,
网关 ,

他兴致勃勃、兴致勃勃地谈论着各种各样的事情，在拱形大门前，

[wer] [ðə; ði] [vaɪnz] [klaɪmd] ['raɪətəsli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [greɪ] ['skwɜːrəl] [wið; wiθ][ə; eɪ] [nʌt] [skəʊldɪd]
where the vines climbed riotously and a little grey squirrel with a nut scolded
在哪里 这 藤蔓 攀登 骚乱地 和 一个 小的 灰色的 松鼠 和 一个 坚果 责骂
[ðem; ðəm][bəʊθ] ,
them both ,
他们 两个都 ,

藤蔓肆意攀爬，一只拿着坚果的小灰松鼠责备着他们俩。

[hiː; hi] [kɪst] - [gʊdˈbaɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] ['brɪskli] ,
he kissed Cathalina goodbye and walked away briskly ,
他 亲吻 - 再见 和 步行 离开 轻快地 ,
他吻别了卡塔琳娜，然后快步走开了。

['tɜːrniŋ] [wʌns][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həʀ][ə; eɪ] ['mɪləteri] [səˈluːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [smaɪl] .
turning once to give her a military salute and a parting smile .
转弯 一次 到 给 她 一个 军队 礼炮 和 一个 离别 微笑 .
他转身向她敬了个军礼，并露出了临别的微笑。

- [bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] ['blaɪðli] [weɪvd] [hɜːr; həʀ] ['hæŋkɜːrtʃɪf] , [suːn] , [əˈlæs] , [tuː; tə]
Cathalina blew a kiss and blithely waved her handkerchief , soon , alas , to
- 吹 一个 吻 和 兴高采烈地 挥手 她 手帕 , 很快 , 唉 , 到
[biː; bi][pʊt][tuː; tə] [əˈnʌðər] [juːz] .
be put to another use .
是 放 到 其他 使用 .

卡塔琳娜飞吻了一下，然后兴高采烈地挥舞着手帕，可惜的是，手帕很快就要被用于其他用途了。

“ [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [streɪt] [ˈʃəʊldəz] !
“ His dear old straight shoulders !
“ 他的 亲爱的 老的 直的 肩膀 !
“他那笔直的老肩膀!

“ [ʃɪː; ʃɪ] [sed] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['skwɜːrəl] [tuː; tə] [hɪr] ;
“ she said , for there was only the squirrel to hear ;
“ 她 说 , 为了 那里 曾是 仅有的 这 松鼠 到 听到 ;
她说，因为只有松鼠能听到；

[ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪf(ə)n] [ðə; ði] [terz] [wʊd] [kʌm] .
and in spite of her determination the tears would come .
和 在 尽管如此 的 她 决心 这 眼泪 会 来 .
尽管她意志坚定，但眼泪还是止不住地流了下来。

[wið; wiθ][ə; eɪ][es ʊs 'biː][ʃɪː; ʃɪ] [kəˈlæpst] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['rʌstɪk] [siːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
With a sob she collapsed into the rustic seat and was ready for a
和 一个 哭泣 她 倒塌 进入 这 乡村 座位 和 曾是 准备好 为了 一个
[gʊd] [kraɪ] .
good cry .
好的 哭 .

她抽泣着瘫倒在简陋的椅子上，准备痛哭一场。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ji] ['gæðəd] [hɜːr'self] [tə'geðər] , ['mɑːpt] [ə'wei] [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ,
But suddenly she gathered herself together , mopped away the tears and stood up ,
但 突然 她 聚集 她自己 一起 , 拖把 离开 这 眼泪 和 站立 向上 ,
但她突然镇定下来, 擦干眼泪, 站了起来。

[æz; əz] [streit] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
as straight as her father .
作为 直的 作为 她 父亲 .
像她父亲一样正直。

“ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] !
“ **No , I will not !**
” 不 , 我 将要 不是 !
“不, 我不会! ”

[aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [em 'iː] [sɪk] [tuː; tə][kraɪ] !
It always makes me sick to cry !
它 总是 制作 我 生病的 到 哭 !
每次哭我都觉得难受!

[aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ʃʊʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [nɜːrv] [fɔːr; fər][wʌns] .
I'll see if I can not show a little nerve for once .
患病的 看 如果 我 能 不是 展示 一个 小的 神经 为了 一次 .
我看看我能不能破例一次, 展现出一点勇气。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['fɑːðəz] ['mɪləteri] [sə'luːt] [ment] .
That is what Father's military salute meant .
那 是 什么 父亲的 军队 礼炮 意思是 .
这就是父亲行军礼的含义。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , - [rɪ'membər] ['mɑːrtɪn] [væn] ['bʌskɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
He was saying to me , ' Remember Martin Van Buskirk and the rest of
他 曾是 说 到 我 , - 记住 马丁 范 巴斯柯克 和 这 休息 的
[jɔːr; jər] [ˌrevə'luːʃənəri] ['ænsɛstərz] ,
your Revolutionary ancestors ,
你的 革命者 祖先 ,
他当时对我说: “记住马丁·范·布斯克和你们其他的革命先辈们。”

['lɪt(ə)] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] !
little daughter of the Revolution !
小的 女儿 的 这 革命 !
革命的小女儿!

- [aɪm][ə; eɪ] [guːs] !
' I'm a goose !
- 我是 一个 鹅 !
我是一只鹅!

[aɪm][pæst] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld]
I'm past fourteen years old
我是 过去的 十四 年 老的
我已经超过十四岁了。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ,
and I've been away from home before ,
和 我已经 到过 离开 从 家 前 ,
我以前也离家在外过。

ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [ˈɔːfli] [aɪ][kʊd; kəd] — [bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
and I guess if I wanted to go home awfully I could — but I'm going to
和 我 猜测 如果 我 通缉 到 去 家 非常 我 可以 — 但 我是 去 到
[steɪ] !
stay !
停留 !

我想，如果我非常想回家，我也可以——但我决定留下来！

" [soʊ][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtɪn] [væn] [ˈbʌskə-k] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [hɑːrt] [wɑːkt] [æz; əz] [ˈfɜːrmlɪ]
" So the descendant of Martin Van Buskirk and Captain Hart walked as firmly
" 所以 这 后裔 的 马丁 范 巴斯柯克 和 队长 哈特 步行 作为 牢牢
[ænd; ənd] [ˈbrɪskli] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
and briskly as her father ,
和 轻快地 作为 她 父亲 ,
"于是，马丁·范·布斯克和哈特上尉的后裔，像她的父亲一样，步伐坚定而轻快。"

[ʌp][ðə; ði] [wɑːk] , [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] ,
up the walk , the front steps and the stairs to her own rooms ,
向上 这 走 , 这 正面 步骤 和 这 楼梯 到 她 自己的 房间 ,
沿着小路、前台阶和通往她自己房间的楼梯向上走，

[wer] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
where she looked around to see what was to be done .
在哪里 她 看起来 大约 到 看 什么 曾是 到 是 完毕 .
她环顾四周，看看接下来该怎么办。

" [æz; əz] [fɪl] [sez] , - [hɪr] [ɡoʊz] ! -
" As Phil says , ' Here goes ! ' -
" 作为 菲尔 说道 , - 这里 去 ! -
正如菲尔所说，“开始了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [riˈmaːkt] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] ; [fɔːr; fər] [brɪˈfɔːr]
" she remarked to herself , throwing back the top of a trunk ; for before
" 她 评论 到 她自己 , 投掷 后退 这 顶部 的 一个 树干 ; 为了 前
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [left] ,
her father left ,
她 父亲 左边 ,
她一边自言自语，一边掀开一个箱子的盖子；因为在她父亲离开之前，

- [trʌŋks] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ʌnˈlɑːkt] [ænd; ənd] [ʌnstˈræpt] [ɪn][ðə; ði]
Cathalina's trunks had been sent up and stood unlocked and unstrapped in the
- 树干 有 到过 发送 向上 和 站立 已解锁 和 未系带 在 这
[hɔːl] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
hall by the door .
大厅 经过 这 门 .
卡塔琳娜的行李箱被送了上来，放在门口的走廊里，没有上锁，也没有绑带。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [ˈruːmmet] [wɜːr; wər] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; " [stiːl] ,
" I wish my roommate were here , " she thought ; " still ,
" 我 希望 我的 室友 是 这里 , " 她 想法 ; " 仍然 ,
"我希望我的室友在这里,"她想；"尽管如此，

[pər'hæps][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [les] [kənˈfjuːzɪŋ] [ɪf] [aɪ][get][maɪ] [θɪŋz] [pʊt] [əˈweɪ] [fɜːrst] .
perhaps it will be less confusing if I get my things put away first .
也许 它 将要 是 较少的 令人困惑 如果 我 得到 我的 事物 放 离开 第一的 .
如果我把东西收拾好，也许就不会那么混乱了。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ʃiːl] [biː; bi] [ˈhoʊmsɪk] , [tuː] , [pʊr] [θɪŋ] ,
And perhaps she'll be homesick , too , poor thing ,
和 也许 壳 是 想家 , 也 , 贫穷的 事物 ,
或许她也会想家，可怜的孩子。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['di:snt] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and I can have a decent looking place for her .
和 我 能 有 一个 体面的 寻找 地方 为了 她 .
我可以给她提供一个像样的住处。

[daɪr] [em 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [hoʊm] !
This does not look much like home !
这 做 不是 看 很多 喜欢 家 !

这里看起来一点也不像家！

[sʌtʃ] ['ti:ni] [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ['dresər] .
Such teeny rooms , and only one dresser .
这样的 蝇头 房间 , 和 仅有的 一 梳妆台 .

房间这么小，只有一个衣柜。

" [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] [æz; əz] ['hoʊmsɪk] [æz; əz][hɜ:r'self] [helpt] [breɪs] [pʊr]
" But thinking of some one else as homesick as herself helped brace poor
" 但 思维 的 一些 一 别的 作为 想家 作为 她自己 帮助 支撑 贫穷的
[ˈlɪt(ə)l] - .
little Cathalina .
小的 - .

“但想到还有另一个人和她一样想家，这让可怜的小卡塔琳娜振作起来。”

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [ʌʊt][hɜ:r; hər] ['prɪti] ,
She shook out her pretty ,
她 摇晃 出去 她 漂亮的 ,

她抖了抖她漂亮的，

['sɪmp(ə)l] [frɑ:ks] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] ['kla:zɪt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['gɜ:lz]
simple frocks and hung them on one side of the large closet which the girls
简单的 连衣裙 和 悬挂 他们 在 一 边 的 这 大的 壁橱 哪个 这 女孩们
[wɜ:r; wər][tu:; tə] [ʃer] .
were to share .
是 到 分享 .

她们挑选了一些简单的连衣裙，并把它们挂在女孩们共用的大衣橱的一侧。

" [oʊ] , [daɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['etə] , " [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] ;
" O , dear , I wish I had Etta , " she sighed ;
" 哦 , 亲爱的 , 我 希望 我 有 埃塔 , " 她 叹了口气 ;

“哦，亲爱的，我真希望我能拥有埃塔，”她叹了口气；

[fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['dresər] [ænd; ənd] [ræps] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ðɪ][hæts][ɑ:n]
for by the time the dresser and wraps were hung up and the hats on
为了 经过 这 时间 这 梳妆台 和 卷饼 是 悬挂 向上 和 这 帽子 在
[ðə; ðɪ] [ʃelf] ,
the shelf ,
这 架子 ,

当梳妆台和披肩都挂好，帽子都摆上架子时，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['taɪəd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [trɪps] [frʌm; frəm] [trʌŋks] [tu:; tə] ['kla:zɪt] .
she was tired with the trips from trunks to closet .
她 曾是 疲劳的 和 这 旅行 从 树干 到 壁橱 .

她厌倦了从箱子到衣柜来回走动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [kept] [ɑ:n] , [ˌnevərðə'les] ,
But she kept on , nevertheless ,
但 她 保留 在 , 尽管如此 ,

但她还是继续坚持了下来。

[ænd; ənd] [sprɛd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [ɪm'brɔɪdəd] ['rʌnər] [ðæt] [æn] [mə'ri:ə][hæd; həd] [meɪd]
and spread on the table a pretty embroidered runner that Ann Maria had made
和 传播 在 这 桌子 一个 漂亮的 绣花 跑步者 那 安 玛丽亚 有 制成
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

然后，她把安·玛丽亚为她做的漂亮刺绣桌布铺在了桌子上。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðer; ðər][baɪ] ['ɑ:m,fʊlz] [bʊks] [ænd; ənd][bɑ:ksɪz][ʌv; əv]['faɪnəri] .
and carried there by armfuls books and boxes of finery .
和 携带 那里 经过 满满的 图书 和 盒子 的 服饰 .

他们抱着满满的书籍和装满精美物品的箱子把他们运到了那里。

“ [kɑ:nt] [pʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bjʊrəʊ] [drɔ:rz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ʌn'tɪl] [wi:; wi][dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] .
” **Can't put anything in the bureau drawers , I suppose , until we divide them** .
” 不能 放 任何事物 在 这 局 抽屉 , 我 认为 , 直到 我们 划分 他们 .

“我想，在我们把抽屉隔开之前，什么都不能放进抽屉里。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][bɪɡ] [ɪfə'hɪr] ,
I'm going to buy a big chiffonier ,
我是 去 到 买 一个 大的 抽屉柜 ,

我打算买一个大雪纺包。

[fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['evər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] .
for I don't see how we are ever going to get along .
为了 我 不 看 如何 我们 是 曾经 去 到 得到 沿着 .

因为我觉得我们永远也无法相处融洽。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['sti:mər] [trʌŋk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn] .
I wish that steamer trunk could have been brought in .
我 希望 那 汽船 树干 可以 有 到过 带来 在 .

我希望那个旅行箱能被运进来。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [wəʊnt] [ə'laʊ] [trʌŋks] [ɪn][ðə; ðɪ][ru:mz; rʊmz] .
I wonder why they won't allow trunks in the rooms .
我 想知道 为什么 他们 惯于 允许 树干 在 这 房间 .

我很好奇为什么他们不允许把行李箱带进房间。

[aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [hæv; həv] [dʌŋ] ['eni] [gʊd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ðɪ]['wɔ:rdroʊb] [trʌŋk] [aɪ] ['wa:ntɪd]
It wouldn't have done any good if I had brought the wardrobe trunk I wanted
它 不会 有 完毕 任何 好的 如果 我 有 带来 这 衣柜 树干 我 通缉
.
:
.

就算我带了我想要的衣柜箱，也无济于事。

” [æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [trʌŋks] [wɜ:r; wər] ['emptɪd] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['bjʊrəʊ]
” **At last the trunks were emptied and all that was to go in the bureau**
” 在 最后的 这 树干 是 清空 和 全部 那 曾是 到 去 在 这 局
[drɔ:rz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ni:t] [paɪlz][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bedz] .
drawers arranged in neat piles on one of the beds .
抽屉 安排 在 整洁的 堆 在 一 的 这 床 .

“最后，箱子被清空了，所有要放进梳妆台抽屉里的东西都整齐地堆放在一张床上。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] , [ber] [ʌv; əv] ['kɜ:tənz] ,
She was standing and considering the windows , bare of curtains ,
她 曾是 常设 和 考虑 这 视窗 , 裸 的 窗帘 ,
她站着，打量着没有窗帘的窗户。

[wen] [tʃɪrf(ə)l] [saʊndz] [dru:] [hɜ:r; hər][ˈoʊvər][tu:; tə] [li:n] [aʊt][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n]
when cheerful sounds drew her over to lean out and see what was going on
什么时候 快乐 声音 画 她 超过 到 倾斜 出去 和 看 什么 曾是 去 在
.
:
.

欢快的声音吸引她探出头去看看发生了什么事。

[ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [ˈb:təməbi:l] .
Girls were climbing out of one automobile .
女孩们 是 攀登 出去 的 一 汽车 .

女孩们正从一辆车里爬出来。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:rv] , [ˈredi] [tu:; tə][sta:p][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][ʃʊd; ʃəd]
Another was rounding the curve , ready to stop as soon as the first should
其他 曾是 四舍五入 这 曲线 , 准备好 到 停止 作为 很快 作为 这 第一的 应该
[mu:v] [ɑ:n] ,
move on ,
移动 在 ,

另一辆车正绕过弯道，准备在第一辆车继续前进时停下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] .
and a third was entering the drive .
和 一个 第三 曾是 进入 这 驾驶 .

第三辆车正驶入车道。

[tu:] [ɪkˈspres] [ˈwægənz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊtər] [trʌk] , [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [trʌŋks] ,
Two express wagons and a motor truck , piled high with trunks ,
二 表达 马车 和 一个 发动机 卡车 , 堆积 高的 和 树干 ,

两节快递车厢和一辆卡车，车厢里堆满了行李箱。

[went] [ˈrætɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ˈɡreɪklɪf] [hɔ:l] .
went rattling to the rear of Greycliff Hall .
去 嘎嘎作响 到 这 后部 的 灰崖 大厅 .

嘎嘎作响地走到了格雷克利夫大厅的后面。

[ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs][ɔ:r][hændz] , [kɔ:lz] , [ˈlæftər] [ænd; ənd] “ [ˈfemənɪn] [ˈfri:ks] ”
Waving of handkerchiefs or hands , calls , laughter and “ feminine shrieks ”
挥手 的 手帕 或者 双手 , 呼叫 , 笑声 和 “ 女性 尖叫 ”

[met] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] .
met eye and ear .
遇见 眼睛 和 耳朵 .

挥舞的手帕或手掌、呼喊声、笑声和“女性的尖叫声”交织在一起。

[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈmɔ:ɹnf(ə)l] [gɜ:rl][ðæn; ðən] - [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
A more mournful girl than Cathalina would have smiled at the sight .
一个 更多的 悲哀 女孩 比 - 会 有 微笑 在 这 视线 .

如果换作一个比卡塔琳娜更忧郁的女孩，看到这一幕也会露出笑容。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [ɪn] [ni:t] [ˈtrævlɪŋ] [ˈsu:ts] ,
Some of the girls , in neat traveling suits ,
一些 的 这 女孩们 , 在 整洁的 旅行 西装 ,

有些女孩穿着整洁的旅行套装，

[ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs] [ˈsevrəl] [hætɪs] [wʌnz] [hu:] [ˈhɜ:ɹɪd] [daʊn] [tu:; tə]
ran up the steps to meet and embrace several hatless ones who hurried down to
跑 向上 这 步骤 到 见面 和 拥抱 一些 无帽 一个 WHO 慌忙 向下 到

[ɡreɪt] [ðem; ðəm] .
great them .
伟大的 他们 .

他们跑上台阶，与几个没戴帽子的人迎面相遇并拥抱，这些人也匆匆跑下来迎接他们。

[wʌn][gɜ:rl] [tɔ:st] [ə'saɪd][bæg][ænd; ənd] [pɜ:rs] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ɪnθu:zɪ'æstɪkli] [ə'raʊnd]
One girl tossed aside bag and purse to throw her arms enthusiastically around
— 女孩 抛掷 旁边 包 和 钱包 到 扔 她 武器 踊跃 大约
[θri:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] .
three of her friends .
三 的 她 朋友们 .

一个女孩扔掉书包和钱包，热情地张开双臂拥抱她的三个朋友。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [ɔ:l] [hɪr] , [ˈæftər][ɔ:l] !
” **O , you're all here , after all !**
” 哦 , 你是 全部 这里 , 后 全部 !

“哦，你们果然都在这里啊！ ”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ][glæd][tu:; tə][get] [bæk] ?
Aren't you glad to get back ?
不是 你 高兴的 到 得到 后退 ?

你是不是很高兴能回来？

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [dɪd] [kʌm] , [ˈmeri] ! “
And you really did come , Mary ! ”
和 你 真的 做过 来 , 玛丽 ! ”

你真的来了，玛丽！

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [ˈgɜ:rtru:d] [wɪl] [get] [ɪn] ? ”
” **Do you know when Gertrude will get in ? ”**
” 做 你 知道 什么时候 格特鲁德 将要 得到 在 ? ”

你知道格特鲁德什么时候能进来吗？

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [ˈru:mmeɪt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [dɪr] ! “
” **I have a new roommate and she is a perfect dear ! ”**
” 我 有 一个 新的 室友 和 她 是 一个 完美的 亲爱的 ! ”

“我交了个新室友，她真是个完美的人！ ”

“ [wel] , [ˈmaɪnz] [ə; eɪ] [fri:k] !
” **Well , mine's a freak !**
” 出色地 , 我的 一个 怪物 !

“嗯，我的是个怪胎！ ”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][let] [hɜ:r; hər] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] .
I'm going to let her understand a few things .
我是 去 到 让 她 理解 一个 很少 事物 .

我打算让她明白几件事。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] ,
” **At this disagreeable remark ,**
” 在 这 令人不快的 评论 ,

“对于这番令人不快的言论，

- [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnɪn'tenʃənəli] [ˈi:vzdrɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] [dru:] [wɪ'ðɪn]
Cathalina realized that she was unintentionally eavesdropping and drew within
- 已实现 那 她 曾是 无意中 偷听 和 画 之内

[hɜ:r; hər] [ru:m] [wʌnz] [mɔ:r] .
her room once more .
她 房间 一次 更多的 .

卡塔琳娜意识到自己无意中偷听了，于是又回到了自己的房间里。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [wɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [hoʊpt] [ðæt] [hɜ:r; hər]
But her heart was warmed by the sight and she hoped that her
但 她 心 曾是 温暖 经过 这 视线 和 她 希望 那 她
[ˈru:mmeɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhæpi] [ˈgɜ:lz] .
roommate was one of those happy girls .
室友 曾是 一 的 那些 快乐的 女孩们 .

但看到这一幕，她心里暖暖的，她希望自己的室友也是那些快乐的女孩之一。

[mɔːr] ['gɜːlz] [ə'raɪvd] ['ɔːrtli] ,
More girls arrived shortly ,
更多的 女孩们 到达的 不久 ,

随后又有更多女孩到达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːlz] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['meri] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the halls were alive with the sounds of merry voices and the
和 这 大厅 是 活 和 这 声音 的 欢乐 声音 和 这
[ˈbʌmpɪŋ] [ʌv; əv] [trʌŋks] [æt; ət] ['dɪfrənt] [dɔːz] .
bumping of trunks at different doors .
碰撞 的 树干 在 不同的 门 .

大厅里充满了欢声笑语，以及行李箱在各个门口碰撞的声音。

“ [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ！ ” [kraɪd] - .
“ I can't stay here another minute ! ” cried Cathalina .
“ 我 不能 停留 这里 其他 分钟 ！ ” 哭 - .

“我一分钟都待不下去了！”卡塔琳娜喊道。

“ [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] ！
“ I'm going down to see the fun !
“ 我是 去 向下 到 看 这 乐趣 ！

“我要下去看看热闹！”

“ [fiː; ji] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ['rɪbən] [wɜːr; wər][ɪn]
“ She looked in the glass to see that the bows of her hair ribbon were in
“ 她 看起来 在 这 玻璃 到 看 那 这 弓 的 她 头发 丝带 是 在
[ɔːrdər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [pæst] [ɡruːps] [ʌv; əv] ['gɜːlz][tuː; tə] [mɪs] ['rændɔːlfs] ['pɑːrlər][ɑːn]
order and made her way past groups of girls to Miss Randolph's parlor on
命令 和 制成 她 方式 过去的 团体 的 女孩们 到 错过 兰道夫的 客厅 在
[ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .
the first floor .
这 第一的 地面 .

她对着镜子看了看，确认自己头发上的蝴蝶结系好了，然后穿过一群群女孩，来到一楼兰道夫小姐的客厅。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

- [faɪndz] [hɜːr; hər] ['ruːmmeɪt]
CATHALINA FINDS HER ROOMMATE
- 发现 她 室友

卡塔琳娜找到了她的室友

“ [ɔːl] [ðiːz] ['gɜːlz] , ” [θɔːt] - , “ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l][wʌn] ！ — [bʌt; bət]
“ All these girls , “ thought Cathalina , “ and I don't know a single one ! — but
“ 全部 这些 女孩们 , “ 想法 - , “ 和 我 不 知道 一个 单身的 — ！ — 但
[ˈælmə] .
Alma .
阿尔玛 .

“这么多女孩,”卡塔琳娜心想,“我一个也不认识! ——除了阿尔玛。”

“ [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][æt; ət] ['brekfəst] [fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [mɪs] ['rændɔːlfs] ['teɪbl] ,
“ The night before and at breakfast she had been at Miss Randolph's table ,
“ 这 夜晚 前 和 在 早餐 她 有 到过 在 错过 兰道夫的 桌子 ,
“前一天晚上和早餐时,她都坐在兰道夫小姐的餐桌旁,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtiːtʃərz] , [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [ˈempti] , [ˈekəʊɪŋ]]
with her father and a few teachers , in the comparatively empty , echoing
和 她 父亲 和 一个 很少 教师 , 在 这 比较 空的 , 回声
[ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
dining room .
用餐 房间 :

她和父亲以及几位老师在相对空旷、回声阵阵的餐厅里。

[wʌn] [ˈlðər] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd] [ˈboʊstɪd] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwaiət] ,
One other table was set and boasted a teacher and a few quiet ,
一 其他 桌子 曾是 放 和 吹嘘 一个 老师 和 一个 很少 安静的 ,
[ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
另一张桌子旁摆好了桌, 一位老师和几位安静的客人正在用餐。

[ˈtaɪərd][ˈgɜːlz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] .
tired girls who had come a long distance .
疲劳的 女孩们 WHO 有 来 一个 长的 距离 .
[ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
长途跋涉而来的疲惫女孩们。

[mɪs] [ˈrændɔːlfs] [dɔːr] [stʊd] [waɪd][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈrændɔlf] , [ˈstændɪŋ] ,
Miss Randolph's door stood wide open , and there was Miss Randolph , standing ,
错过 兰道夫的 门 站立 宽的 打开 , 和 那里 曾是 错过 兰道夫 , 常设 ,
[noʊt] [bʊk] [ɪn][hænd] ,
note book in hand ,
笔记 书 在 手 ,
[ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
兰道夫小姐的房门大开着, 兰道夫小姐就站在那里, 手里拿着笔记本。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈruːmfʊlˈrʊmfʊl][ʌv; əv][ˈgɜːlz][ɪn] [ˈveriəs] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [brˈwɪldərmənt] ,
in the midst of a roomful of girls in various stages of bewilderment ,
在 这 中间 的 一个 满屋 的 女孩们 在 各种各样的 阶段 的 困惑 ,
[ˈwɪrɪnəs] , [ɔːr] [ˈɪntrəst] ,
weariness , or interest ,
疲劳 , 或者 兴趣 ,
[ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
在一屋子女孩中, 她们有的困惑, 有的疲惫, 有的感兴趣,

[ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn] .
waiting their turn .
等待 他们的 转动 :
[ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
他们正在等待轮到自己。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmʌðərz] , [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈgɑːdɪənz] [ʌv; əv] [juːθ] [ˈweɪtɪd] [ˈɔːlsoʊ] .
A few mothers , fathers and other guardians of youth waited also .
一个 很少 母亲们 , 父亲们 和 其他 守护者 的 青年 等待 还 .
[ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
一些家长和其他青少年监护人也在等待。

[æz; əz] - [piːpt] [ɪn] [ˈræðər] [ˈtɪmɪdli] , [ˈfiːlɪŋ] , [haʊˈevər] ,
As Cathalina peeped in rather timidly , feeling , however ,
作为 - 偷窥 在 相当 胆怯地 , 感觉 , 然而 ,
[ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
凯瑟琳娜有些胆怯地探头往里看, 心里却感到.....

[ðæt] [mɪs] [ˈrændɔlf] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [raːk] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] ,
that Miss Randolph was her only rock in a sea of uncertainty ,
那 错过 兰道夫 曾是 她 仅有的 岩石 在 一个 海 的 不确定 ,
[ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
兰道夫小姐是她在茫茫不确定性中唯一的依靠。

[ðæt] [ˈleɪdi] [ˈbekənd] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [nɪr] , [huːz] [brʌt] ,
that lady beckoned her in and spoke to a young girl near , whose bright ,
那 女士 招手 她 在 和 辐 到 一个 年轻的 女孩 靠近 , 谁 明亮的 ,
[ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
那位女士招手让她进去, 然后和附近一位年轻女孩说话, 那女孩聪明伶俐,

[əˈlɜːrt] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [ɪkˈspreɪ(ə)n] - [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] .
alert look and winning expression Cathalina had noticed .
警报 看 和 获胜 表达 - 有 注意到 .
[ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
卡塔琳娜注意到他神情警觉, 脸上带着胜利的表情。

“ [mɪs] [ˈlæŋkæstər] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [væn] [ˈbʌskəːk] , [hu:] [wɪl] , [aɪ][ˈeɪˈem] [ʃər] ,
“ **Miss Lancaster** , **this is Miss Van Buskirk** , **who will** , **I am sure** ,
“ 错过 兰开斯特 , 这是 错过 范 巴斯柯克 , WHO 将要 , 我 是 当然 ,
“ 兰卡斯特小姐, 这位是范·布斯柯克小姐, 我相信她会.....”

[ʃoʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][jər; jər] [ru:m] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪˈti:] [ʌnˈhesəsiəri] [fɔːr; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [weɪt] [ˈeni]
show you to your room and make it unnecessary for you to wait any
展示 你 到 你的 房间 和 制作 它 不必要 为了 你 到 等待 任何
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

带你到房间, 让你无需再等待。

[ˈælmə][ɪz] [ˈbɪzi] [ˈelsˌwer] , - , — [ɪf] [ju:; jʊ][du:][ˈnɑːt][maɪnd] , — “
Alma is busy elsewhere , **Cathalina** , **— if you do not mind** , **—** “
阿尔玛 是 忙碌的 别处 , - , — 如果 你 做 不是 头脑 , — “
阿尔玛有事要忙, 卡塔琳娜, ——如果你不介意的话——”

“ [aɪ][ˈæɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈveri] [glæd] , ” [sed] - ,
“ **I shall be very glad** , ” **said Cathalina** ,
“ 我 将 是 非常 高兴的 , ” 说 - ,
“我将非常高兴,”卡塔琳娜说。

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪlvɪə] [væn] [nəs] [væn] [ˈbʌskəːk] [swiːtəst] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] .
unconsciously imitating the Sylvia Van Ness Van Buskirk sweetest manner of courtesy .
不知不觉 模仿 这 西尔维娅 范 尼斯 范 巴斯柯克 最甜美的 方式 的 礼貌 .
不自觉地模仿了西尔维娅·范·内斯·范·布斯柯克最甜美的礼貌方式。

“ [ˈhɪləri] [ˈlæŋkæstər] [wɪl] [bi:; bi][jər; jər] [ˈruːmmert] , ” [kənˈtɪnjuːd] [mɪs] [ˈrændɒlf] ,
“ **Hilary Lancaster will be your roommate** , ” **continued Miss Randolph** ,
“ 希拉里 兰开斯特 将要 是 你的 室友 , ” 持续 错过 兰道夫 ,
“希拉里·兰卡斯特将做你的室友,”兰道夫小姐继续说道。

[ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] [ˈræðər] [əˈbrʌptli] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɒnts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈgɜːlz]
turning away rather abruptly to attend to the wants of one of the older girls
转弯 离开 相当 突然 到 出席 到 这 想要 的 一 的 这 老 女孩们
[hu:] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ][pərˈpleksəti] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
who came in just then with perplexity written on her face .
WHO 来了 在 只是 然后 和 困惑 书面 在 她 脸 .
他突然转身去满足这时进来的一个年纪稍大的女孩的需求, 女孩脸上带着困惑的表情。

[ˈmeni] [əˈdʒʌstmənts] [wɜːr; wər] [ˈnesəsiəri] [ɪn] [ðiːz] [fɜːrst] [skuːl] [deɪz] .
Many adjustments were necessary in these first school days .
许多 调整 是 必要的 在 这些 第一的 学校 天 .
开学初期, 孩子们需要适应很多事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsɪŋɡ(ə)l][ruːmz; rʊmz] , [sʌm; səm][ˈlɑːrdʒ] [ˈswiːts] , [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈgɜːlz]
There were a few single rooms , **some large suites** , **occupied by several girls**
那里 是 一个 很少 单身的 房间 , 一些 大的 套房 , 占领 经过 一些 女孩们
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
有几间单人房, 也有一些大套房, 几个女孩合住一间。

[ænd; ənd] [ˈsmɔːlər] [wʌnz] [laɪk] [ðə; ði] [tu:] - [ru:m] [swiːt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] - [ænd; ənd]
and smaller ones like the two - room suite to be occupied by Cathalina and
和 较小的 一个 喜欢 这 二 - 房间 套房 到 是 占领 经过 - 和
[ˈhɪləri] .
Hilary .
希拉里 .
还有一些较小的房间, 比如卡塔琳娜和希拉里将入住的两室套房。

[æz; əz] ['pleɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['hoʊstəs] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə] - , ['hɪləri] ,
As playing the part of hostess came naturally to Cathalina , Hilary ,
作为 玩耍 这 部分 的 女主人 来了 自然 到 - , 希拉里 ,
由于扮演女主人角色对卡塔琳娜和希拉里来说是自然而然的事情，

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɪləri] ,
for of course it was the Hilary ,
为了 的 课程 它 曾是 这 希拉里 ,
当然，那是希拉里。

[rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] ['ru:mmeɪt] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
received a much better impression of her new roommate than if she had
已收到 一个 很多 更好的 印象 的 她 新的 室友 比 如果 她 有
[ə'raɪvd] [fɜ:rst][tu:; tə] [si:] - [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] .
arrived first to see Cathalina in the throes of homesickness .
到达的 第一的 到 看 - 在 这 阵痛 的 思乡之情 .
她对新室友的印象比她先到时看到卡塔琳娜因思乡之情而痛苦不堪要好得多。

“ ['prɪti] [ænd; ənd] [ɔ:flɪ] [swi:t] , ” [wʌz; wəz] ['hɪləriz] ['ment(ə)l] ['kɑ:ment] .
“ **Pretty and awfully sweet ,** ” **was Hilary's mental comment .**
“ 漂亮的 和 非常 甜的 , ” 曾是 希拉里的 精神的 评论 .
“漂亮又可爱，”希拉里在心里这样评价道。

- , [tu:] , [wʌz; wəz] [dɪ'lɑɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] , [kəm'pænjənəbl] [gɜ:rɪ] [hu:] , [fʊl] [ʌv; əv]
Cathalina , too , was delighted with the bright , companionable girl who , full of
- , 也 , 曾是 高兴极了 和 这 明亮的 , 友善的 女孩 WHO , 满的 的
[ɪntrəst] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] ,
interest and chatting away ,
兴趣 和 聊天 离开 ,
卡塔琳娜也很喜欢这个聪明伶俐、善于交际的女孩，她充满兴趣，滔滔不绝地和人聊天。

[went] ['geɪli] [tu:; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [swi:t] .
went gaily to their little suite .
去 兴高采烈地 到 他们的 小的 套房 .
兴高采烈地回到了他们的小套房。

['hɪləri] [went] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ,
Hilary went first to the windows to take a look at the lake ,
希拉里 去 第一的 到 这 视窗 到 拿 一个 看 在 这 湖 ,
希拉里先走到窗边去看湖景。

[ðen] [θru:] [hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt][ɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [dra:pt] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði][wʌn] ['rɑ:kɪŋ]
then threw hat and jacket on the bed and dropped herself into the one rocking
然后 扔 帽子 和 夹克 在 这 床 和 掉落 她自己 进入 这 一 摇滚
[tʃer] .
chair .
椅子 .
然后她把帽子和外套扔到床上，一屁股坐在唯一的摇椅上。

- [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [bed] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][sɔ:rt]
Cathalina was already seated on the foot of her own bed , beginning to sort
- 曾是 已经 坐着 在 这 脚 的 她 自己的 床 , 开始 到 种类
[ə; eɪ] [fju:] ['leftəʊvə] .
a few leftovers .
一个 很少 剩菜 .
卡塔琳娜已经坐在自己床脚，开始整理一些剩菜剩饭。

“ ['ɪznt] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [pleɪs] ?
“ **Isn't this the most lovely place ?**
“ 不是 这 这 最多 迷人的 地方 ?
“这里是不是最美的地方？ ”

[aɪv] [bɪn] ['kreɪzi][tuː; tə] [kʌm] ['evər] [sɪns] [aɪ][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp][maɪ] [haɪ]
I've been crazy to come ever since I got over the first shock of giving up my high
我已经 到过 疯狂的 到 来 曾经 自从 我 得到 超过 这 第一的 震惊 的 给予 向上 我的 高的
- [skuːl] [klæs] .
- school class .
- 学校 班级 .

自从我克服了放弃高中课程的最初冲击之后，我就一直渴望来到这里。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'li:v] [ðæt][aɪm] ['æktʃuəli] [hɪr] [fɜːr; fər] [tuː] ['jɪrz] . "
I can scarcely believe that I'm actually here for two years . "
我 能 几乎 相信 那 我是 实际上 这里 为了 二 年 . "

我简直不敢相信自己真的在这里待了两年了。

" [oʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] ? " [æskt] - , [huː] ['ɔːf(ə)n] [tʊk] [θɪŋz] ['lɪtərəli] .
" **O , won't you go home ? "** asked **Cathalina , who often took things literally .**
" 哦 , 惯于 你 去 家 ? " 问 - , WHO 经常 采取 事物 字面上地 .

“哦，你不回家吗？”卡塔琳娜问道，她经常把事情理解得过于字面化。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [və'keɪʃənz] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [hɪr] [tuː] [hoʊl] ['jɪrz] .
" **Yes , of course , vacations ; but I can be here two whole years .**
" 是的 , 的 课程 , 假期 ; 但 我 能 是 这里 二 所有的 年 .

“是的，当然有假期；但我可以在这里待整整两年。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .
And then if nothing happens , I'm going to college .
和 然后 如果 没有什么 发生 , 我是 去 到 大学 .

如果什么事都没发生，我就去上大学。

" ['hɪləri] [sed] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .
" **Hilary said this as if there were nothing more in life to be desired .**
" 希拉里 说 这 作为 如果 那里 是 没有什么 更多的 在 生活 到 是 想要的 .

希拉里说这话时，仿佛人生已经没有什么可奢求的了。

- [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] , [fɜːr; fər][hɜːr; hər] [æm'bɪʃənz] , [soʊ][fɑːr] , [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'kluːdɪd]
Cathalina was amused , for her ambitions , so far , had not included
- 曾是 觉得好笑 , 为了 她 抱负 , 所以 远的 , 有 不是 包括
[kəm'pliːtɪŋ] ['eni] [kɔːrs] [hɪr] ,
completing any course here ,
完成 任何 课程 这里 ,

卡塔琳娜觉得好笑，因为她迄今为止的抱负中并不包括在这里完成任何课程。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɜːr] ['jɪrz] - ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] .
to say nothing of a four years ' college course .
到 说 没有什么 的 一个 四 年 - 大学 课程 .

更不用说四年的大学课程了。

" [ræp] - [ræp] " [æt; ət][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [dɔːr] .
" **Rap - rap " at their sitting room door .**
" 说唱 - 说唱 " 在 他们的 坐着 房间 门 .

在他们的客厅门口“咚咚”响起。

[bəʊθ][ˈgɜːlz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [nɑːk] .
Both girls started to answer the knock .
两个都 女孩们 开始 到 回答 这 敲 .

两个女孩都去应门。

[ðer; ðər] [stʊd] [æn; ən] [ə'træktɪv] [gɜːrɪ][ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] [kɪ'moʊnoʊ] .
There stood an attractive girl in a pink kimono .
那里 站立 一个 吸引人的 女孩 在 一个 粉色的 和服 .

一位身穿粉色和服的漂亮女孩站在那里。

[tu:] [ˈhevi] [breɪdz] [ʌv; əv] [blɔːnd] [her] , [taɪd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈrɪbəŋ] ,
Two heavy braids of blonde hair , tied together with a pink ribbon ,
二 重的 辫子 的 金发 头发 , 系 一起 和 一个 粉色的 丝带 ,
两条粗粗的金发辫子, 用粉色丝带扎在一起。

[hʌŋ] [streɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈʃeɪpli] [hed] .
hung straight from a shapely head .
悬挂 直的 从 一个 优美 头 .
笔直地挂在形状优美的头上。

[ˈprɪti] [waɪt] [tiːθ] [gliːmd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ]
Pretty white teeth gleamed when she gave them a happy smile and held out a
漂亮的 白色的 牙齿 闪闪发光 什么时候 她 给予 他们 一个 快乐的 微笑 和 握住 出去 一个
[pæn][ʌv; əv] [fʌdʒ] .
pan of fudge .
平底锅 的 做傻事 .
她露出灿烂的笑容, 递上一盘软糖, 洁白的牙齿闪闪发光。

“ [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈfɪfti] - [wʌŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz] [iːtʃ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɑːt]
“ **Come over to fifty - one ,** ” **she said , as each selected a piece of hot**
“ 来 超过 到 五十 - 一 , ” 她 说 , 作为 每个 已选 一个 片 的 热的
[kændi] .
candy .
糖果 .
“请到五十一号来,”她说, 然后每个人都挑选了一块热糖。

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ˈfɪfti] - [tuː] [hæd; həd][sʌm; səm] [nuː] [ˈgɜːlz] .
“ **We heard that fifty - two had some new girls .**
“ 我们 听到 那 五十 - 二 有 一些 新的 女孩们 .
“我们听说52号新来了几个女孩。”

[kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd][biː; bi][ˈsoʊ(ə)], [ðoʊ] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [maɪnd] [haʊ] [wiː; wi] [lʊk] .
Come over and be social , though you mustn't mind how we look .
来 超过 和 是 社会的 , 尽管 你 不得 头脑 如何 我们 看 .
过来聊聊天吧, 不过你不用在意我们的外表。

“ [ˈhɪləri] [ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] ,
“ **Hilary and Cathalina did not hesitate ,**
“ 希拉里 和 - 做过 不是 犹豫 ,
希拉里和卡塔琳娜毫不犹豫地

[bʌt; bət] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [pɪŋk] [kɪˈmoʊnoʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pæn][ʌv; əv] [fʌdʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [lʊkt]
but followed the pink kimono and the pan of fudge into a room that looked
但 随后 这 粉色的 和服 和 这 平底锅 的 做傻事 进入 一个 房间 那 看起来
[laɪk] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ˈsterdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌmɪdʒ] [seɪ] .
like the first stages of a rummage sale .
喜欢 这 第一的 阶段 的 一个 临检 销售 .
但他却跟着那件粉红色的和服和那盘软糖走进了一个房间, 那房间看起来像是旧货市场刚开始的场景。

[ˈpenənts] , [bʊks] , [ˈpɪktʃərz] , [ˈkloʊðɪŋ] , [bɑːksɪz] , [ˈkɜːtənz] , [ˈbedɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv]
Pennants , books , pictures , clothing , boxes , curtains , bedding , and all sorts of
三角旗 , 图书 , 图片 , 衣服 , 盒子 , 窗帘 , 寝具 , 和 全部 排序 的
[ˈɑːrtɪk(ə)lz] [struːd] [teɪblz] , [tʃerz] [ænd; ənd] [flɔːr] .
articles strewed tables , chairs and floor .
文章 散落的 表格 , 椅子 和 地面 .
旗帜、书籍、图片、衣服、盒子、窗帘、床上用品和各种物品散落在桌子、椅子和地板上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [rʌŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] , [fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər]
And there on the rug , in the middle of the floor , for want of a better
和那里在这小地毯，在这中间的这地面，为了想的一个更好的

[si:t] ,
seat ,
座位，

于是，因为找不到更好的座位，我就坐在地毯上，地板中央，

[wɜ:r; wər] [θri:] [mɔ:r] ['gɜ:lz][ɪn] [geɪ] [kə'məʊnəz] .
were three more girls in gay kimonos .
是三更多的女孩们在同性恋和服。

还有三个穿着同性恋和服的女孩。

- [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ði:z] ['gɜ:lz][hæd; həd] [dʌŋ] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [wɔ:rnd]
Cathalina observed that these girls had done what her mother had warned
- 观察到那这些女孩们有完毕什么她母亲有警告

[hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][du:] .

her not to do .
她不是到做。

卡塔琳娜注意到，这些女孩做了她母亲警告她不要做的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['evriθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [trʌŋks] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [tu:; tə][paɪl][aɪ 'ti:][ɔ:l] [hɪr] ,
They had taken everything out of trunks in a hurry , to pile it all here ,
他们有已采取一切出去的树干在一个匆忙，到桩它全部这里，

他们匆匆忙忙地把箱子里的东西都搬出来，堆在这里。

[ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwɛr] [ʌn'tɪl] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə][sɔ:rt][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
there and everywhere until convenient to sort and find a place for the
那里和到处直到方便的到种类和寻找一个地方为了这

['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] .

articles of this remarkable collection .
文章的这个卓越收藏。

到处都放着，直到方便整理和找到存放这批珍贵藏品的地方。

['nʊsbɑ:di][wʌz; wəz] ['wɜ:riŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] .
Nobody was worrying about it , that was evident .
无人曾是令人担忧关于它，那曾是明显。

很明显，没有人为此担心。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] ['ri:əli] [meɪk] [fʌdʒ] [hɪr] ?

“ Can you really make fudge here ?

” 能你真的制作做傻事这里？

“你们这里真的能做软糖吗？”

” ['hɪləri] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] .

“ Hilary was asking as they entered .

” 希拉里曾是问作为他们进入。

“希拉里在他们进来时问道。”

” [nɑ:t][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz] ,

“ Not in our rooms ,

” 不是在我们的房间，

“不在我们的房间里，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n] ['evri] [flɔ:r] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [fʌdʒ] [ɔ:r] [pres] ['aʊər; ɑ:r]
but there is a place on every floor where we can make fudge or press our
但那里是一个地方在每一个地面在哪里我们能制作做傻事或者按我们的

[kloʊðz] [ɔ:r] — ['eniθɪŋ] .

clothes or — anything .
衣服或者 — 任何事物。

但是每一层楼都有一个地方，我们可以在那里制作软糖、熨烫衣服，或者做任何事。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] , [ˈleɪdɪz] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [pɪŋk] [kɪˈmoʊnoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswi:pɪŋ] [ˈdʒestʃər] , " **And these , ladies , " continued the Pink Kimono with a sweeping gesture , "** 和 这些 , 女士们 , " 持续 这 粉色的 和服 和 一个 扫荡 手势 , " [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪmps] , **are the Imps ,** 是 这 小恶魔 ,

“女士们,”粉色和服女子继续说道, 同时做了一个挥手的动作, “这些就是小恶魔们。”

[ɔ:r] [ɪn] [ˈlðər] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [daɪˈæn][ˈpə:si][ænd; ənd] [ˈhelən] [ˈpædʒɪt] , **or in other words , the Misses Diane Percy and Helen Paget ,** 或者 在 其他 字 , 这 小姐们 黛安 珀西 和 海伦 佩吉特 , 换句话说, 就是黛安·珀西小姐和海伦·佩吉特小姐。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔ:lsoʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [swi:t] [pi:] , [ðoʊ] [wi:; wi] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [əˈrɪdʒən(ə)] **sometimes also known as the Sweet P's , though we can't say that is very original** 有时 还 已知 作为 这 甜的 P 的 , 尽管 我们 不能 说 那 是 非常 原来的 .
:
:

有时也被称为 Sweet P's, 不过我们不能说这个名字很有创意。

[wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [swi:t] [pi:][æt; ət] [ˈɡreɪklɪf] . **We always have Sweet P's at Greycliff .** 我们 总是 有 甜的 P 的 在 灰崖 .
Greycliff 总是有 Sweet P's 供应。

[ðə; ði] [ˈlðər] [freɪl] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [ɪz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪz] [ɪz] [ˈbeti] [bɑ:rnz] , [maɪ] [ʌnˈhæpi] [kəmˈpænjən] [ɪn] **The other frail being who is unable to rise is Betty Barnes , my unhappy companion in** 这 其他 脆弱 存在 WHO 是 无法 到 上升 是 贝蒂 巴恩斯 , 我的 不开心 伴侣 在 [ˈmɪzəri] , **misery ,** 苦难 ,

另一个虚弱得无法起身的人是贝蒂·巴恩斯, 我不幸的同伴, 她和我一样饱受痛苦。

[ðæt] [ɪz] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ˈmɪzəri] — [maɪ] [ˈru:mmeɪt] . **that is , she is in misery — my roommate .** 那 是 , 她 是 在 苦难 — 我的 室友 .
也就是说, 我的室友过得很痛苦。

[ɪˈlɪzəbəθ] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [du:] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡrɪn] ? **Elizabeth , can't you do anything but grin ?** 伊丽莎白 , 不能 你 做 任何事物 但 咧嘴笑 ?
伊丽莎白, 你除了咧嘴笑就什么都做不了吗?

" [θri:] [slɪm] [ɑ:rmz] [ri:tʃt] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd] [pʊl] [ˈhɪləri] [ænd; ənd] - [daʊn] **" Three slim arms reached to shake hands and pull Hilary and Cathalina down** " 三 苗条的 武器 达到 到 摇 双手 和 拉 希拉里 和 - 向下 [ɪntu:][ðə; ði] [tʃɑ:ɹmd] [ˈsɜ:rk(ə)l] , **into the charmed circle ,** 进入 这 迷住了 圆圈 ,

“三只纤细的手臂伸出来与希拉里和卡塔琳娜握手, 并将她们拉入魔法圈中。”

[wer] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈsɔ:ltɪd] [ˈpi:nʌts] [wʌz; wəz] [set] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] . **where a bag of salted peanuts was set before them .** 在哪里 一个 包 的 咸的 花生 曾是 放 前 他们 .
他们面前放着一袋咸花生。

" [pərˈhæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [neɪmz] [tu:] , **" Perhaps you would like to know our names too ,** " 也许 你 会 喜欢 到 知道 我们的 姓名 也 ,
“或许您也想知道我们的名字,

" [sed] ['hɪləri] [æz; əz][fɪː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːnʌts] ['ɪntuː] -
" **said Hilary as she took the bag and poured a few peanuts into Cathalina's**
" 说 希拉里 作为 她 采取 这 包 和 倾倒 一个 很少 花生 进入 -
[hænd] .
hand .
手 .

"希拉里说着，接过袋子，倒了几颗花生到卡塔琳娜手里。"
" [wiː; wi][ɑːr; ər] - [væn] ['bʌskɜːk] , [fɪː; ʃi] — [ænd; ənd] ['hɪləri] ['læŋkæstər] , [em 'iː] .
" **We are Cathalina Van Buskirk , she — and Hilary Lancaster , me** .
" 我们 是 - 范 巴斯柯克 , 她 — 和 希拉里 兰开斯特 , 我 .
"我们是 Cathalina Van Buskirk，她——还有 Hilary Lancaster，我。"

[aɪ][prɪ'fɜːr] [raɪm] [tuː; tə] ['græməɹ] , [juː; jʊ] [siː] , [baɪ][poʊ'etɪk][ˈlaɪs(ə)nɪs] , [æz; əz][maɪ] ['lɜːrniɪd] ['fɑːðər]
I prefer rhyme to grammar , you see , by poetic license , as my learned father
我 更喜欢 韵 到 语法 , 你 看 , 经过 诗意的 执照 , 作为 我的 学习 父亲
[maɪ] [seɪ] .
might say .
可能 说 .

你知道，我更喜欢押韵而不是语法，这是出于诗歌创作的自由，正如我博学的父亲可能会说的那样。
[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [pliːz] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [kɪ'moʊnoʊ] ? "
And may we please know the name of the Pink Kimono ? "
和 可能 我们 请 知道 这 姓名 的 这 粉色的 和服 ? "
请问这件粉色和服叫什么名字？

" [beg][ˈpɑːrd(ə)n] , " [sed] [ðæt] [braɪt] ['mɪstəri] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
" **Beg pardon , " said that bright mystery , sitting down with the rest** .
" 求 赦免 , " 说 那 明亮的 神秘 , 坐着 向下 和 这 休息 .
"请问,"那位神秘莫测的人说着，和其他人一起坐了下来。
" [aɪ][eɪ 'em] ['lɪliən] [nɔːrθ] .
" **I am Lilian North** .
" 我 是 莉莲 北 .

我是莉莲·诺斯。
[bʌt; bət] ['wʊdnt] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] [ɔːr][ə; eɪ] ['muːvi] ? — -
But wouldn't that make a good name for a detective story or a movie ? — '
但 不会 那 制作 一个 好的 姓名 为了 一个 侦探 故事 或者 一个 电影 ? — -
[ðə; ði] [pɪŋk] [kɪ'moʊnoʊ] .
The Pink Kimono .
这 粉色的 和服 .
但这难道不是一个很棒的侦探小说或电影片名吗？ —— 《粉红色的和服》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷克利夫的卡塔琳娜(Cathalina at Greycliff)

第3/11页

- ['ɑ:nɪstli] , ['gɜ:lz] , [aɪ][,eɪ 'em][soʊ] [fəl] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] [tə'deɪ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['pɑ:zətɪvli] ['sɪli] !
! **Honestly** , **girls** , **I** **am** **so full of** **nonsense** **today** **that** **I** **am** **positively** **silly** !
- 诚实地 , 女孩们 , 我 是 所以 满的 的 废话 今天 那 我 是 积极地 愚蠢的 !

“说真的，姑娘们，我今天胡言乱语说得简直太傻了！”

“ [daɪ'æn] [ə'su:md] [ə; eɪ] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər]
” **Diane** **assumed** **a** **pained** **expression** **and** **said** **in** **a** **stage** **whisper** **to** **the** **other**
” 黛安 假定 一个 痛苦 表达 和 说 在 一个 阶段 耳语 到 这 其他
“ [ɪmp] ” ,
” **Imp** ”
” 重要 ” ,

黛安娜露出痛苦的表情，用耳语般的声音对另一个“小恶魔”说道：

“ [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] . ”
” **She** **has** **discovered** **it** . ”
” 她 有 发现 它 . ”

“她发现了。”

“ [ɪmp] ! ” [kraɪd] ['lɪliən] .
” **Imp** ! ” **cried** **Lilian** .
” 重要 ! ” 哭 莉莲 .

“小鬼！”莉莲喊道。

[daɪ'æn]['pə:si] [wʌz; wəz] [greɪ] - [aɪd] [ænd; ənd] [red] - ['tʃi:kt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][krɪsp] , [dɪ'saɪdɪd] [wei]
Diane **Percy** **was** **grey - eyed** **and** **red - cheeked** , **with** **a** **crisp** , **decided** **way**
黛安 珀西 曾是 灰色的 - 眼睛 和 红色的 - 脸颊 , 和 一个 脆 , 决定 方式
[ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ; [waɪl] [hɜ:r; həɪ] ['ru:mmeɪt] ,
of **speaking** ; **while** **her** **roommate** ,
的 请讲 ; 尽管 她 室友 ,

黛安·珀西有着灰色的眼睛和红润的脸颊，说话干脆利落，语气坚定；而她的室友，

['helən] ['pædʒɪt] , [wʌz; wəz] ['ɡoʊldən] - ['herd] , [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] ['sʌðərn]
Helen **Paget** , **was** **golden - haired** , **with** **dark eyes** , **and** **a** **delicious** **Southern**
海伦 佩吉特 , 曾是 金的 - 头发 , 和 黑暗的 眼睛 , 和 一个 可口的 南方
[drɔ:l] .
drawl .
拖长音 .

海伦·佩吉特有一头金发，一双黑眼睛，还有一口迷人的南方口音。

['betɪ] [bə:rnz] [wʌz; wəz] [slɪm] [ænd; ənd] [fer] , [hɜ:r; həɪ] [sɔ:ft] , [dɑ:rk] [her] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊz] ['rɪbən]
Betty **Barnes** **was** **slim** **and** **fair** , **her** **soft** , **dark hair** **tied** **with** **a** **rose** **ribbon**
贝蒂 巴恩斯 曾是 苗条的 和 公平的 , 她 柔软的 , 黑暗的 头发 系 和 一个 玫瑰 丝带
,
.
,

贝蒂·巴恩斯身材苗条，皮肤白皙，柔软的黑发用玫瑰色丝带扎了起来。

[hɜ:r; həɪ] [blu:] [aɪz] [mʌtʃ] [laɪk] - [ɪn] [hju:] , [hɜ:r; həɪ] ['mænər] [dɪ'mjʊr] ,
her **blue eyes** **much** **like** **Cathalina's** **in** **hue** , **her** **manner** **demure** ,
她 蓝色的 眼睛 很多 喜欢 - 在 色调 , 她 方式 端庄 ,

她的蓝眼睛和卡塔琳娜的眼睛颜色很像，举止端庄。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [mɔ:r] [rɪ'z:rvd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['lɪliən] .
and **a** **trifle** **more** **reserved** **than** **that** **of** **Lilian** .
和 一个 琐事 更多的 预订的 比 那 的 莉莲 .

比莉莲略显矜持一些。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [naɪs] ['gɜ:lz] [ænd; ənd] [ðɪs] [pru:vɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi]
All were nice girls and this proved to be the beginning of a happy
全部 是 好的 女孩们 和 这 已证实 到 是 这 开始 的 一个 快乐的
[ˈfrendʃɪp] [fɔ:r; fər] [bəuθ] - [ænd; ənd] ['hɪləri] .
friendship for both Cathalina and Hilary .
友谊 为了 两个都 - 和 希拉里 .

她们都是很好的女孩，这也成为了凯瑟琳娜和希拉里之间一段美好友谊的开始。

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wi:; wi] [meɪ] [lɜ:rn] [mɔ:r] ['leɪtər] .
Of their homes and history we may learn more later .
的 他们的 房屋 和 历史 我们 可能 学习 更多的 之后 .

关于他们的家园和历史，我们以后可能会了解更多。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fʌdʒ] [ænd; ənd] ['pi:nʌts] [wʌz; wəz] ['stedəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,
The amount of fudge and peanuts was steadily diminishing ,
这 数量 的 做傻事 和 花生 曾是 稳步 减少 ,
软糖和花生数量逐渐减少。

[waɪl] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sku:l] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər]
while many things about the school were being discussed and the girls were
尽管 许多 事物 关于 这 学校 是 存在 讨论 和 这 女孩们 是
[ˈgetɪŋ] [ə'kweɪntɪd] ,
getting acquainted ,
获得 熟人 ,

在讨论学校里各种事情并互相熟悉的过程中，

[wen] ['hɪləri] [spræŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bæɡɪdʒ] , ['bi:ɪŋ] [θʌmpt] [ænd; ənd]
when Hilary sprang up suddenly at the sound of baggage , being thumped and
什么时候 希拉里 弹簧 向上 突然 在 这 声音 的 行李 , 存在 猛击 和
[bʌmpt] [nɑ:t] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
bumped not far away .
撞 不是 远的 离开 .

希拉里听到不远处行李被砰砰撞击的声音，猛地跳了起来。

" [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [maɪ] [sɪks] [bænd] [bə:ksɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [keɪdʒ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **That must be my six band boxes and a bird cage , " said she ,**
" 那 必须 是 我的 六 乐队 盒子 和 一个 鸟 笼 , " 说 她 ,
"那一定是我的六个手电筒盒和一个鸟笼,"她说。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fer'wel] [weɪv] [dɪsə'pɪrd] .
and with a farewell wave disappeared .
和 和 一个 告别 海浪 消失 .

他挥手告别，消失不见了。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tu:] , " [sed] - , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['hɪləri] ['ri:əli] [dɪd] [hæv; həv] [bænd] -
" **I must go too , " said Cathalina , wondering if Hilary really did have band -**
" 我 必须 去 也 , " 说 - , 好奇 如果 希拉里 真的 做过 有 乐队 -
[bə:ksɪz] .
boxes .
盒子 .

“我也得去，”卡塔琳娜说，心里琢磨着希拉里是不是真的有乐队盒子。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɡʊd] [taɪm] ; [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] ['oʊvər] [tu:; tə] [si:]
" **Thank you all so much for the good time ; you must come over to see**
" 感谢 你 全部 所以 很多 为了 这 好的 时间 ; 你 必须 来 超过 到 看
[ju: 'es] — [wəʊnt] [ju:; jʊ] ? "
us — won't you ? " —
我们 — 惯于 你 ? " —

“非常感谢大家陪伴我度过美好时光；你们一定要过来看看我们，好吗？ ”

“ [ɪnˈdiːd] [wiː; wi] [wɪl] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈlɪliən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈveriəsliˌværiəsli] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər]
“ **Indeed we will** , ” **replied Lilian and the others variously expressed their**
“ 的确 我们 将要 , ” 回复 莉莲 和 这 其他的 各种各样的 表达 他们的
[ˈfrendli] [ɪnˈtenʃən] .
friendly intentions .
友好的 意图 .

“当然会,”莉莲回答道, 其他人也纷纷表达了友好的意愿。

[ˈnʌmbər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - [ruːm] [swiːt] , [tuː] [ˈsɪŋg(ə)l][bedz] [ɪn] [iːtʃ] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
Number 51 was a three - room suite , two single beds in each bedroom ,
数字 - 曾是 一个 三 - 房间 套房 , 二 单身的 床 在 每个 卧室 ,
51号房是三室套房, 每间卧室都有两张单人床。

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈsʌni] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [əˈtræktɪv] [ˈwɪndəʊ] [siːt] ,
the common sitting room large and sunny , with an attractive window seat ,
这 常见的 坐着 房间 大的 和 阳光明媚 , 和 一个 吸引人的 窗户 座位 ,
公共起居室宽敞明亮, 配有舒适的窗边座椅。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [ˈfɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈkuʃənz] [wen] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə]
which would doubtless be fitted up with cushions when the girls finally decided to
哪个 会 毫无疑问 是 适配 向上 和 靠垫 什么时候 这 女孩们 最后 决定 到
[ˈstreɪtn] [ʌp][ðer; ðər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] .
straighten up their belongings .
拉直 向上 他们的 财物 .

当女孩们最终决定整理她们的物品时, 这些地方无疑会摆满靠垫。

[æz; əz] - [left] [ðə; ði][ˈgɜːlz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkwɔːrtərz] ,
As Cathalina left the girls for her own quarters ,
作为 - 左边 这 女孩们 为了 她 自己的 四分之一 ,
卡塔琳娜离开女孩们回到自己的房间时,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsaɪkloʊn][ɪn] [ʃɔːrt] [dres] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈjuːz] [ðæt] [skwiːkt] , [bʌmpt] [pæst] ,
a young cyclone in short dress and with new shoes that squeaked , bumped past ,
一个 年轻的 气旋 在 短的 裙子 和 和 新的 鞋 那 吱吱作响 , 撞 过去的 ,
[ˈɔːlmoʊst] [ʌpˈsetɪŋ] - ,
almost upsetting Cathalina ,
几乎 缴 - ,

一个穿着短裙、脚蹬吱吱作响的新鞋的年轻旋风, 碰撞着从她身边经过, 差点惹恼了卡塔琳娜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] “ [beg][ˈpɑːrd(ə)n] ” , [fluː] [pæst] ,
and with a careless “ beg pardon ” , flew past ,
和 和 一个 粗心 “ 求 赦免 ” , 飞翔 过去的 ,
然后漫不经心地说了声“对不起”, 就飞驰而过。

[ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
breaking in a door a little further down the hall and shutting it with a
打破 在 一个 门 一个 小的 更远 向下 这 大厅 和 关闭 它 和 一个
[bæŋ] .
bang .
砰 .

他破门而入, 沿着走廊往前走一点, 然后砰的一声关上了门。

- [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑːkt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhɪləri] ,
Cathalina stood looking after her with a shocked expression , and Hilary ,
- 站立 寻找 后 她 和 一个 震惊 表达 , 和 希拉里 ,
卡塔琳娜震惊地站在那里看着她离去的背影, 而希拉里,

[hu:] [dʒʌst] [ðen] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] - , [læft] [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] , “ [ə'hʌðər] [ʌv; əv]
who just then appeared in the door of 52 , laughed and remarked , “ Another of
WHO 只是 然后 出现 在 这 门 的 - , 笑了 和 评论 , “ 其他 的
[ʼaʊər; ɑ:r] [ˈnebəz] ,
our neighbors ,
我们的 邻居 ,

这时，52号门里突然出现了一个人，他笑着说：“我们的另一位邻居，

[aɪ] [sə'pouz] !
I suppose !
我 认为 !

我想！

” [ˈhɪləriz] [ˈsi:dər] [tʃest] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [ræpt] [ænd; ənd] [ˈkreɪtɪd] ,
” Hilary's cedar chest , which had been carefully wrapped and crated ,
” 希拉里的 雪松 胸部 , 哪个 有 到过 小心 包装 和 板条箱 ,
“希拉里的雪松木箱，已被仔细包裹并装箱，

[stʊd] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈɡlɔ:ri] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒænitər] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrd]
stood in all its glory inside the room , and the old janitor , as he appeared
站立 在 全部它是 荣耀 里面 这 房间 , 和 这 老的 清洁工 , 作为 他 出现
[tu:; tə][bi:; bi] ,
to be ,
到 是 ,

它雄伟地矗立在房间里，而那位老看门人，看起来.....

[ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [brɪ'geɪd] , [wʌz; wəz] [ʌnst'reɪpɪŋ] [ə; eɪ] [trʌŋk]
seeming to be in charge of the trunk brigade , was unstrapping a trunk
似乎 到 是 在 收费 的 这 树干 旅 , 曾是 解开束缚带 一个 树干
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

他似乎是负责搬运行李箱的人，正在外面解开一个行李箱的带子。

” [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
” O , thank you !
” 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！ ”

” [kraɪd] [ˈhɪləri] , [æz; əz][ðə; ði] [pər'spaɪr] [ˈdʒænitər] [ʌn'la:kt] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] [ʃi:; ʃi]
” cried Hilary , as the perspiring janitor unlocked the trunk with the key she
” 哭 希拉里 , 作为 这 出汗 清洁工 已解锁 这 树干 和 这 钥匙 她
[ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] .
handed him .
递交 他 .

“希拉里喊道，汗流浹背的清洁工用她递给他的钥匙打开了箱子。”

” [noʊ][tɪps] , “ [ˈwɪspəd] - [ə'saɪd] ; “ [mɪs] [ˈrændɔlf] [sed] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'laʊ] [aɪ'ti:] .
” No tips , “ whispered Cathalina aside ; “ Miss Randolph said she does not allow it .
” 不 尖端 , “ 低声说道 - 旁边 ; “ 错过 兰道夫 说 她 做 不是 允许 它 .
“不给小费,”卡塔琳娜小声说道; “兰道夫小姐说她不允许给小费。”

” [ˈhɪləri] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈtrævlɪd] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz]
” Hilary , who had not traveled , except from one of her father's
” 希拉里 , WHO 有 不是 旅行 , 除了 从 一 的 她 父亲的
[ə'pɔɪntmənts] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
appointments to another ,
预约 到 其他 ,

希拉里除了陪父亲赴约之外，从未旅行过。

[ˈhɑːrdli] [nuː] [wɒt] [ˈtɪpɪŋ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [lʊkt]
hardly knew what tipping was , and would never have thought of it , looked
几乎 知道 什么 小费 曾是 , 和 会 绝不 有 想法 的 它 , 看起来
[waɪz][ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
wise and said nothing .
明智的 和 说 没有什么 .
几乎不知道小费是什么, 也从未想过要给小费, 他看起来很明智, 什么也没说。

[ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [ˈfaːloʊd] .
A busy hour or two followed .
一个 忙碌的 小时 或者 二 随后 .
接下来的一两个小时非常忙碌。

- [toʊld] [ˈhɪləri] [haʊ] [ˈnaɪsli] [hɜːr; hər][plæn] [wɜːrkt] , [soʊ] [ˈhɪləri] [dɪd] [ˈlaɪkwaɪz] , [trænsˈfɜːrɪŋ]
Cathalina told Hilary how nicely her plan worked , so Hilary did likewise , transferring
- 讲述 希拉里 如何 很好 她 计划 工作 , 所以 希拉里 做过 同样地 , 转移
[hɜːr; hər] [bɪˈlɒŋɪŋz] ,
her belongings ,
她 财物 ,
卡塔琳娜告诉希拉里她的计划非常成功, 于是希拉里也照做了, 转移了自己的物品。

[ˈræðər] [ˈsləʊli] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [frʌm; frəm] [trʌŋk] [tuː; tə] [ˈklaːzɪt] ,
rather slowly , it is true , from trunk to closet ,
相当 缓慢地 , 它 是 真的 , 从 树干 到 壁橱 ,
的确, 从后备箱到衣橱, 速度相当慢。

[ˈbjʊroʊ] [drɔːrɪz] [ænd; ənd][ˈsiːdər] [tʃest] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ruːm] .
bureau drawers and cedar chest without the confusion of the neighboring room .
局 抽屉 和 雪松 胸部 没有 这 困惑 的 这 邻接 房间 .
抽屉柜和雪松木箱, 没有隔壁房间的杂乱。

[ˈoʊnli] [laɪt] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][hæd; həd] [bɪn] [pækt] [ɪn][ðə; ði][ˈsiːdər] [tʃest] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .
Only light articles had been packed in the cedar chest for the trip .
仅有的 光 文章 有 到过 包装 在 这 雪松 胸部 为了 这 旅行 .
雪松木箱里只装了一些轻便的物品, 是为这次旅行准备的。

“ [aɪ ˈtiː] [teɪks] [lɔːŋgər][æt; ət][fɜːrst] , “ [rɪˈmɑːkt] [ˈhɪləri] , “ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][bɪː bi][ðə; ði]
“ **It takes longer at first ,** “ **remarked Hilary ,** “ **but it seems to be the**
“ 它 需要 更长 在 第一的 , “ 评论 希拉里 , “ 但 它 似乎 到 是 这
[ˈbetər] [wei] .
better way .
更好的 方式 .
“一开始会花更长时间,”希拉里说道, “但这似乎是更好的方法。”

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] , - , [bʌt; bət][aɪm] [ˈriːəli] [nɑːt] [ˈveri] [niːt] .
I hope you will not mind , Cathalina , but I'm really not very neat .
我 希望 你 将要 不是 头脑 , - , 但 我是 真的 不是 非常 整洁的 .
卡塔琳娜, 希望你不要介意, 但我真的不太爱干净。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,
你看,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [aɪ] [nɪˈgлектɪd] [maɪ] [ruːm] [ˈsʌmtaɪmz]
there was always so much to do at home that I neglected my room sometimes
那里 曾是 总是 所以 很多 到 做 在 家 那 我 被忽视的 我的 房间 有时
[fɔːr; fər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd][dʒuːn][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [pɪkt] [ʌp][fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] . “
for other things and June so often picked up for both of us . “
为了 其他 事物 和 六月 所以 经常 挑选 向上 为了 两个都 的 我们 . “
家里总是有很多事情要做, 以至于我有时会因为其他事情而忽略了自己的房间, 而琼经常帮我们俩收拾房间。

“ [aɪm][nɑ:t] [ni:t] , [i:ðə] , ” [sed] - , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['etə] , — [wel] , [aɪ][dʒʌst][dəʊnt] [noʊ]
“ **I'm not neat , either , ” said Cathalina , “ because Etta , — well , I just don't know**
” 我是 不是 整洁的 , 任何一个 , ” 说 - , ” 因为 埃塔 , — 出色地 , 我 只是 不 知道
[haʊ] ['veri] [wel] . ”
how very well . ”
如何 非常 出色地 . ”

“我也不爱干净,”卡塔琳娜说,“因为埃塔——嗯,我不太清楚该怎么做。”

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] [treɪn] [i:t] ['ʌðə] , [ðen] .
“ **We'll have to criticise and train each other , then .**
” 出色地 有 到 批评 和 火车 每个 其他 , 然后 .

“那我们就得互相批评、互相学习了。”

[ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [dɔ:r] [ænd; ənd] [seɪ] , - [maɪ] [dɪr] ['hɪləri] ,
You come to the bedroom door and say , ' My dear Hilary ,
你 来 到 这 卧室 门 和 说 , - 我的 亲爱的 希拉里 ,

你走到卧室门口,说:“我亲爱的希拉里,

[du:][ju:; jʊ][ɪn'tend] [tu:; tə] [li:v] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑ:n][ðæt] [tʃer] ?
do you intend to leave those things on that chair ?
做 你 打算 到 离开 那些 事物 在 那 椅子 ?

你打算把那些东西留在椅子上吗?

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [pə'laɪtli] , - [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'di:d] , - , [preɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][saɪt]
' and I will say politely , ' O , no , indeed , Cathalina , pray come in and sit
- 和 我 将要 说 礼貌地 , - 哦 , 不 , 的确 , - , 祈祷 来 在 和 坐
[daʊn] ! -
down ! '
向下 ! -

我会礼貌地说:“哦,不,真的吗,卡塔琳娜,请进,请坐!”

“ ['hɪləri] ['ɪləstreɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hɑ:spɪ'tæləti][baɪ] ['lɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] [ðə; ði]
“ **Hilary illustrated her supposed hospitality by lifting from a chair the**
” 希拉里 插图 她 据称 热情好客 经过 举重 从 一个 椅子 这

[ˈɑ:rmfʊl][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['sɔ:rtɪd] .
armful of clothing which she had just sorted .
满满的 的 衣服 哪个 她 有 只是 已排序 .

“希拉里用实际行动来展现她所谓的待客之道,她从椅子上抱起刚刚整理好的一大堆衣服。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [daɪ'æən] [seɪ] [ðæt] [mɪs] ['rændɒlf] [ɪz] ['veri] [pə'tɪkjələɹ] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ki:p] [ðer; ðəɹ]
“ **I heard Diane say that Miss Randolph is very particular about how the girls keep their**
” 我 听到 黛安 说 那 错过 兰道夫 是 非常 特别的 关于 如何 这 女孩们 保持 他们的

[ru:mz; rʊmz] . ”

rooms . ”

房间 . ”

“我听黛安说,兰道夫小姐对女生房间的整洁要求非常高。”

“ [jes] ,

“ **Yes ,**

” 是的 ,

“是的,

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [rɪ'membəɹ] [haʊ] ['betɪ] [sed] [wɪ'ðəʊt] ['smɑɪlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ]
and do you remember how Betty said without smiling a bit that that was why
和 做 你 记住 如何 贝蒂 说 没有 微笑 一个 少量 那 那 曾是 为什么

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [fɪkst] [ʌp] !
they were in such a hurry to get fixed up !
他们 是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 固定的 向上 !

你还记得贝蒂面无表情地说,这就是他们急着修缮房子的原因吗?

— ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ɔːl] [ðæt] [mʌs] !
— **sitting there in all that muss** !
— 坐着 那里 在 全部 那 混乱 !

— 就那样坐在那儿，周围乱糟糟的！

” - [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['dresər] , [ˈtʌkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ləst][bɑːks][ʌv; əv] [ˈtrɪŋkɪts] .
” **Cathalina stood by the dresser , tucking away the last box of trinkets** .
” - 站立 经过 这 梳妆台 , 塞进 离开 这 最后的 盒子 的 小饰品 .

卡塔琳娜站在梳妆台旁，把最后一盒小饰品收了起来。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [kwɑɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] - [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈtʃɪrfəli] [bʌt; bət] [ˈtɪrfəli]
She appeared quite a different Cathalina from the one who cheerfully but tearfully
她 出现 相当 一个 不同的 - 从 这 一 WHO 愉快地 但 泪流满面
[hæd; həd] [weɪvd] [ˌferˈwel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈɜːrliər] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
had waved farewell to her father earlier that morning .
有 挥手 告别 到 她 父亲 早些时候 那 早晨 .

她看起来和早上早些时候那个兴高采烈却又泪流满面地向父亲挥手告别的卡塔琳娜判若两人。

” [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [graʊndz] [lʊk] [laɪk][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]
” **Let's go down and see what the grounds look like as soon as you are**
” 我们来吧 去 向下 和 看 什么 这 理由 看 喜欢 作为 很快 作为 你 是
[θruː] . ”
through . ”
通过 . ”

“你办完事后，咱们下去看看场地的情况吧。”

” [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈsentɪd] [ˈhɪləri] .
” **All right , assented Hilary** .
” 全部 正确的 , ” 同意 希拉里 .

“好的，”希拉里同意道。

” [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪl] [stɔːp] [naʊ] ; [aɪm][ˈtaɪərd] .
” **I believe I'll stop now ; I'm tired** .
” 我 相信 患病的 停止 现在 ; 我是 疲劳的 .

“我想我该停下来了；我累了。”

[ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz][ˈoʊvər][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [leɪ] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk]
The worst is over and I can lay the rest of the things out of the trunk
这 最差 是 超过 和 我 能 躺 这 休息 的 这 事物 出去 的 这 树干
[ɑːn][ðə; ði][bed] .
on the bed .
在 这 床 .

最糟糕的时刻已经过去，我可以把后备箱里剩下的东西都放到床上了。

[ðen] [ðə; ði] [trʌŋk] [kæn; kən][biː; bi][ˈteɪkən] [daʊn] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði][men] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Then the trunk can be taken down the next time the men come up with a
然后 这 树干 能 是 已采取 向下 这 下一个 时间 这 男人 来 向上 和 一个
[loʊd] .
load .
加载 .

下次男人们扛着货物上来时，就可以把箱子拆下来了。

[pərˈhæps] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][dɪd] [ðæt] [weɪ] . ”
Perhaps that's why the other girls did that way . ”
也许 那就是 为什么 这 其他 女孩们 做过 那 方式 . ”

或许这就是其他女孩那样做的原因吧。

” [pərˈhæps] . ”
” **Perhaps** . ”
” 也许 . ”

“也许。”

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
“ **Wait till I fix up a little .**
“ 等待 直到 我 使固定向上 一个 小的 .

“等我稍微收拾一下。”

[wiː; wi][hæv; həv][lɔːts][tuː; tə] [lɜːrn] , [aɪ] [ges] . “
We have lots to learn , I guess .”
我们 有 很多 到 学习 , 我 猜测 . ”

我想我们还有很多东西要学。

“ [maɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] !
“ **My , I think so !**
“ 我的 , 我 思考 所以 !

“哎呀，我也这么认为！ ”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈloʊdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm]
There are loads of things that I ought to have brought to make the room
那里 是 负载 的 事物 那 我 应该 到 有 带来 到 制作 这 房间
[lʊk] [naɪs] ,
look nice ,
看 好的 ,

我应该带很多东西来装饰房间，让房间看起来更漂亮。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃest] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [jɔːrɪz] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ,
and then I'm going to find a chest something like yours if I can ,
和 然后 我是 去 到 寻找 一个 胸部 某物 喜欢 你的 如果 我 能 ,

然后，如果可以的话，我会去找一个和你一样的箱子。

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [ˈmʌðər] [wɪl] [send] [em ˈiː] [wʌŋ] ,
or maybe Mother will send me one ,
或者 或许 母亲 将要 发送 我 一 ,

或许妈妈会寄给我一个。

“ [kənˈtɪnjuːd] - [huː] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːr] [əˈpɪr] [tuː; tə]
“ **continued Cathalina who remembered that she was not to have or appear to**
“ 持续 - WHO 记得 那 她 曾是 不是 到 有 或者 出现 到
[hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈmʌni] .
have much money .
有 很多 钱 .

卡塔琳娜继续说道，她记得自己不能有很多钱，也不能显得有很多钱。

“ [m; ʌm] - [eɪtʃ ˈem] , “ [keɪm] [ˈhɪlərɪz] [ˈmʌfld] [əˈsent] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [freʃ] [kuːl] [dres]
“ **Mm - hm , “ came Hilary's muffled assent as she slipped into a fresh cool dress**
“ 毫米 - 嗯 , “ 来了 希拉里的 闷音 同意 作为 她 滑倒了 进入 一个 新鲜的 凉爽的 裙子
.
.
.

“嗯哼，”希拉里一边低声应道，一边换上了一件清爽的连衣裙。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [ˈdaʊnˈsterz] ,
The girls explored the front hall downstairs ,
这 女孩们 探索 这 正面 大厅 楼下 ,

女孩们在楼下的前厅里四处探索，

[ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈpiːpɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ] [rɪˈsep(ə)n] [ruːmz; rʊmz]
glancing from side to side and peeping into the two large reception rooms
瞥了一眼 从 边 到 边 和 偷窥 进入 这 二 大的 接待 房间
[wɪtʃ] [ˈɑːkjupaid] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [frʌnt] .
which occupied the entire front .
哪个 占领 这 全部的 正面 .

他左右张望，窥视着占据整个正面的两个大接待室。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] , [ə; eɪ][waɪd] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [aʊt̚][ə'pɑːn] ['greɪ,klɪf] [wʊd] ,
At the end of the long corridor , a wide window looked out upon Greycliff Wood ,
在 这 结尾 的 这 长的 走廊 , 一个 宽的 窗户 看起来 出去 之上 灰崖 木头 ,
沿着长长的走廊走到尽头, 一扇宽大的窗户正对着灰崖森林。

[ɪntuː] [wɪt̚] [ə; eɪ] ['prɪti] [pæθ] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , [lɔːst̚][tuː; tə] [vjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]
into which a pretty path opened and disappeared , lost to view among the trees
进入 哪个 一个 漂亮的 小路 打开 和 消失 , 丢失的 到 看法 之中 这 树木
[ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
and bushes .
和 灌木丛 .

一条美丽的小路豁然开朗, 消失在树木和灌木丛中, 不见了踪影。
[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['dɪmli] [siːn] [æt; ət̚][ðə; ði] [raɪt] ,
The lake was dimly seen at the right ,
这 湖 曾是 依稀 已见 在 这 正确的 ,
右侧隐约可见湖泊。

[ænd; ənd][æt; ət̚][ðer; ðər][left] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [hɪlz] [wɪt̚] [ɪk'stendɪd] [bæk] [ʌv; əv]
and at their left the rising ground and wooded hills which extended back of
和 在 他们的 左边 这 上升 地面 和 树木繁茂的 丘陵 哪个 扩展 后退 的
['greɪ,klɪf] [hɔːl] .
Greycliff Hall .
灰崖 大厅 .

左侧是逐渐隆起的地面和树木繁茂的山丘, 一直延伸到格雷克利夫庄园的后方。
[ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðɪs] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
A door was near this window , and a short flight of steps to the ground .
一个 门 曾是 靠近 这 窗户 , 和 一个 短的 航班 的 步骤 到 这 地面 .
窗户附近有一扇门, 门外有一小段台阶通往地面。

[æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [tuː] [ə'træktɪv] ['gɜːlz] [stʊd] [ʌp] [pə'laɪtli] [tuː; tə][let]
As the girls started down the steps , two attractive girls stood up politely to let
作为 这 女孩们 开始 向下 这 步骤 , 二 吸引人的 女孩们 站立 向上 礼貌地 到 让
[ðem; ðəm] [pæs] .
them pass .
他们 经过 .

女孩们开始走下台阶时, 两个漂亮的女孩礼貌地站起来让她们先行。
[wʌn] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [æt; ət̚] ['hɪləri] , [ɪk'skleɪmd] , “ [waɪ] , [ɪznt̚] [ðɪs] ['hɪləri] ['læŋkæstər] ?
One , looking a second time at Hilary , exclaimed , “ Why , isn't this Hilary Lancaster ?
一 , 寻找 一个 第二 时间 在 希拉里 , 惊呼 , “ 为什么 , 不是 这 希拉里 兰开斯特 ?
”
”
”

其中一人再次看向希拉里, 惊呼道: “怎么, 这不是希拉里·兰卡斯特吗? ”
“ [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ **Indeed it is .** ”
” 的确 它 是 . ”

“确实如此。”
“ [dəʊnt̚][juː; jʊ] [rɪ'membər] [em 'iː] — [greɪs] ['bɑːrnɑːrd] ?
“ **Don't you remember me — Grace Barnard ?**
” 不 你 记住 我 — 优雅 巴纳德 ?
“你不记得我了吗——格蕾丝·巴纳德? ”

[æt; ət̚][jɔːr; jər]['ænts, 'ɒnts][nɑːt̚] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] . “
At your aunt's not long ago . ”
在 你的 姑姑的 不是 长的 前 . ”
不久前在你姑妈家。

“ [oʊ] , [jes] ！ — [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪknɪk] ！
“ **O , yes ! — at that picnic !**
“ 哦 ， 是的 ！ — 在 那 野餐 ！

“哦，是的！ ——在那次野餐上！ ”

[haʊ] [ˈfʌni] ！
How funny !
如何 有趣的 ！

真好笑！

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ðen] ？ “
Did you know you were coming here then ? ”
做过 你 知道 你 是 未来 这里 然后 ？ ”

你当时知道你要来这里吗？

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [θɜːrd] [jɪr] [hɪr] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] ！ “
“ **Yes , this is my third year here , but I did not dream of your coming ! ”**
“ 是的 ， 这 是 我的 第三 年 这里 ， 但 我 做过 不是 梦 的 你的 未来 ！ ”

“是的，这是我在这里的第三年了，但我做梦也没想到你会来！ ”

“ [ðə; ðɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈɡreɪklɪf] .
“ **The funny thing is that I did not mention Greycliff .**
“ 这 有趣的 事物 是 那 我 做过 不是 提到 灰崖 。

“有趣的是，我并没有提到格雷克利夫。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [wɪð; wɪθ] [ˈenɪbɔːdi] [faɪv] [ˈmɪnɪts]
I was so full of it that I thought I was never with anybody five minutes
我 曾是 所以 满的 的 它 那 我 想法 我 曾是 绝不 和 任何人 五 分钟
[wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
without speaking of it .
没有 请讲 的 它 。

我当时满脑子都是这件事，以至于我觉得无论和谁在一起，五分钟之内都会谈到它。

[bʌt; bət] [dɪd] [ænt] [ˈhɪləri] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈɡreɪklɪf] [ɡɜːrl] ？ “
But did Aunt Hilary know that you are a Greycliff girl ? ”
但 做过 阿姨 希拉里 知道 那 你 是 一个 灰崖 女孩 ？ ”

但希拉里阿姨知道你是格雷克利夫家的女孩吗？

“ [noʊ] ； [aɪv] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [met] [jʊr; jər] [ænt] . “
“ **No ; I've only just met your aunt . ”**
“ 不 ； 我已经 仅有的 只是 遇见 你的 阿姨 。

“不，我才刚认识你姑姑。”

“ [maɪ] ,
“ **My ,**
“ 我的 ，

“我的，

[tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [mɪst] [ˈnoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɡreɪklɪf] [brˈsaɪdz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ]
to think what I missed knowing about Greycliff besides looking forward to having
到 思考 什么 我 错过 会心 关于 灰崖 除了 寻找 向前 到 拥有
[ˈsʌmbəːdi] [aɪ] [nuː] [hɪr] ！
somebody I knew here !
某人 我 知道 这里 ！

想想我错过了多少关于格雷克利夫的事情，除了期待在这里见到我认识的人之外！

“ - [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɡɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [əˈmjuːzd] [ɡlɑːnsɪz] [ænd; ænd] [naʊ]
“ **Cathalina and the other girl had been exchanging amused glances and now**
“ - 和 这 其他 女孩 有 到过 交换 觉得好笑 眼神 和 现在
[ˌɪntrəˈdʌkənz] [brˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] .
introductions became general .
介绍 成为 一般的 。

“卡塔琳娜和另一个女孩交换了会心的眼神，现在她们开始互相介绍。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['ru:mmeɪt] , ” [sed] ['hɪləri] , “ - [væn] ['bʌskə:k] , [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] . ”
“ **This is my roommate** , ” **said Hilary** , “ **Cathalina Van Buskirk** , **from New York** . ”
“ 这 是 我的 室友 , ” 说 希拉里 , “ - 范 巴斯柯克 , 从 新的 约克 . ”

“这是我的室友,”希拉里说,“卡塔琳娜·范·布斯柯克,来自纽约。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [frend] , [eləwi:z,,elə'wi:z] ['wɪnθrəp] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [greɪs] .
“ **And this is my friend** , **Eloise Winthrop** , ” **returned Grace** .
“ 和 这 是 我的 朋友 , 埃洛伊斯 温斯罗普 , ” 返回 优雅 .

“这是我的朋友,埃洛伊斯·温斯罗普,”格蕾丝回答道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] [swɪ:t] [ðɪs] [jɪr] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [drɪ'saɪdɪd] [jet] .
“ **I hope she is going to get into our suite this year** , **but it isn't decided yet** .
“ 我 希望 她 是 去 到 得到 进入 我们的 套房 这 年 , 但 它 不是 决定 然而 .
“
“

“我希望她今年能入住我们的套房,但目前还没有最终决定。”

“ [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] [ɪk'splɔ:rɪŋ] , ” [sed] ['hɪləri] .
“ **We are just exploring** , ” **said Hilary** .
“ 我们 是 只是 探索 , ” 说 希拉里 .

“我们只是在探索,”希拉里说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['ʌn'pækiŋ] . ”
“ **I was tired of unpacking** . ”
“ 我 曾是 疲劳的 的 拆包 . ”

“我厌倦了拆行李。”

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ðen] , [wi:l] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] .
“ **Come on , then , we'll go with you if you don't mind** .
“ 来 在 , 然后 , 出色地 去 和 你 如果 你 不 头脑 .

“那我们就陪你一起去吧,如果你不介意的话。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['hɑ:rdli] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] ['lʌntʃən] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [groʊv] [ɔ:r] [daʊn] [tu:; tə]
There is hardly time before luncheon to take you through the grove or down to
那里 是 几乎 时间 前 午餐 到 拿 你 通过 这 树林 或者 向下 到
[ðə; ði] [bi:tʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,

午饭前几乎没有时间带您穿过树林或去海滩。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [kæn; kən] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
but we can look around a little .
但 我们 能 看 大约 一个 小的 .

但我们可以稍微四处看看。

“ [ðə; ði] ['gɜ:lz] [perd] [ɔ:f] , [greɪs] [wɪð; wɪθ] ['hɪləri] , [eləwi:z,,elə'wi:z] [wɪð; wɪθ] - , [ɑ:rm] [ɪn] [ɑ:rm] .
“ **The girls paired off , Grace with Hilary , Eloise with Cathalina , arm in arm** .
“ 这 女孩们 成对的 离开 , 优雅 和 希拉里 , 埃洛伊斯 和 - , 手臂 在 手臂 .

女孩们两两结伴,格蕾丝和希拉里,艾洛伊斯和卡塔琳娜,她们手挽着手。

[ˈeloʊ.i:zɪz] ['hevi] , [dɑ:rk] [her] [wʌz; wəz] ['breɪdɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Eloise's heavy , dark hair was braided about her head and crowned with a
艾洛伊斯的 重的 , 黑暗的 头发 曾是 编织 关于 她 头 和 加冕 和 一个
[braɪt] ['skɑ:rɫət] [baʊ; boʊ] .
bright scarlet bow .
明亮的 猩红 弓 .

埃洛伊斯浓密乌黑的头发编成辫子盘在头上,头上戴着一个鲜红色的蝴蝶结。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][,æni'meɪ](ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [laɪt] , ['æktɪv] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Her face was full of animation and her light , active figure was a
她 脸 曾是 满的 的 动画片 和 她 光 , 积极的 数字 曾是 一个
[mætʃ] [fɔːr; fər] - [greɪs] ,
match for Cathalina's grace ,
匹配 为了 - 优雅 ,
她面容生动, 身姿轻盈灵动, 与卡塔琳娜的优雅气质相得益彰。

[bʌt; bət][ˈeləwiːz,,elə'wiːz][hæd; həd][ðə; ði] [sə'prest] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [fɔːrs] [ðæt] -
but Eloise had the suppressed energy and nervous force that Cathalina
但 埃洛伊斯 有 这 被抑制 活力 和 紧张的 力量 那 -
[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] .
seemed to have lost .
似乎 到 有 丢失的 .
但埃洛伊丝身上却保留着卡塔琳娜似乎已经失去的那种被压抑的活力和神经质的力量。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] - [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
As she talked to Cathalina she frequently turned to look at her with a
作为 她 谈话 到 - 她 频繁地 转向 到 看 在 她 和 一个
[pər] [ʌv; əv] ['stɑːrɪ] [braʊn] [aɪz] [wɪtʃ] [kwɔːt] [stɜːrd] - ['ɪntuː;][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
pair of starry brown eyes which quite stirred Cathalina into a lively enjoyment of
一对 的 繁星 棕色的 眼睛 哪个 相当 搅拌 - 进入 一个 热闹 享受 的
[hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [əd'ventʃəz] .
her present adventures .
她 展示 冒险 .

她和卡塔琳娜说话时, 经常转过头来, 用一双闪亮的棕色眼睛看着她, 这让卡塔琳娜更加兴致勃勃地享受着她目前的冒险经历。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] ,
Crossing the lawn in front ,
十字路口 这 草地 在 正面 ,
穿过前面的草坪,

[ðeɪ] [stɔːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wer] [tuː] [plʌmp] ['kjuːpɪdz][wɜːr; wər][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]
they stopped a moment at the fountain where two plump cupids were catching
他们 停止 一个 片刻 在 这 喷泉 在哪里 二 丰满 丘比特 是 捕捉
['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʃel] .
water in a sea shell .
水 在 一个 海 壳 .
他们在喷泉边停了一会儿, 那里有两个胖乎乎的小丘比特正在用贝壳接水。

“ [ðæt] ['bɪldɪŋ] [soʊ][kloʊz][tuː; tə] ['greɪ,klɪf] [hɔːl] [ɪz] ['rændɔlf] [hɔːl] , ” [ɪk'spleɪnd] [greɪs] , [æz; əz] [ðeɪ]
“ That building so close to Greycliff Hall is Randolph Hall , ” explained Grace , as they
“ 那 建筑 所以 关闭 到 灰崖 大厅 是 兰道夫 大厅 , ” 解释 优雅 , 作为 他们
[ˈstroʊld] [baɪ] .
strolled by .
漫步 经过 .
“离格雷克利夫大厅最近的那栋楼是兰道夫大厅,”格蕾丝一边解释, 一边和他们散步经过。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [mɪs] ['rændɔːlfs] ['ʌŋk(ə)l] ,
“ It was named in honor of Miss Randolph's uncle ,
“ 它 曾是 命名 在 荣誉 的 错过 兰道夫的 叔叔 ,
“它以兰道夫小姐的叔叔的名字命名,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ðə; ði] [skuːl] .
because he gave a lot of money to endow the school .
因为 他 给予 一个 很多 的 钱 到 赋予 这 学校 .
因为他捐了很多钱来资助这所学校。

[ˈɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][ˌresɪˈteɪ](ə)n][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl] [wer] [wiː; wi][hæv; həv]
Almost all the recitation rooms are there , and the hall where we have
几乎 全部 这 背诵 房间 是 那里 , 和 这 大厅 在哪里 我们 有
[ˈtʃæp(ə)l][ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈduːɪŋz] .
chapel and other doings .
教堂 和 其他 行为 .

几乎所有的诵经室都在那里，还有我们举行礼拜和其他活动的礼堂。

[ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈsaɪəns] [ˈbɪldɪŋ] .
Over there is the Gym and the Domestic Science building .
超过 那里 是 这 健身房 和 这 国内的 科学 建筑 .

那边是体育馆和家政楼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈsteɪblz] [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [pəˈvɪliən] . "
And there are the stables and riding pavilion . "
和 那里 是 这 马厩 和 骑术 亭 . "

还有马厩和骑马馆。

" [kʌm] [əˈraʊnd] [baɪ] [ˈrændɔlf] , " [sed] [ˈeləwiːz,,eləˈwiːz] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][rest] .
" Come around by Randolph , " said Eloise , " If you want to see the rest .
" 来 大约 经过 兰道夫 , " 说 埃洛伊斯 , " 如果 你 想 到 看 这 休息 .

"如果你想看看剩下的部分，就到兰道夫那边来吧，"埃洛伊斯说。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [hɔːl] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [freɪm] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ˈmʌni]
The Music Hall is only a frame building and they are trying to raise money
这 音乐 大厅 是 仅有的 一个 框架 建筑 和 他们 是 尝试 到 增加 钱
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] .
for a better one .
为了 一个 更好的 一 .

音乐厅目前只是一栋框架结构的建筑，他们正在努力筹款建造一座更好的音乐厅。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [paɪp][ˈɔːrgən][ɪn] [ˈrændɔlf] .
But we have a fine pipe organ in Randolph .
但 我们 有 一个 美好的 管道 器官 在 兰道夫 .

但是兰道夫有一台很棒的管风琴。

[ðə; ði][ˈstuːdiːoʊz][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈprɪtɪli] [ˈfɜːrniʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [piˈænəʊz] .
The studios are all prettily furnished and they have good pianos .
这 工作室 是 全部 漂亮 提供 和 他们 有 好的 钢琴 .

这些工作室的家具都很漂亮，而且都有不错的钢琴。

[aɪm] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fraɪt] , [ðʊʊ] .
I'm practicing on a fright , though .
我是 练习 在 一个 惊吓 , 尽管 .

不过，我正在练习吓唬人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrɪ] [raɪt] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpræktɪs] [ˈaʊər] ,
And a girl right over my head , with the same practice hour ,
和 一个 女孩 正确的 超过 我的 头 , 和 这 相同的 实践 小时 ,

还有一个比我水平高很多的女孩，练习时间也和我一样。

[kiːps] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] — [ɔːr][dɪd][læst] [jɪr] .
keeps time with her foot — or did last year .
保持 时间 和 她 脚 — 或者 做过 最后的 年 .

她用脚打节拍——或者说，去年是这样。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [piˈænəʊ] [ðɪs] [taɪm] .
I'm going to speak for a different piano this time .
我是 去 到 说话 为了 一个 不同的 钢琴 这 时间 .

这次我要代表另一架钢琴发言。

[lʊk] ['ʊʊvər][tu:; tə][jʊr; jər][left] [nəʊ] .
Look over to your left now .
看 超过 到 你的 左边 现在 .

现在看向你的左边。

[ðæts] [ðə; ði][pest] [haʊs] . " "
That's the Pest House . " "
那就是 这 害虫 房子 . " "

那是灭虫屋。

" [pest] [haʊs] ! " [ɪk'skleɪmd] - , " [du:][ju:; jʊ][ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:zɪz] ? " "
" Pest House ! " exclaimed Cathalina , " do you often have contagious diseases ? " "
" 害虫 房子 ! " 惊呼 - , " 做 你 经常 有 传染性 疾病 ? " "

“瘟疫屋！”卡塔琳娜惊呼道，“你们那里经常爆发传染病吗？”

" [ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['nɜ:rsɪz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
" That is our name for the hospital We have two nurses and one of
" 那 是 我们的 姓名 为了 这 医院 我们 有 二 护士 和 一 的

[ðem; ðəm][ˈɪznt] [mʌt] ['oʊldər][ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] . " "
them isn't much older than some of the girls . " "
他们 不是 很多 老 比 一些 的 这 女孩们 . " "

“那是我们医院的名字。我们有两个护士，其中一个年纪比一些女孩大不了多少。”

" [ðæt] [meɪks] [em ˈi:] [θɪŋk] , " [sed] - ,
" That makes me think , " said Cathalina ,
" 那 制作 我 思考 , " 说 - ,

“这让我陷入了沉思，”卡塔琳娜说道。

" [aɪ][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [si:m] [soʊ] [ɡroʊn] [ʌp] , [laɪk] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈgɜ:lz] . " "
" I notice that some of the girls seem so grown up , like college girls . " "
" 我 注意 那 一些 的 这 女孩们 似乎 所以 生长 向上 , 喜欢 大学 女孩们 . " "

“我注意到有些女孩看起来很成熟，像大学生一样。”

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] [wɜ:rk] [hɪr] .
" Why , you know there are two years of college work here .
" 为什么 , 你 知道 那里 是 二 年 的 大学 工作 这里 .

“你知道，这里有两年的大学课程。”

[wi:; wi][kɔ:lɪ][ðem; ðəm][ˈdʒu:niər][ænd; ənd] ['si:niər] [kəˈli:dʒiət] , [ɔ:r][ˈdʒu:niər][ænd; ənd] ['si:niər] [si:] . [aɪm]
We call them Junior and Senior Collegiate , or Junior and Senior C . I'm
我们 称呼 他们 初级 和 高级的 大学 , 或者 初级 和 高级的 C . 我是

[ˈdʒu:niər] [əˈkædəmi] ,
Junior Academy ,
初级 学院 ,

我们称他们为初级学院和高级学院，或者简称初级C组和高级C组。我是初级学院的。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " "
what are you ? " "
什么 是 你 ? " "

你是做什么的？

" [ˈfɑ:ðər] [sed] [ˈdʒu:niər] [əˈkædəmi] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] .
" Father said Junior Academy , I think , but I'm not sure .
" 父亲 说 初级 学院 , 我 思考 , 但 我是 不是 当然 .

“父亲说是初级学院，我想是这样，但我不太确定。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ri:d] [ðə; ði] [ˈkætəlbɔ:g] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)l] . " "
I didn't read the catalogue ; it was too much trouble . " "
我 没有 读 这 目录 ; 它 曾是 也 很多 麻烦 . " "

我没看目录，太麻烦了。

“ [soʊ][eɪ 'em][aɪ] ['dʒu:niər] [ə'kædəmi] ！ ” [kraɪd] ['hɪləri] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [tu:; tə] [greɪs] .
“ **So am I Junior Academy ！** ” **cried Hilary , and turned inquiringly to Grace .**
“ 所以 是 我 初级 学院 ！ ” 哭 希拉里 , 和 转向 询问地 到 优雅 .

“我也是初级学院的学生！”希拉里喊道，然后疑惑地转向格蕾丝。

“ [em 'i:] , [tu:] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ['læfɪŋ] , “ [haʊ] ['dʒɑ:li] ！ ”
“ **Me , too ,** ” **said she laughing , “ how jolly ！** ”
“ 我 , 也 , ” 说 她 笑 , “ 如何 快乐的 ！ ”
“我也是,”她笑着说,“真开心！ ”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][ʃu:zuəli; ʃu:zəli] [tel] [ðə; ði] [kə'li:dʒiət] ['gɜ:lz] ,
“ **You can usually tell the Collegiate girls , Cathalina ,**
“ 你 能 通常 告诉 这 大学 女孩们 ,
“你通常可以分辨出学院队的女孩们，比如卡塔琳娜，

[baɪ][ðer; ðər] [lʊks] [ænd; ənd] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [du:][ðer; ðər] [her] .
by their looks and ways and the way they do their hair .
经过 他们的 看起来 和 方式 和 这 方式 他们 做 他们的 头发 .
从他们的外貌、举止和发型上看起来。

[ʃʌmtaɪmz] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][smɑ:rt][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
Sometimes they try to be smart with us .
有时 他们 尝试 到 是 聪明的 和 我们 .
有时候他们会耍些小聪明来对付我们。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['hʌf] ['mʌni] [ðer; ðər][ɪz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'li:dʒiət] ['kɑ:trɪdʒ]
As soon as there is enough money there is going to be a Collegiate Cottage
作为 很快 作为 那里 是 足够的 钱 那里 是 去 到 是 一个 大学 小屋
,
!
,
一旦资金充足，就会建造一座大学宿舍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [fɔ:r; fər][ɑ:rt] , [tu:] .
and a building for art , too .
和 一个 建筑 为了 艺术 , 也 .
同时也是一座艺术建筑。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['gɜ:lz][hæv; həv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stu:diəʊ] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:r] [ʌv; əv]
All the girls have for a studio now is a room on the upper floor of
全部 这 女孩们 有 为了 一个 工作室 现在 是 一个 房间 在 这 上 地面 的
['greɪklɪf] [hɔ:l] .
Greycliff Hall .
灰崖 大厅 .
现在女孩们唯一的工作室就是格雷克利夫大厅楼上的一个房间。

“ - [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .
“ **Cathalina looked interested .**
“ - 看起来 感兴趣的 .
卡塔琳娜看起来很感兴趣。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dʒʌst] [ə'dɔ:r] ！
“ **That is one thing I just adore ！**
“ 那 是 一 事物 我 只是 崇拜 ！
“那是我最喜欢的一点！ ”

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðər] [noʊz] [ɪf] [aɪ][get] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [stɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [drɔ:]
But my father knows if I get started in that I will just stick around and draw
但 我的 父亲 知道 如果 我 得到 开始 在 那 我 将要 只是 戳 大约 和 画
[ænd; ənd] [peɪnt] [hæf][ðə; ði] [taɪm] .
and paint half the time .
和 画 一半 这 时间 .
但我父亲知道，如果我开始画画，我就会花一半的时间待在那儿画画。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [hæv; həv] [em ˈiː] [get] [ˌaʊtˈdɔːrɪz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ˈpɔːsəb(ə)] . ”
He wants to have me get outdoors as much as possible . ”
他 想要 到 有 我 得到 户外 作为 很多 作为 可能的 . ”

他希望我尽可能多地到户外活动。

” [maɪ] , [ðæt] [wɒd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] , — [ˈdrɔːɪŋ] ! ” [sed] [ˈhɪləri] .
“ My , that would be the limit , — drawing ! ” said Hilary .
” 我的 , 那 会 是 这 限制 , — 绘画 ! ” 说 希拉里 .

“我的天，那岂不是极限了——画画！”希拉里说道。

” [ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] , [haɪ] [skuːl] [slæŋ] .
“ Excuse me , high school slang .
” 原谅 我 , 高的 学校 俚语 .

“不好意思，这是高中俚语。”

[ˈfɑːðər] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪnˈtɪərli] . ” “
Father said I was to cut it out entirely . ” “
父亲 说 我 曾是 到 切 它 出去 完全 . ” “

父亲说我必须彻底戒掉它。

- [kʌt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ? -
' Cut it out ? '
- 切 它 出去 ? -

“别说了？”

” [səˈdʒestɪd] [ˈeləwiːz; ,eləˈwiːz] , [ˈmɪstɪvəsli] .
“ suggested Eloise , mischievously .
” 建议 埃洛伊斯 , 顽皮地 .

“埃洛伊斯调皮地建议道。”

” [jes] , [ðer; ðər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈgen] ; [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [mʌt] [ˈiːziə] [hɪr] [æz; əz]
“ Yes , there it is again ; it doesn't seem to be as much easier here as
” 是的 , 那里 它 是 再次 ; 它 不 似乎 到 是 作为 很多 更轻松 这里 作为
[ˈfɑːðər] [θɔːt] . ”
Father thought . ”
父亲 想法 . ”

“是啊，又来了；看来这里的情况并没有父亲想象的那么容易。”

” [wiː; wi] [ˈgɜːlz] [ɑːr; ər] [nɔːt] [ˈeni] [tuː] [pərˈtɪkjələr] [hɪr] , ” [riˈmɑːkt] [greɪs] ,
“ We girls are not any too particular here , ” remarked Grace ,
” 我们 女孩们 是 不是 任何 也 特别的 这里 , ” 评论 优雅 ,

“我们女孩子在这里并不太讲究，”格蕾丝说道。

” [bʌt; bət] [mɪs] [ˈrændɒlf] [sez] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ænd; ænd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ɑːr; ər]
“ but Miss Randolph says a great deal about it and some of us are
” 但 错过 兰道夫 说道 一个 伟大的 交易 关于 它 和 一些 的 我们 是
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
trying to use good English .
尝试 到 使用 好的 英语 .

“但是兰道夫小姐对此谈了很多，我们中的一些人正在努力使用规范的英语。”

[illegible]

我们的英语老师去年告诉我们，“我们的言语影响我们的思想”，过一段时间后，我们除了俚语之外什么都想不了——“当你想要与有教养的人交往时，你会怎么办？”

- [ʃiː ʃi] [æskt] .
- **she asked** .
- 她 问 .

她问道。

[ʃiː ʃi] [sed] [wiːd] [biː ʃi] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd] [nɑːt] [biː ʃi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː ʃi] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd]
She said we'd be embarrassed and not be able to talk and people would
她 说 我们会 是 尴尬的 和 不是 是 有能力的 到 讲话 和 人们 会
 [θɪŋk] [juː ˈes] [ˈidiəts] ! "
think us idiots ! "
思考 我们 白痴 ! "

她说我们会很尴尬，说不出话来，别人会觉得我们是傻瓜！

“ [həʊ] ['ɔ:f(ə)] ! ”
 “ **How awful !** ”
 “ 如何 可怕 ! ”

“太糟糕了！ ”

“ [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [greɪs] . ”
 “ It certainly made a hit with you , Grace . ”
 “ 它 当然 制成 一个 打 和 你 , 优雅 . ”
 “格蕾丝，你肯定很喜欢。”

“ [wel] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ,
 “ Well , I should say so ,
 “ 出色地 , 我 应该 说 所以 ,

“嗯，我应该这么说。”

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][maɪ] ['fɑ:ðər] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [laɪk] [maɪ] ['kʌznz] ,
and because my father said that if I came home and talked like my cousins ,
 和 因为 我的 父亲 说 那 如果 我 来了 家 和 谈话 喜欢 我的 表兄弟姐妹 ,
 因为我父亲说, 如果我回家后说话像我的表兄弟们那样,

[meɪ] [ænd; ɐnd][dʒeɪn] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] ,
May and Jane , just out of college ,
 可能 和 简 , 只是 出去 的 大学 ,
 梅和简, 刚从大学毕业,

[hiː; hi] ['wɒznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [em 'liː] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ɔːr]
he wasn't going to let me go to school at all , but have a governess or
 他 不是 去 到 让 我 去 到 学校 在 全部 , 但 有 一个 家庭教师 或者
 ['sʌmθɪŋ] .
something .
 某物 .

他根本不打算让我去上学，而是想给我请个家庭教师之类的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ɔ:l][maɪ][plænz] !
And that would spoil all my plans !
和 那 会 剧透 全部 我的 计划 ！

那会毁了我的所有计划！

“ - [ˈlɪsnd] [əˈmeɪzd] , [rɪˈkɔ:lɪŋ] [ðæt] [fɪː ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpraɪvət]
Cathalina listened amazed , recalling that she had always had the private
“ - 听着 惊叹 , 回忆 那 她 有 总是 有 这 私人的
[ˈti:tʃɪŋ] .
teaching .
教学 .

卡塔琳娜听得十分惊讶，她想起自己一直以来都是接受私人教育。

“ [ðer; ðər][ɪz] [pəˈtriʃə] [west] , [ˈeləwiːz,eləˈwiːz] , ” [sed] [greɪs] .
There is Patricia West , Eloise , said Grace .
“ 那里 是 帕特里夏 西方 , 埃洛伊斯 , ” 说 优雅 .

“帕特里夏·韦斯特，还有埃洛伊斯，”格蕾丝说。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
A young woman came out of the music building and walked rapidly across the
一个 年轻的 女士 来了 出去 的 这 音乐 建筑 和 步行 快速 穿过 这
[ˈkæmpəs] ,
campus ,
校园 ,

一位年轻女子从音乐楼里出来，快步穿过校园。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
smiling and waving her hand at the girls .
微笑 和 挥手 她 手 在 这 女孩们 .

她面带微笑，向女孩们挥手。

“ [fɪː ʃi][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈstrʌktər] , - , [nuː] [ðɪs] [jɪr] .
She is one of our instructors , Cathalina , new this year .
“ 她 是 一 的 我们的 教师 , - , 新的 这 年 .

“她是我们的一位老师，名叫卡塔琳娜，今年新来的。”

[fɪː ʃi][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][grædʒ] [hɪr] ,
She is one of the old grads here ,
她 是 一 的 这 老的 毕业生 这里 ,

她是这里的老毕业生之一。

[ˈfɪnɪʃt] [ɪn][wʌŋ] [jɪr] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsʌmər] [skuːl] ,
finished in one year at college by taking summer school ,
完成的 在 一 年 在 大学 经过 采取 夏天 学校 ,

通过暑期课程，一年内完成了大学学业。

[tʊk] [aʊt][hɜːr; hər][em] . [ə; eɪ] . [læst] [jɪr] [ænd; ənd] [hɪr] [fɪː ʃi][ɪz] .
took out her M . A . last year and here she is .
采取 出去 她 M . 一个 . 最后的 年 和 这里 她 是 .

她去年获得了硕士学位，现在她就在这里了。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [laɪks] [ˈpæti] .
Everybody likes Patty .
大家 点赞 帕蒂 .

大家都喜欢帕蒂。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [krʌʃ] [maɪ][ˈfɜːrst] [jɪr] [hɪr] .
I had a terrible crush my first year here .
我 有 一个 糟糕的 压碎 我的 第一的 年 这里 .

我刚来这的第一年就暗恋过一个人。

“ **Cathalina** **knew** **only** **vaguely** **what** **a** “ **crush** “ **was** , **but** **said** **nothing** .

知道 仅有的 依稀 什么 一个 “ 压碎 “ 曾是 , 但 说 没有什么 .

卡塔琳娜对“暗恋”这个词只有模糊的了解，但她什么也没说。

How **much** **older** **Grace** **seemed** , **probably** **about** **sixteen** .

如何 很多 老 优雅 似乎 , 大概 关于 十六 .

格蕾丝看起来比实际年龄大很多，大概十六岁左右。

“ **I** **am** **certainly** **not** **ashamed** **of** **admiring** **Patty** **because** **she** **is** **so** **dear** .

我 是 当然 不是 羞愧 的 钦佩 帕蒂 因为 她 是 所以 亲爱的 .

“我欣赏帕蒂，我一点也不觉得羞耻，因为她太可爱了。”

They **say** **that** **the** **boys** **are** **crazy** **about** **her** , **even** **if** **she** **does** **know** **so** **much** .

他们 说 那 这 男孩们 是 疯狂的 关于 她 , 甚至 如果 她 做 知道 所以 很多 .

他们说，即使她懂得很多，男孩子们也都为她着迷。

She **has** **oodles** **of** **beaus** .

她 有 很多 的 帅哥 .

她有很多追求者。

“ **Cathalina** **and** **Hilary** **turned** **to** **look** **again** **at** **the** **girl** **that** **had** “ **oodles**

和 希拉里 转向 到 看 再次 在 这 女孩 那 有 “ 很多

“ **of** **beaus** “ ,

的 帅哥 “ ,

卡塔琳娜和希拉里转过头，再次看向那个“有很多追求者”的女孩。

for **no** **girl** **is** **so** **young** **that** **there** **is** **not** **some** **fascination** **about** **romance** .

为了 不 女孩 是 所以 年轻的 那 那里 是 不是 一些 魅力 关于 浪漫 .

没有哪个女孩小到对浪漫爱情不抱有某种向往。

“ **What's** **the** **use** **of** **all** **this** , **then** ?

是什么 这 使用 的 全部 这 , 然后 ?

那么，这一切有什么用呢？

“ **and** **Eloise** **waved** **her** **hands** **at** **the** **intellectual** **surroundings** .

和 埃洛伊斯 挥手 她 双手 在 这 知识分子 周围环境 .

“埃洛伊斯向周围充满知识气息的环境挥了挥手。”

“ **She** **likes** **it** , “ **answered** **Grace** .

她 点赞 它 , “ 回答 优雅 .

“她很喜欢，”格蕾丝回答道。

“ **I'll** **bet** **she's** **been** **in** **signing** **up** **for** **piano** **now** .

患病的 赌注 她是 到过 在 签名 向上 为了 钢琴 现在 .

我敢打赌她现在已经报名参加钢琴课了。

Very **likely** **she'll** **teach** **and** **take** **several** **courses** **besides** . “

非常 可能 壳 教 和 拿 一些 课程 除了 . “

她很可能会教书，同时还会选修几门课程。

“ [ˈmɜːrsi] ！ ” [ˈmɜːmɜːd] - .
“ **Mercy ！ ” murmured Cathalina .**
“ 怜悯 ！ ” 低声说道 - .

“天哪！ ”卡塔琳娜低声说道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈnæt(ə)rəl] , ” [weɪld] [ˈeləwiːz,,eləˈwiːz][ɪn] [prɪˈtendɪd] [ɡriːf] .
“ **It isn't natural , ” wailed Eloise in pretended grief .**
“ 它 不是 自然的 , ” 哀嚎 埃洛伊斯 在 假装 悲伤 .

“这不自然，”埃洛伊斯假装悲伤地哭喊道。

“ [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ɡɜːrɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊmli] [ænd; ənd][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] .
“ **That sort of girl ought to be homely and absent - minded .**
“ 那 种类 的 女孩 应该 到 是 家常的 和 缺席的 - 有思想 .

“那种女孩应该相貌平平，心不在焉。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [krɔːs] [ˈtiːtʃər] [ˈenihaʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [lʊk] [soʊ] [swiːt] . “
Of course , she'll be a cross teacher anyhow , if she does look so sweet . ”
的 课程 , 壳 是 一个 叉 老师 无论如何 , 如果 她 做 看 所以 甜的 . ”

当然，如果她看起来这么甜美，那她肯定会有是个脾气暴躁的老师。

“ [ɔːlmoʊst] [lʌntʃ] [taɪm] , [ˈɡɜːlz] , ” [əˈnaʊnst] [ɡreɪs] , [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həər] [rɪst] [wɑːtʃ] .
“ **Almost lunch time , girls , ” announced Grace , glancing at her wrist watch .**
“ 几乎 午餐 时间 , 女孩们 , ” 宣布 优雅 , 瞥了一眼 在 她 手腕 手表 .

“快到午饭时间了，姑娘们，”格蕾丝说着，瞥了一眼手表。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [swiːt] [fɜːrst] ,
“ **I have to go up to the suite first ,**
“ 我 有 到 去 向上 到 这 套房 第一的 ,

“我得先去套房那边。”

— [kæn; kən][juː; jʊ][ˈɡɜːlz][faɪnd][jʊər; jər] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] ?
— **can you girls find your way to the dining room ?**
— 能 你 女孩们 寻找 你的 方式 到 这 用餐 房间 ?

—你们女生能找到去餐厅的路吗？

[aɪ] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [ɡɜːrɪ][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; həər] [daʊn] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
I promised to hunt up a new girl and take her down and one of
我 承诺 到 打猎 向上 一个 新的 女孩 和 拿 她 向下 和 一 的

[ˈaʊər; ɑːr] [swiːt] - [meɪts] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] [tuː] . “
our suite - mates is waiting for us too . ”
我们的 套房 - 伙伴们 是 等待 为了 我们 也 . ”

我答应过要找个新女孩把她搞定，而且我们套房里的一个室友也在等着我们呢。

“ [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [twɑɪs] , ” [sed] - .
“ **I've been to the dining room twice , ” said Cathalina .**
“ 我已经 到过 到 这 用餐 房间 两次 , ” 说 - .

“我去过餐厅两次，”卡塔琳娜说。

“ [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt][juː ˈes] . “
“ **Don't worry about us . ”**
“ 不 担心 关于 我们 . ”

“别担心我们。”

“ [ɡʊdˈbaɪ] , [ðen] , [tɪl] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ][ˈleɪtər] ,
“ **Goodbye , then , till we see you later ,**
“ 再见 , 然后 , 直到 我们 看 你 之后 ,

“那么，再见，期待下次再见。”

“ [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ænd; ənd][ˈeləwiːz,,eləˈwiːz][ræn] [ˈswɪftli] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][ˈkæmpəs] [tɔːrd] [ˈɡreɪˌklɪf] [hɔːl] .
“ **and Grace and Eloise ran swiftly across the campus toward Greycliff Hall .**
“ 和 优雅 和 埃洛伊斯 跑 迅速地 穿过 这 校园 朝向 灰崖 大厅 .

格蕾丝和艾洛伊斯迅速穿过校园，朝格雷克利夫大厅跑去。

There were only thirty or forty girls at luncheon ,
那里 是 仅有的 三十 或者 四十 女孩们 在 午餐 ,
午餐时只有三四十个女生,

although from the excitement and noise of arrivals Cathalina had been sure
虽然 从 这 激动 和 噪音 的 到达 - 有 到过 当然
that the Hall was full .
那 这 大厅 曾是 满的 .

尽管从抵达者的兴奋和喧闹声中，凯瑟琳娜确信大厅已经坐满了人。

“ Just wait till tonight , ” said Lilian North , who accompanied the girls to their door .
“ 只是 等待 直到 今晚 , ” 说 莉莲 北 , WHO 伴随 这 女孩们 到 他们的 门 .
.
:
.

“等到今晚就知道了，”莉莲·诺斯说道，她陪着女孩们走到了家门口。

“ Then you'll not be able to hear yourself think in the dining room .
“ 然后 你会 不是 是 有能力的 到 听到 你自己 思考 在 这 用餐 房间 .

“那样的话，你在餐厅里就听不到自己思考的声音了。”

“ Once more in the privacy of their own little apartment ,
“ 一次 更多的 在 这 隐私 的 他们的 自己的 小的 公寓 ,
“再次回到他们自己私密的小公寓里，

Cathalina and Hilary began to put on the finishing touches to arrangement of
- 和 希拉里 开始 到 放 在 这 精加工 触摸 到 安排 的
their possessions and to think of coming duties .
他们的 财产 和 到 思考 的 未来 职责 .

卡塔琳娜和希拉里开始对她们的物品进行最后的整理，并思考即将到来的责任。

“ Recitations begin tomorrow , ” said Hilary ,
“ 朗诵 开始 明天 , ” 说 希拉里 ,
希拉里说：“宣誓仪式明天开始。”

“ and we must find out about the rooms and teachers and
“ 和 我们 必须 寻找 出去 关于 这 房间 和 教师 和
[ˈevriθɪŋ] . “
everything . “
一切 . “

“我们还要了解房间、老师以及其他所有情况。”

“ [aɪm] [ˈsɪmplɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
“ **I'm simply frightened to death to think of it !**
“ 我是 简单地 害怕 到 死亡 到 思考 的 它 !
“我一想到这件事就害怕得要死! ”

[haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][ˈevər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈruːmfʊl, ˈrʊmfʊl][ʌv; əv]
How am I ever going to get up and say anything before a roomful of
如何 是 我 曾经 去 到 得到 向上 和 说 任何事物 前 一个 满屋 的
[ˈgɜːlz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑːrp] - [aɪd] [prəˈfesər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] .
girls and with a sharp - eyed professor looking at me .
女孩们 和 和 一个 锋利的 - 眼睛 教授 寻找 在 我 .
我怎么可能在满屋子的女生面前，在一位目光锐利的教授的注视下站起来发言呢？

[maɪ] !
My !
我的 !
我的!

“ [ˈhɪləri] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ **Hilary looked at Cathalina in surprise .**
“ 希拉里 看起来 在 - 在 惊喜 .
希拉里惊讶地看着卡塔琳娜。

“ [waɪ] [[ʊd; ʃəd] [juː; jʊ][maɪnd][soʊ] [mʌt]] ?
“ **Why should you mind so much ?**
“ 为什么 应该 你 头脑 所以 很多 ?
你为什么这么在意呢？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [wei] ? “ “
Are you always that way ? “ “
是 你 总是 那 方式 ? “ “
你一直都这样吗？

- [ˈɔːlweɪz] , - — [waɪ] , [ˈhɪləri] , [aɪ][ˈnevər] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪˈfɔːr] ! “
‘ **Always ,** ‘ — **why , Hilary , I never went to school in my life before !** “
- 总是 , - — 为什么 , 希拉里 , 我 绝不 去 到 学校 在 我的 生活 前 ! “
“总是,”——希拉里，我以前从来没上过学啊！

“ [oʊ] , “ [ˈhɪləri] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][æsk] [waɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
“ **O ,” Hilary was wondering and wanting to ask why and all about it .**
“ 哦 , “ 希拉里 曾是 好奇 和 想要 到 问 为什么 和 全部 关于 它 .
“哦,”希拉里心想，很想问问为什么，以及所有相关的问题。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] , “ - [ræn][ɑːn] , “ [maɪ][wɜːrk] [ɪz][soʊ] [ɪˈregjələr] .
“ **That is why ,” Cathalina ran on , “ my work is so irregular .**
“ 那 是 为什么 , “ - 跑 在 , “ 我的 工作 是 所以 不规律的 .
“这就是为什么,”卡塔琳娜继续说道，“我的工作如此不规律。”

[aɪm] [əˈhed] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ɪn] [ˈʌðər] . “
I'm ahead in some things and behind in others . “
我是 前方 在 一些 事物 和 在后面 在 其他的 . “
我在某些方面领先，在另一些方面落后。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈpraɪvət] [ˈtiːtʃərz] , [ðen] ? “
“ **You have had private teachers , then ?** “
“ 你 有 有 私人的 教师 , 然后 ? “
“那你上过私人教师吗? ”

“ [jes] . “
“ **Yes .** “
“ 是的 . “
“是的。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ? ”
“ What are you going to take ? ”
“ 什么 是 你 去 到 拿 ? ”

“你打算带走什么？”

“ [fɜːrst] [jɪr] [ˈlætn] [ænd; ɐnd][ˈældʒɪbrə][ænd; ɐnd] [siːniər] [kəˈliːdʒiət] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , ” [rɪˈplaɪd]
“ First year Latin and Algebra and Senior Collegiate Literature , ” replied
“ 第一的 年 拉丁 和 代数 和 高级的 大学 文学 , ” 回复
- ,
Cathalina ,
- ,

“大学一年级的拉丁语和代数，以及大学高年级的文学课程，”卡塔琳娜回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [ˈhændraɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃər] .
looking at a paper in her father's handwriting to make sure .
寻找 在 一个 纸 在 她 父亲的 手写 到 制作 当然 .

她查看了一张父亲亲笔书写的文件，以确认无误。

“ [ˈpɑːpə] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][hævn; həv][hæd; həd] [ˈɪnʌf] [ˈfrentʃ] [ænd; ɐnd][ˈdʒɜːrmən] ,
“ Papa thinks that I have had enough French and German ,
“ 爸爸 思考 那 我 有 有 足够的 法语 和 德语 ,

“爸爸觉得我已经学够法语和德语了。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ðem; ðəm][ænd; ɐnd] [riːd] [ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][maɪˈself] [ˈeni]
because I can speak them and read the literature myself any
因为 我 能 说话 他们 和 读 这 文学 我 任何
[taɪm] .
time .
时间 .

因为我随时都能说这些语言，也能自己阅读这些文献。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [em ˈiː][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][ɪn] [ˈlætn] [ænd; ɐnd] [ˌmæθəˈmætɪks] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] . “
He wants me to catch up in Latin and Mathematics as soon as possible . ”
他 想要 我 到 抓住 向上 在 拉丁 和 数学 作为 很快 作为 可能的 . ”

他希望我尽快赶上拉丁语和数学的进度。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪkst] !
“ Well , you are mixed !
“ 出色地 , 你 是 混合 !

“嗯，你是混血儿！”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnfənts] [ɪn] [ˈlætn] [ænd; ɐnd] [ˌmæθ] [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [jʌŋ]
You will recite with the infants in Latin and Math and with the ' young
你 将要 背诵 和 这 婴儿 在 拉丁 和 数学 和 和 这 - 年轻的
[ˈleɪdɪz] - [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
ladies ' in Literature .
女士们 - 在 文学 .

你将和幼儿一起学习拉丁语和数学，和“年轻女士们”一起学习文学。

[aɪm][ə; eɪ][ˈregjələr][ˈdʒuːniər] [əˈkædəmi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [hæd; həd] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv]
I'm a regular Junior Academy , of course , because I've had two years of
我 是 一个 常规的 初级 学院 , 的 课程 , 因为 我 已经 有 二 年 的
[haɪ] [skuːl] .
high school .
高的 学校 .

我当然是一名正规的初级学院学生，因为我已经上了两年高中。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][ˈoʊnli] — [faɪv] , [ten] , [θɜːrˈtiːn] [ˈaʊərz] . “
But that makes you only — five , ten , thirteen hours . ”
但 那 制作 你 仅有的 — 五 , 十 , 十三 小时 . ”

但那样的话，你也就只能活五、十、十三个小时了。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] - ['aʊərz] - ？ ”
“ **What are ' hours ' ？** ”
“ 什么 是 - 小时 - ？ ”

“‘小时’是什么？ ”

“ ['aʊərz] [ʌv; əv][ˌresi'teɪ(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **Hours of recitation , you know .**
“ 小时 的 背诵 , 你 知道 .

“你知道，要花好几个小时背诵。”

[ˈlætn] [ri'saɪts] [ˈevri] [deɪ] , [soʊ] [ðæts] [faɪv] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [wi:k] , — [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ˈtu:zdeɪ] ,
Latin recites every day , so that's five hours a week , — Monday , Tuesday ,
拉丁 背诵 每一个 天 , 所以 那就是 五 小时 一个 星期 , — 周一 , 周二 ,
[ˈwenzdeɪ] , [ˈθɜ:rzdeɪ] , [ˈfraɪdeɪ] . “
Wednesday , Thursday , Friday . ”
周三 , 周四 , 星期五 . ”

每天都要背诵拉丁语，所以每周要背诵五个小时——星期一、星期二、星期三、星期四、星期五。

“ [aɪ] [si:] ; [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] - [ˈoʊnli] - ？
“ **I see ; but why do you say ' only ' ？**
“ 我 看 ; 但 为什么 做 你 说 - 仅有的 - ？

“我明白了；但是你为什么说‘仅仅’呢？ ”

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [wɜ:rk][aɪ][kʊd; kəd][dra:p][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] . “
My father said that if I had too much work I could drop Literature . ”
我的 父亲 说 那 如果 我 有 也 很多 工作 我 可以 降低 文学 . ”

我父亲说，如果我工作太多，我可以放弃文学。

“ [waɪ] , [θɜ:r'ti:n] ['aʊərz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ！ ”
“ **Why , thirteen hours is nothing !** ”
“ 为什么 , 十三 小时 是 没有什么 ！ ”

“怎么，十三个小时算什么！ ”

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] , “ [br'gæn] - , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔ:lmʊst] [ˈredi]
“ **Well , if you had never been to school , “ began Cathalina , looking almost ready**
“ 出色地 , 如果 你 有 绝不 到过 到 学校 , “ 开始 - , 寻找 几乎 准备好
[tu:; tə][krai] ,
to cry ,
到 哭 ,

“嗯，如果你从来没上过学的话，”卡塔琳娜开口说道，看起来几乎要哭出来了，

“ [ju:d] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
“ **you'd think it was enough .**
“ 你会 思考 它 曾是 足够的 .

“你肯定会觉得这已经足够了。”

“ [ˈhɪləriz] [wɔ:rm] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] ,
“ **Hilary's warm heart was sorry ,**
“ 希拉里的 温暖的 心 曾是 对不起 ,

希拉里内心充满愧疚，

[ðoo] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈræðər] “ [ˈeri] ” [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈspi:kɪŋ]
though she had thought it rather “ airy ” for Cathalina to mention speaking
尽管 她 有 想法 它 相当 “ 轻盈的 ” 为了 - 到 提到 请讲
[ˈfrentʃ] [ænd; ænd][ˈdʒɜ:rmən] .
French and German .
法语 和 德语 .

尽管她觉得卡塔琳娜提到会说法语和德语有点“轻率”。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ˈkwɪkli] , “ [oʊ] , [dəʊnt] [fi:l] [bæd] , - , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɔ:rɪd] .
She spoke quickly , “ O , don't feel bad , Cathalina , I did not mean to be horrid .
她 辐 迅速地 , “ 哦 , 不 感觉 坏的 , - , 我 做过 不是 意思是 到 是 可怕的 .

她很快说道：“哦，别难过，卡塔琳娜，我不是故意要这么凶的。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [jɔː; jə] ['fɑːðə] [nəʊz] [best] .
I suppose your father knows best .
我 认为 你的 父亲 知道 最好的 .

我想你父亲最清楚。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪʃ] [aɪ][kɒd; kəd] [spi:k] [sʌm; səm] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] .
I certainly wish I could speak some foreign languages .
我 当然 希望 我 可以 说话 一些 外国的 语言 .

我真希望自己会说一些外语。

[lets] [treɪd] .
Let's trade .
我们来吧 贸易 .

我们来交换吧。

[ɪf] [aɪ][get] - [stʌk] - [ɪn] [frentʃ] [juː; jʊ] [help] [em 'iː] ,
If I get ' stuck ' in French you help me ,
如果 我 得到 - 卡住 - 在 法语 你 帮助 我 ,

如果我的法语遇到困难，请你帮助我。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʊd; jəd] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)] [ɪn] ['ældʒɪbrə] , ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [aʊt] . "
and if you should have any trouble in algebra , maybe I can help you out . "
和 如果 你 应该 有 任何 麻烦 在 代数 , 或许 我 能 帮助 你 出去 . "

如果你在代数方面遇到任何困难，也许我可以帮到你。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] !
" All right , it's a bargain !
" 全部 正确的 , 它是 一个 便宜货 !

“好吧，这真是个便宜货！”

" [ænd; ənd] - [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [hænd] [braʊn] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə]
" and Cathalina stretched out a little hand browned by the sun of the summer
" 和 - 拉伸 出去 一个 小的 手 棕色 经过 这 太阳 的 这 夏天
[baɪ][ðə; ði] [ɔːr] .
by the shore .
经过 这 支撑 .

“卡塔琳娜伸出一只被夏日海边的阳光晒成棕色的小手。”

" [ðen] ['ðeɪəl] [biː; bi] [dʒɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ædɪd] ['hɪləri] .
" Then there'll be Gym , of course , " added Hilary .
" 然后 将会 是 健身房 , 的 课程 , " 额外 希拉里 .

“当然，还有健身房，”希拉里补充道。

" [aɪm] [ɪk'skjuːzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd]
" I'm excused from the gymnasium work and going to take swimming and
" 我是 已原谅 从 这 健身房 工作 和 去 到 拿 游泳 和
[raɪdɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .
riding lessons .
骑术 课程 .

“我不用去健身房锻炼，可以去上游泳课和骑马课。”

[aɪ] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [fləʊt] [ðɪs] ['sʌmə] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [ə'freɪd] [tuː; tə] [traɪ] [aɪ 'tiː] [brɪfɔːr] . "
I learned to float this summer , was always too afraid to try it before . "
我 学习 到 漂浮 这 夏天 , 曾是 总是 也 害怕的 到 尝试 它 前 . "

我今年夏天学会了漂浮，以前一直太害怕不敢尝试。

" [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] ['tenɪs] [ænd; ənd] ['bæskɪtbɔːl] .
" I'm going in for tennis and basketball .
" 我是 去 在 为了 网球 和 篮球 .

“我打算参加网球和篮球项目。”

[aɪm][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [ˈbæskɪtbɔːl] .
I'm crazy about basketball .
我是 疯狂的 关于 篮球 .

我酷爱篮球。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , [lets] [gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
But come on , let's go to the beach .
但 来 在 , 我们来吧 去 到 这 海滩 .

走吧, 我们去海滩吧。

[aɪ][kæn; kən][ˈɔːlmoʊst] [hɪr] [ðoʊz] [weɪvz] [ˈkɔːlɪŋ] ! "
I can almost hear those waves calling ! "
我 能 几乎 听到 那些 波浪 呼叫 ! "

我仿佛都能听到海浪的呼唤了!

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [em ˈiː] ! " [sæŋ] - , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] .
" I hear you calling me ! " sang Cathalina , as they started with no further delay .
" 我 听到 你 呼叫 我 ! " 唱 - , 作为 他们 开始 和 不 更远 延迟 .

“我听到你在呼唤我!”卡塔琳娜唱着歌, 他们立刻开始了演奏。

[ɪf] [ˈmʌðər] [ˈsɪlvɪə] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈfɪlɪp] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [ˈdɔːtər] [æz; əz][jiː; ji] [ˈreɪst]
If Mother Sylvia and Father Philip had seen their daughter as she raced
如果 母亲 西尔维娅 和 父亲 菲利普 有 已见 他们的 女儿 作为 她 比赛
[wɪð; wɪθ] [ˈhɪləri] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
with Hilary down the bank to the beach ,
和 希拉里 向下 这 银行 到 这 海滩 ,

如果西尔维娅妈妈和菲利普爸爸看到了他们的女儿和希拉里沿着河岸奔向海滩的情景,

[ðeɪ] [ˈʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][hæd; həd] [ˈhæpənd] .
they surely would have thought that a miracle had happened .
他们 一定 会 有 想法 那 一个 奇迹 有 发生 .

他们肯定会认为奇迹发生了。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] - [hæd; həd] [ˈniːdɪd] " [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] " .
Poor little Cathalina had needed " somebody to play with " .
贫穷的 小的 - 有 需要 " 某人 到 玩 和 " .

可怜的小卡塔琳娜需要“有人陪她玩”。

[jiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈbreθləs] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd]
She was breathless and sat on the sand with color in her cheeks and
她 曾是 喘不过气 和 卫星 在 这 沙 和 颜色 在 她 脸颊 和
[ˈpæntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeksəsaɪz] [wɪtʃ] [ˈhɑːrdli] [dɪˈstɜːrbd] [ˈstɜːrdi] [ˈhɪləri] .
panting from the exercise which hardly disturbed sturdy Hilary .
喘息 从 这 锻炼 哪个 几乎 不安 结实的 希拉里 .

她气喘吁吁地坐在沙滩上, 脸颊泛红, 大口喘着气, 但这丝毫没有影响到体格健壮的希拉里。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [tuː] , [ˈθroʊɪŋ] [ˈpeblz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
A few other girls were there , too , throwing pebbles into the water ,
一个 很少 其他 女孩们 是 那里 , 也 , 投掷 鹅卵石 进入 这 水 ,

还有几个女孩也在那里, 往水里扔石子。

[ɔːr] [ˈweɪdɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] , [ɔːr] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [gʌlz] [ænd; ənd] [təːnz] [θruː] [fiːld]
or wading out a short distance , or watching the gulls and terns through field
或者 涉水 出去 一个 短的 距离 , 或者 观看 这 海鸥 和 燕鸥 通过 场地
[ˈglæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

或者涉水走一小段距离, 或者用望远镜观察海鸥和燕鸥。

[aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbreɪkwɔːtər] , [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] ,
Out by the breakwater , the birds were flying and fishing ,
出去 经过 这 防波堤 , 这 鸟类 是 飞行 和 钓鱼 ,

在防波堤外, 鸟儿们在飞翔和捕鱼。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈkʌmɪŋ] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] [pʊʊsts] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɑːk] [ˈfɜːrðər] [daʊn]
sometimes coming quite near to rest on the posts by the little dock further down
有时 未来 相当 靠近 到 休息 在 这 帖子 经过 这 小的 码头 更远 向下
[ðə; ði] [ɔːr] .
the shore .
这 支撑 .

有时会非常接近停在岸边更远处的小码头旁的柱子上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] , [lɒk] [naʊ] ; [ænd; ənd] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
There was the boathouse , locked now ; and fast to the dock was a
那里 曾是 这 船屋 , 已锁定 现在 ; 和 快速地 到 这 码头 曾是 一个
[ˈhænsəm] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːntʃ] ,
handsome little launch ,
英俊的 小的 发射 ,

船屋就在那里, 现在已经锁上了; 码头边停着一艘漂亮的小艇。

“ [ˈɡreɪklɪf] ” [ˈpeɪntɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] .
“ **Greycliff** ” **painted on her side** .
“ 灰崖 ” 绘 在 她 边 .

船舷上绘有“灰崖”字样。

“ [oʊ] - [əʊ'əʊ] - [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˈhɪləri] .
“ **O - oo - oh !** ” **exclaimed Hilary** .
“ 哦 - oo - 哦 ! ” 惊呼 希拉里 .

“哦哦哦! ”希拉里惊喊道。

“ [aɪ] [dʒʌst] [wəʊnt] [waːnt] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [æt; ət] [ɔːl] !
“ **I just won't want to study at all** !
“ 我 只是 惯于 想 到 学习 在 全部 !

“我根本不想学习! ”

[ˈboʊts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] ! “
Boats and a launch ! ”
船 和 一个 发射 ! ”

船和下水坡道!

“ [dəʊnt] [ˈwɜːri] !
“ **Don't worry !**
“ 不 担心 !

“不用担心!

“ [sed] [ə; eɪ] [fæt] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːr] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [naːt] [faːr] [frʌm; frəm] - .
“ **said a fat little girl who was sitting on the sand not far from Cathalina** .
“ 说 一个 胖的 小的 女孩 WHO 曾是 坐着 在 这 沙 不是 远的 从 - .

“一个胖乎乎的小女孩坐在离卡特琳娜不远的沙滩上说道。”

“ [ðeɪ] [ˈoʊnli] [let] [juː 'es] [ɡoʊ] [ɑːn] [ðæt] [æt; ət] [ˈsɜːrt(ə)n] [taɪmz] . ”
“ **They only let us go on that at certain times** . ”
“ 他们 仅有的 让 我们 去 在 那 在 肯定 时代 . ”

“他们只允许我们在特定时间去那里。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [ker] , ” [sæŋ] [ˈhɪləri] , — “ [aɪ] [noʊ]
“ **I don't care ,** ” **sang Hilary ,** — “ **I know**
“ 我 不 关心 , ” 唱 希拉里 , — “ 我 知道

“我不在乎,”希拉里唱道, “我知道

[aɪl] [biː; bi] [ɪn] [aɪ 'tiː] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [daɪ] , [ˈenihaʊ] !
I'll be in it some time before I die , anyhow !
患病的 是 在 它 一些 时间 前 我 死 , 无论如何 !

反正我死前肯定会参与其中一段时间!

[du:] [ðeɪ] [let][ju:; jʊ][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði]['boʊts] ? ”

Do they let you go out in the boats ? ”
做 他们 让 你 去 出去 在 这 船 ？ ”

他们允许你乘船出海吗？

“ [jes] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ru:lz] .

“ Yes , according to rules .
” 是的 , 根据 到 规则 .

“是的，按照规定。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [kə'nu:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] , [tu:] , [ænd; ənd]['reɪsɪz] ['sʌmtaɪmz] . ”

And we have canoeing on the river , too , and races sometimes . ”
和 我们 有 划独木舟 在 这 河 , 也 , 和 种族 有时 . ”

我们还可以上河划独木舟，有时还会举行比赛。”

“ ['wɛrɪz, 'hweɪrɪz][ðə; ði]['rɪvər] ? ”

“ Where's the river ? ”
” 在哪里？ 这 河 ？ ”

“河在哪里？ ”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [frʌm; frəm] ['ɡreɪ,klɪf] [hɔ:l] .

“ The other side of the grove from Greycliff Hall .
” 这 其他 边 的 这 树林 从 灰崖 大厅 .

“小树林的另一边，与格雷克利夫庄园隔路相望。

[lʊk] [ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wer] [aɪ 'ti:][dʒɔɪnz][ðə; ði] [leɪk] .

Look along there and you can see where it joins the lake .
看 沿着 那里 和 你 能 看 在哪里 它 加入 这 湖 .

沿着那边看，就能看到它与湖泊的连接处。

“ [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:ɪlz] ['prez(ə)ntli] ['wɒndəd] [ɔ:f] [ə'loʊn] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bi:tʃ] ,

“ The two girls presently wandered off alone , along the beautiful beach ,
” 这 二 女孩们 目前 漫步 离开 独自的 , 沿着 这 美丽的 海滩 ,

“两个女孩独自沿着美丽的海滩漫步而去，

[ʌn'tɪl] ['hɪləri] ['noʊtɪst] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['kwaɪət] ,

until Hilary noticed that Cathalina was especially quiet ,
直到 希拉里 注意到 那 - 曾是 尤其 安静的 ,

直到希拉里注意到卡塔琳娜格外安静，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [eksplə'reɪfɪnz] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] .

and that in their explorations the afternoon had slipped away .
和 那 在 他们的 探索 这 下午 有 滑倒了 离开 .

在他们的探索过程中，下午的时间就这样悄然流逝了。

“ ['getɪŋ] ['hoʊmsɪk] ?

“ Getting homesick ?
” 获得 想家 ？

“想家了吗？ ”

- [aɪ] . [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌŋɡri] .

So'm I . We must be hungry .
- 我 . 我们 必须 是 饥饿的 .

我也是。我们一定是饿了。

[kʌm] [ɑ:n] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [æt; ət] [sku:l] [ðæt] [mi:lz] [kʌm] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

Come on ; it's a lucky thing at school that meals come three times a day .
来 在 ; 它是 一个 幸运的 事物 在 学校 那 餐 来 三 时代 一个 天 .

拜托，在学校一天能吃三顿饭是件幸运的事。

['mʌðər] [sez] [ðæt] [sku:l] ['gɜ:ɪlz][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['hʌŋɡri] . ”

Mother says that school girls are always hungry . ”
母亲 说道 那 学校 女孩们 是 总是 饥饿的 . ”

母亲说女学生总是饿着肚子。

“ [ɪf] [aɪm] ['hoʊmsɪk] , ['ðerfɔːr] , [aɪm] ['hʌŋɡri] ?
“ **If I'm homesick , therefore , I'm hungry ?**
“ 如果 我是 想家 , 所以 , 我是 饥饿的 ?
“所以，如果我想家，我就饿了吗？ ”

[ˈmeɪbi] [aɪ][eɪ 'em] !
Maybe I am !
或许 我 是 !
也许我是！

[ˈeniweɪ] [lets] [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [mɔːr] ['gɜːlz][hæv; həv] [kʌm] .
Anyway let's go and see if any more girls have come .
反正 我们来吧 去 和 看 如果 任何 更多的 女孩们 有 来 .
总之，我们去看看还有没有其他女生来了。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] , ['hɪləri] ,
It seemed to me , Hilary ,
它 似乎 到 我 , 希拉里 ,
在我看来，希拉里，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
that some of those children on the beach were too young even for the
那 一些 的 那些 孩子们 在 这 海滩 是 也 年轻的 甚至 为了 这
[ə'kædəmi] .
Academy .
学院 .
海滩上的一些孩子甚至年纪太小，连学院都进不去。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtər] ? "
Do you suppose they were visitors ? "
做 你 认为 他们 是 访客 ? "
你觉得他们是访客吗？

“ [noʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ,
“ **No ; that was one thing I didn't know ,**
“ 不 ; 那 曾是 一 事物 我 没有 知道 ,
“不，那是我不知道的一件事。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [æskt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['ɡreɪklɪf] .
and I thought I asked about everything there was to know about Greycliff .
和 我 想法 我 问 关于 一切 那里 曾是 到 知道 关于 灰崖 .
我以为我已经问遍了关于灰崖的一切问题。

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['gɜːlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪdz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['tiːtʃərz] [fɔːr; fər]
They take a few very special girls for the grades and have teachers for
他们 拿 一个 很少 非常 特别的 女孩们 为了 这 成绩 和 有 教师 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们会挑选一些成绩非常优秀的女生，并为她们配备专门的老师。

[ðə; ði] ['kætəlbɔːɡ] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [dəʊnt][ɡoʊ][ɪn]
The catalogue doesn't say anything about it because , of course , they don't go in
这 目录 不 说 任何事物 关于 它 因为 , 的 课程 , 他们 不 去 在
[fɔːr; fər] [ðæt] .
for that .
为了 那 .
产品目录中对此只字未提，因为他们当然不会做这种事。

[haʊ] [aɪ] [noʊ] ,
How I know ,
如何 我 知道 ,
我怎么知道的？

— [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɑːn][ðə; ði][treɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊldər]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ]
— **there was one on the train coming up and her older sister and I**
— 那里 曾是 一 在 这 火车 未来 向上 和 她 老 姐姐 和 我
[tɔːkt] .
talked .
谈话 .

—火车上有一个女孩，我和她姐姐聊了一会儿。

[ʃiː; ʃi][sed][aɪ'tiː][bɪ'gæn][baɪ][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['seprət] [sʌm; səm] ['sɪstər] , [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər]
She said it began by not wanting to separate some sisters , and so there
她 说 它 开始 经过 不是 想要 到 分离 一些 姐妹 , 和 所以 那里
[meɪ][biː; bi] ,
may be ,
可能 是 ,
她说，这一切的起因是不想拆散一些姐妹，所以可能.....

[pər'hæps] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)]['gɜːlz] [hɪr] .
perhaps , a dozen little girls here .
也许 , 一个 打 小的 女孩们 这里 .

这里可能有十几个小女孩。

[aɪv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [maɪ]['sɪstər][dʒuːn][kʊd; kəd] [kʌm] .
I've been wishing my sister June could come .
我已经 到过 祝 我的 姐姐 六月 可以 来 .

我一直希望我妹妹琼能来。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [sə'pouz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sper] [juː'es][bəʊθ]
But I don't suppose they could spare us both
但 我 不 认为 他们 可以 空闲的 我们 两个都

但我估计他们不可能放过我们俩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['mʌni] .
and then there would be the money .
和 然后 那里 会 是 这 钱 .

然后还有钱的问题。

" ['seɪvəri] [smelz] , [wɪð; wɪθ]['ræt(ə)]['ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]['sɪlvər] , [ə'naʊnst] [tuː; tə] -
" **Savory smells , with rattle of dishes and silver , announced to Cathalina**
" 美味 气味 , 和 嘎嘎作响 的 菜肴 和 银 , 宣布 到 -

[ænd; ənd] ['hɪləri] ,
and Hilary ,
和 希拉里 ,

“香味扑鼻而来，伴随着餐具碰撞的叮当声，卡塔琳娜和希拉里听到了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] [ɪn][baɪ][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] , [hævɪŋ] ['teɪkən] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]
as they slipped in by the side entrance , having taken time to walk through the
作为 他们 滑倒了 在 经过 这 边 入口 , 拥有 已采取 时间 到 走 通过 这
[groʊv] ,
grove ,
树林 ,

他们从侧门溜了进去，之前还特意穿过了小树林。

[ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz][nɑːt][faːr][ɔːf] .
that dinner was not far off .
那 晚餐 曾是 不是 远的 离开 .

晚餐时间快到了。

[su:n] [ðə; ði] [gɔ:n] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [ru:mz; rʊmz] , [ɔ:r] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm]
Soon the gong rang , and coming from different rooms , or running from
很快 这 锣 响铃 , 和 未来 从 不同的 房间 , 或者 跑步 从
[ˈveriəs] [də'rek](ə)nz][ɑ:n][ðə; ði]['kæmpəs] ,
various directions on the campus ,
各种各样的 方向 在 这 校园 ,
很快, 锣声响起, 声音从不同的房间传来, 或者从校园的各个方向跑来。

[keɪm] ['gɜ:lz][tɔ:l][ɔ:r] [ɔ:rt] , [plʌmp] [ɔ:r][slɪm] ; ['gɜ:lz]['rouzi][ænd; ənd]['gɜ:lz] [peɪl] ; ['gɜ:lz] ['læfɪŋ]
came girls tall or short , plump or slim ; girls rosy and girls pale ; girls laughing
来了 女孩们 高的 或者 短的 , 丰满 或者 苗条的 ; 女孩们 红润 和 女孩们 苍白 ; 女孩们 笑
[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ,
and talking ,
和 说 ,
来了好多女孩, 有高有矮, 有胖有瘦 ; 有脸红的, 有脸色苍白的 ; 有说有笑的。

[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [oʊld] [tʃʌmz] ,
with arms around old chums ,
和 武器 大约 老的 朋友们 ,
搂着老朋友,

[ænd; ənd]['gɜ:lz] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪ'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs]
and girls who had just arrived and were depressed with the strangeness
和 女孩们 WHO 有 只是 到达的 和 是 郁闷 和 这 奇怪
[ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][ænd; ənd][ðer; ðər] ['loʊnlɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['kɑ:mrædʃɪp] .
of it all and their loneliness in the midst of so much good comradeship .
的 它 全部 和 他们的 孤独 在 这 中间 的 所以 很多 好的 同志情谊 .
还有一些刚到不久的女孩, 她们因为这一切的陌生感而感到沮丧, 在如此多的友谊中感到孤独。

['smɑɪlɪŋ] ['feɪsɪz][ænd; ənd]['soʊbər][wʌnz] ; ['prɪti] ['sʌmə] ['dresɪz] , [ɔ:r] ['trævlɪŋ] ['su:ts] ;
Smiling faces and sober ones ; pretty summer dresses , or traveling suits ;
微笑 面孔 和 清醒 一个 ; 漂亮的 夏天 连衣裙 , 或者 旅行 西装 ;
笑容满面的面孔和神情严肃的面孔 ; 漂亮的夏日连衣裙, 或是旅行套装 ;

[fi:t] ['ni:tli] [drest] [ɪn][loʊ] [ʃu:z] [ɔ:r] [haɪ] [ʃu:z] ; ['sæfɪz] , [belts] ; [raʊnd] [neks] , [haɪ] [neks] ;
feet neatly dressed in low shoes or high shoes ; sashes , belts ; round necks , high necks ;
脚 整齐地 穿着 在 低的 鞋 或者 高的 鞋 ; 腰带 , 腰带 ; 圆形的 脖子 , 高的 脖子 ;
双脚整齐地穿着低帮鞋或高帮鞋 ; 腰带、腰封 ; 圆领、高领 ;

[her] [dʌn] [haɪ] , [her] [dʌn] [loʊ] , [her] [daʊn] [bæks] [ɪn][breɪdz] , [ɔ:r] [kə:lz] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['rɪbənz]
hair done high , hair done low , hair down backs in braids , or curls , with bright ribbons
头发 完毕 高的 , 头发 完毕 低的 , 头发 向下 背部 在 辫子 , 或者 卷发 , 和 明亮的 丝带
,
:
,
头发可以高高盘起, 也可以低垂, 还可以编成辫子或卷发披在脑后, 并系上鲜艳的丝带。

— [æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] ['kʌmpəni] [ðæt] [pɔ:d] [ɪn][ðə; ði]
— an endless variety might be seen among the buzzing company that poured in the
— 一个 无尽的 种类 可能 是 已见 之中 这 嗡嗡声 公司 那 倾倒在 这
['daɪnɪŋ] [ru:m] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stʊd] [br'haɪnd][ðə; ði] [tʃerz] [æt; ət][ðə; ði][teɪblz] .
dining room door and stood behind the chairs at the tables .
用餐 房间 门 和 站立 在后面 这 椅子 在 这 表格 .
——熙熙攘攘的人群涌入餐厅, 站在餐桌旁的椅子后面, 他们身上展现出无穷无尽的多样性。

[æt; ət][ə; eɪ][tæp][ʌv; əv] [mɪs] ['rændɔ:lfz] [bel] , [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [wen]
At a tap of Miss Randolph's bell , all were seated and remained silent when
在 一个 轻敲 的 错过 兰道夫的 钟 , 全部 是 坐着 和 剩余 沉默的 什么时候
[hɜ:r; hər] [strɔ:n] ,
her strong ,
她 强的 ,
兰道夫小姐轻轻一按铃, 所有人都坐了下来, 在她洪亮的声音中保持沉默。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [vɔɪs] [æskt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] .
beautiful voice asked a blessing .
美丽的 嗓音 问 一个 祝福 .

美丽的嗓音祈求祝福。

[ðen] [ðə; ði] [hʌm] [brɪ'gæn] [ə'gen] .
Then the hum began again .
然后 这 哼 开始 再次 .

然后嗡嗡声又响了起来。

“ [wʌn] ['kʊdnt] [fi:l] ['loʊnsəm] [hɪr] , ” [ri'mɑ:kt] ['hɪləri] .
“ **One couldn't feel lonesome here** , ” **remarked Hilary** .
“ 一 不能 感觉 寂寞 这里 , ” 评论 希拉里 .

“在这里你不会感到孤独,”希拉里说道。

[aɪ][ˈɔ:lmoʊst][du:] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ **I almost do** , ” **replied Cathalina** .
“ 我 几乎 做 , ” 回复 - .

“我几乎做到了,”卡塔琳娜回答道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [get] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [i:ts] .
“ **Wait until you get started on the eats** .
“ 等待 直到 你 得到 开始 在 这 吃 .

“等你开始吃东西的时候就知道了。”

[aɪm] - [moʊst] [stɑ:rvd] . “
I'm ' most starved . ”
我是 - 最多 饥饿 . ”

我“饿极了”。

“ [pʊr] ['hɪləri] !
“ **Poor Hilary** !
“ 贫穷的 希拉里 !

“可怜的希拉里! ”

[oʊ] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pæŋ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fa:ðər] [æt; ət]
O , I'm all right , but I had a pang thinking of Mother and Father at
哦 , 我是 全部 正确的 , 但 我 有 一个 疼痛 思维 的 母亲 和 父亲 在
[hoʊm] . “
home . ”
家 . ”

哦，我没事，只是想到家里的爸爸妈妈，心里有点难过。

“ [dəʊnt] [θɪŋk] , ” [əd'vaɪzd] ['hɪləri] .
“ **Don't think** , ” **advised Hilary** .
“ 不 思考 , ” 建议 希拉里 .

“别想太多,”希拉里劝道。

“ [dʒʌst] [lʊk] [ə'raʊnd] , ['hɪləri] !
“ **Just look around** , **Hilary** !
“ 只是 看 大约 , 希拉里 !

“希拉里，看看周围吧! ”

“ - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['meni] [lɑ:rdʒ] [hoʊ'tel] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
“ **Cathalina had been in many large hotels** , **but this was different** .
“ - 有 到过 在 许多 大的 酒店 , 但 这 曾是 不同的 .

“卡塔琳娜住过很多大酒店，但这家不一样。”

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [mɪs] ['rændɒlf] , [sə'ri:n] , [ju:st] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]
At the head of the central table was Miss Randolph , serene , used to all the
在这头的这中央桌子曾是错过兰道夫 , 安详 , 用过的到全部这
[kə'moʊ(ə)n] ,
commotion ,
骚动 ,

坐在中央桌子首位的是兰道夫小姐，她神态安详，似乎已经习惯了这一切喧闹。

[ˈgreɪsfəli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['strændɪd] ['perənts] , [hu:] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [mʌt]
gracefully entertaining a few stranded parents , who were gazing around with much
优雅地娱乐一个很少搁浅父母 , who 是凝视大约和很多
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

热情地招待了几位被困的家长，他们正饶有兴致地四处张望。

- [hæd; həd] ['fɜ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['lɪliən] [ænd; ənd] ['betɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,
Cathalina had fallen in with Lilian and Betty as they came in ,
- 有倒下在和莉莲和贝蒂作为他们来了在 ,
凯瑟琳娜和莉莲、贝蒂进来时就聊了起来。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['eləwi:z,,elə'wi:z][ænd; ənd] [greɪs] ['bekəniŋ] , [ɔ:l][hæd; həd] ['gæðərd] [æt; əʔ][ðə; ði] [seɪm]
and seeing Eloise and Grace beckoning , all had gathered at the same
和看到埃洛伊斯和优雅招手 , 全部有聚集在这相同的
['teɪbl] .
table .
桌子 .

看到埃洛伊斯和格蕾丝招手，大家都聚集到同一张桌子旁。

[ˈregjələr] ['pleɪsɪz] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] , [kʊd; kəd][nɔ:t] [jet] [bi:; bi] [ə'saɪnd] .
Regular places , of course , could not yet be assigned .
常规的 地方 , 的 课程 , 可以 不是 然而 是 分配 .

当然，正式职位还无法分配。

[æz; əz][ðə; ði][teɪblz] ['si:tɪd] [ten] , ['oʊnli] [fɜ:r] ['pi:p(ə)] [nu:] [tu:; tə] - [ænd; ənd] ['hɪləri] [wɜ:r; wər]
As the tables seated ten , only four people new to Cathalina and Hilary were
作为 这 表格 坐着 十 , 仅有的 四 人们 新的 到 - 和 希拉里 是
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪntrə'du:st] .
to be introduced .
到 是 介绍 .

由于每张桌子可容纳十人，因此只有四位是 Cathalina 和 Hilary 不认识的人需要介绍。

[mɪs] ['mɪdltn] , [æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ɪn][pi'ænəʊ] , [wʌz; wəz][æt; əʔ][ðə; ði] [hed] .
Miss Middleton , an instructor in piano , was at the head .
错过 米德尔顿 , 一个 讲师 在 钢琴 , 曾是 在 这 头 .

钢琴教师米德尔顿小姐担任负责人。

[ˈveri] [θɪn] , [tɔ:l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] .
Very thin , tall and pleasant was she .
非常 薄的 , 高的 和 令人愉快的 曾是 她 .

她身材苗条高挑，性格和蔼可亲。

[nekst][wʌz; wəz][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] “ ['si:niər] [si:] ” [ˈgɜ:lz] , [hu:m] [mɪs] ['mɪdltn] [si:md] [tu:; tə] [noʊ]
Next was one of the “ Senior C ” girls , whom Miss Middleton seemed to know
下一个 曾是 一 的 这 “ 高级的 C ” 女孩们 , 谁 错过 米德尔顿 似乎 到 知道
[wel] .
well .
出色地 .

接下来是“C班高年级学生”中的一位女生，米德尔顿小姐似乎很了解她。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [gɜːrl] , [ˈævələ:n][muə; mɔː] ,
Then came a very small girl , Avalon Moore ,
然后 来了 一个 非常 小的 女孩 , 阿瓦隆 摩尔 ,

然后, 一个名叫阿瓦隆·摩尔的小女孩出现了。

[hu:] [əkˈnaːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [ˈʃaɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə]
who acknowledged the introductions shyly and looked as if she wanted to
WHO 已确认 这 介绍 害羞地 和 看起来 作为 如果 她 通缉 到
[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .

她羞涩地回应了介绍, 看起来好像想要逃走。

- , [hu:] [sæt][nekst][tuː; tə][ˈævələ:n] ,
Cathalina , who sat next to Avalon ,
- , WHO 卫星 下一个 到 阿瓦隆 ,

坐在阿瓦隆旁边的卡塔琳娜

[ɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪˈliːv]
in feeling sorry for her and trying to think of little things to relieve
在 感觉 对不起 为了 她 和 尝试 到 思考 的 小的 事物 到 缓解
[hɜːr; hər] [ɪmˈbærəsmənt] ,
her embarrassment ,
她 尴尬 ,

我既同情她, 又努力想出一些小办法来减轻她的尴尬。

[brɪˈgæn][tuː; tə] [fərˈget] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈstreɪndʒnəs] .
began to forget her own strangeness .
开始 到 忘记 她 自己的 奇怪 .

她开始忘记自己与众不同的地方。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [draːpt] [hɜːr; hər][fɔːrk] , [ʌpˈset][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
The poor little girl dropped her fork , upset a glass of water ,
这 贫穷的 小的 女孩 掉落 她 叉 , 沮丧的 一个 玻璃 的 水 ,

可怜的小女孩不小心把叉子掉在了地上, 打翻了一杯水。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ˈgreɪvi] [treɪld] [ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
and in trying to take some gravy trailed a plentiful supply over the side of
和 在 尝试 到 拿 一些 肉汁 拖着 一个 丰富 供应 超过 这 边 的
[hɜːr; hər] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪblkloʊθ] .
her plate on the tablecloth .
她 盘子 在 这 桌布 .

她想舀些肉汁, 结果却把大量的肉汁从盘子边滴到了桌布上。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [meɪd]
The whole table was sorry for her and she knew it , which only made
这 所有的 桌子 曾是 对不起 为了 她 和 她 知道 它 , 哪个 仅有的 制成
[θɪŋz] [wɜːrs] .
things worse .
事物 更糟 .

全桌人都同情她, 她也知道这一点, 但这反而让情况变得更糟。

[bʌt; bət][ˈeləwiːz,,eləˈwiːz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː] [rˈmiːdiətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði]
But **Eloise** **came** **to** **the** **rescue** **immediately** **with** **a** **question** **to** **the**
但 埃洛伊斯 来了 到 这 救援 立即地 和 一个 问题 到 这
[ˈmjuːzɪk] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
music teacher of such general interest that everybody joined in the discussion
音乐 老师 的 这样的 一般的 兴趣 那 大家 加入 在 这 讨论
[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [muə; mɔː] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːrˈself] [ʌnˈnoʊtɪst] .
and allowed little Miss Moore to recover herself unnoticed .
和 允许 小的 错过 摩尔 到 恢复 她自己 未被察觉 .

但埃洛伊斯立即出手相助，她向音乐老师提出了一个大家都很感兴趣的问题，于是大家都加入了讨论，让小摩尔小姐得以在不被人注意的情况下恢复过来。

- [ˈkwaɪətli][brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
Cathalina quietly began to talk to her about the school and the girls ,
- 悄悄 开始 到 讲话 到 她 关于 这 学校 和 这 女孩们 ,
卡塔琳娜悄悄地开始和她谈起学校和那些女孩子，

[ˈmenʃənɪŋ] [haʊ] [lɔːst][ænd; ənd] [ˈhoʊmsɪk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
mentioning how lost and homesick she had felt that morning ,
提及 如何 丢失的 和 想家 她 有 毛毡 那 早晨 ,
她提到那天早上她感到多么迷茫和想家，

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [naɪs][ˈgɜːlz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met] [ɔːlˈredi] .
but how beautiful the place was and what nice girls she had met already .
但 如何 美丽的 这 地方 曾是 和 什么 好的 女孩们 她 有 遇见 已经 .
但那里的景色多么美丽啊，而且她已经遇到了多么可爱的女孩们啊。

[ˈævələːn][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdeɪntɪ] - [wɪð; wɪθ]
Avalon began to feel quite natural and looked at the dainty Cathalina with
阿瓦隆 开始 到 感觉 相当 自然的 和 看起来 在 这 纤巧 - 和
[sʌtʃ] [ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] ;
such admiring eyes that she was pleased ;
这样的 钦佩 眼睛 那 她 曾是 高兴 ;
阿瓦隆开始感觉很自然，她用充满爱慕的眼神看着娇小的卡塔琳娜，心中感到很开心；

[fɔːr; fər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [huː] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈgɜːlz] ,
for among the relatives it was Cathalina who looked up to the older girls ,
为了 之中 这 亲属 它 曾是 - WHO 看起来 向上 到 这 老 女孩们 ,
[æn] [məˈriːə] ,
Ann Maria ,
安 玛丽亚 ,
在亲戚中，卡塔琳娜最崇拜年长的女孩们，比如安·玛丽亚。

[ˈeməli][ɔːr] [ˈluːɪs] .
Emily or Louise .
艾米丽 或者 路易丝 .
艾米丽或路易丝。

[əˈnʌðər] [gɜːrɪl][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [əˈraʊzd] - [ˈɪntrəst] .
Another girl at the table aroused Cathalina's interest .
其他 女孩 在 这 桌子 被唤醒 - 兴趣 .
同桌的另一个女孩引起了卡塔琳娜的兴趣。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [æz; əz] [ˈevlɪn] [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət][ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm] [kənˈtʌki] .
She had been introduced as Evelyn Calvert and came from Kentucky .
她 有 到过 介绍 作为 伊芙琳 卡尔弗特 和 来了 从 肯塔基州 .
她被介绍为伊芙琳·卡尔弗特，来自肯塔基州。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhelən] [ˈpædʒɪt] ,
There was a little difference between her speech and that of Helen Paget ,
那里 曾是 一个 小的 不同之处 之间 她 演讲 和 那 的 海伦 佩吉特 ,
她的演讲风格与海伦·佩吉特的演讲风格略有不同。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , - [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [pɑ:rt][æz; əz]
who was also from the South , Cathalina did not know from what part as
WHO 曾是 还 从 这 南 , - 做过 不是 知道 从 什么 部分 作为
[jet] .
yet .
然而 :

对方也来自南方，但卡塔琳娜还不知道他来自哪个地区。

[æt; ət][fɜ:rst] - [θɔ:t] ['evlɪn] [ə'fektɪd] , [bʌt; bət][held][hɜ:r; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
At first Cathalina thought Evelyn affected , but held her decision for some
在 第一的 - 想法 伊芙琳 做作的 , 但 握住 她 决定 为了 一些
['fju:tʃər] [taɪm] .
future time .
未来 时间 :

起初，凯瑟琳娜认为伊芙琳受到了影响，但她决定留待以后再做决定。

[ɔ:l'dʊʊ] ['evlɪn] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [noʊ][ˈoʊldər][ðæn; ðən] - ,
Although Evelyn was probably no older than Cathalina ,
虽然 伊芙琳 曾是 大概 不 老 比 - ,
[sɪmɪlən] [ˈoʊldər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] .
虽然伊芙琳的年纪可能和卡塔琳娜差不多，

[fi:, ji][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['ɛrz] [ænd; ənd][ˈɡreɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊldər] [gɜ:rl][ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
she had all the airs and graces of an older girl and , indeed ,
她 有 全部 这 播出 和 恩典 的 一个 老 女孩 和 , 的确 ,
[ˈʃu:z] [tʃɑ:rm] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
她举手投足都像个成熟的女人，而且，确实如此。

[ˈri:əl] [tʃɑ:rm] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
real charm with it all .
真实的 魅力 和 它 全部 .
[wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
这一切都充满了魅力。

[hɜ:r; hər] [bɔ:ŋ] , [dɑ:rk] ['læʃɪz] ['lɪftɪd] [ɔ:r] [drɔ:pt] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz][fi:, ji]
Her long , dark lashes lifted or dropped , and smiles came and went as she
她 长的 , 黑暗的 睫毛 抬起 或者 掉落 , 和 微笑 来了 和 去 作为 她
[tɔ:kt] .
talked .
谈话 :

她长长的黑色睫毛时而向上翘起，时而向下垂落，说话时脸上也时而露出笑容。

“ [ænt] [su:] [pʊt] [hʌ] [hændz][ɑ:n] [hʌ] [hɪps] ,
“ **Aunt Sue put huh hands on huh hips ,**
“ 阿姨 起诉 放 嗯 双手 在 嗯 臀部 ,
[sʊ] [ænt] [pʊt] [hʌ] [hændz][ɑ:n] [hʌ] [hɪps] .
“苏阿姨把手放在臀部上，

“ ['evlɪn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:niər] [si:][gɜ:rl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [teɪbl] , “ [ænd; ənd] [sed] - [mɪs] -
“ **Evelyn was saying to the Senior C girl across the table , “ and said ' Miss '**
“ 伊芙琳 曾是 说 到 这 高级的 C 女孩 穿过 这 桌子 , “ 和 说 - 错过 -
[sɪ] [tʃɑ:rm] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
伊芙琳的魅力和它全部 ,
Ev'lyn ,
- ,

“伊芙琳对坐在桌子对面的高年级C班女生说，‘伊芙琳小姐’

[joʊ] - ['getɪn] - - [fæt][æn; ən] - [pə:t] [ʌp] , [wʌt] [fɔ:] [joʊ] - ['teɪkən][ˈraɪdɪn] - ['lesnz; 'lesənz]
yo ' gettin ' maghty fat an ' peart up Nawth , whut foh yo ' taken ridin ' lessons
哟 - 获得 - - 胖的 一个 - 梨 向上 北 , 什么? foh 哟 - 已采取 骑行 - 课程
[læk][joʊ] - [sed] ?
lak yo ' said ?
拉克 哟 - 说 ?

你越来越胖，越来越壮了。对了，你不是说你去上骑马课了吗？

[ˈkeɪnt][jɒʊ] - [raɪd] [gʊd] [nʌf] ? - “
Caint yo ' ride good nuff ? ' "
不能 哟 - 骑 好的 足够 ? - ”

你的车够好吗？

- [aɪ][dʒʌst][raɪd] [fɔ:] [ðə; ði][fʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænt] [su:] , - [aɪ][toʊld] [hʌ] .
' I just ride foh the fun of it , Aunt Sue , ' I told huh .
- 我 只是 骑 foh 这 乐趣 的 它 , 阿姨 起诉 , - 我 讲述 嗯 .

“我骑车只是为了好玩，苏阿姨，”我告诉她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪn'sʌltɪd] [tu:; tə] [hiə] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - ['raɪdɪn] -
She was actually insulted to heah that I had been takin ' ridin '
她 曾是 实际上 受辱 到 嘿 那 我 有 到过 拿 - 骑行 -
[ˈlesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði]
lessons in the Nawth .
课程 在 这 北 .

她听说我在北方学骑马，感到非常受辱。

- [waɪ] , [ˈtʃɪli] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [di:] - [ɪz][ʒu:;dʒu:s] - [bɔ:n] [tu:; tə][di:]['sæd(ə)] ! -
' Why , chile , ' she said , ' de Calv'ts is jus ' nachelly bawn to de saddle ! '
- 为什么 , 智利 , - 她 说 , - 德 - 是 果汁 - - 门 到 德 鞍 ! -

“哎呀，孩子，”她说，“德·卡尔维茨简直就是马鞍上的纳切利·鲍恩！ ”

” [waɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪ'zɜ:rt] ,
” While the table was waiting for dessert ,
” 尽管 这 桌子 曾是 等待 为了 甜点 ,

“当餐桌上的客人等待甜点上桌时，

[ˈlɪliən] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [nu:] [ˈgɜ:lz][baɪ] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪn][nɑ:dʒ][ænd; ənd] [glɑ:nsɪz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˈgɜ:lz]
Lilian entertained the new girls by indicating in nods and glances the different girls
莉莲 娱乐 这 新的 女孩们 经过 表明 在 点头 和 眼神 这 不同的 女孩们
[ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɔ:r] [ˈprɑ:mɪnəns] .
of interest or prominence .
的 兴趣 或者 显赫地位 .

莉莲通过点头和眼神向新来的女孩们示意，让她们对不同的女孩感兴趣或比较突出，以此来逗她们开心。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [kɔ:ld] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ɪn'strʌktər] , [pə'trɪə] [west] ,
She , too , called their attention to the new instructor , Patricia West ,
她 , 也 , 称为 他们的 注意力 到 这 新的 讲师 , 帕特里夏 西方 ,

她也让大家注意到新来的老师帕特里夏·韦斯特。

[hu:] [sæt][æet; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
who sat at the next table and was chatting and laughing with some
WHO 卫星 在 这 下一个 桌子 和 曾是 聊天 和 笑 和 一些
[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][ˈgɜ:lz] .
of the older girls .
的 这 老 女孩们 .

她坐在隔壁桌，正和几个年纪稍大的女孩聊天说笑。

” [ðæt] [ɪz] ['deɪzi] [ˈpɑ:mər][nekst][tu:; tə] [pə'trɪə] , — [ðæt] [plʌmp] , [red] - ['herd] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” That is Daisy Palmer next to Patricia , — that plump , red - haired girl with the
” 那 是 雏菊 帕尔默 下一个 到 帕特里夏 , — 那 丰满 , 红色的 - 头发 女孩 和 这
[swi:t] [maʊθ] .
sweet mouth .
甜的 嘴 .

“帕特里夏旁边的是黛西·帕尔默——那个身材丰满、红头发、嘴巴甜美的女孩。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][waɪ] . [ˈdʌblju:] . [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [gɜ:rl] .
She is president of Y . W . and a splendid girl .
她 是 总统 的 是 . W . 和 一个 灿烂 女孩 .

她是基督教女青年会的会长，也是一位非常优秀的女孩。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪblədi] [kaʊnts] [ɑːn][hɜːr; həɹ] .

Everybody counts on her .
大家 计数 在 她 ；

大家都指望她。

[ðæt] [tɔːl] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [bluː] [sæʃ] [ɪz][ˈdʒuːliə] [ˈmɜːrtɪn] .

That tall girl with the white dress and blue sash is Julia Merton .
那 高的 女孩 和 这 白色的 裙子 和 蓝色的 窗扇 是 朱莉娅 默顿 ；

那位身穿白色连衣裙、系着蓝色腰带的高个女孩是朱莉娅·默顿。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒuːniər] [əˈkædəmi] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jɜː; jər] [ˈklæsɪz] , [ˈhɪləri] .

She is a Junior Academy and will be in your classes , Hilary .
她 是 一个 初级 学院 和 将要 是 在 你的 课程 ， 希拉里 ；

她是初级学院的学生，会和你一起上课，希拉里。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ʃɑːrk] . "

She is a German shark . "
她 是 一个 德语 鲨鱼 ； "

她是一条德国鲨鱼。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ] - [ʃɑːrk] - ? " [æskt] [ˈhɪləri] .

" What in the world is a ' shark ' ? " asked Hilary .
" 什么 在 这 世界 是 一个 - 鲨鱼 - ? " 问 希拉里 ；

“鲨鱼到底是什么？”希拉里问道。

" [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][em ˈiː] ! "

" That is something new to me ! "
" 那 是 某物 新的 到 我 ！ "

“这对我来说是全新的发现！”

" [oʊ] , [noʊz] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [greɪdz] .

" O , knows everything about it and takes the highest grades .
" 哦 ， 知道 一切 关于 它 和 需要 这 最高 成绩 ；

“O，对这方面了如指掌，而且成绩最好。”

[ðə; ði][wʌn][ɪn][pɪŋk] [ɪz][hɜːr; həɹ] [ˈruːmmeɪt] , [ˈmɑːrgrət] [braʊn] .

The one in pink is her roommate , Margaret Brown .
这 一 在 粉色的 是 她 室友 ， 玛格丽特 棕色的 ；

穿粉色衣服的是她的室友，玛格丽特·布朗。

[ˈɪznt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈprɪti] ? — [ðə; ði][wʌn][ɪn] [peɪl] [pɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈjeləʊ] [hər] .

Isn't she pretty ? — the one in pale pink , with the real yellow hair .
不是 她 漂亮的 ? — 这 一 在 苍白 粉色的 ， 和 这 真实的 黄色的 头发 ；

她是不是很漂亮？——就是那个穿着浅粉色衣服，有着真正黄色头发的女孩。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl][ɪn] [pɪŋk] [ɪz] [ˈdɔːrəθi] [ˈæpəltən] .

The other girl in pink is Dorothy Appleton .
这 其他 女孩 在 粉色的 是 多萝西 阿普尔顿 ；

另一个穿粉色衣服的女孩是多萝西·阿普尔顿。

[siː] [hɜːr; həɹ] ?

See her ?
看 她 ？

看到她了吗？

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][jɜː; jər] [klæs] , [tuː] .

She is in your class , too .
她 是 在 你的 班级 ， 也 ；

她也和你同班。

” [æ̣t; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] [nɪr̩] , [ˈdɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ˈslendə] [rɪsts] [breɪst] [əˈɡenst] [ðə; ði] **“ At a table near , Dorothy was leaning forward , slender wrists braced against the ”** 在 一个 桌子 靠近 , 多萝西 曾是 倾斜 向前 , 苗条 手腕 支撑 反对 这 [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] , **edge of the table ,** 边缘 的 这 桌子 ,

“在附近的一张桌子旁，多萝西身体前倾，纤细的手腕撑在桌沿上。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ˈɜːrniːstli] [tuː; tə][ˈdʒuːliə] [ˈmɜːrtɪn] [ˈɑːpəzɪt] . **while she talked earnestly to Julia Merton opposite .** 尽管 她 谈话 切实 到 朱莉娅 默顿 对面的 .

她正和对面的朱莉娅·默顿认真地交谈着。

[smɔːl] , [waɪt] [tiːθ] , [ˈregjələ] [fɪtʃə] , [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrɪl][soʊ] [jʌŋ] , **Small , white teeth , regular features , strong for a girl so young ,** 小的 , 白色的 牙齿 , 常规的 特征 , 强的 为了 一个 女孩 所以 年轻的 ,

牙齿小巧洁白，五官端正，对于这么小的女孩来说很结实。

[ænd; ænd] [ˈbrɪliənt] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈeɪdəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɔːr] [smaɪld] . **and brilliant black eyes were much in evidence as she talked or smiled .** 和 杰出的 黑色的 眼睛 是 很多 在 证据 作为 她 谈话 或者 微笑 .

她说话或微笑时，那双明亮的黑眼睛总是格外引人注目。

[hæd; həd] - [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði][pɑːrt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈgɜːlz] [wʊd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈdraːmə] **Had Cathalina realized the part some of these girls would play in the drama** 有 - 已实现 这 部分 一些 的 这些 女孩们 会 玩 在 这 戏剧

[ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] , **of school life ,** 的 学校 生活 ,

如果卡塔琳娜当初意识到这些女孩会在校园生活的戏剧性事件中扮演怎样的角色，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [mɔːr] [peɪnz][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðem; ðəm] . **she would have taken more pains to observe them .** 她 会 有 已采取 更多的 疼痛 到 观察 他们 .

她本应该更加仔细地观察他们。

” [ðə; ði] [praʊd] [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] , [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈteɪbl̩] **“ The proud looking girl looking this way , there at the foot of the second table ”** 这 自豪的 寻找 女孩 寻找 这 方式 , 那里 在 这 脚 的 这 第二 桌子 [ˈoʊvər] , **over ,** 超过 ,

“那边第二张桌子脚边，一个神情骄傲的女孩正望着这边，

— [wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɑːfəməːr] [ˈbæskɪtbɔːl] [tiːm] [læst] [jɪr] , **— well , she was the captain of our Sophomore basketball team last year ,** — 出色地 , 她 曾是 这 队长 的 我们的 大二学生 篮球 团队 最后的 年 , [mædʒ] [rɑːs] . **Madge Ross .** 玛吉 罗斯 .

——嗯，她去年是我们二年级篮球队的队长，名叫玛吉·罗斯。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [æθˈletɪks] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [sez] . **She is out of athletics now , she says .** 她 是 出去 的 竞技 现在 , 她 说道 .

她说，她现在已经退出田径界了。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [stænd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈbiːtn̩] , [hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [ˈtempər] , **She can't stand it to be beaten , has a high temper ,** 她 不能 站立 它 到 是 被打败 , 有 一个 高的 脾气 ,

她无法忍受被打，脾气很暴躁。

[ɪz] [ˈɔːfli] [blʌnt] [ænd; ənd] [kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈruːmmeɪt] [ˈveri] [lɔːŋ] .
is awfully blunt and can't keep a roommate very long .
是 非常 钝 和 不能 保持 一个 室友 非常 长的 .
他说话非常直率，而且留不住室友。

[aɪ] [ges] [sʌm; səm] [nuː] [gɜːrli] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [jɪr] .
I guess some new girl is going to have to stand it this year .
我 猜测 一些 新的 女孩 是 去 到 有 到 站立 它 这 年 .
看来今年得让某个新来的女孩来顶替她的位置了。

” [dɪˈzɜːrt] [ˈoʊvər] , [ə; eɪ] [tæp] [ɑːn] [ðə; ði] [bel] [brɔːt] [ˈsaɪləns] [əˈgen] ,
” **Dessert over , a tap on the bell brought silence again** ,
” 甜点 超过 , 一个 轻敲 在 这 钟 带来 沉默 再次 ,
甜点吃完了，一阵轻敲门声再次带来了寂静。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈrændɒlf] [roʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [əˈnaʊnsments] [ænd; ənd] [riːd] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
and Miss Randolph rose to make a few announcements and read important
和 错过 兰道夫 玫瑰 到 制作 一个 很少 公告 和 读 重要的
[ˈnoʊtɪsɪz] .
notices .
通知 .

兰道夫小姐起身宣布了一些事项并宣读了一些重要通知。

[wʌŋ] [wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [iː; ji] [stəd] [ðer; ðər] .
One was passed to her as she stood there .
一 曾是 通过了 到 她 作为 她 站立 那里 .
她站在那里时，有人递给她一个。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ˈhɪləri] [ɔːr] - [mɪst] .
There was little of the scene that Hilary or Cathalina missed .
那里 曾是 小的 的 这 场景 那 希拉里 或者 - 错过 .
希拉里和卡塔琳娜几乎没有错过任何一幕。

” [let] [ˌem ˈiː] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ˈskedʒʊlz, ˈskedʒuːlɪz] [ʌv; əv] [ˈstʌdɪz] , [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
” **Let me repeat the announcement that schedules of studies , hours of**
” 让 我 重复 这 公告 那 日程安排 的 研究 , 小时 的
[ˌresɪˈteɪʃ(ə)n] , [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃərz] ,
recitation , rooms and teachers ,
背诵 , 房间 和 教师 ,
“让我再次宣布一下，课程安排、上课时间、教室和老师，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈredʒɪˌstrɑːrɪz] [ˈɑːfɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ˈpoʊstɪd] [ˈɔːlsʊʊ] [ɪn] [ðə; ði]
will be found in the registrar's office on the first floor , and posted also in the
将要 是 成立 在 这 注册官的 办公室 在 这 第一的 地面 , 和 发布 还 在 这
[ˈkɒrɪdɔːz] .
corridors .
走廊 .
可以在一楼的注册办公室找到，走廊里也会张贴。

[mɪs] [ˈferɪlz] [ˈɑːfɪs] [ˈaʊərz] [ɑːr; ər] [ˈpoʊstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
Miss Farrell's office hours are posted at the door .
错过 法雷尔的 办公室 小时 是 发布 在 这 门 .
法雷尔小姐的办公时间张贴在门上。

” [ˈtʃæp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [held] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ˈrændɒlf] [hɔːl] , [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [nekst] [tuː; tə]
” **Chapel will be held tomorrow morning at Randolph Hall , the building next to**
” 教堂 将要 是 握住 明天 早晨 在 兰道夫 大厅 , 这 建筑 下一个 到
[ðɪs] .
this .
这 .
“明天上午将在兰道夫大厅（Randolph Hall）举行礼拜仪式，该大厅就在这栋楼旁边。”

[ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['lediz] , — [ˈpju:p(ə)lz][ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ] — [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt] .
All the young ladies , — pupils of any age — are expected to be present .
全部 这 年轻的 女士们 , — 学生 的 任何 年龄 — 是 预期的 到 是 展示 .

所有年轻女士——无论年龄大小的学生——都必须到场。

“ [ðə; ði][waɪ] . [ˈdʌblju:] . [si:] . [ə; eɪ] . [ˈkæbɪnət][ɪz] [æskt] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] [ɪˈmi:diətli] .
“ The Y : W : C : A : cabinet is asked to meet in the parlor immediately .
” 这 是 : W : C : 一个 : 内阁 是 问 到 见面 在 这 客厅 立即地 .

“请基督教女青年会（YWCA）内阁成员立即在会客厅开会。”

“ [aɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [mi:t] [ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [ˈgɜ:lz][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
“ I desire to meet all the new girls as soon as possible .
” 我 欲望 到 见面 全部 这 新的 女孩们 作为 很快 作为 可能的 .

“我渴望尽快见到所有新来的女孩们。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [nɑ:t][ʌv; əv] ['rændɒlf] . “
You may come to the library of this building , not of Randolph . ”
你 可能 来 到 这 图书馆 的 这 建筑 , 不是 的 兰道夫 . ”

你可以来这栋楼的图书馆，但不是兰道夫的图书馆。

“ [aɪm][dʒʌst][lɪmp] !
“ I'm just limp !
” 我是 只是 跛行 !

“我浑身无力！ ”

“ - [riˈmɑ:kt] [æz; əz][æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-][fɪ:; fɪ][sæt] ['breɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈlɑ:ks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ Cathalina remarked as at nine o'clock she sat braiding her locks for the
” - 评论 作为 在 九 点钟 她 卫星 编织 她 锁 为了 这
[nɑɪt] [ænd; ɐnd] ['wɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈtaɪərd][ˈlɪt(ə)l] [soʊl] [fɔ:r; fər] [ˈetə] [tu:; tə] [kʌm]
night and wishing in the depths of her tired little soul for Etta to come
夜晚 和 祝 在 这 深度 的 她 疲劳的 小的 灵魂 为了 埃塔 到 来
[ænd; ɐnd][get][hɜ:r; hər] ['redi] [fɔ:r; fər][bed] .
and get her ready for bed .
和 得到 她 准备好 为了 床 .

九点钟的时候，卡塔琳娜坐在那里编着头发准备睡觉，她疲惫的小灵魂深处希望埃塔能来帮她准备睡觉。

“ [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈævələ:n][muə; mɔ:] [stʌk] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][læst] [frend] .
“ That poor little Avalon Moore stuck to me as if I were her last friend .
” 那 贫穷的 小的 阿瓦隆 摩尔 卡住 到 我 作为 如果 我 是 她 最后的 朋友 .

“可怜的小阿瓦隆·摩尔紧紧依偎着我，好像我是她最后一个朋友似的。”

[aɪ] [lʌvd] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][maɪ'self] .
I loved to help her , but I knew so little myself .
我 喜爱 到 帮助 她 , 但 我 知道 所以 小的 我 .

我很乐意帮助她，但我自己懂得却很少。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dɪr] , [ˈhɪləri] , [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ænd; ɐnd][faɪnd][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ɐnd]
You were a dear , Hilary , to take hold and find her room and
你 是 一个 亲爱的 , 希拉里 , 到 拿 抓住 和 寻找 她 房间 和
['ru:mmeɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . “
roommate for her . ”
室友 为了 她 : ”

希拉里，你真是个好人，主动帮她找到了房间和室友。

“ [oʊ] , [aɪm] [ju:st] [tu:; tə] [ˈtoʊɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [əˈraʊnd] , “ [sed] [ˈhɪləri] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈbrɔ:dlɪ] .
“ O , I'm used to towing people around , ” said Hilary , smiling broadly .
” 哦 , 我是 用过的 到 拖带 人们 大约 , ” 说 希拉里 , 微笑 总体而言 .

“哦，我早就习惯拖着人到处跑了，”希拉里笑着说。

“ [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstɜ:z] [ˈdɔ:tər] !
“ You remember that I'm a minister's daughter !
” 你 记住 那 我是 一个 部长 女儿 !

“你还记得我是牧师的女儿吗！ ”

[wi:l] [get] [ʌp] ['ɜ:rlɪ] [tə'mɑ:roʊ] , [wəʊnt][wi:; wi] ?
We'll get up early tomorrow , won't we ?
出色地 得到 向上 早期的 明天 , 惯于 我们 ?

我们明天要早起，对吧？

[ænd; ənd] [raɪt] [hoʊm] .
and write home .
和 写 家 .

然后写信回家。

[aɪm] [tu:] ['taɪərd] [naʊ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
I'm too tired now , aren't you ?
我是 也 疲劳的 现在 , 不是 你 ?

我现在太累了，你不觉得吗？

['hæznt] [aɪ 'ti:] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
Hasn't it been a day of it ? "
还没有 它 到过 一个 天 的 它 ? "

今天真是这样啊！

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] !
" **Well , I think so !**
" 出色地 , 我 思考 所以 !

“嗯，我也这么认为！ ”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [wi:k] [sɪns] ['pɑ:pə] [left] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
It seems a week since Papa left this morning .
它 似乎 一个 星期 自从 爸爸 左边 这 早晨 .

感觉爸爸今天早上离开已经过去一个星期了。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz] [wi:v] [met] ? "
Can you remember the name of all the girls we've met ? "
能 你 记住 这 姓名 的 全部 这 女孩们 我们已经 遇见 ? "

你还记得我们遇到的所有女孩的名字吗？

" ['mɜ:rsɪ] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['hɪləri] .
" **Mercy , no ! " cried Hilary .**
" 怜悯 , 不 ! " 哭 希拉里 .

“天哪，不要！”希拉里喊道。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [aɪ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [rɪ'membə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [kɪ'moʊnoʊ][nekst] [dɔ:r] !
" **At this minute I can't even remember the name of the Pink Kimono next door !**
" 在 这 分钟 我 不能 甚至 记住 这 姓名 的 这 粉色的 和服 下一个 门 !
"
"
"

“我现在连隔壁那家粉色和服店的名字都想不起来了！”

" [ðæt] [ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [fɜ:rst] , [aɪ] [sə'pouz] ; ['lɪliən] , — ['lɪliən] , — "
" **That is because we called her that first , I suppose ; Lilian , — Lilian , — "**
" 那 是 因为 我们 称为 她 那 第一的 , 我 认为 ; 莉莲 , — 莉莲 , — "

“我想那是因为我们一开始就这么叫她；莉莲，——莉莲，——”

" [nɔ:rθ] , " [ə'naʊnst] ['hɪləri] [ɪn] ['traɪʌmf] .
" **North , " announced Hilary in triumph .**
" 北 , " 宣布 希拉里 在 胜利 .

“诺斯！”希拉里得意地宣布。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:t][ʌv; əv] - [ɪm] [wi:; wi] [met] ['æftər] ['dɪnər] ! "
" **But the lot of 'em we met after dinner ! "**
" 但 这 很多 的 - 呃 我们 遇见 后 晚餐 ! "

“但是我们晚饭后才见到他们所有人！”

“ [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] , [rɪ'membər] . ”
“ **This is only the first day , remember .** ”
“ 这 是 仅有的 这 第一的 天 , 记住 . ”

“记住，这只是第一天。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [duː] [wen] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] ,
“ **But I can't help feeling the way we do when we go to a new place ,**
“ 但 我 不能 帮助 感觉 这 方式 我们 做 什么时候 我们 去 到 一个 新的 地方 ,
“但我还是忍不住会有那种去到一个陌生地方时的感受,”

[ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membər] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] . ”
that we must remember everybody . ”
那 我们 必须 记住 大家 . ”

我们必须记住每一个人。

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ?** ”
“ 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [oʊ] , [ˈpiːp(ə)l] [fiːl] [hɜːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [dʒɑːbz] , [tuː; tə] [get] [əˈkweɪntɪd] .
“ **O , people feel hurt , you know — that's one of our jobs , to get acquainted .**
“ 哦 , 人们 感觉 伤害 , 你 知道 — 那就是 一 的 我们的 工作 , 到 得到 熟人 .
“
“

“哦，人们会感到受伤，你知道——这是我们的工作之一，要了解他们。”

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪnɪstɜːz] [bɪn] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ænd; ɐnd] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈlɒŋz]
“ **Our minister's been in our church twenty - five years and almost belongs**
“ 我们的 部长 到过 在 我们的 教会 二十 - 五 年 和 几乎 属于
[tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæməli] , [wiː; wi] [θɪŋk] .
to our family , we think .
到 我们的 家庭 , 我们 思考 .

“我们的牧师在我们教会已经二十五年了，我们觉得他几乎就像我们的家人一样。”

[hiː; hi] ['mærid] ['mæmə] [ænd; ɐnd] [ˈpɑːpə] [ænd; ɐnd] ['bæptʌɪzd; bæptʌɪzd] [juː 'es] ['tʃɪldrən] ,
He married Mamma and Papa and baptized us children ,
他 已婚 妈妈 和 爸爸 和 受洗 我们 孩子们 ,
他为爸爸妈妈主持了婚礼，并为我们这些孩子施洗。

[soʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] ['evrɪθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː] . ”
so we think everything of him and his wife , too . ”
所以 我们 思考 一切 的 他 和 他的 妻子 , 也 . ”

所以我们对他和他的妻子也十分信任。”

“ ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] !
“ **Twenty - five years !**
“ 二十 - 五 年 !

“二十五年了! ”

[wiː; wi] ['juːzuəli; 'juːzəli] [steɪ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] .
We usually stay four or five years .
我们 通常 停留 四 或者 五 年 .

我们通常会待四到五年。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [muːv] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət] ['mʌðər] ['dʌznt] .
I like to move around , but Mother doesn't .
我 喜欢 到 移动 大约 , 但 母亲 不 .

我喜欢到处走动，但我妈妈不喜欢。

[ɪf] [ʃiː, ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [laɪk][ðə; ði] [ˈtwenti] - [faɪv] [ʃɪr] [plæn] !
If she has a nice parsonage she would certainly like the twenty - five year plan !
如果 她 有 一个 好的 牧师住宅 她 会 当然 喜欢 这 二十 - 五 年 计划 !

如果她有一座漂亮的牧师住宅，她肯定会喜欢这个二十五年计划！

" - [jɔːnd] , [ʃʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd] [hɑːpt] [ˈɪntuː][bed] .
" Cathalina yawned , shook off her slippers and hopped into bed .
" - 打哈欠 , 摇晃 离开 她 拖鞋 和 跳跃 进入 床 .

卡塔琳娜打了个哈欠，抖掉拖鞋，跳上床。

" [aɪ][dʒʌst][set][maɪ] [nuː] [əˈlɑːrm] [klaːk] [fɔːr; fər][faɪv][əˈklɒk, əu-] , - ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] ? "
" I just set my new alarm clock for five o'clock , Cathalina ; are you game ? "
" 我 只是 放 我的 新的 警报 钟 为了 五 点钟 , - ; 是 你 游戏 ? "

“卡塔琳娜，我刚把新闹钟设在五点钟，你敢吗？”

" [aɪ][eɪˈem] , " [sed] - [ˈfɜːrmlɪ] ,
" I am , " said Cathalina firmly ,
" 我 是 , " 说 - 牢牢 ,

“我是，”卡塔琳娜坚定地说，

[ðʊʊ] [ˈnevər][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][ʃiː, ʃi] [ˈrɪzn] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][æn; ən][əˈlɑːrm] [klaːk] .
though never in her life had she risen at the call of an alarm clock .
尽管 绝不 在 她 生活 有 她 升起 在 这 称呼 的 一个 警报 钟 .

虽然她一生中从未被闹钟叫醒过。

[ə; eɪ][feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsplæʃɪŋ] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [[ɔːr] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən]
A faint sound of splashing waves on the lake shore came through the open
一个 头晕的 声音 的 溅起水花 波浪 在 这 湖 支撑 来了 通过 这 打开
[ˈwɪndəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ˈgɜːlz] ;
windows to the drowsy girls ;
视窗 到 这 昏昏欲睡 女孩们 ;

透过敞开的窗户，昏昏欲睡的女孩们听到湖岸边波浪拍打水面的微弱声音；

[waɪl] [ə; eɪ][sɔːft] [briːz] [stɜːrd] [ðə; ði] [streɪŋ] [ˈlɑːks] [əˈbaʊt] - [kənˈtentɪd] [feɪs] [ænd; ənd]
while a soft breeze stirred the straying locks about Cathalina's contented face and
尽管 一个 柔软的 微风 搅拌 这 迷途 锁 关于 - 满足 脸 和
[brɔːt] [ˈhæpi] [driːmz] [tuː; tə] [ˈhɪləri] .
brought happy dreams to Hilary .
带来 快乐的 梦境 到 希拉里 .

一阵微风吹拂着凯瑟琳娜满足的脸上散落的发丝，也给希拉里带来了美梦。

[ˈtʃæptər] [ˌviːɑːrɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

- [fɜːrst] [ˌresɪˈteɪ](ə)n]
CATHALINA'S FIRST RECITATION
- 第一的 背诵

卡塔琳娜的第一次朗诵

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [saʊnd] [ˈweɪkənd] - [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] .
A terrible sound wakened Cathalina and she sprang out of bed .
一个 糟糕的 声音 醒来 - 和 她 弹簧 出去 的 床 .

一声可怕的巨响惊醒了卡塔琳娜，她猛地从床上跳了起来。

" [ˈbiːˈɑːrˈɑːr] - [ˈɑːrˈɑːr] - [ˈɑːrˈɑːr] - [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] - [ə; eɪ] - [tɪŋ] - [tɪŋ] - [tɪŋ] !
" Brr - rr - rr - ting - a - ling - a - ting - ting - ting !
" 嘶嘶 - rr - rr - ting - 一个 - 凌 - 一个 - ting - ting - ting !

“呜呜呜叮叮叮叮叮叮！

“ [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ˈfeɪkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɪr][bed][ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][əˈlɑːrm] [klaːk] ,
“ **She found herself shaking behind her bed and realized that the alarm clock** ,
“ 她 成立 她自己 摇晃 在后面 她 床 和 已实现 那 这 警报 钟 ,
她发现自己躲在床后瑟瑟发抖, 这才意识到闹钟响了。

[na:t][fa:r][frʌm; frəm] [ˈhɪləriz] [hed] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrækit] .
not far from Hilary's head , was the source of the racket .
不是 远的 从 希拉里的 头 , 曾是 这 来源 的 这 球拍 .
离希拉里头部不远的地方, 就是噪音的来源。

“ [fɔːr; fəɪ] [ˈpɪtiz] [seɪk] ！ — [ˈhɪləri] ！ ” [kraɪd] - .
“ **For pity's sake ! — Hilary ! ” cried Cathalina** .
“ 为了 可惜 清酒 ！ — 希拉里 ！ ” 哭 - .
“看在上帝的份上！ ——希拉里！”卡塔琳娜喊道。

[ˈhɪləri] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; həɪr][ɑːrmz][aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [spred] .
Hilary turned and threw her arms out over the spread .
希拉里 转向 和 扔 她 武器 出去 超过 这 传播 .
希拉里转身, 张开双臂, 扑向餐桌。

“ [ˈhɪləri] ！ [weɪk] [ʌp] ！
“ **Hilary ! Wake up !**
“ 希拉里 ！ 唤醒 向上 ！
“希拉里！ 醒醒！ ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] ！
I don't know how to stop the old thing !
我 不 知道 如何 到 停止 这 老的 事物 ！
我不知道怎么才能把这玩意儿关掉！

“ [wʌŋ] [aɪ] [ˈoʊpənd] .
“ **One eye opened** .
“ — 眼睛 打开 .
“睁开了一只眼睛。”

[ˈhɪləri] [ˈsləʊli] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [deɪzɪd] [ˈfæʃ(ə)n] [æt; ət] - [huː] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn]
Hilary slowly sat up and looked in dazed fashion at Cathalina who was back in
希拉里 缓慢地 卫星 向上 和 看起来 在 茫然 时尚 在 - WHO 曾是 后退 在
[bed] ,
bed ,
床 ,
希拉里缓缓坐起身, 茫然地看着躺在床上的卡塔琳娜。

[ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪr][ˈfɪŋgərz] [ɪn][hɜːr; həɪr] [ɪrz] .
laughing with her fingers in her ears .
笑 和 她 手指 在 她 耳朵 .
她捂着耳朵大笑。

“ [pliːz] [stɑːp][aɪˈtiː] , [ˈhɪləri] . ”
“ **Please stop it , Hilary** . ”
“ 请 停止 它 , 希拉里 . ”
“希拉里, 求你别这样了。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [ɪntərˈmɪtənt] [kaɪnd] , ” [sed] [ˈhɪləri] [ˈsliːpɪli] ,
“ **It's the intermittent kind , ” said Hilary sleepily** ,
“ 它是 这 间歇性的 种类 , ” 说 希拉里 昏昏欲睡地 ,
“是那种间歇性的,”希拉里睡眼惺忪地说。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; həɪr][wɜːrdz][ðə; ði] [nɔɪz] [stɑːpt] [fɔːr; fəɪ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and as if to prove her words the noise stopped for a moment ,
和 作为 如果 到 证明 她 字 这 噪音 停止 为了 一个 片刻 ,
仿佛为了印证她的话, 噪音瞬间停止了。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈzu:m] [ˌɑ:pəˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈhu:d] [ˈvɪgər] .
only to resume operations with renewed vigor .
仅有的 到 恢复 运营 和 更新 活力 .

只是随后便以更加蓬勃的势头恢复了运营。

[ˈhɪləri] [ri:tʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɑ:k] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði][əˈlɑ:rm] .
Hilary reached for the clock and turned off the alarm .
希拉里 达到 为了 这 钟 和 转向 离开 这 警报 .

希拉里伸手去拿闹钟，关掉了闹铃。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [ˈweikənd] !
“ **And you never even awakened !**
“ 和 你 绝不 甚至 醒来 !

“而你甚至从未醒来！ ”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] , [tuː] [nuː] [ˈfaʊnt(ə)n] [penz][wɜ:r; wər] [ˈbɪzɪli] [ˈskrætʃɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]
“ **A little later , two new fountain pens were busily scratching away at the first**
“ 一个 小的 之后 , 二 新的 喷泉 钢笔 是 忙碌地 抓挠 离开 在 这 第一的
[ˈletərz] [hoʊm] .
letters home .
信件 家 .

不久之后，两支崭新的钢笔便开始忙碌地书写第一封家书。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪlərɪz] :
This was Hilary's :
这 曾是 希拉里的 :

这是希拉里的:

[ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] :
Dearest Mother and Father :
亲爱的 母亲 和 父亲 :

亲爱的父母:

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [brɪˈfɔ:r] [ˈbrekfəst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [əˈraɪvd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd]
Just a few lines before breakfast to tell you that I arrived safe and sound
只是 一个 很少 线条 前 早餐 到 告诉 你 那 我 到达的 安全的 和 声音
[ænd; ənd][eɪ ˈem] [ˈprɪti] [wel] [ˈsetld] .
and am pretty well settled .
和 是 漂亮的 出色地 定居 .

早餐前简单写几行字告诉大家，我已经平安抵达，并且安顿得很好。

[mɪs] [ˈrændɒlf] [hæz; həz][pʊt] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [swi:t] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Miss Randolph has put me in a lovely suite looking on the lake , with a
错过 兰道夫 有 放 我 在 一个 迷人的 套房 寻找 在 这 湖 , 和 一个
[swi:t] [ˈru:mmeɪt] ,
sweet roommate ,
甜的 室友 ,

兰道夫小姐给我安排了一间可以俯瞰湖景的漂亮套房，还有一个很可爱的室友。

[tuː] , ([ˈɡɔːrdn] [wɪl] [groʊn][æt; ət] [ðæt] [pʌn] , [aɪ] [səˈpəʊz]) , — - [væn] [ˈbʌskəˈk] , [frʌm; frəm]
too , (Gordon will groan at that pun , I suppose) , — Cathalina Van Buskirk , from
也 , (戈登 将要 呻吟 在 那 双关语 , 我 认为) , — 范 巴斯柯克 , 从
[nuː] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

(我想戈登会对这个双关语感到厌烦) ——来自纽约的卡塔琳娜·范·布斯柯克。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [oʊld] [dʌt] [ˈfæməlɪz] .
I suppose she belongs to one of those old Dutch families .
我 认为 她 属于 到 一 的 那些 老的 荷兰语 家庭 .

我猜她应该是出身于某个古老的荷兰家族。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['men](ə)n] " [ænt] ['nɪkərbɑ:kər] " [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [væn] [nəs] .
I heard her mention " Aunt Knickerbocker " and Somebody Van Ness .
我 听到 她 提到 " 阿姨 尼克博克 " 和 某人 范 尼斯 .
我听到她提到了“尼克博克阿姨”和范内斯街的某个人。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ji][ɪz] [ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgər] .
I think she is about my age , perhaps a little younger .
我 思考 她 是 关于 我的 年龄 , 也许 一个 小的 年轻 .
我觉得她和我年纪相仿，或许比我小一点。

[ʃi:; ji][hæz; həz] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd] [laɪt] [braʊn] [hər] [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['prɪti] .
She has blue eyes , and light brown hair and is very pretty .
她 有 蓝色的 眼睛 , 和 光 棕色的 头发 和 是 非常 漂亮的 .
她有一双蓝色的眼睛，浅棕色的头发，非常漂亮。

[ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l][hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi][jæl; jəl][get] [ə'ɔ:n] .
You would call her very much of a lady and I'm sure we shall get along .
你 会 称呼 她 非常 很多 的 一个 女士 和 我是 当然 我们 将 得到 沿着 .
你会称她为一位非常淑女的人，我相信我们一定会相处融洽。

[ʃi:; ji][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] [br'fɔ:r] [ænd; ənd] [dredz] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
She has never been to school before and dreads to recite with the other
她 有 绝不 到过 到 学校 前 和 脏辫 到 背诵 和 这 其他
girls .
girls .
女孩们 .

她以前从未上过学，很害怕和其他女生一起背诵课文。

[maɪ][trɪp][dɪd][nɔ:t][hæv; həv] ['eni] ['stɑ:rtlɪŋ] ['hæpənɪŋz] .
My trip did not have any startling happenings .
我的 旅行 做过 不是 有 任何 令人震惊 事件 .
我的旅途中并没有发生任何惊险的事情。

[aɪ] [felt] [soʊ] [faɪn] [ɪn][maɪ] [nu:] [su:t][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['elɪɡənt] ['trævlɪŋ] [bæg] ['fa:ðər] [geɪv] [em 'i:]
I felt so fine in my new suit and with that elegant traveling bag Father gave me
我 毛毡 所以 美好的 在 我的 新的 套装 和 和 那 优雅的 旅行 包 父亲 给予 我
,
!
,

我穿着新西装，拎着父亲送我的那款优雅的旅行包，感觉棒极了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ku:lər] [er] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] .
and I did enjoy the cooler air as we came near the lake .
和 我 做过 享受 这 冷却器 空气 作为 我们 来了 靠近 这 湖 .
靠近湖边时，我确实很享受凉爽的空气。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ɡreɪt] [hɪr] !
It is perfectly great here !
它 是 完美 伟大的 这里 !
这里真是太棒了！

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:] .
I wish you all could come too .
我 希望 你 全部 可以 来 也 .
真希望你们都能来。

[aɪ][jæl; jəl] [raɪt] [mɔ:r] ['leɪtər][ænd; ənd] [meɪ] [send][ə; eɪ][noʊt] [tu:; tə] [ænt] ['hɪləri] [tə'deɪ] .
I shall write more later and may send a note to Aunt Hilary today .
我 将 写 更多的 之后 和 可能 发送 一个 笔记 到 阿姨 希拉里 今天 .
我稍后会再写，今天可能会给希拉里阿姨寄张便条。

[resɪ'teɪnɪz] [bɪ'ɡɪn] [tə'deɪ] .
Recitations begin today .
朗诵 开始 今天 :

朗诵会今天开始。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [maɪ] ['skedʒu:l] , [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pɪn] [aɪ 'tiː]
I will tell you about them and send you my schedule , so you can pin it
我 将要 告诉 你 关于 他们 和 发送 你 我的 日程 , 所以 你 能 别针 它
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

我会跟你说说这些，还会把我的日程表发给你，方便你贴出来。

[æz; əz] [juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] ['duːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['aʊər] .
as you said , and know what I am doing almost every hour .
作为 你 说 , 和 知道 什么 我 是 正在做 几乎 每一个 小时 :

正如你所说，而且你几乎每小时都知道我在做什么。

[θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] [soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
Thank you all so much for everything .
感谢 你 全部 所以 很多 为了 一切 :

非常感谢大家所做的一切。

[ɡɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [dʒuːn] , [ˈɡɔːrdn] [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] , [ænd; ənd] [hʌɡ] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [fɔːr; fər]
Give my love to June , Gordon and Tommy , and hug my little Mary for
给 我的 爱 到 六月 , 戈登 和 汤米 , 和 拥抱 我的 小的 玛丽 为了
[hɜːr; hər] [oʊld] [ˈhɪləri] !
her old Hilary !
她 老的 希拉里 !

代我向琼、戈登和汤米问好，也请代我拥抱我的小玛丽，替她照顾她的老希拉里！

[tel] [dʒuːn] [ðæt] [aɪl] [raɪt] [hɜːr; hər] ['veri] [suːn] .
Tell June that I'll write her very soon .
告诉 六月 那 患病的 写 她 非常 很快 :

请告诉琼，我会很快给她写信。

[ðə; ði] ['brekfəst] ['belz] — [ɡɔːŋ] — [wɪl] [rɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [soʊ] [ˈɡʊd'baɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] .
The breakfast bells — gong — will ring in a minute , so goodbye for this time .
这 早餐 铃铛 — 锣 — 将要 戒指 在 一个 分钟 , 所以 再见 为了 这 时间 :

早餐铃声（锣声）马上就要响了，所以这次再见。

[jɔːr; jər] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡreɪtɪf(ə)l] ,
Your loving and grateful ,
你的 爱 和 感激的 ,

您充满爱意和感激的，

[ˈhɪləri] .
Hilary .
希拉里 :

希拉里。

[piː] . [es] . [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈɡɜːlz] [ænd; ənd] [ˈrəʊnd] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈjestərdeɪ] .
P . S . We met a lot of girls and roamed all over the place yesterday .
P : S : 我们 遇见 一个 很多 的 女孩们 和 漫游 全部 超过 这 地方 昨天 :

PS：昨天我们遇到了很多女孩，到处闲逛。

[mɪs] ['rændɒlf] [ɪz] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] [ˈpriːseptrɪs] , [ɔːr] [diːn] [wʊd] [biː; bi] , [tɔːl] , ['stertli]
Miss Randolph is not what I imagined a preceptress , or dean would be , tall , stately
错过 兰道夫 是 不是 什么 我 想象 一个 女导师 , 或者 院长 会 是 , 高的 , 庄严
[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] .
and commanding .
和 指挥 :

兰道夫小姐和我想象中的女校长或院长形象不太一样，她身材高挑，仪态端庄，气场强大。

[aɪ] ['ræðər] [ges] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [kə'mændɪŋ] , [ðʊt] .
I rather guess she could be commanding , though .
我 相当 猜测 她 可以 是 指挥 , 尽管 .

我倒觉得她可能挺有领导才能的。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][naɪs][tuː; tə]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbɒdi] [naʊ] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kwaɪt]
She is nice to everybody now and has a beautiful voice and quite
她 是 好的 到 大家 现在 和 有 一个 美丽的 嗓音 和 相当
[æn; ən] “ [er] ” [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
an “ air ” about her ,
一个 “ 空气 ” 关于 她 ,

她现在对每个人都很友善，嗓音优美，而且很有气质。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['ɪznt] ['veri] [tɔːl] .
if she isn't very tall .
如果 她 不是 非常 高的 .

如果她个子不高。

[eɪt] .
H .
H .

H.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷克利夫的卡塔琳娜(Cathalina at Greycliff)

第4/11页

- ['letər] [ræn] [ðʌs] :
Cathalina's letter ran thus :
- 信 跑 因此 :

卡塔琳娜的信是这样写的:

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] :
My dear Mother :
我的 亲爱的 母亲 :

我亲爱的母亲:

[æz; əz][aɪ][təʊld][maɪ] ['ru:mmeɪt] (['hɪləri] ['læŋkæstər]) , [læst] [naɪt] ,
As I told my roommate (Hilary Lancaster) , last night ,
作为 我 讲述 我的 室友 (希拉里 兰开斯特) , 最后的 夜晚 ,

正如我昨晚告诉我的室友(希拉里·兰开斯特)的那样,

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [wi:k] [sɪns] ['fɑ:ðər] [sed] [gʊd'baɪ] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
it seems a week since Father said goodbye yesterday morning .
它 似乎 一个 星期 自从 父亲 说 再见 昨天 早晨 .

感觉好像已经过去一周了, 父亲昨天早上才跟我们道别。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [terz] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [hi:; hi][wəz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [wʊd] .
But I have not spent the time in tears as I know he was afraid I would .
但 我 有 不是 花费 这 时间 在 眼泪 作为 我 知道 他 曾是 害怕的 我 会 .

但我没有哭, 因为我知道他怕我会哭。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [sə'lu:t] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
Tell him that his military salute had the effect .
告诉 他 那 他的 军队 礼炮 有 这 影响 .

告诉他, 他的军礼起了作用。

[ænd; ænd] ['ri:əli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [aɪv] [bɪn] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə][kraɪ][ɔ:r] [bi:; bi] ['veri] ['həʊmsɪk] .
And really from the first I've been too busy to cry or be very homesick .
和 真的 从 这 第一的 我已经 到过 也 忙碌的 到 哭 或者 是 非常 想家 .

从一开始我就忙得没时间哭, 也没时间想家。

[aɪ] [ʌn'pækt] [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði]['gɜ:lz] [kept] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪnz] ,
I unpacked and then the girls kept coming from the trains ,
我 拆开包装 和 然后 这 女孩们 保留 未来 从 这 火车 ,

我把行李收拾好后, 女孩们就陆续从火车上下来了。

[ænd; ænd] [mɪs] ['rændɒlf] ['hændɪd] ['oʊvər][tu:; tə][em 'i:] [sʌt] [ə; eɪ][naɪs] ['ru:mmeɪt] ,
and Miss Randolph handed over to me such a nice roommate ,
和 错过 兰道夫 递交 超过 到 我 这样的 一个 好的 室友 ,

兰道夫小姐给我安排了一个非常好的室友。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] [ænd; ænd] [si:] [ðæt] ['noʊbə:di][kʊd; kəd] [help]
and there were so many things to do and see that nobody could help
和 那里 是 所以 许多 事物 到 做 和 看 那 无人 可以 帮助

['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .
getting interested .
获得 感兴趣的 .

有那么多事情可做可看, 没有人能不被吸引。

[ˈhɪləri] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd][soʊ][sma:rt] , [kæn; kən][du:] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ]
Hilary is the daughter of a minister and so smart , can do anything , I
希拉里 是 这 女儿 的 一个 部长 和 所以 聪明的 , 能 做 任何事物 , 我
[ges] .
guess .
猜测 .

希拉里是牧师的女儿，她非常聪明，我想她什么都能做到。

[aɪ] [bɪˈli:v] [mɪs] [ˈrændəlf] [dɪd] [teɪk] [peɪnz][tu;; tə] [sɪˈlekt] [maɪ] [ˈru:mmeɪt] .
I believe Miss Randolph did take pains to select my roommate .
我 相信 错过 兰道夫 做过 拿 疼痛 到 选择 我的 室友 .

我相信兰道夫小姐在挑选我的室友时确实费了不少心思。

[ʃi;; ʃɪ] [sed] “ [ˈhɪləri] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:rl] ” .
She said “ Hilary is a fine girl ” .
她 说 “ 希拉里 是 一个 美好的 女孩 ” .

她说：“希拉里是个好女孩。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:r] , [soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi;; ʃɪ] [tel] ?
I am sure she had never met her before , so how could she tell ?
我 是 当然 她 有 绝不 遇见 她 前 , 所以 如何 可以 她 告诉 ?

我确信她以前从未见过她，所以她怎么可能知道呢？

[wi;; wi][hæv; həv] [met] [ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ˈgɜ:lz][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts] .
We have met ever so many girls of all sorts .
我们 有 遇见 曾经 所以 许多 女孩们 的 全部 排序 .

我们遇到过形形色色的女孩。

[wert] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [tu;; tə] [raɪt] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈletər] [ænd; ənd] [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɪŋk]
Wait till I have time to write you a decent letter and tell about the Pink
等待 直到 我 有 时间 到 写 你 一个 体面的 信 和 告诉 关于 这 粉色的
[kɪˈmoʊnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʌdʒ] ,
Kimono and the fudge ,
和服 和 这 做傻事 ,

等我有时间给你写封像样的信，跟你说说粉色和服和软糖的事儿吧。

[ðə; ði][fæt][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] [ðæt] [aɪ] [met] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊmsɪk] [wʌn] [ðæt] [θɔ:t] [aɪ]
the fat little girl that I met by the lake and the homesick one that thought I
这 胖的 小的 女孩 那 我 遇见 经过 这 湖 和 这 想家 一 那 想法 我
[wʌz; wəz][æn; ən] “ [oʊld][gɜ:rl] ” [ænd; ənd] [wept] [ɑ:n][maɪ] [ˈʃəʊldəz] .
was an “ old girl ” and wept on my shoulders .
曾是 一个 “ 老的 女孩 ” 和 哭泣 在 我的 肩膀 .

我在湖边遇到的那个胖乎乎的小女孩，还有那个想家的女孩，她以为我是个“老太太”，在我肩膀上哭泣。

[ʃi;; ʃɪ][ˈlɪt(ə)] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [felt] [laɪk] [ˈdʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [wi:p] !
She little knew how much I felt like joining with those that weep !
她 小的 知道 如何 很多 我 毛毡 喜欢 加入 和 那些 那 哭泣 !

她丝毫不知道我当时有多么想加入那些哭泣的人！

[aɪ][eɪ ˈem] [sti:l] [skerd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [riˈsaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [təˈmɔ:roʊ] ,
I am still scared at the thought of reciting with the rest tomorrow ,
我 是 仍然 害怕的 在 这 想法 的 背诵 和 这 休息 明天 ,
想到明天要和大家一起背诵，我仍然感到害怕。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] , [æz; əz] [æn] [məˈri:ə] [sez] [wen] [ʃi;; ʃɪ][ˈhæznt] [lʊkt] [æt; ət]
but I'll hope for the best , as Ann Maria says when she hasn't looked at
但 患病的 希望 为了 这 最好的 , 作为 安 玛丽亚 说道 什么时候 她 还没有 看起来 在
[hɜ:r; hər] [ˈles(ə)n] !
her lesson !
她 课 !

但我会抱最好的希望，就像安·玛丽亚没做作业时说的那样！

[dəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [,em 'i:][ə; ei]['moʊmənt] .
Don't worry about me a moment .
不 担心 关于 我 一个 片刻 .

别担心我。

[aɪ] [rɪ'membə] [ðoʊz] [læst] [dɪr] [deɪz] [æt; ət] [hoʊm] ([hɪr] - [hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd]
I remember those last dear days at home (here Cathalina had to stop and
我 记住 那些 最后的 亲爱的 天 在 家 (这里 - 有 到 停止 和
[ˈswɑ:lʊ] [ə; ei] [lʌmp] [ɪn][hɜ:r; hə] [θroʊt]) ,
swallow a lump in her throat) ,
吞 一个 块 在 她 喉) ,

我还记得在家度过的那些美好时光（说到这里，卡塔琳娜不得不停下来，咽了口唾沫）。

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [traɪd] [tu:; tə][get][,em 'i:][ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] .
and how you all tried to get me used to the idea of coming away .
和 如何 你 全部 尝试 到 得到 我 用过的 到 这 主意 的 未来 离开 .

以及你们是如何努力让我逐渐接受离开的想法的。

[aɪl] [du:][maɪ][best][tu:; tə] [groʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ki:p] ['bɪzi] ,
I'll do my best to grow strong and keep busy ,
患病的 做 我的 最好的 到 生长 强的 和 保持 忙碌的 ,
我会尽我所能让自己变得更强壮，让自己忙碌起来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] “ [greɪt] [fʌn] ” , [æz; əz] [fɪl] [sez] .
and I think now that it's going to be “ great fun ” , as Phil says .
和 我 思考 现在 那 它是 去 到 是 “ 伟大的 乐趣 ” , 作为 菲尔 说道 .

我觉得现在看来，正如菲尔所说，这将会“非常有趣”。

[aɪ] [fi:l] ['betə] [ænd; ənd][sɔ:rt][ʌv; əv] [stɜ:rd] [ʌp] [ɔ:l'redi] .
I feel better and sort of stirred up already .
我 感觉 更好的 和 种类 的 搅拌 向上 已经 .
我感觉好多了，也有些激动了。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [gɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd][aɪm] ['æktʃuəli] ['hʌŋɡri] .
There is the gong for breakfast and I'm actually hungry .
那里 是 这 锣 为了 早餐 和 我是 实际上 饥饿的 .
早餐有锣声响起，我真的饿了。

[wi:; wi][gɔ:t][ʌp] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [ləkt] [ʌp]['ʌʊər; ɑ:r] [sku:l] [θɪŋz] .
We got up early and looked up our school things .
我们 得到 向上 早期的 和 看起来 向上 我们的 学校 事物 .
我们早早起床，找好了学习用品。

[ʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] .
Love to you all .
爱 到 你 全部 .

爱你们所有人。

[jʊər; jər] ['veri] ['lʌvɪŋ] ['dɔ:tər] ,
Your very loving daughter ,
你的 非常 爱 女儿 ,
你深爱的女儿，

-
Cathalina .
-

卡塔琳娜。

[wen] - ['letə] [wʌz; wəz] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:gərli] ['oʊpənd] .
When Cathalina's letter was received it was eagerly opened .
什么时候 - 信 曾是 已收到 它 曾是 急切地 打开 .
收到卡塔琳娜的信后，人们迫不及待地打开了它。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈrɪli:f] [dɪd][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈbʌskɜ:k] [kætʃ] [ðə; ði] [nu:] [noʊt] [ɪn]
With what relief did Mr . and Mrs . Van Buskirk catch the new note in
和 什么 宽慰 做过 先生 . 和 太太 . 范 巴斯柯克 抓住 这 新的 笔记 在
- [ˈmesɪdʒ] .
Cathalina's message .
- 信息 .

范·布斯柯克夫妇在卡塔琳娜的留言中看到了新的信息，顿时如释重负。

[ˈsɪlvɪə] , [tu; tə] [hu:m] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
Sylvia , to whom the house had been a lonely place without her little girl ,
西尔维娅 , 到 谁 这 房子 有 到过 一个 孤独 地方 没有 她 小的 女孩 ,
对西尔维娅来说，没有女儿的陪伴，这房子一直很冷清。

[ˈfaɪnəli] [dɪˈzɔ:lvd] [ˈɪntu:] [terz] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:n][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [ˈʃoʊldər] ; [waɪl] [hi; hi] ,
finally dissolved into tears and sobbed a little on Philip's shoulder ; while he ,
最后 溶解 进入 眼泪 和 啜泣 一个 小的 在 菲利普的 肩膀 ; 尽管 他 ,
最终他泪流满面，伏在菲利普的肩头啜泣起来；而他，

[hu:] [heɪtɪd] [terz] [æz; əz][men][du:] , [ˌnevərðəˈles] [ˈkʌmfətɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][hæv; həv]
who hated tears as men do , nevertheless comforted her and let her have
WHO 憎恨 眼泪 作为 男人 做 , 尽管如此 安慰 她 和 让 她 有
[aɪ ˈti:] [aʊt] .
it out .
它 出去 .

他像男人一样讨厌眼泪，但还是安慰了她，让她把心里的烦躁都发泄了出来。

[ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈpæstər][ʌv; əv] [ˈɡlen,wʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
The busy pastor of Glenwood , with his wife ,
这 忙碌的 牧师 的 格伦伍德 , 和 他的 妻子 ,
格伦伍德那位忙碌的牧师和他的妻子，

[kwaɪt] [æz; əz] [ˈi:gərli] [ri:d] [ðə; ði] [bri:f] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈdɔ:tər] ,
quite as eagerly read the brief letter from their daughter ,
相当 作为 急切地 读 这 简短的 信 从 他们的 女儿 ,
他们迫不及待地阅读了女儿的简短来信。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðər; ðər] [flɑ:k] [tu; tə] [li:v] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
the first of their flock to leave home for any length of time .
这 第一的 的 他们的 群 到 离开 家 为了 任何 长度 的 时间 .
它们是羊群中第一个离开家一段时间的。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈfæməli] [ˌprerz] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pəˈtɪ(ə)n] [went] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] " [dɪr] [tʃaɪld]
And at family prayers that night a strong petition went up for the " dear child
和 在 家庭 祈祷 那 夜晚 一个 强的 请愿 去 向上 为了 这 " 亲爱的 孩子
[əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz][ænd; ənd][ðə; ði] [swɪ:t] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] " . . .
among strangers and the sweet girl with her " . . .
之中 陌生人 和 这 甜的 女孩 和 她 " . . .

当晚的家庭祈祷中，大家强烈祈求上帝保佑“陌生人中的可爱孩子和与她在一起的甜美女孩”.....

" [ki:p] [ðem; ðəm] , [oʊ] [ɔ:rd] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðəɪ] [ˈeɪndʒəlz] [tʃɑ:rdʒ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
" **Keep them , O Lord , and give Thy angels charge over them ,**
" 保持 他们 , 哦 主 , 和 给 你的 天使 收费 超过 他们 ,
主啊，求你保守他们，差遣你的使者保护他们。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðəɪ] [tru:θ] [bi; bi][ðər; ðər] [ʃi:ld] [ænd; ənd] [ˈbʌklər] !
and may Thy truth be their shield and buckler !
和 可能 你的 真相 是 他们的 盾 和 盾牌 !
愿你的真理成为他们的盾牌和护卫！

“ [ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] , [ɪn][ðer; ðər] [niːt] [skuːl] [ˈdresɪz] , [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
“ **Meanwhile** , **the two girls** , **in their neat school dresses** , **made ready for their**
“ 同时 , 这 二 女孩们 , 在 他们的 整洁的 学校 连衣裙 , 制成 准备好 为了 他们的
[fɜːrst] [klæs] .
first class .
第一的 班级 .

与此同时, 两个女孩穿着整洁的校服, 准备上第一节课。

[ˈhɪləri] , [ˈkeɪpəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] , [tʊk] [ˈnoʊtbʊk] [ænd; ənd][ˈpens(ə)] .
Hilary , **capable** **and** **serious** , **took notebook** **and** **pencil** .
希拉里 , 有能力的 和 严肃的 , 采取 笔记本 和 铅笔 .

希拉里能力出众, 做事认真, 她拿了笔记本和铅笔。

- , [huː] [ˈhɑːrdli] [nuː] [həʊ] [tuː; tə] [priːpər] , [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][ɪgˈzæmp(ə)] .
Cathalina , **who hardly knew how to prepare** , **followed her example** .
- , WHO 几乎 知道 如何 到 准备 , 随后 她 例子 .

几乎不知道该如何准备的卡塔琳娜也效仿了她的做法。

“ [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [hænd] , “ [sed] [ˈhɪləri] , “ [tuː; tə][dʒɑːt] [ˈevriθɪŋ] [daʊn]
“ **I'm a great hand** , “ **said Hilary** , “ **to jot everything down**
“ 我是 一个 伟大的 手 , “ 说 希拉里 , “ 到 点 一切 向下
“我很擅长记笔记,”希拉里说, “能把所有东西都记下来。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
and then I know just what to do .
和 然后 我 知道 只是 什么 到 做 .

然后我就知道该怎么做了。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði] [ˈskedʒuːl] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr]
“ **They had consulted the schedule of hours and rooms the night before**
“ 他们 有 咨询 这 日程 的 小时 和 房间 这 夜晚 前

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ðer; ðər] [lɪsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈtiːtʃər] .
and had made out their lists with the name of each teacher .
和 有 制成 出去 他们的 列表 和 这 姓名 的 每个 老师 .

“他们前一天晚上查阅了课程表和教室安排, 并列出了每位老师的名字。

“ [ˈnʌmbər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [ˈrændɒlf] , “ [mjuːzd] - , “ [fɔːr; fər] [ˈlætn] , [ænd; ənd] [ˈnʌmbər]
“ **Number seventeen** , **Randolph** , “ **mused Cathalina** , “ **for Latin** , **and number**
“ 数字 十七 , 兰道夫 , “ 沉思 - , “ 为了 拉丁 , 和 数字
[fɪftiːn] [fɔːr; fər][ˈældʒɪbrə] .
fifteen for algebra .
十五 为了 代数 .

“兰道夫, 拉丁语是十七,”卡塔琳娜沉思道, “代数是十五。”

[həʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈevər] [faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .
How shall I ever find out about everything .
如何 将 我 曾经 寻找 出去 关于 一切 .

我该如何才能了解所有的事情呢?

[aɪ] [ˈenvi] [ðə; ði][oʊld][ˈgɜːlz] .
I envy the old girls .
我 嫉妒 这 老的 女孩们 .

我羡慕那些老太太们。

[ðeɪ] [ˈniːdnt] [weɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈraʊnd] . “
They needn't waste so much time asking questions and wandering around . “
他们 不必 浪费 所以 很多 时间 问 问题 和 漫游 大约 . “

他们没必要浪费那么多时间问问题和到处闲逛。

“ [oʊ] , [wiːl] [biː; bi][oʊld][ˈgɜːlz][nekst] [jɪr] , “ [sed] [ˈhɪləri] .
“ **O** , **we'll be old girls next year** , “ **said Hilary** .
“ 哦 , 出色地 是 老的 女孩们 下一个 年 , “ 说 希拉里 .

“哦, 明年我们就要毕业了,”希拉里说。

“ [lets] [teɪk] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [daʊn] .
“ **Let's take the elevator down** .
“ 我们来吧 拿 这 电梯 向下 .

“我们乘电梯下去吧。”

[ɪts] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][nekst] ['rændɒlf] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['kʌvəd] [wei] .
It's on the side next Randolph and near the covered way .
它是 在 这 边 下一个 兰道夫 和 靠近 这 涵盖 方式 .

它就在兰道夫旁边，靠近有顶走廊。

“ - [su:n] [faʊnd] [hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['twenti] [ʌðər] [gɜ:lz] , ['entəriŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
“ **Cathalina soon found herself , with about twenty other girls , entering a pleasant**
“ - 很快 成立 她自己 , 和 关于 二十 其他 女孩们 , 进入 一个 令人愉快的
[resɪ'teɪʃ(ə)n] [ru:m] ,
recitation room ,
背诵 房间 ,

“卡特琳娜很快发现自己和其他大约二十个女孩一起走进了一间舒适的朗读室，

[æt; ət] [hu:z] [desk] [sæt][æən; ən] [ɪntə'lektʃuəl] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
at whose desk sat an intellectual looking woman of early middle age .
在 谁 桌子 卫星 一个 知识分子 寻找 女士 的 早期的 中间 年龄 .

办公桌前坐着一位看起来很有学问气质、年纪在中年早期的女性。

“ [maɪ] , [ʃi:; ʃi] [lʊks] [ɔ:f(ə)l] , “ [θɔ:t] - , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['skedʒu:l] [ə'gen]
“ **My , she looks awful , “ thought Cathalina , and glanced at her schedule again**
“ 我的 , 她 看起来 可怕 , “ 想法 - , 和 瞥了一眼 在 她 日程 再次
.
.
.

“哎呀，她看起来糟透了，”卡特琳娜心想，又看了一眼她的日程安排。

“ [pra:f] . ['emili:n, -lain]['kɑ:rɪər] , [em] . [ə; eɪ] . , [pi: 'ert] . [di:] !
“ **Prof . Emmeline Carver , M . A . , Ph . D !**
“ 教授 . 艾米琳 卡弗 , M . 一个 . , 菲尔 . D !

“艾米琳·卡弗教授，文学硕士，哲学博士！

“ [ɪn] [hʌft] ['saɪləns] [ðə; ði] [klæs] [sæt] ['weɪtɪŋ] , [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [nu:] , [fɜ:rst] [jɪr] ['gɜ:lz] ,
“ **In hushed silence the class sat waiting , most of them new , first year girls ,**
“ 在 静静地 沉默 这 班级 卫星 等待 , 最多 的 他们 新的 , 第一的 年 女孩们 ,
[skerd] [ænd; ənd] [ɔ:d] .
scared and awed .
害怕的 和 敬畏 .

“全班鸦雀无声地坐着等待，他们大多是新生，一年级的女生，既害怕又敬畏。”

[tu:; tə] ['evri:bɑ:di:z] [rɪ'li:f] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['kɑ:rɪər] [spʊk] ['plezntli] , [ɪf] [ə; eɪ][bɪt] ['stɪfli] ,
To everybody's relief , Dr . Carver spoke pleasantly , if a bit stiffly ,
到 每个人的 宽慰 , 博士 . 卡弗 辐 愉快 , 如果 一个 少量 僵硬地 ,

令大家松了一口气的是，卡弗医生说话虽然有些生硬，但语气和蔼可亲。

[geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] [bʊk] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] [klæs] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l]
gave the name of the text book and directed the class to the front hall
给予 这 姓名 的 这 文本 书 和 指导 这 班级 到 这 正面 大厅
[wer] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wʌz; wəz][ɑ:n] [seɪl] .
where a supply of the books was on sale .
在哪里 一个 供应 的 这 图书 曾是 在 销售 .

他报出了教材名称，并指引全班同学到前厅去，那里有该教材出售。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈles(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [ˈdʒen(ə)rəl] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði]
With the assignment of a lesson and a few general remarks on the
和 这 任务 的 一个 课 和 一个 很少 一般的 评论 在 这
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlætɪn] [kɔ:rs] ,
importance of their Latin course ,
重要性 的 他们的 拉丁 课程 ,
布置了一篇课文，并就拉丁语课程的重要性做了一些总体说明。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] .
she then dismissed them .
她 然后 解雇 他们 .
然后她让他们离开。

[æz; əz][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ɪ'skeɪpt] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [si:md] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfi:lɪŋ] ,
As the girls escaped , for that seemed to be the general feeling ,
作为 这 女孩们 逃脱 , 为了 那 似乎 到 是 这 一般的 感觉 ,
女孩们逃走了，因为这似乎是大家的普遍感受。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nɪr] - [druː] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ænd; ənd] [sed] , " [ˈdɑ:ktər][ˈkɑ:rvər] .
one of them near Cathalina drew a long breath and said , “ Doctor Carver .
一 的 他们 靠近 - 画 一个 长的 气息 和 说 , “ 医生 卡弗 .
卡塔琳娜附近的一个 人 长长地吸了一口气，说道：“卡弗医生。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɜ:r; hər] [lʊks] .
I don't like her looks .
我 不 喜欢 她 看起来 .
我不喜欢她的长相。

[aɪ][bet] [ʃiː; ʃi] [kɑ:vz] [juː 'es][ʌp] , [ɔ:l] - .
I bet she carves us up , all rightee .
我 赌注 她 雕刻 我们 向上 , 全部 - .
我敢打赌她会把我们 都 撕成碎片，没错。

[ðeɪ] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˈlætɪn] [ænd; ənd] [gri:k] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rmən] [ˈɪznt] [wɜ:rθ]
They say what she doesn't know about Latin and Greek and German isn't worth
他们 说 什么 她 不 知道 关于 拉丁 和 希腊语 和 德语 不是 值得
[ˈnoʊɪŋ] ,
knowing ,
会心 ,
他们说，她不懂的拉丁语、希腊语和德语简直不值一提。

[bʌt; bət][oʊ][maɪ] !
but O my !
但 哦 我的 !
但是我的天哪！

[let] [em 'iː][get][maɪ] [bʊk] [ænd; ənd][get][tuː; tə][wɜ:rk] ! " "
Let me get my book and get to work ! "
让 我 得到 我的 书 和 得到 到 工作 ! " "
让我 拿上书 开始工作！

" [ˈnɑ:nsens] ! " [θɔ:t] - .
" Nonsense ! " thought Cathalina .
" 废话 ! " 想法 - .
“胡说！”卡塔琳娜心想。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][bæd] .
" I don't believe she is so bad .
" 我 不 相信 她 是 所以 坏的 .
“我不认为她那么坏。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] , [æz; əz] [ˈmʌðər] [wʊd] [seɪ] .
She looks intelligent and interesting , as Mother would say .
她 看起来 聪明的 和 有趣的 , 作为 母亲 会 说 .

她看起来既聪明又有趣, 就像妈妈会说的那样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ˈɔːf(ə)l] [aɪl] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈrændɔlf] .
If she is too awful I'll talk it over with Miss Randolph .
如果 她 是 也 可怕 患病的 讲话 它 超过 和 错过 兰道夫 .

如果她实在太糟糕, 我会和兰道夫小姐商量一下。

[ʃiː; ʃi] [wɔːnt] [let] [em ˈiː][biː; bi] [ˈæktʃuəli] [ˈslɔːtəd] !
She wont let me be actually slaughtered !
她 惯于 让 我 是 实际上 屠杀 !

她不会让我真的被屠杀的!

" - [ˈɔːlmoʊst] [ˈgɪɡld] [əˈlaʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɑːrvɜːz] [neɪm] . "
" Cathalina almost giggled aloud at the application of Dr Carver's name . "
" - 几乎 咯咯地笑 大声 在 这 应用 的 博士 : 雕刻师 姓名 : "

听到卡弗医生的名字被用在这项工作上, 卡塔琳娜差点笑出声来。

- [oʊld][ˈkɑːrvər] , - [daɪˈæn] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
' Old Carver , ' Diane called her this morning ,
- 老的 卡弗 , - 黛安 称为 她 这 早晨 ,

“老卡弗,”黛安今天早上叫她。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][soʊ] [dɪsrɪˈspektf(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [rɪˈfaɪnd] .
and I thought her so disrespectful and not at all refined .
和 我 想法 她 所以 不尊重 和 不是 在 全部 精制 .

我觉得她非常不尊重人, 一点也不优雅。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈhɪləri] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ˈsɪsərəu] .
I wonder what Hilary will think of her in Cicero .
我 想知道 什么 希拉里 将要 思考 的 她 在 西塞罗 .

我想知道希拉里在西塞罗会怎么看待她。

" [æt; ət][ðə; ði][ˈældʒɪbrə] [klæs] - [met] [prəˈfesər] [ˈɡʊdmən] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns]
" At the algebra class Cathalina met Professor Goodman and liked him at once
" 在 这 代数 班级 - 遇见 教授 古德曼 和 喜欢 他 在 一次
.
:
.

“在代数课上, 凯瑟琳娜遇到了古德曼教授, 并立刻喜欢上了他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɑːlərlɪ] , [kaɪnd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk]
He was a scholarly , kind - looking man , with a keen eye and a brisk
他 曾是 一个 学术性的 , 种类 - 寻找 男人 , 和 一个 敏锐的 眼睛 和 一个 轻快
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

他是一位学识渊博、面容和善的男士, 目光敏锐, 举止干练。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] [ˈɡreɪklɪf] [ˈharts] .
With his family he lived at Greycliff Heights .
和 他的 家庭 他 居住地 在 灰崖 高度 .

他和家人住在格雷克利夫高地。

" [noʊ] [ˈriːəl] [resɪˈteɪʃnz] [təˈdeɪ] , " [rɪˈpɔːrtɪd] - [tuː; tə] [ˈhɪləri] .
" No real recitations today , " reported Cathalina to Hilary .
" 不 真实的 朗诵 今天 , " 据报道 - 到 希拉里 .

“今天没有正式的背诵,”卡塔琳娜向希拉里报告说。

“ [seɪm] [hɪr] .
“ **Same here** .
“ 相同的 这里 .

“同样在这里。

[ˈprɪti] [naɪs] [pleɪs] [soʊ][faːr] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
Pretty nice place so far , isn't it ?
漂亮的 好的 地方 所以 远的 , 不是 它 ?

目前看来, 这里真是个不错的地方, 不是吗?

“ - [læft] .
“ **Cathalina laughed** .
“ - 笑了 .

卡塔琳娜笑了。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [sɔːrd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][em ˈiː] . “
“ **Yes , but I feel the sword hanging over me** . “
“ 是的 , 但 我 感觉 这 剑 绞刑 超过 我 . “

“是的, 但我感觉头顶悬着一把剑。”

“ [ˈnɑːnsens] !
“ **Nonsense !**
“ 废话 !

“废话!

[ˈɑːnɪstli] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][aɪ ˈtiː] .
Honestly you won't mind it .
诚实地 你 惯于 头脑 它 .

说实话, 你不会介意的。

“ [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈspiːtʃɪz] [frʌm; frəm] [ˈhɪləri] ,
“ **With such speeches from Hilary** ,
“ 和 这样的 演讲 从 希拉里 ,

“希拉里发表这样的演讲后,

- [kept] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈʌntɪl][ðə; ði][ˈaʊər] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]
Cathalina kept up her courage until the hour arrived and she walked in to the
- 保留 向上 她 勇气 直到 这 小时 到达的 和 她 步行 在 到 这

[klæs] [ɪn] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈlætn] ,
class in beginning Latin ,
班级 在 开始 拉丁 ,

卡塔琳娜鼓起勇气, 直到上课时间到来, 她走进了初级拉丁语教室。

[ˈfiːlɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈmɑːtəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led][tuː; tə]
feeling much as the old martyrs must have felt when they were led to
感觉 很多 作为 这 老的 殉道者 必须 有 毛毡 什么时候 他们 是 引领 到

[ðə; ði] [steɪk] .
the stake .
这 赌注 .

感觉就像古代殉道者被押往火刑柱时一样。

[bəʊθ][ˈgɜːlz][hæd; həd][pʊt] [ˈevri] [spɜː] [ˈmɪnɪt] [ɑːn][ðər; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
Both girls had put every spare minute on their lessons ,
两个都 女孩们 有 放 每一个 空闲的 分钟 在 他们的 课程 ,

两个女孩都把所有空闲时间都投入到学习中。

[ˈbreɪvli] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ɔːl] [ɪnviˈteɪʃənz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [leɪk] [ɔːr][ˈkæmpəs] ,
bravely refusing all invitations to visit lake or campus ,
勇敢地 拒绝 全部 邀请函 到 访问 湖 或者 校园 ,

勇敢地拒绝了所有参观湖泊或校园的邀请。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ˈmeni] [æz; əz] [jet] [ʌnˈnoʊn] [diˈlaɪts] [ʌv; əv] [ˈɡreɪklɪf] .
or to explore the many as yet unknown delights of Greycliff .
或者 到 探索 这 许多 作为 然而 未知 美味 的 灰崖 :

或者去探索格雷克利夫众多尚未被发现的乐趣。

[ɪkˈspɪriənst] [ˈhɪləri] [hæd; həd] [sed] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [brˈɡɪn] ,
Experienced Hilary had said , “ There's a good deal in the way you begin ,
经验丰富的 希拉里 有 说 , “ 有 一个 好的 交易 在 这 方式 你 开始 ,
经验丰富的希拉里曾说过：“起步的方式很重要,

[ˈweðər] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] .
whether it's a game or a lesson .
无论 它是 一个 游戏 或者 一个 课 :

无论是游戏还是课程。

[ˈsoʊ] - [ˈpʌz(ə)ld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈræðər] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ɪntrəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtekst] [ˈbʊks]
“ **So Cathalina puzzled over the rather uninteresting introductions of her text books**
” 所以 - 困惑 超过 这 相当 无聊 介绍 的 她 文本 图书 .
:
:
:

“于是，卡塔琳娜对她课本中那些相当乏味的引言感到困惑不已。”

[ˈlætn] [ˈpraːmɪst] [wel] , [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈstʌdɪd] [ˈʌðər] [ˈtʌŋz] [ðæn; ðən] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
Latin promised well , since she had already studied other tongues than English ,
拉丁 承诺 出色地 , 自从 她 有 已经 研究 其他 舌头 比 英语 ,
拉丁语对她来说应该很有希望，因为她之前已经学过英语以外的其他语言。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [taɪm] [kəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈkwɑːntəti] .
but she had a terrible time committing the rules of quantity .
但 她 有 一个 糟糕的 时间 提交 这 规则 的 数量 .

但她在遵守数量规则方面却一塌糊涂。

[ˈældʒɪbrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈtoʊld] [ˈhɪləri] , [ˈlʊkt] [ˈlaɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪˈniːz] [ˈpʌz(ə)l] .
Algebra , as she told Hilary , looked like a Chinese puzzle .
代数 , 作为 她 讲述 希拉里 , 看起来 喜欢 一个 中国人 谜 .

她告诉希拉里，代数就像一个中国谜题。

“ [θæŋk] [ˈfɔːrtʃən] , [ðə; ði] [viː] [ɑːr; ər] [ˈtɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] !
“ **Thank fortune , the V's are toward the end of the alphabet** !
” 感谢 财富 , 这 V 的 是 朝向 这 结尾 的 这 字母 !

“谢天谢地，V 在字母表的末尾！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæk] [ˈroʊ] .
“ **she thought , as she was assigned a seat in the back row** .
” 她 想法 , 作为 她 曾是 分配 一个 座位 在 这 后退 排 .

她心想，因为她被安排在了最后一排的座位上。

“ [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [rɪˈsaɪt] . “
“ **I won't have the rest of the class staring at me when I recite** . “
” 我 惯于 有 这 休息 的 这 班级 凝视 在 我 什么时候 我 背诵 . “

“我不想让其他同学在我朗诵的时候盯着我看。”

“ [mɪs] [væn] [ˈbʌskɜːk] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] [ˈkwɑːntəti] [ɪn] [ˈlætn] [ænd; ænd] [ɡɪv]
“ **Miss Van Buskirk , you may explain what we mean by quantity in Latin and give**
” 错过 范 巴斯柯克 , 你 可能 解释 什么 我们 意思是 经过 数量 在 拉丁 和 给
[ðə; ði] [ruːlz] .
the rules .
这 规则 .

“范·布斯柯克小姐，请您解释一下拉丁语中‘数量’的含义，并给出相关规则。”

“ [mɪs] [ˈkɑːrvər] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊl] [frʌm; frəm] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
” **Miss Carver looked up from the roll from which she was calling upon the**
” 错过 卡弗 看起来 向上 从 这 卷 从 哪个 她 曾是 呼叫 之上 这
[æz; əz] [jet] [ʌnˈnoʊn] [ˈkwaːntətɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [klæs] .
as yet unknown quantities of her class .
作为 然而 未知 数量 的 她 班级 .

卡弗小姐从点名册上抬起头，她正在点名班上还不知道有多少学生。

- [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət] [roʊz] [məˈkænɪkli] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn]
Cathalina was frightened , but rose mechanically , and to her own
- 曾是 害怕 , 但 玫瑰 机械地 , 和 到 她 自己的
[əˈmeɪzmənt] , [hɜːr; hər] [maɪnd] [klɪrd] ,
amazement , her mind cleared ,
惊愕 , 她 头脑 已清除 ,

卡塔琳娜虽然害怕，但还是机械地站了起来，令她自己都感到惊讶的是，她的头脑竟然清醒了。

[ʃiː; ʃi] [met] [ˈkɑːmli] [ðə; ði] [fɪrʃ] [ɡler] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkɑːrvəz] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [brɪˈɡæn] [tuː; tə]
she met calmly the fierce glare of Miss Carver's spectacles and words began to
她 遇见 平静地 这 凶猛的 强光 的 错过 雕刻师 眼镜 和 字 开始 到
[kʌm] .
come .
来 .

她平静地面对卡弗小姐眼镜中锐利的目光，开始开口说话。

“ [ˈlaʊdər] , [pliːz] , [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
” **Louder , please , this is not a drawing room conversation ,**
” 更大声 , 请 , 这 是 不是 一个 绘画 房间 对话 ,
请大声点，这里不是客厅谈话。

“ [keɪm] [ðə; ði] [sɑːrˈkæstɪk] [toʊnz] [æz; əz] [ˈdraɪv , ˈdɑːktɜː] . [ˈkɑːrvəz] [lɪps] [kɜːrvd] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt]
” **came the sarcastic tones as Dr . Carver's lips curved into an unpleasant**
” 来了 这 讽刺的 音调 作为 博士 . 雕刻师 嘴唇 弯曲 进入 一个 令人不快的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“卡弗医生嘴角勾起一抹不愉快的笑容，语气中充满了讽刺。”

- [vɔɪs] [roʊz] ,
Cathalina's voice rose ,
- 嗓音 玫瑰 ,

卡塔琳娜的声音提高了，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [rɪˈprest] [ˈaɪər] [geɪv] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [self] - [pəˈzeʃn] [tuː; tə] [seɪl] [θruː]
and her repressed ire gave her just enough self - possession to sail through
和 她 压抑 愤怒 给予 她 只是 足够的 自己 - 拥有 到 帆 通过
[ðə; ði] [ruːlz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [breɪk] ,
the rules without a break ,
这 规则 没有 一个 休息 ,

她压抑的愤怒给了她足够的自制力，让她能够毫无违和地遵守规则。

[ˈæftər] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] , [ˈkwɪvərɪŋ] [bʌt; bət] [traɪˈʌmfənt] .
after which she sat down , quivering but triumphant .
后 哪个 她 卫星 向下 , 颤抖 但 凯 .

随后她坐了下来，虽然浑身颤抖，但内心充满胜利的喜悦。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [θruː] , [mɪs] [væn] [ˈbʌskɜːk] .
” **You are not through , Miss Van Buskirk .**
” 你 是 不是 通过 , 错过 范 巴斯柯克 .
“你还没完呢，范·布斯克克小姐。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
That was a good exhibition of memory ,
 那 曾是 一个 好的 展览 的 记忆 ,
 那真是一次精彩的记忆力展示。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] ?
but have you any idea of the meaning of the rules ?
 但 有 你 任何 主意 的 这 意义 的 这 规则 ?
 但你知道这些规则的含义吗？

” - [rouz] [əˈgen] .
” Cathalina rose again .
 ” - 玫瑰 再次 .
 卡塔琳娜再次复活了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈmiːkli] .
” I was hoping that you would explain , ” she said meekly .
 ” 我 曾是 希望 那 你 会 解释 , ” 她 说 温顺地 .
 “我希望你能解释一下,”她怯怯地说。

” [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
” I understand a little .
 ” 我 理解 一个 小的 .
 我略懂一些。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ʃɑːt] [ðæn; ðən] - [nuː] ,
” That was a better shot than Cathalina knew ,
 ” 那 曾是 一个 更好的 射击 比 - 知道 ,
 “那一枪比卡塔琳娜想象的还要准。”

[fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɑːrvər][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [klɪr] [ɔːr][ˈhelpf(ə)l][ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
for Dr . Carver was not particularly clear or helpful in explanation ,
 为了 博士 . 卡弗 曾是 不是 特别 清除 或者 有帮助 在 解释 ,
 卡弗博士的解释并不十分清晰或有帮助。

[bʌt; bət] [ˈwʌndərfəli] [ˈpɑːmpəs] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [dɪˈmændz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [klæs] .
but wonderfully pompous in making demands upon the class .
 但 太棒了 傲慢 在 制作 需求 之上 这 班级 .
 但他却傲慢地向班级提出要求。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [ɪts] [ˈmembər] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈveriəs] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv]
By the time the class was dismissed its members were in various stages of
 经过 这 时间 这 班级 曾是 解雇 它是 成员 是 在 各种各样的 阶段 的
 [ˈnɜːrvəs] [praːˈstreɪfɪn] ,
nervous prostration ,
 紧张的 俯伏 ,
 下课时, 班上的同学们都处于不同程度的神经衰弱状态。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][təʊld][aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , - [fɪr] [wʌz; wəz]
as one of the girls told it , but strange to say , Cathalina's fear was
 作为 一 的 这 女孩们 讲述 它 , 但 奇怪的 到 说 , - 害怕 曾是
 [ɡɔːn] .
gone .
 已消失 .
 就像其中一个女孩说的那样, 但奇怪的是, 卡塔琳娜的恐惧消失了。

[wen] [ˈhɪləri] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [swiːt] [brɪˈfɔːr] [lʌntʃ] ,
When Hilary came into the suite before lunch ,
 什么时候 希拉里 来了 进入 这 套房 前 午餐 ,
 希拉里午饭前走进套房时,

- [wʌz; wəz] [kɜ:rlɪd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bed] ['wɜ:rkiŋ] [ɑ:n]['ældʒɪbrə] .
Cathalina was curled up on the bed working on algebra .
- 曾是 卷曲 向上 在 这 床 在 职的 在 代数 .
卡塔琳娜蜷缩在床上做代数题。

“ [haʊ] [dɪd]['sɪsərəu][goʊ] ?
” **How did Cicero go ?**
” 如何 做过 西塞罗 去 ?
西塞罗怎么样了？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [dɪ'mjʊrli] .
” **she asked demurely .**
” 她 问 端庄地 .
她怯生生地问道。

“ [maɪ] ! [ðə; ði] [dɪr] ['dɑ:ktər] ['slɔ:təd] - [ɪm] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
” **My ! the dear doctor slaughtered ' em right and left .**
” 我的 ! 这 亲爱的 医生 屠杀 - 呃 正确的 和 左边 .
“我的天哪！这位可怜的医生把他们都杀光了。”

[ʃi:z] [ə; eɪ] [nu:] [və'raɪəti] , [æz; əz][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kætəlbɔ:gz] [seɪ] .
She's a new variety , as the vegetable catalogues say .
她是 一个 新的 种类 , 作为 这 蔬菜 产品目录 说 .
正如蔬菜目录上所说，她是一个新品种。

[ðerəl] [bi:; bi] [greɪt] [fʌn] .
There'll be great fun .
将会 是 伟大的 乐趣 .
一定会非常有趣。

[aɪ] [si:] [jʊə(r)] [sti:l] [ə'laɪv] . “
I see you're still alive .”
我 看 你是 仍然 活 . “
看来你还活着。

“ [fʌn] !
” **Fun !**
” 乐趣 !
“乐趣！

[aɪ][dəʊnt] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['æŋɡri] .
I don't like to be made angry .
我 不 喜欢 到 是 制成 生气的 .
我不喜欢被人惹生气。

[aɪ 'ti:] [ki:ps] [em 'i:][frʌm; frəm] ['lɜ:rnɪŋ] .
It keeps me from learning .
它 保持 我 从 学习 .
它阻碍了我学习。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'hʌðər] [klæs] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [els] !
I wish there were another class to somebody else !
我 希望 那里 是 其他 班级 到 某人 别的 !
我希望还能有其他班级给别人上课！

[maɪ] ['ʌðər] ['ti:tʃərz] [ɑ:r; ər] [faɪn] , — [hju:mən] ! “
My other teachers are fine , — human !”
我的 其他 教师 是 美好的 , — 人类 ! “
我的其他老师都很好，他们都是人啊！

“ ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['fʌni] [ðæt] [mɪs] ['rændɒlf] [hæz; həz] ['enɪbɑ:di] [laɪk] [ðæt] ?
” **Isn't it funny that Miss Randolph has anybody like that ?**
” 不是 它 有趣的 那 错过 兰道夫 有 任何人 喜欢 那 ?
“兰道夫小姐居然有这样的人，这难道不滑稽吗？”

[ɪts] [hɑ:rd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei]['leɪdɪ] ['enihaʊ] , [wɪ'ðəʊt] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
It's hard enough to be a lady anyhow , without an example like that in the
它是 难的 足够的 到 是 一个 女士 无论如何 , 没有 一个 例子 喜欢 那 在 这
[sku:l] [ru:m] ! "
school room ! "
学校 房间 ! "

做个淑女本来就够难了，学校里要是再有这样的榜样就更难了！

" [ɪf] [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [dɪsrɪ'spektf(ə)l] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðeəd] [bi:; bi][sʌm; səm][ɪk'skju:s] .
" **If the girls were disrespectful or anything there'd be some excuse .**
" 如果 这 女孩们 是 不尊重 或者 任何事物 那里 是 一些 原谅 .

“如果女孩们不尊重人或者做了什么不好的事，总会有借口的。”

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] ['enɪbɑ:di] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] . "
I never heard anybody talk like that . "
我 绝不 听到 任何人 讲话 喜欢 那 . "

我从没听过有人那样说话。

" [ræp] - [ræp] - [ræp] . "
" **Rap - rap - rap . "**
" 说唱 - 说唱 - 说唱 . "

“说唱-说唱-说唱。”

" [kʌm] [ɪn] , " [kɔ:ld] ['hɪləri] , [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] .
" **Come in , " called Hilary , running out to the sitting - room door .**
" 来 在 , " 称为 希拉里 , 跑步 出去 到 这 坐着 - 房间 门 .

“进来吧，”希拉里喊着，跑到客厅门口。

[hæf] [ə; ei][ˈdʌz(ə)n][ˈgɜ:lz] [keɪm] [ɪn] .
Half a dozen girls came in .
一半 一个 打 女孩们 来了 在 .

进来了五六个女孩。

" ['welkəm] , ['merɪ] ['sʌnʃaɪn] ! " [sed] ['hɪləri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [best] [baʊ; boʊ] .
" **Welcome , merry sunshine ! " said Hilary with her best bow .**
" 欢迎 , 欢乐 阳光 ! " 说 希拉里 和 她 最好的 弓 .

“欢迎你，阳光灿烂的小可爱！”希拉里鞠躬道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; ei] [tʃɜ:rtʃ] [kə'mɪtɪ] .
" **You look like a church committee .**
" 你 看 喜欢 一个 教会 委员会 .

“你们看起来像个教会委员会。”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? "
What does this mean ? "
什么 做 这 意思是 ? "

这是什么意思？

" ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r] , " [ˈænsər] [ˈeləwi:z,elə'wi:z] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] .
" **Council of war , " answered Eloise , her eyes flashing .**
" 理事会 的 战争 , " 回答 埃洛伊斯 , 她 眼睛 闪烁 .

“战争委员会，”埃洛伊斯回答道，她的眼睛闪闪发光。

" [du:; ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][dʒɔɪn] ? "
" **Do you want to join ? "**
" 做 你 想 到 加入 ? "

“你想加入吗？”

" ['mɜ:rsɪ] ! " [sed] - [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Mercy ! " said Cathalina appearing in the door .**
" 怜悯 ! " 说 - 出现 在 这 门 .

“天哪！”卡塔琳娜突然出现在门口说道。

“ [wʌt] [saɪd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn] , [ˈdʒɜːrməni][ɔːr][ðə; ði][ˈælaɪz] ? ”
“ **What side are you on , Germany or the Allies ?** ”
“ 什么 边 是 你 在 , 德国 或者 这 盟国 ? ”
“你站在哪一边，德国还是盟军？”

“ [noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] , [ˈʌndər] [ðɪs] [flæg] , ” [ænd; ænd][ˈeləwiːz,,eləˈwiːz] [strʌk] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] ,
“ **No need to ask , under this flag ,** ” **and** **Eloise struck an attitude ,**
“ 不 需要 到 问 , 在下面 这 旗帜 , ” 和 埃洛伊斯 击 一个 态度 ,
“无需多问，在这面旗帜下，”埃洛伊斯摆出一副姿态。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][oʊld] [ˈɡlɔːri] [ˈfloʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæg] [poʊl][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæmpəs] .
pointing to Old Glory floating from the flag pole on the front of the campus .
指向 到 老的 荣耀 漂浮的 从 这 旗帜 极 在 这 正面 的 这 校园 .
指向校园前方旗杆上飘扬的美国国旗。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [wiː; wi][ɑːr; ər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [pæθ] !
“ **But whatever we are we are on the war path !**
“ 但 任何 我们 是 我们 是 在 这 战争 小路 !
但不管我们是什么，我们都在战争的道路上！

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [seɪf] , [həʊˈevər] , [soʊ][dəʊnt] [ˈwɜːri] .
Little children are safe , however , so don't worry .
小的 孩子们 是 安全的 , 然而 , 所以 不 担心 .
小孩子很安全，所以不用担心。

“ ([ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [[ɑːks] [ænd; ænd] [səˈpraɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] .
“ (**These were the days of the first shocks and surprises of the World War .**
“ (这些 是 这 天 的 这 第一的 冲击 和 惊喜 的 这 世界 战争 .
)
)
)
(这是第一次世界大战爆发之初，各种冲击和意外接踵而至的日子。)

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔːŋ] , - , ” [æskt] [ˈlɪliən] ,
“ **How are you getting along , Cathalina ,** ” **asked Lilian ,**
“ 如何 是 你 获得 沿着 , - , ” 问 莉莲 ,
“卡特琳娜，你最近怎么样？”莉莲问道。

[huː] [nuː] [haʊ] - [felt] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈresiˈteɪ(ə)n] .
who knew how Cathalina felt about going to recitation .
WHO 知道 如何 - 毛毡 关于 去 到 背诵 .
谁知道卡特琳娜对去参加背诵课是什么感受。

“ [faɪn] , ” [ˈænsər] - .
“ **Fine ,** ” **answered Cathalina .**
“ 美好的 , ” 回答 - .
“好的,”卡特琳娜回答道。

“ [ˈæftər][maɪ][fɜːrst][ˈresiˈteɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [θruː] [hoʊl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
“ **After my first recitation , which I came through whole , in spite of Dr** .
“ 后 我的 第一的 背诵 , 哪个 我 来了 通过 所有的 , 在 尽管如此 的 博士 .
[ˈkɑːrvər] ,
Carver ,
卡弗 ,
“在我第一次背诵之后，尽管卡弗博士不配合，我还是顺利完成了背诵，

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈmaɪndɪd] [ˈeniθɪŋ] . “
I haven't minded anything . ”
我 还没有 有思想 任何事物 . “
我什么都不介意。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [sed] [greɪs] .

“ **That is right to the point ,** ” **said Grace .** ”
“ 那 是 正 确 的 到 这 观 点 , ” 说 优 雅 .

“说得正合我意,”格蕾丝说道。

“ [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜːr; hər]

“ **It has occurred to us that we might do something to improve her** ”
“ 它 有 发 生 到 我 们 那 我 们 可 能 做 某 物 到 提 升 她

[steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ə; eɪ][lɪt(ə)] ,

state of mind a little ,
状 态 的 头 脑 一 个 小 的 ,

“我们想到或许可以做一些事情来稍微改善一下她的精神状态,

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] . ”

as it were . ”
作 为 它 是 . ”

就好像是这样一样。

“ [həmʃ] !

“ **Humph !** ”
“ 哼 !

“哼!

” [daɪ'æn] [ɪk'skleɪmd] .

“ **Diane exclaimed .** ”
“ 黛 安 惊 呼 .

“黛安娜惊呼道。”

“ [aɪm] [klɪr] [mæd] [θruː] [ænd; ɛnd] [θruː] !

“ **I'm clear mad through and through !** ”
“ 我 是 清 除 疯 狂 的 通 过 和 通 过 !

“我彻底疯了! ”

[dʒʌst][hɜːr; hər] [er] [ɪz] [ɪ'hʌf] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [gets] [ɔːf] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['brɪljənt] ['sɑːrkæzəm] !

Just her air is enough , before she gets off any of that brilliant sarcasm !
只 是 她 空 气 是 足 够 的 , 前 她 获 得 离 开 任 何 的 那 杰 出 的 讽 刺 !

光是她的呼吸就够让人受不了了, 更别提她那精彩的讽刺了!

[aɪ] [dɪ'kler] [wɔːr] [hɪr] [ænd; ɛnd] [naʊ] !

I declare war here and now !
我 宣 布 战 争 这 里 和 现 在 !

我在此即刻宣战!

” ['hɪləri] [lʊkt] [dɪ'strest] .

“ **Hilary looked distressed .** ”
“ 希 拉 里 看 起 来 苦 恼 .

希拉里看起来很沮丧。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [raɪt] , ['gɜːlz] , [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] ,

“ **I'm afraid it isn't right , girls , to feel that way ,** ”
“ 我 是 害 怕 的 它 不 是 正 确 的 , 女 孩 们 , 到 感 觉 那 方 式 ,

“恐怕女孩们, 这样想是不对的。”

[ðooʊ] [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ʃiːz] [ðə; ði] [wɜːrst] [aɪ] ['evər] [sɔː] .

though I will admit she's the worst I ever saw .
尽 管 我 将 要 承 认 她 是 这 最 差 我 曾 经 锯 .

不过我必须承认, 她是我见过的最差劲的。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

What is the matter ?
什 么 是 这 事 情 ?

什么事?

她在这里待了很久了吗？

“ [noʊ] [In'di:ɪd] !
 “ **No indeed !**
 “ 不 的确 !

“确实如此！”

[ðɪs] [ɪz] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [jɪr] [ænd; ɐnd] [aɪ] [hoʊp] [hɜːr; hər] [læst] .
This is her first year and I hope her last .
这 是 她 第一的 年 和 我 希望 她 最后的 .

这是她第一年，我希望也是最后一年。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈvɜːdʒɪl] [təˈdeɪ] .
You ought to have heard her in Virgil today .
 你 应该 到 有 听到 她 在 维吉尔 今天 .

你今天应该听听她朗诵维吉尔的作品。

[wʌt] [dɪd][juː jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɪː fɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][em 'iː] , [eləwiːz; elə'wiːz] ? " What did you think of the way she talked to me , Eloise ? " 什么 做过 你 思考 的 这 方式 她 谈话 到 我 , 埃洛伊斯 ? "

埃洛伊斯，你觉得她跟我说话的方式怎么样？

“ [aɪ][wʌz; wəz][mæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][slæp] [ðæt] ['wʊmən] !
 “ I was mad for you ; I just wanted to go right up and slap that woman !
 “ 我 曾是 疯狂的 为了 你 ; 我 只是 通缉 到 去 正确的 向上 和 拍击 那 女士 !
 “
 “

“我当时真为你生气，恨不得冲上去扇那个女人一巴掌！”

“ [lʊk] [aʊt] , [ˈeləwiːz, eləˈwiːz] , [jʊr; jər] [aɪz] [wɪl] [laɪt] [ðə; ði] [gæs] !
 “ **Look out , Eloise , your eyes will light the gas !**
 “ 看 出去 , 埃洛伊斯 , 你的 眼睛 将要 光 这 气体 !

“小心，埃洛伊斯，你的眼睛会点燃煤气的！”

" ['eləwi:z, elə'wi:z] [læft] [bʌt; bət] [kept] [ɑ:n] .
 " **Eloise** **laughed** **but** **kept** **on** .
 " 埃洛伊斯 笑了 但 保留 在 .

埃洛伊斯笑了笑，但还是继续往前走。

“ [daɪˈæn][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈles(ə)n] .
 “ **Diane** **had** **a** **good** **lesson** .
 “ 黛安 有 一个 好的 课 .

“黛安娜吸取了很好的教训。”

[ɔ:ɪ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ɔ:f] .
All of us had been working our heads off .
 全部 的 我们 有 到过 在职的 我们的 头部 离开 .

我们所有人都拼命工作。

[ˈeni] [ˈlætn] [ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ˈpɔʊətri] !
Any Latin is bad enough , but poetry !
 任何 拉丁 是 坏的 足够的 , 但 诗 !

任何拉丁语都够糟糕的了，更何况是诗歌！

[juː; jʊ] ['kʌdnt] [faɪnd][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You couldn't find a subject to some of the sentences , you know .
 你 不能 寻找 一个 主题 到 一些 的 这 句子 , 你 知道 .

你知道，有些句子你找不到主语。

[wel] , [aɪ] [ges] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['kɑ:rvər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [[ʊʊ] [ɔ:f] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
Well , I guess Dr . Carver wanted to show off how much she knew instead of
出色地 , 我 猜测 博士 : 卡弗 通缉 到 展示 离开 如何 很多 她 知道 反而 的
[ˈhelpɪŋ] [ju: 'es] ,
helping us ,
帮助 我们 ;

我猜卡弗医生是想炫耀自己的学识，而不是帮助我们。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] — [aɪv] [fər'gɔ:tɪn]
so she picked out something — I've forgotten
所以 她 挑选 出去 某物 — 我已经 被遗忘的

所以她挑了一样东西——我已经忘了。

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , — [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
what it was , — and made so much to do about it ,
什么 它 曾是 , — 和 制成 所以 很多 到 做 关于 它 ,

它究竟是什么，——以及为此做了多少事，

[ænd; ənd] ['rɪdɪˌkju:lɪd] [daɪ'æən] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜ:r; həɹ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] ['lɜ:rnɪd] [ðæt]
and ridiculed Diane and told her it was a pity she hadn't learned that
和 嘲笑 黛安 和 讲述 她 它 曾是 一个 遗憾 她 之前没有 学习 那

[ɪn] [fɜ:rst] [jɪr] ['lætɪn] ,
in first year Latin ,
在 第一的 年 拉丁 ,

他嘲笑黛安娜，并告诉她很可惜她一年级拉丁语课上没学到这个。

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [rɪ'membər] ['evrɪ] [oʊld] ['dʒendər] [ɔ:r] [fɔ:rm] ! "
as if we can remember every old gender or form ! "
作为 如果 我们 能 记住 每一个 老的 性别 或者 形式 ! "

仿佛我们能记住所有古老的性别或形态似的！

" [aɪ] [noʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [laɪk] ['lætɪn] , " [sed] - ,
" I know I'm going to like Latin , " said Cathalina ,
" 我 知道 我是 去 到 喜欢 拉丁 , " 说 - ,

“我知道我会喜欢拉丁语的，”卡塔琳娜说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [si:]
" but how I'm going to like her even a little bit is more than I can see
" 但 如何 我是 去 到 喜欢 她 甚至 一个 小的 少量 是 更多的 比 我 能 看
.
:
.

“但我怎么可能哪怕有一点点喜欢她，这我还是想不明白。”

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ˌæbsə'lʊ:tli] [hæv; həv] [tu:; tə] [laɪk] [ɔ:l] [jɔr; jər] ['ti:tʃərz] , [du:] [ju:; jʊ] ? "
But I suppose you don't absolutely have to like all your teachers , do you ? "
但 我 认为 你 不 绝对地 有 到 喜欢 全部 你的 教师 , 做 你 ? "

但我想你也不用非得喜欢所有的老师，对吧？

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['naɪsər] , " [sed] ['hɪləri] , " [ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] ['ti:tʃərz] [du:] [hæv; həv]
" It makes it much nicer , " said Hilary , " and I suppose teachers do have
" 它 制作 它 很多 更漂亮 , " 说 希拉里 , " 和 我 认为 教师 做 有

[ə; eɪ] [hɑ:rd] [laɪf] !
a hard life !
一个 难的 生活 !

“这样好多了，”希拉里说，“我想老师们的生活确实很辛苦！”

" [ðə; ðɪ] ['gɜ:lz] [læft] [æt; ət] ['hɪləriz] ['sɪriəs] [toʊn] .
" The girls laughed at Hilary's serious tone .
" 这 女孩们 笑了 在 希拉里的 严肃的 语气 .

“希拉里严肃的语气逗笑了女孩们。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈhɪləri] , — [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈpri:tʃəz] [ˈdɔ:tər] , [soʊ][wiː; wi][wəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]
“ **Never mind** , **Hilary** , — **you're a preacher's daughter** , **so we won't ask you to**
“ 绝不 头脑 , 希拉里 , — 你是 一个 传教士的 女儿 , 所以 我们 惯于 问 你 到
[duː] [ˈeniθɪŋ] .
do anything .
做 任何事物 .

“没关系, 希拉里, ——你是牧师的女儿, 所以我们不会要求你做任何事。”

[wiː; wi] [ɑːnt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [mʌt] [ɑːrˈselvz] , [ˈoʊnli][stɜːr][hɜːr; həɹ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv]
We aren't going to do much ourselves , **only stir her up a little and have**
我们 不是 去 到 做 很多 我们自己 , 仅有的 搅拌 她 向上 一个 小的 和 有
[sʌm; səm] [fʌn] .
some fun .
一些 乐趣 .

我们自己不会做太多事, 只是稍微逗逗她, 找点乐子。

[ˈprɑːmɪs] , [naʊ] , [ˈgɜːlz] , [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] , [ɔːr][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] , [ɔːr] [ɡɪv]
Promise , **now** , **girls** , **that you won't tell** , **or be surprised at anything** , **or give**
承诺 , 现在 , 女孩们 , 那 你 惯于 告诉 , 或者 是 惊讶 在 任何事物 , 或者 给
[ˈenɪbəːdi] [ə; eɪ][hint] ? "
anybody a hint ? "
任何人 一个 暗示 ? "

女孩们, 现在答应我, 你们不会说出去, 不会对任何事感到惊讶, 也不会给任何人任何暗示?

“ [ˈnevər] ! ” [ˈprɑːmɪst] [bəʊθ] [ˈhɪləri] [ænd; ənd] - , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈbrɔːdli] .
“ **Never !** ” **promised both Hilary and Cathalina** , **smiling broadly** .
“ 绝不 ! ” 承诺 两个都 希拉里 和 - , 微笑 总体而言 .

“绝不!”希拉里和卡塔琳娜异口同声地保证道, 脸上洋溢着灿烂的笑容。

“ [ðen] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [diˈveləpmənts] !
“ **Then watch and wait for developments** !
“ 然后 手表 和 等待 为了 发展 !

“那就拭目以待, 看看事态如何发展!”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks][ˈgɜːlz] [faɪld] [aʊt] .
“ **and the six girls filed out** .
“ 和 这 六 女孩们 已提交 出去 .

于是, 六个女孩鱼贯而出。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪl] [duː] , [ˈhɪləri] ?
“ **What do you suppose they'll do** , **Hilary** ?
“ 什么 做 你 认为 他们会 做 , 希拉里 ?

“希拉里, 你觉得他们会怎么做?”

“ - [ləʊkt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] .
“ **Cathalina looked excited and interested** .
“ - 看起来 兴奋的 和 感兴趣的 .

卡塔琳娜看起来既兴奋又感兴趣。

“ [ˈhævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] .
“ **Haven't the least idea** .
“ 还没有 这 至少 主意 .

“一点头绪都没有。”

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [fɔːl] [θruː] .
Maybe it will all fall through .
或许 它 将要 全部 落下 通过 .

也许这一切都会落空。

[ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] . "
Girls are like that sometimes . "
女孩们 是 喜欢 那 有时 . "

女孩子有时候就是这样。

“ [na:t] [ði:z] [ˈgɜ:lz] .
“ **Not these girls** .
“ 不是 这些 女孩们 .

“不是这些女孩。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
They have been here , you know , and can think of things .
他们 有 到过 这里 , 你 知道 , 和 能 思考 的 事物 .
他们来过这里, 你知道, 他们能想到一些事情。

[æn] [məˈri:ə][ɪz] [laɪk] [ðæt] , [ˈɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] . “
Ann Maria is like that , into all the fun going on . ”
安 玛丽亚 是 喜欢 那 , 进入 全部 这 乐趣 去 在 . ”

安·玛丽亚就是这样, 喜欢参与各种有趣的活动。

“ [hu:] [ɪz] [æn] [məˈri:ə] , — [kju:t] [neɪm] . ”
“ **Who is Ann Maria , — cute name . ”**
“ WHO 是 安 玛丽亚 , — 可爱的 姓名 . ”

“安·玛丽亚是谁? ——好可爱的名字。”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈbrʌðɜ:z] [eɪdʒ][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [ˈbɔ:rdɪŋ] [ˈsku:l]
“ **She is my cousin , about my brother's age and has been to boarding school**
“ 她 是 我的 表哥 , 关于 我的 兄弟 年龄 和 有 到过 到 登机 学校
[fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ,
for several years ,
为了 一些 年 ,

“她是我表妹, 和我哥哥年纪相仿, 已经在寄宿学校上了好几年学了。”

[ɪn][ðə; ði] [i:st] .
in the East .
在 这 东方 .

在东部。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] [tel] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈsku:lz] !
You ought to hear her and my brother tell about their schools !
你 应该 到 听到 她 和 我的 兄弟 告诉 关于 他们的 学校 !
你真应该听听她和我哥哥讲讲他们的学校!

[wel] , [wi:; wi][jæl; ʃəl] [si:] — “
Well , we shall see — ”
出色地 , 我们 将 看 — ”

好吧, 我们拭目以待——”

“ [wʌt] [wi:; wi][jæl; ʃəl] [si:] !
“ **What we shall see !**
“ 什么 我们 将 看 !

我们将会看到什么!

“ [ˈfɪnɪʃt] [ˈhɪləri] .
“ **finished Hilary .**
“ 完成的 希拉里 .

希拉里说完。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ˌaɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[kənˈspɪərətəz]
CONSPIRATORS
阴谋者

共谋者

[ˈswi:tɪ] [ˈnoʊ] . - [wʌz; wəz] “ [ˈsiːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kənˈspɪrəsi] ” , [æz; əz] [ˈbeti] [bəːrnz] [dɪˈklerd] .
Suite No . 59 was “ seething with conspiracy ” , as Betty Barnes declared .
套房 不 : - 曾是 “ 沸腾 和 阴谋 ” , 作为 贝蒂 巴恩斯 声明 :

正如贝蒂·巴恩斯所宣称的那样，59号套房“充满了阴谋”。

“ [ˈnoʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkætlɪn] .
“ **No , thank you , I haven't time to come in , or to be a Catiline .**
” 不 , 感谢 你 , 我 还没有 时间 到 来 在 , 或者 到 是 一个 卡提林 :

“不，谢谢，我没时间进来，也没时间成为 Catiline。”

“ [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [vərˈdʒɪniə] [ˈmɔːrɪs] , [ɔːlsəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsɪsərəʊ] [klæs] , [əˈprəʊpriətli] [kraɪd] , “ [haʊ]
“ **Upon which Virginia Morris , also of the Cicero class , appropriately cried , “ How**
” 之上 哪个 弗吉尼亚州 莫里斯 , 还 的 这 西塞罗 班级 , 适当 哭 , “ 如何
[lɔːŋ] , [oʊ] [ˈkɑːrvər] ,
long , O Carver ,
长的 , 哦 卡弗 ,

弗吉尼亚·莫里斯 (Virginia Morris)，同样属于西塞罗一类人，恰如其分地喊道：“卡弗啊，还要多久啊！”

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈbjuːs] [ˈəʊər; ɑːr] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ? “
will you abuse our patience ? ”
将要 你 虐待 我们的 耐心 ? “

你们要滥用我们的耐心吗？

“ [oʊ] [ˈtempərə] , [oʊ] [ˈmɔːreɪz] ! ” [ˈædɪd] [ˈlɪliən] [nɔːrθ] .
“ **O tempora , O mores ! ” added Lilian North .**
” 哦 时间 , 哦 习俗 ! “ 额外 莉莲 北 :

“唉，世风日下！”莉莲·诺斯补充道。

“ [ˈmɜːrsɪ] , [lɪl] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] ! ”
“ **Mercy , Lil , you don't mean to say you remember that ! ”**
” 怜悯 , 莉莉 , 你 不 意思是 到 说 你 记住 那 ! “

“梅西，莉尔，你不会是故意说你记得那件事吧！”

“ [ˈoʊnli] [ðæt] .
“ **Only that .**
” 仅有的 那 :

仅此而已。

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
I recognized it when I found it .
我 认可 它 什么时候 我 成立 它 :

我找到它的时候就认出来了。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pet] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðəz] .
It is a pet expression of my father's .
它 是 一个 宠物 表达 的 我的 父亲的 :

这是我父亲常用的表达方式。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [æsk] [ˈhɪləri] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ? “
Why didn't you ask Hilary to come in ? ”
为什么 没有 你 问 希拉里 到 来 在 ? “

你为什么不叫希拉里进来？

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈslæŋɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪzəbel] [hʌnt] .
“ **Nothing doing , ” replied slangy little Isabel Hunt .**
” 没有什么 正在做 , “ 回复 俚语 小的 伊莎贝尔 打猎 :

“什么也没做，”说话带俚语的小伊莎贝尔·亨特回答道。

[ʃiː, ʃiː][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huːm] - [hæd; həd] [siːn][æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] ['saɪklooŋ][ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][pæst]
She it was whom Cathalina had seen as the small cyclone whirling past
她 它 曾是 谁 - 有 已见 作为 这 小的 气旋 旋转 过去的
[ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] .
on that first day .
在 那 第一的 天 .

卡塔琳娜在第一天看到的那个旋转而过的小旋风，就是她。

“ [ˈhɪləri] [ˈwʊdnt] [duː][aɪ 'tiː] . ”
“ **Hilary wouldn't do it .** ”
“ 希拉里 不会 做 它 . ”

“希拉里不会这么做的。”

“ [wɪə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [bæd] , ” [sed] [ˈeləwiːz,,elə'wiːz] .
“ **We're not going to do anything bad ,** ” **said Eloise .**
“ 是 不是 去 到 做 任何事物 坏的 , ” 说 埃洛伊斯 .

“我们不会做任何坏事,”埃洛伊斯说。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːnʃəns] [wʊd] [hɜːrt][hɜːr; hər] . ”
“ **No , but I think her little conscience would hurt her .** ”
“ 不 , 但 我 思考 她 小的 良心 会 伤害 她 . ”

“不, 但我认为她那点可怜的良心会让她难过。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] - , [ðen] ? ”
“ **And why not Cathalina , then ?** ”
“ 和 为什么 不是 - , 然后 ? ”

“那么, 为什么不选卡塔琳娜呢? ”

“ [oʊ] , [ʃiːz] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmɑːti] , [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] [ʃiːz] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈlætn]
“ **O , she's too high and mighty , and besides she's only in the beginning Latin**
“ 哦 , 她是 也 高的 和 强大的 , 和 除了 她是 仅有的 在 这 开始 拉丁
[klæs] . ”
class . ”
班级 . ”

“哦, 她太自以为是了, 而且她才刚开始学拉丁语。”

“ [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ” [ˈeləwiːz,,elə'wiːz][ænd; ənd] [ˈlɪliən] , [huː] [wɜːr; wər] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd][ˈɡɜːlz] ,
“ **So are you ,** ” **Eloise and Lilian , who were high - minded girls ,**
“ 所以 是 你 , ” 埃洛伊斯 和 莉莲 , WHO 是 高的 - 有思想 女孩们 ,

“你们也是,”埃洛伊斯和莉莲说道, 她们都是很有主见的女孩。

[dɪd][nɑːt] [mʌt] [ˈreli] [ðə; ði][ɪmˌplɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ˈhɪləri] [ænd; ənd] - [wʊd] [nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðɪs]
did not much relish the implication that Hilary and Cathalina would not consider this
做过 不是 很多 尽情享用 这 含义 那 希拉里 和 - 会 不是 考虑 这
[æŋ; ən][ɪɡˈzæktli][ˈnoʊb(ə)] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
an exactly noble undertaking .
一个 确切地 高贵 承诺 .

希拉里和卡塔琳娜并不认为这是一项完全高尚的事业, 这种暗示让她很不高兴。

[ˈɪzəbel] [læft] .
Isabel laughed .
伊莎贝尔 笑了 .

伊莎贝尔笑了。

“ [ðæts] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] - [boʊld][ˈspɪrɪt] , [maɪ] [ˈhɑːtiːz] - ! ”
“ **That's so , but I am a ' bold spirit , my hearties ' !** ”
“ 那就是 所以 , 但 我 是 一个 - 大胆的 精神 , 我的 心肠 - ! ”

“没错, 但我可是个勇敢无畏的伙伴们! ”

“ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [æskt] [ˈlɪliən] .
“ **Well , what are we going to do ?** ” **asked Lilian .**
“ 出色地 , 什么 是 我们 去 到 做 ? ” 问 莉莲 .

“那我们该怎么办?”莉莲问道。

[daɪ'æn] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] [her] .
Diane pretended to tear her hair .
黛安娜 假装 到 撕 她 头发 .

黛安娜假装撕扯自己的头发。

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ski:mz] [ðæt][wiː; wi] [maɪt] [traɪ] , ['nʌθɪŋ] ['veri] [smɑːrt] ,
" **I've thought of several schemes that we might try , nothing very smart** ,
" 我已经 想法 的 一些 方案 那 我们 可能 尝试 , 没有什么 非常 聪明的 ,
"我想过几个方案, 我们可以试试, 但都不算很聪明。"

[bʌt; bət] [ʃiːz] [nuː] [hɪr] [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
but she's new here and we might have some fun out of it .
但 她是 新的 这里 和 我们 可能 有 一些 乐趣 出去 的 它 .

但她刚来这里, 我们或许能从中获得一些乐趣。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] .
" **This was from Virginia** .
" 这 曾是 从 弗吉尼亚州 .

“这是来自弗吉尼亚州的。”

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] ['hedz] [braɪt]
So with gigglings and whisperings and putting together of heads bright
所以 和 咯咯笑 和 耳语 和 推杆 一起 的 头部 明亮的
[ænd; ənd] ['mɪstɪvəs] ,
and mischievous ,
和 恶作剧 ,

于是, 伴随着咯咯的笑声、窃窃私语和一群聪明又调皮的小脑袋瓜,

[ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː] .
they laid their plans for a trick or two .
他们 铺设 他们的 计划 为了 一个 诡计 或者 二 .

他们计划耍一两个花招。

" [aɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd] , " [sed] ['ɪzəbel] , " [ɪf] [aɪ 'tiː] [teɪks] [deɪz] ,
" **I'll be on hand , said Isabel , if it takes days** ,
" 患病的 是 在 手 , " 说 伊莎贝尔 , " 如果 它 需要 天 ,
"我会在现场,"伊莎贝尔说, "如果需要几天时间的话。"

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [fɜːrst] , [æz; əz][aɪ 'tiː] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
because we want to try this first , as it , ladies and gentlemen ,
因为 我们 想 到 尝试 这 第一的 , 作为 它 , 女士们 和 先生们 ,
因为我们想先尝试一下这个, 女士们先生们,

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [duː][juː 'es][ðə; ði][moʊst] [gʊd] .
is the one which will do us the most good .
是 这 一 哪个 将要 做 我们 这 最多 好的 .

对我们最有益的就是这个。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] ! "
And now it all depends on a closed door ! "
和 现在 它 全部 取决于 在 一个 关闭 门 ! "

现在一切都取决于一扇紧闭的门!

" [aɪ 'tiː] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] [vər'dʒɪniə] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɪ'stɪriəs] ['seɪɪŋ] ,
" **It does , replied Virginia , with which mysterious saying** ,
" 它 做 , " 回复 弗吉尼亚州 , 和 哪个 神秘 说 ,
"确实如此,"弗吉尼亚回答道, 带着那句神秘的语气。

[ɔːl][ðə; ði] [kən'spɪrətəz] [seɪv] [ðə; ði] ['həʊstɪsɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
all the conspirators save the hostesses took their departure .
全部 这 阴谋者 节省 这 女招待 采取 他们的 离开 .

除了女招待之外, 所有同谋都离开了。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
For several days after this meeting , about ten minutes before the time for the
为了 一些 天 后 这 会议 , 关于 十 分钟 前 这 时间 为了 这
['sɪsərəʊ] [klæs] ,
Cicero class ,
西塞罗 班级 ,

在这次会议之后的几天里, 大约在西塞罗课程开始前十分钟,

['ɪzəbel] [hʌnt] , [bʊks] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] [klæs] ,
Isabel Hunt , books under her arm , as if on her way to some class ,
伊莎贝尔 打猎 , 图书 在下面 她 手臂 , 作为 如果 在 她 方式 到 一些 班级 ,
伊莎贝尔·亨特, 胳膊下夹着书, 好像正要去上课。

[wʊd] [stroʊl] ['kerləsli] [baɪ][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['kɑːrvɜːz] [dɔːr] .
would stroll carelessly by Dr . Carver's door .
会 漫步 粗心大意 经过 博士 . 雕刻师 门 .

会漫不经心地从卡弗医生的门前走过。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] .
At last there came a day when it was closed .
在 最后的 那里 来了 一个 天 什么时候 它 曾是 关闭 .

最终, 它关门了。

['tɜːrnɪŋ] , ['ɪzəbel] [weɪvd] [ˈwaɪldli][æt; ət][daɪ'æn] ,
Turning , Isabel waved wildly at Diane ,
转弯 , 伊莎贝尔 挥手 疯狂地 在 黛安 ,

伊莎贝尔转过身, 疯狂地向黛安挥手。

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] ['kʌmɪŋ] ['ɜːrli] [ænd; ænd][wʌz; wəz][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði]
who was also coming early and was just within the outside door at the
WHO 曾是 还 未来 早期的 和 曾是 只是 之内 这 外部 门 在 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ɪn] " ['rændɒlf] ,
end of the hall in " Randolph ,
结尾 的 这 大厅 在 " 兰道夫 ,

他也来得早, 就在“兰道夫”大厅尽头的外门里面。

" [fɜːrst] [flɔːr] .
" first floor .
" 第一的 地面 .

“一楼。”

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , " [rɪ'tɜːrnd] [daɪ'æn] , [ˈɔːlsʊʊ] ['wɪspərɪŋ] , " [went] [baɪ][ɑːn] ['pɜːrpəs] .
" I saw her there , " returned Diane , also whispering , " went by on purpose .
" 我 锯 她 那里 , " 返回 黛安 , 还 耳语 , " 去 经过 在 目的 .

“我看到她在那里了,”黛安娜低声回答说, “她是故意经过的。”

[naʊ] [ɪf] [ʃiːl] [dʒʌst] [fər'get] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [waːtʃ] [ænd; ænd][ˈoʊnli] [kiːp] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn]
Now if she'll just forget to look at her watch and only keep her nose in
现在 如果 壳 只是 忘记 到 看 在 她 手表 和 仅有的 保持 她 鼻子 在
[hɜːr; hər] [bʊk] !
her book !
她 书 !

如果她能忘记看表, 只专注于读书就好了!

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] ['hæznt] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [soʊ] [ʃiːl] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'maɪndɪd]
The electric bell hasn't been working for a day or two , so she'll not be reminded
这 电的 钟 还没有 到过 在职的 为了 一个 天 或者 二 , 所以 壳 不是 是 提醒
.
:
.

电铃已经坏了一两天了, 所以她不会收到提醒。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
" **They waited a few minutes** ,
" 他们 等待 一个 很少 分钟 ,

他们等了几分钟，

[ðen] ['ɪzəbel] [slɪpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] " ['stɪkərz] ,
then Isabel slipped up to the door and with two or three " stickers ,
然后 伊莎贝尔 滑倒了 向上 到 这 门 和 和 二 或者 三 " 贴纸 ,

然后伊莎贝尔悄悄走到门口，手里拿着两三张“贴纸”，

" ['heɪstɪli] ['peɪstɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] .
" **hastily pasted up a notice which she had been carrying for days** .
" 草草 粘贴 向上 一个 注意 哪个 她 有 到过 携带 为了 天 .

她匆匆贴出了一张她已经随身携带了好几天的告示。

[nəʊ]['sɪsərəʊ] [tə'deɪ]
NO CICERO TODAY
不 西塞罗 今天

今天没有西塞罗

[əd'vænst] ['les(ə)n] [ʌv; əv]
ADVANCED LESSON OF
先进的 课 的

高级课程

[ten] [laɪnz]
TEN LINES
十 线条

十行

" [naʊ] [juː; jʊ][gəʊ][ʌp] [frʌnt] , " [sed] ['ɪzəbel] , " [ænd; ənd] [hed] - [ɪm] [ɔːf][ðer; ðər] .
" **Now you go up front , " said Isabel , " and head ' em off there** .
" 现在 你 去 向上 正面 , " 说 伊莎贝尔 , " 和 头 - 呃 离开 那里 .

“现在你到前面去，”伊莎贝尔说，“在那里拦住他们。”

[tel] - [ɪm] ['nəʊtɪs] [ʌp] , [nəʊ] ['les(ə)n] [tə'deɪ] .
Tell ' em notice up , no lesson today .
告诉 - 呃 注意 向上 , 不 课 今天 .

告诉他们今天没课。

" [aɪl] [steɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kætʃ] - [ɪm] [frʌm; frəm] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊt'saɪd]
" **I'll stay to watch her and catch ' em from upstairs , and the outside**
" 患病的 停留 到 手表 她 和 抓住 - 呃 从 楼上 , 和 这 外部

[dɔːr] .
door .
门 .

“我会留下来看着她，从楼上和外面的门抓她们。”

[ʃiːl] ['nevər] [sə'spekt] [em 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [kʌm] [aʊt] [æŋ; ən] - [spɔɪl] [aɪ 'tiː][ɔːl] ,
She'll never suspect me if she does come out an ' spoil it all ,
壳 绝不 怀疑 我 如果 她 做 来 出去 一个 - 剧透 它 全部 ,

即使她出来把一切都搞砸了，她也永远不会怀疑我。

- [kɔːz] [aɪm][nɔːt][ɪn][ðə; ði] [klæs] . "
" **cause I'm not in the class** . "
- 原因 我是 不是 在 这 班级 . "

因为我不在班上。

" [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [θɪŋk] [wiːd] [hæd; həd][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ʌp] .
" **She might think we'd had you put the notice up** .
" 她 可能 思考 我们会 有 你 放 这 注意 向上 .

“她可能会认为是我们让你张贴的告示。”

[ten] [laɪnz] [lʊks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈspɪʃəs] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] ? ”
Ten lines looks a little suspicious , doesn't it ? ”
十 线条 看起来 一个 小的 可疑的 , 不 它 ? ”

十行字看起来有点可疑，不是吗？

“ [jes] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; ʃɪ] [wʊd] [gɪv] [æt; ət] [liːst] [ˈθɜːrti] , [greɪs] [sed] ,
“ **Yes , because she would give at least thirty , Grace said ,**
” 是的 , 因为 她 会 给 在 至少 三十 , 优雅 说 ,
“是的，因为她至少会捐三十，”格蕾丝说。

[bʌt; bət][d̩ə; ði] [klæs] [ˈwʊdnt] [get] [ˈeni] [gʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [hoʊl]
but the class wouldn't get any good of it if they had to get a whole
但 这 班级 不会 得到 任何 好的 的 它 如果 他们 有 到 得到 一个 所有的
[ˈles(ə)n] ,
lesson ,
课 ,

但如果要花一整节课的时间，全班同学就学不到任何东西了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] ! ”
and after all this trouble ! ”
和 后 全部 这 麻烦 ! ”

费了这么多周折！

“ [wel] , [dəʊnt][let] [ˈenɪbɑːdi] [get][baɪ][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][d̩ə; ði] [dɔːr] , — [baɪ] [mɪsˈteɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
“ **Well , don't let anybody get by you to try the door , — by mistake , of course ;**
” 出色地 , 不 让 任何人 得到 经过 你 到 尝试 这 门 , — 经过 错误 , 的 课程 ;
“嗯，别让任何人误打误撞地从你身边溜过去试探这扇门；

[ˈnoʊbɑːdi] [wʊd] [waːnt][tuː; tə] ! ”
nobody would want to ! ”
无人 会 想 到 ! ”

谁都不想那样！

“ [ʃ] - [ʃ] ! ” [wɔːrnd] [ˈɪzəbel] , “ [goʊ] [əˈlɔːŋ] .
“ **Sh - sh ! ” warned Isabel , “ go along .**
” 什 - 什 ! ” 警告 伊莎贝尔 , “ 去 沿着 .

“嘘！”伊莎贝尔警告道，“跟着做。”

“ [d̩ə; ði][ˈgɜːlz][brɪˈgæn][tuː; tə] [əˈraɪv] [fɔːr; fər] [klæs] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][fɜːrst] .
“ **The girls began to arrive for class , one or two at a time at first .**
” 这 女孩们 开始 到 到达 为了 班级 , — 或者 二 在 一个 时间 在 第一的 .

“女孩们开始陆续来上课，起初是一两个。”

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][d̩ə; ði] [skiːm] [d̩ə; ði] [ˈlætn] [ruːm] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][d̩ə; ði] [ˈbɪldɪŋ]
Fortunately for the scheme the Latin room was at a corner of the building
幸运的是 为了 这 方案 这 拉丁 房间 曾是 在 一个 角落 的 这 建筑
,
!
,

幸运的是，拉丁语教室位于大楼的角落里，这对于整个方案来说非常有利。

[wer] [d̩ə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][d̩ə; ði] [dɪsˈmɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈklæsɪz] [wʌz; wəz] [liːst] , [ænd; ənd][d̩ə; ði] [ˈlɜːrɪd]
where the noise of the dismissal of classes was least , and the learned
在哪里 这 噪音 的 这 解雇 的 课程 曾是 至少 , 和 这 学习
[ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] .
Doctor was very absent - minded .
医生 曾是 非常 缺席的 - 有思想 .

在放学时噪音最小的地方，这位博学的博士心不在焉。

[d̩ə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][d̩ə; ði] [læst] [bel] [hæd; həd] [daɪd] [əˈweɪ] .
The sound of the last bell had died away .
这 声音 的 这 最后的 钟 有 死亡 离开 .

最后一声钟响已经消散了。

[ˈɪzəbel] [ænd; ənd] [greɪs] [kept] [kaʊnt] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ləst] [ˈsɪsərəʊ] [gɜ:rl] [hæd; həd] [kʌm]
Isabel and Grace kept count and knew that the last Cicero girl had come
伊莎贝尔 和 优雅 保留 数数 和 知道 那 这 最后的 西塞罗 女孩 有 来
[ænd; ənd] [gɔ:n] ,
and gone ,
和 已消失 ,

伊莎贝尔和格蕾丝数着，她们知道最后一个西塞罗家的女孩已经来过又离开了。

[ðoʊz] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfl] ,
those who did not understand with thankful ,
那些 WHO 做过 不是 理解 和 感恩 ,
那些不理解的人心存感激。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] [noʊ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [mɔ:r]
smiling looks and no disposition to go to the door to view the notice more
微笑 看起来 和 不 处置 到 去 到 这 门 到 看法 这 注意 更多的
[ˈkloʊsli] ,
closely ,
密切 ,

他面带微笑，却丝毫没有要走到门口仔细查看告示的意思。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [plæn] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [tɪp] - ['toʊɪŋ] [ænd; ənd] [lʊks] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
and those who were in the plan with careful tip - toeing and looks of joy .
和 那些 WHO 是 在 这 计划 和 小心 提示 - 脚尖 和 看起来 的 喜悦 .
而那些参与计划的人则小心翼翼地踮着脚尖，脸上带着喜悦的表情。

[greɪs] [hwɪskt] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [ʌp] [ðə; ði] [bæk]
Grace whisked up the stairs in the front of the building , and Isabel up the back
优雅 搅拌 向上 这 楼梯 在 这 正面 的 这 建筑 , 和 伊莎贝尔 向上 这 后退
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

格蕾丝迅速走上大楼前面的楼梯，伊莎贝尔则走上后面的楼梯。

[ðer; ðər] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)l] ,
there to meet and giggle ,
那里 到 见面 和 傻笑 ,
在那里见面聊天说笑，

[æz; əz] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['kɑ:rɪvər] [æt; ət] [ləst] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [pər'plekst]
as Dr . Carver at last opened her door and came out in perplexed
作为 博士 : 卡弗 在 最后的 打开 她 门 和 来了 出去 在 困惑
[sər'praɪz] .
surprise :
惊喜 :

卡弗博士终于打开门走了出来，一脸困惑和惊讶。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] .
She looked up and down the hall , and even went out to the front entrance .
她 看起来 向上 和 向下 这 大厅 , 和 甚至 去 出去 到 这 正面 入口 .
她上下打量了一遍走廊，甚至走到了前门。

[ðen] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['noʊtɪs] .
Then coming back , she saw the notice .
然后 未来 后退 , 她 锯 这 注意 :
然后她回来的时候，看到了那张通知。

[ˈɪzəbel] , [ˈhuː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbænɪstər] [tuː; tə] [siː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] ! [ˈkɑːrvɜːz]
Isabel , who had been leaning over the bannister to see Dr . Carver's
伊莎贝尔 , who 有 到过 倾斜 超过 这 栏杆干 到 看 博士 : 雕刻师
[ˈmuːvmənts] ,
movements ,
移动 ,

伊莎贝尔一直倚在栏杆上，想看看卡弗医生的一举一动。

[bækt] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈgreɪsɪz] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈprest] [ˈriːk] .
backed away into Grace's arms with a suppressed shriek .
支持的 离开 进入 格蕾丝 武器 和 一个 被抑制 尖叫 .

她压抑着尖叫声，退缩到格蕾丝的怀里。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnoʊtɪs] !
“ **I wish you had seen her face when she caught sight of that notice !**
“ 我 希望 你 有 已见 她 脸 什么时候 她 捕捉 视线 的 那 注意 !

“真希望你能看到她看到那张告示时的表情！ ”

[ʃiːl] [ˈfɪnɪʃ] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [təˈmɑːroʊ] [ʃʊr] !
She'll finish all of us tomorrow sure !
壳 结束 全部 的 我们 明天 当然 !

她明天肯定会把我们都解决掉！

[lets] [pæs] [ðə; ði][wɜːrd] [əˈraʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈlesnz; ˈlesənz] !
Let's pass the word around to have perfect lessons !
我们来吧 经过 这 单词 大约 到 有 完美的 课程 !

让我们把这个消息传递出去，让大家都能上到完美的课程！

“ [greɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] , [bʌt; bət] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈheɪstɪli] , [kɔːt] [ˈɪzəbelz] [ɑːrm] .
“ **Grace took a peep , but turning hastily , caught Isabel's arm .**
“ 优雅 采取 一个 窥视 , 但 转弯 草草 , 捕捉 伊莎贝尔的 手臂 .

格蕾丝偷偷瞥了一眼，但随即猛地转身，抓住了伊莎贝尔的胳膊。

“ [ˈhɜːri] , [ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] !
“ **Hurry , she's coming up !**
“ 匆忙 , 她是 未来 向上 !

“快点，她上来了！ ”

“ [ʌp] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] [ˈstɔːri] [ðeɪ] [ˈtɪp,təʊd] , [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈæŋɡri] [ˈdɑːktɜːz]
“ **Up the second flight to the third story they tiptoed , right over the angry Doctor's**
“ 向上 这 第二 航班 到 这 第三 故事 他们 踮着脚尖 , 正确的 超过 这 生气的 医生的
[hed] ,
head ,
头 ,

“他们蹑手蹑脚地爬上二楼，来到三楼，正好从愤怒的医生头顶上走过。”

[ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd] [sləʊ] .
and thankful they were that she was fat and slow .
和 感恩 他们 是 那 她 曾是 胖的 和 慢的 .

他们很庆幸她又胖又慢。

“ [kʌm] [ɑːn] ; [wiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [təˈɡeðər] . “
“ **Come on ; we'll be in the library reading , and not together .** “
“ 来 在 ; 出色地 是 在 这 图书馆 阅读 , 和 不是 一起 . “

“拜托，我们会在图书馆看书，但不会在一起。”

“ [nɑːt][aɪ] , “ [sed] [greɪs] ,
“ **Not I , ” said Grace ,**
“ 不是 我 , “ 说 优雅 ,

“不是我，”格蕾丝说。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ˈoʊvər][æt; ət] [ˈɡreɪ,klɪf] [hɔːl] .
“ **I'm going to be safe in my little room over at Greycliff Hall .**
“ 我是 去 到 是 安全的 在 我的 小的 房间 超过 在 灰崖 大厅 .
“我在格雷克利夫大厅的小房间里会很安全。”

[wɑːtʃ] [ˌem ˈiː][ɡet] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈsterz] !
Watch me get down the front stairs !
手表 我 得到 向下 这 正面 楼梯 !
看着我走下前台阶!

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈfeɪsɪz][ˌʌ; əv] [ɡreɪt] [ˈɪnəsns] [met] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɑːrvɜːz] [ˈruːd] [lʊks] .
“ **The next day faces of great innocence met Dr . Carver's shrewd looks .**
“ 这 下一个 天 面孔 的 伟大的 无辜 遇见 博士 . 雕刻师 精明 看起来 .
第二天，一张张天真无邪的面孔迎上了卡弗医生精明的目光。

[ˈæftər] [ˈmɑːrkɪŋ] [hɜːr; hər][roʊl] ,
After marking her roll ,
后 标记 她 卷 ,
登记完点名后，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [sɑːrˈkæstɪk] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] [ˈpjuːp(ə)lɪz] [huː] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][duː]
she made a few sarcastic remarks about pupils who had nothing better to do
她 制成 一个 很少 讽刺的 评论 关于 学生 WHO 有 没有什么 更好的 到 做
[ðæn; ðən] [pleɪ] [ˈtrɪks] .
than play tricks .
比 玩 技巧 .
她对那些除了恶作剧之外无所事事的学生说了几句讽刺的话。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][æŋ; ən] [ˈeɪdɪəns] [ˌʌ; əv] [loʊ] [ˈɔːrdər][ˌʌ; əv] [ˈɪntələkt] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ **It is an evidence of low order of intellect , “ said she .**
“ 它 是 一个 证据 的 低的 命令 的 智力 , “ 说 她 .
“这是智力低下的表现,”她说。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈstɜːrnlɪ] [æt; ət][wʌn][ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlɪz] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l]
More than once she looked sternly at one of the girls who was a gay little
更多的 比 一次 她 看起来 严厉地 在 一 的 这 女孩们 WHO 曾是 一个 同性恋 小的
[θɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrerli] [hæd; həd][hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
thing and rarely had her lessons ,
事物 和 很少 有 她 课程 ,
她不止一次严厉地看着其中一个女孩，那个女孩是个同性恋，而且很少来上课。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˌʌ; əv] [ˈeni] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] .
but was entirely innocent of any part in this .
但 曾是 完全 清白的 的 任何 部分 在 这 .
但他对此事完全无辜。

“ [ɪf] [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [klæs] [ɪz][nɔːt][ˈkeɪpəb(ə)l][ˌʌ; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈnʌmbər]
“ **If I did not know that this class is not capable of getting even the usual number**
“ 如果 我 做过 不是 知道 那 这 班级 是 不是 有能力的 的 获得 甚至 这 通常 数字
[ˌʌ; əv] [laɪnz] ,
of lines ,
的 线条 ,
“如果我不知道这个班级连通常的课时都拿不到，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] ,
and that I would punish the innocent with the guilty ,
和 那 我 会 惩治 这 清白的 和 这 有罪的 ,
我会让无辜者与罪犯一同受罚，

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [juː; ju] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈles(ə)n] [fɔːr; fər] [təˈmɔːroʊ] .
I would give you a double lesson for tomorrow .
我 会 给 你 一个 双倍的 课 为了 明天 .
明天我会给你上双倍的课。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wiː; wi][jæl; jəl][let][aɪ ˈtiː][gʊʊ] .

But for the present we shall let it go .
但 为了 这 展示 我们 将 让 它 去 .

但目前我们暂且放下这件事。

[ˈæftər] [ðɪs] ,

After this ,
后 这 ,

此后,

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][ˈnoʊtɪs][ɑːn][ə; eɪ] [ˈtiːtʃɜːz] [dɔːr] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [dɔːr]

when you see a notice on a teacher's door take the trouble to try the door
什么时候 你 看 一个 注意 在 一个 老师的 门 拿 这 麻烦 到 尝试 这 门

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs][hæz; hæz] [bɪn] [pʊt] [ʌp][baɪ] [əˈθɔːrəti] .

and see if the notice has been put up by authority .
和 看 如果 这 注意 有 到过 放 向上 经过 权威 .

当你在老师的门上看到通知时，请务必亲自去开门，看看通知是否是官方张贴的。

[ˈʌndər] [ˈsɪmələr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [hɪrˈæftər] , [iːtʃ] [ˈpjuːp(ə)] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈziroʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

Under similar circumstances , hereafter , each pupil will receive a zero for the
在下面 相似的 情况 , 此后 , 每个 瞳孔 将要 收到 一个 零 为了 这

[ˌresɪˈteɪʃ(ə)n] [mɪst] .

recitation missed .
背诵 错过 .

今后，在类似情况下，每个学生缺席的背诵将得零分。

[ænd; ənd][let][em ˈiː][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ɪf] [ˈeni][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] ,

And let me remark that if any of you are interested in passing the course ,
和 让 我 评论 那 如果 任何 的 你 是 感兴趣的 在 通过 这 课程 ,

我还要指出，如果你们当中有人想通过这门课程，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪl] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈziroʊ] [ɪnˈkluːdɪd] [əˈmʌŋ] [greɪdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nʌn] [tuː]

you can ill afford to have a zero included among grades that are none too
你 能 患病的 买得起 到 有 一个 零 包括 之中 成绩 那 是 没有任何 也

[haɪ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] !

high as it is !
高的 作为 它 是 !

你本来成绩就不高，更别提还要加个零分了！

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪsərəʊ] [klæs] [ˈfɔːrli] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][skwɜːrm] [ðæt] [deɪ] .

” **And the Cicero class surely had reason to squirm that day .**
” 和 这 西塞罗 班级 一定 有 原因 到 蠕动 那 天 .

“西塞罗班那天肯定有理由感到不安。”

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [faɪn] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] ,

No matter how fine the reading ,
不 事情 如何 美好的 这 阅读 ,

无论阅读多么精细，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɑːrvər] [æskt] [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈstɔːri]

Dr . Carver asked the most unheard of questions (according to their story
博士 . 卡弗 问 这 最多 闻所未闻 的 问题 (根据 到 他们的 故事

) ,

) ,

) ,

据他们所述，卡弗博士问了一些闻所未闻的问题。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɪsˈkʌʃnz] [ʌv; əv] [səbˈdʒʌŋktɪv] [ʌnˈtɪl] , [æz; əz][ˈeləwiːz,,eləˈwiːz] [sed] [ˈæftərwərd] ,

and pushed the discussions of subjunctives until , as Eloise said afterward ,
和 推动 这 讨论 的 虚拟语气 直到 , 作为 埃洛伊斯 说 之后 ,

并将关于虚拟语气的讨论推向了高潮，正如埃洛伊斯后来说，

[ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lætɪn] [vɜ:rb] ,
they all knew that they had never even heard anything before about a Latin verb ,
他们 全部 知道 那 他们 有 绝不 甚至 听到 任何事物 前 关于 一个 拉丁 动词 ,
他们都知道, 他们以前从未听说过拉丁语动词。

[let] [ə'loʊn] [ʌndər'stændɪŋ] [aɪ 'ti:] !
let alone understanding it !
让 独自的 理解 它 !

更别说理解它了!

[ɔ:rdn'erəli] ['eləwi:z,,elə'wi:z][ænd; ənd] ['hɪləri] [wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑ:n][sɪntæks] ,
Ordinarily Eloise and Hilary were ready for the questions on syntax ,
按说 埃洛伊斯 和 希拉里 是 准备好 为了 这 问题 在 句法 ,
通常情况下, 埃洛伊斯和希拉里都能回答语法方面的问题。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ðeɪ] ['oʊnli] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət][ðə; ði][ræpɪd][faiər][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [pʊt][ɪn][ðə; ði]
but today they only shook their heads at the rapid fire of questions put in the
但 今天 他们 仅有的 摇晃 他们的 头部 在 这 迅速的 火 的 问题 放 在 这
“ [saɪən'tɪfɪk] ” [fɔ:rən] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [æz; əz]
“ **scientific** ” **foreign fashion of making everything as profound and obscure as**
“ 科学 ” 外国的 时尚 的 制作 一切 作为 深刻的 和 朦胧 作为
[pɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

但今天, 面对一连串以“科学”方式提出的、旨在把一切都说得深奥晦涩的外国问题, 他们只是摇头叹息。

[wɪð; wɪθ] [deɪzd] [aɪz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['sætɪsfɑɪd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['dɑ:ktər][ʌv; əv]
With dazed eyes they watched the satisfied way in which the offended Doctor of
和 茫然 眼睛 他们 观看 这 使满意 方式 在 哪个 这 被冒犯了 医生 的
[fə'lɑ:səfi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [greɪdz] ['æftər][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] ,
Philosophy recorded grades after their efforts to recite ,
哲学 记录 成绩 后 他们的 努力 到 背诵 ,
他们茫然地看着那位恼羞成怒的哲学博士满意地记录着他们背诵后的成绩。

“ [zɪərəʊ][æt; ət][moʊst] , ” [sed] ['eləwi:z,,elə'wi:z] , “ [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd]
“ **zeros at most** , ” **said Eloise** , “ **and no doubt she had invented**
“ 零 在 最多 , ” 说 埃洛伊斯 , “ 和 不 怀疑 她 有 发明
[sʌmθɪŋ] ['loʊər] ,
something lower ,
某物 降低 ,
“最多也就零,”埃洛伊斯说, “毫无疑问, 她肯定编造过更低的数字。”

['meɪbi] [ə; eɪ][zɪroʊ]['mainəs] .
maybe a zero minus .
或许 一个 零 减 .

或许是零负数。

“ [ɔ:l] [wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
“ **All was quiet for several days** .
“ 全部 曾是 安静的 为了 一些 天 .

“接下来的几天一切都很平静。”

[ðen] ['ɪzəbel] [met] ['helən] ['pædʒɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:ɪdɔ:r] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
Then Isabel met Helen Paget in the corridor one morning and whispered ,
然后 伊莎贝尔 遇见 海伦 佩吉特 在 这 走廊 一 早晨 和 低声说道 ,
一天早上, 伊莎贝尔在走廊里遇到了海伦·佩吉特, 她低声说道:

“ [aɪm] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:fərd] [ʌp] [ə'gen] , — [tu:] [æktɪs][æt; ət][wʌns] [ðɪs] [taɪm] !
“ **I'm ready to be offered up again** , — **two acts at once this time** !
“ 我是 准备好 到 是 提供 向上 再次 , — 二 行为 在 一次 这 时间 !

“我已经准备好再次被奉献出来, ——这次是同时进行两项表演! ”

“ [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [noʊ] . - , [wer] [ˈhɪləri] [wɹ; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈθiːərəm] , [wɪð; wɪθ] ,
“ **She burst into No . 52 , where Hilary was in the midst of a theorem , with ,**
“ 她 爆裂 进入 不 . - , 在哪里 希拉里 曾是 在 这 中间 的 一个 定理 , 和 ,
“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] - ?
“ **Where's Cathalina ?**
“ 在哪里? - ?

她冲进52号房间，当时希拉里正在那里讨论一个定理，她问道：“卡塔琳娜在哪里？”

[aɪv] [gɔ:t] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ! “
I've got to see her ! ”
我已经 得到 到 看 她 ! ”

我一定要见见她！

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [bʊks] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .
“ **I think that she took her books down to the rocks .**
“ 我 思考 那 她 采取 她 图书 向下 到 这 岩石 .

“我想她把书带到岩石上了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [tʃaɪld] [ˈherəldz] [əˈdres] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [wʊd] [saʊnd] [ˈbetər] [daʊn] [ðer; ðər] . “
She said that Childe Harold's address to the ocean would sound better down there . ”
她 说 那 查尔德 哈罗德的 地址 到 这 海洋 会 声音 更好的 向下 那里 . ”

她说，《恰尔德·哈罗德游记》中关于大海的演讲，在海底听起来会更精彩。

“ [wɒts] [ʃiː; ʃi] [ˈriːdɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ? “
“ **What's she reading that for ? ”**
“ 是什么 她 阅读 那 为了 ? ”

她读这个干什么？

“ [kəˈlætərəl] [ɪn] [lɪt] . “
“ **Collateral in Lit . ”**
“ 抵押品 在 点燃 . ”

“诉讼中的抵押品”

“ [maɪ] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðæt] , “ — [ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [wɹ; wəz] [gɔːn] .
“ **My , does she take that , ” — and Isabel was gone .**
“ 我的 , 做 她 拿 那 , “ — 和 伊莎贝尔 曾是 已消失 .

“我的天，她竟然接受了！ ”——伊莎贝尔已经不见了。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪɡjər] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ˈskræmbld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Five minutes later a flying figure reached and scrambled over the rocks to a
五 分钟 之后 一个 飞行 数字 达到 和 打乱 超过 这 岩石 到 一个
[haɪ] [pɔɪnt] [wer] - [wɹ; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈdriːmɪli] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [leɪk] .
high point where Cathalina was sitting and gazing dreamily out over the lake .
高的 观点 在哪里 - 曾是 坐着 和 凝视 梦幻般地 出去 超过 这 湖 .

五分钟后，一个飞翔的身影到达并攀过岩石，来到一处高地，卡塔琳娜正坐在那里，梦幻般地凝视着湖面。

[hɜːr; hər] [braɪt] [her] [wɹ; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [leɪk] [briːz] ,
Her bright hair was blowing about in a fresh lake breeze ,
她 明亮的 头发 曾是 吹 关于 在 一个 新鲜的 湖 微风 ,

她那亮丽的秀发在清新的湖风中飘扬。

[hɜːr; hər] [greɪ] - [bluː] [ˈswetər] [ˈbʌtnd] [ˈtaɪtli] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
her grey - blue sweater buttoned tightly around her .
她 灰色的 - 蓝色的 毛衣 纽扣 紧紧 大约 她 .

她那件灰蓝色的毛衣扣子紧紧地扣在身上。

[wʌns] [əˈraɪvd] , [ˈɪzəbel] [wɹ; wəz] [ɪn] [noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [hɜːr; hər] [ˈɑːbdʒekt] [ænd; ənd] [stʊd] [laɪk]
Once arrived , Isabel was in no hurry to explain her object and stood like
一次 到达的 , 伊莎贝尔 曾是 在 不 匆忙 到 解释 她 目的 和 站立 喜欢
[ə; eɪ] [ˈroʊzi] [bɜːrd] ,
a rosy bird ,
一个 红润 鸟 ,

伊莎贝尔到达后，并不急于解释她的来意，而是像一只娇羞的鸟儿一样站在那里。

[ˈbælənsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [hɜːr; həɹ][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈswetəɹ] , [wɪt] [wʌz; wəz]
balancing on a rock , her hands in the pocket of her sweater , which was
平衡 在 一个 岩石 , 她 双手 在 这 口袋 的 她 毛衣 , 哪个 曾是
[red] .
red .
红色的 .

她双手插在红色毛衣口袋里，站在一块石头上保持平衡。

“ [ˈkuːləɹ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Cooler , isn't it ?**
“ 冷却器 , 不是 它 ?

“更凉爽了，不是吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .
“ **she remarked** .
“ 她 评论 .

她说道。

[naʊ] - [hæd; həd][nɑːt] [ˈfænsɪd] [ˈɪzəbel] [ˈveri] [mʌtʃ] .
Now Cathalina had not fancied Isabel very much .
现在 - 有 不是 幻想 伊莎贝尔 非常 很多 .

其实卡塔琳娜并不太喜欢伊莎贝尔。

[ˈɪzəbelz] [ˈslæŋjɪ] [spiːtʃ] [ænd; ɛnd][pɜːrt] [weɪz] [dɪd][nɑːt] [əˈtrækt] [hɜːr; həɹ] ,
Isabel's slangy speech and pert ways did not attract her ,
伊莎贝尔的 俚语 演讲 和 活泼 方式 做过 不是 吸引 她 ,

伊莎贝尔的俚语和轻佻的举止并没有吸引她。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
though she tried to be friendly to the little girl .
尽管 她 尝试 到 是 友好的 到 这 小的 女孩 .

虽然她努力对小女孩友好。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

- [ɪnkleɪˈneɪʃənz] [wɜːr; wəɹ][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [ədˈmɪtɪd] [ˈredɪli] [ə; eɪ] [ˈnʌmbəɹ] [ʌv; əv]
Cathalina's inclinations were not of the sort that admitted readily a number of
- 倾向 是 不是 的 这 种类 那 承认 容易 一个 数字 的

[ˈgɜːlz][tuː; tə] [ˈɪntɪməsi] .
girls to intimacy .
女孩们 到 亲密关系 .

卡塔琳娜的性情并不适合轻易与许多女孩建立亲密关系。

[ðæt] [fækt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
That fact was of course a protection to her ,
那 事实 曾是 的 课程 一个 保护 到 她 ,

当然，这对她来说是一种保护。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [kept] [ɔːf] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [huː] [wɜːr; wəɹ]
but also kept off for a time at least , some of the girls who were
但 还 保留 离开 为了 一个 时间 在 至少 , 一些 的 这 女孩们 WHO 是

[wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] .
worth knowing .
值得 会心 .

但至少有一段时间，她也疏远了一些值得结识的女孩。

[ˈhɪləri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈbetəɹ] [ˈætɪtuːd] [fɔːr; fəɹ][ˈgɜːlz] - [skuːl] , — [ˈhelpf(ə)l] ,
Hilary at this time had the better attitude for girls ' school , — helpful ,
希拉里 在 这 时间 有 这 更好的 态度 为了 女孩们 - 学校 , — 有帮助 ,

希拉里当时对女子学校的态度比较好——乐于助人。

[kaind][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [jet] [ɪndɪ'pendənt] , ['fɪrləs] [ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] [raɪt]
kind and pleasant to every one , yet independent , fearless on matters of right
种类 和 令人愉快的 到 每一个 一 , 然而 独立的 , 无畏 在 事情 的 正确的
[ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
and wrong ,
和 错误的 ,

待人友善和蔼，但独立自主，在是非对错问题上毫不畏惧。

[ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['praɪvət] [ə'ferz] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ðæt] [best] [ʌv; əv] [kɒnfɪdənts] , [hɜːr; həɹ]
and confiding her private affairs chiefly to that best of confidents , her
和 倾诉 她 私人的 事务 主要 到 那 最好的 的 知己 , 她
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

她将自己的私事主要告诉了她最信任的人——她的母亲。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [seɪv] [maɪ][laɪf] , - ? ” [æskt] ['ɪzəbel] ['braɪtli] ,
“ **Will you save my life , Cathalina ?** ” **asked Isabel brightly ,**
“ 将要 你 节省 我的 生活 , - ? ” 问 伊莎贝尔 明亮地 ,
“ 卡特琳娜，你能救我的命吗？ ”伊莎贝尔兴高采烈地问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [rɑːk] [æt; ət] - [fiːt] .
as she sat down on a convenient rock at Cathalina's feet .
作为 她 卫星 向下 在 一个 方便的 岩石 在 - 脚 .
她坐在卡特琳娜脚边一块合适的石头上。

[ʃiː; ʃɪ] ['siːkrətli] [əd'maɪəd] - ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][laɪk] [hɜːr; həɹ]
She secretly admired Cathalina very much and wished that she could be like her
她 偷偷 钦佩 - 非常 很多 和 希望 那 她 可以 是 喜欢 她
.
:
.

她暗自非常钦佩卡特琳娜，希望自己能像她一样。

[ʃiː; ʃɪ]['ɔːlsʊʊ] [felt] - [dɪsə'pruːvɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rʌf] [weɪz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][sʌm; səm]
She also felt Cathalina's disapproval of her rough ways , but from some
她 还 毛毡 - 不赞成 的 她 粗糙的 方式 , 但 从 一些
['spɪrɪt][ʌv; əv] [pə'vəːsnɪs] ,
spirit of perverseness ,
精神 的 反常 ,
她也感受到了卡特琳娜对她粗鲁行为的不满，但出于某种顽固的本性，

[wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['juːzuəl] [wen] [ɪn] - ['prez(ə)ns] .
was moved to be a little worse than usual when in Cathalina's presence .
曾是 已搬 到 是 一个 小的 更糟 比 通常 什么时候 在 - 在场 .
在卡特琳娜面前，他的情绪比平时更糟糕一些。

[ðɪs] [æftər'nuːn] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] .
This afternoon , however , a different spirit established itself .
这 下午 , 然而 , 一个 不同的 精神 已确立的 本身 .
然而，今天下午，气氛却截然不同。

['ɪzəbelz] [ɑːr'tɪstɪk] [aɪ] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [sens] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] “ [æn'dʒelɪk] ” ,
Isabel's artistic eye and spiritual sense were touched by something “ angelic ” ,
伊莎贝尔的 艺术 眼睛 和 精神 感觉 是 感动 经过 某物 “ 天使般的 ” ,
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [aɪ 'tiː] ,
as she called it ,
作为 她 称为 它 ,
伊莎贝尔的艺术眼光和精神感知被某种她称之为“天使般的”东西所触动。

[əˈbaʊt] - ['sɪriəs] [feɪs] [ænd; ənd] ['dri:mi] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
about Cathalina's serious face and dreamy expression ,
关于 - 严肃的 脸 和 梦幻般的 表达 ,

关于卡塔琳娜严肃的表情和梦幻般的神情，

[waɪl] - [θʊ:t] [ðæt] [ʃi: ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['ɪzəbel] [soʊ][ˈsensəb(ə)] [ænd; ənd] [swi:t] .
while Cathalina thought that she had never known Isabel so sensible and sweet .
尽管 - 想法 那 她 有 绝不 已知 伊莎贝尔 所以 明智的 和 甜的 .

而卡塔琳娜心想，她从未见过如此懂事、如此温柔的伊莎贝尔。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] - [seɪv] [jɔːr; jər][laɪf] , - ['ɪzəbel] ? ” [æskt] - [æt; ət][læst] ,
“ How can I ' save your life , ' Isabel ? ” asked Cathalina at last ,
“ 如何 能 我 - 节省 你的 生活 , - 伊莎贝尔 ? ” 问 - 在 最后的 ,

“我该如何‘救你的命’，伊莎贝尔？”卡塔琳娜最后问道。

[rɪ'membəriŋ] ['ɪzəbelz] ['gri:tɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑ:tɪn] [ɪn][ðə; ði][tʊ:k] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊəd] .
remembering Isabel's greeting which had been forgotten in the talk which followed .
记住 伊莎贝尔的 问候 哪个 有 到过 被遗忘的 在 这 讲话 哪个 随后 .

在随后的谈话中，人们渐渐忘记了伊莎贝尔的问候。

[ˈmɪstʃɪf] [keɪm] [bæk] [ˈɪntu:] ['ɪzəbelz] [aɪz] .
Mischief came back into Isabel's eyes .
恶作剧 来了 后退 进入 伊莎贝尔的 眼睛 .

伊莎贝尔眼中又闪过一丝狡黠。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] ['teɪkɪŋ] ['dʒɜ:rmən][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”
“ You are not taking German are you ? ”
“ 你 是 不是 采取 德语 是 你 ? ”

你没在学德语吧？

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [dʌz] ['enɪbɑ:di] [bʌt; bət] ['hɪləri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][ju: 'es] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k]
“ Does anybody but Hilary and a few of us know that you can speak
“ 做 任何人 但 希拉里 和 一个 很少 的 我们 知道 那 你 能 说话

[aɪ 'ti:] ? ”
it ? ”
它 ? ”

“除了希拉里和我们少数几个人，还有谁知道你会说这种语言吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [raɪt] [aɪ 'ti:] ? ”
“ Can you write it ? ”
“ 能 你 写 它 ? ”

你能写出来吗？

“ [jes] , ” [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
“ Yes , ” and Cathalina was laughing by this time .
“ 是的 , ” 和 - 曾是 笑 经过 这 时间 .

“是的,”这时卡塔琳娜笑了起来。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] .
“ I can't say that I'm proud of it now .
“ 我 不能 说 那 我是 自豪的 的 它 现在 .

“我现在不能说我为此感到骄傲。”

[aɪ'd] [ˈræðər] [rɪ'membər] [maɪ] [frentʃ] . "
 I'd rather remember my French . "
 ID 相当 记住 我的 法语 . "

我宁愿记住我的法语。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ski:m] .
 " **Well , this is the scheme** .
 " 出色地 , 这 是 这 方案 .

“嗯，这就是计划。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][ˈdraɪv, 'dɑːktə] . [ˈkɑːrvər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ru:m] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪ'fɔːr]
 We want to get Dr . Carver out of her room a few minutes before
 我们 想 到 得到 博士 . 卡弗 出去 的 她 房间 一个 很少 分钟 前
 [ˈvəːdʒɪl] [brɪ'ɡɪnz] ,
 Virgil begins ,
 维吉尔 开始 ,

我们想在维吉尔开始演奏前几分钟把卡弗医生请出房间。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][fɪː; ʃɪ][hæz; həz] [ʌn'la:kt] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
 and after she has unlocked her door , of course .
 和 后 她 有 已解锁 她 门 , 的 课程 .

当然，是在她打开门之后。

[ˈvəːdʒɪl] [kʌmz] [ˈæftər] [lʌntʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
 Virgil comes after lunch , you know .
 维吉尔 来 后 午餐 , 你 知道 .

你知道，维吉尔是午饭后来的。

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ][noʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [desk] , [wɪ'ðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] , [ɪf]
 Some one of the class will put a note on her desk , without being seen , if
 一些 一 的 这 班级 将要 放 一个 笔记 在 她 桌子 , 没有 存在 已见 , 如果
 [ˈpɑːsəb(ə)l] .
 possible .
 可能的 .

班上某个同学会尽量在不被人发现的情况下，把纸条放在她的桌子上。

[ɪf] [fɪː; ʃɪ][ɪz] [siːn] [ænd; ʌnd] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɪː; ʃɪ][wəʊnt] [ˈriːəli] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] ,
 If she is seen and reported she won't really know anything about it ,
 如果 她 是 已见 和 据报道 她 惯于 真的 知道 任何事物 关于 它 ,

如果她被人看到并举报，她其实对这件事一无所知。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ʌnd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] [aɪ 'tiː]
 for it will be handed her in the hall and we are going to pass it
 为了 它 将要 是 递交 她 在 这 大厅 和 我们 是 去 到 经过 它
 [θuː] [ˈsevrəl] [hændz][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːɪŋz] !
 through several hands to some one who doesn't know anything about our doings !
 通过 一些 双手 到 一些 一 WHO 不 知道 任何事物 关于 我们的 行为 !

因为这份文件将在大厅里交给她，而我们将要经过好几双手，最终交给一个对我们的所作所为一无所知的人！

" [ɪzəbel] [ˈɡɪɡld] .
 " **Isabel giggled** .
 " 伊莎贝尔 咯咯地笑 .

伊莎贝尔咯咯地笑了起来。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðə; ði] [noʊt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [prə'fesər] , [dʒʌst][fɔːr; fər]
 " **We want to pretend the note comes from the German professor , just for**
 " 我们 想 到 假装 这 笔记 来 从 这 德语 教授 , 只是 为了
 [fʌn] .
 fun .
 乐趣 .

“我们想假装这张纸条是那位德国教授写的，只是为了好玩。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæz; həz][hɪz; ɪz][iˈnɪʃəls] ,
One of the girls has his initials ,
一 的 这 女孩们 有 他的 首字母 ;

其中一个女孩的名字缩写与他相同。

[soʊ][aɪˈtiː][wɔːnt][biː; bi] - [ˈfɔːrdʒəri] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][saɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][noʊt] .
so it wont be ' forgery ' for her to sign them to the note .
所以 它 惯于 是 - 伪造 - 为了 她 到 符号 他们 到 这 笔记 .

所以，她在上面签名就不算“伪造”。

[naʊ] [wɪl][juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði][skript][fɔːr; fər][juːˈes] ? "
Now will you write the script for us ? "
现在 将要 你 写 这 脚本 为了 我们 ? "

现在你能帮我们写剧本吗？

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [raɪt] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪ] ? "
" Why don't you write plain English ? "
" 为什么 不 你 写 清楚的 英语 ? "

“为什么不用浅显易懂的英语写作呢？”

" [oʊ] [ʃiːd] [get][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [brˈsaɪdɪz] [ʃiːl] [fiːl] [ˈkɒmplɪməntɪd] [æt; ət][fɜːrst]
" O she'd get on to the writing , and besides she'll feel complimented at first sight .
" 哦 棚 得到 在 到 这 写作 , 和 除了 壳 感觉 赞扬 在 第一的 视线 .

“哦，她会开始写作的，而且她第一眼看到就会觉得受到了赞扬。”

[pəˈtrɪʃə] [sez] [ʃiː; ʃi] [riːdɪz] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈɔːf(ə)l][ˈdʒɜːrmən] [bʊks] [əˈbaʊt] [ˈlætn] !
Patricia says she reads all those awful German books about Latin !
帕特里夏 说道 她 阅读 全部 那些 可怕 德语 图书 关于 拉丁 !

帕特里夏说她读过所有那些糟糕的德语拉丁语书籍！

[ʃiːl] [teɪk] [ðə; ði][noʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪl] [læf] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] , [ðæts] [ɔːl] .
She'll take the note to him and they'll laugh about it , that's all .
壳 拿 这 笔记 到 他 和 他们会 笑 关于 它 , 那就是 全部 .

她会把纸条拿给他，然后他们会为此哈哈一笑，仅此而已。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə][pʊt][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nt][ɑːn][hɜːr; hər][desk] !
And we'll have time to put our little present on her desk !
和 出色地 有 时间 到 放 我们的 小的 展示 在 她 桌子 !

我们还有时间把小礼物放在她的桌子上！

" [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər][toʊld] ,
" If the truth were told ,
" 如果 这 真相 是 讲述 ,

“如果实话实说，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪmˈbærəs] [ðer; ðər][ˈvɪktɪm][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ænd; ənd][get]
some of the girls hoped to embarrass their victim in some way and get
一些 的 这 女孩们 希望 到 尴尬 他们的 受害者 在 一些 方式 和 得到
[iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ˈsɪriəsli] [ɪmˈbærəst] [ðem; ðəm][ɪn] [klæs] .
even for the times when she had so seriously embarrassed them in class .
甚至 为了 这 时代 什么时候 她 有 所以 严重地 尴尬的 他们 在 班级 .

有些女生希望以某种方式羞辱受害者，以报复她之前在课堂上让她们颜面尽失的时候。

[ˈɪzəbel] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] , [ðoʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ]
Isabel did not know this , though if she had it would probably have made no
伊莎贝尔 做过 不是 知道 这 , 尽管 如果 她 有 它 会 大概 有 制成 不
[ˈdɪfrəns] ;
difference ;
不同之处 ;

伊莎贝尔并不知道这一点，不过即使她知道，可能也没什么区别；

[fɔːr; fər] [ˈɪzəbel] [wʌz; wəz] [nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] ！
for Isabel was not given to thinking about consequences ！
为了 伊莎贝尔 曾是 不是 给定 到 思维 关于 结果 ！
因为伊莎贝尔从不考虑后果！

“ [pliːz] [duː][aɪˈtiː] , - ？
“ Please do it , Cathalina ？
” 请 做 它 , - ？
“求你了，凯瑟琳娜？ ”

“ [ˈɪzəbel] [lʊkt] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] , [ˈkɜːrli] [ˈlɑːks] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈhwiːldɪd]
“ Isabel looked very pretty , pushing back her short , curly locks as she wheedled
” 伊莎贝尔 看起来 非常 漂亮的 , 推动 后退 她 短的 , 卷曲 锁 作为 她 哄骗
-
Cathalina .
- .

伊莎贝尔看起来非常漂亮，她一边哄着卡塔琳娜，一边把她短短的卷发往后捋。
“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , — [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] .
“ O , all right , — depends upon what you want me to say .
” 哦 , 全部 正确的 , — 取决于 之上 什么 你 想 我 到 说 .
“哦，好吧，——这取决于你想让我说什么。”

[aɪ][wəʊnt] [tel] [ˈeni] - [ˈhwɒpəz] .
I won't tell any ' whoppers .
我 惯于 告诉 任何 - 巨无霸 .
我不会告诉任何胡说八道的人。

- [siː] [ˌem ˈiː] [təˈnaɪt] [brɪfɔːr] [ˈstʌdi] [ˈaʊərz] .
' See me tonight before study hours .
- 看 我 今晚 前 学习 小时 .
“今晚自习时间前来找我。”

“ [ˈɪzəbel] [went] [ɔːf][ˈdʒuːbɪlənt] .
“ Isabel went off jubilant .
” 伊莎贝尔 去 离开 喜庆 .
伊莎贝尔兴高采烈地离开了。

“ [fɪːl] [duː][aɪˈtiː] , [ˈgɜːlz] , [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪks] [aɪˈtiː][ʌp] [ɔːl] [raɪt] ,
“ She'll do it , girls , but we'll have to fix it up all right ,
” 壳 做 它 , 女孩们 , 但 出色地 有 到 使固定 它 向上全部 正确的 ,
“她会做到的，姑娘们，但我们得好好收拾残局。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] - [ˈɪznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [ðæt] [wɪl] [raɪt] [dʒʌst] [ˈeniθɪŋ] . “
because Cathalina isn't the kind of a girl that will write just anything . ”
因为 - 不是 这 种类 的 一个 女孩 那 将要 写 只是 任何事物 . “
因为凯瑟琳娜不是那种什么都写的女孩。

“ [meɪk] [aɪˈtiː] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈsnæpi] , “ [sed] [daɪˈæn] , “ [laɪk] [ðɪs] :
“ Make it short and snappy , ” said Diane , “ like this :
” 制作 它 短的 和 轻快 , “ 说 黛安 , “ 喜欢 这 :
“要简短明了，”黛安说，“就像这样：

- [daɪr] [ˈfrɔɪlɪn] [ˈkɑːrvər] — [meɪ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪfɔːr] [klæs] ?
' Dear Fraulein Carver — May I see you in the library a few minutes before class ?
- 亲爱的 弗劳莱因 卡弗 — 可能 我 看 你 在 这 图书馆 一个 很少 分钟 前 班级 ?
亲爱的卡弗小姐——我可以在上课前几分钟到图书馆见您吗？

[jɔːrɪz] , [iː] . [ef] . [es] . - — [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , — [haʊˈevər]
Yours , E . F . S . ' — or something like that , — however
此致 , E . F . S . - — 或者 某物 喜欢 那 , — 然而
此致，EFS——或者类似的名字——然而

- [ˈwɒnts] [ˌaɪ ˈtiː] .
Cathalina wants it .
- 想要 它 .

卡塔琳娜想要它。

" [æz; əz] [ðɪs] [siːmd] [ˈhɑːrmləs] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz]
" **As this seemed harmless enough** , **and none of the girls seemed to realize**
" 作为 这 似乎 无害 足够的 , 和 没有任何 的 这 女孩们 似乎 到 意识到
[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [dɪˈsepʃ(ə)n] ,
the fact of deception ,
这 事实 的 欺骗 ,

“由于这件事看起来似乎无伤大雅，而且女孩们似乎都没有意识到这是欺骗行为，

- [roʊt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɪn][ˈdʒɜːrmən] [skript] [ænd; ənd] [ˈelən] [ef] . [smɪθ] [saɪnd] [hɜːr; hər]
Cathalina wrote the message in German script and Ellen F. Smith signed her
- 写道 这 信息 在 德语 脚本 和 艾伦 F . 史密斯 签名 她
[ɪˈniʃəls] ,
initials ,
首字母 ,

卡塔琳娜用德语写下了信息，艾伦·F·史密斯签上了自己的姓名首字母。

[ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][tuː; tə] " [kiːp] [ðə; ði] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] - [bɪˈlʌvɪd] [ˈtiːtʃər] . -
going into the library to keep the date with our beloved teacher . '
去 进入 这 图书馆 到 " 保持 这 日期 和 我们的 - 心爱 老师 . -
走进图书馆，去“和我们敬爱的老师约会”。

" [ˈlɪliən] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈvəːdʒɪl] [klæs] ,
" **Lilian who was in the Virgil class** ,
" 莉莲 WHO 曾是 在 这 维吉尔 班级 ,

“莉莲当时在维吉尔班上，

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [waɪl] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɑːrvər] [stəd] [nɪr]
succeeded in placing the note on the desk while Dr . Carver stood near
成功了 在 放置 这 笔记 在 这 桌子 尽管 博士 . 卡弗 站立 靠近
[ðə; ði] [dɔːr] [kənˈfɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜːlz] .
the door conferring with one of the other girls .
这 门 授予 和 一 的 这 其他 女孩们 .

趁着卡弗医生站在门口和另一个女孩商量的时候，她成功地把纸条放在了桌子上。

[ðen] [ˈlɪliən] [slɪpt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ˈnoʊtɪfaɪ][ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [stəd] [ɪn][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd]
Then Lilian slipped back into the hall to notify the girl who stood in a retired
然后 莉莲 滑倒了 后退 进入 这 大厅 到 通知 这 女孩 WHO 站立 在 一个 退休
[ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ɡreɪ] [ˈkɪt(ə)n] ,
corner with a cunning gray kitten ,
角落 和 一个 狡猾 灰色的 小猫 ,

然后莉莲悄悄溜回大厅，去通知那个躲在角落里抱着一只狡猾的灰色小猫的女孩。

[ɪts] [θroʊt] [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bluː] [ˈrɪbən] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈdæŋɡəld][ə; eɪ][kɑːrd] .
its throat tied with a pretty blue ribbon , from which dangled a card .
它是 喉 系 和 一个 漂亮的 蓝色的 丝带 , 从 哪个 悬挂着 一个 卡片 .

它的脖子上系着一条漂亮的蓝色丝带，丝带上垂着一张卡片。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] ,
The girls had spent some time thinking over what to put on the card ,
这 女孩们 有 花费 一些 时间 思维 超过 什么 到 放 在 这 卡片 ,
女孩们花了一些时间思考要在卡片上写些什么。

[ðə; ði][moʊst][ˈspɔɪtʃ(ə)] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ˈbiːɪŋ] " [tuː; tə][ə; eɪ] [kæt] " .
the most spiteful suggestion being " TO A CAT " .
这 最多 恶毒的 建议 存在 " 到 一个 猫 " .

最恶毒的建议是“给猫”。

“ [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] ; [aɪm] [jʌŋ] , ” [wʌz; wəz][ˈeloʊ.iːzɪz][aɪ'diːə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [dɪ'saɪdɪd]
“ **Be Good To Me ; I'm Young , “ was Eloise's idea , but they finally decided**
“ 是 好的 到 我 ; 我是 年轻的 , “ 曾是 艾洛伊丝的 主意 , 但 他们 最后 决定
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

“对我好点，我还年轻”，这是埃洛伊斯的主意，但他们最终决定这样说：

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ˈgɜːlz] , [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈkɪtnz] ,
“ **If you don't like girls , maybe you like kittens ,**
“ 如果 你 不 喜欢 女孩们 , 或许 你 喜欢 小猫 ,
如果你不喜欢女孩，也许你会喜欢小猫。

“ [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [spɔɪld] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][kɑːrdz][ɔːr] [mɔːr] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˌaɪˈtiː]
“ **and one of the girls had spoiled a dozen cards or more in writing it**
“ 和 一 的 这 女孩们 有 被宠坏了 一个 打 牌 或者 更多的 在 写作 它
[ɑːrˈtɪstɪkli] .
artistically .
艺术上 .

其中一个女孩为了写出优美的文字，毁掉了十几张卡片。

- [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɪt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ænd; ænd] [meɪd]
Cathalina had been worried over the kitten part of the performance and made
- 有 到过 担心 超过 这 小猫 部分 的 这 表现 和 制成
[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈsaːləmli] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pɹɑːp][ˈoʊpən][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the girls solemnly promise that they would prop open a crack in the cover of the
这 女孩们 庄严地 承诺 那 他们 会 支柱 打开 一个 裂缝 在 这 覆盖 的 这
[oʊld] - [ˈfæʃnd] [desk] .
old - fashioned desk .
老的 - 造型 桌子 .

卡塔琳娜一直担心表演中小猫的那部分，于是让女孩们郑重发誓，她们会撑开老式书桌盖子上的一条缝。

“ [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] , - , [wiː; wi] [ɑːnt] [ˈkruːəl] , ” [sed] [daɪˈæn] , [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfendɪd]
“ **Don't worry , Cathalina , we aren't cruel , “ said Diane , pretending to be offended**
“ 不 担心 , - , 我们 不是 残忍的 , “ 说 黛安 , 假装 到 是 被冒犯了
.
:
.

“别担心，卡塔琳娜，我们并不残忍，”黛安假装生气地说。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [daɪˈæn] !
“ **O , I know that , Diane !**
“ 哦 , 我 知道 那 , 黛安 !
“哦，我知道，黛安！ ”

“ [ðə; ði] [klæs] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [nɪr] [ðə; ði]
“ **The class , as usual , was gathering in the back part of the room , near the**
“ 这 班级 , 作为 通常 , 曾是 采集 在 这 后退 部分 的 这 房间 , 靠近 这
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

“和往常一样，同学们都聚集在教室后部靠近窗户的地方。”

[ɪn][ˈlɪt(ə)l] [gruːps] , [sʌm; səm] [ˈlɪsnɪŋ] [waɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstuːd(ə)nt] [riːd] [ðə; ði][hɑːrd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz]
in little groups , some listening while a good student read the hard passages
在 小的 团体 , 一些 聆听 尽管 一个 好的 学生 读 这 难的 段落
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

分成小组，一些学生听一位优秀学生朗读较难的段落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] , [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['noʊtɪs] .

There was then , no difficulty in placing the kitten without notice .

那里 曾是 然后 , 不 困难 在 放置 这 小猫 没有 注意 .

因此, 在没有事先通知的情况下安置小猫没有任何困难。

[ænd; ənd] [wen] , [æftər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [mju:ɪŋ] [brɪ'gæŋ] , [ðə; ði][ləst] [bel] [ræŋ]

And when , after a little , a scratching and mewing began , the last bell rang

和 什么时候 , 后 一个 小的 , 一个 抓挠 和 舌尖轻触 开始 , 这 最后的 钟 响铃

,
.
,

过了一会儿, 一阵抓挠和喵叫声响起, 最后一节课的铃声也随之响起。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['kɑ:rvər] [keɪm] [ɪn]['reɪdiənt] .

and Dr . Carver came in radiant .

和 博士 : 卡弗 来了 在 辐射状 .

卡弗博士容光焕发地走了进来。

[ʃiː; ʃi]['looʃkɪtɪd][ðə; ði][kæt] ['ɪnstəntli] , [waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['regjələr] ['pleɪsɪz] ,

She located the cat instantly , while the girls were taking their regular places ,

她 位于 这 猫 即刻 , 尽管 这 女孩们 是 采取 他们的 常规的 地方 ,

趁着女孩们各自回到原位的时候, 她立刻就找到了那只猫。

[held] [aɪ 'tiː][ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [smaɪl] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] , [æŋ; ən] [ʌn'smaɪlɪŋ]

held it up with a sarcastic smile in full view of the class , an unsmiling

握住 它 向上 和 一个 讽刺的 微笑 在 满的 看法 的 这 班级 , 一个 不苟言笑

['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

他当着全班同学的面, 带着讽刺的笑容举起它, 而班上其他同学都面无表情。

['kærid] [ðə; ði] [miːk] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

carried the meek animal to the door ,

携带 这 温顺 动物 到 这 门 ,

把这只温顺的动物抱到门口,

[drɔːpt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæŋ] , ['daʊtləs] ,

dropped it in the hall and shut the door with more of a bang , doubtless ,

掉落 它 在 这 大厅 和 关闭 这 门 和 更多的 的 一个 砰 , 毫无疑问 ,

毫无疑问, 他把东西扔在了走廊里, 然后砰的一声关上了门。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

than she had intended .

比 她 有 故意的 .

比她预想的要多。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['kɑ:rvər][wʌz; wəz][soʊ]

That was all there was of incident , and Dr . Carver was so

那 曾是 全部 那里 曾是 的 事件 , 和 博士 : 卡弗 曾是 所以

['æbsənt] - ['maɪndɪd] ,
absent - minded ,
缺席的 - 有思想 ,

这就是全部的意外事件, 卡弗医生当时真是心不在焉。

['letɪŋ] [wʌn][ˌresi'teɪʃ(ə)n][æftər] [ə'nʌðər] [pæs] [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:ment] [ɔːr] [kə'rekʃn] ,

letting one recitation after another pass without comment or correction ,

出租 一 背诵 后 其他 经过 没有 评论 或者 更正 ,

任由一段又一段的朗诵过去, 不加评论或纠正。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [dærd] [tuː; tə] [let] [ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] [ˈwɑːndər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tekst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf]
that the girls dared to let their own minds wander from the text long enough
那 这 女孩们 敢于 到 让 他们的 自己的 思想 漫步 从 这 文本 长的 足够的
[tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] .
to wonder what was the matter .
到 想知道 什么 曾是 这 事情 .

女孩们竟然敢让自己的思绪从课文中游离出来，去思考到底发生了什么事。

" [kæt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ˈskɜːsli] [mæd] !
" Cat and all and the Doctor scarcely mad !
" 猫 和 全部 和 这 医生 几乎 疯狂的 !
" 猫和医生都没疯！ "

" [ˈlɪliən] [ˈwɪspəd] [æz; əz] [ðə; ði] [klæs] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Lilian whispered as the class left the room .
" 莉莲 低声说道 作为 这 班级 左边 这 房间 .

“莉莲在同学们离开教室后低声说道。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [riːd] [ðə; ði] [kɑːrd] ! "
" She didn't even read the card ! "
" 她 没有 甚至 读 这 卡片 ! "

她根本没看卡片！

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] . "
" She must have had a legacy or something . "
" 她 必须 有 有 一个 遗产 或者 某物 . "

“她肯定继承了什么遗产之类的。”

" [pərˈhæps] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] . "
" Perhaps a letter from her lover . "
" 也许 一个 信 从 她 情人 . "

“或许是她情人的来信。”

" [ˈlʌvər] !
" Lover !
" 情人 !

“情人！”

[hɜːr; hər] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ʌŋgrəˈmætɪkl] [bʌt; bət] [ˈvɪgərəs] .
Her ! " was the reply to this , ungrammatical but vigorous .
她 ! " 曾是 这 回复 到 这 , 语法错误 但 蓬勃 .

“她！”对方回答道，虽然语法错误，但语气有力。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈhiːd] [raɪt] [ˈɒf(tə)n] , [ðen] !
" I wish he'd write oftener , then !
" 我 希望 他会 写 更频繁 , 然后 !

“那我希望他能更经常写点东西！”

" [ˈleɪtər] , [frʌm; frəm] [swiːt] - , [wer] [ðə; ði] [ɑːrt] [kənˈspɪrətəz] [hæd; həd] [əˈsembld] , [keɪm] [ˈʃriːks]
" Later , from suite 52 , where the arch conspirators had assembled , came shrieks
" 之后 , 从 套房 - , 在哪里 这 拱 阴谋者 有 组装 , 来了 尖叫

[ʌv; əv] [ˈlæftər] .
of laughter .
的 笑声 .

“后来，从 52 号套房——阴谋集团的聚集地——传来一阵阵尖叫的笑声。”

[ˈɪzəbel] [wʌz; wəz] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [əˈpriːʃiət] [ə; eɪ] [dʒʊʊk] [ˈiːv(ə)n] [ɑːn] [hɜːrˈself] .
Isabel was one who could appreciate a joke even on herself .
伊莎贝尔 曾是 一 WHO 可以 欣赏 一个 开玩笑 甚至 在 她自己 .

伊莎贝尔是个很会欣赏玩笑的人，即使是拿自己开玩笑也不例外。

“ [ˈɑːnɪstli] , [ˈgɜːlz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər] [sɔː] .
“ **Honestly , girls , it was the funniest thing I ever saw .**
“ 诚实地 , 女孩们 , 它 曾是 这 最搞笑 事物 我 曾经 锯 :
“说真的, 姑娘们, 这是我见过的最搞笑的事情。”

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; ei] [ˈdɪfrənt] [ˈwʊmən] .
She was like a different woman .
她 曾是 喜欢 一个 不同的 女士 :
她简直像变了一个人。

[aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈriːdɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I sat by the table , reading , of course ,
我 卫星 经过 这 桌子 , 阅读 , 的 课程 ,
我坐在桌旁, 当然是在看书。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈelən] [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] .
and only Ellen and two other girls were in there .
和 仅有的 艾伦 和 二 其他 女孩们 是 在 那里 :
里面只有艾伦和另外两个女孩。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [bel] [ræŋ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [klʌm] [ɪn][bʌt; bət][ˈdɜː][hɛə] [prəˈfesər] !
And just as the first bell rang , who should come in but Der Herr Professor !
和 只是 作为 这 第一的 钟 响铃 , WHO 应该 来 在 但 德尔 先生 教授 !
第一声铃响的同时, 走进来的竟然是德赫尔教授!

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] , [ɔːl] [ˈfraʊzi] [ænd; ənd][waɪld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [ðæt]
You know how he looks , all frowzy and wild , with his spectacles and that
你 知道 如何 他 看起来 , 全部 邋遢 和 荒野 , 和 他的 眼镜 和 那
[haɪ] [ˈkɑːlər] !
high collar !
高的 衣领 !
你知道他那副模样, 邋遢又狂野, 戴着眼镜, 穿着高领衬衫!

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈælkʊv][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ə; ei]
he went over to the German alcove and began to pull out the books in a
他 去 超过 到 这 德语 壁龛 和 开始 到 拉 出去 这 图书 在 一个
[ˈhɜːri] .
hurry .
匆忙 :
他走到德国书房隔间, 急忙开始往外拉书。

[ˈprestʊ] , [əˈpɪrd] [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈkɑːrvər] , [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi][stɑːrt] [tɔːrd]
Presto , appeared Dr . Carver , and bless you , didn't he start toward
普雷斯托 , 出现 博士 : 卡弗 , 和 保佑 你 , 没有 他 开始 朝向
[hɜːr; hər][ɔːl] [ˈbiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɔːdɪŋ] ,
her all beaming and nodding ,
她 全部 光芒四射 和 点头 ,
“普雷斯托! ”卡弗医生出现了, 谢天谢地, 他一边朝她走来, 一边笑容满面地点头。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] ! “
with his hands full of books ! “
和 他的 双手 满的 的 图书 ! “
他手里抱着满满的书!

- [maɪ] [dɪr] [ˈdɑːktər] [ˈgɑːrvɜː] , -
' My dear Doctor Garver , '
- 我的 亲爱的 医生 加弗 , -
“我亲爱的加弗医生,”

“ — [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][gəːlz] [ˈnɪrli] [ˈdʌblɪd] [ʌp][æt; ət] [ˈɪzəbelz] [ɪmɪˈteɪʃn] ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz])
“ — here some of the girls nearly doubled up at Isabel's imitation (she was

“ — 这里 一些 的 这 女孩们 几乎 双倍 向上 在 伊莎贝尔的 模仿 (她 曾是

[ˈteɪkɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n]) . “

taking expression) . “

采取 表达) . “

——伊莎贝尔的模仿（她正在做表情）让几个女孩差点笑弯了腰。

- [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [doʊs][ˈteksts][ˈviː] [ˈvɪr] - [ɑːn][ləst] [naɪt] .
‘ I have found dose texts ve vere gommenting on last night .

- 我 有 成立 剂量 文本 ve 真实 - 在 最后的 夜晚 .

“我找到了昨晚我们一直在评论的那些短信。”

- [ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃpiːl] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] !
‘ Then they went on with such a spiel as you never heard !

- 然后 他们 去 在 和 这样的 一个 游戏 作为 你 绝不 听到 !

然后他们又开始滔滔不绝地讲起你从未听过的话！

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈkɑːrvər] [lʊkt] [ˈriːəl][ˈhjuːmən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈdʌtʃmən] — -
Dr . Carver looked real human , you know , and the old Dutchman — ‘

博士 . 卡弗 看起来 真实的 人类 , 你 知道 , 和 这 老的 荷兰人 — -

[skjuːz] [em ˈiː] , - , [ˈɔːlsou][jər; jər] [ˈhɑːlənd] [ˈænestərz] ,
scuse me , Cathalina , also your Holland ancestors ,

借口 我 , - , 还 你的 荷兰 祖先 ,

卡弗医生看起来很像个真人，你知道吗？还有那位老荷兰人——不好意思，卡塔琳娜，也是你的荷兰祖先。

— [ˈdɔɪtʃmən] , — [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ʌndərˈstændɪŋ] [soʊl]
— Deutchman , — looked at her as if she was the only understanding soul

— 德意志人 , — 看起来 在 她 作为 如果 她 曾是 这 仅有的 理解 灵魂

[ˈhiːd] [met] [sɪns] [hiː; hi] [ˈlændɪd] . “

he'd met since he landed . “

他会 遇见 自从 他 登陆 . “

德意志人看着她，仿佛她是他踏上这片土地以来遇到的唯一一个能理解他的人。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ʃiː; ʃi][ɪz] , “ [rɪˈmaːkt] [ˈhɪləri] .
“ Very likely she is , “ remarked Hilary .

“ 非常 可能 她 是 , “ 评论 希拉里 .

“很有可能就是,”希拉里评论道。

“ [aɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈwɜːrɪd] .
“ I need not have worried .

“ 我 需要 不是 有 担心 .

我其实不必担心。

[ðeɪ] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [sɔː] [em ˈiː][ðər; ðər] !
They never even saw me there !

他们 绝不 甚至 锯 我 那里 !

他们根本没看到我！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [koʊˈketɪʃ] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flɜːtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
I wish you had seen her coquettish look as she flirted out of the room

我 希望 你 有 已见 她 娇媚 看 作为 她 调情 出去 的 这 房间

[wen] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɡɔːŋ] [ræŋ] .
when the second gong rang .

什么时候 这 第二 锣 响铃 .

真希望你能看到当第二声锣响时，她娇媚地走出房间的模样。

“ [ˈɪzəbel] [əˈdʒʌstɪd] [æn; ən] [ɪˈmædʒɪnerɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] .
“ **Isabel adjusted an imaginary pair of glasses and looked over her shoulder** .
“ 伊莎贝尔 调整 一个 假想 一对 的 眼镜 和 看起来 超过 她 肩膀 .
“
“
“

伊莎贝尔调整了一下想象中的眼镜，然后回头看了一眼。

- [soʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [prəˈfesər] [ˈfeɪfə] .
‘ **So kind of you , Professor Schafer** .
- 所以 种类 的 你 , 教授 谢弗 .

“您真是太好了，沙弗教授。”

- [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈeɪm] [fɔːr; fər] [ˈelən] [ænd; ənd] [em ˈiː] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ！ “
‘ **It was a shame for Ellen and me to enjoy it all to ourselves !** ”
- 它 曾是 一个 耻辱 为了 艾伦 和 我 到 享受 它 全部 到 我们自己 ！ ”

“我和艾伦独享这一切，真是太可惜了！”

“ [soʊ] [jʊr; jər] [dʒʊks] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fel] [flæt] ？ ” [æskt] [ˈhɪləri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [lʊk] .
“ **So your jokes kind of fell flat ?** ” **asked Hilary with a mischievous look** .
“ 所以 你的 笑话 种类 的 跌倒 平坦的 ？ ” 问 希拉里 和 一个 恶作剧 看 .

“所以你的笑话有点冷场？”希拉里带着一丝狡黠的笑容问道。

“ [jes] , ” [ˈænsər] [ˈɪzəbel] , “ [æftər] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˈkɪt(ə)n] ,
“ **Yes ,** ” **answered Isabel ,** “ **after all our trouble to find that kitten ,**
“ 是的 , ” 回答 伊莎贝尔 , “ 后 全部 我们的 麻烦 到 寻找 那 小猫 ,
“ 是的 , ”伊莎贝尔回答说, “我们费了那么大劲才找到那只小猫.....”

[ænd; ənd] [em ˈiː] - - [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ！ “
and me coaxin ' Cathalina half a day more or less ! ”
和 我 - - - 一半 一个 天 更多的 或者较少的 ！ ”

我哄了卡塔琳娜差不多半天时间！

“ [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [wiːv] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈruːməns] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈeləwiːz; ,eləˈwiːz] .
“ **But maybe we've started a real romance ,** ” **suggested Eloise** .
“ 但 或许 我们已经 开始 一个 真实的 浪漫 , ” 建议 埃洛伊斯 .

“但也许我们已经开始了一段真正的恋情，”埃洛伊斯说道。

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈkɪti] ？ ” [æskt] - .
“ **What did you do with the kitty ?** ” **asked Cathalina** .
“ 什么 做过 你 做 和 这 猫咪 ？ ” 问 - .

“你把小猫咪怎么了？”卡塔琳娜问道。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
“ **It's all right** .
“ 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[ˈdɑːti] [bæŋks] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] ,
Dotty Banks , one of the little girls ,
多蒂 银行 , 一 的 这 小的 女孩们 ,

多蒂·班克斯，其中一个小女孩，

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ɪf] [ˈnesəserɪ] ,
was to watch for it and take it back if necessary ,
曾是 到 手表 为了 它 和 拿 它 后退 如果 必要的 ,

就是留意它，必要时把它拿回去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈʃoʊd] [em ˈiː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [freʃ] [skrætʃ] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər] ,
and she showed me a long fresh scratch it gave her ,
和 她 显示 我 一个 长的 新鲜的 划痕 它 给予 她 ,

她给我看了它划在她身上的一道长长的、新鲜的抓痕。

[soʊ][aɪ] [ges] [ʃiːʃi] [kɔːt] [aɪˈtiː][ɔːl] [raɪt] ！ ”
so I guess she caught it all right ！ ”
所以 我 猜测 她 捕捉 它 全部 正确的 ！ ”

所以看来她都明白了！

“ [aɪm][glæd][aɪˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt][æz; əz][aɪˈtiː][dɪd] , ” [sed] - ['leɪtər] ,
“ I'm glad it turned out as it did , ” said Cathalina later ,
” 我是 高兴的 它 转向 出去 作为 它 做过 , ” 说 - 之后 ,
“我很高兴事情最终是这样的结果,”卡塔琳娜后来说道。

[æz; əz][ʃiːʃi][ænd; ənd] ['hɪləri] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .
as she and Hilary were at their lessons .
作为 她 和 希拉里 是 在 他们的 课程 .

当时她和希拉里正在上课。

“ [wiː; wi] [ɑːnt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pleɪ] ['præktɪk(ə)] [dʒʊks][æt; ət] [hoʊm] .
“ We aren't allowed to play practical jokes at home .
” 我们 不是 允许 到 玩 实际的 笑话 在 家 .

“我们家不被允许开玩笑。”

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] — [ə; eɪ] — [ˈmɔːtɪfaɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] , [aɪˈd] [hæv; həv] [felt] ['ɡɪltɪ] , [ɔːlˈðoʊ] ,
If it had — a — mortified her at all , I'd have felt guilty , although ,
如果 它 有 — 一个 — 羞愧难当 她 在 全部 , ID 有 毛毡 有罪的 , 虽然 ,
如果这件事真的让她感到哪怕一丝羞愧,我都会感到内疚,尽管如此。

“ [ænd; ənd] [hɪr] - [lɪps] [set] ['fɜːrmlɪ][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
“ and here Cathalina's lips set firmly a moment ,
” 和 这里 - 嘴唇 放 牢牢 一个 片刻 ,

卡塔琳娜的嘴唇在这里坚定地停留了一会儿。

— “ [ʃiːʃi] [dɪˈzɜːrvz] - [moʊst] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wei] [ʃiːʃi] [dʌz] [ɪn] [klæs] . ”
— “ she deserves ' most anything for the way she does in class . ”
— “ 她 值得 - 最多 任何事物 为了 这 方式 她 做 在 班级 . ”

—“就她在课堂上的表现而言,她值得拥有‘几乎任何好处’。”

“ ['fɑːðər] [sez] [ðæt] [wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [peɪ] [bæk] [aɪˈtiː][hɜːrts][juːˈes][ðə; ðɪ][wɜːrst] , ” [rɪˈplaɪd]
“ Father says that when we try to pay back it hurts us the worst , ” replied
” 父亲 说道 那 什么时候 我们 尝试 到 支付 后退 它 疼痛 我们 这 最差 , ” 回复
['hɪləri] .
Hilary :
希拉里 .

“父亲说,当我们试图偿还债务时,我们受到的伤害最大,”希拉里回答说。

“ [aɪm][nɑːt] ['priːtʃɪŋ] , [pliːz] ,
“ I'm not preaching , please ,
” 我是 不是 布道 , 请 ,

“我不是在说教,请别介意。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [præŋks] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɑːnt] [soʊ] ['veri] [smɑːrt][ɔːr] ['fʌni] [ɪn][ðə; ðɪ]
but such pranks take a lot of time and aren't so very smart or funny in the
但 这样的 恶作剧 拿 一个 很多 的 时间 和 不是 所以 非常 聪明的 或者 有趣的 在 这
[end] .
end .
结尾 .

但这样的恶作剧很费时间,而且最终既不聪明也不好笑。

[lets] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Let's try to keep out of them .
我们来吧 尝试 到 保持 出去 的 他们 .

我们尽量避免卷入其中。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][hʊʊld][ʌv; əv] ['ɪzəbel] , - , [juː; jʊ] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd]
If you could get hold of Isabel , Cathalina , you would do her a lot of good
如果 你 可以 得到 抓住 的 伊莎贝尔 , - , 你 会 做 她 一个 很多 的 好的
.
:
.

卡塔琳娜，如果你能联系上伊莎贝尔，对她会有很大的帮助。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈævələːn][dʒʌst] [ə'baʊt] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] .

She and Avalon just about worship you .
她 和 阿瓦隆 只是 关于 崇拜 你 .

她和阿瓦隆简直把你奉为偶像。

" ['tʃæptər] [aɪ'eks]

" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

['gɔːsɪp]

GOSSIP
闲话

闲话

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , - [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz]
As the days went by , Cathalina became accustomed to her new surroundings
作为 这 天 去 经过 , - 成为 习惯 到 她 新的 周围环境

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [ruː'tiːn] ,
and the school routine ,
和 这 学校 常规 ,

随着时间推移，卡塔琳娜逐渐适应了新的环境和学校的作息时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷克利夫的卡塔琳娜(Cathalina at Greycliff)

第5/11页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [jʌŋ] [kəm'pænjənʃɪp] .
with the stimulating life in the midst of much young companionship .

和 这 刺激性的 生活 在 这 中间 的 很多 年轻的 友谊 .

在众多年轻人的陪伴下，享受着充满活力的生活。

[jet] [noʊ][wʌn] [nu:] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kɔːst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; həɹ] [tɪ'mɪdəti] .
Yet no one knew just what it cost her to overcome her timidity .

然而 不 一 知道 只是 什么 它 成本 她 到 克服 她 胆怯 .

然而，没有人知道她克服胆怯究竟付出了怎样的代价。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
She was , to be sure ,

她 曾是 , 到 是 当然 ,

她的确是。

[nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [jʌŋ] [gɜːrli][æt; ət] ['greɪ,klɪf] [huː] [wʌz; wəz] ['lɜːrniŋ] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][self] - [rɪ'laɪəns]
not the only young girl at Greycliff who was learning lessons of self - reliance

不是 这 仅有的 年轻的 女孩 在 灰崖 WHO 曾是 学习 课程 的 自己 - 依赖

,
!
,

在格雷克利夫，她并不是唯一一个学习自立自强的年轻女孩。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['veri] [nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] [helpt] [hɜːr; həɹ] .
and the very knowledge of that fact helped her .

和 这 非常 知识 的 那 事实 帮助 她 .

而正是对这一事实的了解对她有所帮助。

[praɪd] , [ˈɔːlsəʊ] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjʊː] .
Pride , also , came to the rescue .

自豪 , 还 , 来了 到 这 救援 .

骄傲也帮了大忙。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌns] , [nɑːt][ʃiː; ʃi] !
She was not going to appear like a dunce , not she !

她 曾是 不是 去 到 出现 喜欢 一个 笨蛋 , 不是 她 !

她绝不会让自己看起来像个笨蛋，她才不会呢！

[ænd; ænd][æz; əz] ['kɔːnfɪdəns] [gruː] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['meni] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldəɹ]['gɜːlz] ,
And as confidence grew , she discovered that many even of the older girls ,

和 作为 信心 生长 , 她 发现 那 许多 甚至 的 这 老 女孩们 ,

随着自信心的增长，她发现即使是年纪较大的女孩，也常常如此。

[fɔːr; fəɹ][ɔːl][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['jɪrɪz] [ænd; ænd] ['wɪzdəm] [fɔːr; fəɹ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm]
for all the superior years and wisdom for which she had given them

为了 全部 这 优越的 年 和 智慧 为了 哪个 她 有 给定 他们

['kredit] ,
credit ,
信用 ,

尽管她曾赞扬他们拥有卓越的年龄和智慧，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'saɪt] [æz; əz] [kə'rektli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [nɔːr] [kɛəd] , [ə'pærəntli] ,
could not recite as correctly as she , nor cared , apparently ,

可以 不是 背诵 作为 正确 作为 她 , 也不 关心 , 显然 ,

他背诵得不如她准确，而且显然也不在乎。

[tuː; tə][juːz][ðer; ðər][breɪnz][ɪn][ˈθɪŋkɪŋ][θɪŋz][aʊt].
to use their brains in thinking things out.
到 使用 他们的 大脑 在 思维 事物 出去 .
让他们动脑筋思考问题。

“ [waɪ] , [ˈhelən] , ” [ʃiː; ʃɪ][sed][wʌn][deɪ][tuː; tə][ˈhelən][ˈpædʒɪt] , [æz; əz][ðeɪ][keɪm][təˈgeðər][frʌm; frəm]
“ Why , Helen , ” she said one day to Helen Paget , as they came together from
“ 为什么 , 海伦 , ” 她 说 一 天 到 海伦 佩吉特 , 作为 他们 来了 一起 从
[rændɒlf] ,
Randolph ,
兰道夫 ,
“为什么，海伦？”有一天，她和海伦·佩吉特一起从兰道夫回来时，她这样对海伦说。

[wer][ðer; ðər][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][klæs][hæd; həd][bɪn][riˈsaɪtɪŋ] ,
where their Literature class had been reciting ,
在哪里 他们的 文学 班级 有 到过 背诵 ,
他们的文学课当时正在朗诵，

“ [vɪkˈtɔːriə][ˈpɑːkə][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][blʌʃ][wen][ʃiː; ʃɪ][meɪd][ðæt][ˈɔːf(ə)l][mɪsˈteɪk][təˈdeɪ] . ”
“ Victoria Parker did not even blush when she made that awful mistake today . ”
“ 维多利亚 帕克 做过 不是 甚至 脸红 什么时候 她 制成 那 可怕 错误 今天 . ”
“维多利亚·帕克今天犯下那个可怕的错误时，竟然连脸都没红一下。”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃɪ][ˈriːəli][ˈhæznt][ˈɪnʌf][sens] , - , [tuː; tə][noʊ][həʊ][bæd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
“ O , she really hasn't enough sense , Cathalina , to know how bad it was ,
“ 哦 , 她 真的 还没有 足够的 感觉 , - , 到 知道 如何 坏的 它 曾是 ,
[ænd; ənd][ˈdʌznt][ker][ˈenihaʊ] .
and doesn't care anyhow .
和 不 关心 无论如何 .
“哦，卡塔琳娜，她真是太没脑子了，根本不知道情况有多糟糕，而且她也毫不在乎。”

[ʃiːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [sɪmp] .
She's one of the ' Simps .
她是 一 的 这 - 舔狗 .
她是“舔狗”之一。

- [hɜːr; hər][ˈfɑːðər][sent][hɜːr; hər][hɪr] , [aɪ][hɜːrd] ,
' Her father sent her here , I heard ,
- 她 父亲 发送 她 这里 , 我 听到 ,
“我听说，是她父亲把她送到这里来的。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈsɪli][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʃiː; ʃɪ][maɪt][rʌn][əˈweɪ][tuː; tə][biː; bi]
because she was so silly and he was afraid she might run away to be
因为 她 曾是 所以 愚蠢的 和 他 曾是 害怕的 她 可能 跑步 离开 到 是
[ˈmæɪrɪd] . “
married . ”
已婚 . ”
因为她太傻了，他怕她会私奔结婚。

“ [aɪˈtiː][ˈwʊdnt][hæv; həv][bɪn][soʊ][bæd][ɪf][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][dʒʌst][bɪn][ˈstʌdiɪŋ][dʒɔːrdʒ][ˈeliət]
“ It wouldn't have been so bad if we had not just been studying George Eliot
“ 它 不会 有 到过 所以 坏的 如果 我们 有 不是 只是 到过 学习 乔治 艾略特
.
:
.”
“如果我们不是一直在研究乔治·艾略特的作品，那倒也没什么大不了的。”

[ðə; ði][wei][ʃiː; ʃɪ][ˈrætlɪd][aɪˈtiː][ɔːf] ,
The way she rattled it off ,
这 方式 她 摇晃 它 离开 ,
她噼里啪啦地说完的方式，

[ðæt] ['ædəm] [bi:d] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [mʌŋk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [bi:d] ！ ”
that Adam Bede was an English monk and was called the venerable Bede ! ”
那 亚当 贝德 曾是 一个 英语 僧 和 曾是 称为 这 可敬 贝德 ！ ”

亚当·比德是一位英国僧侣，被称为“可敬的比德”！

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [ri'saɪt] [ɪn] [frentʃ] [ɔ:r] ['lætn] ，
” **But you ought to hear her recite in French or Latin , Cathalina .**
” 但 你 应该 到 听到 她 背诵 在 法语 或者 拉丁 ， - 。

“但是你应该听听她用法语或拉丁语朗诵，卡塔琳娜。”

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ni:dz] [tu:; tə] [meɪk] [sens] [ænd; ənd] [teɪks] ['eni] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən]
She doesn't think it needs to make sense and takes any meaning that she can
她 不 思考 它 需求 到 制作 感觉 和 需要 任何 意义 那 她 能

[faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃənəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd] [striŋz] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
find in the dictionary for the words and strings them together .
寻找 在 这 字典 为了 这 字 和 字符串 他们 一起 。

她认为这不需要合乎逻辑，而是从字典里找到这些词语的任何含义，然后将它们串联起来。

[wi:; wi][dʒʌst] ['nɪrli] [daɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri'saɪts] .
We just nearly die when she recites .
我们 只是 几乎 死 什么时候 她 背诵 。

她朗诵的时候，我们简直要晕过去了。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ][fɪt]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [kɑ:rvr̩] [teɪks] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['lætn] [resɪ'teɪʃnz] ，
You can imagine what a fit Dr . Carver takes over her Latin recitations ,
你 能 想象 什么 一个 合身 博士 。

你可以想象卡弗博士接手她的拉丁语朗诵会是多么精彩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['ti:tʃər] [hæz; həz][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [feɪs] [streɪt]
and the French teacher has all she can do to keep her face straight
和 这 法语 老师 有 全部 她 能 做 到 保持 她 脸 直的

['sʌmtaɪmz] . “
sometimes . ”
有时 。

这位法语老师有时真的要竭尽全力才能保持面无表情。

“ [hu:] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] ['ti:tʃər] ？
” **Who is the French teacher ？**
” WHO 是 这 法语 老师 ？

“法语老师是谁？ ”

— [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][æt; ət]['tʃæp(ə)l] [ðæt] [aɪ][dəʊnt]
— **there are several of the teachers on the platform at Chapel that I don't**
— 那里 是 一些 的 这 教师 在 这 平台 在 教堂 那 我 不

[noʊ] [jet] . “
know yet . ”
知道 然而 。

“教堂讲台上还有几位老师我不认识。”

“ ['mædəm] [du:'mɑ:nt] .
” **Madame Dumont .**
” 夫人 杜蒙 。

“杜蒙夫人。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [dɪr] ！
She is wonderful , a perfect dear ！
她 是 精彩的 ， 一个 完美的 亲爱的 ！

她太棒了，真是个完美的宝贝！

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:rk][ðer; ðər] ['hedz] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
The girls work their heads off for her .
这 女孩们 工作 他们的 头部 离开 为了 她 。

女孩们为她拼命工作。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] , [juː; jʊ] [ˈnoʊ] , [ænd; ənd][ɡooz][ˈoʊvər][hoʊm] [ˈevri] [ˈsʌmə] .
She's a native , you know , and goes over home every summer .
她是 一个 本国的 , 你 知道 , 和 去 超过 家 每一个 夏天 .

你知道,她是本地人,每年夏天都会回家。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈterəbli] [ˈwɜːrɪd] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [ˈɔːgəst] , [juː; jʊ] [ˈnoʊ] .
But she's terribly worried since the war started in August , you know .
但 她是 可怕 担心 自从 这 战争 开始 在 八月 , 你 知道 .

但你知道,自从八月份战争爆发以来,她一直非常担心。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
She had a son and other people in it , of course .
她 有 一个 儿子 和 其他 人们 在 它 , 的 课程 .

当然,她还有一个儿子,还有其他一些人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [miːt] [hɜːr; hər] .
You must meet her .
你 必须 见面 她 .

你一定要见见她。

[ʃiːd] [ˈoʊnli][biː; bi] [tuː] [dɪˈlaɪtɪd] [sɪns] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . " "
She'd only be too delighted since you can talk with her . "
棚 仅有的 是 也 高兴极了 自从 你 能 讲话 和 她 . "

她会非常高兴的,因为你能和她交谈。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈoʊnli][aɪm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [mɪˈsteɪks] .
" **It would be wonderful for me , only I'm afraid of making mistakes .**
" 它 会 是 精彩的 为了 我 , 仅有的 我是 害怕的 的 制作 错误 .

“那对我来说太好了,只是我害怕犯错。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [sɪmp] - ? "
But what did you mean by ' simps ' ? "
但 什么 做过 你 意思是 经过 - 舔狗 - ? "

但你说的“舔狗”是什么意思?

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] ? "
" **Can't you guess ? "**
" 不能 你 猜测 ? "

“你猜不出来吗? ”

" [ˈsɪmpltən] ? "
" **Simpletons ? "**
" 傻瓜 ? "

“傻瓜? ”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ðæt] [kwɪr] [ɡɜːrɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˈsnɪpi] [tuː; tə][daɪˈæn]
She and that queer girl that she is always with were rather snippy to Diane
她 和 那 酷儿 女孩 那 她 是 总是 和 是 相当 尖酸刻薄 到 黛安

[ænd; ənd][em ˈiː][ænd; ənd] [kɔːld] [juː ˈes][ðə; ði] - [ɪmps] ,
and me and called us the ' Imps ,
和 我 和 称为 我们 这 - 小恶魔 ,

她和她总是在一起的那个古怪女孩对黛安和我态度很差,还叫我们“小恶魔”。

- [soʊ][wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ði] - , - [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [kraʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . " "
- **so we sometimes call them the ' S'Imps , ' with our crowd , of course . "**
- 所以 我们 有时 称呼 他们 这 - - , - 和 我们的 人群 , 的 课程 . "

所以,我们有时在我们这群人里称他们为“小恶魔”。

“ [vɪkˈtɔːrɪə] [ɪz] [kwaɪt] [ˈprɪtɪ] , ” [sed] - .
“ **Victoria is quite pretty , ” said Cathalina .**
“ 维多利亚 是 相当 漂亮的 , ” 说 - .
“ 维多利亚很漂亮, ” 卡塔琳娜说。

“ [jes] ; [fiː, fi] [lɒks] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈjeləʊ] - [ˈherd] [ˈdɑːlz] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] .
“ **Yes ; she looks just like one of those yellow - haired dolls that I used to have .**
“ 是的 ; 她 看起来 只是 喜欢 一 的 那些 黄色的 - 头发 娃娃 那 我 用过的 到 有 .
“ 是的; 她看起来就像我以前拥有的那些黄头发的娃娃一样。”

[pɜːrli] [ɪz] [ˈræðər] [ˈstʌnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɪg] [blæk] [aɪz] .
Pearl is rather stunning , with those big black eyes .
珍珠 是 相当 令人惊叹的 , 和 那些 大的 黑色的 眼睛 .
珀尔长得非常漂亮, 尤其是她那双乌黑的大眼睛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [bəʊθ] [dres] !
But the way they both dress !
但 这 方式 他们 两个都 裙子 !
但是他们俩的穿着打扮!

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ɪf] [mɪs] [ˈrændɒlf] [dɪd] [nɔːt] [tel] [juː ˈes] [ɔːl] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wʌt] .
And it would be worse if Miss Randolph did not tell us all occasionally what
和 它 会 是 更糟 如果 错过 兰道夫 做过 不是 告诉 我们 全部 偶尔 什么
[tuː; tə] [wer] .
to wear .
到 穿 .
如果兰道夫小姐不偶尔告诉我们该穿什么衣服, 情况会更糟。

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [læst] [jɪr] ,
The first time they came down to dinner last year ,
这 第一的 时间 他们 来了 向下 到 晚餐 最后的 年 ,
他们去年第一次来吃晚饭的时候,

[pɜːrli] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bluː] [saɪk] [ˈiːvnɪŋ] [dres] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪn] ,
Pearl had on a blue silk evening dress with a train ,
珍珠 有 在 一个 蓝色的 丝绸 晚上 裙子 和 一个 火车 ,
珀尔身穿一件带拖尾的蓝色丝绸晚礼服。

[ænd; ænd] [vɪkˈtɔːrɪə] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈfʌsi] [leɪs] [ænd; ænd] [ˈɪfɑːn] [dres] [wɪð; wɪθ] [ˈsætn] [ˈslɪpərz] [tuː; tə] [mætʃ] .
and Victoria wore a fussy lace and chiffon dress with satin slippers to match
和 维多利亚 穿着 一个 挑剔的 蕾丝 和 薄纱 裙子 和 缎 拖鞋 到 匹配
.
“
.
“
.
“
.
“
.
维多利亚身穿一件繁复的蕾丝雪纺连衣裙, 搭配同款缎面拖鞋。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [riˈmaːkt] - , [ˈθɔːtfəli] ,
“ **I suppose , ” remarked Cathalina , thoughtfully ,**
“ 我 认为 , ” 评论 - , 深思熟虑 , .
“我想, ” 卡塔琳娜若有所思地说。

“ [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [nɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ˈeliət] [roʊt] - [ˈædəm] [biːd] ,
“ **that it isn't criminal not to know that George Eliot wrote ' Adam Bede ,**
“ 那 它 不是 刑事 不是 到 知道 那 乔治 艾略特 写道 - 亚当 贝德 ,
“ 不知道乔治·艾略特写了《亚当·比德》并不构成犯罪,
- [ɔːr] [nɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
' or not to be able to translate a foreign language .
- 或者 不是 到 是 有能力的 到 翻译 一个 外国的 语言 .
或者根本无法翻译外语。

[lɑ:ts] [ʌv; əv] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [dəʊnt] [noʊ] ['i:ðər] , [aɪ] [ges] . ”
Lots of good people don't know either , I guess . ”
很多 的 好的 人们 不 知道 任何一个 , 我 猜测 . ”

我想 , 很多好人也不知道吧。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” ['helən] [læft] .
“ O , of course , ” Helen laughed .
“ 哦 , 的 课程 , ” 海伦 笑了 .

“哦 , 当然 , ”海伦笑着说。

“ [aɪ][kæn; kən] [fər'get] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʻoʊvər] [naɪt] .
“ I can forget history over night .
“ 我 能 忘记 历史 超过 夜晚 .

“我可以一夜之间忘记历史。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðɪ:z] ['gɜ:lz][du:] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
But I don't know what these girls do care for that amounts to anything .
但 我 不 知道 什么 这些 女孩们 做 关心 为了 那 金额 到 任何事物 .

但我不知道这些女孩究竟在乎什么 , 以至于它们真的有意义。

[aɪ] ['rekən] ” — [ænd; ʌnd] ['helɪnz] [drɔ:l] [wʌz; wəz] [mʌt] [ɪn] ['eɪdəns] ,
I reckon ” — and Helen's drawl was much in evidence ,
我 估计 ” — 和 海伦的 拖长音 曾是 很多 在 证据 ,

“我估计”——海伦的拖长音腔十分明显——

“ [ʻaʊər; ɑ:r] - [ænd; ʌnd] [mʌθɪz] [wɑ:nt][ju: 'es][tu:; tə][get][ʻaʊər; ɑ:r][ʻlesnz; 'lesənz] [pɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ our fathehs and mothes want us to get our lessons paht of the
“ 我们的 - 和 蛾 想 我们 到 得到 我们的 课程 帕特 的 这

[taɪm] ['eniweɪ] !
time anyway !
时间 反正 !

“我们的父母希望我们无论如何都要抽出时间来学习！ ”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [pɜ:rl] [hæz; hæz][ə; eɪ] ['sɪli] - [ðæt] ['wɒnts] [hʌ] [tu:; tə][bi:; bi] - [ɪn][sə'saɪəti] -
They say that Pearl has a silly motheh that wants huh to be ' in society ' -
他们 说 那 珍珠 有 一个 愚蠢的 - 那 想要 嗯 到 是 - 在 社会 -

[ænd; ʌnd] [hʌ] - - [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f][tu:; tə][get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔ:] [ðəm; ðəm] .
and huh fatheh wo'ks his head off to get money enough foh them .
和 嗯 - - 他的 头 离开 到 得到 钱 足够的 foh 他们 .

他们说 , 珀尔有个傻乎乎的母亲 , 想让他“融入社会” , 而他的父亲拼命工作 , 挣钱养活他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [wʌn] [taɪm] , [ə; eɪ][kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [nɑ:t] [ʻveri] [mʌt] [fɪkst] [ʌp] ,
He was here one time , a kind - looking man , not very much fixed up ,
他 曾是 这里 一 时间 , 一个 种类 - 寻找 男人 , 不是 非常 很多 固定的 向上 ,

他曾经来过这里一次 , 是个看起来很和善的人 , 衣着打扮不太讲究。

[ænd; ʌnd] [pɜ:rl] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! ”
and Pearl acted as if she felt ashamed of him ! ”
和 珍珠 行动 作为 如果 她 毛毡 羞愧 的 他 ! ”

而珀尔却表现得好像为他感到羞耻！

“ [vɪk'tɔ:riə] [hæz; hæz] [bɪn] ['ri:əl] [naɪs][tu:; tə][em 'i:] . ”
“ Victoria has been real nice to me . ”
“ 维多利亚 有 到过 真实的 好的 到 我 . ”

“维多利亚对我真的很好。”

“ [ðæt] [ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ” — [bʌt; bət] ['helən] [stɑ:pt] [ænd; ʌnd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [ʻrefrəns] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
“ That is because ” — but Helen stopped and changed the reference she was
“ 那 是 因为 ” — 但 海伦 停止 和 已更改 这 参考 她 曾是

[ʻgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [stɑɪl] [ænd; ʌnd] ['deɪntɪnəs] [ʌv; əv] - [kloʊðz] [tu:; tə] “ [wel] ,
going to make to the style and daintiness of Cathalina's clothes to “ well ,
去 到 制作 到 这 风格 和 精致 的 - 衣服 到 ” 出色地 ,

“那是因为”——但海伦停了下来 , 把原本要说的关于凯瑟琳娜衣服的款式和精致的说法改成了“嗯 ,

[aɪ] [fi:l] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][vɪk] .
I feel sorry for Vic .
我 感觉 对不起 为了 维克 .

我为维克感到难过。

[ʃi:; ʃɪ] ['hæznt] ['eni] ['mʌðər] .
She hasn't any mother .
她 还没有 任何 母亲 .

她没有母亲。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [sens] , [tu:] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðæn; ðən] [pɜ:rl] .
She has more common sense , too , in some ways than Pearl .
她 有 更多的 常见的 感觉 , 也 , 在 一些 方式 比 珍珠 .

在某些方面，她也比珀尔更有常识。

" [ðæt] ['veri] [deɪ] , ['æftər] ['stʌdi] ['aʊəz] , [,aɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt] - [hæd; həd] ['kɔ:ləz] .
" **That very day , after study hours , it chanced that Cathalina had callers .**
" 那 非常 天 , 后 学习 小时 , 它 偶然 那 - 有 来电者 .

“就在那天，下课后，卡塔琳娜碰巧接到了电话。

[ˈhɪləri] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] ,
Hilary was off with some of the girls ,
希拉里 曾是 离开 和 一些 的 这 女孩们 ,

希拉里和几个女孩出去了。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][ə; eɪ] [θi:m] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [sɪns] ['dʒi:nɪəs][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]
but Cathalina had a theme to write and since genius had begun to
但 - 有 一个 主题 到 写 和 自从 天才 有 开始 到

[bɜ:rn] ,
burn ,
烧伤 ,

但卡塔琳娜有一个写作主题，而她的才华也开始迸发，

[wʌz; wəz] ['skɪblɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
was scribbling away at a great rate .
曾是 涂鸦 离开 在 一个 伟大的 速度 .

他当时正飞快地涂涂画画。

[ə; eɪ] [laɪt] ['tæpɪŋ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] ['prɪti] [vɔɪs] [kɔ:ld] ,
A light tapping came at the doors and a rather pretty voice called ,
一个 光 窃听 来了 在 这 门 和 一个 相当 漂亮的 嗓音 称为 ,

门上传来轻轻的敲门声，一个相当悦耳的声音喊道：

" [ɪz] [mɪs] [væn] ['bʌskə:k] [æt; ət][hoʊm] ? "
" **Is Miss Van Buskirk at home ?** "
" 是 错过 范 巴斯柯克 在 家 ? "

“范·布斯柯克小姐在家吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] - ['plezntli] ,
" **She is ,** " **replied Cathalina pleasantly ,**
" 她 是 , " 回复 - 愉快 ,

“是的,”卡塔琳娜愉快地回答道。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][æd'mɪt] [tu:] [bɪ'rʌfld] [ænd; ənd] [bɪ'fɜ:rbɪ,ləʊd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
opening the door to admit two beruffled and befurbelowed young ladies of the
开幕 这 门 到 承认 二 烦躁的 和 低于 年轻的 女士们 的 这

[ˈdʒu:niər] [kə'li:dʒɪət] ['klæsɪz] ,
Junior Collegiate classes ,
初级 大学 课程 ,

打开门，让两位衣衫褴褛、蓬头垢面的初级学院女生进来。

[vɪk'tɔ:riə] ['pɑ:kə] [ænd; ənd] [pɜ:rl] ['oʊp(ə)] ['teɪlə] .
Victoria Parker and Pearl Opal Taylor .
维多利亚 帕克 和 珍珠 蛋白石 泰勒 .

维多利亚·帕克和珀尔·奥帕尔·泰勒。

[vɪk'tɔ:ri:əz] ['flæksn] ['lɑ:ks] [wɜ:r; wər] [pʌft] [ænd; ənd] [weɪvd] [ænd; ənd] ['frɪzld] .
Victoria's flaxen locks were puffed and waved and frizzled .
维多利亚的 亚麻色 锁 是 膨胀的 和 挥手 和 蓬松的 .

维多利亚的亚麻色头发蓬松、波浪状、毛躁不堪。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [plʌmp] , [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd][hændz] [fer] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
She was short and plump , her arms and hands fair and pretty ,
她 曾是 短的 和 丰满 , 她 武器 和 双手 公平的 和 漂亮的 ,

她身材矮胖，手臂和双手白皙漂亮。

[fɔ:r; fər] [vɪk'tɔ:riə] [wʊd] [nɑ:t][rɪsk][hɜ:r; hər] [waɪt] [skɪn][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [spɔ:rts] .
for Victoria would not risk her white skin in any of the athletic sports .
为了 维多利亚 会 不是 风险 她 白色的 皮肤 在 任何 的 这 运动 运动的 .

维多利亚绝不会在任何体育运动中冒着弄脏自己白皙皮肤的风险。

[ə; eɪ][wɑ:d][goʊld] ['breɪslət] , [b:ŋ] ['iəriŋz] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['fɪŋgər] [rɪŋz] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]
A wide gold bracelet , long earrings , and half a dozen finger rings were her
一个 宽的 金子 手镯 , 长的 耳环 , 和 一半 一个 打 手指 戒指 是 她

[tʃi:f] ['ɔ:rnəmənts] .
chief ornaments .
首席 装饰品 .

她的主要饰品是一条宽大的金手镯、一副长长的耳环和六枚戒指。

[ʃi:; ʃɪ][sæŋk] ['greɪsfəli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , ['pætɪŋ] [hɜ:r; hər] [pʌfs] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['breɪslət]
She sank gracefully into a chair , patting her puffs and turning the bracelet
她 沉没 优雅地 进入 一个 椅子 , 轻拍 她 泡芙 和 转弯 这 手镯

[raɪt] [saɪd] [bɪ'fɔ:r] .
right side before .
正确的 边 前 .

她优雅地坐进椅子上，拍了拍手上的绒球，然后把手镯翻到正面。

[pɜ:rl] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] .
Pearl was tall and thin .
珍珠 曾是 高的 和 薄的 .

珀尔又高又瘦。

[mʌt] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['kerləs] ['i:tɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɔ:l'redi] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][da:rk]
Much powder and careless eating had had its effect already upon her dark
很多 粉末 和 粗心 吃 有 有 它是 影响 已经 之上 她 黑暗的

[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

过多的粉末和不健康的饮食习惯已经对她黝黑的肤色造成了影响。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] [mɔ:r] ['paʊdər] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ru:ʒ] [ə'pɑ:n] [ə'keɪʒn] ,
but she added more powder and even a bit of rouge upon occasion ,
但 她 额外 更多的 粉末 和 甚至 一个 少量 的 胭脂 之上 场合 ,

但她偶尔还会扑些粉，甚至涂点胭脂。

[ðəʊ] [nɑ:t] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ti:tʃərz] .
though not when in the presence of her teachers .
尽管 不是 什么时候 在 这 在场 的 她 教师 .

但在老师面前却不是这样。

[hɜːr; hər] [ˈstɑɪlɪ] [sɪlk] [frɑːk] [wʌz; wəz] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [breɪd] [ænd; ənd] [biːdz] [ænd; ənd][dæbz][ʌv; əv]
Her stylish silk frock was adorned with braid and beads and dabs of
她 时髦的 丝绸 连衣裙 曾是 装饰 和 编织 和 珠子 和 dab 的
[ˈkʌlər] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] - [aɪz] [eɪk] .
color until it almost made Cathalina's eyes ache .
颜色 直到 它 几乎 制成 - 眼睛 疼痛 .

她那件时髦的丝绸连衣裙上装饰着编织物、珠子和点缀的色彩，几乎让卡塔琳娜的眼睛感到刺痛。

“ [aɪ] - [ðæt] [jɔː; jər] [hoʊm] [ɪz][ɪn] , [mɪs] [væn] [ˈbʌskɜːk] , ” [ˈsɪmpəd] [vɪkˈtɔːriə] ,
“ **I undehstand that your home is in N'Yawk , Miss Van Buskirk , ” simpered Victoria ,**
” 我 - 那 你的 家 是 在 纽约 , 错过 范 巴斯柯克 , ” 谄媚地 维多利亚 ,
“我听说您的家在纽约，范·布斯柯克小姐,”维多利亚娇声说道。

[ˈæftər][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [gˈriːtɪŋz] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [ˈsetld]
after the exchange of greetings was completed and the three were settled
后 这 交换 的 问候 曾是 完全的 和 这 三 是 定居
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
for a visit .
为了 一个 访问 .

互致问候之后，三人开始拜访。

“ [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [ðer; ðər] , [ðoʊ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [nɪr] [trɔɪ] .
“ **Yes , we have always lived there , though Father's people came from near Troy .**
” 是的 , 我们 有 总是 居住地 那里 , 尽管 父亲的 人们 来了 从 靠近 特洛伊 .
“是的，我们一直住在那里，虽然我父亲的族人来自特洛伊附近。”

[bʌt; bət][dəʊnt][kɔːl][em ˈiː] [mɪs] [væn] [ˈbʌskɜːk] .
But don't call me Miss Van Buskirk .
但 不 称呼 我 错过 范 巴斯柯克 .

但请不要叫我范·布斯柯克小姐。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [groʊn] [ʌp] [jet] . “
I am not grown up yet . ”
我 是 不是 生长 向上 然而 . ”

我还没长大呢。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [æn; ən] [er] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [rɪˈsaɪt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes]
“ **But you have quite an air about you , and as you recite with us**
” 但 你 有 相当 一个 空气 关于 你 , 和 作为 你 背诵 和 我们
[ɪn][ˈlɪtərətʃɔːr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɔːr] , — “
in literature ; — ”
在 文学 , — ”

“但是你身上有一种独特的气质，当你和我们一起朗诵文学作品时，——”

“ [ˈmʌðər] [ˈwɒnts] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [fɪː; fɪ] [sez] . “
“ **Mother wants me to be a little girl as long as possible , she says . ”**
” 母亲 想要 我 到 是 一个 小的 女孩 作为 长的 作为 可能的 , 她 说道 . ”
“妈妈说，她希望我能尽可能长时间地做个小女孩。”

“ [oʊ] , [ɪnˈdiːd] !
“ **O , indeed !**
” 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！

[wen] [wɪl] [fɪː; fɪ][let][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] ? “
When will she let you come out ? ”
什么时候 将要 她 让 你 来 出去 ? ”

她什么时候才会让你出来？

“ [oʊ] , [wiː; wi] [ɑːnt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
“ **O , we aren't that kind of people .**
” 哦 , 我们 不是 那 种类 的 人们 .

“哦，我们不是那种人。”

[wiː; wi][dəʊnt] [gɪv] [bɔːlz] [ænd; ənd][bɪg] [əˈferz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

We don't give balls and big affairs as a rule .
我们 不 给 球 和 大的 事务 作为 一个 规则 .

我们一般不举办舞会和大型活动。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈlʌvli] [ˈfæməli] [ˈpɑːrtiz] , [ænd; ənd][naɪs] [tiːz] [ænd; ənd] [ˈdinəz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr]

We have lovely family parties , and nice teas and dinners with our
我们 有 迷人的 家庭 各方 , 和 好的 茶 和 晚餐 和 我们的
[frendz] . ”
friends . ”
朋友们 . ”

我们经常举办温馨的家庭聚会，也会和朋友们一起享用美味的下午茶和晚餐。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈnɔːrə] [ˈperi] ? ” [æskt] [pɜːrɪ] [əˈbrʌptli] .

“ Do you know Nora Perry ? ” asked Pearl abruptly .
“ 做 你 知道 诺拉 佩里 ? ” 问 珍珠 突然 .

“你认识诺拉·佩里吗？”珀尔突然问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ; [ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈmembər] [huːm] [aɪ][hæv; həv][met] — [ðer; ðər]

“ No , I think not ; though it is hard to remember whom I have met — there
“ 不 , 我 思考 不是 ; 尽管 它 是 难的 到 记住 谁 我 有 遇见 — 那里
[ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] . ”
are so many . ”
是 所以 许多 . ”

“不，我想不是；虽然我很难记住我见过哪些人——人太多了。”

“ [fiː; fi][ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [klæs] , ” [sed] [vərˈdʒɪniə] , [fəˈgetɪŋ] [tuː; tə][draːp][hɜːr; hər][ɑː(r)] .

“ She is in our class , ” said Virginia , forgetting to drop her r's .
“ 她 是 在 我们的 班级 , ” 说 弗吉尼亚州 , 遗忘 到 降低 她 r 的 .

“她和我们同班，”弗吉尼亚说，忘了省略r的发音。

“ [fiː; fi][təʊld][emˈiː] [ðæt] [fiː; fi][wɹz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ]

“ She told me that she was going to take the first opportunity to call on you
“ 她 讲述 我 那 她 曾是 去 到 拿 这 第一的 机会 到 称呼 在 你
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fiː; fi] [θɪŋks] [aɪˈtiː][wɹz; wəz][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ðæt] [fiː; fi][met][æt; ət][vərˈdʒɪniə] [biːtʃ] [læst]
because she thinks it was your brother that she met at Virginia Beach last
因为 她 思考 它 曾是 你的 兄弟 那 她 遇见 在 弗吉尼亚州 海滩 最后的
[ˈsʌmə] . ”
summer . ”
夏天 . ”

“她告诉我，她打算一有机会就去找你，因为她觉得去年夏天在弗吉尼亚海滩遇到的那个人就是你的哥哥。”

“ [ˈveri] [ˈlʌkli] , ” [sed] - , [ˈθɪŋkɪŋ] “ [pʊr] [fɪl] ! ”

“ Very likely , ” said Cathalina , thinking “ poor Phil ! ”
“ 非常 可能 , ” 说 - , 思维 “ 贫穷的 菲尔 ! ”

“很有可能，”卡塔琳娜说道，心里想着“可怜的菲尔！”

“ [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ][duː][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ? ” [kənˈtɪnjuːd] [vɪkˈtɔːriə] , [ˈbraɪtnɪŋ] .

“ O , then you do have a brother ? ” continued Victoria , brightening .
“ 哦 , 然后 你 做 有 一个 兄弟 ? ” 持续 维多利亚 , 提亮 .

“哦，那你确实有个哥哥？”维多利亚眼睛一亮，继续说道。

“ [ɪz][hiː; hi] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] ? ”

“ Is he quite a little older than you ? ”
“ 是 他 相当 一个 小的 老 比 你 ? ”

“他比你大很多吗？”

“ [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] . ”

“ Several years . ”
“ 一些 年 . ”

“几年。”

“ [ˈnɔːrə][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈveri] [ˈwelθi] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]
“ **Nora was saying that your father is vary wealthy and that you could have**
诺拉 曾是 说 那 你的 父亲 是 各不相同 富裕 和 那 你 可以 有
[ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlri] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] .
all the clothes and jewelry you wanted .
全部 这 衣服 和 珠宝 你 通缉 .

“诺拉说你父亲非常富有，你可以拥有你想要的所有衣服和珠宝。”

“ [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [pɜːrli] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [vɪkˈtɔːriə] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] .
“ **This came from Pearl , and even Victoria frowned at the remark** .
这 来了 从 珍珠 , 和 甚至 维多利亚 皱眉 在 这 评论 .

“这是珀尔说的，就连维多利亚也对这番话皱起了眉头。”

- [froʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] ,
Cathalina froze a little at this and said ,
- 冻住了 一个 小的 在 这 和 说 ,

卡塔琳娜听到这话，愣了一下，说道：

“ [ˈmʌðər] [sez] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [mɪˈsteɪkən] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈʌðər]
“ **Mother says that there is nothing people are so often mistaken about as other**
“ 母亲 说道 那 那里 是 没有什么 人们 是 所以 经常 错误 关于 作为 其他
[ˈpiːpəlz] [ˈmʌni] ,
people's money ,
人们的 钱 ,

“母亲说，人们最常误解的东西莫过于别人的钱。”

[ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] ,
and , **anyway** ,
和 , 反正 ,

总之，

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ɪn] [ɡʊd] [teɪst] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [laɪk] [em ˈiː] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfʌsi] [kloʊðz] .
she thinks it isn't in good taste for little girls like me to have fussy clothes .
她 思考 它 不是 在 好的 品尝 为了 小的 女孩们 喜欢 我 到 有 挑剔的 衣服 .

她认为像我这样的小女孩穿花哨的衣服有失品味。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [traɪd] ;
“ **By this time Cathalina was very much tried** ;
“ 经过 这 时间 - 曾是 非常 很多 尝试 ;

“此时卡塔琳娜已经筋疲力尽；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ]
but she wanted to be polite and finally succeeded in getting away
但 她 通缉 到 是 有礼貌的 和 最后 成功了 在 获得 离开

[frʌm; frəm] [kloʊðz] ,
from clothes ,
从 衣服 ,

但她想表现得礼貌，最终成功地摆脱了穿衣服的束缚。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpraɪvət] [əˈferz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ðəm; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
her own private affairs and boys to interest them in some other things .
她 自己的 私人的 事务 和 男孩们 到 兴趣 他们 在 一些 其他 事物 .

她自己的私事和男孩们会让他们对其他事情感兴趣。

[ðeɪ] [æskt] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈvɑːljəbli] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [oʊn]
They asked many questions about New York and talked volubly about their own
他们 问 许多 问题 关于 新的 约克 和 谈话 滔滔不绝 关于 他们的 自己的
[ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] .
experiences of the summer .
经历 的 这 夏天 .

他们问了很多关于纽约的问题，并滔滔不绝地谈论了他们自己夏天的经历。

[wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈdinər] [gɔ:ŋ] [rɪˈli:st] - , [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [went] [əˈwei] [ˈhæpɪli] ,
When at last the dinner gong released Cathalina , the two girls went away happily ,
什么时候 在 最后的 这 晚餐 锣 发布 - , 这 二 女孩们 去 离开 快乐地 ,

当晚宴的锣声终于响起，凯瑟琳娜终于解脱出来时，两个女孩高高兴兴地离开了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðei] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [kwɪt][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑ:n] “ [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [væn]
thinking that they must have made quite an impression upon “ that little Van
思维 那 他们 必须 有 制成 相当 一个 印象 之上 “ 那 小的 范
[ˈbʌskɜ:k] [gɜ:rl] ” .
Buskirk girl ” .
巴斯柯克 女孩 ” .

他们心想，他们一定给“那个范·布斯克克的小女孩”留下了深刻的印象。

[æz; əz] - [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] [freɪ] [her] [ˈrɪbən] ,
As Cathalina went to the bureau to choose a fresh hair ribbon ,
作为 - 去 到 这 局 到 选择 一个 新鲜的 头发 丝带 ,
卡塔琳娜去梳妆台挑选新的发带时，

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ɪts][ˈaɪvəri] [freɪm] .
she picked up her mother's picture in its ivory frame .
她 挑选 向上 她 母亲的 图片 在 它是 象牙 框架 .
她拿起母亲的照片，照片装在象牙相框里。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] - [ˈri:əl][ˈɑ:rtɪk(ə)] , [ɔ:l] [wəl] [ænd; ənd][ə; eɪ][jɑ:rd] [waɪd] , - [æz; əz] [ˈfɑ:ðər] [sez] .
“ **There is the ' real article , all wool and a yard wide , ' as Father says .**
“ 那里 是 这 - 真实的 文章 , 全部 羊毛 和 一个 院子 宽的 , - 作为 父亲 说道 .
正如父亲所说，“这才是真正的羊毛制品，全是羊毛，宽一码。”

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] [æt; ət] [ˈfɑ:ðər] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] ,
She looks just as she does at Father when he comes home ,
她 看起来 只是 作为 她 做 在 父亲 什么时候 他 来 家 ,
她看她的眼神，就像她看向父亲回家时的眼神一样。

[ˈtendər] [ænd; ənd][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , — [bles] [hɜ:r; hər] !
tender and glad to see him , — bless her !
投标 和 高兴的 到 看 他 , — 保佑 她 !
温柔又高兴见到他——愿上帝保佑她！

[maɪ] , [aɪm] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [aɪ][hæv; həv] !
My , I'm thankful for the kind of a home I have !
我的 , 我是 感恩 为了 这 种类 的 一个 家 我 有 !
哎呀，我真庆幸自己拥有这样的家！

“ [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈelɪɡəns] [ɔ:r] [welθ] .
“ **and Cathalina was thinking neither of its elegance or wealth .**
“ 和 - 曾是 思维 两者都不 的 它是 优雅 或者 财富 .
“而卡塔琳娜当时既没有想到它的优雅，也没有想到它的财富。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈri:ələɪzd] [aɪ ˈti:] , [nɔ:r][wʌz; wəz][hæf] [ˈθæŋkfl] [ɪˈnʌf] .
“ **I never realized it , nor was half thankful enough .**
“ 我 绝不 已实现 它 , 也不 曾是 一半 感恩 足够的 .
“我从未意识到这一点，也从未真正感激过。”

[ðoʊz] [pʊr] [ˈgɜ:lz] !
Those poor girls !
那些 贫穷的 女孩们 !
这些可怜的女孩们！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [vɪk'tɔ:riə] ; [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd] , ['plez(ə)nt] [wei] , ['æftər]
I wish I could do something for Victoria ; she has a kind , pleasant way , after
我 希望 我 可以 做 某物 为了 维多利亚 ; 她 有 一个 种类 ; 令人愉快的 方式 ; 后
[ɔ:l] .
all .
全部 .

我真希望我能为维多利亚做点什么；毕竟，她为人善良和蔼。

" [bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['daʊtfəli] .
" **But Cathalina shook her head doubtfully** .
" 但 - 摇晃 她 头 怀疑地 .

但卡塔琳娜怀疑地摇了摇头。

" [naɪn'ti:n] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪ'di:əz] !
" **Nineteen and such ideas** !
" 十九 和 这样的 想法 !

“十九岁，诸如此类的想法！”

" [fɔ:r; fər] - , [hu:] [dɪd][nɔ:t] ['ri:əlaɪz] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪ'di:əz]
" **For Cathalina , who did not realize the changes taking place in her own ideas**
" 为了 - , WHO 做过 不是 意识到 这 变化 采取 地方 在 她 自己的 想法
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

“对于卡塔琳娜来说，她并没有意识到自己的人生观正在发生怎样的变化，

[θɔ:t] [naɪn'ti:n] [kwɪt] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] .
thought nineteen quite too late for an awakening .
想法 十九 相当 也 晚的 为了 一个 唤醒 .

十九岁才觉醒，感觉太晚了。

['æftər] ['dɪnər] , [æz; əz] - [left] [ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ru:m] , [ʃi:; ʃɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [mɪs]
After dinner , as Cathalina left the dining room , she happened to be near Miss
后 晚餐 , 作为 - 左边 这 用餐 房间 , 她 发生 到 是 靠近 错过
[rændɒlf] ,
Randolph ,
兰道夫 ,

晚饭后，凯瑟琳娜离开餐厅时，碰巧走到了兰道夫小姐附近。

[hu:] [slɪpt] [hɜ:r; hər][hænd] [θru:] - [ɑ:rm] .
who slipped her hand through Cathalina's arm .
WHO 滑倒了 她 手 通过 - 手臂 .

她将手伸进了卡塔琳娜的手臂。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [daɪr] [tʃaɪld] ?
" **How are you , dear child ?**
" 如何 是 你 , 亲爱的 孩子 ?

“亲爱的孩子，你好吗？”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ] ['prɑ:pərli] ,
" **I have been too busy to look after you properly** ,
" 我 有 到过 也 忙碌的 到 看 后 你 适当地 ,

我一直太忙，没能好好照顾你。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ʃɔ:r; jər] [tʃi:ks] [get]['rouzi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braɪt] [feɪs] [ju:; jʊ] ['kæəri] .
but I have watched your cheeks get rosy , and the bright face you carry .
但 我 有 观看 你的 脸颊 得到 红润 , 和 这 明亮的 脸 你 携带 .

但我看到你的脸颊泛起红晕，你容光焕发。

[hæv; həv][ju:; jə] [bɪn] ['hoʊmsɪk] ? "
 Have you been homesick ? "
 有 你 到过 想家 ？ "

你想家了吗？

" [nɑ:t] [mʌt] , [mɪs] ['rændɒlf] , — [ɪts] [ɔ:l][soʊ] [ɪntrəstɪŋ]
 Not much , Miss Randolph , — it's all so interesting
 " 不是 很多 , 错过 兰道夫 , — 它是全部 所以 有趣的

“没什么，兰道夫小姐，——一切都太有趣了。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst][ˈgɜ:lz] ! "
 and I know the nicest girls ! "
 和 我 知道 这 最友善的 女孩们 ! "

我认识一些非常棒的女孩！

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [ænt] ['nɪkərba:kər] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [frʌm; frəm][jɔː; jər]
 I have a letter from your Aunt Knickerbocker and another from your
 " 我 有 一个 信 从 你的 阿姨 尼克博克 和 其他 从 你的
 ['mʌðər] ,
 mother ,
 母亲 ,

“我这里有你尼克博克阿姨的一封信，还有你母亲的一封信，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][rɪ'plai][aɪ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['vɪzɪt][ænd; ənd] [tʊ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] .
 and before I reply I would like a little visit and talk with you .
 和 前 我 回复 我 会 喜欢 一个 小的 访问 和 讲话 和 你 .

在回复之前，我想先拜访您一下，和您聊聊。

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌndeɪ] ['i:vniŋ] [lʌntʃ] [tə'geðər] [ɪn][maɪ][ru:mz; rʊmz] .
 Suppose we take our Sunday evening lunch together in my rooms .
 认为 我们 拿 我们的 星期日 晚上 午餐 一起 在 我的 房间 .

假设我们周日晚上在我的房间里一起吃午饭。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] , [mɪs] ['rændɒlf] [went] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] , ['li:vɪŋ] - .
 And with a kind look , Miss Randolph went on her way , leaving Cathalina .
 " 和 和 一个 种类 看 , 错过 兰道夫 去 在 她 方式 , 离开 - .

“兰道夫小姐带着和蔼的眼神，继续前行，留下卡特琳娜。”

" ['sʌmbɑ:di] [ɪz] ['terəbli] [ɪn'tɪmət] [wɪð; wɪθ] - ['elən] , -
 Somebody is terribly intimate with ' Ellen , '
 " 某人 是 可怕 亲密的 和 - 艾伦 , -

“有人和‘艾伦’关系非常亲密，”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [mɪs] ['rændɒlf] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][hɜ:r; hər]
 said one of the girls who did not like Miss Randolph and now included in her
 " 说 一 的 这 女孩们 WHO 做过 不是 喜欢 错过 兰道夫 和 现在 包括 在 她
 [dɪs'plezər] " [ðæt] [stʌk] [ʌp][væn] ['bʌskɜ:k] [gɜ:rl] " .
 displeasure " that stuck up Van Buskirk girl " .
 不满 " 那 卡住 向上 范 巴斯柯克 女孩 " .

“其中一个不喜欢兰道夫小姐的女孩说道，现在她对“那个傲慢的范·布斯克女孩”也感到不满。

[ˈhɪləri] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] , [rɪ'plaɪd] , " [hɜ:r; hər] [ænt] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mɪs]
 Hilary , who happened to be near , replied , " Her aunt is a friend of Miss
 希拉里 , WHO 发生 到 是 靠近 , 回复 , " 她 阿姨 是 一个 朋友 的 错过
 ['rændɒ:lfs] .
 Randolph's :
 兰道夫的 .

恰巧在附近的希拉里回答说：“她的姑姑是兰道夫小姐的朋友。”

“ Cathalina just then joined Hilary and with a group of girls they wandered out ”
只是 然后 加入 希拉里 和 和 一个 团体 的 女孩们 他们 漫步 出去
[tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [siːts] .
to the porch seats .
到 这 门廊 座位 .

“这时，卡塔琳娜加入了希拉里的行列，她们和一群女孩一起走到门廊的座位上。

“ Does Miss Randolph teach anything ? ” inquired Hilary .
“ 做 错过 兰道夫 教 任何事物 ? ” 询问 希拉里 .

“兰道夫小姐教什么课吗？”希拉里问道。

“ No , ” one of the older girls replied .
“ 不 , ” 一 的 这 老 女孩们 回复 .

“不,”其中一个年纪稍大的女孩回答道。

“ She did a year or so ago , but was too busy and gave it up .
“ 她 做过 一个 年 或者 所以 前 , 但 曾是 也 忙碌的 和 给予 它 向上 .

“她大约一年前开始尝试，但后来太忙就放弃了。”

She taught History of Art and was a perfectly grand teacher , the girls say ”
她 教授 历史 的 艺术 和 曾是 一个 完美 盛大 老师 , 这 女孩们 说
.
“
.
”
.
“
.
”
.

女孩们说，她教艺术史，是一位非常优秀的老师。

“ I'm scared to death every time she looks at me ! ” said Isabel Hunt ,
“ 我是 害怕的 到 死亡 每一个 时间 她 看起来 在 我 ! ” 说 伊莎贝尔 打猎 ,

“她每次看我，我都吓得要死！”伊莎贝尔·亨特说道。

who perched on the balustrade and swung one nervous foot .
WHO 栖息 在 这 栏杆 和 摇摆 一 紧张的 脚 .

他栖身于栏杆上，不安地晃动着一只脚。

“ I wonder if my hair is frowzy or the button I sewed on my waist matches ,
“ 我 想知道 如果 我的 头发 是 邋遢 或者 这 按钮 我 缝制的 在 我的 腰部 比赛 ,

“我不知道我的头发是不是太乱了，也不知道我缝在腰上的纽扣是不是不匹配。”

or the one I didn't sew on will be missed .
或者 这 一 我 没有 缝 在 将要 是 错过 .

或者，我会怀念我没缝上的那一个。

I'm sure she can see clear through me ! ”
我是 当然 她 能 看 清除 通过 我 ! ”

我确信她能一眼看穿我！

“ Why how funny ! ” exclaimed Cathalina .
“ 为什么 如何 有趣的 ! ” 惊呼 .

“真好笑！”卡塔琳娜惊呼道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . ”
“ **I never thought of it** . ”
“ 我 绝不 想法 的 它 : ”

“我从来没想过这个问题。”

“ [ðæt] [ɪz][brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz] [ni:t] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] . ”
“ **That is because you are always as neat as a pin** . ”
“ 那 是 因为 你 是 总是 作为 整洁的 作为 一个 别针 : ”

“那是因为你总是像针一样干净整洁。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] - [wəz] , -
“ **I wish I ' wuz** , '
“ 我 希望 我 - 伍兹 , -

“我希望我是‘wuz’, ”

“ [ænd; ʌnd] - [læft] [æz; əz][fi:; fi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈhɜ:rid] [əˈkeɪzənz] [wen] [fi:; fi]
“ **and Cathalina laughed as she thought of various hurried occasions when she**
“ 和 - 笑了 作为 她 想法 的 各种各样的 慌忙 场合 什么时候 她
[hæd; həd] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] [ˈetə] .
had longed for Etta .
有 渴望 为了 埃塔 : ”

卡塔琳娜想起自己曾多次匆忙地思念埃塔的情景，不禁笑了起来。

“ [ˈhɪləri] , [aɪm] [ˈrɔ:ŋfəli] [əˈkju:zd] !
“ **Hilary , I'm wrongfully accused !**
“ 希拉里 , 我是 错误地 被告 ! ”

“希拉里，我被冤枉了！ ”

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskju:] !
Come to the rescue !
来 到 这 救援 ! ”

快来救援！

“ [ˈhɪləri] [meɪd] [bɪg] [aɪz] [ænd; ʌnd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] [ˈwɪspər] , “ [ˈnevər] [rɪˈvi:l] [aɪ ˈti:] ,
“ **Hilary made big eyes and said in a stage whisper , “ Never reveal it** ,
“ 希拉里 制成 大的 眼睛 和 说 在 一个 阶段 耳语 , “ 绝不 揭示 它 , ”

希拉里睁大了眼睛，用舞台耳语般的声音说：“千万别透露出来。”

— [bʌt; bət] [mɪs] [ˈbʌskɜ:k] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [rʌʃ] [ɔ:f][tu:; tə] [ˈɜ:rli] [klæs] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
— **but Miss Buskirk was known to rush off to early class one morning with**
— 但 错过 巴斯柯克 曾是 已知 到 匆忙 离开 到 早期的 班级 一 早晨 和
[ə; eɪ] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpetɪkoʊt] ,
a great tear in her petticoat ,
一个 伟大的 撕 在 她 衬裙 , ”

但有一次，布斯柯克小姐的衬裙破了个大口子，她还是匆匆赶去上早课了。

[pɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][jɑ:rd] [əˈraʊnd] , — [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ! “
pinned for a yard around , — more or less ! ”
已置顶 为了 一个 院子 大约 , — 更多的 或者较少的 ! ”

周围一码左右的距离！

“ [faɪ] , [faɪ] ! ” [kraɪd] [ɪzəbel] .
“ **Fie , fie ! ” cried Isabel** .
“ 菲 , 菲 ! ” 哭 伊莎贝尔 . ”

“呸，呸！”伊莎贝尔喊道。

“ [aɪ] [fi:l] [ˈbetər] ! ”
“ **I feel better ! ”**
“ 我 感觉 更好的 ! ”

“我感觉好多了！ ”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] , [ˈɪzəbel] ,
“ **And you ought to have seen her , Isabel ,**
“ 和 你 应该 到 有 已见 她 , 伊莎贝尔 ,
“你应该看看她, 伊莎贝尔,”

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɜ:rst][raɪd][ɑ:n][oʊld][ˈpoʊki] !
when she came back from her first ride on old Poky !
什么时候 她 来了 后退 从 她 第一的 骑 在 老的 慢吞吞 !
当她第一次骑着老波基回来的时候!

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [poʊki:z] [ˈgoʊɪŋ][kʊd; kəd][dʒoʊlt] [ˈenɪbə:di] , [wʊd] [ju:; jʊ] ? “
You wouldn't think Poky's going could jolt anybody , would you ? ”
你 不会 思考 波基的 去 可以 颠簸 任何人 , 会 你 ? ”
你肯定想不到波基的离开会给任何人带来什么冲击吧?

[ʃi:; ʃɪ] [ˈgæləpt] [ˈɔ:flɪ] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] - , [waɪl] [ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] [læft] .
“ **She galloped awfully , ” interrupted Cathalina , while the girls laughed .**
“ 她 疾驰 非常 , ” 中断 - , 尽管 这 女孩们 笑了 .
“她跑得真糟糕,” 卡塔琳娜插嘴道, 女孩们都笑了。

“ - [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈherpɪn] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈrɪbən] [left] !
“ **Cathalina did not have a hairpin or a ribbon left !**
“ - 做过 不是 有 一个 簪 或者 一个 丝带 左边 !
“卡塔琳娜连发夹和丝带都没剩下了! ”

[hɜ:r; hər][hæt][wʌz; wəz][ˈoʊvər][wʌn] [ɪr] , [hɜ:r; hər] [her] [ˈflaɪɪŋ] — [wel] , [aɪ] [waɪl] [sper] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ]
Her hat was over one ear , her hair flying — well , I will spare her the
她 帽子 曾是 超过 一 耳朵 , 她 头发 飞行 — 出色地 , 我 将要 空闲的 她 这
[rest] !
rest !
休息 !
她的帽子只遮住了一只耳朵, 头发乱飞——好吧, 剩下的我就不赘述了!

[ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] [dɪˈstres] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ! “
Ever there was a girl in distress she was it ! ”
曾经 那里 曾是 一个 女孩 在 痛苦 她 曾是 它 ! ”
如果说哪个女孩陷入困境, 那肯定就是她了!

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈstres] .
“ **Well , I was in distress .**
“ 出色地 , 我 曾是 在 痛苦 .

“当时我处境很艰难。”

[ðæt] [oʊld][ˈraɪdɪŋ] [ˈti:tʃər] [ʃoʊd] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [haʊ] [bʌt; bət][em ˈi:] ! “
That old riding teacher showed everybody how but me ! ”
那 老的 骑术 老师 显示 大家 如何 但 我 ! ”
那位老骑术教练教了所有人, 唯独没教我!

“ [hi:; hi] [ˈpra:bəbli] [θɔ:t] [ðæt] [ˈenɪbə:di] [ɑ:n][ˈpoʊki] [ˈdɪdnt] [ni:d] [ˈeni] [ˈʃoʊɪŋ] . “
“ **He probably thought that anybody on Poky didn't need any showing . ”**
“ 他 大概 想法 那 任何人 在 慢吞吞 没有 需要 任何 显示 . ”
“他可能认为波基镇的任何人都不需要任何展示。”

“ [ˈhɪləri] , [haʊ] [ju:; jʊ][du:][rʌb] [aɪ ˈti:][ɪn] ! ” [sed] [ˈɪzəbel] , [ri:tʃɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][pæt] - ,
“ **Hilary , how you do rub it in ! ” said Isabel , reaching over to pat Cathalina ,**
“ 希拉里 , 如何 你 做 擦 它 在 ! ” 说 伊莎贝尔 , 到达 超过 到 拍 - ,
“希拉里, 你真是太会羞辱人了!” 伊莎贝尔说着, 伸手拍了拍卡塔琳娜。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] .
who was not minding it at all .
WHO 曾是 不是 介意 它 在 全部 .

他对此毫不在意。

“ [ʃiː; ʃi] [əˈpiːld] [tuː; tə][em 'iː] ! ” [ˈʒːdʒd] [ˈhɪləri] [ɪn] [self] - [dɪfens] .
“ **She appealed to me !** ” **urged Hilary in self - defense** .
“ 她 上诉 到 我 ! ” 敦促 希拉里 在 自己 - 防御 :

“她向我求助了！”希拉里辩解道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [maɪ][ˈoʊldɪst] [ˈbrʌðər] [tɔːt] [em 'iː][tuː; tə] [swɪm] , ” [ˈɪzəbel] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **That was the way my oldest brother taught me to swim ,** ” **Isabel continued** .
“ 那 曾是 这 方式 我的 最老 兄弟 教授 我 到 游泳 , ” 伊莎贝尔 持续 :

“那是我大哥教我游泳的方法,”伊莎贝尔继续说道。

“ [hiː; hi] [tʊk] [em 'iː][aʊt] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [ˈkudnt] [stænd][ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [ˈfloʊtɪd] [ɔːf] ,
“ **He took me out to where I couldn't stand and began to be floated off** ,
“ 他 采取 我 出去 到 在哪里 我 不能 站立 和 开始 到 是 漂浮 离开 ,
“他把我带到我无法站立的地方, 然后开始把我往外漂去。”

— - [en] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈjɛlɪn] - — - [ˈdʒɪmi] , [teɪk] [em 'iː][aʊt] , - [ðə; ði] [retʃ] [swæm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] -
— ' **n when I was yellin ' — ' Jimmy , take me out , ' the wretch swam off with ' — -**
— - n 什么时候 我 曾是 大喊 - — - 吉米 , 拿 我 出去 , - 这 可怜虫 游泳 离开 和 -
[straɪk] [aʊt] ,
strike out ,
罢工 出去 ,

——当我大喊——“吉米, 带我出去!”时, 那可怜的家伙游走了, 还喊着“三振出局”。

[ˈɪzi] - - ! ”
Izzy ' ! ”
伊兹 - - ! ”

伊兹!

“ [oʊ] , [maɪ] , ” [gɑːspt] [ˈævələːn] , “ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? ”
“ **O , my , ” gasped Avalon , “ what did you do ? ”**
“ 哦 , 我的 , ” 倒吸一口气 阿瓦隆 , ” 什么 做过 你 做 ? ”

“哦, 我的天哪,”阿瓦隆倒吸一口凉气, “你做了什么?”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [hɪr] , ” [ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [grɪnd] [æt; ət][ˈævələːn] , [huː] [lʊkt] [ˈʃiːpiʃ] .
“ **Well , you see I'm here , ” and Isabel grinned at Avalon , who looked sheepish .**
“ 出色地 , 你 看 我是 这里 , ” 和 伊莎贝尔 咧嘴一笑 在 阿瓦隆 , WHO 看起来 羞怯 :

“你看, 我来了,”伊莎贝尔对着阿瓦隆咧嘴一笑, 阿瓦隆则显得有些不好意思。

“ [ˈpʌti] ! ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
“ **Putty ! ” said one of the girls .**
“ 油灰 ! ” 说 一 的 这 女孩们 :

“橡皮泥!”其中一个女孩说道。

“ [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈɪzəbel] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpræktɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd]
“ **I happen to know that Isabel had been practicing for a month and**
“ 我 发生 到 知道 那 伊莎贝尔 有 到过 练习 为了 一个 月 和
[kʊd; kəd] [floʊt] [ˈeniwei] .
could float anyway .
可以 漂浮 反正 :

“我碰巧知道伊莎贝尔已经练习了一个月, 所以她本来就能漂浮。”

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːrˈself] . ”
All she needed was confidence in herself . ”
全部 她 需要 曾是 信心 在 她自己 : ”

她需要的只是自信。

“ [dəʊnt] [spɔɪl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈstoːri] , ” [sed] [ˈɪzəbel] .
“ **Don't spoil a good story , ” said Isabel .**
“ 不 剧透 一个 好的 故事 , ” 说 伊莎贝尔 :

“别破坏了好故事,”伊莎贝尔说。

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [waɪ] [mɪs] [ˈrændɒlf] [ˈnevər][gɑːt] [ˈmæɪrɪd] ？ ” [æskt] [daɪˈæn] ,
“ **Did you ever hear why Miss Randolph never got married ？** ” **asked Diane ,**
“ 做过 你 曾经 听到 为什么 错过 兰道夫 绝不 得到 已婚 ？ ” 问 黛安 ,
“你听说过兰道夫小姐为什么终身未嫁吗？”黛安问道。

[ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
going back to the first subject of conversation .
去 后退 到 这 第一的 主题 的 对话 .
回到我们最初的话题。

“ [noʊ] ； [waɪ] ？ ” — [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd]
“ **No ； why ？** ” — **and the whole group leaned forward to catch the first word**
“ 不 ； 为什么 ？ ” — 和 这 所有的 团体 倾斜 向前 到 抓住 这 第一的 单词
[ʌv; əv][ˈroʊməns] .
of romance .
的 浪漫 .
“不，为什么？”——所有人都向前倾身，想要听到这句浪漫的话。

“ [fiː; ji] [ˈwɔznt] [æskt] ！ ” [rɪˈplaɪd] [daɪˈæn] [ˈmɪstʃɪvəsli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] [grəʊnz]
“ **She wasn't asked ！** ” **replied Diane mischievously , and was rewarded by groans**
“ 她 不是 问 ！ ” 回复 黛安 顽皮地 , 和 曾是 奖励 经过 呻吟
[frʌm; frəm][ɔːl] [ˈkwɔːrtərz] .
from all quarters .
从 全部 四分之一 .
“没人问她！”黛安娜狡黠地回答道，结果引来四面八方的叹息声。

“ [miːn] [θɪŋ] ！ ”
“ **Mean thing ！** ”
“ 意思是 事物 ！ ”
“真坏！”

“ [noʊ] , [sɜːr] ！ ”
“ **No , sir ！** ”
“ 不 , 先生 ！ ”
“不，先生！”

“ [ˈɪzəbel] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **Isabel exclaimed .**
“ 伊莎贝尔 惊呼 .
“伊莎贝尔惊呼道。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ʌv] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈrændɒlf] .
“ **There is a real love story about Miss Randolph .**
“ 那里 是 一个 真实的 爱 故事 关于 错过 兰道夫 .
“兰道夫小姐身上确实有一段爱情故事。”

[fiː; ji][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈɔːrətoːri] .
She was going to marry a young professor of oratory .
她 曾是 去 到 结婚 一个 年轻的 教授 的 演说 .
她原本要嫁给一位年轻的演说学教授。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [vɔɪs] [fiː; ji][hæz; hæz] ,
You know what a lovely voice she has ,
你 知道 什么 一个 迷人的 嗓音 她 有 ,
你知道她嗓音多么动听吗？

[soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [diːp] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfɪvəz] [ɪn][ˈtʃæp(ə)l] [wen] [fiː; ji] [preɪz] ！ ”
so rich and deep sometimes it gives you the shivers in Chapel when she prays ！ ”
所以 富有的 和 深的 有时 它 给予 你 这 颤抖 在 教堂 什么时候 她 祈祷 ！ ”
她的声音如此丰富而深沉，有时在教堂里听到她祈祷，都会让人不寒而栗！

“ [θrɪlz] , [juː; jə] [miːn] , ” [kə'rektɪd] ['hɪləri] .
“ **Thrills** , **you mean** , ” **corrected Hilary** .
“ 刺激 , 你 意思是 , ” 已更正 希拉里 .

“你是说刺激吧,”希拉里纠正道。

“ [wel] , ['eniweɪ] ,
“ **Well** , **anyway** ,
“ 出色地 , 反正 ,

“好吧, 总之……”

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrtɪ][ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə]
this young man heard her voice in another room at a party and went in to
这 年轻的 男人 听到 她 嗓音 在 其他 房间 在 一个 派对 和 去 在 到
[hʌnt] [aɪ 'tiː][ʌp] — ['ɔːrətɔːri] ,
hunt it up — oratory ,
打猎 它 向上 — 演说 ,

这位年轻人在聚会上听到她在另一个房间里的声音, 便进去寻找——演说,

[juː; jə] [noʊ] , — [ænd; ənd] [faʊnd] [mɪs] ['rændɒlf] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] . “
you know , — **and found Miss Randolph and fell in love at first sight** . ”
你 知道 , — 和 成立 错过 兰道夫 和 跌倒 在 爱 在 第一的 视线 . ”

你知道, ——然后我遇到了兰道夫小姐, 并对她一见钟情。”

“ [saʊnd] , [juː; jə] [miːn] , ” ['sɔːftli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['mentər] .
“ **Sound** , **you mean** , ” **softly suggested the same mentor** .
“ 声音 , 你 意思是 , ” 轻轻 建议 这 相同的 导师 .

“你是说声音吗? ”那位导师轻声建议道。

“ [jʊə(r)] ['ɔːf(ə)] [smɑːrt] , ['hɪləri] ['læŋkæstər] , ” [grɪnd] ['ɪzəbel] , “ [huːz] ['telɪŋ] [ðɪs] ?
“ **You're awful smart** , **Hilary Lancaster** , ” **grinned Isabel** , “ **who's telling this** ?
“ 你是 可怕 聪明的 , 希拉里 兰开斯特 , ” 咧嘴一笑 伊莎贝尔 , ” 谁是 讲述 这 ?

“你真是太聪明了, 希拉里·兰卡斯特,”伊莎贝尔咧嘴一笑, “是谁告诉我的?”

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [aʊt] [ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dændɪ][dʒɑːb][æt; ət]
— **And they picked out their furniture and he had a dandy job at**
— 和 他们 挑选 出去 他们的 家具 和 他 有 一个 花花公子 工作 在
[sʌm; səm] [skuːl] ,
some school ,
一些 学校 ,

他们挑选了家具, 他在一所学校找到了一份不错的工作。

[ænd; ənd][jiː; ji][hæd; həd][ðə; ðɪ] [lʌv] - [li] - [iː es 'tiː] [kloʊðz] , [ænd; ənd] — “
and she had the love - li - est clothes , **and — ”**
和 她 有 这 爱 - 李 - est 衣服 , 和 — ”

她穿着最漂亮的衣服, 而且——”

“ [oʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] - .
“ **O , don't say that he died ! ” exclaimed Cathalina** .
“ 哦 , 不 说 那 他 死亡 ! ” 惊呼 - .

“哦, 别说他死了! ”卡塔琳娜惊呼道。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] , — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
“ **No** , **he didn't** , — **that was the worst of it** .
“ 不 , 他 没有 , — 那 曾是 这 最差 的 它 .

“不, 他没有——这是最糟糕的情况。”

“ [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [læft] [hɪr] .
“ **The girls laughed here** .
“ 这 女孩们 笑了 这里 .

“女孩们在这里笑了。”

“ [wel] , [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [daɪd] [ænd; ənd]
“ **Well , which would you rather if you were engaged , have him died and**
“ 出色地 , 哪个 会 你 相当 如果 你 是 已订婚的 , 有 他 死亡 和
[stɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ,
still love you ,
仍然 爱 你 ,
“那么, 如果你已经订婚了, 你宁愿他死了, 但他仍然爱你, 你会选择哪一个? ”

[ɔːr] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpən] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈsʌmbəːdi] [els] [get] [hɪm; ɪm] ?
or have something happen and maybe somebody else get him ?
或者 有 某物 发生 和 或许 某人 别的 得到 他 ?
或者发生什么意外, 也许他被其他人抓住了?

“ [ˈnoʊbəːdi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
“ **Nobody seemed to be able to decide the question .**
“ 无人 似乎 到 是 有能力的 到 决定 这 问题 .
“似乎没有人能够就这个问题做出决定。”

“ [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ðə; ði] [ɪnviˈteɪʃənz] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .
“ **Just before the time to send out the invitations , something happened .**
“ 只是 前 这 时间 到 发送 出去 这 邀请函 , 某物 发生 .
“就在准备发出邀请函的时候, 发生了一件事。”

[ˈnoʊbəːdi] [ˈevər] [nuː] [wʌt] .
Nobody ever knew what .
无人 曾经 知道 什么 .
谁也不知道是什么。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈbrʊkən] .
She wouldn't say a word , except that the engagement was broken .
她 不会 说 一个 单词 , 除了 那 这 订婚 曾是 破碎的 .
她一句话也不说, 只透露说婚约已经解除。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ɑːrt] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
She went to Europe and studied art and things ,
她 去 到 欧洲 和 研究 艺术 和 事物 ,
她去了欧洲, 学习艺术和其他东西。

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [skuːl] . “
and I suppose he went to his old school . ”
和 我 认为 他 去 到 他的 老的 学校 . “
我想他应该是回老学校了。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
“ **You seem to be sure that it was all his fault .**
“ 你 似乎 到 是 当然 那 它 曾是 全部 他的 过错 .
“你似乎确信这一切都是他的错。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] [faːnd] [lʌv; əv] [mɪs] [ˈrændɔlf] ? “
Are you so fond of Miss Randolph ? ”
是 你 所以 喜爱 的 错过 兰道夫 ? “
你真的很喜欢兰道夫小姐吗?

“ [wel] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ˈɡɪltɪ] [wen] [ʃiːz] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [ɪznt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] ,
“ **Well , I always feel guilty when she's around , but then that isn't her fault ,**
“ 出色地 , 我 总是 感觉 有罪的 什么时候 她是 大约 , 但 然后 那 不是 她 过错 ,
“嗯, 她出现的时候我总是觉得很内疚, 但这也不是她的错。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [hɜːr; hər] [ˈevər] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] . “
and I can't imagine her ever doing anything wrong . ”
和 我 不能 想象 她 曾经 正在做 任何事物 错误的 . “
我无法想象她会做错任何事。

“ [hu:] [tu:ld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] , [ˈɪzəbel] ?
“ **Who told you all that , Isabel ?**
“ WHO 讲述 你 全部 那 , 伊莎贝尔 ?

“伊莎贝尔，是谁告诉你这些的？ ”

[aɪ][dəunt] [bɪˈli:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪˈti:] . “
I don't believe a word of it .”
我 不 相信 一个 单词 的 它 . ”

我一个字都不信。

“ [ˈænəbel] [raɪt] , [ɪn][ðə; ði] [eləˈkju:ʃn] [klæs] .
“ **Annabel Wright , in the elocution class .**
“ 安娜贝尔 赖特 , 在 这 演讲 班级 .

“安娜贝尔·赖特，在演讲课上。”

[hɜ:r; hær] [ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] , [ɪn][vərˈdʒɪniə] .
Her people came from the same town , in Virginia .
她 人们 来了 从 这 相同的 镇 , 在 弗吉尼亚州 .

她的族人来自弗吉尼亚州的同一个小镇。

[dʒʌst][æsk][hɜ:r; hær] . “
Just ask her .”
只是 问 她 . ”

直接问她就行了。

“ [ˈʌni] - [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪˈti:] . “
“ **Funny Cathalina never heard of it .**”
“ 有趣的 - 绝不 听到 的 它 . ”

“真奇怪，卡塔琳娜竟然从来没听说过。”

“ [oʊ] , [noʊ] ; [ænt] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [ˈwɒdnt] [spi:k] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] .
“ **O , no ; Aunt Katherine wouldn't speak of it if she knew .**
“ 哦 , 不 ; 阿姨 凯瑟琳 不会 说话 的 它 如果 她 知道 .

“哦，不；如果凯瑟琳阿姨知道的话，她肯定不会说的。”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ðɪs] [gru:p] [feɪld] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] [ˈrændɒlf] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃi:; ʃi]
“ **Not a girl of this group failed to look at Miss Randolph the next time she**
“ 不是 一个 女孩 的 这 团体 失败的 到 看 在 错过 兰道夫 这 下一个 时间 她
[sɔ:] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ˈɪntrəst] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvər] !
saw her with a new interest because she had had a lover !
锯 她 和 一个 新的 兴趣 因为 她 有 有 一个 情人 !

“这群女孩中没有一个下次见到兰道夫小姐时，不会对她产生新的兴趣，因为她有了情人！ ”

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][soʊ][kɑ:m][ænd; ænd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [kʊd; kəd]
But it was hard to believe that any one so calm and cheerful could
但 它 曾是 难的 到 相信 那 任何 一 所以 冷静的 和 快乐 可以
[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi][ɪn][hɜ:r; hær][laɪf] .
have had the note of tragedy in her life .
有 有 这 笔记 的 悲剧 在 她 生活 .

但很难相信，如此平静开朗的人，人生中竟会有悲剧的篇章。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈhɪləriz] [ˈbɜ:rθdeɪ] [bɑ:ks]
HILARY'S BIRTHDAY BOX
希拉里的 生日 盒子

希拉里的生日盒子

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] ['ɪzəbel] [hʌnt] .
A curious friendship had sprung up between Cathalina and Isabel Hunt .
一个 好奇的 友谊 有 弹簧 向上 之间 - 和 伊莎贝尔 打猎 .

卡塔琳娜和伊莎贝尔·亨特之间萌生了一种奇特的友谊。

[pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst][taɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'vʊʃ(ə)n][tuː; tə] - [ʌv; əv]['ævələ:n][muə; mɔː] , ['ɪzəbelz]
Perhaps the first tie was the devotion to Cathalina of Avalon Moore , Isabel's
也许 这 第一的 领带 曾是 这 虔诚 到 - 的 阿瓦隆 摩尔 , 伊莎贝尔的
[ruːmmeɪt] .
roommate .
室友 .

或许第一个联系是伊莎贝尔对阿瓦隆·摩尔的卡塔琳娜的敬爱，她是伊莎贝尔的室友。

[ðen] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n][tuː; tə] ['ɪzəbel] , [kruːd] , ['mʌðərləs] ['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
Then Cathalina was a revelation to Isabel , crude , motherless little girl that she
然后 - 曾是 一个 启示 到 伊莎贝尔 , 原油 , 无母 小的 女孩 那 她
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

后来，卡塔琳娜的出现让伊莎贝尔——一个粗鲁、没有母亲的小女孩——大吃一惊。

[fɔːr; fər] ['ɪzəbel] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['fɑːðər] ['trʌblɪd] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ə'ferz] ,
For Isabel had been brought up by a father troubled about business affairs ,
为了 伊莎贝尔 有 到过 带来 向上 经过 一个 父亲 麻烦 关于 商业 事务 ,
因为伊莎贝尔的父亲为生意操心，她从小就生活这样的环境中。

[baɪ][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] ['kʌz(ə)n] [huː] [kept] [haʊs] , [ænd; ənd][baɪ] [fɔːr] ['oʊldər] ['brʌðərz] .
by a queer old cousin who kept house , and by four older brothers .
经过 一个 酷儿 老的 表哥 WHO 保留 房子 , 和 经过 四 老 兄弟 .

由一位古怪的老表哥（他负责持家）和四个哥哥抚养长大。

“ [noʊ] ['wʌndər] ['ɪzəbel] [tɔːks] [æz; əz] ['kerləsli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] , ['mæmə] , ” [raʊt] - .
“ **No wonder Isabel talks as carelessly as she does , Mamma , ” wrote Cathalina** .
“ 不 想知道 伊莎贝尔 会谈 作为 粗心大意 作为 她 做 , 妈妈 , ” 写道 - .
“难怪伊莎贝尔说话那么不谨慎，妈妈，”卡塔琳娜写道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] .
“ **I could not bear her at first** .
“ 我 可以 不是 熊 她 在 第一的 .
“起初我无法忍受她。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði] ['dɪrɪst] , ['wɔrməst] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] [raʊz] [ʌv; əv]
But she has the dearest , warmest heart , and is such a little wild rose of
但 她 有 这 亲爱的 , 最温暖 心 , 和 是 这样的 一个 小的 荒野 玫瑰 的
[ə; eɪ] [θɪŋ] ,
a thing ,
一个 事物 ,

但她有一颗最善良、最温暖的心，就像一朵娇艳欲滴的小野玫瑰。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɜːrli] [her] [ænd; ənd]['raʊzi] [tʃiːks] , [ðæt] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
with her curly hair and rosy cheeks , that I've changed my mind .
和 她 卷曲 头发 和 红润 脸颊 , 那 我已经 已更改 我的 头脑 .

她那卷曲的头发和红润的脸颊，让我改变了主意。

[mɪs] ['rændɒlf] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] - [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [lʌv]
Miss Randolph said that she is ' a dear little girl that ought to have more love
错过 兰道夫 说 那 她 是 - 一个 亲爱的 小的 女孩 那 应该 到 有 更多的 爱
[ænd; ənd] [ker] .
and care .
和 关心 .

兰道夫小姐说，她是一个“可爱的小女孩，应该得到更多的爱和关怀”。

- [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ˈævələʊn] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] - [bʌntʃ] , - [æz; əz] [ˈɪzəbel] [kɔːlɪz] [juː ˈes] ,
' She and Avalon hang around our ' bunch , ' as Isabel calls us .
- 她 和 阿瓦隆 悬挂 大约 我们的 - 束 , - 作为 伊莎贝尔 呼叫 我们 ,
“她和阿瓦隆经常和我们这群人混在一起,”伊莎贝尔这样称呼我们。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈjuːsf(ə)l] .
as much as possible and are delighted to make themselves useful .
作为 很多 作为 可能的 和 是 高兴极了 到 制作 他们自己 有用 .
他们尽其所能, 并乐于发挥自己的作用。

“ [naʊ] , [ˈdɪrɪst] [ˈmʌðəri] , [dəʊnt] [fərˈget] [wʌt] [aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈhɪləriz] [ˈbɜːrθdeɪ] .
“ Now , dearest Mother , don't forget what I told you about Hilary's birthday .
“ 现在 , 亲爱的 母亲 , 不 忘记 什么 我 讲述 你 关于 希拉里的 生日 .
“亲爱的妈妈, 别忘了我跟你说过关于希拉里生日的事。”

[pliːz] [let][em ˈiː] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Please let me give her something nice , won't you ?
请 让 我 给 她 某物 好的 , 惯于 你 ?
请让我送她一份礼物好吗?

[aɪl] [rʌŋ] [ðə; ðɪ][rɪsk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] - [ˈʌndər] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] .
I'll run the risk of her feeling ' under obligation .
患病的 跑步 这 风险 的 她 感觉 - 在下面 义务 .
我愿意承担她感到“有义务”的风险。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd][hæz; hæz] [bɪn] [soʊ] [ˈlʌvli] [tuː; tə][em ˈiː] .
' She is such a dear and has been so lovely to me .
- 她 是 这样的 一个 亲爱的 和 有 到过 所以 迷人的 到 我 .
她真是个可爱的人, 对我非常好。

[aɪl] [ˈnevər][ˈiːv(ə)n] [tel] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] .
I'll never even tell her before my birthday .
患病的 绝不 甚至 告诉 她 前 我的 生日 .
我甚至不会在我生日之前告诉她。

[brɪˈsɑːdz] , [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] [skuːl] [taɪm] .
Besides , my birthday does not come in school time .
除了 , 我的 生日 做 不是 来 在 学校 时间 .
此外, 我的生日不在上学期间。

[ˈhɪləri] [wɪl] [biː; bi] [ˌsɪksˈtiːn] !
Hilary will be sixteen !
希拉里 将要 是 十六 !

希拉里就十六岁了!

[aɪm][glæd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ] ; [aɪv] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt] .
I'm glad she is older than I ; I've depended upon her a lot .
我是 高兴的 她 是 老 比 我 ; 我已经 取决于 之上 她 一个 很多 .
我很高兴她比我年长; 我一直很依赖她。

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈsʌmweɪ] , [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
She knows so much more about people , someway , than I do .
她 知道 所以 很多 更多的 关于 人们 , 以某种方式 , 比 我 做 .
她似乎比我更了解人性。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [bɑːks][ænd; ənd][aɪm] [ˈevər] [soʊ] [ˈkjʊriəs]
Her mother is going to send her a birthday box and I'm ever so curious
她 母亲 是 去 到 发送 她 一个 生日 盒子 和 我是 曾经 所以 好奇的
[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈbɜːrθdeɪ] [bɑːks][æt; ət] [skuːl] [ɪz] [laɪk] .
to see what a real birthday box at school is like .
到 看 什么 一个 真实的 生日 盒子 在 学校 是 喜欢 .
她妈妈要给她寄一个生日礼物盒, 我很好奇学校里真正的生日礼物盒是什么样子的。

” [ðə; ði] “ [bʌntʃ] ” [tu:; tə] [wɪtʃ] - [rɪfɜ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][gɜ:lz] [hu:] [lɪvd]
“ **The bunch to which Cathalina referred was the group of girls who lived**
“ 这 “ 束 “ 到 哪个 - 指 曾是 这 团体 的 女孩们 WHO 居住地
[fɔ:r; fər][ðə; ði][mu:st][pɑ:rt][ɑ:n] ['leɪkvju:] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
for the most part on Lakeview Corridor .
为了 这 最多 部分 在 湖景 走廊 .
卡塔琳娜提到的“一群人”指的是主要居住在湖景走廊的那群女孩。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] “ [kli:k] ” , [ɪk'sklu:sɪv] ,
It was not a “ clique ” , exclusive ,
它 曾是 不是 一个 “ 集团 ” , 独家的 ,
它不是一个排外的“小团体”,

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ðə; ði][ju:zuəl] ['drɔ:ɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meri] [gru:p] [ðæt] [t'ænst] [tu:; tə]
but merely the usual drawing together of a merry group that chanced to
但 仅仅 这 通常 绘画 一起 的 一个 欢乐 团体 那 偶然 到
[brɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [θru:] [ə,səʊsɪ'eɪŋ; ə,səʊ'fɪ'eɪŋ][ɪn] ['klæsɪz] [ɔ:r][sʌm; səm][pɜ:rsən(ə)]
become better acquainted through association in classes or some personal
变得 更好的 熟人 通过 协会 在 课程 或者 一些 个人的
[ə'træk(ə)n] [tu:; tə] [i:tʃ] ['lðər] .
attraction to each other .
景点 到 每个 其他 .
但这仅仅是一群快乐的年轻人偶然聚集在一起，他们因为在课堂上的交往或彼此之间的一些个人吸引力而变得更加熟悉。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['lðər] [naɪs][gɜ:lz][ɑ:n] [ðɪs] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ænd; ənd] ['els,wer] ,
But there were other nice girls on this corridor and elsewhere ,
但 那里 是 其他 好的 女孩们 在 这 走廊 和 别处 ,
但这条走廊上以及其他地方还有其他不错的女孩。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ɪn] [taɪm] - [ænd; ənd] ['hɪləri] [fɔ:rmd] ['meni] ['plez(ə)nt] [f'rendʃɪps] .
with whom in time Cathalina and Hilary formed many pleasant friendships .
和 谁 在 时间 - 和 希拉里 形成 许多 令人愉快的 友谊 .
随着时间的推移，卡塔琳娜和希拉里与他们建立了许多愉快的友谊。

[θri:] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [wɜ:r; wər][ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [wi:k] [ʌv; əv][ɑ:ktəʊbər] : ['hɪlərɪz] ['bɜ:rθdeɪ] ,
Three exciting events were on for the last week of October : Hilary's birthday ,
三 激动人心 活动 是 在 为了 这 最后的 星期 的 十月 : 希拉里的 生日 ,
十月的最后一周有三件令人兴奋的事情：希拉里的生日，

[ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dzu:nɪər] ([ə'kædəmi]) ['bæskɪtbɔ:l] [ti:m] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the election of captain for the Junior (Academy) basketball team , and the
这 选举 的 队长 为了 这 初级 (学院) 篮球 团队 , 和 这
['hæləu'i:n] [mæskə'reɪd] .
Hallowe'en masquerade .
万圣节 化装舞会 .
选举少年（学院）篮球队队长，以及万圣节化装舞会。

[tʌŋz] [wɜ:r; wər] ['gæbəlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] ['flaɪɪŋ] [ɑ:n] ['kɑ:stʊ:mz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['aʊərz]
Tongues were gabbling and fingers flying on costumes in the interesting hours
方言 是 喋喋不休 和 手指 飞行 在 服装 在 这 有趣的 小时
[brɪ'twi:n] [resɪ'teɪ(ə)n] , ['stʌdi] ['aʊərz] ,
between recitation , study hours ,
之间 背诵 , 学习 小时 ,
在背诵和学习间隙的有趣时刻，大家叽叽喳喳，手指在戏服上飞舞。

['mi:ltaɪm] [ænd; ənd] ['bedtaɪm] .
mealtime and bedtime .
用餐时间 和 就寝时间 .
吃饭时间和睡觉时间。

[laɪts] [wɜːr; wər] [ˈrerli] [aʊt] [ɑːn] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [dred] [rɪˈpruːfs] [frəm; frəm]
Lights were rarely out on time and many were the dread reproofs from
灯 是 很少 出去 在 时间 和 许多 是 这 恐惧 责备 从
[ˈtiːtʃərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkɒrɪdɔːz] .
teachers on the different corridors .
教师 在 这 不同的 走廊 .
教室里的灯很少按时熄灭，而且经常会遭到不同走廊里老师们严厉的训斥。

- [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [kəˈmiti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhæləuˈiːn] [pərˈfɔːrməns] ,
Cathalina was on the committee for the Hallowe'en performance ,
- 曾是 在 这 委员会 为了 这 万圣节 表现 ,
- 卡塔琳娜是万圣节表演委员会的成员。

[waɪl] [ˈhɪləri] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈbæskɪtbɔːl] .
while Hilary was deep in the interests of basketball .
尽管 希拉里 曾是 深的 在 这 兴趣 的 篮球 .
而希拉里则对篮球非常感兴趣。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] “ [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tiːm] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .
She was “ out for the team ” and the recipient of confidences on all sides .
她 曾是 “ 出去 为了 这 团队 ” 和 这 接受者 的 秘密 在 全部 侧面 .
她“一心为团队着想”，并且得到了各方的信任和信任。

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] , [ˈhɪləri] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ˈtæpɪŋ] [æt; ət]
On the day of her birthday , Hilary was flying down the hall , tapping at
在 这 天 的 她 生日 , 希拉里 曾是 飞行 向下 这 大厅 , 窃听 在
[ˈdɪfrənt] [dɔːz] .
different doors .
不同的 门 .
希拉里生日那天，她飞快地跑下走廊，不停地敲打着不同的门。

[ˈɪzəbelz] [braʊn] [kəːlz] [ˈlɪftɪd] [frəm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈmaːrkəb(ə)l] [ˈkɑːstuːm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈsoʊɪŋ]
Isabel's brown curls lifted from the remarkable costume on which she was sewing
伊莎贝尔的 棕色的 卷发 抬起 从 这 卓越 戏服 在 哪个 她 曾是 缝纫
[wɪð; wɪθ] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈfɪŋgərz] .
with unaccustomed fingers .
和 不习惯 手指 .
伊莎贝尔棕色的卷发从她正在缝制的那件精美服装下露出来，她用不太熟练的手指缝制着这件服装。

“ [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [ˈævələːn] ?
“ **Where's Avalon ?**
“ 在哪里？ 阿瓦隆 ？
阿瓦隆在哪里？

“ [ˈhɪləri] [æskt] , [æz; əz] [ʃiː; ji] [held] [ðə; ði] [dɔːr] [pɑːrt] [wei] [ˈoʊpən] .
“ **Hilary asked , as she held the door part way open .**
“ 希拉里 问 , 作为 她 握住 这 门 部分 方式 打开 .
“希拉里问道，同时把门半开着。”

“ [ʃiː; ji] [hæz; həz] [naːt] [bɪn] [ʌp] [sɪns] [lʌntʃ] . ”
“ **She has not been up since lunch .** ”
“ 她 有 不是 到过 向上 自从 午餐 . ”
“她从午饭后就一直没醒过。”

“ [ðen] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [pliːz] , [wen] [ʃiː; ji] [kʌmz] [ɪn] .
“ **Then invite her for me , please , when she comes in .**
“ 然后 邀请 她 为了 我 , 请 , 什么时候 她 来 在 .
“那么，当她进来的时候，请替我邀请她进来。”

[aɪ] [wɑːnt] [bəʊθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːst] [təˈnaɪt] .
I want both of you to come to our feast tonight .
我 想 两个都 的 你 到 来 到 我们的 盛宴 今晚 .
我希望你们俩今晚都能来参加我们的宴席。

[aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [hæv; həv][ə; eɪ][bɑːks][frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənɪz] .
I am to have a box from home if nothing happens .
我 是 到 有 一个 盒子 从 家 如果 没有什么 发生 .

如果一切顺利，我会收到家里寄来的箱子。

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'raɪv] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [soʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [freʃ] .
It is to arrive this afternoon , so the things will be fresh .
它 是 到 到达 这 下午 , 所以 这 事物 将要 是 新鲜的 .

预计今天下午到货，所以东西会很新鲜。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'leɪd] , [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [fiːst] [tə'mɑːroʊ] . “
If it should be delayed , we'll have the feast tomorrow .”
如果 它 应该 是 延迟 , 出色地 有 这 盛宴 明天 . ”

如果推迟的话，我们就明天再举行宴会。

“ [oʊ] , ['ɡʊdi] ! — [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dʌk] , ['hɪləri] .
“ O , goody ! — you're a duck , Hilary .
” 哦 , 好东西 ! — 你是 一个 鸭子 , 希拉里 .

“哦，太好了！——你是一只鸭子，希拉里。”

[aɪl] [biː; bi] [diː] - ['laɪtɪd] [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['ævələːn] .
I'll be dee - lighted and so will Avalon .
患病的 是 迪 - 照明 和 所以 将要 阿瓦隆 .

我会非常高兴，阿瓦隆也会非常高兴。

[ɪts] ['ɔːfli] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] ['gɜːlz] !
It's awfully good of you to invite us with the big girls !
它是 非常 好的 的 你 到 邀请 我们 和 这 大的 女孩们 !

你们邀请我们和大女孩们一起来，真是太好了！

“ [ɪzəbel] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['draːpɪŋ] ['sɪzərz] [ænd; ənd][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
“ Isabel jumped up , dropping scissors and work on the floor ,
” 伊莎贝尔 跳了起来 向上 , 下降 剪刀 和 工作 在 这 地面 ,

伊莎贝尔猛地跳了起来，剪刀和手头的工作都掉在了地上。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə] [teɪk] ['hɪlərɪz] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [tuː] [hændz][ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] .
while she ran to take Hilary's face in her two hands and kiss her .
尽管 她 跑 到 拿 希拉里的 脸 在 她 二 双手 和 吻 她 .

她跑过去，双手捧起希拉里的脸，吻了她。

“ ['meni] ['hæpi] [rɪ'tʃːrɪn] !
“ Many happy returns !
” 许多 快乐的 返回 !

祝你生日快乐！

“ ['hɪləri] [lʊkt] [ɪm'bærəst] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] “ ['wɒznt] [mʌtʃ] [æt; ət] ['kɪsɪŋ] . ”
“ Hilary looked embarrassed , for she “ wasn't much at kissing . ”
” 希拉里 看起来 尴尬的 , 为了 她 “ 不是 很多 在 接吻 . ”

希拉里看起来很尴尬，因为她“不太擅长接吻”。

“ [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['hɑːspɪtəbli,hɑː'spɪtəbli] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['vænɪʃt] [tuː; tə][tæp][æt; ət]
“ Be sure to come , ” she said hospitably , as she vanished to tap at
” 是 当然 到 来 , ” 她 说 热情好客 , 作为 她 消失了 到 轻敲 在

[ðə; ði][nekst] [dɔːr] .
the next door .
这 下一个 门 .

“一定要来哦，”她热情地说着，然后消失在隔壁的门前，去敲门。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][ɪz] [ðɪs] !
“ What in the world is this !
” 什么 在 这 世界 是 这 !

“这到底是什么鬼东西！ ”

“ [ænd; ənd] [ˈhɪləri] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [ɪn] [fraɪt] .
“ **and Hilary pretended to start back in fright** .
“ 和 希拉里 假装 到 开始 后退 在 惊吓 .
“然后希拉里假装吓得往后退。”

[ə; eɪ] [fɪrs] [graʊl] [ˈgriːtɪd] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [æz; əz][daɪˈæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈberz] [ˈkɑːstuːm] ,
A fierce growl greeted this question , as Diane in a bear's costume ,
一个 凶猛的 咆哮 问候 这 问题 , 作为 黛安 在 一个 熊的 戏服 ,
这个问题引来一声凶狠的咆哮, 黛安穿着熊的服装,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈhelən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [læst] [ˈstɪtʃɪz] , [sæt][ʌp] ,
to which Helen had been putting a few last stitches , sat up ,
到 哪个 海伦 有 到过 推杆 一个 很少 最后的 针脚 , 卫星 向上 ,
海伦正缝着最后几针, 突然坐了起来。

[weɪvd] [braʊn] [pɔːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [dæns] .
waved brown paws and started a rolling dance .
挥手 棕色的 爪子 和 开始 一个 滚动 舞蹈 .
挥舞着棕色的爪子, 开始跳起了翻滚舞。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [gʊd] ? ” [æskt] [ˈhelən] .
“ **Isn't it good ?** ” **asked Helen** .
“ 不是 它 好的 ? ” 问 海伦 .
“是不是很棒?”海伦问道。

“ [greɪt] !
“ **Great !**
“ 伟大的 !
“伟大的!

“ [ˈhɪləri] [rɪˈplaɪd] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [əˈplɔːz] .
“ **Hilary replied , clapping her hands in applause** .
“ 希拉里 回复 , 鼓掌 她 双手 在 掌声 .
希拉里拍手鼓掌, 回答道。

“ [ðɪs] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈsɪnəməŋ] - [blæk] [ber] [ɪn][kæpˈtɪvəti] , ” [sed]
“ **This , ladies and gentlemen , is the only Cinnamon - Black Bear in captivity** , ” **said**
“ 这 , 女士们 和 先生们 , 是 这 仅有的 肉桂 - 黑色的 熊 在 囚禁 , ” 说
[ˈhelən] ,
Helen ,
海伦 ,
“女士们先生们, 这是目前唯一一只被圈养的肉桂黑熊,”海伦说道。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [slɪpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rʌf] [kəʊt][ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ə; eɪ][ˈmænz] [slaʊtʃ] [hæt][ˈoʊvər][hɜːr; hər]
as she slipped into a rough coat and adjusted a man's slouch hat over her
作为 她 滑倒了 进入 一个 粗糙的 外套 和 调整 一个 男人的 伧 帽子 超过 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
她套上一件粗糙的外套, 把一顶男士软呢帽戴在眼睛上。

“ [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] .
“ **Here is his chain** .
“ 这里 是 他的 链 .
“这是他的项链。

“ [fɪː; fɪ] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈaɪərn] [tʃeɪn] [əˈraʊnd] [daɪˈænz] [nek] .
“ **She threw a long iron chain around Diane's neck** .
“ 她 扔 一个 长的 铁 链 大约 黛安娜的 脖子 .
她把一条长长的铁链套在黛安的脖子上。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] .
“ **This is the worst place to get anything** .
“ 这 是 这 最差 地方 到 得到 任何事物 .
“这是买任何东西最糟糕的地方。”

[aɪ] [wɪʃ] [mɪs] ['rændɒlf] [wʊd] [let][juː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['kɑːstuːmz] . “
I wish Miss Randolph would let us go to the city for costumes . ”
我 希望 错过 兰道夫 会 让 我们 去 到 这 城市 为了 服装 . ”
我希望兰道夫小姐能让我们去城里买戏服。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [wiːd] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnɪk'spensɪv] [θɪŋz] .
“ **She said we'd have just as much fun with inexpensive things** .
“ 她 说 我们会 有 只是 作为 很多 乐趣 和 价格低廉 事物 .
她说，即使买些便宜的东西，我们也能玩得很开心。

[bʌt; bət][aɪm] [fə'getɪŋ] [maɪ] ['erənd] .
But I'm forgetting my errand .
但 我是 遗忘 我的 差事 .
但我忘了我的事。

- [væn] ['bʌskɜːk] [ænd; ənd] ['hɪləri] ['lærŋkæstər] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] ['iːvniŋ] [æt; ət] [eɪt]
Cathalina Van Buskirk and Hilary Lancaster will be at home this evening at eight
- 范 巴斯柯克 和 希拉里 兰开斯特 将要 是 在 家 这 晚上 在 八
[ə'klɒk, əu-][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [daɪ'æən]['pəːsi] ,
o'clock and will be happy to see Miss Diane Percy ,
点钟 和 将要 是 快乐的 到 看 错过 黛安 珀西 ,
卡塔琳娜·范·布斯柯克和希拉里·兰开斯特今晚八点将在家，她们会很高兴见到黛安·珀西小姐。

['helən] ['pædʒɪt] , [mɪs] ['lɪliən] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['betɪ] [bɑːrnz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Helen Paget , Miss Lilian North , and Miss Betty Barnes at that time ,
海伦 佩吉特 , 错过 莉莲 北 , 和 错过 贝蒂 巴恩斯 在 那 时间 ,
当时的Helen Paget、Lilian North小姐和Betty Barnes小姐

— ['veri] ['prɑːmptli] — [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [brɪ'fɔːr] ! “
— **very promptly — if we don't send for you to help before !** ”
— 非常 及时 — 如果 我们 不 发送 为了 你 到 帮助 前 ! ”
“——非常迅速——如果我们之前没派你来帮忙的话！”

“ [dəʊnt] ['wɜːri] .
“ **Don't worry** .
“ 不 担心 .
“不用担心。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [mɪs] [aɪ 'tiː] .
We wouldn't miss it .
我们 不会 错过 它 .
我们绝不会错过。

[hæz; həz][ðə; ði][bɑːks] [kʌm] ? “
Has the box come ? ”
有 这 盒子 来 ? ”
箱子到了吗？

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] ['mʌðər] [sed] [aɪ 'tiː] [wʊd] [brɪ'fɔːr] [naɪt] ,
“ **No ; but Mother said it would before night** ,
“ 不 ; 但 母亲 说 它 会 前 夜晚 ,
“不，但母亲说晚上之前就会发生。”

[ænd; ənd] [wʌt] ['mʌðər] [kɑːnt] [pʊt] [θruː] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] !
and what Mother can't put through has not yet been discovered !
和 什么 母亲 不能 放 通过 有 不是 然而 到过 发现 !
而母亲无法通过的，至今仍未被发现！

[mɪs] [ˈrændɒlɪf] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][saɪ] [ʌp][ə; eɪ] [waɪl] [ˈæftər] - [laɪts] [aʊt] ,
Miss Randolph said we could sit up a while after ' lights out ,
错过 兰道夫 说 我们 可以 坐 向上 一个 尽管 后 - 灯 出去 ,
兰道夫小姐说熄灯后我们可以再坐一会儿。

- [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈhɜːri] .
' so we can have a good time and not hurry .
- 所以 我们 能 有 一个 好的 时间 和 不是 匆忙 .
这样我们就可以玩得开心，不用着急。

[jʌm] - [jʌm] , [aɪ] [noʊ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈæŋdruːz] [ˈtʃɪkɪnz] [frʌm; frəm] [ˈbrʊkdeɪl] [fɑːrm] [wɪl] [biː; bi][ɪn][aɪˈtiː] ! " **Yum - yum , I know Uncle Andrew's chickens from Brookdale farm will be in it ! "**
美味 - 好吃 , 我 知道 叔叔 安德鲁的 鸡 从 布鲁克代尔 农场 将要 是 在 它 ! "

真好吃！ 我知道安德鲁叔叔从布鲁克代尔农场养的鸡肯定会在里面！
" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] - [ˈtʃɪkɪnz] - ?
" Did you say ' CHICKENS ' ?
" 做过 你 说 - 鸡 - ?

“你说的是‘鸡’吗？ ”

[ɪn][ðə; ði] [ˈplʊərəl] ? " [æskt] [daɪˈæn][ɪn] [diːp] [ænd; ənd] [ˈhʌski] [tuʊnz] ,
in the plural ? " asked Diane in deep and husky tones ,
在 这 复数 ? " 问 黛安 在 深的 和 沙哑 音调 ,
“是复数形式吗？ ”黛安娜用低沉沙哑的声音问道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪɡ][ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər] [klɔːz] [əˈgen] .
while she made her eyes big and waved her claws again .
尽管 她 制成 她 眼睛 大的 和 挥手 她 爪子 再次 .
她睁大眼睛，再次挥舞着爪子。

" [aʊ] ! [let] [ˌem ˈiː] [ɪˈskeɪp] , [fɪrs] [biːst] !
" Ow ! Let me escape , fierce beast !
" 现在 ! 让 我 逃脱 , 凶猛的 兽 !
“嗷！放开我，凶猛的野兽！ ”

" [ænd; ənd] [ˈhɪləri] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
" and Hilary disappeared .
" 和 希拉里 消失 .

然后希拉里就消失了。

[æz; əz] [ˈhɪləri] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , - , [huː] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʌstriəsli]
As Hilary came into the room , Cathalina , who like all the rest was industriously
作为 希拉里 来了 进入 这 房间 , - , WHO 喜欢 全部 这 休息 曾是 勤奋地
[ˈsoʊɪŋ] ,
sewing ,
缝纫 ,

希拉里走进房间时，卡塔琳娜正像其他人一样忙碌地缝纫着。

[ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [bɑːks] , [dʒʌst] [drɪˈpɑːzɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ][ðə; ði]
pointed with a smile to the birthday box , just deposited near the table by the
尖 和 一个 微笑 到 这 生日 盒子 , 只是 已存 靠近 这 桌子 经过 这
[ˈdʒænɪtər] .
janitor .
清洁工 .

他笑着指了指清洁工刚刚放在桌子旁的生日礼物盒。

[ðə; ði][taːp][wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪlz] [ˈkerfəli] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] .
The top was open and the nails carefully drawn from the boards .
这 顶部 曾是 打开 和 这 指甲 小心 绘制 从 这 板 .
顶部敞开着，钉子被小心地从木板上拔了出来。

“ [hu'rei] ！ ” [kraɪd] [ˈhɪləri] ．
“ **Hooray ！** ” **cried Hilary ．**
“ 万岁 ！ ” 哭 希拉里 ．

“好耶！ ”希拉里喊道。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɒt] [tɪl] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ． ”
“ **But I'm not going to take a thing out till after dinner ．** ”
“ 但 我是 不是 去 到 拿 一个 事物 出去 直到 后 晚餐 ． ”

“但我晚饭后才会拿出任何东西。”

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [weɪt] [soʊ] [lɔ:ŋ] ？ ”
“ **How can you wait so long ？** ”
“ 如何 能 你 等待 所以 长的 ？ ”

“你怎么能等这么久？ ”

“ [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [fʌŋ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ，
“ **Because I think it will be fun to take it all out at once ．**
“ 因为 我 思考 它 将要 是 乐趣 到 拿 它 全部 出去 在 一次 ；

“因为我觉得一次性全部拿出来会很有趣，”

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wɪl] [spɔɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæpɪtaɪts] [tu:; tə][ˈhɪb(ə)] [æt; ət] [θɪŋz] ， — [ænd; ænd] [haʊ] [kʊd; kəd]
and it will spoil our appetites to nibble at things ． — and how could
和 它 将要 剧透 我们的 食欲 到 蚕食 在 事物 ， — 和 如何 可以

[wi:; wi] [help] [aɪ 'ti:] ？
we help it ？
我们 帮助 它 ？

而一点点地吃东西会影响我们的食欲，——我们又怎能避免呢？

— [ænd; ænd] [ðen] ，
— **and then ．**
— 和 然后 ；

-进而，

[ˈmʌðər] [hæz; həz] [pækt] [ðæt] [bɑ:ks][ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [i:ts] [ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] [ɑ:r; ər]
Mother has packed that box and I know that the eats and everything are
母亲 有 包装 那 盒子 和 我 知道 那 这 吃 和 一切 是

[ɪn] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈfeɪp] ．
in glorious shape ．
在 辉煌 形状 ．

妈妈已经把箱子打包好了，我知道里面的食物和所有东西都完好无损。

[ðeɪl] [bi; bi] [ˈbetər] [tu:; tə] [steɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈredi] ．
They'll be better to stay as they are until we are ready ．
他们会 是 更好的 到 停留 作为 他们 是 直到 我们 是 准备好 ．

在我们准备好之前，他们最好保持现状。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði][ˈgɜ:ɪlz][wəʊnt] [i:t] [mʌtʃ] [æt; ət] [ˈdɪnər] ． ”
I hope the girls won't eat much at dinner ． ”
我 希望 这 女孩们 惯于 吃 很多 在 晚餐 ． ”

我希望女孩们晚饭时别吃太多。

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:ɪr; wər] [pɜ:rl] [ˈoʊp(ə)] [aɪ'd] [ɪk'skleɪm] — - [i:t] [mʌtʃ] ？ [hɪr] ？ - ”
“ **If I were Pearl Opal I'd exclaim — ' eat much ？ here ？ ' ．** ”
“ 如果 我 是 珍珠 蛋白石 ID 惊叹 — - 吃 很多 ？ 这里 ？ - ”

“如果我是珍珠欧泊，我会惊呼——‘在这里吃很多吗？’ ”

“ [pʊr] [pɜ:rl] ！
“ **Poor Pearl ！**
“ 贫穷的 珍珠 ！

“可怜的珀尔！ ”

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [aɪ 'tiː] [hɪr] ！ ”
How she hates it here ！ ”
如何 她 讨厌 它 这里 ！ ”

她真是讨厌这里！

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fiːst] ， [ˈhɪləri] ？ ”
“ When are you going to have the feast , Hilary ？ ”
“ 什么时候 是 你 去 到 有 这 盛宴 ， 希拉里 ？ ”

“希拉里，你什么时候举行宴会？ ”

“ [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [ert] [ɔːr][naɪn][ə'klɒk, əu-] ， [ðoʊ] [its] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] -
“ About half - past eight or nine o'clock , though it's supposed to be a '
“ 关于 一半 - 过去的 八 或者 九 点钟 ， 尽管 它是 据称 到 是 一个 -
[ˈmɪdnait] [fiːst] ．
midnight feast ．
午夜 盛宴 ．

“大约八点半或九点钟，虽然这应该是午夜盛宴。”

- [wiːl] [br'ɡɪn] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈdɪfɪz] [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] [suːn] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ．
‘ We'll begin to borrow dishes and fix up soon after dinner ．
- 出色地 开始 到 借 菜肴 和 使固定向上 很快 后 晚餐 ．

“晚饭后我们会开始借餐具，尽快收拾好。”

[wəʊnt] [aɪ 'tiː][biː; bi][ˈdʒɔːli] ？
Won't it be jolly ？
惯于 它 是 快乐的 ？

那该多有趣啊！

[aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [ˈevri] [gɜːrɪ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][æt; ət] [ˈɡreɪ,klɪf] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ænd; ənd]
It isn't every girl that can be at Greycliff and have a birthday and
它 不是 每一个 女孩 那 能 是 在 灰崖 和 有 一个 生日 和
[ə; eɪ][bɪɡ][baːks][frʌm; frəm] [hoʊm] ． ”
a big box from home ． ”
一个 大的 盒子 从 家 ． ”

不是每个在格雷克利夫的女孩都能过生日，还能收到家里寄来的大包裹。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] ， [tuː] ， ” [sed] -
“ A little package came to me , too , ” said Cathalina ,
“ 一个 小的 包裹 来了 到 我 ， 也 ， ” 说 - ，

“我也收到了一个小包裹，”卡塔琳娜说。

[ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ɪntuː][ðə; ði][ˈbedruːm; 'bedrʊm] ．
putting down her work and going into the bedroom ．
推杆 向下 她 工作 和 去 进入 这 卧室 ．

她放下手中的工作，走进卧室。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈleðər] [keɪs] ．
In a moment she appeared with a little black leather case ．
在 一个 片刻 她 出现 和 一个 小的 黑色的 皮革 案件 ．

片刻后，她拿着一个黑色小皮箱出现了。

“ [oʊ] ， [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [send][juː; jʊ] ？ ” [æskt] [ˈdʒenərəs] [ˈhɪləri] ，
“ O , what did they send you ？ ” asked generous Hilary ,
“ 哦 ， 什么 做过 他们 发送 你 ？ ” 问 慷慨的 希拉里 ，

“哦，他们给你寄了什么？”慷慨的希拉里问道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [glæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ．
who was always glad for the good fortune of others ．
WHO 曾是 总是 高兴的 为了 这 好的 财富 的 其他的 ．

他总是为别人的好运感到高兴。

- ['ɒpənd] [ðə; ði] [keɪs] .
Cathalina opened the case .
- 打开 这 案件 .

卡塔琳娜打开了案子。

[ðer; ðər][ɑ:n][sɔ:ft][ˈaɪvəri][ˈsætn] [leɪ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ɡoʊld] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['pendənt]
There on soft ivory satin lay a delicate gold chain with an exquisite little pendent
那里 在 柔软的 象牙 缎 躺 一个 精美的 金子 链 和 一个 精美的 小的 吊坠
[ʌv; əv] [əʊplz] [ænd; ənd][ˈtaɪni][ˈdaɪəmənds] .
of opals and tiny diamonds .
的 蛋白石 和 微小的 钻石 .

在柔软的象牙色缎面上，静静地躺着一条精致的金链，链子上挂着一个由蛋白石和细小钻石制成的精美小吊坠。

“ [haʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] ['hɪləri] , ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] .
“ How beautiful ! ” exclaimed Hilary , looking closely .
“ 如何 美丽的 ！ ” 惊呼 希拉里 , 寻找 密切 .

“真漂亮！”希拉里仔细端详着，惊叹道。

“ [traɪ][aɪˈti:][ɑ:n] , ” - [ɪnˈvaɪtɪd] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['dænsɪŋ] .
“ Try it on , ” Cathalina invited , her eyes dancing .
“ 尝试 它 在 , ” - 受邀 , 她 眼睛 跳舞 .

“试试吧,”卡塔琳娜邀请道，眼神闪烁着光芒。

“ ['ɪznt] [aɪˈti:][ðə; ði] [swi:təst] [θɪŋ] , - ！
“ Isn't it the sweetest thing , Cathalina !
“ 不是 它 这 最甜美的 事物 , - ！

“这不是最甜蜜的事吗，卡塔琳娜！”

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ['prɪti] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [loʊ] - [nekt] ['dresɪz] . “
It will be so pretty with all your low - necked dresses .”
它 将要 是 所以 漂亮的 和 全部 你的 低的 - 颈部 连衣裙 . ”

它和你的低领连衣裙搭配起来肯定很漂亮。

“ [jes] [aɪˈti:] — [wəʊnt] , [mɪs] ['hɪləri] , ” [rɪˈplaɪd] - , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wert] ['eni] [b:ŋgər] .
“ Yes it — won't , Miss Hilary , ” replied Cathalina , who could not wait any longer .
“ 是的 它 — 惯于 , 错过 希拉里 , ” 回复 - , WHO 可以 不是 等待 任何 更长 .

“是的，不会的，希拉里小姐,”卡塔琳娜等不及了，回答道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [əˈbaʊt] ['hɪləri] , [ʃi:; ʃɪ] [held] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
Putting her arm about Hilary , she held the hands that were beginning to
推杆 她 手臂 关于 希拉里 , 她 握住 这 双手 那 是 开始 到

[ʌnˈfæs(ə)n] [ðə; ði][klæsp] .
unfasten the clasp .
解开 这 搭扣 .

她将手臂搭在希拉里身上，握住她正要解开搭扣的手。

“ [ɪts] [jɔ:rz] , [ˈgɜ:rlɪ] , [wɪð; wɪθ] - ['meni] ['hæpi] [rɪˈtɜ:rn] .
“ It's yours , girlie , with ' many happy returns .
“ 它是 你的 , 女孩 , 和 - 许多 快乐的 返回 .

“这是你的，小姑娘，祝你生日快乐。”

- [aɪ][hæd; həd] ['mæmə] [get][jʊr; jər] ['bɜ:rθˌstoʊnz] , [fɔ:r; fər] [ɪts] ['lʌki] , [ðeɪ] [seɪ] [fɔ:r; fər][ɑ:kˈtoʊbər][ˈgɜ:lz]
‘ I had Mamma get your birthstones , for it's lucky , they say for October girls
- 我 有 妈妈 得到 你的 诞生石 , 为了 它是 幸运的 , 他们 说 为了 十月 女孩们
[tu:; tə] [wer] [əʊplz] .
to wear opals .
到 穿 蛋白石 .

“我让妈妈买了你的生日石，据说十月出生的女孩戴蛋白石会很吉利。”

“ - [læft] [æt; ət] ['hɪlərɪz] [əˈstaʊndɪd] [lʊk] .
“ Cathalina laughed at Hilary's astounded look .
“ - 笑了 在 希拉里的 震惊 看 .

看到希拉里惊愕的表情，卡塔琳娜笑了。

“ [aɪ][hoʊp] [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'membəɹ] [jɔː; jər][oʊld] [guːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈruːmmeɪt]

“ **I hope that you will enjoy it and remember your old goose of a roommate**

“ 我 希望 那 你 将要 享受 它 和 记住 你的 老的 鹅 的 一个 室友

[wen] [juː; jʊ] [wer] [aɪ 'tiː] . ”

when you wear it . ”

什么时候 你 穿 它 . ”

“希望你喜欢它，穿上它的时候也能想起你那位老室友。”

“ [juː; jʊ][oʊld] [ˈdɑːrlɪŋ] ！ — [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] , [ˈriːəli] , [ɪts] [tuː] [naɪs] , — [əʊplz][ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] ！ ”

“ **You old darling ! — but I can't , really , it's too nice , — opals and diamonds ! ”**

“ 你 老的 亲爱的 ！ — 但 我 不能 , 真的 , 它是 也 好的 , — 蛋白石 和 钻石 ！ ”

“你这老家伙！ ——可是我真的做不到，它们太漂亮了——蛋白石和钻石！ ”

“ [aɪ 'tiː][ˈɪznt] [mʌtʃ] , [ˈɑːnɪstli] .

“ **It isn't much , honestly .**

“ 它 不是 很多 , 诚实地 .

“说实话，没多少。”

[aɪ][ˈwɑːntɪd] [ˈmæmə] [tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnaɪsəɹ] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [nuː] [best] , [aɪ] [səˈpoʊz] . ”

I wanted Mamma to get something nicer , but she knew best , I suppose . ”

我 通缉 妈妈 到 得到 某物 更漂亮 , 但 她 知道 最好的 , 我 认为 . ”

我想给妈妈买件更好的东西，但我想她自己最清楚吧。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈnaɪsəɹ] ?

“ **What could be nicer ?**

“ 什么 可以 是 更漂亮 ?

“还有什么比这更好呢？ ”

[oʊ] ！

O !

哦 ！

哦！

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ˈlʌvli] ！

It is so lovely !

它 是 所以 迷人的 ！

太漂亮了！

“ [ænd; ənd] [ˈhɪləri] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrəɹ] [əˈgen] .

“ **and Hilary looked in the mirror again .**

“ 和 希拉里 看起来 在 这 镜子 再次 .

希拉里又照了照镜子。

“ [aɪ 'tiː] [ˈfɔːrli] [ɪz][ə; eɪ] [səɹˈpraɪz] .

“ **It surely is a surprise .**

“ 它 一定 是 一个 惊喜 .

“这确实令人惊讶。”

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ！

I don't feel I ought to have it , but thank you a thousand times !

我 不 感觉 我 应该 到 有 它 , 但 感谢 你 一个 千 时代 ！

我并不觉得我应该接受这份礼物，但还是要万分感谢！

“ [ˈhɪləri] [hʌɡɪd] [ðə; ði] [ˈhæpi] - , [huː] [sed] ,

“ **Hilary hugged the happy Cathalina , who said ,**

“ 希拉里 拥抱 这 快乐的 - , WHO 说 ,

希拉里拥抱了高兴的卡塔琳娜，卡塔琳娜说：

“ [pʊt] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] [jɔr; jər] [waɪt] [ˈɔ:rgəndi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vi:] [nek] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðɪs]
“ **Put on for dinner your white organdy with the V neck and see how this**
“ 放 在 为了 晚餐 你的 白色的 欧根纱 和 这 V 脖子 和 看 如何 这
[lʊks] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] . ”
looks with it . ”
看起来 和 它 . ”

“晚餐时穿上你的白色V领薄纱裙，看看搭配这件衣服效果如何。”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [əˈgen] , [ðəʊ] , [kɑ:nt] [rɪsk] [maɪ] [ˈprɪti] [dres] [ˈʌnˈpækiŋ] . ”
I'll have to change again , though , can't risk my pretty dress unpacking . ”
患病的 有 到 改变 再次 , 尽管 , 不能 风险 我的 漂亮的 裙子 拆包 . ”
不过我得再换一次衣服，不能冒险让我的漂亮裙子从行李箱里掉出来。

“ [greɪs] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [wer] [ðər; ðər] [kəˈməʊnəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] [spred] .
“ **Grace says that the girls usually wear their kimonos at a late spread .**
“ 优雅 说道 那 这 女孩们 通常 穿 他们的 和服 在 一个 晚的 传播 .
“格蕾丝说，女孩们通常会在晚宴上穿和服。”

“ [æz; əz] [ʃi; ʃi] [spʊk] , - [smɑɪld] ,
“ **As she spoke , Cathalina smiled ,**
“ 作为 她 辐 , - 微笑 ,
“ 卡塔琳娜说话时面带微笑。

[ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃi; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈfɪɡjəd]
thinking what her mother would say if she saw her daughter in the big figured
思维 什么 她 母亲 会 说 如果 她 锯 她 女儿 在 这 大的 想
[kɪˈmoʊnoʊ] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [ˈpə:tʃəst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡreɪklɪf] [ˈhaɪts] “ [emˈpɔ:riəm] ” .
kimono which she had purchased at the Greycliff Heights “ emporium ” .
和服 哪个 她 有 购买 在 这 灰崖 高度 “ 商场 ” .
她心想，如果母亲看到女儿穿着在格雷克利夫高地“商场”买来的那件大号和服，会说什么呢？

[hɜ:r; hər] [ˈleɪsi] [ˌneglɪˈʒeɪ] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈskɜ:slɪ] [ˈsu:təb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈɡreɪklɪf] “ [stʌnts] ” .
Her lacy negligee she had found scarcely suitable for Greycliff “ stunts ” .
她 蕾丝 便服 她 有 成立 几乎 合适的 为了 灰崖 “ 特技 ” .
她觉得那件蕾丝睡衣不太适合在格雷克利夫进行“特技表演”。

[ˈlesnz; ˈlesənz] , [dʒɪm] [ˈpræktɪs] , [ˈdɪnər] , [kəˈmɪti] [ˈmi:tiŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [aʊtˈdɔ:rz] [wɜ:r; wər]
Lessons , Gym practice , dinner , committee meetings and a turn outdoors were
课程 , 健身房 实践 , 晚餐 , 委员会 会议 和 一个 转动 户外 是
[ɔ:l] [ˈoʊvər] [æt; ət] [ləst] .
all over at last .
全部 超过 在 最后的 .

课程、体操训练、晚餐、委员会会议以及户外活动终于全部结束了。

[ˈhɪləɪrɪz] “ [ˈspɑ:rkklər] ” , [æz; əz] [ˈɪzəbel] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:li] [ədˈmaɪəd] [ænd; ənd]
Hilary's “ sparkler ” , as Isabel called it , had been duly admired and
希拉里的 “ 烟花 ” , 作为 伊莎贝尔 称为 它 , 有 到过 正式地 钦佩 和
[ˈkɑ:mentəd] [ɑ:n] [baɪ] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈgɜ:lz] .
commented on by dozens of girls .
评论 在 经过 几十个 的 女孩们 .
希拉里的“闪亮饰品”(伊莎贝尔是这么称呼它的) 受到了几十个女孩的赞赏和评论。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [fluː] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [swi:t] [ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] [ˈɪzəbel] [ænd; ənd]
She and Cathalina flew up to their suite and were joined by Isabel and Avalon ,
她 和 - 飞翔 向上 到 他们的 套房 和 是 加入 经过 伊莎贝尔 和
阿瓦隆 ,

她和卡塔琳娜飞到她们的套房，伊莎贝尔和阿瓦隆也加入了她们。

[huː] [hæd; həd] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][help] .
who had begged to be allowed to help .
WHO 有 乞求 到 是 允许 到 帮助 .

他们曾恳求允许他们帮忙。

“ [wi:l] [get][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ɔ:l] [ˈredi] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ʌnˈpæk] [ðə; ði][bɑːks] .
“ **We'll get the dishes all ready before we unpack the box** .
“ 出色地 得到 这 菜肴 全部 准备好 前 我们 解包 这 盒子 .

“我们会在拆箱之前把餐具都准备好。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][set][ðə; ði] [ˈɡuðiːz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈɪzəbel] .
Then we can set the goodies right on the table , Isabel .
然后 我们 能 放 这 好东西 正确的 在 这 桌子 , 伊莎贝尔 .

伊莎贝尔，那我们就可以把好吃的摆在桌子上了。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɡʊʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˈbɔːroʊ] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] - [ˈket(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkʊʊkoʊ] ? “
Will you please go to 57 and borrow the girls ' kettle for the cocoa ? ”
将要 你 请 去 到 - 和 借 这 女孩们 - 壶 为了 这 可可 ? ”

请你去57号房间借一下女孩们的烧水壶，用来煮可可粉好吗？

“ [aɪl] [meɪk] [ðæt] , “ [ˈɔːfərd] [ˈævələːn] .
“ **I'll make that , “ offered Avalon** .
“ 患病的 制作 那 , “ 提供 阿瓦隆 .

“我来做，”阿瓦隆说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [dəˈmestɪk] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] .
She was taking domestic science and welcomed a chance to practice .
她 曾是 采取 国内的 科学 和 欢迎 一个 机会 到 实践 .

她当时正在学习家政学，很珍惜这次实践的机会。

“ [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪ] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [pʊt][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ledʒ] .
“ **All right ; I brought up the milk and put it out on the window ledge** .
“ 全部 正确的 ; 我 带来 向上 这 牛奶 和 放 它 出去 在 这 窗户 壁架 .

“好的；我把牛奶拿上来，放在窗台上。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [help] [ˈɡæðər] [ʌp] [ˈdɪʃɪz] [naʊ] .
And I wonder if you wouldn't help gather up dishes now .
和 我 想知道 如果 你 不会 帮助 收集 向上 菜肴 现在 .

我想知道你现在能不能帮忙收拾一下碗碟。

[rʌn] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ɡreɪs] [ænd; ənd][ˈeləwiːz,,eləˈwiːz][fɜːrst] .
Run around to Grace and Eloise first .
跑步 大约 到 优雅 和 埃洛伊斯 第一的 .

先去找格蕾丝和艾洛伊斯。

[wɪð; wɪθ] [ðerz] [ænd; ənd] [ðʊʊz] [frʌm; frəm] [ˈfɪfti] - [wʌn] , [ænd; ənd][ˈaʊərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wi:l] [hæv; həv]
With theirs and those from fifty - one , and ours , of course , we'll have
和 他们的 和 那些 从 五十 - 一 , 和 我们的 , 的 课程 , 出色地 有
[ɪˈnʌf] , [aɪ] [θɪŋk] .
enough , I think .
足够的 , 我 思考 .

有了他们的，还有五十一国的，当然还有我们自己的，我想我们应该足够了。

[bʊʃ] , [jes] , — [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌt] [spuːnz] [ðeɪ] [hæv; həv] .

O , yes , — tell ' em to bring what spoons they have .
哦 , 是的 , — 告诉 - 呃 到 带来 什么 勺子 他们 有 .

哦, 是的, ——告诉他们把他们有的勺子都带来。

" [soʊ] [də'rektɪd] ['hɪləri] .

" So directed Hilary .

" 所以 指导 希拉里 .

希拉里如此指示。

[bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [wɜːr; wər] [paɪld] [ɑːn] ['wɪndəʊ] [sɪlz] [ænd; ənd] [flɔːr] .

Books and papers were piled on window sills and floor .
图书 和 文件 是 堆积 在 窗户 门槛 和 地面 .

书籍和文件堆放在窗台上和地板上。

[wɪsk] [went] [ðə; ði] ['teɪbl] ['rʌnər] [ænd; ənd] - [keɪm] [trɒtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌst] [klɔːθ] .

Whisk went the table runner and Cathalina came trotting with a dust cloth .
拂 去 这 桌子 跑步者 和 - 来了 小跑 和 一个 灰尘 布 .

桌布被轻轻拂过, 卡塔琳娜拿着一块抹布小跑过来。

[ə; eɪ] [kliːn] ['dresər] [skɑːrf][ænd; ənd]['peɪpər]['næpkɪnz] [meɪd] [sə'fɪ(ə)nt] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

A clean dresser scarf and paper napkins made sufficient covering for the table ,
一个 干净的 梳妆台 围巾 和 纸 餐巾纸 制成 充足的 覆盖 为了 这 桌子 ,

干净的梳妆台巾和纸巾足以铺在桌子上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [pleɪts] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][wʌn] [end] .

and a pile of wooden plates was placed on one end .
和 一个 桩 的 木制的 盘子 曾是 放置 在 一 结尾 .

一端放着一堆木板。

" [naʊ] [lets] [siː] , " ['pɒndəd] ['hɪləri] .

" Now let's see , " pondered Hilary .

" 现在 我们来吧 看 , " 沉思 希拉里 .

“现在让我想想,”希拉里沉思道。

" [tuː] [kæen; kən][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['siːdə] [tʃest] [hɪr] , [θriː] [ɑːn][jɔːr; jər] [nuː] [bɑːks] ,

" Two can sit on the cedar chest here , three on your new box , Cathalina ,
" 二 能 坐 在 这 雪松 胸部 这里 , 三 在 你的 新的 盒子 , - ,

“这里的雪松木箱上可以坐两个人, 你的新箱子上可以坐三个人, 卡塔琳娜。”

" ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [laɪt] [bɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'hʌðər] ['pɜːrtʃəs] [æt; ət][ðə; ði]

" whirling around a light box which had been another purchase at the
" 旋转 大约 一个 光 盒子 哪个 有 到过 其他 购买 在 这

[em'pɔːrɪəm] ,

Emporium ,
商场 ,

“他转着身子, 手里拿着一个灯箱, 那是他从商场买的另一件东西。”

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [weɪt] [æz; əz] [jet] .

and contained little of weight as yet .
和 包含 小的 的 重量 作为 然而 .

目前重量还很轻。

" [ðæts] [faɪv] , [ænd; ənd] [fɔːr] [tʃerz] , [naɪn] ;

" That's five , and four chairs , nine ;

" 那就是 五 , 和 四 椅子 , 九 ;

“那是五个, 四把椅子, 九个;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɑːks][ɪz] ['empti] [aɪ 'tiː][kæen; kən][stænd][ɑːn][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɑːn][aɪ 'tiː] .

and when the box is empty it can stand on end with a cushion on it .
和 什么时候 这 盒子 是 空的 它 能 站立 在 结尾 和 一个 软垫 在 它 .

空盒子可以竖起来, 上面放个垫子。

[ə; eɪ] [fju:] [tʃerz] [frʌm; frəm] [lɪlz] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [aʊt] [ˈnaɪsli] . ”

A few chairs from Lil's will finish out nicely . ”
一个 很少 椅子 从 莉莉的 将要 结束 出去 很好 . ”

从莉尔那里买几把椅子就完美了。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈkuʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ? ”

“ What's the matter with cushions on the floor ? ”
“ 是什么 这 事情 和 靠垫 在 这 地面 ? ”

“地板上放垫子有什么问题吗? ”

“ [oʊ] , [wel] , [wɪə(r)] [ˈhævɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [laɪt] [rɪˈfreʃmənts] [ænd; ənd][aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ ˈti:] [wʊd]

“ O , well , we're having more than light refreshments and I'm afraid it would
“ 哦 , 出色地 , 是 拥有 更多的 比 光 茶点 和 我是 害怕的 它 会

[get] [ˈtaɪərsəm] .

get tiresome .
得到 令人厌烦 .

“哦，我们准备的不仅仅是些简单的茶点，恐怕会让人感到厌倦。”

” [braɪt] [pɪŋk] [spɔ:ts] [bə:nd] [ɑ:n] [ˈhɪlərɪz] [tʃi:ks] [æz; əz][ʃi: ʃi] [ˈhɜ:rid] [əˈraʊnd] [tu:; tə][get] [ˈevriθɪŋ]

“ Bright pink spots burned on Hilary's cheeks as she hurried around to get everything
“ 明亮的 粉色的 地点 烧伤 在 希拉里的 脸颊 作为 她 慌忙 大约 到 得到 一切

[ˈredi] .

ready .
准备好 .

“希拉里忙着收拾东西，脸颊上被晒出了鲜艳的粉红色斑点。”

[ðen] [ʃi: ʃi] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [drɔ:] [wʌn] [ˈpækɪdʒ] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rθdeɪ] [bɑ:ks] .

Then she began to draw one package after another out of the birthday box .
然后 她 开始 到 画 一 包裹 后 其他 出去 的 这 生日 盒子 .

然后她开始从生日盒子里一个接一个地抽出包裹。

[fɜ:rst] [keɪm] [ə; eɪ] [flæt] [ˈpeɪpər] [bɑ:ks] , [wɪt] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [əkˈseptəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɪfts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

First came a flat paper box , which contained some acceptable little gifts for the
第一的 来了 一个 平坦的 纸 盒子 , 哪个 包含 一些 可接受 小的 礼物 为了 这

[ˌsɪksˈti:n] - [jɪr] - [oʊld] [ˈdɔ:tər] .

sixteen - year - old daughter .
十六 - 年 - 老的 女儿 .

首先是一个扁平的纸盒，里面装着一些适合送给十六岁女儿的小礼物。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈtɪʃu:] [ˈpeɪpər] [leɪ] [sʌm; səm] [braɪt] [her] [ˈrɪbənz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kɪd] [ɡlʌvz] ,

Within the tissue paper lay some bright hair ribbons , a pair of kid gloves ,
之内 这 组织 纸 躺 一些 明亮的 头发 丝带 , 一个 一对 的 孩子 手套 ,

纸巾里装着一些颜色鲜艳的发带和一副羊皮手套。

[ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfreɪgrənt] [英[ˈsæʃeɪ] 美[sæˈʃeɪ]] [meɪd] [baɪ][dʒu:n][frʌm; frəm]

a dainty handkerchief and some fragrant sachets made by June from
一个 纤巧 手帕 和 一些 香 小袋 制成 经过 六月 从

[ˈsætn] [ˈrɪbən] .

satin ribbon .
缎 丝带 .

一条精致的手帕和一些琼用缎带制作的香囊。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ədˈmaɪəd] [baɪ][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hu:] [stʊd] [ɔ:r] [sæt] [nɪr] ,

These were admired by the girls who stood or sat near ,
这些 是 钦佩 经过 这 女孩们 WHO 站立 或者 卫星 靠近 ,

这些雕像受到了附近站立或坐着的女孩们的赞赏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌt] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈka:ntents] .

but they were much more interested in the rest of the contents .
但 他们 是 很多 更多的 感兴趣的 在 这 休息 的 这 内容 .

但他们对其他内容更感兴趣。

[ə; eɪ] ['bɜ: rθdeɪ] ['letər] ['hɪləri] [slɪpt] ['ɪntu:][hɜ: r; hə r] [belt] [tu:; tə] [ri: d] ['prez(ə)ntli] .

A birthday letter Hilary slipped into her belt to read presently .
一个生日信希拉里滑倒了进入她腰带到读目前 .

希拉里把一封生日信塞进了腰带里，准备马上读。

“ [lʊk] , [ˈgɜ: lz] , [ðə; ði][bɪg][bɑ: ks][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [hæz; həz][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] , [aɪ] [noʊ] !
” **Look , girls , the big box in the middle has the chicken , I know !**
” 看 , 女孩们 , 这 大的 盒子 在 这 中间 有 这 鸡 , 我 知道 !

“看，姑娘们，中间的大盒子里有鸡，我知道！ ”

” ['hɪləri] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [dis'kləʊzd] ['temptɪŋ] ['pi: sɪz] [ʌv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [wel] [ræpt] [ɪn]
” **Hilary lifted the lid and disclosed tempting pieces of fried chicken well wrapped in**
” 希拉里 抬起 这 盖 和 披露 诱人的 件 的 油煎 鸡 出色地 包装 在
[ɔɪld] ['peɪpər] .
oiled paper .
涂油 纸 .

希拉里掀开盖子，露出了用油纸包裹得严严实实的诱人炸鸡块。

” [pli: z] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt] , [ˈɪzəbel] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ɑ: n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [pleɪts] ,
” **Please take them out , Isabel , and arrange on some of the wooden plates ,**
” 请 拿 他们 出去 , 伊莎贝尔 , 和 安排 在 一些 的 这 木制的 盘子 ,
[ɑ: n][ə; eɪ]['peɪpər]['næpkɪn] ,
on a paper napkin ,
在 一个 纸 餐巾 ,

“伊莎贝尔，请把它们拿出来，摆放在一些木盘子上，或者餐巾纸上。”

[ju:; jʊ] [noʊ] . “
you know .”
你 知道 . “

你知道。”

” [haʊ] ['meni] ['tʃɪkɪnz] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kʊkt] ?
” **How many chickens do you suppose your mother cooked ?**
” 如何 许多 鸡 做 你 认为 你的 母亲 煮熟 ?

你猜你妈妈一次煮了多少只鸡？

[hɪəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [breɪst] [ænd; ənd] ['sekənd][dʒɔɪnts][ænd; ənd] [naɪs] [θɪŋz] . “
Here's nothing but breast and second joints and nice things .”
这里是 没有什么 但 胸部 和 第二 关节 和 好的 事物 . “

这里除了胸部、第二关节和一些好东西，什么都没有。”

” [ðeə(r)] ['hævɪŋ] ['tʃɪkɪn] [paɪ][ɑ: n][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] , “ [sed] ['hɪləri] ['læfɪŋ] .
” **They're having chicken pie on the remains , ” said Hilary laughing .**
” 它们是 拥有 鸡 馅饼 在 这 遗迹 , “ 说 希拉里 笑 .

“他们正用剩下的东西做鸡肉派呢，”希拉里笑着说。

” [hɪəz] [sʌm; səm][ʌv; əv]['dʒu: nz] ['feɪməs] ['sæləd] , [tu:] [kwɔ: rt][kænz] , — [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [laɪk]
” **Here's some of June's famous salad , two quart cans , — and do you like**
” 这里是 一些 的 六月的 著名的 沙拉 , 二 夸脱 罐头 , — 和 做 你 喜欢
['blækberi] ['dʒeli] , ['ævələ: n] ?
blackberry jelly , Avalon ?
黑莓 果冻 , 阿瓦隆 ?

“这是琼的招牌沙拉，两夸脱罐装——阿瓦隆，你喜欢黑莓果冻吗？ ”

[gʊd] , [tu:] ['glæsɪz] .
Good , two glasses .
好的 , 二 眼镜 .

好，两杯。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðæt][ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz]
That is all I was afraid of that there wouldn't be enough of the little things
那 是全部我 曾是 害怕的 的 那 那里 不会 是 足够的 的 这 小的 事物
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊd] .
for the crowd .
为了 这 人群 ；

我一直担心的是，没有足够的小东西来满足人群的需求。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [nu:] ['lɪt(ə)l] ['hɪləri] ！
But Mother knew little Hilary ！
但 母亲 知道 小的 希拉里 ！

但母亲对希拉里却一无所知！

“ [ə; eɪ][bɪg] ['bɜ:rθdeɪ] [keɪk] , ['kændlɪz] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] ; [nʌt] [bred] ; [pɪ'mentəʊ][ænd; ənd] [tʃi:z]
” **A big birthday cake , candles in a box ; nut bread ; pimento and cheese**
” 一个 大的 生日 蛋糕 ， 蜡烛 在 一个 盒子 ； 坚果 面包 ； 甜椒 和 奶酪
[sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ; ['kʌntri] ['bʌtər] ；
sandwiches ; country butter ;
三明治 ； 国家 黄油 ；

“一个大生日蛋糕，一盒蜡烛；坚果面包；甜椒奶酪三明治；乡村黄油；

[freʃ] [roulɪz] , [hoʊm] - [meɪd] ; [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒu:nɪz] [fʌdʒ] [ænd; ənd] “ [dɪ'vɪnəti] ” ; [kri:m]
fresh rolls , home - made ; a package of June's fudge and “ divinity ” ; cream
新鲜的 卷 ， 家 - 制成 ； 一个 包裹 的 六月的 做傻事 和 “ 神 ” ； 奶油
['kændɪz] , [meɪd] [wɪð; wɪθ]['fɑ:ndənt] ；
candies , made with fondant ;
糖果 ， 制成 和 翻糖 ；

新鲜自制面包卷；一包June牌软糖和“神糖”；用翻糖制成的奶油糖果；

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kændɪ] [bɑ:ks][ʌv; əv] [blæntʃt] ['ɑ:məndz] [ænd; ənd] ['hɪkəri] [nʌt] [mi:ts] ; ['ɑ:lɪvz] [ænd; ənd]
a large candy box of blanched almonds and hickory nut meats ; olives and
一个 大的 糖果 盒子 的 焯水 杏仁 和 山胡桃木 坚果 肉类 ； 橄榄 和
[faɪn] [hoʊm] - [meɪd] ['pɪkəlɪz] ,
fine home - made pickles ,
美好的 家 - 制成 泡菜 ；

一大盒去皮杏仁和山核桃仁；橄榄和上好的自制泡菜，

[ɔ:l] [keɪm] [ɪn] [kwɪk] [sək'se(ə)n] [frʌm; frəm][ðæt] [stɪl] ['feɪməs] [bɑ:ks] .
all came in quick succession from that still famous box .
全部 来了 在 快的 演替 从 那 仍然 著名的 盒子 ；

所有东西都从那个至今仍很出名的盒子里接连出现。

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [wɜ:r; wər] [tʌkt] ['ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd] [red] [ænd; ənd]['ɡoʊldən]
In the corners and around about were tucked oranges and red and golden
在 这 角落 和 大约 关于 是 塞进去 橙子 和 红色的 和 金的
['æplz] .
apples .
苹果 ；

角落里和周围散落着橘子、红苹果和金苹果。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [ʃʊk] ['evri] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər][fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [maɪt] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] .
The girls shook every scrap of paper for fear they might miss something .
这 女孩们 摇晃 每一个 废料 的 纸 为了 害怕 他们 可能 错过 某物 ；

女孩们摇晃着每一张纸片，生怕漏掉什么。

“ [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [soʊ] ['wʌndərfəli] [pækt] ！
” **And everything so wonderfully packed** ！
” 和 一切 所以 太棒了 包装 ！

“而且所有东西都包装得太好了！”

“ [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” **they exclaimed** .
” 他们 惊呼 .

“他们惊呼道。”

[æz; əz][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][nɑ:t][lɑ:rdʒ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][hoʊld][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
As the table was not large enough to hold it all ,
作为 这 桌子 曾是 不是 大的 足够的 到 抓住 它 全部 ,

由于桌子不够大，放不下所有东西，

[ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [ʌðər] ['ɡʊdi:z] [fɔ:r; fər] [dɪ'zɜ:rt] [wɜ:ɪr; wər] ['kæriɪd] [ɪntu:][ðə; ði] [ʌðər] [ru:m]
the cake and other goodies for dessert were carried into the other room

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresər] [klɪrd] [tu:; tə][hoʊld][ðəm; ðəm] .

and the top of the dresser cleared to hold them .
和 这 顶部 的 这 梳妆台 已清除 到 抓住 他们 .

蛋糕和其他甜点被端到另一个房间，梳妆台的台面上空了出来，用来放置它们。

“ [aɪ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['pɪɡɪ] - [hɔ:g] , ” [saɪd] ['ɪzəbel] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡʊd]
” **I feel like a little piggy - hog** , ” **sighed Isabel** , **looking at the table full of good**
” 我 感觉 喜欢 一个 小的 小猪 - 猪 , ” 叹了口气 伊莎贝尔 , 寻找 在 这 桌子 满的 的 好的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“我觉得自己像只小猪,”伊莎贝尔叹了口气，看着桌上摆满的美食。

“ [help] [jɔ:r'selvz] , ” [sed] ['hɪləri] ,
” **Help yourselves** , ” **said Hilary** ,
” 帮助 你们自己 , ” 说 希拉里 ,

“请随意取用,”希拉里说道。

[tʰɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] [ænd; ənd] [ðen] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:ks][ʌv; əv] [tʰɔkəlɪts] [wɪtʃ]
turning to the book - shelves and then passing a box of chocolates which

[hæd; həd] [rɪ'pəʊzd] [ðer; ðər] ,

had reposed there ,
有 安息 那里 ,

他转身看向书架，然后经过放在那里的一盒巧克力。

[hævɪŋ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ænt] ['hɪləri] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
having arrived from Aunt Hilary that morning .
拥有 到达的 从 阿姨 希拉里 那 早晨 .

那天早上从希拉里阿姨那里过来的。

“ [wʌn] [tʰɔ:klæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪkl] [ɪz][maɪ]['lɪmɪt] , ” ['ævələ:n][dɪ'saɪdɪd] ,
” **One chocolate and a pickle is my limit** , ” **Avalon decided** ,
” 一 巧克力 和 一个 泡菜 是 我的 限制 , ” 阿瓦隆 决定 ,

“一块巧克力和一根酸黄瓜就是我的极限了,”阿瓦隆决定道。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðoʊz] ['delɪkəsɪz] .
and turned her back on the table to enjoy those delicacies .
和 转向 她 后退 在 这 桌子 到 享受 那些 美味佳肴 .

她转身背对着桌子，享用起那些美味佳肴来。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ʰəʊər; ɑ:r] ['æpɪtaɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʰɪkɪn] .
” **We must save our appetites for the chicken** .
” 我们 必须 节省 我们的 食欲 为了 这 鸡 .

“我们必须把胃口留给鸡肉。”

[wi:; wi][kæn; kən] [baɪ] ['kændi] , [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][wi:; wi]['evər] [get] [tʰɪkɪn] [laɪk] [ðæt] ?
We can buy candy , but where can we ever get chicken like that ?
我们 能 买 糖果 , 但 在哪里 能 我们 曾经 得到 鸡 喜欢 那 ?

我们可以买到糖果，但是哪里能买到那样美味的鸡肉呢？

“ [ˈævələ:n] , [lɔ:n] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈhoʊmsɪknəs] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoust][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [ˈɪzəbel]
” **Avalon** , **long over her homesickness** , **was almost as full of life as Isabel** .
” 阿瓦隆 , 长的 超过 她 思乡之情 , 曾是 几乎 作为 满的 的 生活 作为 伊莎贝尔 .
:
:

“阿瓦隆早已克服了思乡之情，几乎和伊莎贝尔一样充满活力。”

“ [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkoukʊʊ] , [ˈævələ:n] , — [aɪl] [help] .
” **Now for the cocoa , Avalon , — I'll help .**
” 现在 为了 这 可可 , 阿瓦隆 , — 患病的 帮助 .

“现在轮到可可粉了，阿瓦隆——我会帮忙的。”

” - [ˈhaʊswaɪfli] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [səˈplaɪd] [wʌt] [ɪkˈspɪəriəns] [lækt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd]
” **Cathalina's housewifely instincts supplied what experience lacked and she found**
” - 家庭主妇 本能 供应 什么 经验 缺乏 和 她 成立
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [fʌs] [əˈraʊnd] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈfæ(ə)n] .
that she liked to fuss around after this fashion .
” 那 她 喜欢 到 大惊小怪 大约 后 这 时尚 .

“卡塔琳娜的家庭主妇本能弥补了经验上的不足，她发现自己喜欢这样操持家务。”

[ðen] [ðə; ði] [gests] [brˈɡæən][tu:; tə] [əˈraɪv] .
Then the guests began to arrive .
” 然后 这 客人 开始 到 到达 .

然后客人们开始陆续到达。

[daɪˈæən][ˈpə:si] , [ˈhelən] [ˈpædʒɪt] , [ˈlɪliən] [nɔ:rθ] , [ˈbeti] [bɑ:rnz] , [ɡreɪs] [ˈbɑ:rna:rd] , [ˈeləwi:z,,eləˈwi:z]
Diane Percy , Helen Paget , Lilian North , Betty Barnes , Grace Barnard , Eloise
” 黛安 珀西 , 海伦 佩吉特 , 莉莲 北 , 贝蒂 巴恩斯 , 优雅 巴纳德 , 埃洛伊斯
[ˈwɪnθrəp] [ænd; ənd] [tu:] [njuər] [frendz] ,
Winthrop and two newer friends ,
” 温斯罗普 和 二 较新的 朋友们 ,

黛安·珀西、海伦·佩吉特、莉莲·诺斯、贝蒂·巴恩斯、格蕾丝·巴纳德、埃洛伊斯·温思罗普以及两位新朋友

[ˈdʒu:ljət, -liət] [haʊ] [ænd; ənd] [ˈpɔ:lin] [ˈtreɪsi] , [keɪm] [ɪn] , [wʌn][ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
Juliet Howe and Pauline Tracy , came in , one or two at a time .
” 朱丽叶 豪 和 宝琳 特蕾西 , 来了 在 , 一 或者 二 在 一个 时间 .

朱丽叶·豪和宝琳·特雷西，一次进来一个或两个。

[ˈdʒu:ljət, -liət][ænd; ənd] [ˈpɔ:lin] , [laɪk] [ˈhɪləri] , [wɜ:r; wər] “ [aʊt] ” [fɔ:r; fər] [ˈbæskɪtbɔ:l] .
Juliet and Pauline , like Hilary , were “ out ” for basketball .
” 朱丽叶 和 宝琳 , 喜欢 希拉里 , 是 “ 出去 ” 为了 篮球 .

朱丽叶和宝琳，就像希拉里一样，因为打篮球而“退出”。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [ˈæktɪv] , [æθˈletɪk] [ˈɡɜ:lz] .
Both were active , athletic girls .
” 两个都 是 积极的 , 运动 女孩们 .

她们俩都是活泼好动、热爱运动的女孩。

[ˈpɔ:lin] , [noʊn] [æz; əz] “ [ˈpɑ:li] ” , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] , [ˈræðər] [ˈsɑ:lɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ɡɜ:rl] , [wɪð; wɪθ]
Pauline , known as “ Polly ” , was a plump , rather solid looking girl , with
” 宝琳 , 已知 作为 “ 波莉 ” , 曾是 一个 丰满 , 相当 坚硬的 寻找 女孩 , 和
[raʊnd] [tʃi:ks] , [fʊl] ,
round cheeks , full ,
” 圆形的 脸颊 , 满的 ,

宝琳，大家都叫她“波莉”，是个身材丰满、体格健壮的女孩，脸颊圆润，胸部饱满。

[ˈplez(ə)nt] [maʊθ] , [ˈkwaːntətɪz] [ʌv; əv] [bɔːŋ] [blæk] [her] , [ˈstedɪ] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
pleasant mouth , quantities of long black hair , steady grey eyes , and strong ,
令人愉快的 嘴 , 数量 的 长的 黑色的 头发 , 稳定的 灰色的 眼睛 , 和 强的 ,
[ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [hændz] ,
capable looking hands ,
有能力的 寻找 双手 ,

漂亮的嘴唇，浓密的黑色长发，沉稳的灰色眼睛，以及强壮有力的双手。

[ˈiːkwəli] [ɪˈfɪj(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˈbæskɪtbɔːl] , [ˈtenɪs] , [ænd; ənd] [ˈroʊɪŋ] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈdraɪvɪŋ] ,
equally efficient for basketball , tennis , and rowing , or for driving ,
同样地 高效的 为了 篮球 , 网球 , 和 划船 , 或者 为了 驾驶 ,
对于篮球、网球、划船或驾驶来说，同样高效。

[ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhʌŋɡri] [ˈkaʊ,bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
and cooking for hungry cowboys on the ranch from which she came .
和 烹饪 为了 饥饿的 牛仔 在 这 牧场 从 哪个 她 来了 .
她还为她家乡牧场上饥肠辘辘的牛仔们做饭。

“ [ʃiː; ʃi][kæən; kən][duː][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈhɪləri] , [ˈbetɪ] [sez] , ” [roʊt] - [tuː; tə][hɜːr; hər]
“ **She can do even more than Hilary , Betty says , “ wrote Cathalina to her**
” 她 能 做 甚至 更多的 比 希拉里 , 贝蒂 说道 , ” 写道 - 到 她
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

“贝蒂说，她甚至比希拉里做得更好，”卡特琳娜写信给她的母亲。

- [hæd; həd] [ˈnevər] [met] [ə; eɪ][ɡɜːrli][dʒʌst] [laɪk] [ˈpɔːlɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
Cathalina had never met a girl just like Pauline , and was much interested in
- 有 绝不 遇见 一个 女孩 只是 喜欢 宝琳 , 和 曾是 很多 感兴趣的 在
[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
everything about her .
一切 关于 她 .

卡特琳娜从未见过像宝琳这样的女孩，她对宝琳的一切都非常感兴趣。

[ˈdʒuːljət, -liət][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ˈpɑːliːz] [ˈʃædɔʊ] , [ˈpɑːrtli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪntɪməsi] .
Juliet was known as Polly's Shadow , partly because of their intimacy .
朱丽叶 曾是 已知 作为 波莉的 阴影 , 部分 因为 的 他们的 亲密关系 .
朱丽叶被称为波莉的影子，部分原因是她们关系亲密。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈpɑːliːz] [twɪn] [ɪn] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [her] [ænd; ənd] [aɪz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tɔːl]
She was almost Polly's twin in complexion , hair and eyes , but was tall
她 曾是 几乎 波莉的 双 在 肤色 , 头发 和 眼睛 , 但 曾是 高的
[ænd; ənd] [θɪn] ,
and thin ,
和 薄的 ,

她的肤色、头发和眼睛几乎和波莉一模一样，只是身材高挑纤瘦。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [ˈslendər] [feɪs] .
with long , slender face .
和 长的 , 苗条 脸 .

脸型修长纤细。

[ˈswɪftnəs] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ækˈtɪvəti][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [pərˈtɪkjələr] [ˌrekəmenˈdeɪʃənz] [fɔːr; fər]
Swiftness and general activity were her particular recommendations for
速度 和 一般的 活动 是 她 特别的 建议 为了
[ˈbæskɪtbɔːl] .
basketball .
篮球 .

她特别建议篮球运动员要注重速度和积极性。

[greɪs] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [dres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][wɒz; wəz][sent] [bæk]
Grace came in the dress which she had worn to dinner and was sent back
优雅 来了 在 这 裙子 哪个 她 有 磨损 到 晚餐 和 曾是 发送 后退
[baɪ] [ˈɪzəbel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɪˈmoʊnoʊ] .
by Isabel for a kimono .
经过 伊莎贝尔 为了 一个 和服 .

格蕾丝穿着她去吃晚饭时穿的裙子来了，但伊莎贝尔让她回去换一件和服。

“ [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈgɑːrmənt] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,
“ **Nobody can come without a wedding garment , ” cried she ,**
“ 无人 能 来 没有 一个 婚礼 服装 , ” 哭 她 ,
“谁都不能不穿结婚礼服来,”她喊道。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ləst] [piːs] [ʌv; əv] [ɔɪld] [ˈpeɪpər][tuː; tə] [tʌk] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ˈbæskɪt] ,
picking up a last piece of oiled paper to tuck in the waste basket ,
挑选 向上 一个 最后的 片 的 涂油 纸 到 塞进 在 这 浪费 篮子 ,
捡起最后一张沾满油的纸，塞进垃圾桶里。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɒd(ə)n] [bɑːks] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][ɑːn][end] .
and bringing a cushion for the wooden box , which she had set on end .
和 带来 一个 软垫 为了 这 木制的 盒子 , 哪个 她 有 放 在 结尾 .
她还拿来一个垫子放在竖立的木箱上。

“ [kʌm] [wʌn] , [kʌm] [ɔːl] ! ”
“ **Come one , come all !** ”
“ 来 一 , 来 全部 ! ”
“欢迎大家前来! ”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈkɪdi] , ” [sed] [greɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪ]
“ **All right , kiddie , ” said Grace , looking around with amusement at the gay**
“ 全部 正确的 , 小孩 , ” 说 优雅 , 寻找 大约 和 娱乐 在 这 同性恋
[ˈgɑːrmənts] ,
garments ,
服装 ,
“好吧，小家伙,”格蕾丝说着，饶有兴致地环顾四周那些花哨的服装。

“ [aɪl] [biː; bi][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][wʌn] . ”
“ **I'll be glad enough to get into one .** ”
“ 患病的 是 高兴的 足够的 到 得到 进入 一 . ”
“我很乐意坐进一个。”

“ [naʊ] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [waɪl] [aɪ] [riːd] [maɪ] [ˈletər] .
“ **Now excuse me just a minute while I read my letter .**
“ 现在 原谅 我 只是 一个 分钟 尽管 我 读 我的 信 .
“请允许我花一分钟时间读一下我的信。”

[aɪ][kɑːnt] [wert] [ˈeni] [bːŋgər] .
I can't wait any longer .
我 不能 等待 任何 更长 .
我等不及了。

[aɪ][wɒz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][ɪn][ðə; ði][bɑːks][ɔːr][aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [ʌnˈpækt] [aɪ ˈtiː]
I was not expecting to find one in the box or I would have unpacked it
我 曾是 不是 期待 到 寻找 一 在 这 盒子 或者 我 会 有 拆开包装 它
[brɪfɔːr] .
before .
前 .
我没想到盒子里会有这个，否则我早就拆开了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [ðə; ði][ˈkændi][ænd; ənd] [ˈpɪkəlz] [əˈgen] , [ˈgɜːlz] , [æz; əz][æn; ən] [ˈæpɪtaɪzər] .
You can pass the candy and pickles again , girls , as an appetizer .
你 能 经过 这 糖果 和 泡菜 再次 , 女孩们 , 作为 一个 开胃菜 .
姑娘们，你们可以再把糖果和腌菜当开胃菜端上来。

[greɪs] [wɪl] [biː bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Grace will be back in a minute .
优雅 将要 是 后退 在 一个 分钟 .

格蕾丝马上就回来。

" [soʊ] ['hɪləri] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrəm] ,
" So Hilary ran into the bedroom ,
" 所以 希拉里 跑 进入 这 卧室 ,

于是希拉里跑进了卧室，

[ˈkæriɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['preʃəs] ['bɜːrθdeɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər][pæst] [deɪz]
carrying her precious birthday letter with its words of praise for past days
携带 她 宝贵的 生日 信 和 它是 字 的 称赞 为了 过去的 天
[ænd; ænd] ['blesɪŋz] [ænd; ænd] [gʊd] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
and blessings and good cheer for the days to come .
和 祝福 和 好的 欢呼 为了 这 天 到 来 .

她手里拿着珍贵的生日信，信中充满了对过去时光的赞美，以及对未来时光的祝福和美好祝愿。

[ʃiː ʃi][ˈɔːlsəʊ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm] [ænt] ['hɪləri] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][sɪlk][ˈwɜːrk,bæg] ,
She also opened a second package from Aunt Hilary , taking out a silk workbag ,
她 还 打开 一个 第二 包裹 从 阿姨 希拉里 , 采取 出去 一个 丝绸 工作包 ,
她还打开了希拉里阿姨寄来的第二个包裹，从中取出一个丝绸手提包。

[ɔːl] ['fɪtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['sɪzərz] , [nuː] ['θɪmbəl] [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [æk'sesəri] .
all fitted out with scissors , new thimble and all the accessories .
全部 适配 出去 和 剪刀 , 新的 顶针 和 全部 这 配件 .

配有剪刀、新顶针和所有配件。

" [lʊk] , [ˈgɜːlz] , " [ʃiː ʃi] [sed] , [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [gests] ,
" Look , girls , " she said , going back to her guests ,
" 看 , 女孩们 , " 她 说 , 去 后退 到 她 客人 ,

“看，姑娘们，”她说着，转身走向她的客人们。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][get] ['redi] [ləst] ['sʌmər] .
" this is one thing that we did not get ready last summer .
" 这 是 一 事物 那 我们 做过 不是 得到 准备好 最后的 夏天 .

“这是我们去年夏天没有做好准备的一件事。”

[aɪ] [brɔːt] [maɪ][oʊld] [wɜːrk] [bɑːks] .
I brought my old work box .
我 带来 我的 老的 工作 盒子 .

我带来了我以前工作用的箱子。

" [sʌtʃ] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wen] [iːtʃ] [gest] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
" Such exclamations as there had been when each guest had caught sight of
" 这样的 感叹词 作为 那里 有 到过 什么时候 每个 客人 有 捕捉 视线 的
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

“每位客人看到这张桌子时都发出了这样的惊叹声。”

[ˈbetɪ] [bɑːrnz] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɒd(ə)n] [bɑːks] ,
Betty Barnes , perched on the wooden box ,
贝蒂 巴恩斯 , 栖息 在 这 木制的 盒子 ,

贝蒂·巴恩斯，栖息在木箱上，

[ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [wen] [æskt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [siːt] .
shook her head when asked to take a more comfortable seat .
摇晃 她 头 什么时候 问 到 拿 一个 更多的 舒服的 座位 .

当被要求换个更舒服的座位时，她摇了摇头。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz][soʊ] [ˈhændɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ！
“ Thank you , this is so handy to the table ！
“ 感谢 你 , 这 是 所以 便利 到 这 桌子 ！
“谢谢，这真是太方便了！ ”

“ [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈslɪpərd] [fi:t] [jiː; jɪ] [bi:t] [ə; eɪ] [tæˈtuː] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [æz; əz][jiː; jɪ] [eɪt]
“ With her little slippered feet she beat a tattoo against the boards as she ate
“ 和 她 小的 拖鞋 脚 她 打 一个 纹身 反对 这 板 作为 她 吃
[ðə; ði] [ˈpɪkl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈhɪləri] [wel] [nuː] [i:tʃ] [ˈgɜːlz] [maʊθ] [wʊd] [ˈwɔːtər] .
the pickle for which Hilary well knew each girl's mouth would water .
这 泡菜 为了 哪个 希拉里 出色地 知道 每个 女孩们 嘴 会 水 .
“她穿着小拖鞋，一边吃着泡菜，一边用脚在木板上敲打着，希拉里很清楚，每个女孩都会对这种泡菜垂涎三尺。”

[ˈbetɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn] [geɪ] [ˈhjuːmər] .
Betty was in high spirits and all the girls in gay humor .
贝蒂 曾是 在 高的 烈酒 和 全部 这 女孩们 在 同性恋 幽默 .
贝蒂心情很好，所有女孩都开怀大笑。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈævələ:n][ænd; ənd] - [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [ˈket(ə)l][ʌv; əv]
In a few minutes Avalon and Cathalina arrived with the steaming kettle of
在 一个 很少 分钟 阿瓦隆 和 - 到达的 和 这 蒸煮 壶 的
[ˈkʊʊkʊʊ] ,
cocoa ,
可可 ,
几分钟后，阿瓦隆和卡塔琳娜端着热气腾腾的可可粉来了。

[ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [ˈskɜːrmɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpraːpər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kʌps] , [ˈpleɪts]
and after some skirmishing around for the proper number of cups , plates
和 后 一些 小规模冲突 大约 为了 这 恰当的 数字 的 杯子 , 盘子
[ænd; ənd][ˈpeɪpər][ˈnæpkins] ,
and paper napkins ,
和 纸 餐巾纸 ,
经过一番争抢，终于凑齐了足够数量的杯子、盘子和餐巾纸之后，

[ðə; ði] [fiːst] [bɪˈgæən] , [mʌtʃ] [ˈleɪtər][ðæn; ðən] [plænd] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɔːl] [sed] , [ðə; ði][ˈleɪtər]
the feast began , much later than planned , but as the girls all said , the later
这 盛宴 开始 , 很多 之后 比 计划 , 但 作为 这 女孩们全部 说 , 这 之后
[ðə; ði] [ˈbetər] ！
the better ！
这 更好的 ！
宴会开始得比计划晚得多，但正如女孩们所说，越晚越好！

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[æt; ət] [ˈhɪlərɪz] [spred]
AT HILARY'S SPREAD
在 希拉里的 传播
在希拉里的摊位
[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈfɪɡjərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [juːθ] [meɪd] [ðə; ði]
Smiling faces and figures with the grace and freedom of youth made the
微笑 面孔 和 数据 和 这 优雅 和 自由 的 青年 制成 这
[smɔːl] [ruːm] [siːm] [ˈveri] [ˈkʊʊzi][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [tʃɪr] .
small room seem very cosy and full of good cheer .
小的 房间 似乎 非常 舒适 和 满的 的 好的 欢呼 .
笑脸和身影，以及年轻人的优雅和自由，让这间小房间显得非常温馨，充满了欢乐的气氛。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [haʊ] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv] [fuːd] , [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
It was remarkable how , in spite of the disappearance of food , conversation
它 曾是 卓越 如何 , 在 尽管如此 的 这 消失 的 食物 , 对话
[ˈnevər] [flægd] .
never flagged .
绝不 已标记 .

令人惊讶的是，尽管食物消失了，但谈话却从未中断。

[ɪn][fækt] , [,aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [əˈkɜːrd] [ðæt] [ˈsevrəl] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
In fact , it often occurred that several were talking at once .
在 事实 , 它 经常 发生 那 一些 是 说 在 一次 .

事实上，经常会出现几个人同时说话的情况。

“ [ˈmʌðər] [roʊt] , ” [sed] [ˈhɪləri] , “ [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [frend] , [ˈʌŋk(ə)l][ændɪ] [ˈɔːrt] ,
“ Mother wrote , “ said Hilary , “ that our good friend , uncle Andy Short ,
“ 母亲 写道 , “ 说 希拉里 , “ 那 我们的 好的 朋友 , 叔叔 安迪 短的 ,
希拉里说：“妈妈写道，我们的好朋友，安迪·肖特叔叔，

— [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] - [ˈʌŋk(ə)l] - — [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ɔːl] [ˈredi] , [drest]
— everybody calls him ' Uncle ' — brought in the chickens all ready , dressed
— 大家 呼叫 他 - 叔叔 - — 带来 在 这 鸡 全部 准备好 , 穿着
[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ][sent] .
and wouldn't take a cent .
和 不会 拿 一个 中心 .

大家都叫他“叔叔”——他把鸡都弄好了，带了进来，一分钱也不收。

[hiː; hi] [sed] - [aɪ][dəʊnt] [səˈpouz] [ðouz] [ˈgɜːlz][ˈevər][get][ə; eɪ] [ɡʊd] [skwer] [miːl] [ðer; ðər] .
He said ' I don't suppose those girls ever get a good square meal there .
他 说 - 我 不 认为 那些 女孩们 曾经 得到 一个 好的 正方形 一顿饭 那里 .

他说：“我猜那些女孩在那里从来没好好吃过一顿饭。”

- [hiː; hi][dʒʌst] [əˈdɔːz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [bɑːks] . “
- He just adores Father and heard in some way about the birthday box . “
- 他 只是 喜爱 父亲 和 听到 在 一些 方式 关于 这 生日 盒子 . ”

“他非常崇拜父亲，不知从哪里听说了生日盒子的事。”

“ [haʊ] [grænd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstɜːz] [ˈdɔːtər] ! ”
“ How grand to be a minister's daughter ! “
“ 如何 盛大 到 是 一个 部长 女儿 ! ”

“当牧师的女儿真是太棒了！ ”

“ [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l][ændɪ] ! ”
“ Dear Uncle Andy ! “
“ 亲爱的 叔叔 安迪 ! ”

“亲爱的安迪叔叔！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷克利夫的卡塔琳娜(Cathalina at Greycliff)

第6/11页

“ [noʊ][ˈdʒoʊkɪŋ] , — [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [faɪn] .

“ **No joking , — he is just fine .**

“ 不 开玩笑 , — 他 是 只是 美好的 .

“不开玩笑，他很好。”

[ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] , [soʊ] [ðeə(r)] [naɪs][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] .

They haven't any children , so they're nice to other people's .

他们 还没有 任何 孩子们 , 所以 它们是 好的 到 其他 人们的 .

他们自己没有孩子，所以对别人的孩子很友善。

[ɪts] [ɡreɪt] [aʊt][ɑːn][ðer; ðər][bɪɡ][fɑːrm] , [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs] , [ˈfɑːðər] [sez] . ”

It's great out on their big farm , five hundred acres , Father says . ”

它是 伟大的 出去 在 他们的 大的 农场 , 五 百 英亩 , 父亲 说道 : ”

“他们家那五百英亩的大农场真是太棒了,”父亲说。

“ [wʌt] [ˈkænəbəlz] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

“ **What cannibals we are !**

“ 什么 食人族 我们 是 !

“我们简直就是食人族! ”

” [ˈlɪliən] [riˈmɑːkt] .

“ **Lilian remarked .**

“ 莉莲 评论 .

莉莲说道。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ɪnd] [bɪˈɡɪn] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪf] [aɪ]

“ **I'm going to stop chicken and begin on some of the other things if I**

“ 我是 去 到 停止 鸡 和 开始 在 一些 的 这 其他 事物 如果 我

[kæn; kən] .

can .

能 .

“如果可以的话，我打算停止做鸡肉生意，开始做其他一些事情。”

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [pleɪt] , [ˈhɪləri] , — [aɪ] [əkˈseptɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [pæst] ! ”

Look at my plate , Hilary , — I accepted everything that was passed ! ”

看 在 我的 盘子 , 希拉里 , — 我 公认 一切 那 曾是 通过了 ! ”

看看我的盘子，希拉里——我把所有分发上来的东西都吃了！

“ [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈzɜːrt] [təˈmɑːroʊ] , [ˈhɪləri] ? ” [æskt] [ɡreɪs] ,

“ **May we have dessert tomorrow , Hilary ? ” asked Grace ,**

“ 可能 我们 有 甜点 明天 , 希拉里 ? ” 问 优雅 ,

“希拉里，我们明天可以吃甜点吗？”格蕾丝问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [mɑːk] [dɪˈsper] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbɜːrθdeɪ] [keɪk] [dʒʌst]

looking in mock despair from her plate to the beautiful birthday cake just

寻找 在 嘲笑 绝望 从 她 盘子 到 这 美丽的 生日 蛋糕 只是

[brɔːt] [ɪn] .

brought in .

带来 在 .

她装出一副绝望的表情，从盘子里看着刚端进来的漂亮生日蛋糕。

“ [haʊ] [ˈmeni] [ˈɡɜːlz][ɑːr; ər] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈbæskɪtbɔːl] , [ˈpɔːlɪn] ? ” [æskt] [ˈeləwiːz; eləˈwiːz] .

“ **How many girls are out for basketball , Pauline ? ” asked Eloise .**

“ 如何 许多 女孩们 是 出去 为了 篮球 , 宝琳 ? ” 问 埃洛伊斯 .

“保琳，有多少女孩出来打篮球？”埃洛伊斯问道。

“ [ə'baʊt] [ˌfɪftiːn] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ **About fifteen , I think .** ”
“ 关于 十五 , 我 思考 . ”

“大概十五个吧。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈprɪti] [ɡʊd] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈlɪliən] .
“ **That is pretty good , isn't it ?** ” **asked Lilian .**
“ 那 是 漂亮的 好的 , 不是 它 ? ” 问 莉莲 .

“那相当不错，不是吗？”莉莲问道。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈdʒuːniəs] [ˌɪltəˈgeðər] . ”
“ **There are only twenty - four Juniors altogether .** ”
“ 那里 是 仅有的 二十 - 四 青少年 共 . ”

“总共只有二十四名大三学生。”

“ [haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər] [ˈtʃoʊzn] ? ”
“ **How many are chosen ?** ”
“ 如何 许多 是 选定 ? ”

“有多少人被选中？”

“ - [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; ei] [geɪm] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] . ”
“ **Cathalina had never seen a game , but was beginning to be interested .** ”
“ - 有 绝不 已见 一个 游戏 , 但 曾是 开始 到 是 感兴趣的 . ”

“卡塔琳娜以前从未看过比赛，但她开始对此产生了兴趣。”

“ [sɪks] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒuːljət, -liət] .
“ **Six ,** ” **replied Juliet .**
“ 六 , ” 回复 朱丽叶 . ”

“六，”朱丽叶回答道。

“ [ˈgɜːlz] [hæv; həv] [tuː] [ˈsentɜːz, ˈsenɜːz] , — [soʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪziə] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] . ”
“ **Girls have two centers , — so it will be easier for them .** ”
“ 女孩们 有 二 中心 , — 所以 它 将要 是 更轻松 为了 他们 . ”

“女孩们有两个中心，——这样对她们来说会更容易些。”

[bɔɪz] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [wʌn] .
Boys have only one .
男孩们 有 仅有的 一 . ”

男孩只有一个。

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈdɪfrəntli] , [tuː] .
The floor is divided differently , too .
这 地面 是 分割 不同 , 也 . ”

地板的划分方式也不同。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] . ”
You will see . ”
你 将要 看 . ”

你会看到的。

“ [kʌm] [daʊn] , - , [ænd; ænd] [wɑːtʃ] [juː ˈes] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] [ˈpɔːlin] , ” [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
“ **Come down , Cathalina , and watch us some day ,** ” **said Pauline ,** “ **before the** ”
“ 来 向下 , - , 和 手表 我们 一些 天 , ” 说 宝琳 , ” 前 这

[geɪmz] [kʌm] [ɔːf] .
games come off .
游戏 来 离开 . ”

“卡塔琳娜，你哪天下来看看我们吧，”宝琳说，“在比赛开始之前。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] .
You will understand it better .
你 将要 理解 它 更好的 . ”

你会更好地理解。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [mi θɪŋk] — [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [naʊ] ? — [juː; jʊ] ,
And that makes me think — how many of you here are playing now ? — You ,
和 那 制作 我 思考 — 如何 许多 的 你 这里 是 玩耍 现在 ? — 你 ,
[diː ˈaɪ] ,
Di ,
迪 ,

这让我想到——你们这里现在有多少人在玩游戏？——你，迪，

[ænd; ənd] [ˈhɪləri] [ænd; ənd] [greɪs] , — ”
and Hilary and Grace , — ”
和 希拉里 和 优雅 , — ”
还有希拉里和格蕾丝——”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm] , ” [sed] [greɪs] ,
“ I haven't any chance for the team , ” said Grace ,
“ 我 还没有 任何 机会 为了 这 团队 , ” 说 优雅 ,
“我根本没有机会入选球队,”格蕾丝说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . ”
“ but I like to play for the fun of it . ”
“ 但 我 喜欢 到 玩 为了 这 乐趣 的 它 . ”
“但我喜欢玩游戏，享受其中的乐趣。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , ” [sed] [ˈlɪliən] ,
“ That is the way with me , ” said Lilian ,
“ 那 是 这 方式 和 我 , ” 说 莉莲 ,
“我就是这样,”莉莲说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [diː ˈaɪ][ænd; ənd] [ˈhɪləri] [kæn; kən][help] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈpɑːli]
“ but I don't see how Di and Hilary can help being on it , and Polly
“ 但 我 不 看 如何 迪 和 希拉里 能 帮助 存在 在 它 , 和 波莉
[ænd; ənd][ˈdʒuːljət, -liət] ,
and Juliet ,
和 朱丽叶 ,
“但我看不出黛安娜和希拉里怎么能不参与其中，还有波莉和朱丽叶，

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .
当然。

[ðeɪ] [pleɪd] [læst] [jɪr] , - . ”
They played last year , Cathalina . ”
他们 玩 最后的 年 , - . ”
他们去年就交过手了，卡塔琳娜。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [voʊt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
“ But you have a vote just the same ,
“ 但 你 有 一个 投票 只是 这 相同的 ,
但你仍然拥有投票权，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪli] - [fʌdʒ] [klʌb] - [wɑːnt][tuː; tə][get] [ˈflɒrəns] [deɪ]
and I wanted to tell you that the silly ' Fudge Club ' want to get Florence Day
和 我 通缉 到 告诉 你 那 这 愚蠢的 - 做傻事 俱乐部 - 想 到 得到 佛罗伦萨 天
[ɪˈlektɪd] [ˈkæptɪn] .
elected captain .
当选 队长 .
我想告诉你，那个愚蠢的“软糖俱乐部”想让弗洛伦斯·戴当选队长。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ˈhɪləri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈlektɪd] [ˈkæptɪn] . ”
We all know that Hilary ought to be elected Captain . ”
我们 全部 知道 那 希拉里 应该 到 是 当选 队长 . ”
我们都知道希拉里应该当选队长。

“ [oʊ] , [ˈpɔːlin] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] , [ˈgɜːlz] !
“ **O , Pauline would be better , girls !**
“ 哦 , 宝琳 会 是 更好的 , 女孩们 !
“ 哦, 宝琳会更好, 姑娘们! ”

“ [kraɪd] [ˈhɪləri] [ˈprɔːmptli] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪrli] .
“ **cried Hilary promptly and sincerely .**
“ 哭 希拉里 及时 和 真挚地 .
“ 希拉里立刻真诚地喊道。”

“ [θæŋks] , [ˈhɪləri] , “ [sed] [ˈpɔːlin] .
“ **Thanks , Hilary , “ said Pauline .**
“ 谢谢 , 希拉里 , “ 说 宝琳 .
“ 谢谢你, 希拉里,”宝琳说道。

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [geɪm] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈliːdər] .
“ **I do think I understand the game , but I am not as good a leader .**
“ 我 做 思考 我 理解 这 游戏 , 但 我 是 不是 作为 好的 一个 领导者 .
“ 我确实认为我了解比赛, 但我不是一个好的领导者。”

[ˈhɪləri] [hæz; həz][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər] [ɪˈmæːdʒənsɪz] . “
Hilary has the head for emergencies .”
希拉里 有 这 头 为了 紧急情况 . “
希拉里很擅长处理紧急情况。

“ [dəʊnt] [ˈkwɑːrəl] , [ˈtʃɪldrən] !
“ **Don't quarrel , children !**
“ 不 争吵 , 孩子们 !
“ 孩子们, 不要争吵!

“ [ˈbetɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][pɑːrt] [ˈpɔːlin] [ænd; ənd] [ˈhɪləri] , [huː] [sæt][kloʊz] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːdər]
“ **Betty pretended to part Pauline and Hilary , who sat close together on the cedar**
“ 贝蒂 假装 到 部分 宝琳 和 希拉里 , who 卫星 关闭 一起 在 这 雪松
[tʃest] .
chest .
胸部 .
贝蒂假装分开坐在雪松木箱上并排坐着的宝琳和希拉里。

“ [ˈpɑːli] [toʊld][em ˈiː][sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ˈhɪləri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn]
“ **Polly told me some time ago that Hilary was a big surprise to the girls in**
“ 波莉 讲述 我 一些 时间 前 那 希拉里 曾是 一个 大的 惊喜 到 这 女孩们 在
[ˈbæskɪtbɔːl] [ænd; ənd] [ðæt] [fiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈlektɪd] [ˈkæptɪn] .
basketball and that she ought to be elected Captain .
篮球 和 那 她 应该 到 是 当选 队长 .
“波莉之前告诉我, 希拉里在篮球队的表现让女孩们大吃一惊, 她应该被选为队长。”

[ˈflɒrəns] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpleɪər] , [bʌt; bət][fiː; ji] [ˈɪznt] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈhɪləri] .
Florence is a good player , but she isn't equal to Hilary .
佛罗伦萨 是 一个 好的 玩家 , 但 她 不是 平等的 到 希拉里 .
弗洛伦斯是一名优秀的球员, 但她不如希拉里。

[fiː; ji] [ɡoʊz] [ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ˈɪznt] [ˈɔːlweɪz] [fer] [brˈsɑɪdz] .
She goes all to pieces sometimes , and isn't always fair besides .
她 去 全部 到 件 有时 , 和 不是 总是 公平的 除了 .
她有时会情绪崩溃, 而且并不总是公平的。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] [ˈhɪləri] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ðeɪ] [seɪ] . “
Everybody can count on Hilary all the time , they say .”
大家 能 数数 在 希拉里 全部 这 时间 , 他们 说 . “
“大家都说, 希拉里永远值得信赖。”

“ [hɪr] , [hɪr] ! ” [ə'plɔ:d] [ðə; ði] ['gɜ:lz] .
“ **Hear , hear !** ” **applauded the girls .**
“ 听到 , 听到 ! ” 鼓掌 这 女孩们 .

“好，好！”女孩们鼓掌道。

“ [ɪz] [ðɪs] ['pɑ:lətɪks] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['ɪzəbel] .
“ **Is this politics ?** ” **inquired Isabel .**
“ 是 这 政治 ? ” 询问 伊莎贝尔 .

“这是政治吗？”伊莎贝尔问道。

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɔ:lin] .
“ **No , indeed ,** ” **replied Pauline .**
“ 不 , 的确 , ” 回复 宝琳 .

“不，的确如此，”宝琳回答道。

“ [aɪ] [dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [wɔ:rn] [ju:; jə] [ə'baʊt] [sʌm; səm] .
“ **I just wanted to warn you about some .**
“ 我 只是 通缉 到 警告 你 关于 一些 .

我只是想提醒你注意一些事情。

[ɪf] ['hɪləri] [wɜ:r; wər] [maɪ] [oʊn] ['sɪstər] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ðə; ði] [best] [wʌn] [aɪ] [wəd] [nɑ:t] [voʊt] [fɔ:r; fər]
If Hilary were my own sister and not the best one I would not vote for
如果 希拉里 是 我的 自己的 姐姐 和 不是 这 最好的 一 我 会 不是 投票 为了
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

如果希拉里是我亲妹妹，而且不是我最好的妹妹，我就不会投票给她。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [tu:; tə] [wɪn] ! “
The point is to win ! ”
这 观点 是 到 赢 ! ”

关键是要赢！

“ [hu:] [ɪ'lektz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ? ” [æskt] - [ə'gen] .
“ **Who elects the Captain ?** ” **asked Cathalina again .**
“ WHO 选举 这 队长 ? ” 问 - 再次 .

“谁来选举船长？”卡塔琳娜再次问道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv] ['gɜ:lz] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ti:m] .
“ **The whole crowd of girls out for the team .**
“ 这 所有的 人群 的 女孩们 出去 为了 这 团队 .

“所有女孩都出来支持球队。”

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [goʊz] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [treɪn] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ænd; ənd] ['leɪtər] [ðə; ði] [koʊtʃ] [tʃu:zɪz]
Then the captain goes to work to train them all and later the coach chooses
然后 这 队长 去 到 工作 到 火车 他们 全部 和 之后 这 教练 选择
[ðə; ði] [best] ['pleɪɜ:z] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ti:m] . “
the best players for the team . ”
这 最好的 玩家 为了 这 团队 . ”

然后队长负责训练所有队员，之后教练会挑选出最好的球员组成球队。

“ [aɪ] [si:] , ” [sed] - ['lʊkɪŋ] [waɪz] .
“ **I see ,** ” **said Cathalina looking wise .**
“ 我 看 , ” 说 - 寻找 明智的 .

“我明白了，”卡塔琳娜神情睿智地说。

“ [wel] , [wʌt] ['hæpənɪz] [æt; ət] ['greɪklɪf] ['æftər] [ðæt] ?
“ **Well , what happens at Greycliff after that ?**
“ 出色地 , 什么 发生 在 灰崖 后 那 ?

“那么，之后在格雷克利夫会发生什么呢？”

“ [ˈævələːn] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənɪŋ] , [ænd; ənd][ˈdʒuːljət, -liət] [rɪˈplaɪd] [ðɪs] [taɪm] .

“ **Avalon continued the questioning , and Juliet replied this time .**
“ 阿瓦隆 持续 这 提问 , 和 朱丽叶 回复 这 时间 .

阿瓦隆继续提问，这次朱丽叶回答了。

“ [ðə; ði] [klæs] [geɪmz] [kʌm] [ɑːn][fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kəˈliːdʒiət] [ˈklæsɪz] , [tuː]

“ **The class games come on first , in the Academy and in the Collegiate classes , too**
“ 这 班级 游戏 来 在 第一的 , 在 这 学院 和 在 这 大学 课程 , 也

.
:
.

“学院和大学预科班的班级游戏都是最先进行的。”

[wiː; wi] [faɪt] [hɑːrd][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [klæs] [geɪmz] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɪntrəst] [ɪz][ɪn][ðəm; ðəm] ,

We fight hard in our class games and most of our interest is in them ,
我们 斗争 难的 在 我们的 班级 游戏 和 最多 的 我们的 兴趣 是 在 他们 ,

我们在班级游戏中全力以赴，我们的大部分兴趣都集中在这些游戏中。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ˈhɑːrdli] [ˈevər] [biːt] [ðə; ði][bɪɡ][ˈgɜːlz] .

because we hardly ever beat the big girls .
因为 我们 几乎 曾经 打 这 大的 女孩们 .

因为我们几乎从来没赢过那些强队。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [skuːl] .

If we did we'd have a chance at games with another school .
如果 我们 做过 我们会 有 一个 机会 在 游戏 和 其他 学校 .

如果我们那样做，我们就有机会和其他学校进行比赛。

[dəʊnt][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈdʒuːniəs] [ðɪs] [taɪm] ! “

Don't I wish it would be the Juniors this time ! ”
不 我 希望 它 会 是 这 青少年 这 时间 ! ”

我多么希望这次是青少年组比赛！

“ [rɑː] , [rɑː] , [ˈdʒuːniəs] ,

“ **Rah , rah , Juniors ,**
“ 拉 , 拉 , 青少年 ,

“加油，加油，小伙子们！ ”

[ˈgreɪˌklɪf] ! “ — [ænd; ənd] [ˈpɔːlɪn] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈwɪʃboʊn] .

Greycliff ! ” — and Pauline waved a wishbone .
灰崖 ! ” — 和 宝琳 挥手 一个 许愿骨 .

灰崖！——宝琳挥舞着许愿骨。

[ˈdʒuːljət, -liət] [went] [ɑːn] : “ [wiː; wi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [pleɪ] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈseminəri] [ˈgɜːlz] , —

Juliet went on : “ We usually play against the Highland Seminary girls , —
朱丽叶 去 在 : “ 我们 通常 玩 反对 这 高地 神学院 女孩们 , —

[ˈoʊnli] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈweɪ] .

only twenty miles away .
仅有的 二十 英里 离开 .

朱丽叶接着说：“我们通常和高地神学院的女生们比赛，她们离我们只有二十英里远。”

[lɑːts][ʌv; əv][juː ˈes][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] [ruːt] [fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr] [tiːm] , [ɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] . “

Lots of us go over to root for our team , or they come here . ”
很多 的 我们 去 超过 到 根 为了 我们的 团队 , 或者 他们 来 这里 . ”

我们很多人都去现场为自己的球队加油，或者他们会来这里。”

“ [ðeɪ] [kɔːl] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈhaɪˌləndɜːz] , “ [ˈædɪd] [ˈhelən] , “ [ænd; ənd] [wer] [skaːtʃ] [ˈkʌlɜːz] .

“ **They call themselves the Highlanders , ” added Helen , “ and wear Scotch colors .**
“ 他们 称呼 他们自己 这 高地人 , “ 额外 海伦 , “ 和 穿 苏格兰威士忌 颜色 .

“他们自称为高地人,”海伦补充道,“并且穿着苏格兰国旗的颜色。”

[ðə; ði][læst][taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [ðeɪ] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['skɒtʃmən] [hu:] [kʊd; kəd] [pleɪ]
The last time they came here they got hold of an old Scotchman who could play
这 最后的 时间 他们 来了 这里 他们 得到 抓住 的 一个 老的 苏格兰人 WHO 可以 玩
[ðə; ði][ˈbæɡpaɪp][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [əˈbɔ:ŋ] .
the bagpipe and brought him along .
这 风笛 和 带来 他 沿着 .

他们上次来这里的时候，找来一位会吹风笛的苏格兰老者，把他带来了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:f(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [flʌst] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈgɜ:lz] .
It was something awful to hear and actually fussed our girls .
它 曾是 某物 可怕 到 听到 和 实际上 烦躁不安 我们的 女孩们 .

听到这个消息真是太糟糕了，我们的女儿们都为此哭闹起来。

[ðeɪ] [bi:t] [ju: ˈes] , [tu:] .
They beat us , too .
他们 打 我们 , 也 .

他们也打败了我们。

[ˈwɒznt] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:f(ə)l] , [ˈpɔ:lin] ?
Wasn't it awful , Pauline ?
不是 它 可怕 , 宝琳 ?

是不是很可怕，宝琳？

" [ˈhelən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði][sæd] [ˈmeməri] .
" **Helen shook her head at the sad memory .**
" 海伦 摇晃 她 头 在 这 伤心 记忆 .

海伦摇了摇头，想起了那段悲伤的回忆。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
" **I should think so !**
" 我 应该 思考 所以 !

“我也这么认为！ ”

[mɪs] [ˈrændɒlf] [dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði][ˈbæɡpaɪps] [ˈeni] [tu:] [wel] , [ˈi:ðər] .
Miss Randolph did not like the bagpipes any too well , either .
错过 兰道夫 做过 不是 喜欢 这 风笛 任何 也 出色地 , 任何一个 .

兰道夫小姐也不太喜欢风笛。

[ðə; ði] [ˈhaɪ,lændʒz] [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈʃæpəroʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['skɒtʃmən] [dʒɔɪn]
The Highlanders had a young chaperone and had the Scotchman join
这 高地人 有 一个 年轻的 监护人 和 有 这 苏格兰人 加入
[ðem; ðəm] [hɪr] .
them here .
他们 这里 .

高地人有一位年轻的监护人，苏格兰人也加入了他们。

[mɪs] [ˈrændɒlf] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tɪl] [ˈæftərwərdz] , [soʊ][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] . "
Miss Randolph did not know that , of course , till afterwards , so put up with it . "
错过 兰道夫 做过 不是 知道 那 , 的 课程 , 直到 然后 , 所以 放 向上 和 它 . "

当然，兰道夫小姐事后并不知道这件事，所以只能忍气吞声。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdædli:əst] [ˈraɪvlz] , - , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈeləwi:z,eɪəˈwi:z] .
" **They are our deadliest rivals , Cathalina , " explained Eloise .**
" 他们 是 我们的 最致命的 竞争对手 , - , " 解释 埃洛伊斯 .

“他们是我们最强大的对手，卡塔琳娜，”埃洛伊斯解释道。

" [du:] [ðeɪ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [bi:t] ?
" **Do they usually beat ?**
" 做 他们 通常 打 ?

他们通常会赢吗？

“ Cathalina inquired innocently . ”
- 询问 - 天真地 - .

“卡特琳娜天真地问道。”

“ [aɪ] [ʃəd; ʒəd] [seɪ] [nɑ:t] ! ”
“ I should say not ! ”
“ 我 应该 说 不是 ! ”

“我应该说不是! ”

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] [tu:] [geɪmz] [ə'hed] !
I'm sure that we are at least two games ahead ! ”
我是 当然 那 我们 是 在 至少 二 游戏 前方 !

我确信我们至少领先两场比赛!

“ [kraɪd] ['pɔ:lin] , [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] . ”
“ cried Pauline , in some excitement . ”
“ 哭 宝琳 , 在 一些 激动 . ”

“宝琳有些激动地喊道。”

“ [naɪs] [oʊld] ['pɔ:li] ! ”
“ Nice old Polly ! ”
“ 好的 老的 波莉 ! ”

“好老波莉! ”

[pɔ:li] [wɑ:nt][ə; eɪ] ['krækər] ? ” [sed] ['betɪ] ['su:ðɪŋli] , [ˈv:fərɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [keɪk] .
Polly want a cracker ? ” said Betty soothingly , offering a piece of cake . ”
波莉 想 一个 饼干 ? ” 说 贝蒂 舒缓地 , 提供 一个 片 的 蛋糕 .

“波莉想吃块饼干吗?”贝蒂温柔地问道, 并递给她一块蛋糕。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [mɪs] ['rændɔlf] [wʊd] [let][ju: 'es][goʊ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [mɔ:r] ['pleɪsɪz] , ” [said]
“ I wish that Miss Randolph would let us go around to more places , ” sighed ”
“ 我 希望 那 错过 兰道夫 会 让 我们 去 大约 到 更多的 地方 , ” 叹了口气
[ˈdʒu:ljət, -liət] ,
Juliet ,
朱丽叶 ,

“我真希望兰道夫小姐能让我们去更多的地方看看,”朱丽叶叹了口气。

['stretʃɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [red] ['slɪpərz] [ænd; ænd] ['smʌðərɪŋ] [ə; eɪ] [jɔ:n] .
stretching forward red slippers and smothering a yawn . ”
伸展 向前 红色的 拖鞋 和 窒息 一个 打哈欠 .

伸出脚踝, 露出红色拖鞋, 强忍着打哈欠。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] . ”
“ It is such fun . ”
“ 它 是 这样的 乐趣 . ”

“真是太有趣了。”

“ [ɪn'di:d] , [ˈdʒu:ljət, -liət] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ju:; jʊ][kæn; kən]['evər][goʊ] ! ”
“ Indeed , Juliet , you ought to be thankful you can ever go ! ”
“ 的确 , 朱丽叶 , 你 应该 到 是 感恩 你 能 曾经 去 ! ”

“朱丽叶, 你真的应该庆幸自己还能去! ”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [mɪs] ['rændɔlf] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [geɪmz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
It was a long time before Miss Randolph would have any games away from ”
它 曾是 一个 长的 时间 前 错过 兰道夫 会 有 任何 游戏 离开 从
[hoʊm] .
home .
家 .

兰多夫小姐队之后很长一段时间都没有进行过客场比赛。

[soʊ] [ðeɪ] [seɪ] ;
So they say ;
所以 他们 说 ;

他们说；

[ænd; ənd] [pəˈtrɪə] [west] [təʊld] [ˈsʌmbɑːdi] [ðæt] [mɪs] [ˈrændɒlf] [θɪŋks] - [kəmˈpetətɪv] [geɪmz] - [bæd]
and Patricia West told somebody that Miss Randolph thinks ' competitive games ' bad
和 帕特里夏 西方 讲述 某人 那 错过 兰道夫 思考 - 竞争的 游戏 - 坏的
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
for the girls .
为了 这 女孩们 .

帕特里夏·韦斯特告诉别人，兰道夫小姐认为“竞技游戏”对女孩不好。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][fɔːr; fər] [fɪr] [ɛvriːbəːdi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
But I guess she just had to give in for fear ev'rybody would go to the
但 我 猜测 她 只是 有 到 给 在 为了 害怕 每个人 会 去 到 这
[ˈʌðər] [skuːlz] . "
other schools . "其他 学校 . "

但我猜她只是害怕大家都会去其他学校，所以才不得不妥协。

" [aɪ] [ˈʊdənt] [θɪŋk] [ˈenɪbəːdi] [wʊd] [waːnt][tuː; tə][goʊ] [ˈeniwɜr] [els] [ðæt] [ˈevər] [sɔː] [ˈgreɪklɪf] , "
" I shouldn't think anybody would want to go anywhere else that ever saw Greycliff , "
" 我 不应该 思考 任何人 会 想 到 去 任何地方 别的 那 曾经 锯 灰崖 , "
[sed] - ,
said Cathalina ,
说 - ,

“我想凡是见过灰崖的人，都不会想去其他任何地方了，”卡塔琳娜说道。

[fəˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɜːrli] [ɪnˈdɪfrəns] , [ðoʊ] [ə; eɪ][bɪt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfiːlɪŋ]
forgetting her own early indifference , though a bit surprised at her own feeling
遗忘 她 自己的 早期的 漠不关心 , 尽管 一个 少量 惊讶 在 她 自己的 感觉
.
:
.

她忘记了自己最初的冷漠，虽然对自己的感觉感到有些惊讶。

" [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] [ˈrændɒlf] [wʊd] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ]
" But somehow I hate to think that Miss Randolph would give in to anything she
" 但 不知何故 我 恨 到 思考 那 错过 兰道夫 会 给 在 到 任何事物 她
[ˈdɪdnt] [θɪŋk] [raɪt] .
didn't think right .
没有 思考 正确的 .

“但我总觉得兰道夫小姐不会屈服于任何她认为不对的事情。”

[aɪ][kɑːnt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] ! "
I can't believe it ! "
我 不能 相信 它 ! "

我简直不敢相信！

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - , — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈbrɪəl] - [ɔːlˈredi] !
" Good for you , Cathalina , — you are a loyal Greycliffer already ! "
" 好的 为了 你 , - , — 你 是 一个 忠诚 - 已经 !
“真为你高兴，凯瑟琳娜——你已经是灰崖镇的忠实成员了！ ”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] [fiːl] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈrændɒlf] , [tuː] .
And I guess all of us feel that way about Miss Randolph , too .
和 我 猜测 全部 的 我们 感觉 那 方式 关于 错过 兰道夫 , 也 .
我想我们所有人对兰道夫小姐也是这种感觉。

” [ðʌs] [spəʊk] [ˈlɪliən] .
” **Thus spoke Lilian** .
” 因此 辐 莉莲 .

莉莲如是说道。

” [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] [ˈrændɒlf] [dʌz] [nɑːt] [oʊn] [ðə; ði] [skuːl] ,
” **But you know Miss Randolph does not own the school** ,
” 但 你 知道 错过 兰道夫 做 不是 自己的 这 学校 ,
“但是你知道兰道夫小姐并不拥有这所学校,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] [dɪd] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] .
even if her uncle did give so much money .
甚至 如果 她 叔叔 做过 给 所以 很多 钱 .

即使她叔叔真的给了那么多钱。

[ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [help] [sʌm; səm] [θɪŋz] , — [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪə(r)] [ɔːl][glæd] [əˈbaʊt] [ðɪs] . “
She can't help some things , — and of course we're all glad about this . ”
她 不能 帮助 一些 事物 , — 和 的 课程 是 全部 高兴的 关于 这 . “
有些事她也无能为力, ——当然, 我们都为此感到高兴。”

” [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhæləʊˈiːn] [dɔɪnz] , “ [səˈdʒestɪd] [ˈævələːn] .
” **Let's talk about the Hallowe'en doin's , ” suggested Avalon** .
” 我们来吧 讲话 关于 这 万圣节 行动 , “ 建议 阿瓦隆 .
“咱们来聊聊万圣节的活动吧,”阿瓦隆提议道。

” [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːstuːm] ! “
” **I can't think of a thing for a costume ! ”**
” 我 不能 思考 的 一个 事物 为了 一个 戏服 ! “
“我完全想不出该穿什么服装! ”

” [waɪ] , [ˈævələːn] , [duː] [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] .
” **Why , Avalon , do forgive me for not telling you** .
” 为什么 , 阿瓦隆 , 做 原谅 我 为了 不是 讲述 你 .
“阿瓦隆, 请原谅我没有告诉你。”

[wiːv] [tʃeɪndʒd] [ˈaʊər; ɑːr][plænz][ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmæskəˈreɪd] , — [ˈkɑːstuːmz] [ʌv; əv]
We've changed our plans and it won't be a masquerade , — costumes of
我们已经 已更改 我们的 计划 和 它 惯于 是 一个 化装舞会 , — 服装 的
[ə; eɪ][sɔːrt] , [ðəʊ] .
a sort , though .
一个 种类 , 尽管 .

我们改变了计划, 不会再有化装舞会了——不过会有某种形式的服装。

[aɪ][fərˈɡɔːt][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [sɔːr] [θroʊt] . “
I forgot you were having sore throat . “
我 忘了 你 是 拥有 疮 喉 . “

我忘了你嗓子疼。

” [ænd; ʌnd][aɪ][fərˈɡɔːt] , [tuː] , [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , “ [sed] [ˈɪzəbel] [ˈɡɪltɪli] .
” **And I forgot , too , to tell her , ” said Isabel guiltily** .
” 和 我 忘了 , 也 , 到 告诉 她 , “ 说 伊莎贝尔 内疚地 .
“我也忘了告诉她,”伊莎贝尔愧疚地说。

” [wɒts] [ðə; ði] [nuː] [plæn] , [ðen] , - ?
” **What's the new plan , then , Cathalina ?**
” 是什么 这 新的 计划 , 然后 , - ?

那么, 卡塔琳娜, 新的计划是什么?

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [pest] [haʊs] [tuː] [deɪz] . “
Yes , I was over at the pest house two days . ”
是的 , 我 曾是 超过 在 这 害虫 房子 二 天 . “

是的, 我两天都在害虫防治中心。

“ [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] .

“ We're going to have a circus .

“ 是 去 到 有 一个 马戏团 ” .

“我们要办一场马戏表演。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][ˈkoʊkoʊ][ænd; ənd] [aɪl] [get][ə; eɪ][lɪst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .

Wait till I drink the rest of my cocoa and I'll get a list that I have .

等待 直到 我 喝 这 休息 的 我的 可可 和 患病的 得到 一个 列表 那 我 有 ” .

等我把剩下的可可喝完，我再列个清单。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] [wʌt] [ʃiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːr]

Everybody has to report to the committee what she's going to be or

大家 有 到 报告 到 这 委员会 什么 她是 去 到 是 或者

[duː] .

do .

做 ” .

每个人都必须向委员会报告她将要做什么或成为什么样的人。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] . ”

You can get some ideas of what you would like to be . ”

你 能 得到 一些 想法 的 什么 你 会 喜欢 到 是 ” .

你可以从中获得一些关于你想成为什么样的人的想法。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌdiː ˈaɪ][æz; əz][ðə; ði] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ber] , ” [sed] [ˈhelən] .

“ You ought to see Di as the performing bear , ” said Helen .

“ 你 应该 到 看 迪 作为 这 表演 熊 ” , “ 说 海伦 ” .

“你应该看看迪扮演的那只表演熊,”海伦说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“ What are you ? ”

“ 什么 是 你 ? ”

“你是做什么的？ ”

“ [oʊ] ,

“ O ,

“ 哦 ,

“哦，

[aɪm][ðə; ði][mæn] [ðæt] [liːdz] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [dæns] [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [ber]

I'm the man that leads him around and makes him dance and lets the bear

我是 这 男人 那 线索 他 大约 和 制作 他 舞蹈 和 让我们 这 熊

[hʌɡ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] . ”

hug him and everything . ”

拥抱 他 和 一切 ” .

我就是那个带着他到处走、让他跳舞、让他被熊抱等等的人。”

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌŋ] [ə; eɪ][saɪd] [ʃoʊ] , ” [sed] [ˈlɪliən] .

“ I'm going to run a side show , ” said Lilian .

“ 我是 去 到 跑步 一个 边 展示 ” , “ 说 莉莲 ” .

“我打算搞个副业表演,”莉莲说。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ˈtɪkɪts] ? ”

“ How would you like to take tickets ? ”

“ 如何 会 你 喜欢 到 拿 门票 ? ”

“您想如何检票？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [teɪm] [fɔːr; fər][em ˈiː] .

“ Nothing so tame for me .

“ 没有什么 所以 驯服 为了 我 ” .

“对我来说，没有那么温和的事。”

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][æn; ən][ˈænim(ə)] [ɔːr][ə; eɪ] ['spæŋɡld] ['leɪdi] . “
I'd rather be an animal or a spangled lady . ”
ID 相当 是 一个 动物 或者 一个 闪闪发光的 女士 : ”

我宁愿做一只动物或者一个穿着亮片衣服的女士。

“ [pʊt][jʊr; jər][wɪts] [tuː; tə][wɜːrk] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][help] [aʊt][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
“ **Put your wits to work , all of you , and help out the committee with your**
“ 放 你的 智慧 到 工作 , 全部 的 你 , 和 帮助 出去 这 委员会 和 你的
['brɪliənt] [aɪ'diːəz] .
brilliant ideas .
杰出的 想法 :

“大家开动脑筋，用你们的奇思妙想帮助委员会吧。”

[wiː; wi][ˈoʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . “
We only have a few days . ”
我们 仅有的 有 一个 很少 天 : ”

我们只有几天时间了。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['ɪzəbel] .
“ **Where are you going to have it ?** ” **asked Isabel** .
“ 在哪里 是 你 去 到 有 它 ? ” 问 伊莎贝尔 :

“你们打算在哪里举行？”伊莎贝尔问道。

“ [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] .
“ **In the Gym** .
“ 在 这 健身房 :

“在健身房。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][wʌn] [sent] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃoʊz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
We're going to charge from one cent up for the different shows and things .
是 去 到 收费 从 一 中心 向上 为了 这 不同的 演出 和 事物 :

我们将对不同的演出和活动收取从一美分起不等的费用。

[ɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . , [juː; jʊ] [noʊ] .
It's for the Y : W : , you know .
它是 为了 这 是 : W : , 你 知道 :

这是给青年妇女看的，你知道的。

[soʊ][get][jʊr; jər] ['mʌni] [tʃeɪndʒd] [ʌp][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd]
So get your money changed up and you can have pink lemonade and
所以 得到 你的 钱 已更改 向上 和 你 能 有 粉色的 柠檬水 和
['piːnʌts] ,
peanuts ,
花生 ,

所以赶紧把钱换好，你就可以喝粉红柠檬水吃花生。

[br'saɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['wʌndəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !
beside seeing the Greatest Wonders in the World !
旁 看到 这 最 奇迹 在 这 世界 !

除了欣赏世界奇观之外！

[wert] [tɪl] [wiː; wi][get] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['pəʊstəz] [tə'mɑːroʊ] .
Wait till we get out our posters tomorrow .
等待 直到 我们 得到 出去 我们的 海报 明天 :

等我们明天把海报贴出来就知道了。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hænd] [bɪlz] !
All our artists are working on the hand bills !
全部 我们的 艺术家 是 在职的 在 这 手 账单 !

我们所有的艺术家都在参与传单的制作！

“ Cathalina's eyes sparkled as she thought of the funny things that were being made ready , ”

- [aɪz] [ˈspɑːklɪd] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈflʌni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]

眼睛 闪闪发光 作为 她 想法 的 这 有趣的 事物 那 是 存在

[meɪd] [ˈredi] ,

制成 准备好 ,

“想到那些正在准备的有趣事情，卡塔琳娜的眼睛闪闪发光。”

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][ɔːl] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [prəˈfeʃən(ə)] [er] .

and the girls all laughed at her professional air .

和 这 女孩们 全部 笑了 在 她 专业的 空气 .

女孩们都嘲笑她那副职业姿态。

“ [ænd; ʌnd][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][ðə; ðɪ] [kəˈliːdʒiət] [ˈgɜːlz][tuː; tə] [biːt] [juː 'es] [ˈbiːɪŋ] [ˈflʌni] . ”

And we don't want the Collegiate girls to beat us being funny . ”

和 我们 不 想 这 大学 女孩们 到 打 我们 存在 有趣的 .

“我们不想让大学女生在搞笑方面胜过我们。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgreɪdʒz] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [daɪr] ! ”

Some of the little graders are going to be too dear ! ”

一些 的 这 小的 评分员 是 去 到 是 也 亲爱的 ! ”

有些小件的评分器太贵了！

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jə][duː] [ɪf] [ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈænɪm(ə)] ? ”

What will you do if everybody wants to be an animal ? ”

什么 将要 你 做 如果 大家 想要 到 是 一个 动物 ? ”

“如果每个人都想变成动物，你会怎么办？ ”

“ [noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] . ”

No danger of that . ”

不 危险 的 那 .

“不会有这种危险。”

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːstu:mz] [ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [merk] . ”

The costumes are too hard to make . ”

这 服装 是 也 难的 到 制作 . ”

这些服装太难制作了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [daɪˈæn] . ”

I think so ! ” exclaimed Diane . ”

我 思考 所以 ! ” 惊呼 黛安 .

“我也这么认为！ ”黛安娜惊呼道。

“ [ˈhelən] [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ɔːl] [wiːk] ; [kætʃ] [juː 'es] [ˈtraɪɪŋ] [aɪ 'tiː] [əˈgen] ! ”

Helen and I have worked all week ; catch us trying it again ! ”

海伦 和 我 有 工作 全部 星期 ; 抓住 我们 尝试 它 再次 ! ”

“我和海伦已经工作了一整周了；看看我们再次尝试的样子吧！ ”

[em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtaɪtroʊp] [pərˈfɔːrməns] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːzi] ! ”

Me for a tightrope performance or something easy ! ”

我 为了 一个 走钢丝 表现 或者 某物 简单的 ! ”

让我去表演走钢丝或者做点简单的事！

“ [tuː] [ˈsliːpi] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] [swiːt] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [gests] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ʌp][ðer; ðər]

Two sleepy girls were left in the suite after the guests had gathered up their ”

二 困 女孩们 是 左边 在 这 套房 后 这 客人 有 聚集 向上 他们的

[kəˈməʊnəz][ænd; ʌnd] [dɪˈpɑːrtɪd] ,

kimonos and departed ,

和服 和 已离开 ,

“客人们收拾好和服离开后，套房里还留下两个昏昏欲睡的女孩。”

[wɪð; wɪθ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [lʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] .
with promises to come in the next day for a second lunch on the remains .
和 承诺 到 来 在 这 下一个 天 为了 一个 第二 午餐 在 这 遗迹 .

他们承诺第二天会来享用剩下的食物，再吃一顿午餐。

[ˈhɪləri] [θruː] [hɜːrˈself][ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l]
Hilary threw herself into a chair and looked at the table with a comical
希拉里 扔 她自己 进入 一个 椅子 和 看起来 在 这 桌子 和 一个 滑稽
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

希拉里一屁股坐在椅子上，用滑稽的表情看着桌子。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈmɪstɪf] ！
“ **That's the mischief** ！
” 那就是 这 恶作剧 ！

“这就是恶作剧！”

[ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [mes] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] ！
eleven o'clock and all this mess to clear up ！
十一 点钟 和 全部 这 混乱 到 清除 向上 ！

都十一点了，还要收拾这堆烂摊子！

” [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][boʊnz][ænd; ənd] [krʌmz] , [ˈfeɪkɪŋ]
” **But Cathalina was already gathering up the bones and crumbs , shaking**
” 但 - 曾是 已经 采集 向上 这 骨头 和 面包屑 , 摇晃
[ðem; ðəm][ɪntuː][wʌn][bɪɡ][ˈpeɪpər] ,
them into one big paper ,
他们 进入 一 大的 纸 ,

“但卡塔琳娜已经开始收集骨头和面包屑，把它们抖成一张大纸片了，

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈverɪəs] [ˈpeɪstbɔːrd] [bɑːksɪz] .
and putting the good things into the various pasteboard boxes .
和 推杆 这 好的 事物 进入 这 各种各样的 纸板 盒子 .

并将好东西放入各种纸板盒中。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈhɪləri] .
“ **Never mind , Hilary** .
” 绝不 头脑 , 希拉里 .

“没关系，希拉里。”

[ɪts] [jɔːr; jər] [ˈbɜːrθdeɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [səˈplaɪd] [ɔːl] [ðiːz] [ˈlʌvli] [ɪːts] , [soʊ] [aɪl] [kliːn] [ʌp] .
It's your birthday and you supplied all these lovely eats , so I'll clean up .
它是 你的 生日 和 你 供应 全部 这些 迷人的 吃 , 所以 患病的 干净的 向上 .

今天是你的生日，这些美味的食物都是你准备的，所以我来收拾残局。

[ɡoʊ][tuː; tə][bed] , [ˈhɪləri] .
Go to bed , Hilary .
去 到 床 , 希拉里 .

希拉里，去睡觉吧。

[ɪf] [maɪ] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [haʊ] [aɪv] [rɪˈfɔːrmd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
If my mother could only see how I've reformed , she would be proud of her
如果 我的 母亲 可以 仅有的 看 如何 我已经 改革后的 , 她 会 是 自豪的 的 她
[ˈlɪt(ə)l] - .
little Cathalina .
小的 - .

如果我母亲能看到我改过自新的样子，她一定会为她的小卡塔琳娜感到骄傲。

” [ˈhɪləri] [spræŋ] [ʌp][prəuˈtest, ˈprəu-] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd] ,
” **Hilary sprang up protesting , and in a twinkle the table was cleared** ,
” 希拉里 弹簧 向上 抗议 , 和 在 一个 闪烁 这 桌子 曾是 已清除 ,

希拉里猛地站起来抗议，转眼间，桌子上的东西就被收走了。

[ðə; ði] [im'brɔɪdəd] [ˈrʌnər] [ænd; ənd] [bʊks] [pʊt] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪld] [ˈtʃaɪnə][ænd; ənd][ˈsɪlvər]
the embroidered runner and books put back and the soiled china and silver
这 绣花 跑步者 和 图书 放 后退 和 这 脏的 中国 和 银
[paɪld] [ɪn][ðə; ði][bɪg][ˈkʊkkoʊ][ˈket(ə)l] “ [tɪl] [təˈmɔːroʊ] ” .
piled in the big cocoa kettle “ till tomorrow ” .
堆积 在 这 大的 可可 壶 “ 直到 明天 ” .

绣花桌布和书籍放回原处，脏兮兮的瓷器和银器堆放在大可可壶里，“留到明天再说”。

“ [aɪm][glæd][wiː; wi][kɑːnt] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [təˈnaɪt] . ”
“ I'm glad we can't wash the dishes tonight . ”
“ 我是 高兴的 我们 不能 洗 这 菜肴 今晚 ” .

“我很高兴我们今晚不用洗碗了。”

“ [jes] , [ðə; ði] [fʌdʒ] [ruːm] [ɪz] [lɒkt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ Yes , the fudge room is locked by this time . ”
“ 是的 , 这 做傻事 房间 是 已锁定 经过 这 时间 ” .

“是的，软糖房这个时候已经锁上了。”

“ [ænd; ənd] [wiːd] [weɪk] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][ʌp][ðer; ðər][ɔːr] [ˈeniwɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [praʊlɪŋ] . ”
“ And we'd wake everybody up there or anywhere we were prowling . ”
“ 和 我们会 唤醒 大家 向上 那里 或者 任何地方 我们 是 潜行 ” .

“我们会把那里或者我们巡逻的任何地方的所有人都吵醒。”

“ [set][ðə; ði][əˈlɑːrm][fɔːr; fər][sɪks] , [pliːz] , [ˈhɪləri] . ”
“ Set the alarm for six , please , Hilary . ”
“ 放 这 警报 为了 六 , 请 , 希拉里 ” .

“希拉里，请把闹钟设在六点。”

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːf(ə)l] ?
Isn't it awful ?
不是 它 可怕 ?

是不是很糟糕？

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ˈkɑːpi][ə; eɪ] [θiːm] [bɪˈfɔːr] [fɜːrst][ˈaʊər] [klæs] !
I have to copy a theme before first hour class !
我 有 到 复制 一个 主题 前 第一的 小时 班级 !

我得在第一节课之前抄写一个主题！

“ [twelv] [ˈrestləs] [ˈhedz] [tɔːst] [ɑːn] [twelv] [ˈrʌmpld] [ˈpɪləʊz] . ”
“ Twelve restless heads tossed on twelve rumpled pillows . ”
“ 十二 不安 头部 抛掷 在 十二 皱巴巴的 枕头 ” .

十二颗不安分的脑袋在十二个皱巴巴的枕头上翻来覆去。

[ˈhɪləri] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈbæskɪtbɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [ˈhaɪləndər] [eɪt] [ɔːr]
Hilary dreamed that she was playing basketball with a Scotch Highlander eight or
希拉里 梦见 那 她 曾是 玩耍 篮球 和 一个 苏格兰威士忌 高地人 八 或者
[ten] [fiːt] [tɔːl] ,
ten feet tall ,
十 脚 高的 ,

希拉里梦见自己和一个身高八到十英尺的苏格兰高地人一起打篮球。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][dʒʌst] [riːtʃ] [ˈoʊvər][tuː; tə][drɑːp][aɪ ˈtiː] [θruː]
who always managed to get the ball and just reach over to drop it through
WHO 总是 管理 到 得到 这 球 和 只是 抵达 超过 到 降低 它 通过
[ðə; ði] [ˈbæskɪt] !
the basket !
这 篮子 !

他总能接到球，然后伸手就能把球投进篮筐！

- [dri:mz] [tʊk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][streɪndʒ] [ˈæni:mɪz] [ɪn][ˈkeɪdʒɪz] , [klaʊnz] [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ]
Cathalina's dreams took the form of strange animals in cages , clowns and swinging
- 梦境 采取 这 形式 的 奇怪的 动物 在 笼子 , 小丑 和 摇摆
[ˈelɪfənts] ;
elephants ;
- 大象 ;

卡塔琳娜的梦境总是出现笼子里的奇怪动物、小丑和荡秋千的大象；

[ænd; ənd][wʌnz][ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃfl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈtʃɪkɪn] , [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:stri:tʃ] ,
and once a reproachful looking chicken , as large as an ostrich ,
和 一次 一个 责备的 寻找 鸡 , 作为 大的 作为 一个 鸵鸟 ,

还有一只看起来很生气的鸡，体型和鸵鸟一样大。

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][bɑ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡlu:mi] [keɪdʒ][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][baɪ][ðə; ði]
stretched his neck between the bars of a gloomy cage and pulled out by the
拉伸 他的 脖子 之间 这 酒吧 的 一个 阴沉 笼 和 拉 出去 经过 这
[ru:ts] [ə; eɪ][breɪd][ʌv; əv] - [bɔ:n] [her] !
roots a braid of Cathalina's long hair !
根 一个 编织 的 - 长的 头发 !

他把脖子伸进阴暗笼子的栏杆之间，揪着卡塔琳娜的长发，从根部扯下一缕辫子！

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ˈhæləʊˈi:n] [ˈsɜ:rkəs]
THE HALLOWE'EN CIRCUS
这 万圣节 马戏团

万圣节马戏团

“ [hɪəz] [jʊr; jər][hɑ:t] [ˈpi:nʌts] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ə; eɪ] [sæk] , — [raɪt] [ðɪs] [wei] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd]
“ **Here's your hot peanuts , only a penny a sack , — right this way , ladies and**
“ 这里是 你的 热的 花生 , 仅有的 一个 一分钱 一个 解雇 , — 正确的 这 方式 , 女士们 和
[ˈdʒent(ə)lmən] !
gentlemen !
先生们 !

“这是你们的热花生，一袋只要一便士，——女士们先生们，这边请！ ”

“ [ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] .
“ **a shrill voice was calling .**
“ 一个 尖锐 嗓音 曾是 呼叫 .

一个尖锐的声音在呼喊。

“ [aɪs] - [kəʊld][pɪŋk] , [ˈjeləʊ] [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)] [ˌleməˈneɪd] ! ”
“ **Ice - cold pink , yellow and purple lemonade ! ”**
“ 冰 - 寒冷的 粉色的 , 黄色的 和 紫色的 柠檬水 ! ”

“冰镇的粉色、黄色和紫色柠檬水！ ”

“ [ˈkoʊni] [ˈaɪlənd][ˈpɑ:pkɔ:rn] !
“ **Coney Island popcorn !**
“ 科尼 岛 爆米花 !

“康尼岛爆米花！ ”

[hɑ:t] - !
Hot Crispetts !
热的 - !

热脆饼！

[aɪs] - [kri:m] [ˈkændi] ! ”
Ice - cream candy ! ”
冰 - 奶油 糖果 ! ”

冰淇淋糖果！

“ [wɔ:k] [ʌp] , [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [waɪld][məŋ][ʌv; əv][ˈbɔ:rnɪ,əʊ] ! ”
“ Walk up , ladies , and see the only living Wild Man of Borneo ! ”
“ 走 向上 , 女士们 , 和 看 这 仅有的 活的 荒野 男人 的 婆罗洲 ! ”
“ 女士们 , 快上来看看婆罗洲唯一在世的野人 ! ”

“ [ˈtɪkɪts] [ðɪs] [wei] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:; jər] [ˈfɔ:rtən] [toʊld] ! ”
“ Tickets this way , ladies and gentlemen , to have your fortune told ! ”
“ 门票 这 方式 , 女士们 和 先生们 , 到 有 你的 财富 讲述 ! ”
“ 女士们先生们 , 请这边拿票 , 来算命吧 ! ”

“ [ˌpændəˈmoʊniəm] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [reɪn] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ][dʒɪm] . ”
“ Pandemonium appeared to reign in the big Gym . ”
“ 混乱 出现 到 在位 在 这 大的 健身房 . ”
“ 大型体育馆里一片混乱。 ”

[ɑ:n] [ˈbaɪɪŋ] [æn; ən] [ˈentrəns] [ˈtɪkɪt] [fɔ:r; fər][wʌn] [sent] , [wʌn] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
On buying an entrance ticket for one cent , one secured the privilege of
在 购买 一个 入口 票 为了 一 中心 , 一 安全 这 特权 的
[brˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [si:n] .
beholding this remarkable scene .
凝视 这 卓越 场景 .
只需花一分钱买一张门票 , 就能有幸目睹这非凡的景象。

“ [ʃoʊ] [deɪ] [ɪn][ˈpouɪŋk] , ” [ðə; ði] [kəˈmɪti] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] . ”
“ Show Day in Podunk , the committee called it . ”
“ 展示 天 在 波顿克 , ” 这 委员会 称为 它 . ”
委员会将其称为“波顿克镇的展览日”。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [ˈkɑ:stu:md] [ˈi:ðər] [æz; əz] [pərˈfɔ:rmərz] [ɔ:r][ˈpeɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] , [tʊk]
Most of the girls , costumed either as performers or patrons of the show , took
最多 的 这 女孩们 , 戏服 任何一个 作为 表演者 或者 顾客 的 这 展示 , 采取
[pɑ:rt] .
part .
部分 .
大多数女孩都参与了活动 , 她们要么装扮成表演者 , 要么装扮成观众。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈfæk(ə)lti] [waɪvz] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈrændɒlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈti:tʃərz] ,
A few faculty wives , with Miss Randolph and the other teachers ,
一个 很少 学院 妻子们 , 和 错过 兰道夫 和 这 其他 教师 ,
几位教职工的妻子 , 还有兰道夫小姐和其他老师们 ,

[hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ɪnviˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][sʌm; səm] [ˈsterɪŋ] [ænd; ənd]
had received invitations and walked about leading some staring and
有 已收到 邀请函 和 步行 关于 领导 一些 凝视 和
[dɪˈlaɪtɪd] [ˈfæk(ə)lti] [ˈtʃɪldrən] .
delighted faculty children .
高兴极了 学院 孩子们 .

收到了邀请 , 并带领着一些目不转睛、欣喜若狂的教职工子女四处走动。
[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][dʒɪmˈneɪziəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɜ:tənd] [ɔ:f][ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk]
One end of the big gymnasium had been curtained off and made to look
一 结尾 的 这 大的 健身房 有 到过 帘幕 离开 和 制成 到 看
[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɜ:rkəs] [tent] .
as much as possible like a circus tent .
作为 很多 作为 可能的 喜欢 一个 马戏团 帐篷 .
大型体育馆的一端用帘子隔开 , 尽可能地布置成马戏团帐篷的样子。

[ə; eɪ] [fju:] [bʊθs] [ænd; ənd][stændz] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [smɔ:l] [tents] [fɔ:r; fər] “ [saɪd] - [ʃoʊz] ” ,
A few booths and stands , and several small tents for side - shows ” ,
一个 很少 展位 和 站立 , 和 一些 小的 帐篷 为了 “ 边 - 演出 ” ,
几个摊位和展台 , 以及几个用于“小型表演”的小帐篷 ,

[ˈkɒnstɪtjʊːtɪd] [ðə; ði] [rɛst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈsʌfəriŋ] [ˈdʒænɪtər] [ænd; ənd]
constituted the rest of the scenery on which the long - suffering janitor and
构成 这 休息 的 这 风景 在 哪个 这 长的 - 痛苦 清洁工 和
[hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæməriŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
his assistants had been hammering and fixing all day .
他的 助理 有 到过 锤击 和 定影 全部 天 .
其余的布景，正是那位饱受折磨的清洁工和他的助手们一整天都在敲敲打打、修修补补的地方。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [hæd; həd] [spɛnt] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [plæn] [ænd; ənd] [hæd; həd]
The committee had spent much time and thought on the plan and had
这 委员会 有 花费 很多 时间 和 想法 在 这 计划 和 有
[prest] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ˈplækɑːdz] [ænd; ənd] [ˈpəʊstəz] .
pressed other girls into service to help with placards and posters .
按下 其他 女孩们 进入 服务 到 帮助 和 标语牌 和 海报 .
委员会花费了大量时间和精力制定计划，并动员其他女孩帮忙制作标语牌和海报。

- [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn] [æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] .
Cathalina came hurrying in as if afraid she would be late .
- 来了 匆忙 在 作为 如果 害怕的 她 会 是 晚的 .
卡塔琳娜匆匆进来，好像生怕迟到似的。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈsʌŋbəːnɪt] ,
She wore a yellow sunbonnet ,
她 穿着 一个 黄色的 遮阳帽 ,
她戴着一顶黄色遮阳帽，

[ə; eɪ] [braɪt] [red] [ˈʃəʊldər] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] [pɪŋk] [ˈkælkɪkəʊ] [dres] [wɪtʃ] [ˈdɪpt] [dɪˈsaɪdɪdli]
a bright red shoulder shawl and a deep pink calico dress which dipped decidedly
一个 明亮的 红色的 肩膀 披肩 和 一个 深的 粉色的 印花布 裙子 哪个 浸入 绝对地
[ɪn] [ðə; ði] [bæk] .
in the back .
在 这 后退 .
一条鲜红色的披肩和一件深粉色的印花棉布连衣裙，后摆明显呈下垂状。

[baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʃiː; ʃi] [ˈdrægd] [ə; eɪ] [ˈkɜːrli] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] [ɪn] [ˈnɪkərbɑːkərz] .
By the hand she dragged a curly - headed boy in knickerbockers .
经过 这 手 她 拖拽 一个 卷曲 - 标题 男生 在 尼克博克 .
她牵着一个穿着灯笼裤、一头卷发的男孩的手。

“ [naʊ] [ˈtɑːmi] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈlaʊdli] , “ [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈɛvriθɪŋ] ,
“ **Naow Tommy , “ she said loudly , “ I can't take you to ev'rything ,**
“ 现在 汤米 , “ 她 说 高声 , “ 我 不能 拿 你 到 一切 ,
“现在汤米,”她大声说道,“我不可能带你去所有地方。”

[soʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [æŋ; ən] - [juː; jʊ] [kɪn] [siː] [ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [æŋ; ən] - [ðə; ði] [bɪɡ] [ʃoʊ] ! “
so be a good boy an ' you kin see the animals an ' the big show ! ”
所以 是 一个 好的 男生 一个 - 你 亲属 看 这 动物 一个 - 这 大的 展示 ! “
所以，乖乖听话，你就能看到动物和精彩的表演！

“ [oʊ] , [mɔː] , [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [aɪs] - [kriːm] [ˈkændi] !
“ **O , Maw , there's some ice - cream candy !**
“ 哦 , 嘴 , 有 一些 冰 - 奶油 糖果 !
“哦，妈妈，这里有冰淇淋糖！ ”

[aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [bəˈluːn] , [mɔː] !
I want a balloon , Maw !
我 想 一个 气球 , 嘴 !
妈妈，我想要个气球！

[ˈɡɪmi] [ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)] !
Gimme a nickel !
给我 一个 镍 !
给我五分钱！

[ɔ:] , [mɔ:] !
Aw , Maw !
啊 , 嘴 !

啊，妈妈！

" [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [hænd] .
" and Tommy tugged at his mother's hand .
" 和 汤米 拉扯 在 他的 母亲的 手 .

“汤米拽了拽妈妈的手。”

['tɑ:mi] [wʌz; wəz] ['ɪzəbel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Tommy was Isabel , of course ,
汤米 曾是 伊莎贝尔 , 的 课程 ,

汤米当然就是伊莎贝尔。

[hu:z] [blu:] [ʒɜ:rt] - [weɪst] [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)] [taɪ] [mætʃt] [ðə; ði] ['ɡɔ:dɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plæd] ['velvɪt]
whose blue shirt - waist and purple tie matched the gaudiness of a plaid velvet
谁 蓝色的 衬衫 - 腰部 和 紫色的 领带 匹配 这 华美 的 一个 格子图案 天鹅绒
[kæp] .
cap .
帽 .

她的蓝色衬衫腰身和紫色领带与格子天鹅绒帽子的艳俗风格相得益彰。

[ʃi:; ʃɪ] [hʌŋ] [bæk] ['waɪnɪŋ] , [æz; əz] - [traɪd] [tu:; tə] [gaɪd] [hɜ:r; hər] [əb'streperəs] [tʃaɪld] [tɔ:rd]
She hung back whining , as Cathalina tried to guide her obstreperous child toward
她 悬挂 后退 抱怨 , 作为 - 尝试 到 指导 她 喧闹的 孩子 朝向
[ðə; ðɪ] [meɪn] [tent] .
the main tent .
这 主要的 帐篷 .

她留在原地抱怨，而卡塔琳娜则试图引导她那任性的孩子走向主帐篷。

['lɪliən] , [hu:] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][plænz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər][ɪn] [blu:] [dʒi:nz] , ['hevi] [bu:ts]
Lilian , who had changed her plans , was a farmer in blue jeans , heavy boots
莉莲 , WHO 有 已更改 她 计划 , 曾是 一个 农民 在 蓝色的 牛仔裤 , 重的 靴子
 , [lu:s] [blaʊs] ,
 , loose blouse ,
 , 松动的 女式衬衫 ,

莉莲改变了计划，她穿着蓝色牛仔裤、厚重的靴子和宽松的衬衫，一副农妇的模样。

[red] [bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [strɔ:] [hæt] .
red bandanna handkerchief and a large straw hat .
红色的 头巾 手帕 和 一个 大的 稻草 帽子 .

红色方巾和一顶大草帽。

[ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] ,
She brought in a large family of boys and girls ,
她 带来 在 一个 大的 家庭 的 男孩们 和 女孩们 ,

她带来了一大群男孩女孩，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn]['oʊvərɔ:lz][ɔ:r] ['nɪkərbɑ:kərz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɜ:lz][ɪn] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] [dres] .
the boys in overalls or knickerbockers and the girls in every variety of dress .
这 男孩们 在 连体工作服 或者 尼克博克 和 这 女孩们 在 每一个 种类 的 裙子 .

男孩们穿着背带裤或灯笼裤，女孩们则穿着各式各样的服装。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bə'lu:n] [mæn][ɪn] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [ə'taɪər] .
There was the balloon man in ill - fitting attire .
那里 曾是 这 气球 男人 在 患病的 - 配件 服装 .

有个穿着不合身衣服的卖气球的人。

[hɪz; ɪz] [bə'lu:nz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['pɑ:pjələr][ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['bɑ:biŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]
His balloons were quite popular and were to be seen bobbing all over the
他的 气球 是 相当 受欢迎的 和 是 到 是 已见 上下摆动 全部 超过 这
[ru:m] .
room .
房间 .

他的气球很受欢迎，在房间里到处都能看到它们飘动。

“ [tu:t] ” [went] [ðə; ði] ['wɪs(ə)] .
“ Toot ” went the whistle .
“ 嘟 ” “ 去 这 哨 ” .

“嘟！”哨声响起。

[ˈgɜ:lz] [drest] [æz; əz] [tʃɪldrən] [blu:] [aʊt][ˈpeɪpər] [sneɪks] [ɔ:r] [ˈlðər] [θɪŋz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə]
Girls dressed as children blew out paper snakes or other things supposed to
女孩们 穿着 作为 孩子们 吹 出去 纸 蛇 或者 其他 事物 据称 到
[bi:; bi] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪldɪ] [hɑ:rt] .
be dear to the childish heart .
是 亲爱的 到 这 幼稚 心 .

打扮成孩子的女孩们吹出纸蛇或其他象征童真美好的物品。

[sʌm; səm] [bɔ:t] “ [kʌm] - [bæk] ” [bɔ:lz] [ɔ:r] [səˈplaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈskwɔ:kərz] [wɪð; wɪθ]
Some bought “ come - back ” balls or supplied themselves with squawkers with
一些 买 “ 来 - 后退 ” 球 或者 供应 他们自己 和 聒噪者 和
[wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [naɪt] [ˈhɪdiəs] .
which to make night hideous .
哪个 到 制作 夜晚 可怕 .

有些人买了“回旋球”，或者买了会发出刺耳叫声的喇叭，让夜晚变得极其难熬。

[ˈkʌntri] [bəʊz] [θru:] [kənˈfeti] [æt; ət] [koʊˈketɪ] [læsiz] , [ˈfɪrfəli] [ænd; ənd] [ˈwʌndərfəli] [dekt]
Country beaus threw confetti at coquettish lasses , fearfully and wonderfully decked
国家 帅哥 扔 五彩纸屑 在 娇媚 姑娘们 , 恐惧地 和 太棒了 甲板
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
for the occasion ,
为了 这 场合 ,

乡下帅哥们向打扮得漂漂亮亮、风情万种的姑娘们抛洒五彩纸屑，这些姑娘们为了这个场合精心打扮，既惊艳又妩媚动人。

[ɔ:r] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈfɔ:rtʃən] [tuːld] .
or took them to have their fortune told .
或者 采取 他们 到 有 他们的 财富 讲述 .

或者带他们去算命。

[ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][ˈmedɪs(ə)n][mæn][soʊld][ə; eɪ] [ˈlouʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈlaʊdli] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][æz; əz]
A patent medicine man sold a lotion which he loudly proclaimed as
一个 专利 药品 男人 卖 一个 洗剂 哪个 他 高声 宣布 作为
[ˈwɔ:rəntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [ˈfreɪklz] [ænd; ənd] [ˈsʌnbɜ:rn] “ [waɪl] [ju:; jʊ] [sli:p] ” .
warranted to take off freckles and sunburn “ while you sleep ” .
有保证 到 拿 离开 雀斑 和 晒斑 “ 尽管 你 睡觉 ” .

一位江湖郎中兜售一种药水，他大声宣称这种药水可以“在你睡觉时”去除雀斑和晒伤。

[soʊ][ˈpɑ:pjələr][wʌz; wəz] [ðɪs] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪˈti:] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərz] ,
So popular was this , although it called for the quarters ,
所以 受欢迎的 曾是 这 , 虽然 它 称为 为了 这 四分之一 ,

虽然需要投币，但这仍然非常受欢迎。

[ðæt] [ðə; ði] [sə'plai] [geiv] [aʊt] [ænd; ənd] [hi; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu;; tə] [sel] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['ri:əl]
that the supply gave out and he was forced to sell the prescription , a real
那 这 供应 给予 出去 和 他 曾是 强制 到 卖 这 处方 , 一个 真实的
[wʌn] ,
one ,
— ,

由于药品供应中断，他被迫卖掉了处方药，而那可是真的处方药。

[sə'plaid] [bai] ['evlɪn] ['kælvərts] ['sʌðərn] ['mæmi] .
supplied by Evelyn Calvert's Southern Mammy .
供应 经过 伊芙琳 卡尔弗特的 南方 妈咪 .

由 Evelyn Calvert 的南方妈妈提供。

“ ['mædəm] - [wɪl] [ri:d] [jʊr; jər][pæst][ænd; ənd] [fɔ:rtel] [jʊr; jər] ['fju:tjər] .
” **Madame Zitani Will Read Your Past and Foretell Your Future** .
” 夫人 - 将要 读 你的 过去的 和 预言 你的 未来 .

“齐塔尼夫人会解读你的过去，预言你的未来。”

” [soʊ] [ri:d] [ðə; ði] [saɪn] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tent] .
” **So read the sign before a little tent** .
” 所以 读 这 符号 前 一个 小的 帐篷 .

“所以请阅读小帐篷前的标志。”

[ɪn'saɪd] [wʌz; wəz] ['eləwi:z,,elə'wi:z] , [ˈspɑ:rkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [ˈska:rlət] [dres] [wɪð; wɪθ] [leɪst] ['bɑ:dɪs] .
Inside was Eloise , sparkling in a bright scarlet dress with laced bodice .
里面 曾是 埃洛伊斯 , 闪闪发光 在 一个 明亮的 猩红 裙子 和 系带 紧身胸衣 .

里面是艾洛伊斯，她穿着一件鲜红色的连衣裙，胸前有蕾丝装饰，光彩照人。

“ ['leɪdi] , [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [jʊr; jər] [feɪs] [brɪfɔ:r] , ” [sed] [ʃi; ʃi] [tu;; tə] - , [hu:] ,
” **Lady , I never saw your face before , ” said she to Cathalina , who ,**
” 女士 , 我 绝不 锯 你的 脸 前 , ” 说 她 到 - , WHO ,

“夫人，我以前从未见过您的容貌，”她对卡塔琳娜说道，卡塔琳娜回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nevər] ['sætɪsfɑɪd] “ [ˈtɑ:mi] ” , [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [tent] ,
with the never satisfied “ Tommy ” , had entered the tent ,
和 这 绝不 使满意 “ 汤米 ” , 有 进入 这 帐篷 ,

永远不知足的“汤米”也走进了帐篷。

“ [bʌt; bət] [krɔ:s] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][wʌn] [sɪ'məʊliən] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [jʊr; jər][pæst][ænd; ənd] [rɪ'vi:l]
” **but cross my hand with one simoleon and I will tell your past and reveal**
” 但 又 我的 手 和 一 西蒙币 和 我 将要 告诉 你的 过去的 和 揭示

[jʊr; jər] ['fju:tjər] .
your future .
你的 未来 .

“但只要你给我一个模拟币，我就会告诉你你的过去，并揭示你的未来。”

” ['gɪɡlɪŋ] ['gɜ:lz] [stʊd] [ə'raʊnd] [waɪl] ['eləwi:z,,elə'wi:z] [tʊk] - [hænd] ,
” **Giggling girls stood around while Eloise took Cathalina's hand ,**
” 咯咯笑 女孩们 站立 大约 尽管 埃洛伊斯 采取 - 手 ,

“一群咯咯笑着的女孩围在一旁，埃洛伊斯牵起了卡塔琳娜的手，

[sɔ:ft] [ænd; ənd][nɑ:t] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['leɪdi][ʃi; ʃi] [reprɪ'zentɪd] ,
soft and not much like that of the hard - working lady she represented ,
柔软的 和 不是 很多 喜欢 那 的 这 难的 - 在职的 女士 她 代表 ,

她性格柔弱，与她所代表的那位勤劳女性的形象大相径庭。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [æn; ən] [ɪk'strævəɡənt] [teɪl] [ʌv; əv] [wʊʊ] .
and made up an extravagant tale of woe .
和 制成 向上 一个 靡 故事 的 悲哀 .

于是编造了一个离奇悲惨的故事。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˌoʊvərˈkʌm] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈtrʌblz] ,
“ **But you will overcome all your troubles** ,
“ 但 你 将要 克服 全部 你的 麻烦 ,
但你们必能克服一切困难,

[hæv; həv] [ˈmʌni] [left][juː; jʊ][ænd; ənd] [suːn] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][rʌɪd][ɪn][jʊr; jər]
have money left you and soon have nothing to do but ride in your
有 钱 左边 你 和 很快 有 没有什么 到 做 但 骑 在 你的
[ɔːtəməbɪlz] [ænd; ənd] [ˈɛərəpleɪnz] !
automobiles and aeroplanes !
汽车 和 飞机 !
留下钱财后, 你很快就会除了乘坐汽车和飞机之外无事可做!

“ - [hæd; həd] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
“ **Cathalina had assumed a wondering expression** ,
“ - 有 假定 一个 好奇 表达 ,
卡塔琳娜脸上露出疑惑的表情,

[ˈnɔːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [əˈsent] [tuː; tə] [ˈevri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst][laɪf][æz; əz]
nodding her head in assent to every remarkable event of her past life as
点头 她 头 在 同意 到 每一个 卓越 事件 的 她 过去的 生活 作为
[rɪˈleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [ˈeləwiːz,,eləˈwiːz] .
related by the solemn Eloise .
有关的 经过 这 庄严 埃洛伊斯 .
她对庄重的埃洛伊斯讲述的自己过去生活中发生的每一个非凡事件都点头表示赞同。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ˈtɪmi] , “ [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] .
“ **Listen to that Timmy** , “ **cried she** .
“ 听 到 那 蒂米 , “ 哭 她 .
“听听蒂米说的话!”她喊道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [mɔː] , [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fæt] [ˈleɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈboʊə] [kənˈstrɪktər] .
“ **Come on , Maw , I want to see the Fat Lady and the Boa Constrictor** .
“ 来 在 , 嘴 , 我 想 到 看 这 胖的 女士 和 这 蟒蛇 收缩 .
“来吧, 妈妈, 我想看看胖夫人和蟒蛇。”

“ [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈdrʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [əˈpɪrd]
“ **Just then a terrific drumming was heard , and from a side door appeared**
“ 只是 然后 一个 了不起 打鼓 曾是 听到 , 和 从 一个 边 门 出现
“ [ˈsuːzənz] [bənd] ” .
“ **Susan's Band** ” .
“ 苏珊的 乐队 ” .

“就在这时, 传来一阵猛烈的鼓声, 从侧门出现了‘苏珊乐队’。”
[greɪs] [ˈbaːrnɑːrd][æz; əz] [drʌm] - [ˈmeɪdʒər] [liːd] [ðə; ði] [wei] ,
Grace Barnard as drum - major lead the way ,
优雅 巴纳德 作为 鼓 - 主要的 带领 这 方式 ,
格蕾丝·巴纳德担任鼓乐队队长, 带领大家前进。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈməʊjənz] [əˈproʊpriət] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈekstrə][ˈæntɪks] .
with all the motions appropriate to that office and some extra antics .
和 全部 这 运动 合适的 到 那 办公室 和 一些 额外的 滑稽动作 .
具备该职位所需的所有举止, 以及一些额外的滑稽动作。

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] [wɔːr] [ðer; ðər][ˈregjələr] “ [dʒɪm] ” [ˈbluːmərz] ,
The members of the band wore their regular “ gym ” bloomers ,
这 成员 的 这 乐队 穿着 他们的 常规的 “ 健身房 ” 灯笼裤 ,
乐队成员们穿着他们平常的运动短裤。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈeɪdəns] [təˈhaɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɪləteri] [kəʊts] [ænd; ənd][hæts]
of which a great many were in evidence tonight , with military coats and hats
的 哪个 一个 伟大的 许多 是 在 证据 今晚 , 和 军队 外套 和 帽子
.
:
.

今晚，许多身穿军装、头戴军帽的军人出现在公众视野中。

[ðɪːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
These one of the girls had borrowed from her brother ,
这些 一 的 这 女孩们 有 借来的 从 她 兄弟 ,
其中一个女孩向她哥哥借了这些东西。

[ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [bɔɪz] - [ˈmɪləteri] [skuːl] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [leɪk] .
a student in a boys ' military school across the lake .
一个 学生 在 一个 男孩们 - 军队 学校 穿过 这 湖 .
湖对岸一所男子军校的学生。

[streɪnz] [ʌv; əv] [fəˈmɪliər] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈmaːtɪz] [wɜːr; wər] [ˈvɪɡərəsli] [prəˈduːst] [ɑːn] [kɒmz] [wɪð; wɪθ]
Strains of familiar songs and marches were vigorously produced on combs with
菌株 的 熟悉的 歌曲 和 游行 是 大力 生产 在 梳子 和
[ɔːl][ðə; ðɪ] [skɪl] [wɪtʃ] [əˈtætɪz] [tuː; tə] [ˈpleɪŋ] [əˈpɑːn][ðæt] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈɪnstɾəmənt] .
all the skill which attaches to playing upon that difficult instrument .
全部 这 技能 哪个 附件 到 玩耍 之上 那 难的 乐器 .
熟悉的歌曲和进行曲的旋律在梳子上被有力地演奏出来，展现了演奏这种高难度乐器所需的全部技巧。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɪmbəlz][ænd; ənd] [drʌmz] ([wɪtʃ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,
Accompanied by the clashing of cymbals and drums (which , to tell the truth ,
伴随 经过 这 冲突 的 钹 和 鼓 (哪个 , 到 告诉 这 真相 ,
伴随着钹和鼓的碰撞声（说实话，

[ˈsaʊndɪd] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][kɑːmbɪˈnei(ə)n][ʌv; əv] [spuːnz] [ænd; ənd] [ˈdɪʃpæn]) ,
sounded much like a combination of spoons and dishpans) ,
听起来 很多 喜欢 一个 组合 的 勺子 和 洗碗盆) ,
听起来很像勺子和洗碗盆的混合声)，

[ðeɪ] [ˈmaːtɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][meɪn] [tent] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈeɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ]
they marched to the entrance of the main tent and were evidence that the
他们 行军 到 这 入口 的 这 主要的 帐篷 和 是 证据 那 这
[pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
performance was about to begin .
表现 曾是 关于 到 开始 .
他们列队走向主帐篷入口，这表明演出即将开始。

“ [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈænɪmlz] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][dʒents] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][dʒiːˈɑːr] - [riːt]
“ **Ten minutes to see the animals , ladies and gents , before the gr - reat**
“ 十 分钟 到 看 这 动物 , 女士们 和 男士们 , 前 这 gr - 真棒
[pərˈfɔːrməns] [kəˈmensɪz] !
performance commences !
表现 开始 !
“各位女士先生，在精彩的表演开始前，还有十分钟时间可以欣赏动物们的风采！ ”

[tuː] [rɪŋz] !
Two rings !
二 戒指 !
两枚戒指！

[ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [ˈslɪŋər] [ˈbrʌðərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [trəˈpiːz] !
The famous Slinger Brothers on the trapeze !
这 著名的 投石器 兄弟 在 这 空中飞人 !
著名的空中飞人斯林格兄弟！

[ˈoʊnli] [θri:] [sents] [ædˈmɪt(ə)ns] !
Only three cents admittance !
仅有的 三 分 准入 !

入场费仅需三分钱！

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [pəˈfɔ:mənsɪz] , [wʌn] [raɪt] [æftər][ðə; ði] [ˈlðər] ,
There will be two performances , one right after the other ,
那里 将要 是 二 表演 , 一 正确的 后 这 其他 ,
将会有两场演出，一场紧接着另一场。

— [soʊ][dəʊnt][ɔ:l][traɪ][tu:; tə][get][ɪn][æt; ət][wʌns] , [pli:z] !
— so don't all try to get in at once , please !
— 所以 不 全部 尝试 到 得到 在 在 一次 , 请 !

所以请不要都同时涌进去！

” [ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [ædɪd] [ɪn][æn; ən] [ʌnpɹəˈfeʃənɪ] [toʊn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [pɹɪˈkɔ:ʃn] ,
” **This last was added in an unprofessional tone as a necessary precaution ,**
” 这 最后的 曾是 额外 在 一个 不专业的 语气 作为 一个 必要的 预防 ,
“最后这句话是用不太专业的语气补充的，是出于必要的预防措施。”

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] ,
for with the entrance of the band ,
为了 和 这 入口 的 这 乐队 ,
随着乐队的入场，

[,aɪ ˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈsta:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] .
it looked as if the entire house was starting to the show .
它 看起来 作为 如果 这 全部的 房子 曾是 开始 到 这 展示 .
看起来好像全屋的人都开始看演出了。

[ðə; ði] [ˈherəld] [wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] ,
The herald was supposed to be one of the proprietors of the circus ,
这 先驱 曾是 据称 到 是 一 的 这 业主 的 这 马戏团 ,
[ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rnəm] , [ɪn][fækt] ;
Mr . Barnum , in fact ;
先生 . 巴纳姆 , 在 事实 ;

据说，这位传令官其实是马戏团的老板之一，巴纳姆先生；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:əl][ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rnəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪnˈsʌltɪd] [ɪf]
but the shade of the real Mr . Barnum would have been much insulted if
但 这 阴影 的 这 真实的 先生 . 巴纳姆 会 有 到过 很多 受辱 如果
[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz] [ˌreprɪˈzentətɪv] .
he could have beheld his representative .
他 可以 有 观看 他的 代表 .

但如果真正的巴纳姆先生的亡灵能够看到他的替身，他一定会感到非常受辱。

[tʃekt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈnɪkərba:kərz] ([əˈdæptɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][su:t][skɜ:rt]) , [ə; eɪ]
Checked black and white knickerbockers (adapted from an old suit skirt) , a
已检查 黑色的 和 白色的 尼克博克 (改编 从 一个 老的 套装 裙子) , 一个
[dɑ:rk] [məˈru:n] [ˈvelvɪt] [koʊt] ,
dark maroon velvet coat ,
黑暗的 栗色 天鹅绒 外套 ,

黑白格纹灯笼裤（由旧西装裙改造而成），深酒红色天鹅绒外套，

[waɪt] [vest] , [red] [ˈnektɑɪ] , [ɡri:n] [kɪd] [ɡlʌvz] , [blu:] [ˈspektəklz] , [ə; eɪ] [fɪrs] [blæk] [ˈmʌstæf; məˈstæf]
white vest , red necktie , green kid gloves , blue spectacles , a fierce black mustache
白色的 背心 , 红色的 领带 , 绿色的 孩子 手套 , 蓝色的 眼镜 , 一个 凶猛的 黑色的 胡子
,
.
,
白色背心，红色领带，绿色羊皮手套，蓝色眼镜，还有一撇凶悍的黑色胡须。

[ˈsɪlk][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][keɪn] , [wɜːr; wər][ˈstraɪkɪŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] .
silk hat and a cane , were striking features of his outfit .
丝绸 帽子 和 一个 甘蔗 , 是 引人注目 特征 的 他的 全套服装 .

丝绸礼帽和手杖是他装束中引人注目的特色。

[ˈgɜːlz][ænd; ənd] [ˈtiːtʃərz] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [twɑɪs] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][gɜːrl][ʌv; əv]
Girls and teachers had to look twice before they recognized a quiet girl of
女孩们 和 教师 有 到 看 两次 前 他们 认可 一个 安静的 女孩 的
[ðə; ði] [ˈʌpər] [klæs] ,
the upper class ,
这 上 班级 ,

女孩们和老师们都得仔细看两遍才能认出这位安静的上层阶级女孩。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [ˈtʃiːfli] [baɪ] [ɡʊd] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈklæsruːm] .
who had been known chiefly by good work in the classroom .
WHO 有 到过 已知 主要 经过 好的 工作 在 这 课堂 .

他主要以课堂上的出色表现而闻名。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [streɪt] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði][sɪlk][hæt][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [bəːbd]
Her dark hair was turned straight up under the silk hat and gave a bobbed
她 黑暗的 头发 曾是 转向 直的 向上 在下面 这 丝绸 帽子 和 给予 一个 波波德
[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .

她乌黑的头发被丝绸帽子遮住，向上梳成齐耳短发的效果。

“ [kʌm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡʊdmən] ,
“ **Come , Mrs . Goodman ,**
” 来 , 太太 . 古德曼 ,

“来吧，古德曼太太，

“ [ɪnˈvaɪtɪd] [mɪs] [ˈrændɒlf] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʃoʊmən] [huː]
” **invited Miss Randolph laughing at and with the startling looking showman who**
” 受邀 错过 兰道夫 笑 在 和 和 这 令人震惊 寻找 表演者 WHO
[kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [streɪt] ,
could not keep his face straight ,
可以 不是 保持 他的 脸 直的 ,

兰道夫小姐笑着邀请这位外表滑稽、始终无法保持严肃表情的表演者一起观看演出。

[bʌt; bət] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [boʊd] [loʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] .
but took off his hat and bowed low to the ladies as they approached .
但 采取 离开 他的 帽子 和 鞠躬 低的 到 这 女士们 作为 他们 接近 .

但他脱下帽子，向走近的女士们深深鞠躬。

“ [let] [juːˈes] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæv; həv] .
“ **Let us see what kind of a performance the girls have .**
” 让 我们 看 什么 种类 的 一个 表现 这 女孩们 有 .

让我们看看女孩们会有怎样的表现。

“ [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər][ˈpɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [peɪd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈpenɪz] ,
” **The curtains were parted for them as they paid over their pennies ,**
” 这 窗帘 是 分手了 为了 他们 作为 他们 有薪酬的 超过 他们的 便士 ,
“当他们付清自己的零钱时，帷幕为他们拉开了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈentəd] [ə; eɪ] [speɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɔːdʌst] [ˈskætərd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
and they entered a space where there was sawdust scattered upon the floor
和 他们 进入 一个 空间 在哪里 那里 曾是 锯末 疏散 之上 这 地面
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [heɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkeɪdʒɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][bɑːksɪz] .
with a little hay and a few cages made from boxes .
和 一个 小的 干草 和 一个 很少 笼子 制成 从 盒子 .

他们进入了一个空间，地板上散落着锯末，还有一些干草和几个用箱子做成的笼子。

[θri:] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['elɪfənts] [wɜ:r; wər] ['swɪŋɪŋ] [lɔ:ŋ] [trʌŋks] [ə'baʊt] .
Three remarkable elephants were swinging long trunks about .
三 卓越 大象 是 摇摆 长的 树干 关于 .

三头奇特的象正挥舞着长长的鼻子。

“ [dəʊnt] [li:n] [ɑ:n][em 'i:][soʊ][hɑ:rd] , [pli:z] ,
“ **Don't lean on me so hard , please ,**
“ 不 倾斜 在 我 所以 难的 , 请 ,

“请不要那么用力地靠着我，好吗？ ”

“ ['wɪspəd] [ðə; ði] [frʌnt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['elɪfənt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] ['sekʃ(ə)n] .
“ **whispered the front section of elephant to the rear section .**
“ 低声说道 这 正面 部分 的 大象 到 这 后部 部分 .

“大象前部低声对后部说道。”

[maɪ] [bæk] [ɪz] - [moʊst]['brʊkən] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [ænd; ənd][aɪm] ['nɪrli] ['smʌðəd] ! ”
“ **My back is ' most broken , “ was the reply , “ and I'm nearly smothered ! “**
“ 我的 后退 是 - 最多 破碎的 , “ 曾是 这 回复 , “ 和 我是 几乎 窒息 ! “

“我的背‘几乎断了’,”对方回答说, “而且我快要窒息了! ”

“ [meɪk] [ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] [hoʊl] [hɪr] ,
“ **Make a breathing hole here ,**
“ 制作 一个 呼吸 洞 这里 ,

在这里开一个呼吸孔,

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tu:; tə][stænd][,aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] ['li:nɪŋ] [ɔ:l][jɔr; jər] [weɪt] [ɑ:n][em 'i:] !
and I'll try to stand it if you can't help leaning all your weight on me !
和 患病的 尝试 到 站立 它 如果 你 不能 帮助 倾斜 全部 你的 重量 在 我 !

如果你忍不住要把所有重量都压在我身上, 我会尽量忍受的!

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l][dʒɔɪ] , [ə'pærəntli] , [tu:; tə][bi:; bi] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɜ:rkəs]['ænɪm(ə)l] ,
“ **It was not all joy , apparently , to be transformed into a circus animal ,**
“ 它 曾是 不是 全部 喜悦 , 显然 , 到 是 转变 进入 一个 马戏团 动物 ,

“显然, 变成马戏团动物并非全是快乐的事。”

[bʌt; bət] “ ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][waɪ] . [dʌblju:] . [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌŋ] ” , [æz; əz][ðə; ði]['gɜ:lz] [sed] .
but “ anything for Y . W . and a little fun ” , as the girls said .
但 “ 任何事物 为了 是 . W . 和 一个 小的 乐趣 ” , 作为 这 女孩们 说 .

但正如女孩们所说, “为了YW 和一点乐趣, 什么都行”。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['keɪdʒɪz][wɜ:r; wər]['leɪb(ə)ld] .
It was just as well that all the cages were labeled .
它 曾是 只是 作为 出色地 那 全部 这 笼子 是 标签 .

幸好所有的笼子都贴了标签。

[ə; eɪ]['semɪsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [si:ts] , [ɪn] [tu:] [tiəz] , [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] ['bɔ:rdz] [neɪld] [tu:; tə]
A semicircle of seats , in two tiers , had been made of boards nailed to
一个 半圆 的 座位 , 在 二 层级 , 有 到过 制成 的 板 钉子 到

[ba:ksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

两层半圆形的座位是用钉在箱子上的木板制成的。

['sʌmwʌt] [ɪn'sɪ'kjʊrli] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
somewhat insecurely , it seemed to the ladies as they climbed upon them .
有些 缺乏安全感 , 它 似乎 到 这 女士们 作为 他们 攀登 之上 他们 .

女士们爬上去的时候, 似乎有些缺乏安全感。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [waɪf] [tu:; tə] [mɪs] ['rændɒlf] ,
“ **I can't tell which is more amusing , “ said the professor's wife to Miss Randolph ,**
“ 我 不能 告诉 哪个 是 更多的 有趣 , “ 说 这 教授们 妻子 到 错过 兰道夫 ,

“我不知道哪个更有趣,”教授的妻子对兰道夫小姐说。

“ [ˈɔːdiəns] [ɔːr] [pərˈfɔːrmərz] .
“ **audience or performers** .
“ 观众 或者 表演者 .

“观众或表演者。

“ [ʃiː; ji] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ji] [spʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [smɔːl] [bɔɪz]
“ **She waved her hand as she spoke at a row of supposed small boys**
“ 她 挥手 她 手 作为 她 辐 在 一个 排 的 据称 小的 男孩们
[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈsɜːrk(ə)] .
on the front circle .
在 这 正面 圆圈 .

她一边说着，一边对着前排圆圈里一排看起来像小男孩的人挥了挥手。

[ðeɪ] [sæt][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊðz] , [ɔːr] [pæst] [sæks] [ʌv; əv] [ˈpiːnʌts] [ænd; ənd][ˈpɑːpkɔːrn][tuː; tə] [iːtʃ]
They sat with open mouths , or passed sacks of peanuts and popcorn to each
他们 卫星 和 打开 嘴 , 或者 通过了 麻袋 的 花生 和 爆米花 到 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

他们张着嘴坐着，或者互相传递花生和爆米花。

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [ˈprɪti] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] .
“ **The girls are pretty good at this , “ replied the principal** .
“ 这 女孩们 是 漂亮的 好的 在 这 , “ 回复 这 主要的 .

“这些女孩在这方面做得相当不错,”校长回答道。

“ [ðoʊz] [tuː] [klaʊnz] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt][ɑːr; ər] [kəˈliːdʒiət] [ˈsɪnjər] , [mækˈsiːn,mæksiːn] [ˈbɜːrtɪn] [ænd; ənd]
“ **Those two clowns coming out are Collegiate Seniors , Maxine Burton and**
“ 那些 二 小丑 未来 出去 是 大学 老年人 , 玛克辛 伯顿 和
[ˈgɜːrtruːd] [ˈmæðɜː] . “
Gertrude Mather . “
格特鲁德 马瑟 . “

“出来表演的那两个小丑是大学高年级学生，分别是玛克辛·伯顿和格特鲁德·马瑟。”

“ [naʊ] , [ˈtaɪtəs] , “ [sed] [klaʊn] [ˈnʌmbər] [wʌn] [ˈpɑːmpəsli] ,
“ **Now , Titus , “ said clown number one pompously** ,
“ 现在 , 提图斯 , “ 说 小丑 数字 一 傲慢地 ,

“现在，提图斯,”一号小丑傲慢地说。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːks][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he placed his hand upon a large wooden box in the center of the
作为 他 放置 他的 手 之上 一个 大的 木制的 盒子 在 这 中心 的 这
[ˈsɔːdʌst] [rɪŋ] ,
sawdust ring ,
锯末 戒指 ,

他将手放在锯末圈中央的一个大木箱上，

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ˈɪŋkjʊbeɪtər] ? “
“ **do you see this incubator ? “**
“ 做 你 看 这 培养箱 ? “

你看到这个孵化器了吗？

“ [jes] , [sə] , “ [rɪˈplaɪd] [klaʊn] [ˈnʌmbər] [tuː] ,
“ **Yes , suh , “ replied clown number two** ,
“ 是的 , 苏 , “ 回复 小丑 数字 二 ,

“是的，先生,”二号小丑回答道。

[ˈhɪdiəs] [wið; wiθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [peɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊnz] [su:t] [mʌtʃ] [biˈrʌfld] [ænd; ənd]
hideous **with** **red** **and** **white** **paint** **and** **a** **clown's** **suit** **much** **beruffled** **and**
可怕 和 红色的 和 白色的 画 和 一个 小丑的 套装 很多 烦躁的 和
[ˈgæðəd] .
gathered .
聚集 .

丑陋不堪，涂着红色和白色的油漆，穿着皱巴巴、堆成一团的小丑服。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [eg] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [pʊt] [ɪn] ? ”
“ **And the egg that I now put in ?** ”
“ 和 这 蛋 那 我 现在 放 在 ? ”

“那我刚才放进去的那个鸡蛋呢？ ”

“ [jes] , [sə] . ”
“ **Yes , suh .** ”
“ 是的 , 苏 . ”

“是的，先生。”

“ [ɪn][ɪgˈzæktli] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][aɪ][tɜ:rn][ðə; ði][kræŋk] ,
“ **In exactly two minutes after I turn the crank ,**
“ 在 确切地 二 分钟 后 我 转动 这 曲柄 ,

“我转动曲柄后正好两分钟，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpra:ses] [ɪz] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [wɪl] [əˈpɪr] .
the whole process is complete and the chicken will appear .
这 所有的 过程 是 完全的 和 这 鸡 将要 出现 .

整个过程完成，小鸡就会出现。

[ðɪs] [ˈɪŋkjubeɪtər][ɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪnˈven](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , — [baɪ] [ˈtɒməs] [ˈedɪsən] , [ˈleɪdɪz]
This incubator is the greatest invention of the age , — by Thomas Edison , ladies
这 培养箱 是 这 最 发明 的 这 年龄 , — 经过 托马斯 爱迪生 , 女士们
[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] !
and gentlemen !
和 先生们 !

女士们先生们，这台孵化器是托马斯·爱迪生这个时代最伟大的发明！

“ [feɪnt] [dʒɪrɪz][ænd; ənd][wʌn] [ˈkwɪkli] [səˈprest] [kɔ:l][ʌv; əv] “ [ˈtʃes,nʌt] ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Faint jeers and one quickly suppressed call of “ chestnuts “ came from the**
“ 头晕的 嘲笑 和 一 迅速地 被抑制 称呼 的 “ 栗子 “ 来了 从 这
[frʌnt] [roʊ] ;
front row ;
正面 排 ;

前排传来微弱的嘲笑声，还有一声很快被压制住的“栗子”叫喊声；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɪŋməstər] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [smɔ:l] [bɔɪz] ” [ænd; ənd][ðə; ði]
but the ringmaster started in the direction of the “ small boys “ and the
但 这 驯兽师 开始 在 这 方向 的 这 “ 小的 男孩们 ” 和 这
[dɪˈstɜ:rbəns] [səbˈsaɪdɪd] .
disturbance subsided .
干扰 平静下来 .

但驯兽师朝着“小男孩们”的方向走去，骚乱就平息了。

“ [biˈɑ:r] - [ˈɑ:rˈɑ:r] - [ˈɑ:rˈɑ:r] !
“ **Br - rr - rr !**
“ Br - rr - rr !

“Br-rr-rr!

[biˈɑ:r] - [ˈɑ:rˈɑ:r] - [ˈɑ:rˈɑ:r] ! “
Br - rr - rr ! ”
Br - rr - rr ! ”

嘶——嘶——嘶！

“ [naʊ] [aɪ][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [laɪk] [ðɪs] , — ”
“ **Now I open the door , like this , —** ”
“ 现在 我 打开 这 门 , 喜欢 这 , — ”
“ 现在我像这样打开门—— ”

“ [ˈuː] - [ˈəu'əu] - [uː] - [ˈəu'əu] - [uː] - [ˈəu'əu] - [ˈəu'əu] !
“ **Oooh - oo - ooh - oo - ooh - oo - oo !**
“ 哦 - oo - 哦 - oo - 哦 - oo - oo !
“ 呜呜呜呜呜呜呜呜 !

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈflæpɪŋ] [ænd; ənd] [krəʊɪŋ] ,
“ **With a great flapping and crowing ,**
“ 和 一个 伟大的 扑 和 鸣叫 ,
“ 伴随着巨大的翅膀拍打和啼叫 ,

[æn; ən] [ɪ'mens] [ˈruːstər] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪdli] [ˈhjuːmən] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [hɑːpt] [aʊt][ænd; ənd] [flɒpt]
an immense rooster of decidedly human characteristics hopped out and flopped
一个 巨大 公鸡 的 绝对地 人类 特征 跳跃 出去 和 失败
[ə'raʊnd] [ə'mɪd] [laʊd] [ˌmænjə'fæktʃər] [ə'plɔːz] ,
around amid loud manufactured applause ,
大约 之中 大声 制造 掌声 ,
一只体型巨大、酷似人类特征的公鸡跳了出来，在响亮的、人为制造的掌声中扑腾着翅膀。

[waɪl] [klaʊn] [ˈnʌmbər] [tuː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [feɪnt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkɑːrtɪd] [ɔːf] [baɪ] [tuː] [ˈsɜːrkəs]
while clown number two pretended to faint and was carted off by two circus
尽管 小丑 数字 二 假装 到 头晕的 和 曾是 推车 离开 经过 二 马戏团
[hændz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌks] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒænɪtər][fɔːr; fər] [trʌŋks] .
hands on one of the trucks used by the janitor for trunks .
双手 在 一 的 这 卡车 用过的 经过 这 清洁工 为了 树干 .
二号小丑假装晕倒，被两名马戏团工作人员用清洁工用来运行李的卡车抬走了。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈræðər] [ˈsɪli] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ˈsɜːrkəs][dʒʊʊks] [ˈfɑːləʊd] ,
A few more rather silly imitations of circus jokes followed ,
一个 很少 更多的 相当 愚蠢的 仿制品 的 马戏团 笑话 随后 ,
接下来又模仿了一些相当滑稽的马戏团笑话。

[fɔːr; fər] [ˈbɪzi] [ˈgɜːlz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ə'ɪdʒən(ə)] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈelɪfənts]
for busy girls could not be expected to be too original ; then the elephants
为了 忙碌的 女孩们 可以 不是 是 预期的 到 是 也 原来的 ; 然后 这 大象
[wɜːr; wər] [ə'naʊnst] ,
were announced ,
是 宣布 ,
忙碌的女孩们不可能太有创意；然后，大象们登场了。

[baɪ][ðə; ði] [ˈrɪŋməstər] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [ˈvelvɪt] [ˈraɪdɪŋ] [suːt] .
by the ringmaster , who wore a black velvet riding suit .
经过 这 驯兽师 , WHO 穿着 一个 黑色的 天鹅绒 骑术 套装 .
由身穿黑色天鹅绒骑装的驯兽师主持。

[ðɪs] [ˈelɪɡənt] [ˈdʒent(ə)lmən] [krækt] [ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'raʊnd] [ɪn] [truː] [ˌhɪstri'ɑːnɪk] [staɪl] .
This elegant gentleman cracked a whip and strode around in true histrionic style .
这 优雅的 绅士 裂纹 一个 鞭 和 大步走 大约 在 真的 戏剧化的 风格 .
这位风度翩翩的绅士挥舞着鞭子，迈着大步四处走动，尽显戏剧化的风格。

“ [ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrɪ] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [meɪ] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈelɪfənt] .
“ **Any little boy or girl who wants to may now have a ride on the elephant .**
“ 任何 小的 男生 或者 女孩 WHO 想要 到 可能 现在 有 一个 骑 在 这 大象 .
“任何想骑大象的小男孩或小女孩现在都可以骑了。”

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ˈdɑːs(ə)] [ˈˈelɪfənts] [ɪn] [kæp'tɪvəti] !
These are the most docile elephants in captivity !
这些 是 这 最多 温顺 大象 在 囚禁 !
这些是圈养中最温顺的大象！

” [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈelɪfənts] ,
” **In came the elephants** ,
” 在 来了 这 大象 ,

“大象进来了，

[led][baɪ][ə; eɪ] [ˈdiːpli] [daɪd] [ˈneɪtɪv] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [sɪlk] [ˈtɜːrbən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [kɪˈmoʊnoʊ]
led by a deeply dyed native clad in a silk turban and a flowing kimono
引领 经过 一个 深 染色 本国的 覆膜 在 一个 丝绸 头巾 和 一个 流动 和服
[əˈproʊpriətli] [dreɪpt] .
appropriately draped .
适当 垂坠的 .

由一位身着丝绸头巾、披着飘逸和服、皮肤染成深色的当地女子领头。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈsləʊli] [baɪ] [nəˈsesəti] .
They came slowly by necessity .
他们 来了 缓慢地 经过 必要性 .

他们是迫于无奈才慢慢来的。

(“ [naʊ] , [wen] [aɪ][step][wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [fʊt] , [juː; jʊ][step][wɪð; wɪθ][jər; jər] [left] ,
(“ **Now , when I step with my right foot , you step with your left** ,
(“ 现在 , 什么时候 我 步 和 我的 正确的 脚 , 你 步 和 你的 左边 ,
(“ 现在，当我迈右脚时，你迈左脚，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː] [wɪl] [lʊk] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
and then it will look natural .
和 然后 它 将要 看 自然的 .

这样看起来就会很自然。

” [ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði][fɜːrst][ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈelɪfənt] .
” **Thus spoke the first section of elephant** .
” 因此 辐 这 第一的 部分 的 大象 .

“大象的第一部分就此说道。”

” [wel] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː][aɪˈtiː] ?
” **Well , how can I do it ?**
” 出色地 , 如何 能 我 做 它 ?

“那么，我该怎么做呢？ ”

[aɪˈtiː][ˈdʒɒɡəlz][soʊ] !
It joggles so !
它 慢跑眼镜 所以 !

它晃动得真厉害！

” [rɪˈtɜːrnd] [rɪr] [ˈsekʃ(ə)n] .)
” **returned rear section** .)
” 返回 后部 部分 .)

(返回后部。)

” [naʊ] , [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [wɪl] [kʌm] [fɜːrst] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈrɪŋməstər] [ɪn] [ˈhʌnɪd] [ˈtoʊnz] .
” **Now , what little boy will come first ?** ” **asked the ringmaster in honeyed tones** .
” 现在 , 什么 小的 男生 将要 来 第一的 ? ” 问 这 驯兽师 在 蜜 音调 .

“那么，哪个小男孩会第一个出来呢？ ”驯兽师用甜美的语气问道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfætɪst] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [keɪm] [ˈæmb(ə)] [ˈʃaɪli] [aʊt] ,
One of the fattest little boys in the front row came ambling shyly out ,
一 的 这 最胖的 小的 男孩们 在 这 正面 排 来了 漫步 害羞地 出去 ,
前排一个胖乎乎的小男孩害羞地踱步走了出来，

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his fingers in his mouth .
他的 手指 在 他的 嘴 .

他把手指放进嘴里。

“ [ðæts] [naɪs] , [ˈdʒɑːni] ; [wɪtʃ] [ˈelɪfənt] [duː][juː; jə][wɑːnt][tuː; tə][raɪd][ɑːn] ?
“ **That's nice , Johnny ; which elephant do you want to ride on ?**
“ 那就是 好的 , 约翰尼 ; 哪个 大象 做 你 想 到 骑 在 ?
“那太好了, 约翰尼; 你想骑哪头大象呢? ”

“ [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈelɪfənt] [riəd] [əˈraʊnd] [ˈdeɪndʒərəsli] , [soʊ] [ˈdʒɑːni] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][wʌn]
“ **The nearest elephant reared around dangerously , so Johnny pointed to the next one**
“ 这 最近的 大象 饲养 大约 危险地 , 所以 约翰尼 尖 到 这 下一个 一
.
:
.

“最近的一头大象危险地扬起前蹄, 于是约翰尼指着下一头大象。”
[ðæt] [ˈɔːlsəʊ][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈkeɪpər] , [ɪf] [ˈelɪfənts] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ˈkeɪpər] , [waɪl] [rɪr]
That also began to caper , if elephants can be said to caper , while rear
那 还 开始 到 跳跃 , 如果 大象 能 是 说 到 跳跃 , 尽管 后部
[ˈsekʃ(ə)n] ,
section ,
部分 ,

如果说大象也会蹦蹦跳跳的话, 那么它的后半部分也开始蹦蹦跳跳,
[ˈpiːpɪŋ] [aʊt] , [sed] [tuː; tə] [frʌnt] [ˈsekʃ(ə)n] , “ [ðæts] [ˈmeɪbəl] [smɪθ] ;
peeping out , said to front section , “ That's Mabel Smith ;
偷窥 出去 , 说 到 正面 部分 , “ 那就是 梅布尔 史密斯 ;

探出头来, 对前面的人说: “那是梅布尔·史密斯;

[aɪ] [ˈkʊdnt] [hoʊld][hɜːr; hər][ɑːn][maɪ] [bæk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I couldn't hold her on my back a minute .
我 不能 抓住 她 在 我的 后退 一个 分钟 .
我一分钟都抱不动她。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈfiː; ji] [weɪz] .
I don't know how much she weighs .
我 不 知道 如何 很多 她 重量 .
我不知道她体重多少。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][fɔːr; fər] [ðɪs] ! “
Why didn't they think to take some of the real little girls for this ! “
为什么 没有 他们 思考 到 拿 一些 的 这 真实的 小的 女孩们 为了 这 ! “
他们为什么没想到要找一些真正的小女孩来参加这个活动呢!

“ [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][taːm] [θʌmz] [ˈpɑːrti] !
“ **They wanted to be in Tom Thumb's party !**
“ 他们 通缉 到 是 在 汤姆 拇指 派对 !
“他们想加入拇指汤姆的派对! ”

“ [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [skuːl] [ˈduːtiz] , [ðɪs] [siːn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪˈhɜːst] [wɪð; wɪθ]
“ **Owing to the press of school duties , this scene had not been rehearsed with**
“ 欠款 到 这 按 的 学校 职责 , 这 场景 有 不是 到过 排练 和
[ðə; ði] [ˈelɪfənts] ,
the elephants ,
这 大象 ,

“由于学校事务繁忙, 这场戏并没有和大象们进行排练。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈliːf] , [ə; eɪ][ˈstraɪd(ə)nt] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [kɔːld] [ˈfɑːrpli] , “
but to their relief , a strident voice from the audience called sharply , “
但 到 他们的 宽慰 , 一个 刺耳的 嗓音 从 这 观众 称为 尖锐地 , “
[ˈdʒɑːni] [dʒəʊnz] , [kʌm] [bæk] [hɪr] !
Johnny Jones , come back here !
约翰尼 琼斯 , 来 后退 这里 !
但令他们松了一口气的是, 观众席中传来一声尖锐的喊声: “约翰尼·琼斯, 回来! ”

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [seɪf] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [ˈelɪfənts] ！
You know it ain't safe to ride on elephants ！
你 知道 它 不是 安全的 到 骑 在 大象 ！
你知道骑大象不安全！

” [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [əˈpærəntli] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈdedli] [vəˈraɪəti] [keɪm] [ˈstɔːkɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [liːd] [əˈweɪ] [hɜːr; hər]
” **A lady apparently of the deadly variety came stalking forth to lead away her**
” 一个 女士 显然 的 这 致命 种类 来了 跟踪 前进 到 带领 离开 她
[ˈventʃəsəm] [ˈɔːfsprɪŋ] .
venturesome offspring .
冒险 后代 .
“一位显然心狠手辣的女士走了出来，要带走她那爱冒险的孩子。”

“ [oʊ] , [jes] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [dʒents] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] ！
” **O , yes , ladies and gents , it is perfectly safe ！**
” 哦 ， 是的 ， 女士们 和 男士们 ， 它 是 完美 安全的 ！
“哦，是的，女士们先生们，这绝对安全！ ”

” [ðə; ði] [ˈrɪŋmæstər] [əˈʃʊrd] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [hweɪˈæt] - [brɔːt] [ˈlɪt(ə)l] “ [ˈtɑːmi] ” [ˈɪntuː]
” **the ringmaster assured the audience , whereat Cathalina brought little “ Tommy ” into**
” 这 驯兽师 保证 这 观众 ， 哪里 - 带来 小的 “ 汤米 ” 进入
[ðə; ði] [rɪŋ] .
the ring .
这 戒指 .
“驯兽师向观众保证，卡塔琳娜带着小“汤米”进入了擂台。”

[naʊ] [ˈtɑːmi] [fərˈɡɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [tuː; tə] [əˈsend] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [ɪnˈspaɪərd]
Now Tommy forgot that he had been warned to ascend carefully , and inspired
现在 汤米 忘了 那 他 有 到过 警告 到 上升 小心 ， 和 灵感
[baɪ] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
by the occasion ,
经过 这 场合 ，
汤米现在忘记了有人警告他要小心攀爬，而且受到了当时情况的刺激。

[pleɪst] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd] [ˈvɔːltɪd] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ʌp]
placed one hand on the back of the elephant and vaulted lightly and easily up
放置 一 手 在 这 后退 的 这 大象 和 拱形 轻轻 和 容易地 向上
.
:
.
一只手放在大象背上，轻盈地跃了上去。

[kræʃ] ！
Crash ！
碰撞 ！
碰撞！

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] [fel] [ɪn] , [ˈtɑːmi] [ænd; ənd] [ɔːl] ！
The elephant fell in , Tommy and all ！
这 大象 跌倒 在 ， 汤米 和 全部 ！
大象掉进去了，汤米也跟着掉了进去！

— [waɪl] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [kənˈfjuːz(ə)n] [ðə; ði] [bənd] [ˈheɪstɪli] [ˈmɑːtʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [tuː; tə]
— **while to cover the confusion the band hastily marched from the side to**
— 尽管 到 覆盖 这 困惑 这 乐队 草草 行军 从 这 边 到
[ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [pleɪd] [streɪnz] [frʌm; frəm] “ [ˈtedi] [ɪn] [ˈæfrɪkə] ” ,
the front and played strains from “ Teddy in Africa ” ,
这 正面 和 玩 菌株 从 “ 泰迪 在 非洲 ” ,
为了掩盖混乱，乐队匆忙从侧面走到前面，演奏了《泰迪在非洲》的旋律。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'prɒʊpiət] [bəŋz] [ænd; ənd] [ɪksp'ləʊʒnz] .
with the appropriate bangs and explosions .
和 这 合适的 刘海 和 爆炸 .

伴随着相应的巨响和爆炸声。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv] [ˈelɪfənt] [wɜːr; wər][ˈriːjuˈhɑːtɪd][ænd; ənd] [ˈtɑːmi] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
Meanwhile the sections of elephant were reunited and Tommy , covered with
同时 这 部分 的 大象 是 重聚 和 汤米 , 涵盖 和
[ˈsɔːdʌst] , [wʌz; wəz] [ˈdʌstɪd] [ɔːf] .
sawdust , was dusted off .
锯末 , 曾是 掸去灰尘 离开 .

与此同时，大象的各个部分重新组装在一起，浑身沾满锯末的汤米被掸去了身上的灰尘。

[ðər; ðər] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [faɪn] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [baɪ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈɡreɪsf(ə)] [dʒɪmnæsts][ɪn]
There followed a really fine exhibition by four of the most graceful gymnasts in
那里 随后 一个 真的 美好的 展览 经过 四 的 这 最多 优美 体操运动员 在
[ðə; ði] [kəˈliːdʒiət] [ˈklæsɪz] .
the collegiate classes .
这 大学 课程 .

随后，四位大学体操队中最优雅的体操运动员进行了一场非常精彩的表演。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [fiːts] [ˈlɜːrniɪd] [baɪ] [lɔːŋ] [ˈpræktɪs] [ˈʌndər][ðə; ði] “ [dʒɪm] ” [ˈtiːtʃər]
They went through the different feats learned by long practice under the “ gym ” teacher
他们 去 通过 这 不同的 壮举 学习 经过 长的 实践 在下面 这 “ 健身房 ” 老师
,
!
,

他们学习了在“体育老师”的指导下，通过长期练习所掌握的各种技能。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [weɪvz] [ænd; ənd] [smɜːks] [ʌv; əv][ˈsɜːrkəs] [pərˈfɔːrmərz] .
and added the bows , waves and smirks of circus performers .
和 额外 这 弓 , 波浪 和 冷笑 的 马戏团 表演者 .

并加入了马戏团演员的鞠躬、挥手和微笑。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [dres] [ʌp][æz; əz] [ɡroʊn] [foʊks] .
The little girls , of course , had longed to dress up as grown folks .
这 小的 女孩们 , 的 课程 , 有 渴望 到 裙子 向上 作为 生长 各位 .

当然，小女孩们一直渴望打扮成大人的样子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [braɪt] [aɪˈdiːə][tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] [əˈpɪr] [æz; əz] [ˈmɪdʒɪts] .
It was Cathalina's bright idea to have them appear as midgets .
它 曾是 - 明亮的 主意 到 有 他们 出现 作为 侏儒 .

让他们装扮成侏儒是卡塔琳娜的妙计。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][nekst][ænd; ənd] [pruːvd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpaːpjələr] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
They came on next and proved one of the most popular features of the
他们 来了 在 下一个 和 已证实 一 的 这 最多 受欢迎的 特征 的 这
[ˈiːvniŋ] , [ə; eɪ] [səˈpraɪz] ,
evening , a surprise ,
晚上 , 一个 惊喜 ,

他们随后登场，出人意料地成为当晚最受欢迎的表演之一。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊld] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd][ˈpaːpkɔːrn]
for in the earlier part of the evening they had sold lemonade and popcorn
为了 在 这 早些时候 部分 的 这 晚上 他们 有 卖 柠檬水 和 爆米花
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [drest] [æz; əz] [ˈbʌtərflaɪz] .
and were dressed as butterflies .
和 是 穿着 作为 蝴蝶 .

因为在傍晚早些时候，他们曾卖过柠檬水和爆米花，而且打扮成蝴蝶的样子。

[ˈnekst][ænd; ənd][læst] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈtreɪnd] [pɪɡ] [pəˈfɔːrməns] .
Next and last came a trained pig performance .

下一个 和 最后的 来了 一个 受过训练 猪 表现

接下来也是最后一个节目是训练有素的猪的表演。

[ðə; ði][ˈklevər] [gɜːrl] [huː] [ˈmæniɪdʒd] [ðɪs] [brɔːt] [ɪn][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][dʒoʊks][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈprez(ə)nt]
The clever girl who managed this brought in all sorts of jokes upon the girls present

这 聪明的 女孩 WHO 管理 这 带来 在 全部 排序 的 笑话 之上 这 女孩们 展示

.
:
.

那个聪明的女孩想出了这个办法，给在场的女孩们带来了各种各样的笑话。

[ðə; ði][pɪɡ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈspelər] !
The pig proved to be a remarkable speller !

这 猪 已证实 到 是 一个 卓越 拼写者 !

这头猪的拼写能力真是惊人！

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlaɪən] [ˈteɪmɪŋ] [ækt][ænd; ənd][ə; eɪ][roʊp] - [ˈwɔːkɪŋ] “
It had been intended to have a lion taming act and a rope - walking “

它 有 到过 故意的 到 有 一个 狮子 驯服 行为 和 一个 绳索 - 步行 “

[stʌnt] ” , [bʌt; bət] ,
stunt “ , but “
特技 “ , 但 ,

原计划包括驯狮表演和走钢丝“特技”，但是，

[əˈlæs] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][get] [θruː] [baɪ] [ˈbedtaɪm] .
alas , it was necessary to get through by bedtime .

唉 , 它 曾是 必要的 到 得到 通过 经过 就寝时间 .

唉，必须在睡觉前完成。

[ˈhɪləri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][bənd] , [dɪˈklerd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv]
Hilary , who had been in the band , declared her voice ruined by the efforts of

希拉里 , WHO 有 到过 在 这 乐队 , 声明 她 嗓音 毁坏 经过 这 努力 的

[ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

曾是乐队成员的希拉里宣称，当晚的演出毁了她的嗓子。

“ [oʊ] , - , ” [ɔːnd] [ˈɪzəbel] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈsendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] ,
“ O , Cathalina , “ yawned Isabel , as they all ascended in the elevator ,
“ 哦 , - , “ 打哈欠 伊莎贝尔 , 作为 他们 全部 上升 在 这 电梯 ,

“哦，卡塔琳娜，”伊莎贝尔打了个哈欠说道，她们一行人乘电梯向上走去。

“ [aɪ] [wɪ] [aɪ] - [wəz] - [ˈsʌm,bɑːdiːz] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] ! ”
“ I wish I ' wuz ' somebody's little boy to be put to bed ! ”
“ 我 希望 我 - 伍兹 - 某人的 小的 男生 到 是 放 到 床 ! ”

“我真希望自己是某个人的小男孩，能被哄着睡觉！ ”

“ [aɪl] [duː][aɪˈtiː] , [ˈtɑːmi] , “ [ɔːfərd] - , [huː] [wʌz; wəz][hɜːrˈself] [ˈredi] [tuː; tə][draːp] .
“ I'll do it , Tommy , “ offered Cathalina , who was herself ready to drop .
“ 患病的 做 它 , 汤米 , “ 提供 - , WHO 曾是 她自己 准备好 到 降低 .

“我来做吧，汤米，”卡塔琳娜说道，她自己也已经筋疲力尽，准备倒下。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] - [mɔː] , - [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈdaʊni]
“ Thank you , my dear young ' maw , ' but you will go straight to your downy
“ 感谢 你 , 我的 亲爱的 年轻的 - 嘴 , - 但 你 将要 去 直的 到 你的 绒毛状
[kaʊt] .
couch .
长椅 .

“谢谢你，我亲爱的小宝贝，但你得直接回你的软沙发上去。”

[ˌɡʊdˈnaɪt] , [ˈleɪdɪz] !
Goodnight , ladies !
晚安 , 女士们 !

晚安，女士们！

" [ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [ræn] [ˈklʌmpɪŋ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈhevi] [ˌuːz] , [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,
" and Isabel ran clumping in her heavy shoes , like the boy she looked ,
" 和 伊莎贝尔 跑 聚集 在 她 重的 鞋 , 喜欢 这 男生 她 看起来 ,
" 伊莎贝尔穿着沉重的鞋子，步履蹒跚地跑着，像个男孩子似的，她看起来像个男孩子。"

[daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ruːm] .
down the corridor to her room .
向下 这 走廊 到 她 房间 .

沿着走廊走到她的房间。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪəɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [gɜːrl]
THE MYSTERIOUS GIRL
这 神秘 女孩

神秘女孩

[ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] - [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [diːp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈvelvɪt] [tʃer] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːləz] ,
Pretty little Cathalina was buried deep in a big velvet chair in one of the parlors ,
漂亮的 小的 - 曾是 埋葬 深的 在 一个 大的 天鹅绒 椅子 在 一 的 这 客厅 ,
漂亮的小凯瑟琳娜被深深地埋在客厅里的一张大天鹅绒椅子上。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [snəʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌswəːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪd] [fer] [tuː; tə] [ˈkʌvər]
looking out at the first snow which was swirling down and bid fair to cover
寻找 出去 在 这 第一的 雪 哪个 曾是 旋转 向下 和 出价 公平的 到 覆盖
[ˈevriθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] .
everything before morning .
一切 前 早晨 .
望向窗外，只见第一场雪正飞舞而下，预示着在黎明前，大雪将覆盖一切。

[ðə; ði] [ˈhevi] [klaʊdz] [hæd; həd] [ˈθreɪnd] [snəʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈhɪləri] [hæd; həd]
The heavy clouds had threatened snow before dinner when she and Hilary had
这 重的 云 有 威胁 雪 前 晚餐 什么时候 她 和 希拉里 有

[ˈteɪkən] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ,
taken a long walk ,
已采取 一个 长的 走 ,

晚饭前，当她和希拉里散步时，厚厚的云层似乎预示着会下雪。

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ɡroʊv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [bɪˈjɑːnd] .
down to the beach , up through the grove and to the hill beyond .
向下 到 这 海滩 , 向上 通过 这 树林 和 到 这 爬坡道 超过 .

下到海滩，穿过树林，再上到远处的山丘。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [naʊ] ,
It was quite dark now ,
它 曾是 相当 黑暗的 现在 ,

天色已经很暗了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [laɪt] [ʃoʊn] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈʃrʌbəri] [wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ]
but the porch light shone out to where the masses of shrubbery were growing
但 这 门廊 光 闪耀 出去 到 在哪里 这 群众 的 灌木 是 生长
[ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sɔːft] [ˈbɜːrd(ə)n] [ænd; ənd] [dɑːrk] [paɪn] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈaʊtlaɪnd] [ɪn] [waɪt] .
heavy with their soft burden and dark pine trees were being outlined in white .
重的 和 他们的 柔软的 负担 和 黑暗的 松树 树木 是 存在 概述 在 白色的 .

但门廊的灯光照耀着茂密的灌木丛，它们沉甸甸地长着柔软的枝叶，深色的松树被白色的轮廓勾勒出来。

- [tʃer] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [wið; wiθ][its] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] ,
Cathalina's chair had happened to be turned with its back toward the room ,
- 椅子 有 发生 到 是 转向 和 它是 后退 朝向 这 房间 ,
恰巧卡塔琳娜的椅子背对着房间。

[ðoo] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [frɛntʃ] [ˈwɪndəʊ] .
though it was on one side of the long French window .
- 尽管 它 曾是 在 一 边 的 这 长的 法语 窗户 .
虽然它位于长长的法式落地窗的一侧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈstʌdi] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] [ðæt]
It was nearly time for the evening study bell and the groups of girls that
它 曾是 几乎 时间 为了 这 晚上 学习 钟 和 这 团体 的 女孩们 那
[hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːləz] [ɔːr] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt][ðə; ði][piˈænoʊ][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
had been chatting in the parlors or gathered about the piano had disappeared .
有 到过 聊天 在 这 客厅 或者 聚集 关于 这 钢琴 有 消失 .
晚自习铃声快要响了，之前在客厅里聊天或围坐在钢琴旁的女生们都消失了。

- [felt] [ðæt] [fiː; fɪ][mʌst; məst] [raʊz] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈræðər] [ˈdraʊzi] [ˈkʌmfərt]
Cathalina felt that she must rouse herself from her rather drowsy comfort
- 毛毡 那 她 必须 唤醒 她自己 从 她 相当 昏昏欲睡 舒适
[ænd; ənd][get] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
and get upstairs to work on her lessons ,
和 得到 楼上 到 工作 在 她 课程 ,
卡塔琳娜觉得她必须从昏昏欲睡的舒适环境中振作起来，上楼去完成她的作业。

[wen] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈfʊtstep] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ]
when from behind her came a quiet footstep and a young girl in a
什么时候 从 在后面 她 来了 一个 安静的 脚步 和 一个 年轻的 女孩 在 一个
[ˈkliŋɪŋ] [blæk] [dres] [slɪpt] [baɪ][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
clinging black dress slipped by the chair and stood in the window .
依恋 黑色的 裙子 滑倒了 经过 这 椅子 和 站立 在 这 窗户 .
这时，她身后传来一声轻柔的脚步声，一个穿着黑色紧身连衣裙的年轻女孩从椅子旁溜过，站在窗边。

[dʒʌst] [ðen] [ˈælmə] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ˈloʊɜːd] [ðə; ði] [laɪts] , [ˈtɜːrniŋ] [ɔːf] [ɪnˈtaɪərli] [ðə; ði] [rɪˈlektɹɪk] [wʌnz]
Just then Alma came in and lowered the lights , turning off entirely the electric ones
只是 然后 阿尔玛 来了 在 和 降低 这 灯 , 转弯 离开 完全 这 电的 一个
.
:
.
这时，阿尔玛走了进来，调暗了灯光，把所有的电灯都关掉了。

- [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈtɪmɪd] [əˈbaʊt] [ˈmiːtɪŋ] [nuː] [ˈpiːp(ə)] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈkɜːrtiəs] [wen] [fiː; fɪ]
Cathalina was rather timid about meeting new people , but very courteous when she
- 曾是 相当 胆小 关于 会议 新的 人们 , 但 非常 有礼貌 什么时候 她
[hæd; həd][tuː; tə][duː][soʊ] ;
had to do so ;
有 到 做 所以 ;
卡塔琳娜不太擅长结识新朋友，但当不得不这样做时，她表现得非常有礼貌；

[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,
现在，

[wen] [fiː; fɪ] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [æt; ət] [ˈɡreɪˌklɪf] [ə; eɪ]
when she saw that this was the new girl who had only been at Greycliff a
什么时候 她 锯 那 这 曾是 这 新的 女孩 WHO 有 仅有的 到过 在 灰崖 一个
[fjuː] [deɪz] ,
few days ,
很少 天 ,
当她看到这是刚到灰崖几天的新生时，

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , “ [gʊd] [ˈiːvniŋ] .
she rose from the chair with a pleasant , “ Good evening .
她 玫瑰 从 这 椅子 和 一个 令人愉快的 , “ 好的 晚上 .

她从椅子上站起来, 愉快地说: “晚上好。”

“ [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] - [went] [ɑːn] , “ [oʊ] , [ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] ,
“ The girl started a little and Cathalina went on , “ O , excuse me ,
“ 这 女孩 开始 一个 小的 和 - 去 在 , “ 哦 , 原谅 我 ,
“女孩微微一惊, 卡塔琳娜接着说, ‘哦, 对不起, ”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈenɪbʌːdi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ? “
didn't you see that anybody was there ? “
没有 你 看 那 任何人 曾是 那里 ? “

你没看到那里有人吗?

“ [noʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈriːs(ə)nt] [əˈraɪv(ə)l] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ No , “ replied the recent arrival , without the courtesy of a smile .
“ 不 , “ 回复 这 最近的 到达 , 没有 这 礼貌 的 一个 微笑 .

“不,”这位新来的人回答道, 连微笑都没有。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːrˈself] [ˈpraʊdli] [ænd; ənd] [wið; wiθ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [reɪzɪd] [let] [hɜːr; hər] [aɪz] [drɔːp] [frʌm; frəm]
She held herself proudly and with her chin raised let her eyes drop from
她 握住 她自己 自豪地 和 和 她 下巴 提高 让 她 眼睛 降低 从
- [feɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [glæns] .
Cathalina's face to her feet with a comprehensive glance .
- 脸 到 她 脚 和 一个 综合的 瞥一眼 .

她昂首挺胸, 下巴微扬, 目光从卡塔琳娜的脸上向下扫到自己的脚, 一览无余。

“ [aɪm] [ˈsɔːri] [ɪf] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [juː; jʊ] .
“ I'm sorry if I startled you .
“ 我是 对不起 如果 我 惊慌 你 .

“如果我吓到你了, 我很抱歉。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - [væn] [ˈbʌskɜːk] .
My name is Cathalina Van Buskirk .
我的 姓名 是 - 范 巴斯柯克 .

我叫卡塔琳娜·范·巴斯柯克。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡʊʊ] .
I noticed that you just came a few days ago .
我 注意到 那 你 只是 来了 一个 很少 天 前 .

我注意到你是几天前才来的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ˈloʊnli]
I should be glad to be acquainted and if you are the least bit lonely
我 应该 是 高兴的 到 是 熟人 和 如果你 是 这 至少 少量 孤独
[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ˈriːəl] [naɪs] [ˈgɜːlz] [hɪr] [huː] [wʊd] [ʌv] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . “
there are some real nice girls here who would love to do anything for you . “
那里 是 一些 真实的 好的 女孩们 这里 WHO 会 爱 到 做 任何事物 为了 你 . “

我很乐意认识你, 如果你感到一丝孤独, 这里有很多非常好的女孩, 她们愿意为你做任何事。

“ [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [duː] [em ˈiː] [ˈeni] [gʊd] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [ˈgɜːlz] [aɪz] ,
“ They couldn't do me any good , “ and the tears came to the new girl's eyes ,
“ 他们 不能 做 我 任何 好的 , “ 和 这 眼泪 来了 到 这 新的 女孩们 眼睛 ,

“他们帮不了我什么忙,”说着, 新来的女孩眼里噙满了泪水。

[ðʊʊ] [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [ˈsɔːfn] !
though her expression did not soften !
尽管 她 表达 做过 不是 软化 !

但她的表情却丝毫没有缓和!

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] — [hæz; həz][dʒʌst][daɪd][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [meɪd] [ˌem ˈiː] [kʌm] [hɪr] ！
“ **My father has just been — has just died and Mother made me come here ！**
“ 我的 父亲 有 只是 到过 — 有 只是 死亡 和 母亲 制成 我 来 这里 ！
“我父亲刚刚去世，母亲让我来到这里！”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ， [waɪl] - [ˈwʌndəd] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ．
“ **There was a pause , while Cathalina wondered what to say .**
“ 那里 曾是 一个 暂停 ， 尽管 - 想知道 什么 到 说 ．
“卡塔琳娜沉默了一会儿，不知道该说些什么。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][væn] [ˈbʌskəˌk] ？ — [frʌm; frəm] [ˈhɑːlənd] ？
“ **Did you say your name is Van Buskirk ？ — from Holland ？**
“ 做过 你 说 你的 姓名 是 范 巴斯柯克 ？ — 从 荷兰 ？
“你说你的名字是范·布斯克？——来自荷兰？”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [[ʊʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] ．
“ **A little interest showed in the girl's face .**
“ 一个 小的 兴趣 显示 在 这 女孩们 脸 ．
女孩脸上露出了一丝兴趣。

“ [oʊ] ， [noʊ] ； [nɑːt][frʌm; frəm] [ˈhɑːlənd] ，
“ **O , no ; not from Holland ,**
“ 哦 ， 不 ； 不是 从 荷兰 ，
“哦，不；不是来自荷兰，

[ɪkˈsept] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈænsəstərz] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [fʊːt] [ɪn][ðə; ði]
except long ago when one of my ancestors came over and fought in the
除了 长的 前 什么时候 一 的 我的 祖先 来了 超过 和 战斗 在 这
[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ．
Revolution .
革命 ．
除了很久以前，我的一个祖先来到这里参加了独立战争。

[aɪm][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ．
I'm from New York .
我是 从 新的 约克 ．
我来自纽约。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] ．
I don't think I know your name .
我 不 思考 我 知道 你的 姓名 ．
我好像不知道你的名字。

“ [əˈnʌðər] [brɪːf] [pɔːz] ．
“ **Another brief pause .**
“ 其他 简短的 暂停 ．
短暂的停顿。

“ [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsaːri] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ．
“ **I'm awfully sorry about your father .**
“ 我是 非常 对不起 关于 你的 父亲 ．
“对于你父亲的去世，我深感悲痛。”

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [juːl] [fiːl] [ˈhæpiːə] [wen] [juː; jʊ][get] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][jʊr; jər] [wɜːrk] [ænd; ənd][get] [əˈraʊnd]
But maybe you'll feel happier when you get started in your work and get around
但 或许 你会 感觉 更快乐 什么时候 你 得到 开始 在 你的 工作 和 得到 大约
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] ．
with the girls .
和 这 女孩们 ．
但也许当你开始工作并和女孩们在一起时，你会感到更快乐。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [stænd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [liːv] [hʊm] ,
I was sure that I never could stand it to leave home ,
我 曾是 当然 那 我 绝不 可以 站立 它 到 离开 家 ,
我确信我永远无法忍受离开家,

[bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [aɪ ˈtiː] [hɪr] [naʊ] ,
but I just love it here now ,
但 我 只是 爱 它 这里 现在 ,
但我现在真的很喜欢这里。

” - [ˈtendər] [haːrt] [wʌz; wəz] [ˈsaːrɪ] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər] [wɪð; wɪθ]
Cathalina's tender heart was sorry and troubled for this young stranger with
” - 投标 心 曾是 对不起 和 麻烦 为了 这 年轻的 陌生人 和
[hɜːr; hər] [ˈeɪkɪŋ] [haːrt] ;
her aching heart ;
她 疼痛 心 ;
“卡塔琳娜温柔的心为这位心怀伤痛的年轻陌生人感到难过和不安;

[ðʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [tʃɪld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈgɜːlz] [ˈætɪtuːd] .
though she was somewhat chilled by the girl's attitude .
尽管 她 曾是 有些 冷藏 经过 这 女孩们 态度 .
不过, 女孩的态度让她有些不寒而栗。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈstʌdi] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ,
Just then the study bell rang , and with a bow ,
只是 然后 这 学习 钟 响铃 , 和 和 一个 弓 ,
就在这时, 自习铃响了, 他鞠了一躬,

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [wʌn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfɔːrm(ə)l] [laɪf] , [ðə; ðɪ] [nuː] [gɜːrɪ] [left] - [ænd; ənd]
like that of one accustomed to a formal life , the new girl left Cathalina and
喜欢 那 的 一 习惯 到 一个 正式的 生活 , 这 新的 女孩 左边 - 和
[ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] .
hurried away .
慌忙 离开 .
就像一个习惯了正式生活的人一样, 新来的女孩离开了卡塔琳娜, 匆匆离开了。

- [stɔːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈnoʊtbʊk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfaʊnt(ə)n] [pen] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]
Cathalina stopped to pick up a notebook and her fountain pen from the
- 停止 到 挑选 向上 一个 笔记本 和 她 喷泉 笔 从 这
[tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ˈθɔːtfəli] [ʌpˈsterz] ,
chair in which she had been sitting and then walked thoughtfully upstairs ,
椅子 在 哪个 她 有 到过 坐着 和 然后 步行 深思熟虑 楼上 ,
卡塔琳娜停下来, 从她刚才坐的椅子上拿起笔记本和钢笔, 然后若有所思地走上楼去。

[ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈnuːkʌmər] .
thinking as she went that she had not learned the name of the newcomer .
思维 作为 她 去 那 她 有 不是 学习 这 姓名 的 这 新人 .
她边走边想, 自己还没有记住新来者的名字。

” [wer] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [ˈsʌmbəːdi] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ?
Where have I seen somebody like that before ?
” 在哪里 有 我 已见 某人 喜欢 那 前 ?
“我以前在哪里见过这样的人? ”

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndəːd] .
she wondered .
” 她 想知道 .
她心想。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmænər] ?
And that manner ?
” 和 那 方式 ?
“那种方式呢? ”

“ [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [swiːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈgɜːlz][dʒʌst] [ˈliːvɪŋ]
“ **But when she reached the suite there was a group of girls just leaving**
“ 但 什么时候 她 达到 这 套房 那里 曾是 一个 团体 的 女孩们 只是 离开
[fɔːr; fər][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈtʃætər] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːts]
for their rooms and the merry chatter put an end to her thoughts
为了 他们的 房间 和 这 欢乐 喋喋不休 放 一个 结尾 到 她 想法
[əˈbaʊt] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
about other things .
关于 其他 事物 .

“但当她到达套房时，正好有一群女孩正要回房间，她们欢快的聊天声打断了她对其他事情的思绪。

[ə; eɪ] [ˈfjuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] , - , [wɪð; wɪθ] [ˈbeti] [bɑːrnz] , [ˈɪzəbel] [hʌnt] ,
A few days after this incident , Cathalina , with Betty Barnes , Isabel Hunt ,
一个 很少 天 后 这 事件 , - , 和 贝蒂 巴恩斯 , 伊莎贝尔 打猎 ,
事件发生几天后，卡塔琳娜与贝蒂·巴恩斯、伊莎贝尔·亨特在一起。

[ˈeləwiːz,,eləˈwiːz] [ˈwɪnθrəp] [ænd; ənd][daɪˈæn][ˈpəːsi][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] [æt; ət][ðə; ði]
Eloise Winthrop and Diane Percy were sitting in the window - seat at the
埃洛伊斯 温斯洛普 和 黛安 珀西 是 坐着 在 这 窗户 - 座位 在 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [sterz] [wen] [ðɪs] [gɜːrɪ] [ˈswɪftli] [pæst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ɑːn]
head of the front stairs when this girl swiftly passed them and went on
头 的 这 正面 楼梯 什么时候 这 女孩 迅速地 通过了 他们 和 去 在
[ˌdaʊnˈsterz] .
downstairs .
楼下 .

埃洛伊斯·温斯洛普和黛安·珀西正坐在前楼梯尽头的窗边座位上，这时这个女孩迅速地从她们身边走过，下了楼。

“ [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [gɜːrɪ] ? ” [sed] [daɪˈæn] .
“ **Isn't she a beautiful girl ? ” said Diane** .
“ 不是 她 一个 美丽的 女孩 ? ” 说 黛安 .
“她是不是个漂亮姑娘？”黛安说道。

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈeləwiːz,,eləˈwiːz] .
“ **Yes , but you can't get acquainted with her , ” replied Eloise** .
“ 是的 , 但 你 不能 得到 熟人 和 她 , ” 回复 埃洛伊斯 .
“是的，但是你不能和她熟识，”埃洛伊斯回答道。

“ [wel] , [ʃiːz] [dʒʌst] [lɔːst][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , — [noʊ] [ˈwʌndər] !
“ **Well , she's just lost her father , — no wonder !**
“ 出色地 , 她是 只是 丢失的 她 父亲 , — 不 想知道 !
“嗯，她刚刚失去了父亲，——难怪！ ”

“ - [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] .
“ **Cathalina said with sympathy** .
“ - 说 和 同情 .
卡塔琳娜同情地说。

“ [hweəd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [æskt] [ˈɪzəbel] .
“ **Where'd she come from ? ” asked Isabel** .
“ 在哪里 ? 她 来 从 ? ” 问 伊莎贝尔 .
“她从哪里来？”伊莎贝尔问道。

“ [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] .
“ **Nobody knows** .
“ 无人 知道 .
“没人知道。”

[ʃiː, ʃi][tʊʊld][wʌn][gɜːrl] [ˌsɪnsɪˈhæti] , [əˈnʌðər] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [mɪs] [west] [sed] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
She told one girl Cincinnati , another New York and Miss West said she was
她 讲述 一 女孩 辛辛那提 , 其他 新的 约克 和 错过 西方 说 她 曾是
[frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] .
from Philadelphia .
从 费城 .

她告诉一个女孩她来自辛辛那提，告诉另一个女孩她来自纽约，而韦斯特小姐则说她来自费城。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] ?
Did you see them come ?
做过 你 看 他们 来 ?

你看到他们来了吗？

[ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] [hæd; həd][æn; ən][oʊˈhaɪoʊ][tæg][ɑːn][,aɪˈtiː] . "
The machine had an Ohio tag on it . "
这 机器 有 一个 俄亥俄州 标签 在 它 . "

机器上贴着俄亥俄州的标签。

" [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [kʌm] ? "
"**O , did you see her come ? "**
" 哦 , 做过 你 看 她 来 ? "

“哦，你看到她来了吗？”

" [jes] ; [daɪˈæn][ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtɪ] .
"**Yes ; Diane and Grace and I were standing on the porch .**
" 是的 ; 黛安 和 优雅 和 我 是 常设 在 这 门廊 .

“是的；黛安、格蕾丝和我当时站在门廊上。”

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [kloʊzd] [ˈpækɜːd] , — [ʃiː, ʃi][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk]
They came in a big closed Packard , — she and a woman that looked just like
他们 来了 在 一个 大的 关闭 帕卡德 , — 她 和 一个 女士 那 看起来 只是 喜欢
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她们坐着一辆大型封闭式帕卡德轿车来了——她和一个长得和她一模一样的女人。

[ɪkˈsept] [ðæt][ʃiː, ʃi][hæd; həd][dɑːrk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [feɪs] .
except that she had dark hair and a wider face .
除了 那 她 有 黑暗的 头发 和 一个 更广泛 脸 .

只是她有一头黑发和一张更宽的脸。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ɪkˈspektɪd] , [aɪm] [ʃʊr] ,
They weren't expected , I'm sure ,
他们 不是 预期的 , 我是 当然 ,

我相信，他们是出乎意料的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [aʊt] [ˈeni] [ˈbæɡɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [mɪs]
and they didn't take out any baggage for a long time and were in Miss
和 他们 没有 拿 出去 任何 行李 为了 一个 长的 时间 和 是 在 错过
[ˈrændɔːlfs] [ˈpɑːrlər][fɔːr; fər][ˈoʊvər][æn; ən][ˈaʊər] ,
Randolph's parlor for over an hour ,
兰道夫的 客厅 为了 超过 一个 小时 ,

他们很久都没有拿出任何行李，在兰道夫小姐的客厅里待了一个多小时。

— [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri][æn; ən][ˈaʊər] , [wəːnt, weənt][wiː; wi] , [daɪˈæn] ?
— **we must have been in the library an hour , weren't we , Diane ?**
— 我们 必须 有 到过 在 这 图书馆 一个 小时 , 不是 我们 , 黛安 ?
— 我们肯定在图书馆待了一个小时，对吧，黛安？

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] .
And when we came back , there they were , coming down the steps .
和 什么时候 我们 来了 后退 , 那里 他们 是 , 未来 向下 这 步骤 .

当我们回来的时候，他们正从台阶上走下来。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv] ['bæɡɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kraɪd]
The chauffeur took in a lot of baggage and the girl came out and cried
这 司机 采取 在 一个 很多 的 行李 和 这 女孩 来了 出去 和 哭
[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ɑ:n][ænd; ənd] [wʊd] ['hɑ:rdli] [let][ðə; ði] ['wʊmən] [goʊ] .
and carried on and would hardly let the woman go .
和 携带 在 和 会 几乎 让 这 女士 去 :
司机带上了很多行李，女孩出来后哭闹不止，不肯放开那个女人。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [blæk] , [tu:] .
She was in black , too .
她 曾是 在 黑色的 , 也 :
她也穿了一身黑。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [lʊkt] [krɔ:s] , [wʌt] [wi; wi][kʊd; kəd] [si:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The chauffeur looked cross , what we could see of his face ,
这 司机 看起来 叉 , 什么 我们 可以 看 的 他的 脸 ,
从我们能看到的司机脸上，他看起来很生气。

[ænd; ənd] ['hʌsəld] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][tu; tə][ðə; ði] [hɔ:l] ! " "
and hustled the woman into the car and pointed the girl to the Hall ! "
和 匆忙 这 女士 进入 这 车 和 尖 这 女孩 到 这 大厅 ! " "
然后他催促那女人上车，并指着女孩往大厅走去！

" [aɪ] [bet] [hi; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜ:r] , [ðen] , — [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] .
" **I bet he wasn't a chauffeur , then , — must have been one of the family .**
" 我 赌注 他 不是 一个 司机 , 然后 , — 必须 有 到过 一 的 这 家庭 .
“我敢肯定他不是司机，——一定是家里人。”

[ju; jʊ][dəʊnt] [peɪ] ['ʃəʊfəz] [tu; tə] [bɔ:s] [ju; jʊ] . " "
You don't pay chauffeurs to boss you . "
你 不 支付 司机 到 老板 你 : " "
你不会付钱给司机让他对你颐指气使吧。

" ['lɪs(ə)n] [tu; tə] ['ʃɜ:rlɑ:k] [hʊlɪmz] !
" **Listen to Sherlock Holmes !**
" 听 到 夏洛克 福尔摩斯 !
“听听夏洛克·福尔摩斯怎么说！ ”

[wʌt] [dɪd][hi; hi] [lʊk] [laɪk] , [daɪ'æn] ?
What did he look like , Diane ?
什么 做过 他 看 喜欢 , 黛安 ?
黛安，他长什么样？

" - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
" **Cathalina was much interested .**
" - 曾是 很多 感兴趣的 :
卡塔琳娜对此很感兴趣。

" [aɪ] ['kudnt] [tel] [haʊ] [hi; hi] [lʊkt] , [ɪk'sept] [krɔ:s] , [æz; əz]['eləwi:z,,elə'wi:z] [sez] .
" **I couldn't tell how he looked , except cross , as Eloise says .**
" 我 不能 告诉 如何 他 看起来 , 除了 叉 , 作为 埃洛伊斯 说道 :
“除了生气之外，我看不出他长什么样，就像埃洛伊斯说的那样。”

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd][gɔ:g(ə)lɪz] , [ju; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɪɡ][ænd; ənd] [tɔ:l] —
He had a cap and goggles , you know , and was big and tall —
他 有 一个 帽 和 风镜 , 你 知道 , 和 曾是 大的 和 高的 —
[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] . " "
and that's all . " "
和 那就是 全部 : " "
他戴着帽子和护目镜，身材高大——仅此而已。

- [poʊm] - [baɪ][daɪˈæŋ][ˈpəːsi] : - [bɪɡ][ænd; ənd][tɔːl] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . - "
- **Pome** - **by Diane Percy** : - **Big** **and** **tall** , **and** **that's all** . - "

- 梨果 - 经过 黛安 珀西 : - 大的 和 高的 , 和 那就是 全部 . - "

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [tɔːk] [ɪn] [raɪm] , " [ˈsɪmpəd] [daɪˈæŋ][ɪn][fɔːlˈsetoʊ] .
" **I** **can** **only** **talk** **in** **rhyme** , " **simpered** **Diane** **in** **falsetto** .
" 我 能 仅有的 讲话 在 韵 , " 谄媚地 黛安 在 假声 .
"我只会说押韵的话,"黛安娜用假声娇嗔道。

[ˈeləwiːz,eləˈwiːz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈstoːri] [əˈgen] : " [mɪs] [ˈrændɔlf] [keɪm] [aʊt] , [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɜːrɪd] ,
Eloise **took up the story again** : " **Miss Randolph** **came out** , **then** , **looking** **worried** ,
埃洛伊斯 采取 向上 这 故事 再次 : " 错过 兰道夫 来了 出去 , 然后 , 寻找 担心 ,
埃洛伊斯继续讲述道:"兰道夫小姐走了出来,看起来很担忧,

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [swiːt] .
and **we** **went on to** **our** **suite** .
和 我们 去 在 到 我们的 套房 :
然后我们就去了我们的套房。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [æz; əz][daɪˈæŋ] [sez] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt]
I **think** **she is** **very** **handsome** , **as** **Diane** **says** , **but** **there is** **something** **different**
我 思考 她 是 非常 英俊的 , 作为 黛安 说道 , 但 那里 是 某物 不同的
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
about **her** ,
关于 她 ,
我觉得她很漂亮,就像黛安娜说的那样,但她身上还有一些与众不同的特质。

— [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː] [ɪz] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈɪznt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs]
— **I** **don't** **know** **what** **it** **is** , **something** **that** **isn't** **in** **her** **face**
— 我 不 知道 什么 它 是 , 某物 那 不是 在 她 脸
——我不知道那是什么,某种不在她脸上的东西。

[ænd; ənd] — [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [wʌt] [aɪ][duː] [miːn] ,
and — **O** , **I** **can't** **tell** **what** **I** **do** **mean** ,
和 — 哦 , 我 不能 告诉 什么 我 做 意思是 ,
哦,我不知道我到底是什么意思。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] . "
but **I'm** **sure** **I** **shall** **never** **try** **to** **make** **her** **acquaintance** . "
但 我是 当然 我 将 绝不 尝试 到 制作 她 熟人 . "
但我确信我永远不会试图去结识她。

" [bʌt; bət][pərˈhæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [niːdz] , " [sed] - .
" **But** **perhaps** **that** **is** **the** **very** **thing** **she** **needs** , " **said** **Cathalina** .
" 但 也许 那 是 这 非常 事物 她 需求 , " 说 - .
"但或许这正是她需要的,"卡塔琳娜说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃaɪ] [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] [praʊd] [tuː] , — "
" **I** **know** **how** **you** **feel** **when** **you** **are** **shy** **and** **sort** **of** **proud** **too** , — "
" 我 知道 如何 你 感觉 什么时候 你 是 害羞的 和 种类 的 自豪的 也 , — "
"我知道你既害羞又有点骄傲时的感受, ——"

" [oʊ] , [juː; jʊ] , - , " [sed] [ˈɪzəbel] , " [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [hɜːr; hər] .
" **O** , **you** , **Cathalina** , " **said** **Isabel** , " **you** **aren't** **a** **bit** **like** **her** .
" 哦 , 你 , - , " 说 伊莎贝尔 , " 你 不是 一个 少量 喜欢 她 .
"哦,卡塔琳娜,"伊莎贝尔说,"你一点也不像她。"

[ʃʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd][hɜːrz] [ˈɪznt] .
Your **face** **is** **sweet** **and** **hers** **isn't** .
你的 脸 是 甜的 和 她的 不是 .

你的脸很甜美,她的脸却不甜美。

“ **Cathalina then told of her experience in the reception room** . ”
然后 讲述 的 她 经验 在 这 接待 房间 。

随后，卡塔琳娜讲述了她在接待室的经历。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][naɪs] , [ˈeniweɪ] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , ”
“ **We must be nice , anyway , and as good to her as possible** , ”
“ 我们 必须 是 好的 , 反正 , 和 作为 好的 到 她 作为 可能的 , ”
[æz; əz] [ʃi:l] [let][ju: ˈes][bi:; bi] .
“ **as she'll let us be** . ”
作为 壳 让 我们 是 。

“无论如何，我们都必须对她好，尽可能地对她好，只要她允许我们这样做就行。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪv] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈsʌmwɛr] [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **I have a funny feeling that I've seen her somewhere or some one with the** ”
我 有 一个 有趣的 感觉 那 我已经 已见 她 某处 或者 一些 一 和 这
[seɪm] [fɪtʃəɹ] ,
“ **same features** , ”
相同的 特征 。

我总觉得好像在哪里见过她，或者见过长相相似的人。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [rɪˈmembəɹ] . “
“ **but I can't remember** . ”
但 我 不能 记住 。”

但我记不起来了。

“ [hu:z] [hɜ:r; həɹ] [ˈru:mmeɪt] ? ”
“ **Who's her roommate ?** ”
“ 谁是 她 室友 ? ”

“她的室友是谁？”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][fɜrst] [flɔ:r] , ”
“ **She is in the single room on the first floor** , ”
“ 她 是 在 这 单身的 房间 在 这 第一的 地面 。

“她住在二楼的单人房里，

[əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rɪdɔ:r] [ˈrʌnɪŋ] [west] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈrændɔ:lfs] [ru:mz; rɒmz] .
“ **around at the end of the corridor running west from Miss Randolph's rooms** . ”
大约 在 这 结尾 的 这 走廊 跑步 西方 从 错过 兰道夫的 房间 。

在从兰道夫小姐的房间向西延伸的走廊尽头附近。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst][gəʊz] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn][ðə; ði][er] [ðæt] [wei] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
“ **She just goes around with her head in the air that way all the time** , ”
“ 她 只是 去 大约 和 她 头 在 这 空气 那 方式 全部 这 时间 。

她总是那样昂着头到处走。

[aɪ] [ges] , [ænd; ʌnd] [ənˈles] [ʃi:; ʃi][gets] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [ʃi:l] [nɑ:t] [meɪk] [ˈmeni] [ˈfrendz] . “
“ **I guess , and unless she gets over it she'll not make many friends** . ”
我 猜测 , 和 除非 她 获得 超过 它 壳 不是 制作 许多 朋友们 。”

我想也是，除非她能克服这件事，否则她交不到很多朋友。

“ [wel] , [lets] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃi:l] [let][ju: ˈes] . ”
“ **Well , let's speak to her when she'll let us** . ”
“ 出色地 , 我们来吧 说话 到 她 什么时候 壳 让 我们 。”

“好吧，等她愿意的时候，我们再和她谈谈吧。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ʃi:l] [tʃeɪndʒ] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ **I have an idea that she'll change after a while** . ”
我 有 一个 主意 那 壳 改变 后 一个 尽管 。

我感觉她过段时间就会改变。

[aɪ] [ɪntrəˈduːst] [maɪˈself] , [bʌt; bət][fɪː ʃɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [em ˈiː][hɜːr; hər] [neɪm] .
I introduced myself , but she did not tell me her name .
我 介绍 我 , 但 她 做过 不是 告诉 我 她 姓名 :

我做了自我介绍,但她没有告诉我她的名字。

[duː] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ?
Do any of you know what it is ?
做 任何 的 你 知道 什么 它 是 ?

你们谁知道那是什么吗？

" [ˈnoʊbəːdi][dɪd] .
" Nobody did .
" 无人 做过 :

“没有人这样做。”

" [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [gɜːrɪ][ʌv; əv][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ruːm] [ˈnʌmbər] [blæŋk] !
" The Mysterious Girl of Single Room Number Blank !
" 这 神秘 女孩 的 单身的 房间 数字 空白的 !

“神秘的单身女孩, 房间号空白! ”

[ˈbeti] , [hɪəz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈtaɪt(ə)][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈstɔːri] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
Betty , here's our title for that story we have to write in English .
贝蒂 , 这里是 我们的 标题 为了 那 故事 我们 有 到 写 在 英语 :

贝蒂, 这是我们要用英语写的那篇故事的标题。

" [ˈbeti] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] [rɪˈmɑːkt] ,
" Betty had hardly said a word during this conversation , but now remarked ,
" 贝蒂 有 几乎 说 一个 单词 期间 这 对话 , 但 现在 评论 ,

贝蒂在这段谈话中几乎没说过一句话,但现在却说道:

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈgɜːlz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] [ˈstɔːrɪz] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
" I suppose there are girls here with queer stories in their lives .
" 我 认为 那里 是 女孩们 这里 和 酷儿 故事 在 他们的 生活 :

“我想这里肯定有一些女孩有着非同寻常的人生经历。”

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] [ðem; ðəm] [wiːd] [lɜːrɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] . "
If we knew them we'd learn a whole lot ."
如果 我们 知道 他们 我们会 学习 一个 所有的 很多 : "

如果我们认识他们,就能学到很多东西。

" [jes] ; [ˈmeɪbi] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wiː; wi][dəʊnt] .
" Yes ; maybe it's just as well we don't .
" 是的 ; 或许 它是 只是 作为 出色地 我们 不 :

“是的;也许我们不这样做反而更好。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [mɪs] [ˈrændɒlf] [ɪz] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈgɜːlz] [kʌm] [hɪr] .
But I guess Miss Randolph is very careful about what girls come here .
但 我 猜测 错过 兰道夫 是 非常 小心 关于 什么 女孩们 来 这里 :

但我猜兰道夫小姐对来这里的女孩非常谨慎。

[ænt] [ˈnɪkərbəːkər] [sed] [soʊ] .
Aunt Knickerbocker said so .
阿姨 尼克博克 说 所以 :

尼克博克阿姨是这么说的。

" [ðɪs] , [ˈɪzəbel] [dɪˈklerd] ,
" This , Isabel declared ,
" 这 , 伊莎贝尔 声明 ,

“伊莎贝尔宣称,

[wʌz; wəz] ['mɪstəri] ['nʌmbər] [wʌn][æt; ət] ['greɪ,klɪf] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l]
was **mystery** **number** **one** **at** **Greycliff** **and** **what** **was** **a** **boarding** **school**
曾是 神秘 数字 一 在 灰崖 和 什么 曾是 一个 登机 学校
[wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] ['mɪstəri] ?
without **some** **mystery** ?
没有 一些 神秘 ?

格雷克利夫学校的第一个谜团是什么？寄宿学校如果没有一些谜团，那还算什么寄宿学校？

[tu:; tə] ['mɪstəri] ['nʌmbər] [tu:] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [ðæt] [naɪt] , [baɪ][noʊ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
To **mystery** **number** **two** **she** **was** **introduced** **that** **night** , **by** **no** **desire** **of** **her**
到 神秘 数字 二 她 曾是 介绍 那 夜晚 , 经过 不 欲望 的 她
[oʊn] .
own .
自己的 .

当晚，她被迫卷入了第二个谜团之中，而这并非她自己的意愿。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['slʌmbər] , [ʃu:zuəli; ʃu:zəli][kwɪt] [prə'faʊnd] ,
The **Hall** **was** **wrapped** **in** **slumber** , **usually** **quite** **profound** ,
这 大厅 曾是 包装 在 睡眠 , 通常 相当 深刻的 ,
大厅里一片沉睡，通常都非常安静。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ˈɔ:f(ə)n] ['grʌmbld] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [laɪts] [ɑ:n][taɪm] ,
for **while** **the** **girls** **often** **grumbled** **about** **putting** **out** **lights** **on** **time** ,
为了 尽管 这 女孩们 经常 咕哝 关于 推杆 出去 灯 在 时间 ,
虽然女孩们经常抱怨要按时关灯，

[ðeɪ] [slept] ['saʊndli] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ɔ:l] [tu:] [su:n] .
they **slept** **soundly** **and** **morning** **came** **all** **too** **soon** .
他们 睡着了 稳固地 和 早晨 来了 全部 也 很快 .
他们睡得很香，早晨很快就到了。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] - [ænd; ənd] ['hɪləri] [wɜ:r; wər] ['weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [ʃri:k] [ðæt]
But **about** **midnight** **Cathalina** **and** **Hilary** **were** **wakened** **by** **a** **loud** **shriek** **that**
但 关于 午夜 - 和 希拉里 是 醒来 经过 一个 大声 尖叫 那
[rɪ'vɜ:bə'reɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ] [ə'hʌðər] ;
reverberated **through** **the** **halls** **and** **was** **followed** **by** **another** ;
回响 通过 这 大厅 和 曾是 随后 经过 其他 ;

但大约在午夜时分，卡塔琳娜和希拉里被一声响亮的尖叫声惊醒，这尖叫声在走廊里回荡，随后又响起了一声尖叫；

[ðen] , ['saɪləns] .
then , **silence** .
然后 , 沉默 .

然后，一片寂静。

[bəʊθ] ['fraɪt(ə)nd] ['gɜ:lz][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd][baɪ][wʌn] ['ɪmpʌls] [slɪpt] ['ɪntu:] [bæθ] [roʊbz] [ænd; ənd]
Both **frightened** **girls** **sat** **up** **in** **bed** **and** **by** **one** **impulse** **slipped** **into** **bath** **robes** **and**
两个都 害怕 女孩们 卫星 向上 在 床 和 经过 一 冲动 滑倒了 进入 洗澡 长袍 和
[ˈslɪpərz] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðər; ðər] [dɔ:r] ,
slippers **and** **opened** **their** **door** ,
拖鞋 和 打开 他们的 门 ,

两个受惊的女孩从床上坐了起来，一时冲动，穿上浴袍和拖鞋，打开了房门。

['pɪrɪŋ] [aʊt] , [hæf] [ə'freɪd] [bʌt; bət] ['kʃʊriəs] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rdɔ:r] .
peering **out** , **half** **afraid** **but** **curious** , **in** **the** **corridor** .
窥视 出去 , 一半 害怕的 但 好奇的 , 在 这 走廊 .

他向外张望，既害怕又好奇，站在走廊里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][wʌn][dɪm][gæs] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end] .
This **was** **dark** , **lighted** **only** **by** **one** **dim** **gas** **light** **at** **the** **further** **end** .
这 曾是 黑暗的 , 照明 仅有的 经过 一 暗淡 气体 光 在 这 更远 结尾 .
这里很黑，只有尽头有一盏昏暗的煤气灯照明。

[bʌt; bæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['ævələ:nz] ['gʊstli] [feɪs] [æt; ət][hɜ:r; hər][hæf]['oʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['ɪzəbel]
But they could see Avalon's ghostly face at her half open door and Isabel
但 他们 可以 看 阿瓦隆的 幽灵般的 脸 在 她 一半 打开 门 和 伊莎贝尔
['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] ,
leaning against the wall not far away ,
倾斜 反对 这 墙 不是 远的 离开 ,
但他们可以看到阿瓦隆半开的门边传来她幽灵般的脸，不远处伊莎贝尔靠在墙上。

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
her face hidden in her arm .
她 脸 隐 在 她 手臂 .
她把脸埋在水臂里。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər] .
She was shaking all over .
她 曾是 摇晃 全部 超过 .
她全身都在颤抖。

“ [ʃ] - [ʃ] ！ ” [sed] ['ævələ:n] , [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃərz] .
“ **Sh - sh ！ ” said Avalon , her first thought of the teachers .**
“ 什 - 什 ！ ” 说 阿瓦隆 , 她 第一的 想法 的 这 教师 .
“嘘！ ”阿瓦隆说道，她脑海中第一个浮现的就是老师们。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:θs] [ðə; ði] ['mætər] ？ ” [æskt] ['hɪləri] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **What on earth's the matter ? ” asked Hilary in a low voice .**
“ 什么 在 地球的 这 事情 ？ ” 问 希拉里 在 一个 低的 嗓音 .
“到底出了什么事？ ”希拉里低声问道。

“ ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] ['skri:mɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði][bənd] ！ ”
“ **Somebody was screaming to beat the band ！ ”**
“ 某人 曾是 尖叫 到 打 这 乐队 ！ ”
“有人在尖叫着要打败乐队！ ”

“ [oʊ] , ” [gɑ:spt] ['ɪzəbel] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] ['hɪləriz] [vɔɪs] ,
“ **O , ” gasped Isabel , as she heard Hilary's voice ,**
“ 哦 , ” 倒吸一口气伊莎贝尔 , 作为 她 听到 希拉里的 嗓音 ,
“哦,”伊莎贝尔听到希拉里的声音时倒吸了一口气。

[ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] .
and ran with open arms toward the two girls .
和 跑 和 打开 武器 朝向 这 二 女孩们 .
他张开双臂跑向两个女孩。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [skerd] [tu:; tə] [deθ] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] .
“ **I was just scared to death , ” she whispered .**
“ 我 曾是 只是 害怕的 到 死亡 , ” 她 低声说道 .
“我当时吓坏了,”她低声说道。

“ [oʊ] , [aɪ] [nɑ:t] [sli:p] [wʌn] [wɪŋk] [ðɪs] [naɪt] ！
“ **O , I'll not sleep one wink this night ！**
“ 哦 , 患病的 不是 睡觉 一 眨眼 这 夜晚 ！
“哦，我今晚肯定睡不着觉了！ ”

“ - [went] [ɑ:n] [tɔ:rd] ['ævələ:n] , [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
“ **Cathalina went on toward Avalon , whom she found trembling with fright .**
“ - 去 在 朝向 阿瓦隆 , 谁 她 成立 发抖 和 惊吓 .
卡塔琳娜继续向阿瓦隆走去，发现阿瓦隆吓得浑身发抖。

“ [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ru:m] [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .
“ **Come over to our room and tell us what the trouble was .**
“ 来 超过 到 我们的 房间 和 告诉 我们 什么 这 麻烦 曾是 .
“到我们房间来，告诉我们出了什么事。”

[hu:] [skri:md] ? "
Who screamed ? "
WHO 尖叫 ? "

谁在尖叫？

" [ɪzəbel] ！
" **Isabel ！**
" 伊莎贝尔 ！

“伊莎贝尔！ ”

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈhɜ:rid] [ˈɪntu:] [swi:t] [ˈfɪfti] - [tu:] , [æz; əz] [ɪf] [ˈseɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈli:dʒənz] [wɜ:r; wər]
" **The girls hurried into suite fifty - two , as if Satan and his legions were**
" 这 女孩们 慌忙 进入 套房 五十 - 二 , 作为 如果 撒但 和 他的 军团 是
[ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
after them ,
后 他们 ,

“女孩们匆匆走进52号套房，仿佛撒旦和他的军团正在追赶她们似的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷克利夫的卡塔琳娜(Cathalina at Greycliff)

第7/11页

[waɪl] [ˈhɪləri] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]
while Hilary was torn between a desire to laugh and curiosity to know what

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] .

was the matter .
曾是 这 事情 .

而希拉里则在想笑和好奇到底发生了什么事之间摇摆不定。

“ [get] [raɪt] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [bedz] , ” [ˈɔːrdərd] [ˈhɪləri] .

“ Get right into our beds , ” ordered Hilary .
“ 得到 正确的 进入 我们的 床 , ” 订购 希拉里 .

“都给我上床去,”希拉里命令道。

[soʊ] [ˈævələːn] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪləri] [krɔːld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [twin] [bedz] ,
So Avalon with Cathalina and Isabel with Hilary crawled into the twin beds ,
所以 阿瓦隆 和 - 和 伊莎贝尔 和 希拉里 爬行 进入 这 双 床 ,

于是,阿瓦隆和卡塔琳娜,伊莎贝尔和希拉里,都爬进了那两张单人床上。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ˌsʌmwʌt] [ˈnæroʊ] [fɔːr; fər] [tuː] .

which proved somewhat narrow for two .
哪个 已证实 有些 狭窄的 为了 二 .

这条路对两个人来说有点窄。

“ [naʊ] [tel] [juː ˈes] .

“ Now tell us .
“ 现在 告诉 我们 .

现在告诉我们。

“ [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tæp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈhɪləri] [dʒʌmpt] [ʌp]
“ At this point there came a tap at the outer door and Hilary jumped up
“ 在 这 观点 那里 来了 一个 轻敲 在 这 外 门 和 希拉里 跳了起来 向上

[tuː; tə] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] ,

to answer it ;
到 回答 它 ,

这时,外面的门被人敲了敲,希拉里立刻起身去开门。

[waɪl] [ˈɪzəbel] [ˈheɪstɪli] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [hed] .

while Isabel hastily put the covers over her head .
尽管 伊莎贝尔 草草 放 这 封面 超过 她 头 .

伊莎贝尔慌忙地把被子蒙在头上。

“ [huː] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhɪləri] , [æz; əz] [fɪː; ʃi] [ˌʌnˈlɔːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈɡen] .

“ Who is it ? ” inquired Hilary , as she unlocked the door again .
“ WHO 是 它 ? ” 询问 希拉里 , 作为 她 已解锁 这 门 再次 .

“是谁?”希拉里一边问,一边再次打开了门。

“ [em ˈiː] , — [ˈbeti] , ” [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [ɪn] [ˈlɪliənz] [vɔɪs] .

“ Me , — Betty , ” came the reply in Lilian's voice .
“ 我 , — 贝蒂 , ” 来了 这 回复 在 莉莲的 嗓音 .

“是我,——贝蒂,”莉莲的声音回答道。

“ [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɡoʊ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈɪzəbelz] [dɔːr] [ˈoʊpən] ,

“ We saw you all go in , and Isabel's door open ,
“ 我们 锯 你 全部 去 在 , 和 伊莎贝尔的 门 打开 ,

“我们看到你们都进去了,伊莎贝尔的门也开了。”

— [wʌt] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)] [ˈri:k] ? "
— **what happened and what was that awful shriek ? "**
— 什么 发生 和 什么 曾是 那 可怕 尖叫 ? "

——发生了什么事？ 那声可怕的尖叫声又是怎么回事？

" [kʌm] [ɑ:n][ɪn] , [wɪə(r)][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:], [tu:] .
" **Come on in , we're just going to hear about it , too .**
" 来 在 在 , 是 只是 去 到 听到 关于 它 , 也 .
"进来吧，我们也想听听这件事。"

[ˈɪzəbel] [dɪd][ðə; ði] [ˈjelɪŋ] .
Isabel did the yelling .
伊莎贝尔 做过 这 大喊 .

是伊莎贝尔在大声喊叫。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [skerd] [tu:; tə] [deθ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [bedz]
She was scared to death about something and the girls are in our beds
她 曾是 害怕的 到 死亡 关于 某物 和 这 女孩们 是 在 我们的 床
[wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
with us .
和 我们 .

她吓坏了，女孩们现在和我们一起睡在床上。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wi:l] [du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
I don't know what we'll do with you !
我 不 知道 什么 出色地 做 和 你 ！

我不知道该拿你怎么办！

" [ˈhɪləri] [læft] [ænd; ənd] [pʊld] [sʌm; səm] [ˈblæŋkɪts] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈsi:dər] [tʃest] .
" **Hilary laughed and pulled some blankets out of her cedar chest .**
" 希拉里 笑了 和 拉 一些 毯子 出去 的 她 雪松 胸部 .

希拉里笑着从她的雪松木箱里拿出一些毯子。

" [hɪr] , [teɪk] [ðɪ:z] [ænd; ənd][paɪl][ɑ:n][ðə; ði][bed] .
" **Here , take these and pile on the bed .**
" 这里 , 拿 这些 和 桩 在 这 床 .

“来，把这些拿去堆在床上。”

[aɪ] [ʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [daʊn] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈprɪti] [ˈtʃɪli] .
I shut the windows down , but it's pretty chilly .
我 关闭 这 视窗 向下 , 但 它是 漂亮的 寒冷 .

我把窗户关上了，但还是挺冷的。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈɪzəbel] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈfɜ:rst] [ˈterər] [ænd; ənd] [felt]
" **By this time Isabel had recovered from her first terror and felt**
" 经过 这 时间 伊莎贝尔 有 恢复 从 她 第一的 恐怖 和 毛毡
[ˈstreŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] .
strengthened by the number around her .
加强 经过 这 数字 大约 她 .

“这时，伊莎贝尔已经从第一次的恐惧中恢复过来，并且因为周围的人多而感到力量倍增。”

[fi:; ji][sæt][ʌp][ɪn] [ˈhɪləriz] [bed][ænd; ənd] [li:nd] [ˈoʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz][tu:; tə] [seɪ] [ˈsɑ:ləmli] ,
She sat up in Hilary's bed and leaned over toward the other girls to say solemnly ,
她 卫星 向上 在 希拉里的 床 和 倾斜 超过 朝向 这 其他 女孩们 到 说 庄严地 ,
她从希拉里的床上坐起来，俯身向其他女孩们郑重地说道：

" [wel] , [ˈgɜ:lz] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - [ˈwʊmən] [ɪn] [blæk] , - [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
" **Well , girls , you know the ' Woman in Black , ' don't you ?**
" 出色地 , 女孩们 , 你 知道 这 - 女士 在 黑色的 , - 不 你 ?

“姑娘们，你们都知道‘黑衣女人’吧？ ”

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ! "
 I saw her ! "
 我 锯 她 ！ "

我看见她了！

" [ˈnɑːnsens] , [ˈɪzəbel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] - [ˈwʊmən] [ɪn] [blæk] , - [ə; eɪ] [ɡoʊst] ?
 " Nonsense , Isabel , what is the ' woman in black , ' a ghost ? "
 " 废话 , 伊莎贝尔 , 什么 是 这 - 女士 在 黑色的 , - 一个 鬼 ?
 "胡说，伊莎贝尔，‘黑衣女人’是什么？ 是鬼魂吗？ "

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪləri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
 " This was Hilary , of course .
 " 这 曾是 希拉里 , 的 课程 .

“这当然是希拉里。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈbeti] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? " [pəˈsɪstɪd] [ˈɪzəbel] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
 " You and Betty know about her , don't you ? " persisted Isabel , turning to
 " 你 和 贝蒂 知道 关于 她 , 不 你 ? " 持续 伊莎贝尔 , 转弯 到
 [ˈlɪliən] .
 Lilian .
 莉莲 .

“你和贝蒂都知道她的事，对吧？”伊莎贝尔转过身，追问莉莲。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [ˈlɪliən] .
 " Why , yes , " said Lilian .
 " 为什么 , 是的 , " 说 莉莲 .

“是的，”莉莲说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈɡreɪklɪf] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] - [ˈwʊmən] [ɪn] [blæk] - [ðæt] [wɔːks] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
 " There's a tradition at Greycliff about a ' Woman in Black ' that walks around the
 " 有 一个 传统 在 灰崖 关于 一个 - 女士 在 黑色的 - 那 散步 大约 这
 [hɔːlz] [ˈsʌmtaɪmz] ,
 halls sometimes ,
 大厅 有时 ,
 "格雷克利夫庄园有个关于‘黑衣女子’的传统，她有时会在走廊里走来走去。"

[soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .
 so they say .
 所以 他们 说 .

他们这么说。

" [ˈævələːn] [ˈʃɪvəd] [ænd; ənd] - [pʊt] [æn; ən][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] .
 " Avalon shivered and Cathalina put an arm around her .
 " 阿瓦隆 瑟瑟发抖 和 - 放 一个 手臂 大约 她 .
 阿瓦隆打了个寒颤，卡塔琳娜搂住了她。

" [ˈhɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [juː ˈes] , [ˈɪzəbel] .
 " Hurry up and tell us , Isabel .
 " 匆忙 向上 和 告诉 我们 , 伊莎贝尔 .

“快点告诉我们，伊莎贝尔。”

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ji] [lʊk] [laɪk] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ɔːr][dɪd][ʃiː; ji]
 What did she look like and how did you happen to be in the hall or did she
 什么 做过 她 看 喜欢 和 如何 做过 你 发生 到 是 在 这 大厅 或者 做过 她
 [kʌm] [ˈɪntuː][jɔːr; jər] [ruːm] ?
 come into your room ?
 来 进入 你的 房间 ?

她长什么样？你当时怎么会在走廊里？ 还是她进了你的房间？

“ **Cathalina was laughing, yet it was a sort of spooky** ” , **as she admitted** later .
曾是 笑 , 然而 它 曾是 “ 种类 的 幽灵般的 ” , 作为 她 承认 之后 :

“ 卡塔琳娜当时笑了, 但正如她后来承认的那样, 这感觉‘有点诡异’。”

“ **No, she did not come in** .
“ 不 , 她 做过 不是 来 在 :

“ 不, 她没有进来。”

Avalon was feeling sick and finally had such a headache that I said I'd get up and go over to see if one of you did not have something that would help her .
阿瓦隆 曾是 感觉 生病的 和 最后 有 这样的 一个 头痛 那 我 说 ID 得到 向上 和 去 超过 到 看 如果 一 的 你 做过 不是 有 某物 那 会 帮助 她 :

阿瓦隆感觉不舒服, 最后头痛得厉害, 所以我说我要起来去看看你们当中有没有人有什么东西能帮帮她。

I didn't want to go up to the third and wake Miss Wood and maybe have Avalon taken to the pest house ,
我 没有 想 到 去 向上 到 这 第三 和 唤醒 错过 木头 和 或许 有 阿瓦隆 已采取 到 这 害虫 房子 ,

我不想上到三楼去吵醒伍德小姐, 万一阿瓦隆被送到灭虫所怎么办。

and anyhow I don't like these old dark halls .
和 无论如何 我 不 喜欢 这些 老的 黑暗的 大厅 :

而且, 我本来就不喜欢这些阴暗老旧的走廊。

So I was kind of sleepy and didn't turn on the light in our room for fear some teacher would see it — and I just got out into the hall when I heard a sort of moan and something all black and floaty and tall ,
所以 我 曾是 种类 的 困 和 没有 转动 在 这 光 在 我们的 房间 为了 害怕 一些 老师 会 看 它 — 和 我 只是 得到 出去 进入 这 大厅 什么时候 我 听到 一个 种类 的 呻吟 和 某物 全部 黑色的 和 漂浮的 和 高的 ,

我当时有点困, 怕被老师看到, 所以没开房间的灯——我刚走到走廊, 就听到一声呻吟, 然后看到一个黑色的、飘忽不定的、很高的东西。

like a big shadow whisked by me and disappeared around the corner .
喜欢 一个 大的 阴影 搅拌 经过 我 和 消失 大约 这 角落 :

就像一个巨大的影子从我身边掠过, 消失在拐角处。

So there ! “
所以 那里 ! “

就是这样！

“ [wɒts] [jɔː; jər] [ˈstɔːri] , [ˈævələːn] ?
“ **What's your story , Avalon ?**
“ 是什么 你的 故事 , 阿瓦隆 ?

“阿瓦隆，你的故事是什么？ ”

[gɑːt][jɔː; jər] [ˈhedeɪk] [jet] ? “
Got your headache yet ? ”
得到 你的 头痛 然而 ? ”

你头疼了吗？

“ [nɑːt] [mʌt] ; [skɛrd] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈiː] , [aɪ] [ges] .
“ **Not much ; scared out of me , I guess .**
“ 不是 很多 ; 害怕的 出去 的 我 , 我 猜测 .

“没什么；大概是吓坏了吧。”

[waɪ] , [aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [ˈɪzəbel] [skriːm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd]
Why , I just heard Isabel scream and went to the door and saw you and
为什么 , 我 只是 听到 伊莎贝尔 尖叫 和 去 到 这 门 和 锯 你 和
- “
Cathalina . ”
- “

“我刚才听到伊莎贝尔的尖叫声，就去门口看了看，结果看到你和卡塔琳娜。”

“ [ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] . “
“ **Maybe it was a thief .** ”
“ 或许 它 曾是 一个 贼 . ”

“也许是小偷。”

“ [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] . “
“ **Or one of the servants .** ”
“ 或者 一 的 这 仆人 . ”

“或者其中一个仆人。”

“ [ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [mɪˈstɪriəs] [gɜːrl] - ! “
“ **Maybe it was the ' mysterious girl ' !** ”
“ 或许 它 曾是 这 - 神秘 女孩 - ! ”

“或许就是那位‘神秘女孩’！ ”

“ [wʌt] [wʊd] [jiː; jɪ][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈsnuːpɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] [æt; ət] [ˈmɪdnɑːt] ? “
“ **What would she be doing snooping around on this floor at midnight ?** ”
“ 什么 会 她 是 正在做 窥探 大约 在 这 地面 在 午夜 ? ”

“她大半夜在这个楼层四处窥探干什么？ ”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈweɪk] — [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [skriːmd] , [ˈɪzəbel] . “
“ **It's a wonder all the girls are not awake — the way you screamed , Isabel .** ”
“ 它是 一个 想知道 全部 这 女孩们 是 不是 醒 — 这 方式 你 尖叫 , 伊莎贝尔 . ”

“伊莎贝尔，你尖叫得那么厉害，真奇怪女孩们都没醒。”

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [help][aɪ ˈtiː] .
“ **I couldn't help it .**
“ 我 不能 帮助 它 .

我情不自禁。

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [skriːmd] [tuː] ? “
Wouldn't you have screamed too ? ”
不会 你 有 尖叫 也 ? ”

你难道不会尖叫吗？

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [wʊd] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [aɪˈd][biː; bi] [tuː] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] !
“ **I suppose I would , or maybe I'd be too frightened to make a sound !**
“ 我 认为 我 会 , 或者 或许 ID 是 也 害怕 到 制作 一个 声音 !

“我想我会的，或者我可能会吓得发不出声音！ ”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [goʊst] - [ɔ:r] [wɒd] [hɜ:rt] ['enibɑ:di] .
But I don't believe it was a ' ghost ' or would hurt anybody .
但 我 不 相信 它 曾是 一个 鬼 或者 会 伤害 任何人 .

但我并不认为它是“鬼魂”，也不会伤害任何人。

[kʌm] [ɑ:n] , [wi:d] ['betər] [get][tu:; tə] [sli:p] .
Come on , we'd better get to sleep .
来 在 , 我们会 更好的 得到 到 睡觉 .

好了，我们最好去睡觉了。

[wi:l] [ɔ:l] [teɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ʼævələ:n][tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑ:di]
We'll all take you and Avalon to your room and see that there isn't anybody
出色地 全部 拿 你 和 阿瓦隆 到 你的 房间 和 看 那 那里 不是 任何人

[ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lɑ:k] [jʊr; jər] [dɔ:r] . “
there and then you can lock your door . ”
那里 和 然后 你 能 锁 你的 门 . ”

我们会带你和阿瓦隆回你的房间，确认里面没有人，然后你就可以把门锁上了。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [fɪks] ['ævələ:n][sʌm; səm] ['pepərmi:nt] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] , “ [sed] ['hɪləri] .
“ **Wait till I fix Avalon some peppermint and soda , ” said Hilary .**
” 等待 直到 我 使固定 阿瓦隆 一些 薄荷 和 苏打 , ” 说 希拉里 .

“等我给阿瓦隆做点薄荷苏打水，”希拉里说。

“ [ðæts] ['mʌðəz] ['feɪvərɪt] ['remədi] .
“ **That's Mother's favorite remedy .**
” 那就是 母亲的 最喜欢的 补救 .

“那是母亲最喜欢的偏方。”

“ [ðə; ði] ['pepərmi:nt] [ænd; ənd][ˈsoʊdə][ˈteɪkən] , [ə; eɪ][doʊs][fɔ:r; fər] ['ɪzəbel] [æz; əz] [wel] ,
“ **The peppermint and soda taken , a dose for Isabel as well ,**
” 这 薄荷 和 苏打 已采取 , 一个 剂量 为了 伊莎贝尔 作为 出色地 ,

“薄荷苏打水喝完了，伊莎贝尔也喝了一剂。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['jʌŋgər] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['esko:tid] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [bedz] , ['ævələ:n]
and the two younger girls were escorted back to their own beds , Avalon
和 这 二 年轻 女孩们 是 护送 后退 到 他们的 自己的 床 , 阿瓦隆

[tʌkt] [ɪn] ,
tucked in ,
塞进去 在 ,

两个年纪较小的女孩被护送回各自的床上，阿瓦隆则被哄睡着了。

[waɪl] ['ɪzəbel] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] ['flæʃlaɪt] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd]
while Isabel with her flashlight waited to lock the door after the girls had
尽管 伊莎贝尔 和 她 手电筒 等待 到 锁 这 门 后 这 女孩们 有

[dɪˈpɑ:rtɪd] .
departed .
已离开 .

伊莎贝尔拿着手电筒，等女孩们离开后才去锁门。

['hɪləri] [hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['flæʃlaɪts] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:lz] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] “
Hilary had wanted to take flashlights down the halls and look for the ”
希拉里 有 通缉 到 拿 手电筒 向下 这 大厅 和 看 为了 这 “

[ˈwʊmən] [ɪn] [blæk] ,
Woman in Black ,
女士 在 黑色的 ,

希拉里原本想拿着手电筒沿着走廊寻找“黑衣女人”，

“ [bʌt; bət] - [sed] [ðæt] [aɪ'ti:][wɒd] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][du:][aɪ'ti:] ,
“ **but Cathalina said that it would be foolish to do it ,**
” 但 - 说 那 它 会 是 愚蠢 到 做 它 ,

但卡塔琳娜说，这样做很愚蠢。

[fɜːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [bæd] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] —
for somebody bad might really be about and nobody wanted to find her —
为了 某人 坏的 可能 真的 是 关于 和 无人 通缉 到 寻找 她 —
[ɔːr][hɪm; ɪm] .
or him :
或者 他 :

因为可能有坏人出没，但没人想找到她——或者他。
“ [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] , [ðen] ? ” [æskt]
“ **Do you suppose we ought to wake up one of the teachers , then ? ” asked**
“ 做 你 认为 我们 应该 到 唤醒 向上 一 的 这 教师 , 然后 ? ” 问
[ˈhɪləri] .
Hilary :
希拉里 :

“那我们是不是应该叫醒一位老师呢？”希拉里问道。

“ [noʊ] ; [aɪ] [bɪ'liːv] ['ɪzəbel] [ɪ'mædʒɪnd] [hæf] ,
“ **No ; I believe Isabel imagined half** ,
“ 不 ; 我 相信 伊莎贝尔 想象 一半 ,
“不；我相信伊莎贝尔想象了一半，

[ɔːr] [els] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd]
or else it was one of the girls that had been sitting up studying and
或者 别的 它 曾是 一 的 这 女孩们 那 有 到过 坐着 向上 学习 和
[ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɔːr] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sker] ['ɪzəbel] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
didn't want to be caught or wanted to scare Isabel or something .
没有 想 到 是 捕捉 或者 通缉 到 吓 伊莎贝尔 或者 某物 .
或者，也可能是某个熬夜学习的女生不想被人发现，或者想吓唬伊莎贝尔之类的。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] ['ælmə] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪzəbelz] [ruːm] [ænd; ənd][tuːɪd][hɜːr; hər] [ðæt] [mɪs]
“ **But the next morning Alma came to Isabel's room and told her that Miss**
“ 但 这 下一个 早晨 阿尔玛 来了 到 伊莎贝尔的 房间 和 讲述 她 那 错过
[ˈrændɒlf] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [raɪt] [ə'weɪ] .
Randolph wanted to see her right away .
兰道夫 通缉 到 看 她 正确的 离开 .
“但第二天早上，阿尔玛来到伊莎贝尔的房间，告诉她兰道夫小姐要马上见她。

[ˈɪzəbel] [ɪ'miːdiətli] [rʌʃt] [tuː; tə] - .
Isabel immediately rushed to Cathalina .
伊莎贝尔 立即地 匆忙 到 - .
伊莎贝尔立刻冲向卡塔琳娜。

“ [oʊ] , - , ['ælmə] [sez] [aɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [mɪs] [ˈrændɒːlfs] [ruːm] [raɪt] [ə'weɪ] .
“ **O , Cathalina , Alma says I'm to come to Miss Randolph's room right away** .
“ 哦 , - , 阿尔玛 说道 我是 到 来 到 错过 兰道夫的 房间 正确的 离开 .
“哦，卡塔琳娜，阿尔玛说我得马上去兰道夫小姐的房间。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][em 'iː] ? ”
What do you suppose she's going to do to me ? ”
什么 做 你 认为 她是 去 到 做 到 我 ? ”
你觉得她会对我做什么？

“ ['nʌθɪŋ] , ['guːsi] , [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] . ”
“ **Nothing , goosey , you haven't done anything wrong** . ”
“ 没有什么 , 鹅 , 你 还没有 完毕 任何事物 错误的 . ”
“没什么，小傻瓜，你没做错任何事。”
“ [bʌt; bət][aɪ] [broʊk] [ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] . ”
“ **But I broke a rule to be out of my room** . ”
“ 但 我 打破 一个 规则 到 是 出去 的 我的 房间 . ”
“但我违反了规定，离开了房间。”

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] .
“ You had a good reason .
“ 你 有 一个 好的 原因 .

你的理由很充分。

[dʒʌst] [tel] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [wʊd] [jʊr; jəɹ][oʊn] [ˈmʌðəɹ] — ,
Just tell her the way you would your own mother — ,
只是 告诉 她 这 方式 你 会 你的 自己的 母亲 — ,
你就用对待自己母亲的方式来告诉她——

“ [ðen] - [wɪt] [fi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [sed] [dʒʌst] [ðæt] ,
“ then Cathalina wished she had not said just that ,
“ 然后 - 希望 她 有 不是 说 只是 那 ,

“然后卡塔琳娜后悔自己刚才说了那些话。”

[fɔ:r; fəɹ] [ˈɪzəbel] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] .
for Isabel had never even know her mother .
为了 伊莎贝尔 有 绝不 甚至 知道 她 母亲 .

因为伊莎贝尔甚至从未见过她的母亲。

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] [fi:; ji][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd][naɪs] . “
“ I mean that she is kind and nice . “
“ 我 意思是 那 她 是 种类 和 好的 . “

“我的意思是她很善良友好。”

“ [wel] , [ˈenihaʊ] , [pli:z] , — [pli:z] , - , [goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ! “
“ Well , anyhow , please , — please , Cathalina , go with me ! “
“ 出色地 , 无论如何 , 请 , — 请 , - , 去 和 我 ! “

“好吧，不管怎样，求求你，卡塔琳娜，跟我走吧！ ”

“ [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][du:;][æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [send] [fɔ:r; fəɹ][em ˈi:] . “
“ O , that would not do at all if she did not send for me . “
“ 哦 , 那 会 不是 做 在 全部如果 她 做过 不是 发送 为了 我 . “

“哦，如果她不派人来接我，那就太糟糕了。”

“ [dʒʌst][tu:; tə] [steɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðen] !
“ Just to stay outside the door , then !
“ 只是 到 停留 外部 这 门 , 然后 !

“那就待在门外吧！ ”

“ [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [təˈgeðəɹ] , [ˈɪzəbel] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [du:m] , [æz; əz][fi:; ji] [sed] ,
“ The two girls went downstairs together , Isabel to her doom , as she said ,
“ 这 二 女孩们 去 楼下 一起 , 伊莎贝尔 到 她 厄运 , 作为 她 说 ,

“两个女孩一起下了楼，伊莎贝尔走向了她的厄运，正如她所说，

[ænd; ənd] - [fɔ:r; fəɹ][ˈmɔ:rəl] [səˈpɔ:rt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and Cathalina for moral support outside the door .
和 - 为了 道德 支持 外部 这 门 .

卡塔琳娜在门外给予精神支持。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈɪzəbel] [keɪm] [aʊt] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [rɪˈli:vð] ,
Presently , Isabel came out , flushed and relieved ,
目前 , 伊莎贝尔 来了 出去 , 酡 和 松了口气 ,

这时，伊莎贝尔走了出来，脸颊绯红，如释重负。

[tu:; tə][dʒɔɪn] - [ænd; ənd] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [swi:t] .
to join Cathalina and walk with her up to her suite .
到 加入 - 和 走 和 她 向上 到 她 套房 .

和卡塔琳娜一起走到她的套房。

“ [wʌt] [dɪd] [mɪs] [ˈrændɒlf] [du:] ? “
“ What did Miss Randolph do ? “
“ 什么 做过 错过 兰道夫 做 ? “

“兰道夫小姐做了什么？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
“ **She was just as nice as could be** ,
“ 她 曾是 只是 作为 好的 作为 可以 是 ,
她人非常好,

[sed][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːrd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər]['fraɪt(ə)nd][læst][naɪt][ænd; ənd]['waːntɪd]
said she had heard some of us were frightened last night and wanted
说 她 有 听到 一些 的 我们 是 害怕 最后的 夜晚 和 通缉
[em 'iː][tuː; tə][tel][hɜːr; hər][ɔːl][ə 'baʊt][aɪ 'tiː] .
me to tell her all about it .
我 到 告诉 她 全部 关于 它 :
她说她听说我们有些人昨晚很害怕, 想让我把事情的来龙去脉都告诉她。

[soʊ][aɪ][dɪd] .
So I did .
所以 我 做过 :
于是我照做了。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][sed][tuː; tə][em 'iː][wʌz; wəz][ðæt][aɪ'd]['betər][nɑːt][seɪ]['eniθɪŋ][ə 'baʊt][aɪ 'tiː][tuː; tə]
And all she said to me was that I'd better not say anything about it to
和 全部 她 说 到 我 曾是 那 ID 更好的 不是 说 任何事物 关于 它 到
['fraɪt(ə)n][ɔːl][ðə; ðɪ]['gɜːlz][ænd; ənd][ðæt][ðer; ðər]['wɔːznt]['eni][sʌtʃ][θɪŋ][æz; əz][ə; eɪ]['ɡoʊst] ,
frighten all the girls and that there wasn't any such thing as a ghost ,
吓唬 全部 这 女孩们 和 那 那里 不是 任何 这样的 事物 作为 一个 鬼 ,
她只跟我说, 我最好别把这件事说出去, 免得吓到其他女孩, 还说根本没有鬼这种东西。

[ænd; ənd][ðæt]['enihaʊ][ʃiː; ʃɪ][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][æn; ən]['ekstrə][naɪt]['waːtʃmən] ,
and that anyhow she is going to put on an extra night watchman ,
和 那 无论如何 她 是 去 到 放 在 一个 额外的 夜晚 守望者 ,
而且无论如何, 她都会额外雇佣一名夜间保安。

[ænd; ənd][hæv; həv]['sʌmbəːdi]['ɡoʊ][θruː][ðə; ðɪ][hɔːlz][ə 'keɪz(ə)nəli][æt; ət][naɪt] ,
and have somebody go through the halls occasionally at night ,
和 有 某人 去 通过 这 大厅 偶尔 在 夜晚 ,
并安排人偶尔在夜间巡视走廊。

- [nɑːt][tuː; tə][meɪk][juː; jʊ][fiːl][ðæt][ðer; ðər][ɪz]['eni]['deɪndʒər] , [bʌt; bət][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər]['biːɪŋ]
- **Not to make you feel that there is any danger** , **but that you are being**
- 不是 到 制作 你 感觉 那 那里 是 任何 危险 , 但 那 你 是 存在
[waːtʃt]['oʊvər] ,
watched over ,
观看 超过 ,
“并非要让你觉得有什么危险, 而是要让你知道有人在关注着你。”

- [ʃiː; ʃɪ][sed] .
- **she said** .
- 她 说 :
她说。

['ɪznt][ʃiː; ʃɪ]['wʌndərf(ə)] ?
Isn't she wonderful ?
不是 她 精彩的 ?
她是不是很棒?

“ [mɪs]['rændɒlf][hæd; həd][geɪnd][ə 'nʌðər][stɔːntʃ][sə 'pɔːrtər][ɪn]['ɪzəbel] .
“ **Miss Randolph had gained another staunch supporter in Isabel** .
“ 错过 兰道夫 有 获得 其他 坚定 支持者 在 伊莎贝尔 :
“兰道夫小姐又多了一位坚定的支持者——伊莎贝尔。”

“ [haʊ][duː][juː; jʊ][sə 'poʊz][ʃiː; ʃɪ][faʊnd][aʊt] ?
“ **How do you suppose she found out ?**
“ 如何 做 你 认为 她 成立 出去 ?
你觉得她是怎么发现的?

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ˈevri] [wʌn] [huː] [toʊld][hɜːr; həɹ][soʊ] [ˈɜːrli] . ”
I'm going to ask every one who told her so early . ”
我是 去 到 问 每一个 一 WHO 讲述 她 所以 早期的 . ”

我要问问所有那么早就告诉她这件事的人。

“ [ˈniːðər] [ˈhɪləri] [ɔːr][aɪ][dɪd] , [aɪm] [ʃər] .
” Neither Hilary or I did , I'm sure .
” 两者都不 希拉里 或者 我 做过 , 我是 当然 .

“我和希拉里肯定都没有。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][sɪks][ˈgɜːlz] [met] ,
” And when later in the day the six girls met ,
” 和 什么时候 之后 在 这 天 这 六 女孩们 遇见 ,

“当天晚些时候, 这六个女孩碰面了,

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [mɪs] [ˈrændɔlf] .
not one of them was found to have taken the news to Miss Randolph .
不是 一 的 他们 曾是 成立 到 有 已采取 这 消息 到 错过 兰道夫 .

没有一个人被发现将这个�息告诉了兰道夫小姐。

“ [ˈsʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv][oʊvərˈhɜːrd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; həɹ] .
” Somebody must have overheard the girls talking and told her .
” 某人 必须 有 无意中听到 这 女孩们 说 和 讲述 她 .

“肯定有人无意中听到了女孩们的谈话, 然后告诉了她。”

[ɔːr][pərˈhæps][sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ləst] [naɪt] [ænd; ənd] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪzəbel] .
Or perhaps some one else was awake last night and knew it was Isabel .
或者 也许 一些 一 别的 曾是 醒 最后的 夜晚 和 知道 它 曾是 伊莎贝尔 .

或许昨晚有其他人醒着, 认出了那是伊莎贝尔。

“ [soʊ] [kənˈkluːdɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [əˈɡriːd] .
” So concluded Cathalina and the rest agreed .
” 所以 结束 - 和 这 休息 同意 .

“于是卡塔琳娜总结道, 其他人也表示同意。”

“ [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ˈwʊmən] [ɪn] [blæk] - ?
” But who was the ' woman in black ' ?
” 但 WHO 曾是 这 - 女士 在 黑色的 - ?

“但是, 这位‘黑衣女子’是谁呢? ”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈriːəli] [sɔː] [wʌn] ! ” [dɪˈklerd] [ˈɪzəbel] .
because I really saw one ! ” declared Isabel .
因为 我 真的 锯 一 ! ” 声明 伊莎贝尔 .

“因为我真的亲眼见过一个! ”伊莎贝尔说道。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈʃɜːrlɑːk] [ˈhoʊlmz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv]
” I'm going to be a Sherlock Holmes from now on , — that is , if I have
” 我是 去 到 是 一个 夏洛克 福尔摩斯 从 现在 在 , — 那 是 , 如果 我 有
[taɪm] !
time !
时间 !

“从现在开始, 我要成为一名夏洛克·福尔摩斯——如果我有时间的话! ”

“ [ʃiː; ji] [ˈwaɪzli] [ˈædɪd] .
” she wisely added .
” 她 明智地 额外 .

她明智地补充道。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['siti]
OFF TO THE CITY
离开 到 这 城市

前往市区

[æz; əz][ðə; ði] “ [fʌdʒ] [klʌb] ” [ɑ:pəʒɪ(ə)n] [tu:; tə] ['hɪləri] [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:niər] [ə'kædəmi]
As the “ Fudge Club ” opposition to Hilary as captain of the Junior Academy
作为 这 “ 做傻事 俱乐部 ” 反对 到 希拉里 作为 队长 的 这 初级 学院
[ˈbæskɪtbɔ:l] [ti:m] [dɪd][nɑ:t] [pru:z] ['sɪriəs] ,
basketball team did not prove serious ,
篮球 团队 做过 不是 证明 严肃的 ,

由于“软糖俱乐部”反对希拉里担任少年学院篮球队队长的行动并未真正构成威胁，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kæm'peɪn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] ;
she had been elected with very little campaigning on the part of her friends ;
她 有 到过 当选 和 非常 小的 竞选活动 在 这 部分 的 她 朋友们 ;
她的朋友们几乎没有为她进行任何竞选活动，她就当选了；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði]
for it was clear to all the girls that she was the best one for the
为了 它 曾是 清除 到 全部 这 女孩们 那 她 曾是 这 最好的 一 为了 这
[ɑ:fis] .
office .
办公室 .

因为所有女孩都清楚，她是办公室里最合适的人选。

“ ['hɪləri] [noʊz] [ðə; ði] [geɪm] , [hæz; həz][lɑ:ts][ʌv; əv][goʊ][ænd; ənd] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['nevər] ['lu:zɪz]
“ Hilary knows the game , has lots of go and good sense and never loses
“ 希拉里 知道 这 游戏 , 有 很多 的 去 和 好的 感觉 和 绝不 失败
[hɜ:r; hər] [hed] !
her head !
她 头 !

“希拉里很懂游戏规则，很有魄力，也很有头脑，而且从不慌张！”

“ [soʊ]['dʒu:ljət, -liət] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] ['nesəseri] [kærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kæptɪn] .
“ So Juliet summed up the necessary characteristics of a good captain .
“ 所以 朱丽叶 总结 向上 这 必要的 特征 的 一个 好的 队长 .
于是，朱丽叶总结了一位优秀船长应具备的品质。

[ˈpræktɪs] [went] [ɑ:n] [ˈvɪgərəsli] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɔ:nəmənts] ,
Practice went on vigorously after the election to prepare for the tournaments ,
实践 去 在 大力 后 这 选举 到 准备 为了 这 锦标赛 ,
选举结束后，训练仍在紧锣密鼓地进行，以备战各项赛事。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl] ['februəri] .
which would not take place until February .
哪个 会 不是 拿 地方 直到 二月 .
这件事要到二月份才会发生。

[ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
Thanksgiving came and went .
感恩 来了 和 去 .

感恩节来了又走了。

['hɪləri] [went] [hoʊm] [tu:; tə] [i:t] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]
Hilary went home to eat Thanksgiving dinner with her people and came back
希拉里 去 家 到 吃 感恩 晚餐 和 她 人们 和 来了 后退
[ˈsætərdeɪ] .
Saturday .
周六 .

希拉里回家和家人一起吃了感恩节晚餐，周六才回来。

[æz; əz] ['fɪlɪp] ['dʒuːniər][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] , - ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,
As Philip Junior could not come home , Cathalina's father and mother ,
作为 菲利普 初级 可以 不是 来 家 , - 父亲 和 母亲 ,
由于菲利普二世无法回家, 卡塔琳娜的父母,

[hu:] [kʊd; kəd][nɑːt] [wert] ['eni] [bːŋgər][tuː; tə] [si:] [hɜːr; hər] , ['vɪzɪtɪd] ['ɡreɪklɪf] .
who could not wait any longer to see her , visited Greycliff .
WHO 可以 不是 等待 任何 更长 到 看 她 , 到访 灰崖 .
等不及要见她, 便前往灰崖镇。

[ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] - [wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
Although they knew that Cathalina was well and happy ,
虽然 他们 知道 那 - 曾是 出色地 和 快乐的 ,
尽管他们知道卡塔琳娜身体健康, 生活幸福,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwɑɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] [hu:] ['ɡriːtɪd] [ðem; ðəm] ,
they were not quite prepared to see the active little girl who greeted them ,
他们 是 不是 相当 准备 到 看 这 积极的 小的 女孩 WHO 问候 他们 ,
他们完全没想到会见到这样一个活泼可爱的小女孩来迎接他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['plezər] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'mædʒɪnd] .
and their pleasure can be imagined .
和 他们的 乐趣 能 是 想象 .
他们的喜悦可想而知。

" [aɪv] [geɪnd] [ten] [paʊndz] , ['mʌðəri] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['hɑːrdli] [get] ['ɪntuː][maɪ] [kloʊðz] !
" **I've gained ten pounds , Mother , and can hardly get into my clothes !**
" 我已经 获得 十 磅 , 母亲 , 和 能 几乎 得到 进入 我的 衣服 !
"妈妈, 我胖了十磅, 衣服都穿不上了! "

" [haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['frendli] ['mʌðər] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
" **How proud she was of her beautiful , friendly mother and quiet ,**
" 如何 自豪的 她 曾是 的 她 美丽的 , 友好的 母亲 和 安静的 ,
[dɪ'stɪŋɡwɪft] ['lʊkɪŋ] ['fɑːðər] !
distinguished looking father !
杰出的 寻找 父亲 !
她为自己美丽友善的母亲和沉稳高贵的父亲感到多么自豪啊!

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['mædəm] ['sɪlvɪə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk]
She brought her friends to meet them until Madame Sylvia said that she felt like
她 带来 她 朋友们 到 见面 他们 直到 夫人 西尔维娅 说 那 她 毛毡 喜欢
[ə; eɪ][gɜːrɪ][hɜːr'self] .
a girl herself .
一个 女孩 她自己 .
她带着朋友们来见他们, 直到西尔维娅夫人说她觉得自己像个女孩。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪtʃərz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [hu:] , [laɪk] ['hɪləri] , [lɪvd] [kəm'pærətɪvli] [nɪr] ,
A few of the teachers and girls who , like Hilary , lived comparatively near ,
一个 很少 的 这 教师 和 女孩们 WHO , 喜欢 希拉里 , 居住地 比较 靠近 ,
一些老师和女生, 像希拉里一样, 住在相对较近的地方,

[hæd; həd] [ɡɔːn] [hoʊm] [ɔːr][tuː; tə] [haʊs] ['pɑːrtɪz] ;
had gone home or to house parties ;
有 已消失 家 或者 到 房子 各方 ;
回家了或者去参加家庭聚会了;

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪklɪf] [foʊk] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['tɜːrki] [ænd; ənd]
but most of the Greycliff folk remained and were served to turkey and
但 最多 的 这 灰崖 民间 剩余 和 是 服务 到 火鸡 和
[ɔːl][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ['dɪnər] .
all the accompaniments of a fine Thanksgiving dinner .
全部 这 伴奏 的 一个 美好的 感恩 晚餐 .
但格雷克利夫的大部分居民都留了下来, 享用了火鸡和所有丰盛的感恩节晚餐配菜。

[ˈhɪləri] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [mi:t] - [ˈperənts] [brʴɔːr] [ðeɪ] [left] ,
Hilary was back in time to meet Cathalina's parents before they left ,
希拉里 曾是 后退 在 时间 到 见面 - 父母 前 他们 左边 ;
希拉里及时赶回来, 在卡塔琳娜的父母离开前见了面。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtrɪd][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪsməs]
and to her surprise and delight was invited to spend the Christmas
和 到 她 惊喜 和 喜 曾是 受邀 到 花费 这 圣诞节
[veɪˈkeɪ](ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
vacation in New York .
假期 在 新的 约克 .

令她惊喜的是, 她受邀前往纽约度过圣诞假期。
“ [oʊ] , - , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [æftərwərd] , “ [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][,dʒiːˈel] - [ˈɔːriəs] [driːm] !
” **O , Cathalina** , ” **she cried afterward** , ” **it must be a gl - orious dream** !
” 哦 , - , ” 她 哭 之后 , ” 它 必须 是 一个 gl - 奥里厄斯 梦 !
“哦, 卡塔琳娜,”她随后喊道, “这一定是一场美妙的梦! ”

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][ɪn] [nuː] [jɔːk] ! ”
to visit in New York ! ”
到 访问 在 新的 约克 ! ”
去纽约玩!

“ [ˈmeɪbi] [juːl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] . ”
” **Maybe you'll be disappointed** . ”
” 或许 你会 是 失望的 . ”
“也许你会失望。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .
” **O , no , I won't** .
” 哦 , 不 , 我 惯于 .
“哦, 不, 我不会。”

[aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈriːəl] [bɪg] [ˈsɪti] , [laɪk] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ;
I've never been to any real big city , like New York or Chicago ;
我已经 绝不 到过 到 任何 真实的 大的 城市 , 喜欢 新的 约克 或者 芝加哥 ;
我从未去过像纽约或芝加哥那样的大城市;

[aɪˈtiː] [teɪks] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] . ”
it takes money to travel . ”
它 需要 钱 到 旅行 . ”
旅行需要花钱。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪˈtiː] [dʌz] , ” [əˈsentɪd] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [ðɪs] [jɪr]
” **I suppose it does** , ” **assented Cathalina , who was learning several things this year**
” 我 认为 它 做 , ” 同意 - , WHO 曾是 学习 一些 事物 这 年
.
:
.
“我想确实如此,”卡塔琳娜赞同道, 她今年学到了很多东西。

[ˈmeni] [trʊθs] , [tuː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈθiːəri] [wɜːr; wər] [hɪr] [dɪˈspleɪd] [brʴɔːr]
Many truths , too , which she had known only in theory were here displayed before
许多 真相 , 也 , 哪个 她 有 已知 仅有的 在 理论 是 这里 显示 前
[hɜːr; hər] [aɪz] ;
her eyes ;
她 眼睛 ;
还有许多她以前只在理论上了解的真理, 现在也展现在她眼前;

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [æt; ət] [hoʊm] ,
for example , what she had so often heard at home ,
为了 例子 , 什么 她 有 所以 经常 听到 在 家 ,
例如, 她在家经常听到的那些话

[ðæt] [ˈmʌni] [kæn; kən][nɑ:t] [səˈplaɪ] [breɪnz] [ɔ:r] [ˈkærəktər] , [bəʊθ][ʌv; əv] [wɪt] [ɑ:r; ər][ˈvæljuəb(ə)l][ɪn]
that money can not supply brains or character , both of which are valuable in
那 钱 能 不是 供应 大脑 或者 特点 , 两个都 的 哪个 是 有价值的 在
[ðə; ði] [ˈklæsru:m] .
the classroom .
这 课堂 .

金钱买不到智慧和品格，而这两者在课堂上都非常重要。

[soʊ][ðə; ði] [ˈbɪzi] [deɪz] [went] [baɪ] .
So the busy days went by .
所以 这 忙碌的 天 去 经过 .

忙碌的日子就这样过去了。

[snəʊ] [ænd; ʌnd][aɪs] [ˈfraʊdɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [ˈɡreɪklɪf] .
Snow and ice shrouded the charms of Greycliff .
雪 和 冰 被遮蔽的 这 魅力 的 灰崖 .

冰雪笼罩着灰崖的迷人风光。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɡru:] [ˈlaʊdər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˈstɪld] ,
The voice of the lake grew louder , but that of the little river was stilled ,
这 嗓音 的 这 湖 生长 更大声 , 但 那 的 这 小的 河 曾是 静止 ,
[wɔ:təz] [ˈstɪld] ,
湖水的声音越来越大，而小河的声音却安静了下来。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [sku:l] [ˈaʊərz] , [ˈflaɪɪŋ] [ˈskeɪtərz][ɪn] [ɡri:n] , [blu:] , [red] [ɔ:r] [ˈɔrɪndʒ] [ˈswetərz] ,
and after school hours , flying skaters in green , blue , red or orange sweaters ,
和 后 学校 小时 , 飞行 滑冰者 在 绿色的 , 蓝色的 , 红色的或者 橙子 毛衣 ,
[ˈɑ:ŋdʒ] [ˈswetərz] ,
放学后，可以看到穿着绿色、蓝色、红色或橙色毛衣的滑冰者在空中飞驰。

[ɔ:r][ɪn] [geɪ] [ˈmækə,nɔ:] [ɡlaɪdɪd] [ʌp] [ɔ:r] [daʊn] [stri:m] .
or in gay mackinaws glided up or down stream .
或者 在 同性恋 麦金诺 滑翔 向上或者 向下 溪流 .

或者穿着同性恋麦基诺服装，顺流而上或顺流而下。

[ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][ɑ:n][ɪn] [ˈjʊrəp] ,
The war was on in Europe ,
这 战争 曾是 在 在 欧洲 ,

欧洲战火纷飞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l][ɪn] [əˈmerɪkə] [wɜ:r; wər] [stɪl] [laɪt] .
but the hearts of the young people in America were still light .
但 这 心 的 这 年轻的 人们 在 美国 是 仍然 光 .

但美国年轻人的心中依然充满希望。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði][ləst] [klæs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈpækɪŋ] [kəmˈpli:tɪd] ,
Then came a day when the last class was over , packing completed ,
然后 来了 一个 天 什么时候 这 最后的 班级 曾是 超过 , 包装 完全的 ,

终于有一天，最后一节课结束了，行李也打包完毕了。

[ænd; ʌnd] - [ænd; ʌnd] [ˈhɪləri] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
and Cathalina and Hilary on their way to New York .
和 - 和 希拉里 在 他们的 方式 到 新的 约克 .

卡塔琳娜和希拉里正在前往纽约的路上。

[ðeɪ] [felt] [ˈveri] [oʊld][ænd; ʌnd][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrævlɪŋ] " [ɑ:n][ðər; ðər] [oʊn] [hʊk] " , [æz; əz]
They felt very old and important to be traveling " on their own hook " , as
他们 毛毡 非常 老的 和 重要的 到 是 旅行 " 在 他们的 自己的 钩 " , 作为
[ˈhɪləri] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈti:] .
Hilary expressed it .
希拉里 表达 它 .

正如希拉里所说，他们觉得自己年纪很大了，而且很重要，能够“靠自己的力量”旅行。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈaʊərz] ,
To be sure , for the first five or six hours ,
到 是 当然 , 为了 这 第一的 五 或者 六 小时 ,
当然, 在最初的五六个小时里,

[faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈʌðər] [ˈɡreɪklɪf] [ˈɡɜːlz] [kept] [ðəm; ðəm] [ˈkʌmpəni] .
five or six other Greycliff girls kept them company .
五 或者 六 其他 灰崖 女孩们 保留 他们 公司 .
还有五六个格雷克利夫的女孩陪伴着她们。

[æn; ən][ɑːrt] [ˈtiːtʃər] , [ˈɔːlsʊ] , [wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈjæpəroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd]
An art teacher , also , was their chaperone to the place where they changed
一个 艺术 老师 , 还 , 曾是 他们的 监护人 到 这 地方 在哪里 他们 已更改
[tuː; tə][ðə; ði] [θruː] [treɪn] .
to the through train .
到 这 通过 火车 .
一位美术老师也陪同他们前往换乘直达列车的地点。

[ðen] [ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈsentərəl] [ˈsteɪ(ə)n][ænd; ænd] [siː]
Then Philip was to meet them at the New York Central station and see
然后 菲利普 曾是 到 见面 他们 在 这 新的 约克 中央 车站 和 看
[ðəm; ðəm] [hoʊm] .
them home .
他们 家 .
然后菲利普将在纽约中央车站接他们，送他们回家。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而,
[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ænd; ænd] [held] [ɑːn][tuː; tə]
for most of the way they were taking care of themselves and held on to
为了 最多 的 这 方式 他们 是 采取 关心 的 他们自己 和 握住 在 到
[ðər; ðər] [pəːsɪz] [ænd; ænd] [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .
their purses and tickets for dear life .
他们的 钱包 和 门票 为了 亲爱的 生活 .
一路上他们大多时候都在照顾自己，紧紧抓住钱包和车票不放。

“ [aɪ] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [ˈstaɪlɪ] , - !
“ **I never felt so stylish , Cathalina !**
“ 我 绝不 毛毡 所以 时髦的 , - !
“我从未感觉自己如此时尚，卡塔琳娜！ ”
[ˈwɔznt] [ænt] [ˈhɪləri] [ə; eɪ] [dɪr] [tuː; tə][send][em ˈiː] [ðɪːz] [ˈlʌvli] [fəːz] ? ”
Wasn't Aunt Hilary a dear to send me these lovely furs ? ”
不是 阿姨 希拉里 一个 亲爱的 到 发送 我 这些 迷人的 毛皮 ? ”
希拉里阿姨送我这些漂亮的皮草，真是太好了！

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [ˈhɪləri] .
“ **You are as sweet as can be , Hilary .**
“ 你 是 作为 甜的 作为 能 是 , 希拉里 .
希拉里，你真是太可爱了。

[ðæt] [dɑːrk] [red] [koʊt][ɪz][soʊ] [brˈkʌmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [pɪŋk] [tʃiːks] .
That dark red coat is so becoming , with your pink cheeks .
那 黑暗的 红色的 外套 是 所以 成为 , 和 你的 粉色的 脸颊 .
那件深红色外套和你粉嫩的脸颊真是太相配了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌb] [maɪn] .
I'll have to rub mine .
患病的 有 到 擦 矿 .
我得擦擦我的。

“ [ˈhɪləri] [geɪv] - [æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [glæns] .
“ **Hilary gave Cathalina an admiring glance** .
“ 希拉里 给予 - 一个 钦佩 瞥一眼 .

希拉里赞赏地看了卡塔琳娜一眼。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] - - - !
“ **Why , you always look as if you came from ' Pahree ' !**
“ 为什么 , 你 总是 看 作为 如果 你 来了 从 - - - !

“哎呀，你看起来总是像来自‘帕里’一样！ ”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪ] - [bluː] [koʊt][ænd; ʌnd] [ðoʊz] [swiːt] [fəːz] .
And you are the beauty with that grey - blue coat and those sweet furs .
和 你 是 这 美丽 和 那 灰色的 - 蓝色的 外套 和 那些 甜的 毛皮 .

你穿着那件灰蓝色外套，披着那些漂亮的皮草，真是美极了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][poʊz][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈgreɪ,klɪf] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtæbloʊz] .
You must pose as the spirit of Greycliff in our tableaux .
你 必须 姿势 作为 这 精神 的 灰崖 在 我们的 画作 .

你必须在我们的场景表演中扮演灰崖的幽灵。

[ɪz][maɪ][hæt][ɑːn] [streɪt] ?
Is my hat on straight ?
是 我的 帽子 在 直的 ?

我的帽子戴正了吗？

[aɪ] [ˈnevər] [get][ˈoʊvər][maɪ] [sərˈpraɪz] [wen] [aɪ] [ˈoʊpənd] [ænt] [ˈhɪlərɪz] [ˈkrɪsməs] [ˈpækɪdʒ] . “
I'll never get over my surprise when I opened Aunt Hilary's Christmas package . ”
患病的 绝不 得到 超过 我的 惊喜 什么时候 我 打开 阿姨 希拉里的 圣诞节 包裹 . ”

我永远也忘不了打开希拉里阿姨的圣诞包裹时那种惊喜的感觉。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][send][jʊr; jər] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [left] . “
“ **It was nice of them all to send your Christmas presents before you left** . ”
“ 它 曾是 好的 的 他们 全部 到 发送 你的 圣诞节 礼物 前 你 左边 . ”

“他们在你离开前都寄来了圣诞礼物，真是太好了。”

“ [ðeɪ] [nuː] [aɪ] [ˈniːdɪd] - [ɪm] , — [ˈblesɪd; blest] [ˈpiːp(ə)l] ! ”
“ **They knew I needed ' em , — blessed people !** ”
“ 他们 知道 我 需要 - 呃 , — 蒙福 人们 ! ”

“他们知道我需要他们，——真是好人！ ”

“ [ˈfɪlɪp] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ˈdʒuːnɪz] [kriːm] [ˈkændi] .
“ **Philip will enjoy a taste of June's cream candy** .
“ 菲利普 将要 享受 一个 品尝 的 六月的 奶油 糖果 .

“菲利普将品尝到琼的奶油糖果。”

[ˈnoʊbəːdi][æɪt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [kæn; kən] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈtiː] . “
Nobody at our house can make anything like it . ”
- 无人 在 我们的 房子 能 制作 任何事物 喜欢 它 . ”

我们家没人能做出这样的菜。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] [iːt] , [ðen] .
“ **Give him all he can eat , then** .
“ 给 他 全部 他 能 吃 , 然后 .

“那就让他吃饱喝足吧。”

” [bʌt; bət] [ˈhɪləri] [hæd; həd][hɜːr; hər] [səsˈpiʃənz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][væn] [ˈbʌskəˌk] [hoʊm]
“ **But Hilary had her suspicions by this time that at the Van Buskirk home**
“ 但 希拉里 有 她 怀疑 经过 这 时间 那 在 这 范 巴斯柯克 家
- [ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˈkændi][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðeɪ] [ˈwaːntɪd]
Cathalina and Philip could have the best of candy or anything else they wanted
- 和 菲利普 可以 有 这 最好的 的 糖果 或者 任何事物 别的 他们 通缉
.
:
.

“但此时希拉里已经怀疑，在范·布斯克家，卡塔琳娜和菲利普可以得到最好的糖果或任何他们想要的东西。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [snəʊ] [stɔːrm] [ˌaʊtˈsaɪd] .
There was a furious snow storm outside .
那里 曾是 一个 狂怒 雪 风暴 外部 .
外面正下着猛烈的暴风雪。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [keɪm] [ɪn] [[ʊk] [ɔːf] [snəʊ] [ænd; ənd] [ˈbriːzɪz] [ʌv; əv] [ˈstɪŋɪŋ] [er] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈiːv(ə)n]
People who came in shook off snow and breezes of stinging air penetrated even
人们 WHO 来了 在 摇晃 离开 雪 和 微风 的 刺痛 空气 渗透 甚至
[tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [kəʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ˈkoʊzɪli] [ˈsetld] .
to the comfortable coach in which the two girls were cosily settled .
到 这 舒服的 教练 在 哪个 这 二 女孩们 是 舒适地 定居 .
进来的人们抖落身上的积雪，刺骨的寒风甚至吹进了两个女孩舒舒服服地坐着的那辆舒适的马车里。

- [hæd; həd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [stɔːld] [treɪnz] [ænd; ənd] [dɪˈleɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn]
Cathalina had visions of stalled trains and delays such as she had known
- 有 愿景 的 停滞 火车 和 延误 这样的 作为 她 有 已知
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .
卡塔琳娜脑海中浮现出火车停运和延误的景象，就像她以前经历过的那样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪəz] [tuː; tə] [ˈhɪləri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [wen] ,
But she said nothing of her fears to Hilary and was relieved when ,
但 她 说 没有什么 的 她 恐惧 到 希拉里 和 曾是 松了口气 什么时候 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [sped][ɑːn] ,
as they sped on ,
作为 他们 加速 在 ,
但她没有向希拉里透露自己的担忧，当她们加速前行时，她才松了一口气。

[ðə; ði] [snəʊ] [stɔːpt] .
the snow stopped .
这 雪 停止 .
雪停了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɪlərɪz] [fɜːrst] [ɪkˈspɪəriəns] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsliːpər] .
It was Hilary's first experience on a sleeper .
它 曾是 希拉里的 第一的 经验 在 一个 轨枕 .
这是希拉里第一次乘坐卧铺车厢。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
At first she thought she never could go to sleep .
在 第一的 她 想法 她 绝不 可以 去 到 睡觉 .
起初她以为自己永远都无法入睡。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti] [wɔːr] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [məˈhɑːtənəs] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]
But at last the novelty wore off and the monotonous noise of the car
但 在 最后的 这 新奇 穿着 离开 和 这 单调 噪音 的 这 车
[wiːlz] [ˈlʌld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] .
wheels lulled her to sleep .
车轮 昏昏欲睡 她 到 睡觉 .
但新鲜感最终消失了，汽车车轮单调的噪音让她昏昏入睡。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] - ['weikənd] [hɜːr; həɹ] .
She knew no more till Cathalina awakened her .
 她 知道 不 更多的 直到 - 醒来 她 .

直到卡塔琳娜叫醒她，她才恢复了意识。

“ [ˈhɜːri] [ʌp] , [ˈhɪləri] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [drest] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
“Hurry up, Hilary, we must get dressed as quickly as possible .
 ” 匆忙 向上 , 希拉里 , 我们 必须 得到 穿着 作为 迅速地 作为 可能的 .
 “希拉里，快点，我们必须尽快穿好衣服。”

[aɪ][.əʊvə'slept] .
I overslept .
 我 睡过头了 .

我睡过头了。

[oʊ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [rʌʃ] , [bʌt; bət][dəʊnt] [weɪst] [ˈeni] [taɪm] .
O, you needn't rush, but don't waste any time .
 哦 , 你 不必 匆忙 , 但 不 浪费 任何 时间 .

哦，你不用着急，但也不要浪费时间。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [oʊld] [ˈhʌdsn] [ɪn][ɪts] [ˈwɪntər] [dres] .
If you look out you see the beautiful old Hudson in its winter dress .
 如果 你 看 出去 你 看 这 美丽的 老的 哈德逊 在 它是 冬天 裙子 .

向外望去，你会看到美丽的古老哈德逊河身披冬装。

[wiː; wi][ɑːr; əɹ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] . "
We are coming down on the east side . "
 我们 是 未来 向下 在 这 东方 边 . "

我们从东边下来。

“ [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][əˈlɑːrm] [klaːk] , [ˈdɪdnt] [wiː; wi] ?
“We needed our little alarm clock, didn't we? ”
 ” 我们 需要 我们的 小的 警报 钟 , 没有 我们 ?

“我们需要一个小闹钟，对吧？”

“ [ænd; ænd] [ˈhɪləri] [ˈtʰʌklɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][æən; ən][əˈlɑːrm] [klaːk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsliːpər] .
“and Hilary chuckled at the thought of an alarm clock on a sleeper .
 ” 和 希拉里 轻笑 在 这 想法 的 一个 警报 钟 在 一个 轨枕 .

希拉里想到在睡床上放个闹钟，不禁笑了起来。

[bʌt; bət] - , [huː] [ˈɔːf(ə)n] [tʊk] [ˈhɪləriz] [dʒʊʊks] [ˈsɪriəsli] , [rɪˈplaɪd] , “ [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]
But Cathalina, who often took Hilary's jokes seriously, replied, “We could have

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈpɒtər] [kɔːl][juː ˈes] .
had the porter call us .
 有 这 搬运工 称呼 我们 .

但经常把希拉里的玩笑当真的人卡塔琳娜回答说：“我们可以让门房给我们打电话。”

“ [ˈliːdərʃɪp] [wʌz; wəz] [rɪˈvɜːrst] [naʊ] .
“Leadership was reversed now .
 ” 领导 曾是 反转 现在 .

“领导层现在颠倒了。”

[ˈhɪləri] ,
Hilary ,
 希拉里 ,

希拉里，

[hu:] [gaidɪd] - [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɪ'fi](ə)nsɪ [θru:] [ðə; ði] ['mɪstəɾɪz] [ʌv; əv]
who guided Cathalina with kindness and efficiency through the mysteries of
WHO 引导 - 和 仁慈 和 效率 通过 这 谜团 的
[sku:l] [laɪf][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] - [su:'pɪəriə] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [tu:; tə][du:]
school life was glad to follow Cathalina's superior knowledge of what to do
学校 生活 曾是 高兴的 到 跟随 - 优越的 知识 的 什么 到 做
[wen] ['trævlɪŋ] .
when traveling .
什么时候 旅行 .

一位和蔼可亲、办事高效的老师引导着卡塔琳娜，让她了解了学校生活的种种奥秘，他很高兴能听从卡塔琳娜在旅行中应有的丰富知识。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [fɔ:ɾ; fər]
They found that there was more time than they had supposed , for
他们 成立 那 那里 曾是 更多的 时间 比 他们 有 据称 , 为了
[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [leɪt] ;
the train was late ;
这 火车 曾是 晚的 ;

他们发现时间比预想的要多，因为火车晚点了；

[ænd; ənd][fɔ:ɾ; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðer; ðər] [bɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ]
and for some time after their berth was again converted into the ordinary
和 为了 一些 时间 后 他们的 泊位 曾是 再次 转换 进入 这 普通的
['pɒlmən] [si:t] [ðeɪ] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntri] ['si:nəri] .
Pullman seat they sat watching the wintry scenery .
普尔曼 座位 他们 卫星 观看 这 冬季 风景 .

他们的卧铺再次被改造成普通的普尔曼座椅后，他们便坐着欣赏冬日的景色。

[ðə; ði] [əb'si:kwɪəs] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɒtər] [tu:; tə] - [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][hɜ:r'self]
The obsequious attentions of the porter to Cathalina and , indeed , to herself
这 低三下四 注意 的 这 搬运工 到 - 和 , 的确 , 到 她自己
[, ə'mju:zɪd] ['hɪləri] ['veri] [mʌtʃ] .
, amused Hilary very much .
, 觉得好笑 希拉里 非常 很多 .

门房对卡塔琳娜，甚至对她本人，表现出的谄媚奉承让希拉里觉得很有趣。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ræðər] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] - [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
She had rather opened her eyes at the tip she saw Cathalina give him the
她 有 相当 打开 她 眼睛 在 这 提示 她 锯 - 给 他 这
['i:vniŋ] [brɪ'fɔ:ɾ] .
evening before .
晚上 前 .

她宁愿睁开眼睛看看前一天晚上卡塔琳娜给他的小费。

[ʃi:; ʃɪ] , [tu:] , [hæd; həd] ['lɜ:ɾnɪd] ['sʌmθɪŋ] , [nɑ:t][sɔʊ]['væljuəb(ə)] , [pər'hæps] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv]
She , too , had learned something , not so valuable , perhaps , as some of
她 , 也 , 有 学习 某物 , 不是 所以 有价值的 , 也许 , 作为 一些 的
- ['lesnz; 'lesənz] ,
Cathalina's lessons ,
- 课程 ,

她也学到了一些东西，虽然可能不如卡塔琳娜教给她的某些东西那么有价值。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['ekstrə] [ə'ten](ə)n [wɪtʃ] ['mʌni] [kæn; kən] [sɪ'kjɔɾ] .
about the extra attention which money can secure .
关于 这 额外的 注意力 哪个 钱 能 安全的 .
关于金钱所能带来的额外关注。

[ðə; ði] ['pɒtər] [brʌʃt] [ðem; ðəm][ɔ:f] , [tʊk] [ðer; ðər][bægz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mʊʊmənt][aɪ 'ti:] [si:md] ,
The porter brushed them off , took their bags , and in a moment it seemed ,
这 搬运工 刷过 他们 离开 , 采取 他们的 包 , 和 在 一个 片刻 它 似乎 ,
搬运工不以为意，接过他们的行李，片刻之后，似乎.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .
they were out of the train and hurrying with the crowd .
他们是出去的和匆忙和这人群：

他们下了火车，随着人群匆匆赶路。

“ [ðeəz; ðəz] [fɪl] ！ ” [sed] - [ˈdʒɔɪəsli] ,
“ **There's Phil ! ” said Cathalina joyously** ,
“ 有 菲尔 ！ ” 说 - 欣喜地 ,

“菲尔在那儿！ ” 卡塔琳娜高兴地说。

[ðoʊ] [ˈhɪləri] [ˈnoʊtɪst] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [ˈkwaɪət] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] .
though Hilary noticed at once how quiet was her voice and manner .
尽管 希拉里 注意到 在 一次 如何 安静的 曾是 她 嗓音 和 方式 。

不过希拉里立刻注意到她的声音和举止都非常轻柔。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [dəʊnt] [ʃaʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
“ **I guess they don't shout across the street at each other in New York** ,
“ 我 猜测 他们 不 喊 穿过 这 街道 在 每个 其他 在 新的 约克 ,

“我想在纽约，人们不会隔着街道互相喊叫吧。”

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][ˈhjuːmər] .
“ **she thought with her usual humor** .
“ 她 想法 和 她 通常 幽默 。

她用她惯有的幽默感想道。

“ [ɪz] [ðɪs] [mɪs] [ˈlæŋkæstər] ? ”
“ **Is this Miss Lancaster ? ”**
“ 是 这 错过 兰开斯特 ? ”

“请问是兰卡斯特小姐吗？ ”

“ [maɪ] [ˈbrʌðər] , [ˈhɪləri] , ” [ænd; ənd] [ˈhɪləri] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsmɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [væn]
“ **My brother , Hilary , ” and Hilary looked up into the smiling face of Philip Van**
“ 我的 兄弟 , 希拉里 , ” 和 希拉里 看起来 向上 进入 这 微笑 脸 的 菲利普 范
[ˈbʌskɜːk] [ˈdʒuːniər] .

Buskirk Junior .
巴斯柯克 初级 。

“我的哥哥，希拉里，”希拉里抬头望向菲利普·范·布斯克二世的笑脸。

[ðə; ði] [tʃeks] [wɜːr; wər] [pæst] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊfɜːr] , [ˈhɪləri] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd]
The checks were passed over to the chauffeur , Hilary received a confused
这 检查 是 通过了 超过 到 这 司机 , 希拉里 已收到 一个 使困惑
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈsteɪ(ə)n] ,
impression of the big station ,
印象 的 这 大的 车站 ,

支票交给了司机，希拉里对这个大车站留下了困惑的印象。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈbiːɪŋ] [helpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] ,
and then found herself being helped into a comfortable ,
和 然后 成立 她自己 存在 帮助 进入 一个 舒服的 ,

然后她发现自己被扶进了一个舒适的.....

[wɔːrm][kɑːr][ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn] [rʌgz] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] [ˈhænsəm] [hoʊst] [huː] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] -
warm car and tucked in rugs by this same handsome host who kept up a good -
温暖的 车 和 塞进去 在 地毯 经过 这 相同的 英俊的 主持人 WHO 保留 向上 一个 好的 -
[ˈhjuːməd] [fləʊ] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] -
humored flow of conversation with Cathalina .
幽默 流动的 的 对话 和 - 。

温暖的车厢里，这位英俊的主人为我铺好了毯子，还和卡塔琳娜愉快地聊了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌn] [ˈkwestʃən] [mɑːrk][æt; ət][fɜːrst] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] ,
She was one question mark at first , according to Phil ,
她 曾是 一 问题 标记 在 第一的 , 根据 到 菲尔 ,

据菲尔说，她一开始是个未知数。

[hu:] [geiv] [hɜ:r; hɜ:] [æ; ən] [ə'kaʊnt] [ʌ; əv] [him'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [æz; əz] [i:; ji] [in'kwaɪəd] .
who gave her an account of himself and the family as she inquired .
WHO 给予 她 一个 帐户 的 他自己 和 这 家庭 作为 她 询问 .
她询问时，他向她介绍了自己和家人的情况。

[ˈhɪləri] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [seɪ]
Hilary was too much interested in the sights and sounds of the city to say
希拉里 曾是 也 很多 感兴趣的 在 这 景点 和 声音 的 这 城市 到 说
[æ; ən] [ʌn'nesəsəri] [wɜ:rd] .
an unnecessary word .
一个 不必要 单词 .
希拉里完全沉浸在城市的景色和声音中，一句话也没说。

“ [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ˈprɪti] [gʊd] [ˌjeɪp] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [wi:v] [hæd; həd] , ” [ˈfɪlɪp]
“ **The streets are in pretty good shape considering the snow we've had , “ Philip**
“ 这 街道 是 在 漂亮的 好的 形状 考虑 这 雪 我们已经 有 , ” 菲利普
[wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
was saying .
曾是 说 .
“考虑到我们这里下的雪，街道状况还算不错，”菲利普说道。

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [soʊ] [koʊld] [tə'deɪ] [i:ðər] , ” [ˈædɪd] - .
“ **It isn't so cold today either , “ added Cathalina .**
“ 它 不是 所以 寒冷的 今天 任何一个 , ” 额外 - .
“今天也不是很冷，”卡塔琳娜补充道。

“ [oʊ] , [dɪr] [oʊld] [nu:] [jɔ:k] !
“ **O , dear old New York !**
“ 哦 , 亲爱的 老的 新的 约克 !
“哦，亲爱的老纽约！

[aɪm] [soʊ] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hoʊm] [ə'gen] ! “
I'm so glad to be home again ! “
我是 所以 高兴的 到 是 家 再次 ! ”
我很高兴能再次回家！

“ [ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfa:ðər] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [hæ;v; həv] [ju:; jʊ] , [kæt] , [ˈnoʊbə:di]
“ **And how glad Mother and Father will be to have you , Cat , nobody**
“ 和 如何 高兴的 母亲 和 父亲 将要 是 到 有 你 , 猫 , 无人
[bʌt; bət] [em ˈi:] — “
but me — “
但 我 — ”
“猫咪，爸爸妈妈要是能有你，该有多高兴啊，除了我以外就没人了——”

“ [oʊ] , [pli:z] [dəʊnt] [kɔ:l] [em ˈi:] [ðæt] , [fɪl] !
“ **O , please don't call me that , Phil !**
“ 哦 , 请 不 称呼 我 那 , 菲尔 !
“哦，菲尔，请不要那样叫我！ ”

[aɪ] [dɪd] [hoʊp] [ðæt] [nʌn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [wʊd] [ˈevər] [hɪr] [ðæt] [ˈnɪkneɪm] !
I did hope that none of the girls would ever hear that nickname !
我 做过 希望 那 没有任何 的 这 女孩们 会 曾经 听到 那 昵称 !
我真希望这些女孩永远不会听到这个绰号！

“ - [geiv] [ˈhɪləri] [æ; ən] [ɪmˈplɔ:rɪŋ] [lʊk] .
“ **Cathalina gave Hilary an imploring look .**
“ - 给予 希拉里 一个 恳求 看 .
卡塔琳娜用恳求的眼神看着希拉里。

[ˈhɪləri] [riˈspɒndɪd] [ˈnoʊbli] .
Hilary responded nobly .
希拉里 回应 高贵地 .
希拉里做出了高尚的回应。

“ [aɪ] [ˈnevər] [tel] , [ɔːr] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪˈself] , ” [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] .

“ **I'll never tell , or call you that myself , ” she declared .**
“ 患病的 绝不 告诉 , 或者 称呼 你 那 我 , ” 她 声明 .

“我永远不会告诉别人, 也不会自己那样称呼你,”她宣称。

“ [kæθ'lin] , [ðen] , ” [sed] [fɪl] , [ˈlæfɪŋ] .

“ **Kathleen , then , ” said Phil , laughing .**
“ 凯瑟琳 , 然后 , ” 说 菲尔 , 笑 .

“那就凯瑟琳吧,”菲尔笑着说。

“ [ɪz] [ðæt] [ˈbetər] ? ”

“ **Is that better ? ”**
“ 是 那 更好的 ? ”

这样好些了吗?

“ [jes] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌsentɪˈment(ə)] [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [best] [wen] [juː; jʊ] [kɔːl] [em ˈiː] [kæθ'lin]

“ **Yes ; and if it is sentimental I like it best when you call me Kathleen**
“ 是的 ; 和 如果 它 是 感伤的 我 喜欢 它 最好的什么时候 你 称呼 我 凯瑟琳
[məˈvjəni:n] . ”
Mavourneen . ”
莫沃宁 . ”

“是的; 如果这是出于感伤的话, 我最喜欢你叫我凯瑟琳·莫沃琳。”

“ [oʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“ **O , that's just because it makes me think of the song , you know ,**
“ 哦 , 那就是 只是 因为 它 制作 我 思考 的 这 歌曲 , 你 知道 ,

“哦, 那只是因为它让我想起了那首歌, 你知道吗? ”

“ [ænd; ənd] [fɪl] [lʊkt] [æt; ət] - [ˈtiːzɪŋli] .

“ **and Phil looked at Cathalina teasingly .**
“ 和 菲尔 看起来 在 - 戏谑地 .

菲尔带着戏谑的眼神看着卡塔琳娜。

[bʌt; bət] - [slɪpt] [hɜːr; hær] [ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz]

But Cathalina slipped her arm through his
但 - 滑倒了 她 手臂 通过 他的

但卡塔琳娜将手臂伸进了他的怀里

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈpætɪd] [hɜːr; hær] [hænd] .

and he patted her hand .
和 他 轻拍 她 手 .

他拍了拍她的手。

[ˈhɪləri] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪmˈprest] [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [ˈbrʌðərz] [kʊd; kəd]

Hilary was quite impressed and wondered if either of her brothers could
希拉里 曾是 相当 印象深刻 和 想知道 如果任何一个 的 她 兄弟 可以
[ˈevər] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [æz; əz] [ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈmɪstər] . [væn] [ˈbʌskəˈk] .
ever be as much like her father as Philip was like Mr . Van Buskirk .
曾经 是 作为 很多 喜欢 她 父亲 作为 菲利普 曾是 喜欢 先生 . 范 巴斯柯克 .

希拉里对此印象深刻, 她想知道她的两个兄弟是否有可能像菲利普像范·布斯克先生那样像她的父亲。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt]

“ **It doesn't look much like it now , ” she thought ,**
“ 它 不 看 很多 喜欢 它 现在 , ” 她 想法 ,

“现在看起来不太像了,”她心想。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)n] [ˈɡraɪmi] [hændz] [ænd; ənd] [ˈbɔɪstərəs] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˈɡɔːrdn] [ænd; ənd] [tɑːm] .

recalling the often grimy hands and boisterous speech of Gordon and Tom .
回忆 这 经常 肮脏的 双手 和 喧闹的 演讲 的 戈登 和 汤姆 .

回想起戈登和汤姆那双经常脏兮兮的手和喧闹的说话声。

[ˈsti:lɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ˈfɪlɪp] , [ʃiː; ʃɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] “ [ˈsɪsi] - [bɔɪ]
Stealing a glance at Philip , she concluded that he did not look like a “ sissy - boy
偷窃 一个 瞥一眼 在 菲利普 , 她 结束 那 他 做过 不是 看 喜欢 一个 “ 娘娘腔 - 男生
” [ˈiːðər] ,
” **either** ,
” 任何一个 ,

她偷偷瞥了菲利普一眼，得出结论：他看起来也不像个“娘娘腔”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʰæps] [wʊd] [tʰeɪndʒ] [wen] [ðə; ðɪ][taɪm] [keɪm] .
and that the little chaps would change when the time came .
和 那 这 小的 小伙子们 会 改变 什么时候 这 时间 来了 .

到时候，这些小家伙们就会改变。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wɜːrɪ] [əˈlʌŋ] [tuː; tə][stɑːp]
She felt as if she were in a dream as she was whirled along to stop
她 毛毡 作为 如果 她 是 在 一个 梦 作为 她 曾是 旋转 沿着 到 停止
[brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈmæn(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [snəʊ] - [ˈkʌvəd] [ˈfrʌbəri] [ænd; ənd]
before a fine mansion in a picturesque setting of snow - covered shrubbery and
前 一个 美好的 大厦 在 一个 如画 环境 的 雪 - 涵盖 灌木 和
[triːz] .
trees .
树木 .

她感觉自己仿佛置身梦境，被一股力量旋转着，最终停在一座漂亮的宅邸前，宅邸坐落在风景如画的雪树和灌木丛中。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈgɜːlz] [trɪpt] [ʌp][ðə; ðɪ][steps] , [ˈfɪlɪp] [ˈfɑːləʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
The two girls tripped up the steps , Philip following to ring the bell for them .
这 二 女孩们 绊倒了 向上 这 步骤 , 菲利普 下列的 到 戒指 这 钟 为了 他们 .

两个女孩跌跌撞撞地走上台阶，菲利普跟在后面为她们按铃。

“ [ˈsaːrɪ] [nɑːt][tuː; tə][stɑːp] [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
” **Sorry not to stop now , “ said he ,**
” 对不起 不是 到 停止 现在 , ” 说 他 ,

“很抱歉现在不能停下来,”他说。

“ [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
” **but Father has a matter for me to look after as soon as possible .**
” 但 父亲 有 一个 事情 为了 我 到 看 后 作为 很快 作为 可能的 .

“但是父亲有件事要我尽快处理。”

” [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
” **Touching his hat ,**
” 接触 他的 帽子 ,

“摸了摸他的帽子，

[ˈfɪlɪp] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [wɑːts] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd]
Philip started back to the car as the smiling Watts opened the door and
菲利普 开始 后退 到 这 车 作为 这 微笑 瓦特 打开 这 门 和
[rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ][bægz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃoʊˈfɜːr] .
received the bags from the chauffeur .
已收到 这 包 从 这 司机 .

菲利普转身走向汽车，面带微笑的沃茨打开车门，从司机手中接过行李。

“ [dɪˈzɜːrtɪd] ! ” [kraɪd] - , “ [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] .
” **Deserted ! “ cried Cathalina , “ but that's the way with boys .**
” 荒凉的 ! ” 哭 - , ” 但 那就是 这 方式 和 男孩们 .

“被抛弃了!”卡塔琳娜喊道，“但男孩子就是这样。”

“ [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [wɔ:rm] , [ˈbju:tɪf(ə)] [hɔ:l] , [ðer; ðər] [wɹz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈbʌskɜ:k]
“ **Then as they entered the warm , beautiful hall , there was Mrs . Van Buskirk**
“ 然后 作为 他们 进入 这 温暖的 , 美丽的 大厅 , 那里 曾是 太太 : 范 巴斯柯克
[ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
hurrying to meet them .
匆忙 到 见面 他们 :
“然后, 当他们走进温暖美丽的大厅时, 范·布斯柯克夫人正急忙迎接他们。

“ [ænd; ənd] [hiəz] [maɪ] [ˈʌðər] [gɜ:rl] !
“ **And here's my other girl !**
“ 和 这里是 我的 其他 女孩 !
“这是我的另一个女儿! ”

“ [fi:; fi] [sed] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈhi:ləri] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈɪntu:] [ˈmʌðərli] [ɑ:rmz] .
“ **she said , drawing Hilary also into motherly arms** .
“ 她 说 , 绘画 希拉里 还 进入 母性 武器 :
她说着, 也把希拉里搂进了母亲般的怀抱。

“ [kəʊld] ? “
“ **Cold ?** “
“ 寒冷的 ? “
“寒冷的? ”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈhʌŋɡri] , “ [rɪˈplaɪd] - .
“ **No , but hungry ,** “ **replied Cathalina** .
“ 不 , 但 饥饿的 , “ 回复 - .
“不, 只是饿了,”卡塔琳娜回答道。

“ [wi:; wi] [slept] [leɪt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [kwaɪt] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] , [æt; ət] [li:st] [aɪ] [hæv; həv] .
“ **We slept late and have quite an appetite , at least I have** .
“ 我们 睡着了 晚的 和 有 相当 一个 食欲 , 在 至少 我 有 :
“我们睡到很晚, 胃口很好, 至少我是这样的。”

[du:][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] ? “
Do we have to wait ? “
做 我们 有 到 等待 ? “
我们还要等吗?

“ [noʊ] , [ɪnˈdi:d] , “ [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈbʌskɜ:k] [led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] .
“ **No , indeed , and Mrs . Van Buskirk led the way to the dining room** .
“ 不 , 的确 , “ 和 太太 : 范 巴斯柯克 引领 这 方式 到 这 用餐 房间 :
“不, 的确如此,”范·布斯柯克夫人带头走向餐厅。

“ [hɑ:t] [ˈtʃɔ:klət] , [ˈmæmə] ?
“ **Hot chocolate , Mamma ?**
“ 热的 巧克力 , 妈妈 ?
“妈妈, 要热巧克力吗? ”

“ - [səˈdʒestɪd] .
“ **Cathalina suggested** .
“ - 建议 :
“卡塔琳娜建议道。”

[hɑ:t] [ˈtʃɔ:klət] [ðer; ðər] [wɹz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ɡʊd] [θɪŋz] [ˈdu:li] [sɜ:rvd] ,
Hot chocolate there was with other good things duly served ,
热的 巧克力 那里 曾是 和 其他 好的 事物 正式地 服务 ,
那里有热巧克力, 还有其他一些好吃的。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈbʌskɜːk] [ˈwʌndɜːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [iːt] **while Mrs . Van Buskirk wondered and was thankful to see her little girl eat**
尽管 太太 . 范 巴斯柯克 想知道 和 曾是 感恩 到 看 她 小的 女孩 吃
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l] [skuːl] [ˈgɜːlz] [ˈæpɪtaɪt] .
with the normal school girl's appetite .
和 这 普通的 学校 女孩们 食欲 .

范·布斯柯克太太看到自己的小女儿像正常的学龄女孩一样胃口大开，既感到惊奇又感到欣慰。

[ˈhɪləri] [felt] [ˈɔːlmoʊst][lɔːst][æz; əz][jiː; ji] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði][bɪg][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] - .
Hilary felt almost lost as she slipped through the big rooms with Cathalina .
希拉里 毛毡 几乎 丢失的 作为 她 滑倒了 通过 这 大的 房间 和 - .

希拉里和卡塔琳娜穿过大房间时，感觉自己几乎迷失了方向。

[ˈetə] [wʌz; wəz] [ˈʌnˈpækɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [riːtʃt] - [ruːm] .
Etta was unpacking when the girls reached Cathalina's room .
埃塔 曾是 拆包 什么时候 这 女孩们 达到 - 房间 .

艾塔正在整理行李，这时女孩们来到了卡塔琳娜的房间。

" [wer] [ɑːr; ər] [ˈhɪlərɪz] [θɪŋz] ? "
" Where are Hilary's things ? "
" 在哪里 是 希拉里的 事物 ? "

“希拉里的东西在哪儿？”

" [ɪn][ðə; ði][roʊz] [ruːm] , [mɪs] - ; [aɪ][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][ðər; ðər] . "
" In the rose room , Miss Cathalina ; I just finished in there . "
" 在 这 玫瑰 房间 , 错过 - ; 我 只是 完成的 在 那里 . "

“卡塔琳娜小姐，我在玫瑰花房里；我刚在那里忙完。”

" [ˈmʌðɜːz] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [ruːm] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm] [maɪn] , [ˈhɪləri] , — [waɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈloʊnsəm]
" Mother's given you the room across from mine , Hilary , — will you be lonesome
" 母亲的 给定 你 这 房间 穿过 从 矿 , 希拉里 , — 将要 你 是 寂寞
?
?
?"

“希拉里，妈妈给了你我房间对面的房间——你会孤单吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "
If you are , you can come and sleep with me . "
如果 你 是 , 你 能 来 和 睡觉 和 我 . "

如果你是，你可以来和我一起睡。

" [oʊ] , [noʊ] , " [ˈhɪləri] [ˈænsər] .
" O , no , " Hilary answered .
" 哦 , 不 , " 希拉里 回答 .

“哦，不，”希拉里回答道。

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃer] [maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][dʒuːn][ɔːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] ,
" I've always had to share my room with June or little Mary ,
" 我已经 总是 有 到 分享 我的 房间 和 六月 或者 小的 玛丽 ,

“我一直都得和琼或者小玛丽共用一个房间，

[soʊ][aɪ ˈtiː] [waɪl] [biː; bi] [ˈlʌvli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
so it will be lovely to have a room of my own — though , of course ,
所以 它 将要 是 迷人的 到 有 一个 房间 的 我的 自己的 — 尽管 , 的 课程 ,

所以能拥有自己的房间真是太好了——当然，

[aɪˈd] [ʌv] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'd love to be with you .
ID 爱 到 是 和 你 .

我真想和你在一起。

“ Cathalina laughed . ”
- 笑了 - .

卡塔琳娜笑了。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] ['pɜ:rfɪktli] , ['hɪləri] . ”
“ I understand perfectly , Hilary . ”
“ 我 理解 完美 , 希拉里 . ”

“我完全明白，希拉里。”

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ju:, jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] . “ ”
Come and see how you like it . “ ”
来 和 看 如何 你 喜欢 它 . “ ”

过来看看你喜不喜欢。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] ! ”
“ O , what a dear of a room ! ”
“ 哦 , 什么 一个 亲爱的 的 一个 房间 ! ”

“哦，多么可爱的房间啊！ ”

“ ['hɪləri] [stɔ:pt] [dʒʌst][ɪn'saɪd][tu:; tə] [fi:st] [hɜ:r; hər] [aɪz] . ”
“ Hilary stopped just inside to feast her eyes . ”
“ 希拉里 停止 只是 里面 到 盛宴 她 眼睛 . ”

希拉里停在里面，大饱眼福。

“ [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [ru:m] [tu:] , [ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['æftər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] ; ”
“ I like this room too , and came very near taking it after it was decorated ; ”
“ 我 喜欢 这 房间 也 , 和 来了 非常 靠近 采取 它 后 它 曾是 装饰 ; ”

“我也很喜欢这间房间，装修完之后差点就把它租下来了；

[bʌt; bət] [blu:] [ɪz][maɪ] ['kʌlər] , ['æftər][ɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪk] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ru:m] .
but blue is my color , after all , and I stick to my own room . ”
但 蓝色的 是 我的 颜色 , 后 全部 , 和 我 戳 到 我的 自己的 房间 . ”

但蓝色毕竟是我的颜色，而且我还是待在自己的房间里。

“ [ðə; ði] [roʊz] [ru:m] [wʌz; wəz][na:t] [kwɔ:t] [soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz] - . ”
“ The rose room was not quite so large as Cathalina's . ”
“ 这 玫瑰 房间 曾是 不是 相当 所以 大的 作为 - . ”

“玫瑰花房没有卡塔琳娜的那么大。”

[ɪts] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] ['wʊd wɜ:rk] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] [dɑ:rk] [wʊd] , ['hɪləri] [dɪd][na:t] [noʊ]
Its furniture and woodwork were of some very dark wood , Hilary did not know ”
它是 家具 和 木工 是 的 一些 非常 黑暗的 木头 , 希拉里 做过 不是 知道

[wʌt] .

what . ”
什么 . ”

它的家具和木制品是用一种颜色很深的木头做的，希拉里不知道是什么木头。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hænsəm] ['fɜ:rnɪtʃər] , [peɪl] [pɪŋk] [tu:; tə][roʊz] ['kʌlər] [ə'pɑ:n]
She had an impression of handsome furniture , pale pink to rose color upon ”
她 有 一个 印象 的 英俊的 家具 , 苍白 粉色的 到 玫瑰 颜色 之上

[waɪt] [ɔ:r] [greɪ] [toʊnz] ,

white or gray tones , ”
白色的 或者 灰色的 音调 , ”

她对漂亮的家具印象深刻，家具颜色以白色或灰色为底，泛着淡粉色到玫瑰色的光泽。

[ɪn] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['dreɪpəri:z] .
in walls and draperies . ”
在 墙壁 和 窗帘 . ”

在墙壁和窗帘上。

[pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [saɪk] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
Pink and white silk curtains were at the windows .
粉色的 和 白色的 丝绸 窗帘 是 在 这 视窗 ；

窗户上挂着粉色和白色的丝绸窗帘。

[ðə; ði] ['deɪnti] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] .
The dainty dressing table was fitted with silver .
这 纤巧 敷料 桌子 曾是 适配 和 银 ；

精致的梳妆台上摆放着银器。

“ [naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['hɪləri] ,
“ **Now I'm going to leave you to yourself for a little while , Hilary ,**
” 现在 我是 去 到 离开 你 到 你自己 为了 一个 小的 尽管 ； 希拉里 ；
“希拉里，现在我要让你一个人待一会儿了。”

— [wi:; wi][kæn; kən] [kli:n] [ʌp][ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə'hʌðər] [næp] [br'fɔ:r] [lʌntʃ] .
— **we can clean up and I feel like another nap before lunch .**
— 我们 能 干净的 向上 和 我 感觉 喜欢 其他 午睡 前 午餐 ；

—我们可以收拾一下，午饭前我感觉还想再睡个午觉。

[ðer; ðər][ɪz]['peɪpər][ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [desk] [ðer; ðər] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [raɪt] [hoʊm] .
There is paper and everything in the desk there if you want to write home .
那里 是 纸 和 一切 在 这 桌子 那里 如果 你 想 到 写 家 ；

如果你想给家里写信，那张桌子里有纸和所有需要的东西。

[du:][ju:; jʊ][wa:nt] ['etə] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jər; jər] [bæθ] ? “
Do you want Etta to help you with your bath ? ”
做 你 想 埃塔 到 帮助 你 和 你的 洗澡 ？ ”

你想让艾塔帮你洗澡吗？

“ ['mɜ:rsɪ] [noʊ] ! ” [sed] [fræŋk] ['hɪləri] , “ [aɪ] ['wɒdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ['bi:ɪŋ] ['wertɪd] [ɑ:n] . ”
“ **Mercy no ! ” said frank Hilary , “ I wouldn't know what to do being waited on . ”**
” 怜悯 不 ！ ” 说 坦率 希拉里 ； “ 我 不会 知道 什么 到 做 存在 等待 在 ； ”
“千万别！”坦率的希拉里说，“我都不知道被人伺候该怎么办。”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right .**
” 全部 正确的 ；

“好的。

[aɪ] [si:] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [pʊt] ['evrɪθɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ju:l] [ni:d] .
I see she has put everything out that you'll need .
我 看 她 有 放 一切 出去 那 你会 需要 ；

我看到她已经把你需要的东西都准备好了。

['betər] [dʒʌst][get]['ɪntu:][bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [laɪk] [em 'i:] .
Better just get into bed for a little while like me .
更好的 只是 得到 进入 床 为了 一个 小的 尽管 喜欢 我 ；

最好像我一样，躺到床上休息一会儿。

[aɪl] [hæv; həv][hɜ:r; hər][get][ðə; ði] [bæθ] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I'll have her get the bath ready for you .
患病的 有 她 得到 这 洗澡 准备好 为了 你 ；

我会让她帮你准备好洗澡水。

“ - [ræŋ] [fɔ:r; fər] ['etə] , ['ʃu:ɪŋ] ['hɪləri] [wer] [ðə; ði] ['veriəs] [kən'vi:njənsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Cathalina rang for Etta , showing Hilary where the various conveniences of the**
” - 响铃 为了 埃塔 ； 显示 希拉里 在哪里 这 各种各样的 便利设施 的 这
[ru:m] [wɜ:r; wər] ,
room were ,
房间 是 ；

卡塔琳娜按响了埃塔的电话，并向希拉里介绍了房间里各种便利设施的位置。

[ðen] [ˈθæŋkfəli] [went] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ru:m] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fəɹ] [ˈetə] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
then **thankfully** **went** **into** **her** **own** **room** **to** **wait** **for** **Etta** **to** **come** **to** **her**
然后 谢天谢地 去 进入 她 自己的 房间 到 等待 为了 埃塔 到 来 到 她
.
:
.

然后她庆幸地回到了自己的房间，等着埃塔来找她。

“ [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] !
” **O , how good it is to be home !**
” 哦 , 如何 好的 它 是 到 是 家 ！

“哦，回家真好！ ”

” [ˈmi:nwaɪl] [ˈhɪləri] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ru:m] [ænd; ənd] [piːpt] [ˈɪntuː][ɪts] [taɪld]
” **Meanwhile Hilary walked around the exquisite room and peeped into its tiled**
” 同时 希拉里 步行 大约 这 精美的 房间 和 偷窥 进入 它是 瓷砖
[ˈbəθru:m] .
bathroom .
浴室 .

与此同时，希拉里在精致的房间里四处走动，并偷偷地往铺着瓷砖的浴室里看了看。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [fiː; ji] [lʊkt] [aʊt][ɑːn] [snoʊ] - [ˈkʌvəd] [ru:fs] [ænd; ənd][ə; eɪ][faːr] - [ˈstretʃɪŋ]
From the windows she looked out on snow - covered roofs and a far - stretching
从 这 视窗 她 看起来 出去 在 雪 - 涵盖 屋顶 和 一个 远的 - 伸展
[ˈsɪti] .
city .
城市 .

她从窗户望出去，可以看到白雪皑皑的屋顶和绵延不绝的城市。

[nekst] , [fiː; ji] [ɪnˈvestɪɡertɪd] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ænd; ənd] [ˌɪfəˈnɪr] [drɔːrɪz] [wer] [ˈetə] [hæd; həd] [ˈniːtli]
Next , she investigated the bureau and chiffonier drawers where Etta had neatly
下一个 , 她 调查 这 局 和 抽屉柜 抽屉 在哪里 埃塔 有 整齐地
[pleɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈkloʊðɪŋ] .
placed her clothing .
放置 她 衣服 .

接下来，她查看了梳妆台和衣柜抽屉，埃塔把衣服整齐地放在了那里。

[ɪn][ðə; ði][ˈklaːzɪt][hɜːr; həɹ] [fraːks] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn] [ˈsɪlkən] [ˈhæŋɡəz] .
In the closet her frocks hung in a row on silken hangers .
在 这 壁橱 她 连衣裙 悬挂 在 一个 排 在 丝 衣架 .

衣橱里，她的连衣裙一排排地挂在丝绸衣架上。

“ [aɪ] [siː] [waɪ] - [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːrˈself] [ʌp] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [fiː; ji] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ]
” **I see why Cathalina used to catch herself up sometimes when she started to say**
” 我 看 为什么 - 用过的 到 抓住 她自己 向上 有时 什么时候 她 开始 到 说
[θɪŋz] !
things !
事物 ！

“我明白为什么卡塔琳娜有时说话的时候会突然停下来了！ ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ðæt] [fiː; ji][məst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [hoʊm] ,
Of course I knew that she must have a nice home ,
的 课程 我 知道 那 她 必须 有 一个 好的 家 ,

我当然知道她一定有个很好的家。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [dri:m] [ʌv; əv] [ðɪs] .
but I did not dream of this .
但 我 做过 不是 梦 的 这 .

但我从未梦到过这件事。

“ [ʃiː; ʃi] [stʊd] [brɪʃɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmɪrər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈhoʊlsəm] ,
“ **She stood before a long mirror for a moment , seeing a pretty , wholesome ,**
“ 她 站立 前 一个 长的 镜子 为了 一个 片刻 , 看到 一个 漂亮的 , 健康 ,
[ˈvɪɡərəs] [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrl] ,
vigorous looking girl ,
蓬勃 寻找 女孩 ,

她站在一面长镜子前, 看了看镜子里那个漂亮、健康、充满活力的女孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] , [əˈtræktɪv] [feɪs] , [klɪr] , [ˈstedi] [greɪ] [aɪz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [maʊθ] .
with a frank , attractive face , clear , steady grey eyes and a pleasant mouth .
和 一个 坦率 , 吸引人的 脸 , 清除 , 稳定的 灰色的 眼睛 和 一个 令人愉快的 嘴 .
他长着一张坦率而迷人的脸庞, 一双清澈沉稳的灰色眼睛和一张漂亮的嘴。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pɪntʃ] [maɪˈself][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪm][nɑːt] [ˈdriːmɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈelɪɡəns] .
“ **I shall have to pinch myself to make sure I'm not dreaming all this elegance .**
“ 我 将 有 到 捏 我 到 制作 当然 我是 不是 做梦 全部 这 优雅 .
“我得掐自己一下, 才能确定这一切优雅不是在做梦。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] !
I wonder what they are doing at home !
我 想知道 什么 他们 是 正在做 在 家 !
我想知道他们在家做什么!

“ [ˈhɪləri] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈwɪstfəli] .
“ **Hilary went back to the window where she sat looking out wistfully .**
“ 希拉里 去 后退 到 这 窗户 在哪里 她 卫星 寻找 出去 怅然地 .
希拉里回到窗边, 坐在那里, 怅然地望着窗外。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ][fɜːrst] [ˈkrɪsməs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
“ **It will be my first Christmas away from home .**
“ 它 将要 是 我的 第一的 圣诞节 离开 从 家 .
“这将是我第一次在外地过圣诞节。”

[aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [mɪs]
I hope they'll miss
我 希望 他们会 错过
我希望他们会错过

[em ˈiː] , — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər] [duː] !
me , — but there , this will never do !
我 , — 但 那里 , 这 将要 绝不 做 !
我——但是, 这样绝对不行!

“ [ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [ʌp][tuː; tə][əˈvɔɪd] [terz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈproʊpriət] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][gɜːrl]
“ **She hopped up to avoid tears which would not be appropriate at all in a girl**
“ 她 跳跃 向上 到 避免 眼泪 哪个 会 不是 是 合适的 在 全部 在 一个 女孩
[huː] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [æz; əz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːrz][ɑːn] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] ,
who was having as delightful an opportunity as was hers on this visit ,
WHO 曾是 拥有 作为 愉快 一个 机会 作为 曾是 她的 在 这 访问 ,
“她猛地跳起来, 以免流泪——对于一个正享受着如此美好访问机会的女孩来说, 哭泣是完全不合适的。”

[ænd; ɐnd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæŋ][ə; eɪ] [ˈletər] [hoʊm] .
and going to the desk she began a letter home .
和 去 到 这 桌子 她 开始 一个 信 家 .
她走到书桌前, 开始给家里写信。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , “ [ʃiː; ʃi] [ruʊt] , “ [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
“ **Just think , “ she wrote , “ here I am in New York ,**
“ 只是 思考 , “ 她 写道 , “ 这里 我 是 在 新的 约克 ,
“想想看,”她写道, “我现在身处纽约,

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [daʊn] [ˈbrɔːdweɪ] — [ænd; ənd] [fɪfθ] [ˈævənuː] — [ænd; ənd] [ˈrɪvərsaɪd] [draɪv] —
going to ride down Broadway — and Fifth Avenue — and Riverside Drive —
去 到 骑 向下 百老汇 — 和 第五 大街 — 和 河边 驾驶 —
[ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ][ˈstætʃuː][ˈlɪbərti] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hær][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊld] [tɔːrt] ,
and see the statue of Liberty holding up her little old torch ,
和 看 这 雕像 的 自由 保持 向上 她 小的 老的 火炬 ;
打算沿着百老汇大街、第五大道和河滨大道一路骑行，去看自由女神像高举着她的小火炬。

[ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʊlwəːθ] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [els] ?
and go to the top of the Woolworth building , and who knows what else ?
和 去 到 这 顶部 的 这 伍尔沃斯 建筑 , 和 WHO 知道 什么 别的 ?
然后登上伍尔沃斯大厦的顶楼，谁知道还会发生什么呢？

[aɪl] [rɪˈmembər] [ænd; ənd] [tel] [juː; jə] [ˈevriθɪŋ] !
I'll remember and tell you everything !
患病的 记住 和 告诉 你 一切 !
我会记住一切，并告诉你所有的事情！

” [bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] [ˈetə] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [tɪl] [bæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ]
” **But just here Etta came in and no more was written till bath and a long**
” 但 只是 这里 埃塔 来了 在 和 不 更多的 曾是 书面 直到 洗澡 和 一个 长的
[næp][hæd; həd] [rɪˈfreʃt] [tuː] [ˈtaɪərd][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] .
nap had refreshed two tired little girls .
午睡 有 焕然一新 二 疲劳的 小的 女孩们 .
“但就在这时，埃塔进来了，之后就再也没有写过东西了，直到洗了个澡，睡了个长长的午觉，两个疲惫的小女孩才恢复了精神。”

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章
[ˈkrɪsməs] [æt; ət] -
CHRISTMAS AT CATHALINA'S
圣诞节 在 -
卡塔琳娜家的圣诞节

[tuː] [deɪz] [pæst] [brɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] .
Two days passed before Christmas .
二 天 通过了 前 圣诞节 .
圣诞节前两天就到了。
[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ˈhɪləri] [brɪˈkeɪm] [ˈsʌmwʌt] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd][ɪːv(ə)n]
In that time Hilary became somewhat familiar with her surroundings and even
在 那 时间 希拉里 成为 有些 熟悉的 和 她 周围环境 和 甚至
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .
在那段时间里，希拉里对周围的环境，甚至对家里的环境都变得有些熟悉了。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [spart] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlʌɡʒʊəriəs] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] [ˈsɜːrvənt] ,
For , in spite of the luxurious rooms and well - trained servants ,
为了 , 在 尽管如此 的 这 豪华 房间 和 出色地 - 受过训练 仆人 ,
尽管有豪华的房间和训练有素的仆人，

[ðə; ðɪ] [ˈætməsfɪr] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ][væn] [ˈbʌskɜːk] [hoʊm] [wʌz; wəz][wʌn][ˈʌv; əv][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd][ˈkɔːrdʒəl]
the atmosphere of the Van Buskirk home was one of simple and cordial
这 气氛 的 这 范 巴斯柯克 家 曾是 一 的 简单的 和 亲切
[ˈhɑːsprɪtæləti] .
hospitality .
热情好客 .
范·布斯克家的气氛是简单而热情好客的。

[ɪf] ['hɪləri] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [oʊn] , [ðə; ði][ˈfæməli][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r]
If Hilary had been their own , the family could not have made her more
如果 希拉里 有 到过 他们的 自己的 , 这 家庭 可以 不是 有 制成 她 更多的
[ˈwelkəm] .
welcome .
欢迎 .

如果希拉里是他们自己的孩子，这个家庭一定会让她感到无比温暖和欢迎。

[ˈi:v(ə)n][ˈmɪstər] . [væn] [ˈbʌskɜ:k] , [æz; əz][i:; i] [ru:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [kənˈsɪdərd] [hɜ:r; hər] “
Even Mr . Van Buskirk , as she wrote to her mother , considered her “
甚至 先生 . 范 巴斯柯克 , 作为 她 写道 到 她 母亲 , 经过考虑的 她 “
[wɜ:rθ] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ” .
worth talking to “ .
值得 说 到 “ .

正如她写信给母亲所说，就连范·布斯柯克先生也认为她“值得交谈”。

[ˈfɪlɪp] [ˈdʒu:nɪər] [ti:zd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [ti:zd] - , [ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ]
Philip Junior teased her a little as he teased Cathalina , and yet in a
菲利普 初级 戏弄 她 一个 小的 作为 他 戏弄 - , 和 然而 在 一个
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

小菲利普像逗弄卡塔琳娜一样逗弄了她，但同时又安静地.....

[ˈbrʌðərli] [wei] [lʊkt] [ˈæftər][ðem; ðəm][bəuθ] , [tu:; tə][help][ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] .
brotherly way looked after them both , to help on the good time .
兄弟般的 方式 看起来 后 他们 两个都 , 到 帮助 在 这 好的 时间 .

兄弟情谊让他们俩都得到了照顾，一起度过了美好的时光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [dɪˈlɪrɪəs] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈɑ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔ:rz] .
There was one delirious day of shopping in the wonderful stores .
那里 曾是 一 谵妄 天 的 购物 在 这 精彩的 商店 .

在那些美妙的商店里，我们度过了令人陶醉的一天。

[ˈhɪləri] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈkrɪsməs] [dɪˈspleɪ] .
Hilary had never seen anything like the glittering Christmas display .
希拉里 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 这 闪闪发光 圣诞节 展示 .

希拉里从未见过如此璀璨夺目的圣诞装饰。

[ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈbʌskɜ:k] [tʊk] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][frʌm; frəm][wʌn] [brˈwɪldərɪŋ] [[ɑ:p] [tu:; tə] [əˈnʌðər] .
Mrs . Van Buskirk took the girls from one bewildering shop to another .
太太 . 范 巴斯柯克 采取 这 女孩们 从 一 扑朔迷离 店铺 到 其他 .

范·布斯柯克夫人带着女孩们从一家令人眼花缭乱的商店逛到另一家。

[ˈɑ:pɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈtaɪərsəm] [wen] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈlɪməzi:n; ,lɪməˈzi:n][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæri]
Shopping was not so tiresome when a fine limousine was waiting to carry
购物 曾是 不是 所以 令人厌烦 什么时候 一个 美好的 豪华轿车 曾是 等待 到 携带
[ju:; jʊ][frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] .
you from place to place .
你 从 地方 到 地方 .

当有一辆豪华轿车等候接送你往返于各个地点时，购物就不那么令人疲惫了。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [laɪk][aɪˈti:] !
“ **I thought you'd like it !**
” 我 想法 你会 喜欢 它 !

“我就知道你 would 喜欢！ ”

” [ænd; ənd] - [aɪz] [ˈspɑ:kld] .
” **and Cathalina's eyes sparkled .**
” 和 - 眼睛 闪闪发光 .

“卡塔琳娜的眼睛闪闪发光。”

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [kəʊld] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz] [ˈroʊzi] [æz; əz] [ˈhɪləriz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
The winter cold had made her cheeks as rosy as Hilary's and she was
这 冬天 寒冷的 有 制成 她 脸颊 作为 红润 作为 希拉里的 和 她 曾是
[endˈʒɔɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈdʌbli] ,
enjoying it all doubly ,
享受 它 全部 双倍 ,

冬日的寒冷让她的脸颊像希拉里一样红润，她对此倍感欣喜。

[fɔːr; fər] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [gest] .
for herself and for her guest .
为了 她自己 和 为了 她 客人 .

为她自己和她的客人。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [bɔːt] [ˈeniθɪŋ] !
” But I want so many things that I haven't bought anything !
” 但 我 想 所以 许多 事物 那 我 还没有 买 任何事物 !
“但我想要的东西太多了，以至于我什么都没买！ ”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ˈsʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
I want to take them each something, you know . ”
我 想 到 拿 他们 每个 某物 , 你 知道 . ”

我想给他们每人带点东西，你知道的。”

“ [oʊ] , [wel] , [ðerəl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [left] [ˈiːv(ə)n] [æftər] [ˈkrɪsməs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
” O , well , there'll be something left even after Christmas , you know ,
” 哦 , 出色地 , 将会 是 某物 左边 甚至 后 圣诞节 , 你 知道 ,
“哦，嗯，即使过了圣诞节也会剩下一些，你知道的。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪ] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)nts] [ðen] .
and you can buy your presents then .
和 你 能 买 你的 礼物 然后 .

然后你就可以买礼物了。

[ˈmæmə] [bɔːt] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈprez(ə)nts] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
Mamma bought most of my presents for me .
妈妈 买 最多 的 我的 礼物 为了 我 .

我的礼物大部分都是妈妈买的。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [taɪm] . “
She knew I wouldn't have any time . ”
她 知道 我 不会 有 任何 时间 . ”

她知道我根本没时间。

“ [let] [juː ˈes] [dʒʌst] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [tʃɪr] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈbʌskəːk]
” Let us just enjoy the sights and the Christmas cheer , “ said Mrs . Van Buskirk
” 让 我们 只是 享受 这 景点 和 这 圣诞节 欢呼 , “ 说 太太 . 范 巴斯柯克
,
.
,”

“让我们尽情欣赏美景，感受圣诞节的欢乐气氛吧，”范·布斯克夫人说道。

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈhʌrɪŋ] [əˈbaʊt] , [laɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːpɜːz] .
who was not hurrying about , like many of the shoppers .
WHO 曾是 不是 匆忙 关于 , 喜欢 许多 的 这 购物者 .

他不像其他许多购物者那样匆匆忙忙。

“ [aʊər; ɑːr] [ɡɪfts] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [paːrt] [ræpt] [ænd; ənd] [ˈleɪb(ə)ld] .
” Our gifts are for the most part wrapped and labeled .
” 我们的 礼物 是 为了 这 最多 部分 包装 和 标签 .

“我们的礼物大部分都包装好并贴上了标签。”

“ But Hilary with great delight watched her purchase a few beautiful things .

但 希拉里 和 伟大的 喜 观看 她 购买 一个 很少 美丽的 事物 .

“但希拉里非常高兴地看着她买了一些漂亮的东西。”

They lunched at what Hilary described to June as a very grand place ,

他们 午餐 在 什么 希拉里 描述 到 六月 作为 一个 非常 盛大 地方 ,

她们在希拉里向琼形容的那家非常气派的地方吃了午饭。

where Hilary left the ordering to her more experienced hostesses .

在哪里 希拉里 左边 这 订购 到 她 更多的 经验丰富的 女招待 .

希拉里把点菜的工作交给了她那些更有经验的女招待。

Then Hilary did make a few modest purchases , having by this time found out what

然后 希拉里 做过 制作 一个 很少 谦虚的 购买 , 拥有 经过 这 时间 成立 出去 什么

she wanted ,

她 通缉 ,

之后，希拉里进行了一些小规模购物，因为她此时已经找到了自己想要的东西。

and went home , tired but delighted , to spend Christmas Eve .

和 去 家 , 疲劳的 但 高兴极了 , 到 花费 圣诞节 前夕 .

然后他们回家了，虽然很累，但很高兴，要度过平安夜。

The cousins had been in and out several times since Hilary came ,

这 表兄弟姐妹 有 到过 在 和 出去 一些 时代 自从 希拉里 来了 ,

自从希拉里来之后，这对表兄妹已经进出好几次了。

but she declared that she never would get the names and relationships straight .

但 她 声明 那 她 绝不 会 得到 这 姓名 和 关系 直的 .

但她宣称她永远也搞不清楚这些人的名字和关系。

“ Never mind , Hilary ;

“ 绝不 头脑 , 希拉里 ;

“没关系，希拉里；

they are all as nice and full of fun as can be and you will clear

他们 是 全部 作为 好的 和 满的 的 乐趣 作为 能 是 和 你 将要 清除

it all up when you see us all together at the Christmas dinner .

它 全部向上什么时候 你 看 我们 全部 一起 在 这 圣诞节 晚餐 .

他们都非常友善，充满乐趣，等你看到我们一起吃圣诞晚餐时，一切都会明了的。

Really , there haven't been so many .

真的 , 那里 还没有 到过 所以 许多 .

确实，并没有那么多。

Honestly , now , did you think that was a new lot that we met at lunch ? ”

诚实地 , 现在 , 做过 你 思考 那 曾是 一个 新的 很多 那 我们 遇见 在 午餐 ? ”

说实话，你当时以为我们午餐时遇到的那群人是新面孔吗？

“ [noʊ] , [nɑ:tɪ][ɔ:lɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd][taɪm] [rɪ'membərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
“ **No** , **not all of them** , **but I had a hard time remembering which was**
“ 不 , 不是 全部 的 他们 , 但 我 有 一个 难的 时间 记住 哪个 曾是
[wɪtʃ] . ”
which . ”
哪个 . ”

“不，不是全部，但我很难记住哪个是哪个。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪstəz] ['dɔ:tər] ! ”
“ **And you a minister's daughter !** ”
“ 和 你 一个 部长 女儿 ! ”

“而你，竟然是牧师的女儿！ ”

“ [aɪv] [bɪn] [tu:] ['dæzld] [hɪr] , - .
“ **I've been too dazzled here , Cathalina** .
“ 我已经 到过 也 眼花缭乱 这里 , - .

“我在这里太兴奋了，卡塔琳娜。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə'lauənsɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɪ:k] [maɪnd] ! ”
You must make allowances for a weak mind ! ”
你 必须 制作 津贴 为了 一个 虚弱的 头脑 ! ”

你必须体谅意志薄弱的人！

“ [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tə'deɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:lɪ][hæd; həd] ['dɪfrənt] [kloʊðz] [ɑ:n] . ”
“ **The trouble today was that they all had different clothes on .** ”
“ 这 麻烦 今天 曾是 那 他们 全部 有 不同的 衣服 在 . ”

“今天的问题是，他们穿的衣服都不一样。”

“ [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] .
“ **Yes , that was one thing** .
“ 是的 , 那 曾是 一 事物 .

“是的，那是一件事。”

[ðen] [aɪ] [met][ə; eɪ][mə'ri:ə] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][æn; ən] [æn] [mə'ri:ə] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ]
Then I met a Maria yesterday and an Ann Maria today and they were so
然后 我 遇见 一个 玛丽亚 昨天 和 一个 安 玛丽亚 今天 和 他们 是 所以
[ə'laɪk] — [aɪ] [laɪkt] [hɜ:r; hər][ɔ:r][bəuθ] ! ”
alike — I liked her or both ! ”
同样 — 我 喜欢 她 或者 两个都 ! ”

昨天我遇到了一个叫玛丽亚的人，今天又遇到了一个叫安·玛丽亚的人，她们俩太像了——我喜欢她们俩！

“ [ɪts] [dʒʌst][wʌn][gɜ:rl] , [ʼəʊər; ɑ:r]['dʒɑ:li][oʊld] [æn] [mə'ri:ə] ,
“ **It's just one girl , our jolly old Ann Maria** ,
“ 它是 只是 一 女孩 , 我们的 快乐的 老的 安 玛丽亚 ,

“只是一个女孩，我们快乐可爱的老安·玛丽亚，

[ænd; ənd] - ['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] - [ænd; ənd] - ['kʌz(ə)n] ['lɪbi] - [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [seɪm] , — ['mɪsɪz] .
and ' Cousin Elizabeth ' and ' Cousin Libbie ' are the same , — Mrs .
和 - 表哥 伊丽莎白 - 和 - 表哥 莉比 - 是 这 相同的 , — 太太 .

“伊丽莎白表妹”和“莉比表妹”是同一个人，——夫人。

[væn] [nəs] .
Van Ness .
范 尼斯 .

范内斯。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['prɪti] ['leɪdɪ][ɪn] [greɪ] .
She was the pretty lady in gray .
她 曾是 这 漂亮的 女士 在 灰色的 .

她是一位身穿灰色衣服的美丽女士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɜːrfɪkt] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɪŋk] [fəːz] , — [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] ?
And that perfect dear in the mink furs , — do you remember her ?
和 那 完美的 亲爱的 在 这 貂 毛皮 , — 做 你 记住 她 ？

还有那位穿着貂皮大衣的完美佳人——你还记得她吗？

[ðæt] [wʌz; wəz] [ænt] [meɪt] [ɔːr] [ænt] [ˈmeri] , — [ˈmɪsɪz] .
That was Aunt Mate or Aunt Mary , — Mrs .
那 曾是 阿姨 伴侣 或者 阿姨 玛丽 , — 太太 .

那是梅特阿姨或玛丽阿姨，——夫人。

[hɑːrt] .
Hart .
哈特 .

哈特。

[fiː; ji][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [fiːl] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl][ɪn][ðər; ðər][maɪndz] .
She is always making everybody feel comfortable in their minds .
她 是 总是 制作 大家 感觉 舒服的 在 他们的 思想 .

她总是能让每个人都感到安心。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ˈʃɑːrlət] .
Then we have two Charlottes .
然后 我们 有 二 夏洛特 .

这样我们就有两个夏洛特了。

[juːl] [siː] . "
You'll see . "
你会 看 . "

你会看到的。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [bleɪm] [em ˈiː] , [duː][juː; jʊ] , [ˈfɪlɪp] ?
" **You don't blame me , do you , Philip ?**
" 你 不 责备 我 , 做 你 , 菲利普 ?

“你不会怪我吧，菲利普？”

" [ænd; ənd] [ˈhɪləri] [wɜːrɪ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [wer] [fɪl] [sæt] [ˈriːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ˈfaɪər] .
" **and Hilary whirled around to where Phil sat reading by the library fire .**
" 和 希拉里 旋转 大约 到 在哪里 菲尔 卫星 阅读 经过 这 图书馆 火 .

希拉里猛地转身，来到菲尔坐在图书馆壁炉旁看书的地方。

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][dəʊnt] .
" **Indeed I don't .**
" 的确 我 不 .

“的确，我没有。”

[ˈenɪbɔːdi] [ðæt] [kʊd; kəd][get][ðə; ði][væn] [nəs] [ænd; ənd][væn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] -
Anybody that could get the Van Nesses and Van Buskirks and all the rest of 'em
任何人 那 可以 得到 这 范 内斯 和 范 巴斯克 和 全部 这 休息 的 .

[ɪm] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʌndər] . "
em in two or three days would be a wonder . "
呃 在 二 或者 三 天 会 是 一个 想知道 . "

如果有人能在两三天内把范内斯、范布斯克以及其他所有景点都拍下来，那简直就是个奇迹。”

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

“好的！”

[ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz][ˈdʒuːnɪz][ˈkændi] ?
Where's June's candy ?
在哪里？ 六月的 糖果 ？

琼的糖果在哪儿？

[teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , ['fɪlɪp] ! ”
Take it all , Philip ! ”
拿 它 全部 , 菲利普 ! ”

菲利普，全都拿去吧！

“ [θæŋks] , [kaɪnd] [ˈleɪdi] , [wɒt] [els] [kæn; kən] [aɪ] [du:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ? ”
“ Thanks , kind lady , what else can I do for you ? ”
“ 谢谢 , 种类 女士 , 什么 别的 能 我 做 为了 你 ? ”

“谢谢您，好心的女士，还有什么我可以帮您的吗？”

“ [oʊ] , [fɪl] , [get] [jʊr; jər] [gɪ'tɑ:r] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈsɒŋz] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , — [du:] ! ”
“ O , Phil , get your guitar and sing college songs for us , — do ! ”
“ 哦 , 菲尔 , 得到 你的 吉他 和 唱歌 大学 歌曲 为了 我们 , — 做 ! ”

“哦，菲尔，拿起你的吉他，为我们唱大学歌曲吧！

“ [æz; əz] - [spəʊk] [ʃi:; ʃɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ˈɪnstrəmənt] . ”
“ As Cathalina spoke she started for the instrument . ”
“ 作为 - 辐 她 开始 为了 这 乐器 . ”

“卡塔琳娜一边说着，一边走向乐器。”

“ [kɑ:nt] [ˈpɑ:səbli] [tə'naɪt] . ”
“ Can't possibly tonight . ”
“ 不能 可能 今晚 . ”

“今晚绝对不可能。”

[wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪŋ] [tə'mɑ:roʊ] [naɪt] , [ɔ:l] [hændz] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
We'll have a sing tomorrow night , all hands of us .
出色地 有 一个 唱歌 明天 夜晚 , 全部 双手 的 我们 .

明天晚上我们要一起唱歌，大家一起参与。

[bɪ'saɪdɪz] , “ [hɪr] ['fɪlɪp] [kɒft] [ə'fektɪdli] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [haɪ] [fɔ:l'setʊʊ] , “ [aɪ] Besides , “ here Philip coughed affectedly and finished on a high falsetto , “ I ”
除了 , “ 这里 菲利普 咳嗽 装腔作势 和 完成的 在 一个 高的 假声 , “ 我
[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəʊld] !
have such a cold !
有 这样的 一个 寒冷的 !

此外，”菲利普说着，故意咳嗽了一声，然后用高亢的假声说道，“我感冒了！ ”

“ - [læft] . ”
“ Cathalina laughed . ”
“ - 笑了 . ”

卡塔琳娜笑了。

“ [ɔ:l] [raɪt] [tɪl] [ˈæftər] [ˈdɪnər] . ”
“ All right till after dinner . ”
“ 全部 正确的 直到 后 晚餐 . ”

“晚饭后一切正常。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈɔ:lweɪz] [wa:nt] [sʌm; səm] [ˈmju:zɪk] [ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [i:v] .
You know Father and Mother always want some music on Christmas Eve .
你 知道 父亲 和 母亲 总是 想 一些 音乐 在 圣诞节 前夕 .

你知道，爸爸妈妈在圣诞夜总是希望听点音乐。

“ [æt; ət] [ˈbedtaɪm] [ðə; ðɪ] [tu:] [ˈgɜ:lz] [ʌn'drest] [bɪ'fɔ:r] [ˈhɪlərɪz] [ˈfaɪər] . ”
“ At bedtime the two girls undressed before Hilary's fire . ”
“ 在 就寝时间 这 二 女孩们 脱光衣服 前 希拉里的 火 . ”

“睡前，两个女孩在希拉里的壁炉前脱掉了衣服。”

- [θɔ:t] [ðæt] [ˈhɪləri] [maɪt] [bi:; bi] [ˈloʊnli] [ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [i:v] ,
Cathalina thought that Hilary might be lonely on Christmas Eve ,
- 想法 那 希拉里 可能 是 孤独 在 圣诞节 前夕 ,

卡塔琳娜觉得希拉里圣诞夜可能会感到孤独。

[soʊ][jiː; ji] [dis'mɪst] ['etə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tjæt] [baɪ] [ðəm'selvz] .
so she dismissed Etta and they chatted by themselves .

所以 她 解雇 埃塔 和 他们 聊天 经过 他们自己 .

于是她打发走了埃塔，两人单独聊了起来。

" ['iznt] ['krɪsməs] [ðə; ðɪ][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [taɪm] ?
" Isn't Christmas the most beautiful time ?
" 不是 圣诞节 这 最多 美丽的 时间 ?

圣诞节难道不是最美好的时光吗？

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tə'mɑːroʊ] ? "
Will you go to church tomorrow ? "
将要 你 去 到 教会 明天 ? "

你明天会去教堂吗？

" [jes] ; ['faːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [goʊ] .
" Yes ; Father and Mother always go .
" 是的 ; 父亲 和 母亲 总是 去 .

“是的，爸爸妈妈总是去。”

[oʊ] , [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['krɪsməs] ['sɜːrvɪs] , [tʃaɪmz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !
O , I want you to hear a wonderful Christmas service , chimes and everything !
哦 , 我 想 你 到 听到 一个 精彩的 圣诞节 服务 , 编钟 和 一切 !
"
"
"

哦，我想让你听到一场美妙的圣诞礼拜，有钟声，还有一切！

" [haʊ] [koʊld][ænd; ənd] [stiɪl] [aɪ 'tiː][ɪz] [tə'naɪt] ! "
" How cold and still it is tonight ! "
" 如何 寒冷的 和 仍然 它 是 今晚 ! "

“今晚真冷，真静！”

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːl][ə; eɪ] ['sɪti] [stiɪl] .
" If you can call a city still .
" 如果 你 能 称呼 一个 城市 仍然 .

“如果你还能称一座城市为城市的话。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][nɔːt] ['nɔɪzi] [aʊt] [hɪr] ,
Of course it really is not noisy out here ,
的 课程 它 真的 是 不是 嘈杂 出去 这里 ,

当然，这里其实一点也不吵闹。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [wen] [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [juː; jʊ][dəʊnt] [hɪr] [θɪŋz] ['eni] [mɔːr]
and anyway when you get used to a city you don't hear things any more
和 反正 什么时候 你 得到 用过的 到 一个 城市 你 不 听到 事物 任何 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][ə'lɑːrm] [klaːk] . "
than the ticking of our little alarm clock . "
比 这 滴答 的 我们的 小的 警报 钟 . "

反正当你习惯了一座城市，除了闹钟的滴答声，你什么都听不见了。”

" [juː; jʊ]['oʊnli] [niːd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə'lɑːrm] [klaːk] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː] .
" You only need to mention alarm clock to prove it .
" 你 仅有的 需要 到 提到 警报 钟 到 证明 它 .

你只需要提到闹钟就能证明这一点。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [sliːp] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ][dɪn] ?
Do you remember how I can sleep through all the din ?
做 你 记住 如何 我 能 睡觉 通过 全部 这 din ?

你还记得我是怎么在嘈杂的环境中睡着的吗？

“ [bəʊθ][ˈgɜːlz] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈaʊərz] .
“ **Both girls laughed at the memories of certain early morning hours .**
“ 两个都 女孩们 笑了 在 这 回忆 的 肯定 早期的 早晨 小时 .
“两个女孩都笑着回忆起某些清晨的时光。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [kwɪr] [aɪ] [fi:l] [ˈsʌmtaɪmz] , - ,
“ **But you don't know how queer I feel sometimes , Cathalina ,**
“ 但 你 不 知道 如何 酷儿 我 感觉 有时 , - ,
“但是你不知道我有时感觉自己有多么古怪，卡塔琳娜，

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ˈriːəl] . “
as if this is a story and nothing is real . ”
作为 如果 这 是 一个 故事 和 没有什么 是 真实的 . “
仿佛这一切都是个故事，一切都不是真的。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈriːəl] [ˈnʌf] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **It seems real enough to me .**
“ 它 似乎 真实的 足够的 到 我 .
“我觉得这很真实。”

[ˈhævnt] [aɪ][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] ? “
Haven't I the dearest father and mother and brother ? ”
还没有 我 这 亲爱的 父亲 和 母亲 和 兄弟 ? “
我难道不是你们最亲爱的父亲、母亲和兄弟吗？

“ [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] - [ˈdɪrɪst] , - [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst]
“ **Having some of my own I could not say ' dearest , ' but they are just**
“ 拥有 一些 的 我的 自己的 我 可以 不是 说 - 亲爱的 , - 但 他们 是 只是
[ˈwʌndərf(ə)l] .
wonderful .
精彩的 .

“我自己也有一些孩子，所以我不能说‘最亲爱的’，但他们真的很棒。”
[ænd; ənd] [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] , - , [ðæt] [juː; jʊ] [lɪvd] [laɪk] [ðɪs] ? “
And why didn't you tell me , Cathalina , that you lived like this ? ”
和 为什么 没有 你 告诉 我 , - , 那 你 居住地 喜欢 这 ? “
卡塔琳娜，你为什么告诉我你过着这样的生活？

“ [wel] , [ˈhɪləri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **Well , Hilary , of course ,**
“ 出色地 , 希拉里 , 的 课程 ,
“当然是希拉里啦，

[aɪm] [juːst] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [hoʊm] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪf]
I'm used to my dear home and would not have thought much about it if
我是 用过的 到 我的 亲爱的 家 和 会 不是 有 想法 很多 关于 它 如果
[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [wɔːrnd] [em ˈiː] .
Mother and Father had not warned me .
母亲 和 父亲 有 不是 警告 我 .

我习惯了自己亲爱的家，如果不是父母提醒我，我可能不会想太多。

[ðeɪ] [sed] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [fi:l] [friː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː]
They said if I wanted to be happy and have the girls feel free with me
他们 说 如果 我 通缉 到 是 快乐的 和 有 这 女孩们 感觉 自由的 和 我
[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [lʌv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
and maybe love me a little ,
和 或许 爱 我 一个 小的 ,
他们说，如果我想快乐，想让女孩们和我相处自在，甚至有点喜欢我，

[aɪ][mʌst; məst][duː][æz; əz][ðə; ði][rest][duː][ænd; ənd][nɑːt][ˈevər][hɪnt][əˈbaʊt][ˈhævɪŋ][ə; eɪ][meɪd][ɔːr]
I must do as the rest do and not ever hint about having a maid or
我 必须 做 作为 这 休息 做 和 不是 曾经 暗示 关于 拥有 一个 女佣 或者
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

我必须像其他人一样，绝不能暗示自己有女佣之类的事情。

[ðen][ðeɪ][sed][, [æz; əz][ˈjuːʒuəl],
Then they said, as usual,
然后 他们 说 , 作为 通常 ,
然后他们像往常一样说：
[ðæt][,aɪˈtiː][ɪz][wʌt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd][nɑːt][wʌt][juː; jʊ][hæv; həv][ðæt][kaʊnts][ænd; ənd][ðeɪ]
that it is what you are and not what you have that counts and they
那 它 是 什么 你 是 和 不是 什么 你 有 那 计数 和 他们
[wɜːr; wər][ˈæŋkʃəs][tuː; tə][siː][ɪf][aɪ][kʊd; kəd][get][əˈbɔːŋ][wɪˈðəʊt][ˈbiːɪŋ][ˈweɪtɪd][ɑːn][ænd; ənd][əˈmaʊnt]
were anxious to see if I could get along without being waited on and amount
是 焦虑的 到 看 如果 我 可以 得到 沿着 没有 存在 等待 在 和 数量
[tuː; tə][ˈsʌmθɪŋ][maɪˈself].
to something myself .
到 某物 我 .

他们说重要的是你是什么样的人，而不是你拥有什么，他们很想看看我是否能在无人服侍的情况下生存下去，并凭借自己的努力取得一番成就。

“ [æt; ət][ˈhɪləɪrɪz][ˈwʌndərɪŋ][lʊk][fɪː; fɪ][kənˈtɪnjuːd] :
” **At Hilary's wondering look she continued :**
” 在 希拉里的 好奇 看 她 持续 :
希拉里一脸疑惑地看着她，她继续说道：

“ [ʌv; əv][kɔːrs][ðeɪ][wɜːr; wər][tuː][kaɪnd][tuː; tə][pʊt][,aɪˈtiː][dʒʌst][ðæt][wei],
” **Of course they were too kind to put it just that way,**
” 的 课程 他们 是 也 种类 到 放 它 只是 那 方式 ,
“当然，他们太客气了，不会直接这么说。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈriːəli][θɔːt][ðæt][ðeɪ][mʌst; məst][biː; bi][dɪsˈgʌstɪd][wɪð; wɪθ][emˈiː], — [ænd; ənd][haʊ][aɪ]
but I really thought that they must be disgusted with me, — and how I
但 我 真的 想法 那 他们 必须 是 厌恶 和 我 , — 和 如何 我
[kraɪd],
cried,
哭 ,
但我真的以为他们一定很厌恶我——我哭得好伤心啊！

[ɔːl][tuː; tə][maɪˈself] !
all to myself !
全部 到 我 !
全部归我！

[bʌt; bət][aɪ][meɪd][ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][,aɪˈtiː][ænd; ənd][θɔːt][æt; ət][fɜːrst][ðæt][aɪˈd][ʃoʊ]
But I made up my mind to it and thought at first that I'd show
但 我 制成 向上 我的 头脑 到 它 和 想法 在 第一的 那 ID 展示
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][aɪ][kʊd; kəd][steɪ][ænd; ənd][wɜːrk][hɑːrd][æt; ət][maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] !
everybody I could stay and work hard at my lessons !
大家 我 可以 停留 和 工作 难的 在 我的 课程 !
但我下定决心要这么做，起初我想向所有人证明我可以留下来努力学习！

[ðen] [aɪ] [laɪkt] ['greɪ,klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɔ:r]
Then I liked Greycliff and the girls so well that I forgot all about the beginning or
然后 我 喜欢 灰崖 和 这 女孩们 所以 出色地 那 我 忘了 全部 关于 这 开始 或者
[waɪ] [aɪ] [went] [ðer; ðər] .
why I went there .
为什么 我 去 那里 .

后来我非常喜欢灰崖和那里的女孩们，以至于我完全忘记了事情的起因，也忘记了我为什么去那里。

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ʌndər'stændɪŋ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [bæk] [hoʊm] [haʊ] ['wɜ:rid] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]
I've just been understanding since I came back home how worried they must have
我已经 只是 到过 理解 自从 我 来了 后退 家 如何 担心 他们 必须 有
[bɪn] [ə'baʊt] [em 'i:] . " "
been about me . " "
到过 关于 我 . " "

自从回家后，我才真正体会到他们有多么担心我。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [felt] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [kwɪr] [æt; ət] ['greɪ,klɪf] [æz; əz][aɪ][du:] [hɪr] .
" **I suppose you felt almost as queer at Greycliff as I do here** .
" 我 认为 你 毛毡 几乎 作为 酷儿 在 灰崖 作为 我 做 这里 .
"我想你在格雷克利夫的时候，也和我在这里一样，感到很怪异吧。"

[stɪl] , [ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ] [pleɪs] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sɜ:rvənt] [tu:] .
Still , it's a big place there and they have servants too .
仍然 , 它是 一个 大的 地方 那里 和 他们 有 仆人 也 .
不过，那里地方很大，而且他们也有佣人。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [ɪ'mens] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t]
I don't know how this immense house would have looked to me if I had not
我 不 知道 如何 这 巨大 房子 会 有 看起来 到 我 如果 我 有 不是
[bɪn] [tu:; tə] ['greɪ,klɪf] [fɜ:rst] .
been to Greycliff first .
到过 到 灰崖 第一的 .

如果我没先去过格雷克利夫，我不知道这座巨大的房子在我眼里会是什么样子。

" - [læft] .
" **Cathalina laughed** .
" - 笑了 .
卡塔琳娜笑了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊm] .
" **But this is a home** .
" 但 这 是 一个 家 .
但这里是一个家。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bɪɡ][oʊld] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] .
It is a big old thing , but I love it .
它 是 一个 大的 老的 事物 , 但 我 爱 它 .
它个头很大，但我很喜欢它。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌðər] ['pleɪsɪz] [hɪr] .
You ought to see some of the other places here .
你 应该 到 看 一些 的 这 其他 地方 这里 .
你应该去看看这里的其他地方。

[ʼaʊərz] [wʊd] [nɑ:t] [si:m] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][saɪz] , [ðen] .
Ours would not seem so much for size , then .
我们的 会 不是 似乎 所以 很多 为了 尺寸 , 然后 .
这样看来，我们的似乎并不太在意尺寸。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑ:n] , [ˈhɪləri] - [dɪlə-i] , [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæn] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɑ:kɪŋz] [dʒʌst] [laɪk]
But come on , Hilary - Dillary , we're going to hang up our stockings just like
但 来 在 , 希拉里 - 迪拉里 , 是 去 到 悬挂 向上 我们的 长筒袜 只是 喜欢
[ˈkɪdi] [təˈnaɪt] , — [ɪn]
kiddies tonight , — in
孩子们 今晚 , — 在
但是, 希拉里-迪拉里, 拜托, 我们今晚要像小孩子一样把圣诞袜挂起来了。

[ðə; ði] [den] [nekst] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] .
the den next to my room .
这 丹 下一个 到 我的 房间 .
我房间隔壁的书房。
[fɪl] [ˈprɒmɪsɪz] [tu:; tə] [du:;] [aɪ ˈti:] [tu:] , [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [fʌn] , [æz; əz] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] .
Phil promises to do it too , just for fun , as we used to .
菲尔 承诺 到 做 它 也 , 只是 为了 乐趣 , 作为 我们 用过的 到 .
菲尔也答应会这么做, 只是为了好玩, 就像我们以前那样。

[dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ˈmʌðər] [ˈbaɪŋ] [ðæt] [hɔ:rn] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] ? "
Did you see Mother buying that horn and jumping - jack ? "
做过 你 看 母亲 购买 那 喇叭 和 跳 - 杰克 ? "
你看到妈妈买喇叭和跳跳虎了吗?

" [jes] ; [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [tjæp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] . "
" Yes ; I thought it was for some little chap in the family . "
" 是的 ; 我 想法 它 曾是 为了 一些 小的 小伙子 在 这 家庭 . "
“是的; 我以为是给家里某个小男孩买的。”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪdi] - [bɔɪ] .
" It was for her little kiddie - boy .
" 它 曾是 为了 她 小的 小孩 - 男生 .
“这是给她的小儿子准备的。”

" [ˈkrɪsməs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [snoʊ]
" Christmas morning was shining with the combined radiance of sun and snow
" 圣诞节 早晨 曾是 灼灼 和 这 合并 辐射 的 太阳 和 雪
.
:
.
圣诞节的早晨, 阳光和白雪交相辉映, 熠熠生辉。

" [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] , [fɪl] !
" Merry Christmas , Phil !
" 欢乐 圣诞节 , 菲尔 !
“菲尔, 圣诞快乐! ”

" - [ɪn] [ˌneglɪˈʒeɪ] [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] [ˈpaʊndɪd] [ɑ:n] [ˈfɪlz] [dɔ:r] .
" Cathalina in negligee and slippers pounded on Phil's door .
" - 在 便服 和 拖鞋 猛击 在 菲尔的 门 .
穿着睡衣和拖鞋的卡塔琳娜用力敲着菲尔的门。

[ˈhevi] [ˈbri:ðɪŋ] , [ˈsʌmwʌt] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] , [ˈɡri:tɪd] [hɜ:r; hər] .
Heavy breathing , somewhat exaggerated , greeted her .
重的 呼吸 , 有些 夸张的 , 问候 她 .
她听到一阵沉重的、略显夸张的呼吸声。

" [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] , [ˈhɪləri] !
" Merry Christmas , Hilary !
" 欢乐 圣诞节 , 希拉里 !
“希拉里, 圣诞快乐! ”

[oʊ] , [aɪ] [kɔ:t] [ju:; jə] !
O , I caught you !
哦 , 我 捕捉 你 !

哦，我抓到你了！

[ju:; jə] ['kudnt] [hɪr] [ðæt] [oʊld][skæmp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .
You couldn't hear that old scamp at the end of the hall .
你 不能 听到 那 老的 恶棍 在 这 结尾 的 这 大厅 .

你听不到走廊尽头那个老顽固的声音。

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [bʌt; bət] [ju:l] [si:] ,
I know he was awake , but you'll see ,

我知道他当时醒着，但你会看到的。

[hi:l] [kʌm] ['paʊndɪŋ] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [dɔ:r] [wen] [hi:; hi] [hi:rz] [ju: 'es] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [hɪr] ,
he'll come pounding on our door when he hears us talking in here ,

地狱 来 猛击 在 我们的 门 什么时候 他 听到 我们 说 在 这里 ,

他要是听到我们在这里说话，就会来猛敲我们的门。

— [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [hɜ:rd] [em 'i:][æt; ət][ɔ:l] .
— **and pretend that he never heard me at all .**
— 和 假装 那 他 绝不 听到 我 在 全部 .

——然后假装他根本没听到我说话。

“ - [ʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['slɪpərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['stɑ:kɪŋz] [ʃi:; ʃi] ['setld]
” **Cathalina shook off her slippers and with the bulging stockings she settled**

” - 摇晃 离开 她 拖鞋 和 和 这 凸起 长筒袜 她 定居
[hɜ:r'self][baɪ] ['hɪləri] .
herself by Hilary .

她自己 经过 希拉里 .

卡塔琳娜抖掉拖鞋，穿着鼓鼓囊囊的长袜，在希拉里身边坐了下来。

“ [aɪ] [left] ['fɪlz] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
” **I left Phil's by his door .**
” 我 左边 菲尔的 经过 他的 门 .

“我把菲尔的行李放在他家门口。”

[hi:; hi][wəʊnt] [ker] [mʌt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [prɪ'tend] [hi:; hi] [dʌz] [tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] .
He won't care much , but he may pretend he does to please me .
他 惯于 关心 很多 , 但 他 可能 假装 他 做 到 请 我 .

他其实不太在意，但他可能会假装在意，以此来讨好我。

“ ['etə] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði] [greɪt] .
” **Etta appeared to light the gas in the grate .**
” 埃塔 出现 到 光 这 气体 在 这 格特 .

“埃塔似乎点燃了炉篥里的煤气。”

[ʃi:; ʃi] [læft] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðer; ðər][kɔ:lz][ʌv; əv] “ ['merɪ] ['krɪsməs] ” .
She laughed in response to their calls of “ Merry Christmas ” .
她 笑了 在 回复 到 他们的 呼叫 的 ” 欢乐 圣诞节 ” .

听到他们喊“圣诞快乐”，她笑了。

[ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [drɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪfə'nɪr] ,
Going to a drawer in the chiffonier ,
去 到 一个 抽屉 在 这 抽屉柜 ,

走到衣柜的抽屉前，

[ʃi:; ʃi] [dru:] [aʊt] [tu:] ['fli:si] [ræps] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['gɜ:lz] .
she drew out two fleecy wraps which she put around the excited girls .
她 画 出去 二 羊毛 卷饼 哪个 她 放 大约 这 兴奋的 女孩们 .

她拿出两条羊毛毯，给兴奋的女孩们裹了起来。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [aʊt] [wʌn] , [ˈhɪləri] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [wʌn] .
“ **Now you take out one , Hilary , and then I'll take one .**
“ 现在 你 拿 出去 一 , 希拉里 , 和 然后 患病的 拿 一 :
“现在你拿走一个，希拉里，然后我再拿一个。”

[aɪ] [fi:l] [dʒʌst] [laɪk] [ˈlɪt(ə)] - [ˈkæti] [ˈbʌskɜ:k] - [eɪdʒd] [faɪv] .
I feel just like little ' Catty Buskirk ' aged five .
我 感觉 只是 喜欢 小的 - 斤 巴斯柯克 - 老年人 五 :
“我感觉自己就像五岁的小“凯蒂·巴斯柯克”。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈsta:tɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] [fɪl] ,
It's just as well that we're starting early , because you and I , and Phil ,
它是 只是 作为 出色地 那 是 开始 早期的 , 因为 你 和 我 , 和 菲尔 ,
“幸好我们早点开始，因为你、我，还有菲尔，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][help] , [ɑ:r; ər][tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [tri:] .
if we can get him to help , are to decorate the Christmas tree .
如果 我们 能 得到 他 到 帮助 , 是 到 装饰 这 圣诞节 树 :
“如果我们能让他帮忙，就让他来装饰圣诞树。”

[ˈloʊdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [keɪm] [ɪn] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][aɪ][ɪˈmædʒɪn] [mɔ:r] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . “
Loads of things came in yesterday and I imagine more will come this morning . ”
负载 的 事物 来了 在 昨天 和 我 想象 更多的 将要 来 这 早晨 : “
“昨天运来了很多东西，我想今天早上还会有更多。”

“ [fɔ:r; fər][ɔ:l] - [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈkʌznz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] - ? ” [æskt] [ˈhɪləri] ,
“ **For all ' your sisters and your cousins and your aunts ' ? ” asked Hilary ,**
“ 为了 全部 - 你的 姐妹 和 你的 表兄弟姐妹 和 你的 姑姑们 - ? ” 问 希拉里 ,
“是说你的姐妹、表姐妹和阿姨们吗？”希拉里问道。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [felt] [əˈgen] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:bz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsta:kɪŋ] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [fɜ:rst][ə; eɪ]
as she felt again of the knobs in the stocking and drew out first a
作为 她 毛毡 再次 的 这 旋钮 在 这 袜 和 画 出去 第一的 一个
[ˌrektæŋgjələɪ] [ˈpækɪdʒ] .
rectangular package .
矩形的 包裹 :

“她再次摸了摸长筒袜上的结节，首先掏出一个长方形的包裹。”

“ [maɪ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈsætn][baʊ; boʊ] !
“ **My , look at the yellow satin bow !**
“ 我的 , 看 在 这 黄色的 缎 弓 !
“哇，快看这个黄色缎带蝴蝶结！ ”

“ [fɪː; fɪ] [kraɪd] ,
“ **she cried ,**
“ 她 哭 ,
“她哭着说： ”

[æz; əz][fɪː; fɪ] [ʌnˈræpt] [ə; eɪ][ˈkændi][bɑ:ks] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps][kɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈmɪliər]
as she unwrapped a candy box accompanied by Philip's card and the familiar
作为 她 拆开 一个 糖果 盒子 伴随 经过 菲利普的 卡片 和 这 熟悉的
[ɪnˈskɪɪp(ə)n] “ [swi:ts] [tuː; tə][ðə; ði] [swi:t] . “
inscription “ Sweets to the sweet . ”
题词 “ 糖果 到 这 甜的 : “

“她打开一个糖果盒，里面装着菲利普的卡片，卡片上写着熟悉的字样：“甜蜜献给甜蜜的人。”

“ [fɪl] [brɔ:t] [hoʊm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɑ:ks][ʌv; əv] [swi:ts] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡet] [ˈleɪtər] , “ [sed] - ,
“ **Phil brought home a great box of sweets that you will get later , ” said Cathalina ,**
“ 菲尔 带来 家 一个 伟大的 盒子 的 糖果 那 你 将要 得到 之后 , “ 说 - ,
“菲尔带回来一大盒糖果，你待会儿就能拿到，”卡塔琳娜说。”

[ək'septɪŋ] [ə; eɪ][bɔːn] - [bɔːn][ænd; ənd] ['sta:tɪŋ] [tuː; tə][ʌn'ræp] [ə; eɪ]['sɪmələər] ['pækɪdʒ] .
accepting a bon - bon and starting to unwrap a similar package .
接受 一个 邦 - 邦 和 开始 到 拆开 一个 相似的 包裹 .
接过一颗糖果，开始拆开一个类似的包裹。

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][laɪk] [jɔːrz] .
“ **This is just like yours .**
“ 这 是 只是 喜欢 你的 .
“这和你的一模一样。”

['mʌðər] [wʌz; wəz] [pri:'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɪsk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ðæt][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həər] . “
Mother was pretending to whisk something out of sight that he gave her . ”
母亲 曾是 假装 到 拂 某物 出去 的 视线 那 他 给予 她 . “
母亲假装要把他给她的东西藏起来。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][fʌn] [ə'baʊt] ['krɪsməs] .
“ **That is the fun about Christmas .**
“ 那 是 这 乐趣 关于 圣诞节 .
这就是圣诞节的乐趣所在。

['evrɪθɪŋ] [ɪz][soʊ]['dʒɔːli][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .
Everything is so jolly and mysterious .
一切 是 所以 快乐的 和 神秘 .
一切都如此欢乐而神秘。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['loʊdʒ][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt][aɪ] ['ʊdənt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd]
But you have such loads of things all the time that I shouldn't think it would
但 你 有 这样的 负载 的 事物 全部 这 时间 那 我 不应该 思考 它 会
[biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] . “
be so much fun . ”
是 所以 很多 乐趣 . “
但你总是有很多事情要做，所以我并不认为这会很有趣。”

“ [jes] [aɪ 'tiː][ɪz] .
“ **Yes it is .**
“ 是的 它 是 .
“是的。

['riːəli] , ['hɪləri] , [wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv] ['evrɪθɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
Really , Hilary , we can't have everything as you think ,
真的 , 希拉里 , 我们 不能 有 一切 作为 你 思考 ,
希拉里，真的，我们不可能事事都如你所想。

[ɪ'speʃəli] [swɪts] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri][ænd; ənd]['lɪt(ə)]['dʒɛmz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [bʊks]
especially sweets and jewelry and little gems of things in pictures and books
尤其 糖果 和 珠宝 和 小的 宝石 的 事物 在 图片 和 图书
[ænd; ənd] — [oʊ] , ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and — O , plenty of things .
和 — 哦 , 很多 的 事物 .
尤其是糖果、珠宝、图画书里的小玩意儿等等——哦，好多东西啊。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][væn] [ænd; ənd][væn] [nəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][dʒʌst] [ʌv] [ðə; ðɪ]
And all the Van Buskirks and Van Nesses and the rest just love the
和 全部 这 范 巴斯克 和 范 内斯 和 这 休息 只是 爱 这
['krɪsməs] [fʌn] .
Christmas fun .
圣诞节 乐趣 .
范·布斯克家族、范·内斯家族以及其他所有家族都非常喜欢圣诞节的乐趣。

[ðə; ðɪ] - - ['evrɪθɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['betər] .
The ' mysteriouser ' everything is the better .
这 - - 一切 是 这 更好的 .
越神秘越好。

” [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ˈeni] [wel] - [ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd] [ˈsta:kɪŋ]
“ **All the simple things that ought to be in any well-regulated stocking** -
” 全部 这 简单的 事物 那 应该 到 是 在 任何 出色地 - 受监管 袜
[wɜ:r; wər] [ɪn] [ðerz] .
were in theirs .
是 在 他们的 .

“任何井然有序的圣诞袜里都应该有的那些简单的东西，他们的圣诞袜里都有。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈpepərmɪnt] [ˈkændi] ,
There was even a stick of old-fashioned peppermint candy ,
那里 曾是 甚至 一个 戳 的 老的 - 造型 薄荷 糖果 ,
[væn] [ˈbʌskɜ:k] ,
Buskirk ,
巴斯柯克 ,

包装在一个纤薄的盒子里，显得非常珍贵，上面还有范·布斯克先生的签名。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈbʌskɜ:k] [hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnə] [da:l] [fɔ:r; fər] [i:t] .
while Mrs. Van Buskirk had contributed a china doll for each .
尽管 太太 . 范 巴斯柯克 有 贡献 一个 中国 玩具娃娃 为了 每个 .
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtaɪni] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [kroʊʃeɪ] [fra:k] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [eɪdʒ] .
It was tiny and dressed in a crochet frock after a fashion of years ago .
它 曾是 微小的 和 穿着 在 一个 钩针编织 连衣裙 后 一个 时尚 的 年 年龄 .
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtaɪni] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [kroʊʃeɪ] [fra:k] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [eɪdʒ] .
It was tiny and dressed in a crochet frock after a fashion of years ago .
她个子很小，穿着一件款式复古的钩针编织连衣裙。

” [ðeɪ] [ˈkærid] [aʊt] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ˈkɪdi] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] , [tu:] , [ˈdɪdnt] [ðeɪ] ?
“ **They carried out the idea of kiddies with us , too , didn't they ?**
” 他们 携带 出去 这 主意 的 孩子们 和 我们 , 也 , 没有 他们 ?
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtaɪni] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [kroʊʃeɪ] [fra:k] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [eɪdʒ] .
It was tiny and dressed in a crochet frock after a fashion of years ago .
他们也把孩子的想法带到了我们这里，不是吗？ ”

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [fʌn] [tu:; tə] [slɪp] [jɔ:; jər] [hænd] [daʊn] [ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] ?
Isn't it fun to slip your hand down and feel the little packages ?
不是 它 乐趣 到 滑 你的 手 向下 和 感觉 这 小的 包裹 ?
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtaɪni] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [kroʊʃeɪ] [fra:k] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [eɪdʒ] .
It was tiny and dressed in a crochet frock after a fashion of years ago .
把手伸下去摸摸这些小包裹，是不是很有趣？

” [ˈhɪləri] [faʊnd] [tu:] [ɡoʊld] [hæt] [pɪnz] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈbʌskɜ:k] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈba:t(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **Hilary found two gold hat pins from Mrs. Van Buskirk and a bottle of the**
” 希拉里 成立 二 金子 帽子 别针 从 太太 . 范 巴斯柯克 和 一个 瓶子 的 这
[vəri] [best] [ˈvaɪələt] [pərˈfju:m] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [væn] [ˈbʌskɜ:k] .
very best violet perfume from Mr. Van Buskirk .
非常 最好的 紫色 香水 从 先生 . 范 巴斯柯克 .

“希拉里找到了范·布斯克夫人留下的两枚金帽针，以及范·布斯克先生留下的一瓶最好的紫罗兰香水。”

[ðen] , [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [toʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpækɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑ:rd] [mɑ:rkt] ,
Then , down in the toe was a small package with a card marked ,
然后 , 向下 在 这 脚趾 曾是 一个 小的 包裹 和 一个 卡片 标记 ,
[væn] [ˈbʌskɜ:k] [ˈhæd; həd] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnə] [da:l] [fɔ:r; fər] [i:t] .
while Mrs. Van Buskirk had contributed a china doll for each .
然后，在鞋尖下方发现了一个小包裹，里面有一张卡片，上面写着：

” [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] [tu:; tə] [ˈhɪləri] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈru:mmeɪt] , - .
“ **Merry Christmas to Hilary from her loving roommate , Cathalina** .
” 欢乐 圣诞节 到 希拉里 从 她 爱 室友 , - .
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtaɪni] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [kroʊʃeɪ] [fra:k] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [eɪdʒ] .
It was tiny and dressed in a crochet frock after a fashion of years ago .
“来自希拉里亲爱的室友卡特琳娜的圣诞祝福。”

” - [ˈkʌlər] [roʊz] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ] [du:] [ˈhoʊp] [ju:l] [laɪk] [aɪ ˈti:] !
“ **Cathalina's color rose as she said , “ I do hope you'll like it !**
” - 颜色 玫瑰 作为 她 说 , “ 我 做 希望 你会 喜欢 它 !
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtaɪni] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [kroʊʃeɪ] [fra:k] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [eɪdʒ] .
“卡特琳娜的脸涨得通红，她说：‘我希望你会喜欢！’ ”

“ [ˈhɪləri] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪndʒd] [ˈkʌvər] .

“ **Hilary lifted the little hinged cover** .

“ 希拉里 抬起 这 小的 铰链 覆盖 .

希拉里掀开了那个小小的铰链盖。

“ [oʊ] , - !

“ **O , Cathalina** !

“ 哦 , - !

“哦，卡塔琳娜！”

[ˌaɪ ˈti:] [mætʃɪz] [ðə; ði] [ˈpendənt] !

It matches the pendant !

它 比赛 这 吊坠 !

它和吊坠很搭！

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [rɪŋz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ?

How did you know that I love rings better than anything else ?

如何 做过 你 知道 那 我 爱 戒指 更好的 比 任何事物 别的 ?

你怎么知道我最爱的就是戒指？

[bʌt; bət] , [ˈhʌni] , [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em ˈi:] [ði:z] [ˈlʌvli] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wʌt] [[æɪ; jəl][aɪ][du:] ? ”

But , honey , you give me these lovely things , and what shall I do ? ”

但 , 蜂蜜 , 你 给 我 这些 迷人的 事物 , 和 什么 将 我 做 ? ”

亲爱的，你给了我这些好东西，我该怎么办呢？

“ [aɪl] [[oʊ] [ju:; jʊ] .

“ **I'll show you** .

“ 患病的 展示 你 .

“我来给你看看。”

“ - [tʊk] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈsætn] [pædz] [ænd; ənd] [slɪpt]

“ **Cathalina took the flashing little ring from between the satin pads and slipped**

“ - 采取 这 闪烁 小的 戒指 从 之间 这 缎 垫子 和 滑倒了

[ˌaɪ ˈti:][ɑ:n] [ˈhɪləriz] [ˈfɪŋgər] . “

it on Hilary's finger . “

它 在 希拉里的 手指 . “

“卡塔琳娜从缎垫间取出那枚闪闪发光的小戒指，把它戴在了希拉里的手指上。”

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪŋ] [aɪ] [ði:] - — [ˈprez(ə)nt] !

With this ring I thee — present !

- 和 这 戒指 我 你 - — 展示 !

“我以这枚戒指赠予你”——礼物！

[ɡʊd] , [ˌaɪ ˈti:] [fɪts] .

Good , it fits .

好的 , 它 适合 .

很好，很合身。

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [maɪ] [ˈsæfaɪər] [rɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈfɪŋgər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

Do you remember when I was trying my sapphire ring on your finger down by the

做 你 记住 什么时候 我 曾是 尝试 我的 蓝宝石 戒指 在 你的 手指 向下 经过 这

[leɪk] [wʌn] [deɪ] ? ”

lake one day ? ”

湖 — 天 ? ”

你还记得有一天在湖边，我把我的蓝宝石戒指戴在你手指上试戴的情景吗？

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈti:] !

“ **Was that it** !

“ 曾是 那 它 !

就这？！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈhɪləri] ,
” **exclaimed Hilary** ,
” 惊呼 希拉里 ,

“希拉里惊呼道,”

[ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; həɹ] [wel] - [[eɪpt] [hænd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈoʊp(ə)l] [flæʃ] [ɡriːn] [ænd; ənd] [red] [ɪn][ðə; ði]
turning her well - shaped hand to see the opal flash green and red in the
转弯 她 出色地 - 形状 手 到 看 这 蛋白石 闪光 绿色的 和 红色的 在 这
[laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] .
light from the fire .
光 从 这 火 .

她转动着形状优美的手，看到蛋白石在火光中闪烁着绿色和红色。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈpendənt] , [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd][ɪts][ˈtaɪni][ˈdaɪəmənds] , [tuː] .
Like the pendant , the ring had its tiny diamonds , too .
喜欢 这 吊坠 , 这 戒指 有 它是微小的 钻石 , 也 .

和吊坠一样，戒指上也镶嵌着细小的钻石。

“ [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪˈtiː][ɪz] ! ”
” **How beautiful it is !** ”
” 如何 美丽的 它 是 ! ”

“真美啊！ ”

“ [lʊk] [ɪnˈsaɪd] , ” [səˈdʒestɪd] - .
” **Look inside ,** ” **suggested Cathalina** .
” 看 里面 , ” 建议 - .

“往里看看,”卡塔琳娜建议道。

[ˈhɪləri] [druː] [ɔːf][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsɜːrklət][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [faɪn] [ˈletərz] , “ [siː] . [tuː; tə][eɪtʃ] . [ˈɡreɪˌklɪf]
Hilary drew off the narrow circlet and read the fine letters , “ C . to H . Greycliff
希拉里 画 离开 这 狭窄的 圆环 和 读 这 美好的 信件 , ” C . 到 H . 灰崖
.
:
.

希拉里取下那条窄窄的圆环，读着上面的精美字母：“C. 致 H. 格雷克利夫。”

” - [ˈstɑːkɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈduːplɪkeɪt] [ʌv; əv] [ˈhɪləriz] ,
” **Cathalina's stocking was almost a duplicate of Hilary's** ,
” - 袜 曾是 几乎 一个 复制 的 希拉里的 ,

“卡塔琳娜的长袜几乎和希拉里的一模一样。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][toʊ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [rɪst] [wɑːtʃ] .
but in the toe she found a dainty wrist watch .
但 在 这 脚趾 她 成立 一个 纤巧 手腕 手表 .

但她在脚趾里发现了一块精致的手表。

[ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlɪt(ə)l] [wɑːtʃ] ,
She already had an exquisite little watch ,
她 已经 有 一个 精美的 小的 手表 ,

她已经有一块精致的小手表了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər] .
but this was in a style for which she had expressed a desire .
但 这 曾是 在 一个 风格 为了 哪个 她 有 表达 一个 欲望 .

但这正是她所希望的风格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷克利夫的卡塔琳娜(Cathalina at Greycliff)

第8/11页

“ [rɑ:] - [rɑ:] [fɔ:r; fər] ['greɪklɪf] ！ ” [kraɪd] - ['ræðər] [ɪ'reləvəntli] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['empti]
“ **Rah - rah for Greycliff ！ ” cried Cathalina rather irrelevantly , waving the empty**
“ 拉 - 拉 为了 灰崖 ！ ” 哭 - 相当 无关紧要 , 挥手 这 空的
[ˈstɑ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
stocking , and slid out of bed .
袜 , 和 滑行 出去 的 床 .

“格雷克利夫万岁！”卡塔琳娜漫不经心地喊道，挥舞着空袜子，然后滑下了床。

[ˈetə] [keɪm] ['prɑ:mptli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [bəʊθ] ['gɜ:lz] .
Etta came promptly at her ring and assisted both girls .
埃塔 来了 及时 在 她 戒指 和 协助 两个都 女孩们 .

埃塔迅速来到她的擂台边，帮助了两个女孩。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɪləɪz] [fɜ:rst] [ɪks'piəriəns] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [meɪd] [du:] [hɜ:r; hər] [her] .
It was Hilary's first experience at having a maid do her hair .
它 曾是 希拉里的 第一的 经验 在 拥有 一个 女佣 做 她 头发 .

这是希拉里第一次让女佣帮她做头发。

[ʃi; jɪ] [sæt] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkliŋ] [aɪz] ,
She sat still with sparkling eyes ,
她 卫星 仍然 和 闪闪发光 眼睛 ,

她静静地坐着，双眼闪闪发光。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪt] [ʃi; jɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [dʒu:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]
thinking of the vivid description which she could give June and the boys of
思维 的 这 生动 描述 哪个 她 可以 给 六月 和 这 男孩们 的
['lɪt(ə)] ['hɪləɪ] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .
little Hilary in the lap of luxury .
小的 希拉里 在 这 膝 的 奢华 .

她想象着自己可以向琼和男孩们生动地描述小希拉里在奢华生活中的样子。

“ [tu:t] - [tu:t] ！ ” [ænd; ənd] “ [tæt] - [tæt] ” [ɑ:n] [ðər; ðər] [dɔ:r] , “ ['merɪ] ['krɪsməs] , ['leɪdɪz] ！ ”
“ **Toot - toot ！ ” and “ tat - tat ” on their door , “ Merry Christmas , ladies ！ ”**
“ 嘟 - 嘟 ！ ” 和 “ 塔特 - 塔特 ” 在 他们的 门 , “ 欢乐 圣诞节 , 女士们 ！ ”
“嘟嘟！”和“嗒嗒！”敲着他们的门，“女士们，圣诞快乐！”

“ ['merɪ] ['krɪsməs] , [ju:; jʊ] [oʊld] [frɔ:d] ！ ” [rɪ'spɒndɪd] - .
“ **Merry Christmas , you old fraud ！ ” responded Cathalina .**
“ 欢乐 圣诞节 , 你 老的 欺诈罪 ！ ” 回应 - .

“圣诞快乐，你这个老骗子！”卡塔琳娜回应道。

“ [aɪ] [kɔ:ld] - ['merɪ] ['krɪsməs] - ['aʊərz] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [em 'i:] [tu:] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [naʊ] ,
“ **I called ' Merry Christmas ' hours ago and you heard me too , didn't you now ,**
“ 我 称为 - 欢乐 圣诞节 - 小时 前 和 你 听到 我 也 , 没有 你 现在 ,
[ˈfɪli] ？ ”
Philly ？ ”
费城 ？ ”

“几个小时前我就打了‘圣诞快乐’的电话，你也听到了吧，费城？”

“ ['kʊdnt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] ？ ”
“ **Couldn't I have been asleep ？ ”**
“ 不能 我 有 到过 睡着了 ？ ”

“我当时可能睡着了？”

“ [jes] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wə:nt, weənt] . ”

“ **Yes , you could , but you weren't .** ”
“ 是的 , 你 可以 , 但 你 不是 . ”

“是的，你可以，但你没有。”

“ [soʊ] [lɔ:ŋ] , ” [sed] ['filɪp] ; “ [aɪ] [smel] ['tɜ:rki] .

“ **So long ,** ” **said Philip ;** “ **I smell turkey .** ”
“ 所以 长的 , ” 说 菲利普 ; “ 我 闻 火鸡 . ”

“再见，”菲利普说；“我闻到了火鸡的味道。”

[tu:t] - [tu:t] . ”

Toot - toot . ”
“ 嘟 - 嘟 . ”

嘟嘟。

“ [ðeɪ] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɔ:rn] !

“ **They did give him that horn !** ”
“ 他们 做过 给 他 那 喇叭 ! ”

“他们确实给了他那个号角！ ”

['ɪznt] [,aɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)] ?

Isn't it awful ?
不是 它 可怕 ?

是不是很糟糕？

[wi:l] [hæŋ] [ðæt] [ænd; ənd][maɪ] - ['dɔ:li] - [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] . ”

We'll hang that and my ' dollie ' on the tree . ”
出色地 悬挂 那 和 我的 - 娃娃 - 在 这 树 . ”

我们会把它和我的“娃娃”一起挂在树上。

“ [ɪz]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['dɪnər] ? ”

“ **Is everybody coming to dinner ?** ”
“ 是 大家 未来 到 晚餐 ? ”

“大家都来吃晚饭吗？ ”

“ [jes] ; [ðə; ði] [hoʊl] - [dʒenz] , - [ru:t] [ænd; ənd] [brænt] ! ”

“ **Yes ; the whole ' gens , ' root and branch !** ”
“ 是的 ; 这 所有的 - 基因 , - 根 和 分支 ! ”

“是的，整个‘gens’家族，从根到枝！ ”

“ [dəʊnt] [kwəʊt] ['lætn] ; [,aɪ 'ti:] [merks] [,em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kɑ:rvær] .

“ **Don't quote Latin ; it makes me think of Dr . Carver .** ”
“ 不 引用 拉丁 ; 它 制作 我 思考 的 博士 . 卡弗 . ”

“不要引用拉丁文；这让我想起卡佛博士。”

[pɔr] [θɪŋ] , [,aɪ][hoʊp] [fɪ:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] ['krɪsməs] ! ”

Poor thing , I hope she has a nice Christmas ! ”
贫穷的 事物 , 我 希望 她 有 一个 好的 圣诞节 ! ”

真可怜，希望她能过个愉快的圣诞节！

“ [waɪ] - [pɔr] [θɪŋ] - ?

“ **Why ' poor thing ' ?** ”
“ 为什么 - 贫穷的 事物 - ? ”

为什么是“可怜的人”？

[fɪ:; ʃɪ] [lʊks] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es] !

She looks down on us !
她 看起来 向下 在 我们 ! ”

她瞧不起我们！

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [sɪns] [ðə; ði] - [hɛə] [prə'fesə] - [keɪm] , [ʃiː; ʃi][laɪvz; livz][ɪn] [hoo̯ps] , [æz; əz] [æn]
And besides , since the ' Herr Professor ' came , she lives in hopes , as Ann
和 除了 , 自从 这 - 先生 教授 - 来了 , 她 生活 在 希望 , 作为 安
[mə'ri:ə] [sez] . "
Maria says . "
玛丽亚 说道 : "

而且, 正如安·玛丽亚所说, 自从“教授先生”来了之后, 她就一直充满希望。

" [maɪ] ! [duː][ˈleɪdi][piː 'eɪt] . [ˈdiːz][ˈevə] [get] [ˈmærid] ? "
" **My ! Do lady Ph . D's ever get married ? "**
" 我的 ! 做 女士 菲尔 . 的 曾经 得到 已婚 ? "

“我的天！女博士们会结婚吗？”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ? " [rɪ'tɜːrnd] - [ˈsɔːsɪli] .
" **How should I know ? "** **returned Cathalina saucily .**
" 如何 应该 我 知道 ? " 返回 - 俏皮地 .

“我怎么会知道？”卡塔琳娜俏皮地反问道。

" [ˈredi] , [ˈhɪləri] ?
" **Ready , Hilary ?**
" 准备好 , 希拉里 ?

“希拉里, 准备好了吗？”

[kʌm] [ɑːn] , [ðen] [tuː; tə][haɪt] [ˈwɒfəlz] [ænd; ənd][ˈriːəl][ˈmeɪp(ə)] [ˈsɪrəp] !
Come on , then to hot waffles and real maple syrup !
来 在 , 然后 到 热的 华夫饼 和 真实的 枫 糖浆 !

来吧, 一起享用热腾腾的华夫饼和真正的枫糖浆!

" [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
" **With arms around each other ,**
" 和 武器 大约 每个 其他 ,

“两人互相搂着肩膀,

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd][ɪn][step] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈkærəl] .
they started in step down the stairway and began to sing a Christmas carol .
他们 开始 在 步 向下 这 楼梯 和 开始 到 唱歌 一个 圣诞节 颂歌 .

他们一步一步地走下楼梯, 开始唱圣诞颂歌。

[ˈfɪlɪp] , [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [dɔːr] , [dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ˈbæɪrɪtoʊn] .
Philip , appearing in the drawing room door , joined in with a clear baritone .
菲利普 , 出现 在 这 绘画 房间 门 , 加入 在 和 一个 清除 男中音 .

菲利普出现在客厅门口, 用清亮的男中音加入了合唱。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈbʌskək] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [jʌŋ]
Then Mr . and Mrs . Van Buskirk came from the library to join the young
然后 先生 . 和 太太 . 范 巴斯柯克 来了 从 这 图书馆 到 加入 这 年轻的
[ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
people and they all went singing to the dining room .
人们 和 他们 全部 去 歌唱 到 这 用餐 房间 .

然后, 范·布斯柯克先生和夫人从图书馆出来, 加入到年轻人中, 他们一起唱歌去了餐厅。

[ˈtʃæptər] [eksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[wen] [ðə; ði] [klæn] [ˈgæðərd]
WHEN THE CLAN GATHERED
什么时候 这 氏族 聚集

当氏族聚集时

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['krɪsməs] [ɪ:v] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] [tri:z] , ” [sed] -
“ **I suppose that Christmas Eve is really the time for Christmas trees** , ” **said Cathalina** .
“ 我 认为 那 圣诞节 前夕 是 真的 这 时间 为了 圣诞节 树木 , ” 说 -
,
,
,

“我想圣诞夜才是摆放圣诞树的最佳时机,” 卡塔琳娜说道。

[æz; əz][fi:; ji] ['streɪtnd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'hʌðər] ['sɪlvər] [bɔ:l] [wer]
as she straightened a candle on the tree and hung another silver ball where
作为 她 拉直 一个 蜡烛 在 这 树 和 悬挂 其他 银 球 在哪里
[aɪ 'ti:] [wʊd] [ʃʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .
it would show to the best advantage .
它 会 展示 到 这 最好的 优势 .

她扶正树上的蜡烛，又把另一个银球挂在最显眼的位置。

“ [bʌt; bət] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ['wɒnts] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ðen] ,
“ **But everybody wants to be in his own home then** ,
“ 但 大家 想要 到 是 在 他的 自己的 家 然后 ,
“但那时候每个人都想待在自己家里。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] ['kʌz(ə)n] [dʒɑ:n] ['kʊdnt] [get] [ɪn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ʌŋk(ə)] [mɑ:rt] [wʌz; wəz]
and anyway Cousin John couldn't get in until late last night and Uncle Mart was
和 反正 表哥 约翰 不能 得到 在 直到 晚的 最后的 夜晚 和 叔叔 市场 曾是
[tu:; tə] [get] [ɪn] [ðɪs] [nu:n] .
to get in this noon .
到 得到 在 这 中午 .

反正约翰表哥昨晚很晚才到，马特叔叔今天中午才能到。

['hi:z] [bɪn] [saʊθ] [ɑ:n] ['bɪznəs] .
He's been South on business .
他是 到过 南 在 商业 .
他去南方出差了。

“ [ðə; ði] ['fæməli] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɜ:rlɪ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [fraɪ] .
“ **The family dinner was to be early on account of the smaller fry** .
“ 这 家庭 晚餐 曾是 到 是 早期的 在 帐户 的 这 较小的 炒 .
“因为家里有小孩子，所以家庭晚餐要提前吃。”

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] ['dɑ:rkənəs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
At five o'clock darkness had fallen ,
在 五 点钟 黑暗 有 倒下 ,
五点钟时，天已经黑了。

[ðə; ði] [væn] ['bʌskɜ:k] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] ['weɪtɪŋ] .
the Van Buskirk home was aglow from every window and the family waiting .
这 范 巴斯柯克 家 曾是 闪耀 从 每一个 窗户 和 这 家庭 等待 .
范·布斯克家的每个窗户都亮着灯，一家人正在等待。

[ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌt] ['hɪləri] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] ,
The tree was in what Hilary called the back parlor ,
这 树 曾是 在 什么 希拉里 称为 这 后退 客厅 ,
那棵树位于希拉里所说的后客厅里。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [baɪ] ['pɪləs] [ænd; ənd] ['dreɪpəri:z] .
separated from the room at the front by pillars and draperies .
分开 从 这 房间 在 这 正面 经过 柱子 和 窗帘 .
与前面的房间之间以柱子和帷幔隔开。

[æz; əz] - [flɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tri:] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [swi:t] ['krɪsməs] ['ferɪ] ,
As Cathalina flitted about the tree looking like a sweet Christmas fairy ,
作为 - 飞掠 关于 这 树 寻找 喜欢 一个 甜的 圣诞节 仙女 ,
卡塔琳娜在树旁翩翩起舞，宛如一位甜美的圣诞仙子。

[ˈhɪləri] [sæt][ˈɔ:lmoust][lɔ:st][ɪn][ə; ei] [ɡreɪt] [tʃer] ,
Hilary sat almost lost in a great chair ,
希拉里 卫星 几乎 丢失的 在 一个 伟大的 椅子 ,
希拉里几乎完全沉浸在那把大椅子上,

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm] ,
enjoying the beauty of the tree and of the warm ,
享受 这 美丽 的 这 树 和 的 这 温暖的 ,
欣赏树木的美丽和温暖的阳光,

[ˈspeɪʃəs] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [əˈpɔɪntmənts] .
spacious room with its fine pictures and tasteful appointments .
宽敞 房间 和 它是美好的 图片 和 有品味的 预约 .
房间宽敞, 装饰精美, 摆设雅致.

[ðer; ðər] ! " [kraɪd] - [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [ˈbʌt(ə)n] [left] [ðə; ði] [ru:m]
" There ! " cried Cathalina at last , and pressing the electric button left the room
" 那里 ! " 哭 - 在 最后的 , 和 紧迫 这 电的 按钮 左边 这 房间
[dɑ:rk] ,
dark ,
黑暗的 ,
“好了! ”卡塔琳娜终于喊道, 按下电源按钮, 房间顿时陷入黑暗。

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [laɪt] [æz; əz] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [wel] [ˈlaɪtɪd] [ru:mz; rʊmz] .
except for such light as came in from other well lighted rooms .
除了 为了 这样的 光 作为 来了 在 从 其他 出色地 照明 房间 .
除了从其他光线充足的房间透进来的光线之外。

" [ðeɪl] [ɔ:l] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , " [kənˈtɪnju:d] - , [ˈpə:ʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] [ˈhɪlərɪz]
" They'll all come at once , " continued Cathalina , perching on the arm of Hilary's
" 他们会 全部 来 在 一次 , " 持续 - , 栖息 在 这 手臂 的 希拉里的
[tʃer] .
chair .
椅子 .
“他们会一起来的,”卡塔琳娜说着, 坐在了希拉里椅子的扶手上。

" [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [weɪt] [ɔ:l] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ˈprez(ə)nts] ? "
" How can the children wait all day for their presents ? "
" 如何 能 这 孩子们 等待 全部 天 为了 他们的 礼物 ? "
孩子们怎么能等一整天才拿到礼物呢?

" [oʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] ,
" O , they have most of them at home ,
" 哦 , 他们 有 最多 的 他们 在 家 ,
“哦, 他们大部分都在家里。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ][ˈfæməli] [tri:] .
but they do look forward to the big family tree .
但 他们 做 看 向前 到 这 大的 家庭 树 .
但他们确实很期待看到庞大的家谱。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [wʊd] [si:] [ˈsæntə] [ˈklɔz] .
I used to be crazy about the time when I would see Santa Claus .
我 用过的 到 是 疯狂的 关于 这 时间 什么时候 我 会 看 圣诞老人 克劳斯 .
我以前特别盼望见到圣诞老人。

[oʊ] , [ˈɪznt] [aɪˈti:] [faɪn] , [ˈhɪləri] , [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈkʌmɪŋ] !
O , isn't it fine , Hilary , to have you here and everybody coming !
哦 , 不是 它 美好的 , 希拉里 , 到 有 你 这里 和 大家 未来 !
哦, 希拉里, 你和大家能来真是太好了!

[ˈketɪ] [ˈnevər] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lʊk] [wen] [aɪ] [piːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ] .
Katy never gave me a look when I peeped into the kitchen a while ago .
凯蒂 绝不 给予 我 一个 看 什么时候 我 偷窥 进入 这 厨房 一个 尽管 前 .

刚才我偷偷往厨房里看的时候，凯蒂连看都没看我一眼。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbɔːsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] , — [ˈwʊdnt] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkeitərər] [ˈmʌðər] [hæd; həd]
She was bossing the whole crew , — wouldn't hear to the caterer Mother had
她 曾是 老板 这 所有的 全体人员 , — 不会 听到 到 这 餐饮服务商 母亲 有
[səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] .
suggested to the housekeeper .
建议 到 这 管家 .

她颐指气使地指挥着整个团队，根本不听母亲向管家推荐的餐饮服务商的话。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈlʌki] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɡʊd] [ˈhoʊmi] [ˈkʊkɪŋ] .
And we're lucky to have her and her good homey cooking .
和 是 幸运的 到 有 她 和 她 好的 温馨 烹饪 .

我们很幸运能拥有她和她做的美味家常菜。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌðəz] [frendz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [taɪmz] .
Some of Mother's friends have such times .
一些 的 母亲的 朋友们 有 这样的 时代 .

母亲的一些朋友也有过这样的经历。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʌtli] [hæz; həz] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
Mrs . Utley has millions of money ,
太太 . 尤特利 有 百万 的 钱 ,

尤特利夫人拥有数百万美元的财富。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪdi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [ænd; ənd][ɪkˈspoʊzd]
but when her littlest kiddie had been out with his nurse and exposed
但 什么时候 她 最小的 小孩 有 到过 出去 和 他的 护士 和 裸露
[tuː; tə] [smɔːl] [pɑːks] ,
to small pox ,
到 小的 天花 ,

但是，当她最小的孩子和他的保姆外出并接触到天花病毒后，

[ðə; ði] [hoʊl] [set] [left] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] [baɪ][hɜːrˈself][ə; eɪ] [waɪl] .
the whole set left and she had to get along by herself a while .
这 所有的 放 左边 和 她 有 到 得到 沿着 经过 她自己 一个 尽管 .

所有人都离开了，她只好独自待了一段时间。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈfʌni] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
If you knew her you would understand how funny it was .
如果 你 知道 她 你 会 理解 如何 有趣的 它 曾是 .

如果你认识她，你就会明白这有多好笑了。

[aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkwɔːrənˌtiːnd] , [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz] [sɪk] . — [oʊ]
I have forgotten how long they were quarantined , but nobody was sick . — O
我 有 被遗忘的 如何 长的 他们 是 隔离 , 但 无人 曾是 生病的 . — 哦
[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] !
, there they come !
, 那里 他们 来 !

我已经忘了他们被隔离了多久，但没有人生病。——哦，他们来了！

" - [roʊz][ænd; ənd] [spʌn] [əˈraʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈslɪpərd] [toʊz] , [hɜːr; hər] [laɪt] [dres] [ˈfloʊtɪŋ]
" **Cathalina rose and spun around on her slippered toes , her light dress floating**
" - 玫瑰 和 旋转 大约 在 她 拖鞋 脚趾 , 她 光 裙子 漂浮的
[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
around her .
大约 她 .

卡塔琳娜站起身，穿着拖鞋的脚尖转了个圈，轻盈的裙摆在她周围飘动。

[ˈhɪləri] [roʊz] , [tuː] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnwərd] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd] [[ʊk] [aʊt][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Hilary rose , too , in some inward excitement , and shook out the lines of her
希拉里 玫瑰 , 也 , 在 一些 向内 激动 , 和 摇晃 出去 这 线条 的 她
[pˈrɪtiɪst] “ [ˈpaːrti] [fraːk] ” ,
prettiest “ party frock ” ,
最漂亮的 “ 派对 连衣裙 ” ,

希拉里也站了起来，内心有些激动，抖了抖她最漂亮的“派对礼服”。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] - ;
which was quite as nice as Cathalina's ;
哪个 曾是 相当 作为 好的 作为 - ;

和卡特琳娜的一样好；

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈbʌskəːk] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][aɪˈdiːəz][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [sɪmˈplɪsəti]
for Mrs . Van Buskirk had not changed her ideas in regard to simplicity
为了 太太 . 范 巴斯柯克 有 不是 已更改 她 想法 在 看待 到 简单
[fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] .
for young girls .
为了 年轻的 女孩们 .

范·布斯柯克夫人对于年轻女孩的朴素观念并没有改变。

[waːts] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈelɪɡənt] [staɪl] [wʌz; wəz][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðə; ði] [gests] [huːz] [ˈmeri] [ˈvɔɪsɪz]
Watts in his most elegant style was admitting the guests whose merry voices
瓦特 在 他的 最多 优雅的 风格 曾是 承认 这 客人 谁 欢乐 声音
[druː] [ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .
drew the girls to the hall .
画 这 女孩们 到 这 大厅 .

沃茨以他最优雅的方式迎接宾客，宾客们欢快的谈笑声吸引了女孩们来到大厅。

[jʌŋ] [ˈlæftər] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɑːrləts] [ˈʃrɪl] [ˈtrebl] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈnɪkər,bɑːkərz] [kaɪnd] [beɪs] [toʊnz] ,
Young laughter , little Charlotte's shrill treble , Uncle Knickerbocker's kind bass tones ,
年轻的 笑声 , 小的 夏洛特的 尖锐 高音 , 叔叔 尼克博克 种类 低音 音调 ,
稚嫩的笑声，小夏洛特尖锐的童音，尼克博克叔叔温柔的低沉嗓音，

[ðə; ði] [ˈtʃɪri] [gˈriːtɪŋz] [ænd; ənd] “ [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] ” [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [suːn] [fɪld]
the cheery greetings and “ Merry Christmases ” of old and young soon filled
这 欢快的 问候 和 “ 欢乐 圣诞节 ” 的 老的 和 年轻的 很快 已填
[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [tʃɪr] .
the house with cheer .
这 房子 和 欢呼 .

老人和年轻人的欢快问候和“圣诞快乐”很快充满了整个房子，充满了欢乐的气氛。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbænɪstə] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn]
Several of the children could not resist the shining bannisters and slid down
一些 的 这 孩子们 可以 不是 抵抗 这 灼灼 栏杆 和 滑行 向下
[traɪˈʌmfəntli] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər][ˈeldəz][kʊd; kəd][stɑːp][ðəm; ðəm] .
triumphantly before their elders could stop them .
凯旋而归 前 他们的 长者 可以 停止 他们 .

几个孩子抵挡不住闪亮的栏杆的诱惑，在长辈们阻止他们之前，得意洋洋地滑了下来。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːst] [ɪn][ə; eɪ][ˈtruːli][ɪnˈfɔːrm(ə)l] [ˈgæðərɪŋ] [wer] [ˈkaːmən] [ˈɪntrəsts]
The company rapidly increased in a truly informal gathering where common interests
这 公司 快速 增加 在 一个 真的 非正式 采集 在哪里 常见的 兴趣
[ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [spɑːnˈteɪniəs] .
and affection made everything natural and spontaneous .
和 感情 制成 一切 自然的 和 自发的 .

公司在真正非正式的聚会中迅速发展壮大，共同的兴趣和感情让一切都变得自然而然。

[ˈhɪləri] [waːtʃt] [aɪˈtiː][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [priˈzentɪd] ,
Hilary watched it all with fascinated eyes in the intervals of being presented ,
希拉里 观看 它 全部 和 着迷 眼睛 在 这 间隔 的 存在 呈现 ,
在演讲的间隙，希拉里全程都用着迷的眼神注视着。

[ðoʊ] [ʃiː ʃi][ˈlt(ə)l] [driːmd] [haʊ] [ˈkloʊsli] [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
though she little dreamed how closely her life was to be connected with this
尽管 她 小的 梦见 如何 密切 她 生活 曾是 到 是 连接 和 这
[ˈfæməli] [gruːp] .
family group .
家庭 团体 .

她当时丝毫没有想到自己的生活会与这个家庭有如此紧密的联系。

[ˈhævɪŋ] [met] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [fjuː] [ˈjɪrz] , [ʃiː ʃi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [kəˈrekt] [spiːtʃ] ,
Having met many people in her few years , she noted the correct speech ,
拥有 遇见 许多 人们 在 她 很少 年 , 她 著名的 这 正确的 演讲 ,
[ɪn] [ˈtɪmp(ə)rɪ] [wɪθ] [ˈmʌni] [ˈpɪpl] [ɪn] [ˈfjuː] [ˈjɪrz] [ˈnoʊtɪd] [ˈθɪz] [ˈkɒrɪkt] [ˈspriːtʃ] ,
在 她 短暂 的 人生 中 , 她 接触 过 很多 人 , 并 注意 到 了 正确 的 说话 方式 .

[ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv][ˈkɑːntent][ænd; ənd] [iːz] .
intelligent faces and general air of content and ease .
聪明 的 面孔 和 一般 的 空气 的 内容 和 舒适 .

面带聪慧的神情，整体气质轻松自在。

[ˈfɪlɪp] [væn] [ˈbʌskɜːk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [welθ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Philip Van Buskirk was the only man of large wealth among them ,
菲利普 范 巴斯柯克 曾是 这 仅有的 男人 的 大的 财富 之中 他们 ,

菲利普·范·布斯克是他们当中唯一一个拥有巨额财富的人。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [kəˈnek(ə)n] [wɜːr; wər][ɪn][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
but most of the family connection were in comfortable circumstances ,
但 最多 的 这 家庭 联系 是 在 舒服的 情况 ,
[ˈbʌt] [ˈmɒst] [əv] [ðə] [ðə] [ˈfæməli] [kəˈnek(ə)n] [wɜːr] [wər] [ɪn] [ˈkʌmfətəbəl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
但 大多数 家庭 成员 都 生活 优渥 .

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] .
accustomed to the atmosphere of education and culture .
习惯 到 这 气氛 的 教育 和 文化 .
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] .
习惯了 教育 和 文化 氛围 .

[wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈnɪkərbaːkər] , [ˈhɪləri] [kwɔɪt] [fel] [ɪn] [lʌv] .
With Aunt Knickerbocker , Hilary quite fell in love .
和 阿姨 尼克博克 , 希拉里 相当 跌倒 在 爱 .

希拉里对尼克博克阿姨一见钟情。

[ðæt] [ˈleɪdi] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [wɔːr] [sɔːft] [blæk] [sɪlk][wɪð; wɪθ] [waɪt] [leɪs] .
That lady , as usual , wore soft black silk with white lace .
那 女士 , 作为 通常 , 穿着 柔软 的 黑色 的 丝绸 和 白色 的 蕾丝 .

那位女士像往常一样，穿着柔软的黑色丝绸连衣裙，配以白色蕾丝。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈvaɪələts] [ˈɔːlweɪz] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn]
A faint odor of violets always clung to any possession of Katherine
一个 头晕 的 气味 的 紫罗兰 总是 紧紧抓住 到 任何 拥有 的 凯瑟琳
[ˈnɪkərˌbəːkərz] , — [hɜːr; hər] [glʌvz] ,
Knickerbocker's , — her gloves ,
尼克博克 , — 她 手套 ,

凯瑟琳·尼克博克的所有物品上总是残留着淡淡的紫罗兰香味——她的手套就是如此。

[ɔːr][skaːrf] , [ænd; ənd] [təˈnaɪt] [ʃiː ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðəmˈselvz] .
or scarf , and tonight she wore the flowers themselves .
或者 围巾 , 和 今晚 她 穿着 这 花朵 他们自己 .

或者围巾，而今晚她佩戴的是鲜花本身。

[ʃiː ʃi] [held] [ˈhɪlərɪz] [hænd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][kaɪnd] , [ˈfruːd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
She held Hilary's hand , looking at her with kind , shrewd eyes and a
她 握住 希拉里的 手 , 寻找 在 她 和 种类 , 精明 眼睛 和 一个
[ˈplez(ə)nt] [smaɪl] .
pleasant smile .
令人愉快的 微笑 .

她握着希拉里的手，用温柔而精明的眼神和亲切的微笑看着她。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] , [hɜːr; hər] [hed] [tɪpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪd,wəɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈwelkəmd]
Her chin was lifted , her head tipped a little sidewise , as she welcomed
她 下巴 曾是 抬起 , 她 头 倾斜 一个 小的 横向 , 作为 她 欢迎
[ˈhɪləri] .
Hilary .
希拉里 .

她抬起下巴，头微微侧向一边，迎接希拉里。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loo] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːvmənt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈgæðəd] [ˈhɪləri] [kloʊz]
Then with a low laugh and a quick little movement she gathered Hilary close
然后 和 一个 低的 笑 和 一个 快的 小的 移动 她 聚集 希拉里 关闭
[tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,
to her side ,
到 她 边 ,

然后她低声笑了笑，迅速地将希拉里拉到自己身边。

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [druː] [hɜːr; hər] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv]
and keeping an arm around her , drew her along to meet some of
和 保持 一个 手臂 大约 她 , 画 她 沿着 到 见面 一些 的
[ðə; ðɪ][rest] .
the rest .
这 休息 .

他搂着她的肩膀，拉着她去和其他人会合。

“ [ˈɑːrlət] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [faɪn] [gɜːrl] [ðæt] [ruːmz; rɒmz][wɪð; wɪθ] - [æt; ət] [ˈɡreɪklɪf] .
“ Charlotte , this is the fine girl that rooms with Cathalina at Greycliff .
“ 夏洛特 , 这 是 这 美好的 女孩 那 房间 和 - 在 灰崖 .
“夏洛特，这位就是和卡特琳娜在格雷克利夫合住的漂亮女孩。”

[mɪs] [ˈrændɒlf] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmeni] [kɑːmplɪˈmentri] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
Miss Randolph has written many complimentary things about her .
错过 兰道夫 有 书面 许多 免费 事物 关于 她 .
兰道夫小姐写了很多赞扬她的文章。

[ˈhɪləri] , [ðɪs] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːt] , - [ænt] .
Hilary , this is Mrs . Stuart , Cathalina's aunt .
希拉里 , 这 是 太太 . 斯图尔特 , - 阿姨 .
希拉里，这位是斯图尔特太太，卡特琳娜的姑姑。

[kʌm] [hɪr] , [ˈserə] [ˈstjuːt] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] - [frend] .
Come here , Sara Stuart , I want you to meet Cathalina's friend .
来 这里 , 萨拉 斯图尔特 , 我 想 你 到 见面 - 朋友 .
萨拉·斯图尔特，过来，我想让你见见卡特琳娜的朋友。

[ɪntrəˈduːs] [hɜːr; hər] , [pliːz] , [tuː; tə][ˈeməli][ænd; ənd] [ˈkæmbəl] .
Introduce her , please , to Emily and Campbell .
介绍 她 , 请 , 到 艾米丽 和 坎贝尔 .
请把她介绍给艾米丽和坎贝尔。

“ [ðʌs] [ˈhɪləri] [wʌz; wəz] [pæst] [əˈraʊnd] [ɔːr] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə]
“ Thus Hilary was passed around or waited till the young people were brought to
“ 因此 希拉里 曾是 通过了 大约 或者 等待 直到 这 年轻的 人们 是 带来 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
“因此，希拉里要么被传来传去，要么等着年轻人被带到她面前。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊldɪst] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈnɪkərbɑ:kər] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt] [her] , [tu:; tə]
From the oldest , who was Uncle Knickerbocker with snow - white hair , to
从 这 最老 , WHO 曾是 叔叔 尼克博克 和 雪 - 白色的 头发 , 到
[wi:] “ - [ˈmi:] - [ɛn ˈaɪ ˈeɪ] ” ,
wee “ Sh'lotte Mee - nia ” :
哇 “ - 米 - 尼亚 ” :

从年纪最大的，人称尼克博克叔叔，有着雪白的头发，到最小的“小希洛特·米尼亚”，

[ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [ˈhɪləri] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
they all took Hilary into their hearts and made her one of them .
他们 全部 采取 希拉里 进入 他们的 心 和 制成 她 一 的 他们 .

他们都把希拉里当成自己人，接纳她成为他们中的一员。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][dʒɑ:n][væn] [nəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈswi:θɑ:rt] ,
She was greatly interested , of course , in John Van Ness and his sweetheart ,
她 曾是 非常 感兴趣的 , 的 课程 , 在 约翰 范 尼斯 和 他的 亲爱的 ,
[ˈdʒu:ljət, -liət] [kɪŋ] .
Juliet King .
朱丽叶 国王 .

她当然对约翰·范·内斯和他的爱人朱丽叶·金非常感兴趣。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒu:lɪts][fɜ:rst][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] [sɪns] [ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst]
This was Juliet's first visit with the family since the engagement was announced
这 曾是 朱丽叶的 第一的 访问 和 这 家庭 自从 这 订婚 曾是 宣布
.
:
.

这是朱丽叶自订婚消息公布以来首次与家人见面。

“ [ˈɪznt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈlʌvli] ? ” [ˈwɪspəd] - , “ [nɑ:t][ɪɡˈzæktli] [ˈprɪti] , [ˈi:ðər] , [bʌt; bət][soʊ] —
“ Isn't she lovely ? ” whispered Cathalina , “ not exactly pretty , either , but so —
“ 不是 她 迷人的 ? ” 低声说道 - , “ 不是 确切地 漂亮的 , 任何一个 , 但 所以 —
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
charming .
迷人 .

“她真可爱啊！”卡塔琳娜低声说，“虽然算不上漂亮，但却非常——迷人。”

[lʊk] [æt; ət][dʒɑ:n] ; [hi:; hi][kɑ:nt] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
Look at John ; he can't keep his eyes away from her .
看 在 约翰 ; 他 不能 保持 他的 眼睛 离开 从 她 .

看看约翰，他的目光根本无法从她身上移开。

“ [wen] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] , [ˈfɪlɪp] [væn] [ˈbʌskɜ:k] [ˈeskɔ:tid] [ænt] [ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθrɪn] , [waɪl]
“ When dinner was announced , Philip Van Buskirk escorted Aunt Katherine , while
“ 什么时候 晚餐 曾是 宣布 , 菲利普 范 巴斯柯克 护送 阿姨 凯瑟琳 , 尽管
[ˈʌŋk(ə)l] [ˈnɪkərbɑ:kər] ,
Uncle Knickerbocker ,
叔叔 尼克博克 ,

“晚宴开始时，菲利普·范·布斯克陪同凯瑟琳阿姨，而尼克博克叔叔.....”

[ˈɡæləntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈdʒoʊkɪŋ] , [tʌkt] [ˈsɪlvi:əz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
gallantly and with much joking , tucked Sylvia's hand in his arm .
英勇地 和 和 很多 开玩笑 , 塞进去 西尔维娅的 手 在 他的 手臂 .

他绅士地、带着几分玩笑，将西尔维娅的手挽在臂弯里。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] , [ˈfɪlɪp] [ˈdʒu:nɪər] [tʊk] [aʊt] [ˈhɪləri] , [wɪt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [ˈveri] [ɡrænd]
Among the youngsters , Philip Junior took out Hilary , which made her feel very grand
之中 这 年轻人 , 菲利普 初级 采取 出去 希拉里 , 哪个 制成 她 感觉 非常 盛大
[ænd; ənd] [ɡroʊn] [ʌp] .
and grown up .
和 生长 向上 .

在孩子们中间，菲利普二世带希拉里出去玩，这让她觉得自己很了不起，像个大人一样。

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [wʌz; wəz] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [kʌt] [ɡlæs] [ænd; ənd]
The dining room was ablaze with light , reflected in the glittering cut glass and
这 用餐 房间 曾是 燃烧 和 光 , 反映 在这 闪闪发光 切 玻璃 和
[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsɪlvər] .
shining silver .
灼灼 银 .

餐厅里灯火通明，映照在闪闪发光的切割玻璃杯和闪亮的银器上。

[tu:] [lɔ:ŋ] [teɪblz] [wɜ:r; wər] [dekt] [ɪn] [ˈkrɪsməs] [ˈtrɪmɪŋz] .
Two long tables were decked in Christmas trimmings .
二 长的 表格 是 甲板 在 圣诞节 装饰 .

两张长桌上都装饰着圣诞饰品。

[hɪr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:mz; rʊmz] , [pɔɪnˈsetiəz] ,
Here , as in the other rooms , poinsettias ,
这里 , 作为 在这 其他 房间 , 一品红 ,

这里，和其他房间一样，摆放着一品红。

[ˈhɑ:li] [ænd; ənd][ˈmɪsltoʊˈmɪzltəʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈeɪdəns] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [kʌt] [ˈflaʊərz] [geɪv] [ˈfreɪgrəns] .
holly and mistletoe were in evidence and lovely cut flowers gave fragrance .
冬青 和 槲寄生 是 在 证据 和 迷人的 切 花朵 给予 香味 .

冬青和槲寄生随处可见，美丽的鲜花散发着芬芳。

[wɑ:ts] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪti] [meɪdz] [wɔ:r] [sprɪgz] [ʌv; əv] [ˈhɑ:li] [ɪn][ðər; ðər]
Watts was in his element and the pretty maids wore sprigs of holly in their
瓦特 曾是 在 他的 元素 和 这 漂亮的 女佣 穿着 枝条 的 冬青 在 他们的
[kæps] .
caps .
帽子 .

沃茨如鱼得水，漂亮的侍女们在帽子上别着冬青枝。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈstɜ:rbəns] [wen] [ˈlɪt(ə)] [ˈʃɑ:rlət] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
There was a slight disturbance when little Charlotte found that she had been
那里 曾是 一个 轻微 干扰 什么时候 小的 夏洛特 成立 那 她 有 到过
[ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][saɪt][baɪ][hɜ:r; həɪ] [ˈmʌðər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][æt; ət]
expected to sit by her mother instead of with the younger generation at
预期的 到 坐 经过 她 母亲 反而 的 和 这 年轻 一代 在

[ðər; ðər] [ˈteɪbl] .
their table .
他们的 桌子 .

小夏洛特发现自己应该坐在妈妈身边，而不是和年轻一代一起坐在餐桌旁，这让她有点不安。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈsɪlvi:əz] [nɑ:d] , [wɑ:ts] [hwaɪskt] [ðə; ði] [haɪ] - [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈteɪbl] , [nekst]
But at Sylvia's nod , Watts whisked the high - chair to the other table , next
但 在 西尔维娅的 点头 , 瓦特 搅拌 这 高的 - 椅子 到 这 其他 桌子 , 下一个
[tu:; tə] [ˈʃɑ:rləts] [ˈsɪstər] .
to Charlotte's sister .
到 夏洛特的 姐姐 .

但西尔维娅点点头，沃茨便迅速把高脚椅搬到另一张桌子旁，放在夏洛特的姐姐旁边。

[wɪð; wɪθ] [boʊd] [ˈhedz] [ðer] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ˈʌŋk(ə)] [ˈnɪkərˌbɑ:kərz] [lɔ:ŋ] [greɪs] .
With bowed heads they listened to Uncle Knickerbocker's long grace .
和 鞠躬 头部 他们 听着 到 叔叔 尼克博克 长的 优雅 .

他们低着头，聆听尼克博克叔叔冗长的祷告。

[ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɪnəˈtentɪv] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈwɪɡ(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
Louise was somewhat inattentive because of various wiggings on the part of
路易丝 曾是 有些 注意力不集中 因为 的 各种各样的 蠕动 在这 部分 的
[hɜ:r; həɪ] [smɔ:l] [tʃɑ:rdʒ] ;
her small charge ;
她 小的 收费 ;

由于小孩子不停地扭动，路易丝有些心不在焉；

[ænd; ənd] [wɪl] [wʌz; wəz] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'prest] ['gɪg(ə)l][æz; əz][aʊt][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] [hiː; hi]
and Will was guilty of a suppressed giggle as out of one eye he
和 将要 曾是 有罪的 的 一个 被抑制 傻笑 作为 出去 的 一 眼睛 他
[wɑ:tʃt] ['ʃɑ:rləts] [ə'tempts] [tuː; tə] [spi:k] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgəɹ][ɑ:n][ðə; ðɪ]
watched Charlotte's attempts to speak and Louise with her finger on the
观看 夏洛特的 尝试 到 说话 和 路易丝 和 她 手指 在 这
[tʃaɪldz] [lɪps] .
child's lips .
孩子的 嘴唇 .

威尔忍不住偷笑，他用一只眼睛看着夏洛特试图说话，而路易丝则用手指按住孩子的嘴唇。

[hɜ:r; həɹ] [ʃɪl] [vɔɪs] [paɪpt] [aʊt][æz; əz][su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [wʌz; wəz] [æskt] :
Her shrill voice piped out as soon as the blessing was asked :
她 尖锐 嗓音 管道 出去 作为 很快 作为 这 祝福 曾是 问 :
祝福请求刚一发出，她尖锐的声音就响了起来：

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni] ['tɜ:rki] !
" But I don't see any turkey !
" 但 我 不 看 任何 火鸡 !

“但我没看到火鸡！”

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['rɪp(ə)l][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [went] [raʊnd] ; [ðen] [ðə; ðɪ][hʌm] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
" A general ripple of amusement went round ; then the hum of conversation
" 一个 一般的 波纹 的 娱乐 去 圆形的 ; 然后 这 哼 的 对话
[brɪ'gæən] .
began .
开始 .

“一阵轻笑声传来；然后，人们开始低声交谈。”

['fɪlɪp] [sæt][æet; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['teɪbl] , - [æet; ət][ðə; ðɪ] [ʌðəɹ] .
Philip sat at one end of the children's table , Cathalina at the other .
菲利普 卫星 在 一 结尾 的 这 孩子们的 桌子 , - 在 这 其他 :
菲利普坐在儿童桌的一端，卡塔琳娜坐在另一端。

" [ðə; ðɪ] [hoʊl] [traɪb] [ɪz] [hɪr] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? " [æskt] ['kæmbl] ['stjət] , [ə; eɪ][tɔ:l] ,
" The whole tribe is here , isn't it ? " asked Campbell Stuart , a tall ,
" 这 所有的 部落 是 这里 , 不是 它 ? " 问 坎贝尔 斯图尔特 , 一个 高的 ,
“整个部落都到齐了，对吧？”身材高大的坎贝尔·斯图尔特问道。

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [sæt] [brɪ'twi:n] ['hɪləɹɪ] [ænd; ənd] [æn] [mə'ri:ə] .
good - looking young fellow who sat between Hilary and Ann Maria .
好的 - 寻找 年轻的 同伴 WHO 卫星 之间 希拉里 和 安 玛丽亚 :
坐在希拉里和安·玛丽亚中间的英俊小伙子。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get][ðə; ðɪ] [hæŋ] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] ['relatɪvz] [jet] , [mɪs] ['hɪləɹɪ] ? "
" Can you get the hang of our relatives yet , Miss Hilary ? "
" 能 你 得到 这 悬挂 的 我们的 亲属 然而 , 错过 希拉里 ? "
“希拉里小姐，你现在熟悉我们这些亲戚了吗？”

" [nɑ:t] [jet] . "
" Not yet . "
" 不是 然而 . "

“还没有。”

" [ɪts] ['ri:əli] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [æz; əz][ʼaʊə; ɑ:r] [trɪg] [prə'fesəɹ] [sez] , " ['kæmbl] [kən'tɪnju:d] .
" It's really very simple , as our Trig professor says , " Campbell continued .
" 它是 真的 非常 简单的 , 作为 我们的 三角函数 教授 说道 , " 坎贝尔 持续 :
“正如我们的三角函数教授所说，这其实很简单,”坎贝尔继续说道。

“ [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tə'geðər] [æt; ət] ['teɪbl] [,aɪ 'ti:] [wəd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][get][ə; eɪ]
“ **Now that they are together at table it would be a good time to get a**
“ 现在 那 他们 是 一起 在 桌子 它 会 是 一个 好的 时间 到 得到 一个
[faɪn] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [gru:ps] .
fine general idea of the various groups .
美好的 一般的 主意 的 这 各种各样的 团体 .
“既然他们现在都坐在一起，正是了解各个群体大致情况的好时机。”

([aɪ] [kwʊt] [ə'gen] , [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [di'stɪŋɡwɪʃt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [prə'fesər] !)
(**I quote again , from our distinguished history professor !**)
(我 引用 再次 , 从 我们的 杰出的 历史 教授 !)
(我再次引用我们尊敬的历史教授的话！)
[let] [ju: 'es][staːrt][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] ['teɪbl] .
Let us start in on the other table .
让 我们 开始 在 在 这 其他 桌子 .
让我们先从另一张桌子开始。

“ ['kæmbl] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['dʒestʃər] .
“ **Campbell straightened his shoulders and made an appropriate gesture** .
“ 坎贝尔 拉直 他的 肩膀 和 制成 一个 合适的 手势 .
坎贝尔挺直了肩膀，做了一个恰当的手势。
“ [ðæts] [oʊld] ['pepi] [braʊn] [tuː; tə] [pər'fek(ə)n] , “ [sed] [fɪl] , “ [bʌt; bət][ˈnɪksi][ɑ:n][ðə; ði][ˈfæməli]
“ **That's old Peppy Brown to perfection , “ said Phil , “ but nixy on the family**
“ 那就是 老的 佩皮 棕色的 到 完美 , “ 说 菲尔 , “ 但 尼克西 在 这 家庭
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [pli:z] . “
history , please . “
历史 , 请 . “
“这简直就是老佩皮·布朗的完美写照，”菲尔说，“不过，请不要再提家族史了。”

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɪl] , [breɪs] [ʌp] .
“ **It will only take a minute , Phil , brace up** .
“ 它 将要 仅有的 拿 一个 分钟 , 菲尔 , 支撑 向上 .
“菲尔，只需要一分钟，做好准备。”
[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ænt] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] ['nɪkərbɑ:kər] .
Of course you know Aunt and Uncle Knickerbocker .
的 课程 你 知道 阿姨 和 叔叔 尼克博克 .
你当然认识尼克博克阿姨和叔叔。

[ðen] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [blæk] [her] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv] [ænt] ['sɪlvɪə] ,
Then that gentleman with the very black hair , on the other side of Aunt Sylvia ,
然后 那 绅士 和 这 非常 黑色的 头发 , 在 这 其他 边 的 阿姨 西尔维娅 ,
然后是西尔维娅阿姨另一边的那位头发乌黑的先生，
[ɪz] ['mɑ:rtɪn] [væn] ['bʌskə-k] .
is Martin Van Buskirk .
是 马丁 范 巴斯柯克 .
是马丁·范·布斯克尔克。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [ænd; ənd] [ju:l] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
He is a good scout and you'll like him .
他 是 一个 好的 侦察 和 你会 喜欢 他 .
他是个优秀的球探，你会喜欢他的。
[ˈhi:z] [neɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑ:rtɪn] [væn] ['bʌskə-k] [hu:] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['hɑ:lənd] ,
He's named for the Martin Van Buskirk who came over from Holland ,
他是 命名 为了 这 马丁 范 巴斯柯克 WHO 来了 超过 从 荷兰 ,
他的名字来源于从荷兰来的马丁·范·布斯克。

[fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [wɔ:r][ænd; ənd] [ˈmærɪd] [məˈri:ə][væn] [nəs] .
fought in the Revolutionary war and married Maria Van Ness .
战斗 在 这 革命者 战争 和 已婚 玛丽亚 范 尼斯 .
他曾参加美国独立战争，并与玛丽亚·范·内斯结婚。

[ˈʌŋk(ə)l][mə:rt] [sez] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði][moʊst] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
Uncle Mart says he does not know which took the most courage ,
叔叔 市场 说道 他 做 不是 知道 哪个 采取 这 最多 勇气 ,
马特叔叔说他不知道哪件事更需要勇气。

— [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braɪd] [ɪnˈtendɪd] .
— **with no reflection on his bride intended** .
— 和 不 反射 在 他的 新娘 故意的 .
——绝无贬低他新娘的意思。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈmə:rts][ə; eɪ] [ˈbætʃələɹ] [hɪmˈself] .
Uncle Mart's a bachelor himself .
叔叔 超市 一个 学士 他自己 .
马特叔叔本人也是单身汉。

“ [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪz][maɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˈɑ:pəzɪt] [ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈædˌlaɪn]
“ **Next to him is my mother , and right opposite is Father with Aunt Adaline**
“ 下一个 到 他 是 我的 母亲 , 和 正确的 对面的 是 父亲 和 阿姨 阿黛琳
[ˈwʊlɪs] ,
Wallace ,
华莱士 ,
“他旁边是我的母亲，正对面是我的父亲和阿姨阿黛琳·华莱士。”

[əˈnʌðər] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [ˈfɪlz] [faɪv] [ˈsɪstər] .
another of Uncle Phil's five sisters .
其他 的 叔叔 菲尔的 五 姐妹 .
菲尔叔叔的五个姐妹中的另一个。

“ [ˈhɪləri] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [læft] .
“ **Hilary gasped and laughed** .
“ 希拉里 倒吸一口气 和 笑了 .
希拉里倒吸一口气，然后笑了。

“ [naʊ] [wi:l] [pɪk] [ðem; ðəm][aʊt] , “ [ˈkæəmbl] [went] [ɑ:n] .
“ **Now we'll pick them out , ” Campbell went on** .
“ 现在 出色地 挑选 他们 出去 , ” 坎贝尔 去 在 .
“现在我们要把它们挑出来,”坎贝尔继续说道。

[ɪn] [ˈsku:lɔɪ] [staɪl] [hi:; hi] [ˌentərˈteɪnd] [ˈhɪləri] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlaɪvli]
In schoolboy style he entertained Hilary for some minutes with his lively
在 男生 风格 他 娱乐 希拉里 为了 一些 分钟 和 他的 热闹
[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈʌŋkəlz] ,
description of uncles ,
描述 的 叔叔们 ,
他像个小学生一样，生动地描述了叔叔们的样子，逗得希拉里开心了好一会儿。

[ænt] [ænd; ənd] [ˈkʌznz] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
aunts and cousins on both sides of the house .
姑姑们 和 表兄弟姐妹 在 两个都 侧面 的 这 房子 .
房子两边的姑姑、姨妈和表兄弟姐妹。

“ [du:] [ðeɪ] [ɔ:l][lɪv; laɪv][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhɪləri] .
“ **Do they all live in New York ? ” inquired Hilary** .
“ 做 他们 全部 居住 在 新的 约克 ? ” 询问 希拉里 .
“他们都住在纽约吗?”希拉里问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [nɪr] , [ɪk'sept] [ænt] ['ləʊis] .

“ **No** , **but** **near** , **except** **Aunt Lois** .

“ 不 , 但 靠近 , 除了 阿姨 路易丝 .

“不，但差不多，除了路易斯阿姨。”

[ʃi:z] [ˈti:tʃɪŋ] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

She's teaching in Virginia .

她是 教学 在 弗吉尼亚州 .

她在弗吉尼亚州教书。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ˈbrʊklɪn; 'brʊklən] [ðɪs] ['wɪntər] ,

We live in Brooklyn this winter ,

我们 居住 在 布鲁克林 这 冬天 ,

今年冬天我们住在布鲁克林。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] [lɪbz] [tə'hɑɪt] ['æftər][ðə; ði] [fʌn] .

but are going out to stay at Cousin Lib's tonight after the fun .

但 是 去 出去 到 停留 在 表哥 库的 今晚 后 这 乐趣 .

但玩累了之后，今晚要去表妹莉比家过夜。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:sr; hər] [tu:] , [soʊ] [wɪə(r)] [ɔ:l] ['dʌb(ə)l] ['kʌznz] . “

You know Father is related to her too , so we're all double cousins . ”

你 知道 父亲 是 有关的 到 她 也 , 所以 是 全部 双倍的 表兄弟姐妹 . ”

你知道，父亲也和她有亲戚关系，所以我们都是双重表亲。

“ ['mɜ:rsɪ] , ['kæmbl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lu:ɪs] [væn] [nəs] .

“ **Mercy** , **Campbell** ! ” **exclaimed** **Louise Van Ness** .

“ 怜悯 , 坎贝尔 ! ” 惊呼 路易丝 范 尼斯 .

“天哪，坎贝尔！”路易丝·范·内斯惊呼道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['hɪləri] [mɔ:r] [mɪkst] [ðæn; ðən]['evər] .

“ **You are getting Hilary more mixed than ever** .

“ 你 是 获得 希拉里 更多的 混合 比 曾经 .

“你把希拉里搞得比以往任何时候都更加混乱。”

[fər'get] [aɪ 'ti:] , ['hɪləri] .

Forget it , Hilary .

忘记 它 , 希拉里 .

算了吧，希拉里。

[du:] [tel] [ju: 'es] , ['kæmbl] , [ɔ:r] ['fɪlɪp] ,

Do tell us , Campbell , or Philip ,

做 告诉 我们 , 坎贝尔 , 或者 菲利普 ,

坎贝尔或者菲利普，请告诉我们。

[haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['feɪməs] [oʊld] [ti:m] [lɔ:st] [ðæt] [læst] [geɪm] !

how it happened that your famous old team lost that last game !

如何 它 发生 那 你的 著名的 老的 团队 丢失的 那 最后的 游戏 !

你那支曾经辉煌的老球队怎么会输掉最后一场比赛呢！

“ [noʊ] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəl] [mi:nz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'vaɪzd] [fɔ:r; fər] [tʃ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

“ **No more effectual means could have been devised for changing the subject** .

“ 不 更多的 有效的 方法 可以 有 到过 设计 为了 变化 这 主题 .

“没有比这更有效的办法来转移话题了。”

[bəʊθ] [bɔɪz] ['i:gərli] [brɪ'gæən][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ʌn'lʊkt]

Both boys eagerly began to explain how it happened , by a series of unlooked

两个都 男孩们 急切地 开始 到 解释 如何 它 发生 , 经过 一个 系列 的 未曾注意的

[fɔ:r; fər][ˈæksədənts] ,

for accidents ,

为了 事故 ,

两个男孩急切地开始解释事情的经过，说是一系列意想不到的意外事故造成的。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɜ:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'ri:] [ðæt][ðə; ði] [ˈfʊtbɔ:l] [ti:m] [hæd; həd] [bɪn]
together with the unfairness of the referee that the football team had been
一起 和 这 不公平 的 这 裁判 那 这 足球 团队 有 到过
[dɪ'fi:tɪd] ！
defeated ！
战败 ！

再加上裁判判罚不公，导致足球队输掉了比赛！

“ [aɪ 'ti:] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ˈwɪspəd] [ˈserə][tu:; tə] [æn] [mə'ri:ə] ,
“ **It couldn't have been , of course ,** ” **whispered Sara to Ann Maria ,**
“ 它 不能 有 到过 , 的 课程 , ” 低声说道 萨拉 到 安 玛丽亚 ,
“当然不可能,”萨拉低声对安·玛丽亚说。

“ [ðæt][ðə; ði] [ˈlðər] [ti:m] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [geɪm] ！
“ **that the other team played a better game** ！
“ 那 这 其他 团队 玩 一个 更好的 游戏 ！
“对方球队打得更好！ ”

[ɑ:nt] [bɔɪz] [ˈfʌni] ！
Aren't boys funny ！
不是 男孩们 有趣的 ！
男孩子真有趣！

“ [wɪl] [ænd; ənd][næn; nɑ:n][wɜ:r; wər] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʌn] [ˈɡʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Will and Nan were keeping the fun going at the other end of the**
“ 将要 和 楠 是 保持 这 乐趣 去 在 这 其他 结尾 的 这
[ˈteɪbl] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈeɪbli] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈwɒlɪs] ,
table and were ably assisted by Charles and Henry Wallace ,
桌子 和 是 能够 协助 经过 查尔斯 和 亨利 华莱士 ,
“威尔和南在桌子的另一端也让气氛活跃起来，查尔斯和亨利·华莱士也给予了他们有力的帮助。”

[tu:] [pəˈlaɪt][bʌt; bət] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)] [lædz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑ:mɪst] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtɜ:rki] [ðeɪ]
two polite but irrepressible lads who had been promised all the turkey they
二 有礼貌的 但 不可抑制的 小伙子们 WHO 有 到过 承诺 全部 这 火鸡 他们
[kʊd; kəd] [i:t] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bɪˈheɪv] [laɪk][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][ˈʌŋk(ə)] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] .
could eat if they would behave like gentlemen at Uncle Philip's .
可以 吃 如果 他们 会 表现 喜欢 先生们 在 叔叔 菲利普的 ；
两个彬彬有礼但又桀骜不驯的小伙子，在菲利普叔叔家被许诺，如果他们表现得像个绅士，就可以随便吃火鸡。

[ˈeni] [rɪˈzentmənt] [æt; ət] [rɪˈpru:f] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ɪn][æn; ən]
Any resentment at reproof which they may have felt they were taking out in an
任何 怨恨 在 责备 哪个 他们 可能 有 毛毡 他们 是 采取 出去 在 一个
[ɪk'ses] [ʌv; əv] [pəˈlaɪt] [bɪˈheɪvjər] ,
excess of polite behaviour ,
过量的 的 有礼貌的 行为 ,
他们可能因为受到责备而感到不满，并觉得自己的礼貌行为过于过激。

[ɪˈspeʃəli] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] , [wɪð; wɪθ][droul] [riˈma:ks] [wɪtʃ] [kept] - [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ]
especially to each other , with droll remarks which kept Cathalina convulsed with
尤其 到 每个 其他 , 和 滑稽 评论 哪个 保留 - 抽搐 和
[ˈlæftər] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
laughter most of the time .
笑声 最多 的 这 时间 ；
尤其是他们彼此之间，经常说一些滑稽的话，让卡塔琳娜大部分时间都笑得前仰后合。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɪnər] [keɪm] [ðə; ði] [tri:] .
After the dinner came the tree .
后 这 晚餐 来了 这 树 ；
晚餐后，树才被送来。

[ˈhɪləri] [hæd; həd] [helpɪ] [ˈdekəreɪt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][ˈri:ələɪz] [həʊ] [laɪk] [ˈferɪlənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd]
Hilary had helped decorate , but did not realize how like fairyland the place would
希拉里 有 帮助 装饰 , 但 做过 不是 意识到 如何 喜欢 仙境 这 地方 会
[lʊk] ,
look ,
看 ,

希拉里参与了装饰工作，但她没想到这里会看起来如此像童话世界。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [lɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪˈlektɹɪk] [bʌlbz] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .
with the candles lit and the little electric bulbs shining among the branches .
和 这 蜡烛 点燃 和 这 小的 电的 灯泡 灼灼 之中 这 分支 .
蜡烛点燃，小灯泡在树枝间闪烁。

[noʊ] [ˈʌðər] [laɪts] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
No other lights were on in the room ,
不 其他 灯 是 在 在 这 房间 ,
房间里没有其他灯亮着。

[ðæt] [ðə; ði][bɪɡ] [tri:] [maɪt] [stænd] [aʊt] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈɡlɔ:ri] .
that the big tree might stand out in all its glory .
那 这 大的 树 可能 站立 出去 在 全部它是 荣耀 .
让这棵大树以其全部的壮丽姿态脱颖而出。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [wɜ:r; wər] [ˈfrɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspɑ:rkɪŋ] [dʌst] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [baɪ]
Some of the branches were frosted with a sparkling dust , and hung by
一些 的 这 分支 是 磨砂 和 一个 闪闪发光 灰尘 , 和 悬挂 经过
[ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz][frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
invisible wires from above ,
无形的 电线 从 多于 ,
有些树枝上覆盖着一层闪闪发光的薄霜，由隐形的钢丝从上方悬挂下来。

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈeɪndʒl] [spred] [waɪt] [wɪŋz] .
a Christmas angel spread white wings .
一个 圣诞节 天使 传播 白色的 翅膀 .
一位圣诞天使展开了洁白的翅膀。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
For a moment , every one was silent .
为了 一个 片刻 , 每一个 一 曾是 沉默的 .
那一刻，所有人都沉默了。

[ˈi:v(ə)n][ˈlɪt(ə)] [ˈʃɑ:rlət] [dru:] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] .
Even little Charlotte drew a sigh of rapture .
甚至 小的 夏洛特 画 一个 叹 的 狂喜 .
就连小夏洛特也让人发出了一声欣喜的叹息。

“ [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , ” [ˈmɜ:mɜ:d] [ænt] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] .
“ **Peace on earth ,** ” **murmured Aunt Katherine .**
“ 和平 在 地球 , ” 低声说道 阿姨 凯瑟琳 .
“愿世界和平，”凯瑟琳阿姨低声说道。

[ðen] [ˈʃɑ:rlət] [ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] .
Then Charlotte ran up to the tree .
然后 夏洛特 跑 向上 到 这 树 .
然后夏洛特跑到树下。

“ [aɪ] [si:] [maɪ] [ˈdɔ:li] !
“ **I see my dollie !**
“ 我 看 我的 娃娃 !
“我看到我的娃娃了！ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈlɪftɪŋ] [ˈbeɪbi][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [dɑːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [mʌst; məst]
” **she cried , lifting baby hands and arms to the big doll which she knew must**
” 她 哭 , 举重 婴儿 双手 和 武器 到 这 大的 玩具娃娃 哪个 她 知道 必须
[biː; bi][hɜːrɪz] .
be hers .
是 她的 .

她哭着，举起婴儿般的小手和胳膊，去够那个她知道一定是属于自己的大娃娃。

” [ænd; ənd] [hɪəz] [oʊld][ˈsæntə] [ˈklɒz] ！ ” [sed] [æn] [məˈriːə] , [ˈkɔːlɪŋ] [ˈʃɑːrləts] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
” **And here's old Santa Claus ! ” said Ann Maria , calling Charlotte's attention to**
” 和 这里是 老的 圣诞老人 克劳斯 ！ ” 说 安 玛丽亚 , 呼叫 夏洛特的 注意力 到
[jʌŋ] [ˈfɪlɪp] ,
young Philip ,
年轻的 菲利普 ,
“瞧，圣诞老人来了！”安·玛丽亚说着，把夏洛特的注意力引向了小菲利普。

[mʌtʃ] [pædɪd] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [fɜːr][ˈoʊvərkoʊt] .
much padded , with long white beard and great fur overcoat .
很多 带衬垫 , 和 长的 白色的 胡须 和 伟大的 毛皮 大衣 .
身披厚重的皮毛，留着长长的白胡子，穿着厚实的毛皮大衣。

[ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði][ɡɪfts] , [ˈɔːlweɪz] [ɪˈspeʃəli] [naɪs][æt; ət] [ænt] [ˈsɪlviːəz] ;
Exclamations of delight greeted the gifts , always especially nice at Aunt Sylvia's ;
感叹词 的 喜 问候 这 礼物 , 总是 尤其 好的 在 阿姨 西尔维娅的 ;
收到礼物时，人们发出了一阵惊喜的欢呼声，在西尔维娅阿姨家收到的礼物总是格外令人高兴；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈdʒenərəsli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
for she took the opportunity to remember generously a few of the young
为了 她 采取 这 机会 到 记住 慷慨地 一个 很少 的 这 年轻的
[ˈpiːp(ə)l] [nɔːt] [kwɑɪt] [soʊ] [əˈbʌndəntli] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][æz; əz] [ˈfɪlɪp] ,
people not quite so abundantly provided for as Philip ,
人们 不是 相当 所以 大量 假如 为了 作为 菲利普 ,
因为她借此机会慷慨地缅怀了一些不像菲利普那样家境优渥的年轻人。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [traɪd] [ɪn] [ˈevri] [wei] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈhɑːrts]
and Cathalina , and , indeed , tried in every way to find out the real heart's
和 - , 和 , 的确 , 尝试 在 每一个 方式 到 寻找 出去 这 真实的 心脏的
[dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [iːtʃ] .
desire of each .
欲望 的 每个 .
还有卡塔琳娜，而且，确实想尽一切办法去了解每个人内心真正的渴望。

[ˈhɪləri] [faʊnd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv][ˈprez(ə)nts] , [ˈsevrəl] [bʊks] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
Hilary found herself with an armful of presents , several books for which she
希拉里 成立 她自己 和 一个 满满的 的 礼物 , 一些 图书 为了 哪个 她
[hæd; həd] [bɪn] [ˈlɔːŋɪŋ] ,
had been longing ,
有 到过 渴望 ,
希拉里发现自己抱着一大堆礼物，其中还有几本她一直渴望得到的书。

[ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [skɑːrf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [θɪŋz] [pɪkt] [ʌp][ɑːn] [ˈsɪlviːəz] [læst] [trɪp]
a dainty scarf which was one of the pretty things picked up on Sylvia's last trip
一个 纤巧 围巾 哪个 曾是 一 的 这 漂亮的 事物 挑选 向上 在 西尔维娅的最后的 旅行
[əˈbrɔːd] ,
abroad ,
国外 ,
一条精致的围巾，是西尔维娅上次出国旅行时买的漂亮小物件之一。

[ə; eɪ] [ˈflæʃlaɪt] , [ə; eɪ] [ˈtrævlɪŋ] [keɪs] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [faɪn] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] , [sʌm; səm] [ˈsteɪʃənəri]
a flashlight , a traveling case , a dozen fine handkerchiefs , some stationery
一个 手电筒 , 一个 旅行 案件 , 一个 打 美好的 手帕 , 一些 静止的
[ænd; ʌnd][ˈkændi] .
and candy .
和 糖果 .

一个手电筒、一个旅行箱、一打精美的手帕、一些文具和糖果。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [væn] [ˈbʌskək] [ænd; ʌnd] [sed] [ˈɜːrnɪstli] , “ [oʊ] ,
She turned to Mr . Van Buskirk and said earnestly , “ O ,
她 转向 到 先生 . 范 巴斯柯克 和 说 切实 , “ 哦 ,
[ənd; ʌnd] [ˈhɪləri] [ˈtʃaɪld] ,
她转向范·布斯克先生，认真地说：“哦，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [əkˈsept] [ɔːl] [ðiːz] [ˈlʌvli] [ˈprez(ə)nts] [wen] [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][ˈnekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
how can I accept all these lovely presents when I've given next to nothing to
如何 能 我 接受 全部 这些 迷人的 礼物 什么时候我已经 给定 下一个 到 没有什么 到
[juː; jʊ] !
you !
你 ！

我几乎没给你什么，怎么能接受这些精美的礼物呢！

“ [ˈfɪlɪp] [ˈsiːniər] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] : “ [ˈhɪləri] , [tʃaɪld] ,
“ Philip Senior placed his hands lightly over her shoulders : “ Hilary , child ,
“ 菲利普 高级的 放置 他的 双手 轻轻 超过 她 肩膀 : “ 希拉里 , 孩子 ,
[ˈhɪləri] [ˈtʃaɪld] ,
老菲利普轻轻地把手放在她的肩膀上：“希拉里，孩子，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ɔːlˈredi] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrɪ][ɪn] [ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [self] - [rɪˈlaɪəns]
you have done more already for my little girl in lessons of self - reliance
你 有 完毕 更多的 已经 为了 我的 小的 女孩 在 课程 的 自己 - 依赖
[ænd; ʌnd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ˈbɔːbəlz] [ænd; ʌnd][ˈtraɪfəlz][kʊd; kəd] [ˈevər][duː][fɔːr; fər]
and devotion to work than these baubles and trifles could ever do for
和 虔诚 到 工作 比 这些 小饰品 和 琐事 可以 曾经 做 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你教会我的小女儿自立自强和勤奋努力的品质，远比这些小玩意儿能给你带来的要多得多。

“ [ænd; ʌnd] [ˈhɪləri] [wʌz; wəz] [ˈkʌmfətɪd] .
“ And Hilary was comforted .
“ 和 希拉里 曾是 安慰 .

希拉里感到很欣慰。

“ [klɪr] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][vərˈdʒɪniə] [riːl] ! “ [kɔːld] [ˈfɪlɪp] .
“ Clear the floor for the Virginia reel ! “ called Philip .
“ 清除 这 地面 为了 这 弗吉尼亚州 卷轴 ！ ” 称为 菲利普 .
[ˈfɪlɪp] [ˈkɔːld] ,
“让开，弗吉尼亚卷轴舞要开始了！”菲利普喊道。

[ˈmeθədɪst] [ˈhɪləri] [lʊkt] [ʌp] [ˈstɑːrtld] .
Methodist Hilary looked up startled .
卫理公会 希拉里 看起来 向上 惊慌 .
[ˈstɑːrtld] ,
卫理公会教徒希拉里惊愕地抬起头。

“ [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] , [ˈhɪləri] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [əˈmjuːzd] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] .
“ Don't worry , Hilary , “ said the amused Cathalina , who was standing near .
“ 不 担心 , 希拉里 , “ 说 这 觉得好笑 - , WHO 曾是 常设 靠近 .
[ˈstændɪŋ] [nɪr] ,
“别担心，希拉里，”站在附近的卡塔琳娜笑着说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈriːəl] [dæns] — [ðæt] [ɪz] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][dʒɪm][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
“ It is not a real dance — that is , no more than the gym dances .
“ 它 是 不是 一个 真实的 舞蹈 — 那 是 , 不 更多的 比 这 健身房 舞蹈 .
[ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
“这不是真正的舞蹈——也就是说，它和健身房里的舞蹈没什么区别。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈkʌstəm] , — [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][sɜ:r][ˈrɑ:dʒər][di:] [ˈkʌvərli] , [wel] ,
This is a family custom , — once a year , and Sir Roger De Coverly , well ,
这是一个 家庭 风俗 , — 一次 一个 年 , 和 先生 罗杰 德 覆盖 , 出色地 ,
这是家族传统, 一年一次, 至于罗杰·德·科弗利爵士, 嗯,

[ðeɪ] [præns] [əˈraʊnd] [laɪk] [ðɪs] ,
they prance around like this ,
他们 轻快地 大约 喜欢 这 ,
它们像这样昂首阔步地走来走去,

” [ænd; ənd] - [held] [wʌn][hænd] [haɪ] [æz; əz] [ɪf] [ri:tʃɪŋ] [tə:rd] [æŋ; əŋ][ɪˈmædʒɪnerɪ][ˈpɑ:rtnər] ,
” and Cathalina held one hand high as if reaching toward an imaginary partner ,
” 和 - 握住 一 手 高的 作为 如果 到达 朝向 一个 假想 伙伴 ,
卡塔琳娜高举一只手, 仿佛要伸向一位想象中的伴侣。

[ænd; ənd] [mɪnst] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪðmɪk] [wɔ:k] .
and minced about in a rhythmic walk .
和 剁碎 关于 在 一个 节奏 走 :
然后迈着轻快的步伐, 有节奏地走来走去。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈnɪkərbɑ:kər] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈmædəm] [ˈsɪlvɪə] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈhɪləri] [kɔ:ld] “ [dʒɪm]
Uncle Knickerbocker was approaching Madame Sylvia with what Hilary called “ gym
叔叔 尼克博克 曾是 接近 夫人 西尔维娅 和 什么 希拉里 称为 ” 健身房
[steps] [ænd; ənd][ˌveəriˈeɪʃənz] ” .
steps and variations ” .
步骤 和 变体 ” :
尼克博克叔叔向西尔维娅夫人展示了希拉里所说的“健身房的步骤和变化”。

[ænt] [ˈnɪkərbɑ:kər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswi:pɪŋ] [ˈkɜ:rtəsi] [wʌz; wəz] [ˈgri:tɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l][ˈmɑ:rtɪn] , [hu:]
Aunt Knickerbocker with a sweeping courtesy was greeting Uncle Martin , who
阿姨 尼克博克 和 一个 扫荡 礼貌 曾是 问候 叔叔 马丁 , who
[ri:tʃt] [hɜ:r; həɹ][dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ˈfɪlɪp] [ˈsi:niər] .
reached her just before Philip Senior .
达到 她 只是 前 菲利普 高级的 :
尼克博克阿姨以热情周到的礼节迎接马丁叔叔, 马丁叔叔比老菲利普先一步到达她面前。

” [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈfɪlɪp] ; [ɪts] [faɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ˈpɑ:pjələr] , — [ænd; ənd][ˈmɑ:rtɪn][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [sʌtʃ] [fʌn] ,
“ Never mind , Philip ; it's fine to be popular , — and Martin is always such fun ,
” 绝不 头脑 , 菲利普 ; 它是美好的 到 是 受欢迎的 , — 和 马丁 是 总是 这样的 乐趣 ,
— [noʊ] [əˈfens] ,
— no offense ,
— 不 罪行 ,
“没关系, 菲利普; 受欢迎没什么不好, ——而且马丁总是那么有趣, ——别介意。”

[ˈfɪlɪp] ? ”
Philip ? ”
菲利普 ? ”
菲利普?

” [nʌn] [wətˈevər] , [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; həɹ][hoʊst] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , “ [ðoʊ] [aɪ]
“ None whatever , Madam , ” replied her host , his hand on his heart , “ though I
” 没有任何 任何 , 女士 , ” 回复 她 主持人 , 他的 手 在 他的 心 , ” 尽管 我
[envɪ] [ˈmɑ:rtɪn] ! ”
envy Martin ! ”
嫉妒 马丁 ! ”
“没什么, 夫人,”主人回答道, 手抚胸口, “不过我倒是挺羡慕马丁的! ”

” [twʌz] [ˈevər] [ðʌs] , ” [saɪd] [ˈmɑ:rtɪn][væn] [ˈbʌskə-k] ,
“ Twas ever thus , ” sighed Martin Van Buskirk ,
” 那是 曾经 因此 , ” 叹了口气 马丁 范 巴斯柯克 ,
“一直以来都是如此,”马丁·范·布斯克叹息道。

“ [ˈvæljuːd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈhænsəm] [feɪs] [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈredi] [tʌŋ] ！ ”
“ **valued not so much for my handsome face as for my ready tongue ！** ”
“ 有价值的 不是 所以 很多 为了 我的 英俊的 脸 作为 为了 我的 准备好 舌头 ！ ”
“ 人们看重的不是我的英俊外表，而是我的伶牙俐齿！ ”
“ [jɔːr; jər] [ˈredi] [hiːlz] , [maɪ] [læd] ！ ” [rɪˈtʃːrnd] [ænt] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] , [æz; əz][hiː; hi][led][hɜːr; hər] [aʊt] .
“ **Your ready heels , my lad ！** ” **returned Aunt Katherine , as he led her out .**
“ 你的 准备好 高跟鞋 , 我的 小伙子！ ” 返回 阿姨 凯瑟琳 , 作为 他 引领 她 出去 .
“ 准备好你的鞋跟，小伙子！ ”凯瑟琳阿姨回应道，他领着她走了出去。
“ [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ！ ” [sed] - , [pʊʊkɪŋ] [ˈhɪləri] .
“ **Look at 'em ！** ” **said Cathalina , poking Hilary .**
“ 看 在 - 呃 ！ ” 说 - , 戳 希拉里 .
“ 看看她们！ ”卡塔琳娜一边说着，一边戳了戳希拉里。
“ [juːd] [θɪŋk] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [təˈnaɪt] .
“ **You'd think Father was a boy tonight .**
“ 你会 思考 父亲 曾是 一个 男生 今晚 .
“ 今晚你肯定会觉得父亲像个孩子。”
“ [ˈhɪləri] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æt; ət][ðə; ði][dʒʊʊks][ænd; ænd][ðə; ði] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [oʊld] - [taɪm]
“ **Hilary shook with laughter at the jokes and the exaggerated old - time**
“ 希拉里 摇晃 和 笑声 在这 笑话 和 这 夸张的 老的 - 时间
[ˈmænərz] [əˈsuːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [æz; əz][ðə; ði][ˈeldəz] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] .
manners assumed for the occasion as the elders took their places .
礼仪 假定 为了 这 场合 作为 这 长者 采取 他们的 地方 .
“希拉里被那些笑话逗得浑身颤抖，老人们为了这个场合而装出一副夸张的老式举止。
[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɔɪz] ,
The younger children preferred to play with their toys ,
这 年轻 孩子们 首选 到 玩 和 他们的 玩具 ,
年幼的孩子们更喜欢玩玩具。
[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [laɪnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [laɪn] .
but the rest lined up in the double line .
但 这 休息 衬里 向上 在 这 双倍的 线 .
但其余的人都排成了双排。
- [pleɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] , — [æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [tuːn] [ðæt] [set] [ˈhɪlərɪz]
Cathalina played for them this time , — an old - fashioned tune that set Hilary's
- 玩 为了 他们 这 时间 , — 一个 老的 - 造型 调 那 放 希拉里的
[fiːt] [tuː; tə] [ˈtæpɪŋ] .
feet to tapping .
脚 到 窃听 .
这次卡塔琳娜为他们演奏的是一首老式曲子，希拉里听得不亦乐乎，忍不住跟着打起了拍子。
[ˈkæmbl] , [tɔːl] , [ˈhænsəm] [læd] , [keɪm] [ʌp] [ænd; ænd] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnər] .
Campbell , tall , handsome lad , came up and asked her to be his partner .
坎贝尔 , 高的 , 英俊的 小伙子 , 来了 向上 和 问 她 到 是 他的 伙伴 .
高大英俊的小伙子坎贝尔走过来，邀请她做他的舞伴。

[ˈhɪləri] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [loʊ] [ˈkəːtsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] , [ˈseɪɪŋ] , “ [aɪ]
Hilary imitated the low curtseys of the rest to match his bow , saying , “ I
希拉里 模仿 这 低的 屈膝礼 的 这 休息 到 匹配 他的 弓 , 说 , “ 我
[wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
wish I could ,
希望 我 可以 ,
希拉里模仿其他人的低屈膝礼，与他的鞠躬相呼应，说道：“我希望我能.....”
[ˈkæmbl] , [bʌt; bət] [aɪˈd] [biː; bi] [ʃɔːr] [tuː; tə] [get] [mɪkst] [ʌp] [ænd; ænd] [spɔɪl] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] .
Campbell , but I'd be sure to get mixed up and spoil it all .
坎贝尔 , 但 I'd 是 当然 到 得到 混合 向上 和 剧透 它 全部 .
坎贝尔，但我肯定会搞混，把一切都搞砸。

[ˈɪznt] [aɪˈti:] [ˈprɪti] ?
Isn't it pretty ?
不是 它 漂亮的 ?

是不是很漂亮？

“ [ˈkæmbl] [dru:] [ʌp] [æn; ən] [ˈi:zi] [tʃer] [baɪ] [ˈhɪləriz] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ˈleɪzɪli] .
” Campbell drew up an easy chair by Hilary's and stretched out lazily .
” 坎贝尔 画 向上 一个 简单的 椅子 经过 希拉里的 和 拉伸 出去 懒洋洋 .
坎贝尔拉过一把安乐椅，坐在希拉里旁边，懒洋洋地伸展开来。

“ [aɪm] [kwart] [kənˈtentɪd] [tu:; tə] [sɪt] [hɪr] [baɪ] [ju:; jʊ] .
” I'm quite contented to sit here by you .
” 我是 相当 满足 到 坐 这里 经过 你 .
“我很乐意坐在你旁边。”

[aɪ] [ges] [ˈʌŋk(ə)] [ˈnɪkərbɑ:kər] [ˈkudnt] [hæv; həv] [ˈi:tn] [ðə; ði] [ˈtɜ:rki] [aɪ] [dɪd] .
I guess Uncle Knickerbocker couldn't have eaten the turkey I did .
我 猜测 叔叔 尼克博克 不能 有 吃 这 火鸡 我 做过 .
我猜尼克博克叔叔肯定吃不下我吃的那只火鸡。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfænsi] [steps] [hi:; hi] [ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] .
Look at the fancy steps he is putting in .
看 在 这 想要 步骤 他 是 推杆 在 .
看看他采取的这些精妙步骤。

[aɪ] [bet] [ˈhi:l] [bi:; bi] [leɪm] [təˈmɑ:roʊ] ! “
I bet he'll be lame tomorrow ! ”
我 赌注 地狱 是 瘸 明天 ! ”

我敢打赌他明天肯定会瘸腿！

“ [ˈhi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [sed] [ˈhɪləri] , [ˈwɔ:rmlɪ] , “ [ˈhænsəm] [jet] . “
” He's such a fine old gentleman , ” said Hilary , warmly , “ handsome yet . ”
” 他是 这样的 一个 美好的 老的 绅士 , ” 说 希拉里 , 热情地 , ” 英俊的 然而 . ”
“他真是个风度翩翩的老绅士,”希拉里热情地说,“而且依然英俊潇洒。”

“ [oʊ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [boʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈkæmbl] ,
” O , he was some beau in his time , ” replied Campbell ,
” 哦 , 他 曾是 一些 帅哥 在 他的 时间 , ” 回复 坎贝尔 ,
“哦，他年轻时可是个风流倜傥的人物,”坎贝尔回答道。

[hu:] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ˈhɪləriz] [ɪkˈspresɪv] [feɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məˈnu:vəz] [əˈpa:n] [ðə; ði]
who enjoyed watching Hilary's expressive face more than the maneuvers upon the
WHO 享受 观看 希拉里的 富有表现力的 脸 更多的 比 这 机动 之上 这
[flo:r] .
floor .
地面 .
比起希拉里在地板上的动作，他们更喜欢看她丰富的面部表情。

[wʌn] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [dæns] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈeldəz] , [hu:]
One turn of the old - fashioned dance was enough for the elders , who
一 转动 的 这 老的 - 造型 舞蹈 曾是 足够的 为了 这 长者 , WHO
[ˈskætərd] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] ,
scattered , laughing and breathless ,
疏散 , 笑 和 喘不过气 ,
老人们跳了一圈老式舞蹈就够了，他们笑着、气喘吁吁地四散而逃。

[tu:; tə] [dra:p] [ˈɪntu:] [kənˈvi:nɪənt] [tʃerz] [ænd; ənd] [wa:tʃ] [ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] [ænd; ənd]
to drop into convenient chairs and watch the graceful figures of John and
到 降低 进入 方便的 椅子 和 手表 这 优美 数据 的 约翰 和
[ˈdʒu:lɪət, -liət] , [ˈlu:ɪs] ,
Juliet , Louise ,
朱丽叶 , 路易丝 ,
随意地坐在舒适的椅子上，欣赏约翰和朱丽叶、路易丝的优雅身姿，

[æn] [mə'ri:ə][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wər][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Ann Maria and the rest until they too were tired and gathered around the
安 玛丽亚 和 这 休息 直到 他们 也 是 疲劳的 和 聚集 大约 这
[pɪ'ænoʊ][fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['kwaiət] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
piano for more quiet enjoyment .
钢琴 为了 更多的 安静的 享受 .

安·玛丽亚和其他人也都累了，于是围坐在钢琴旁，继续安静地欣赏音乐。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌ; əv] [freʃ] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [geɪ] [ɔ:r] ['tendə] ['sɔŋz] ,
The singing of fresh young voices , the gay or tender songs ,
这 歌唱 的 新鲜的 年轻的 声音 , 这 同性恋或者 投标 歌曲 ,
清新稚嫩的歌声，欢快或温柔的歌曲，

[æz; əz][wʌn][ɔ:r] [ə'nʌðə] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][læst][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ʌ; əv][sʌm; səm]
as one or another called for some favorite , and last the trying of some
作为 一 或者 其他 称为 为了 一些 最喜欢的 , 和 最后的 这 尝试 的 一些
[nu:] ['rekərdz] ,
new records ,
新的 记录 ,

当有人点播自己最喜欢的歌曲时，最后尝试创造一些新纪录，

[brɔ:t] [ðə; ði]['fæməli]['pɑ:rtɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [klaʊz] .
brought the family party to a contented and happy close .
带来 这 家庭 派对 到 一个 满足 和 快乐的 关闭 .
为这场家庭聚会画上了圆满而快乐的句号。

[nɜ:rsɪz] [ænd; ənd] [meɪdz] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] ['du:ti] ,
Nurses and maids were off duty ,
护士 和 女佣 是 离开 责任 ,
护士和女佣都下班了，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃɑ:rlət] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ]
and when it was discovered that Charlotte was asleep on the floor with
和 什么时候 它 曾是 发现 那 夏洛特 曾是 睡着了 在 这 地面 和
[hɜ:r; hər] [preʃəs] [dɔ:l] ,
her precious doll ,
她 宝贵的 玩具娃娃 ,

当人们发现夏洛特和她心爱的娃娃一起睡在地板上时，

[ðə; ði][læst][ʌ; əv] ['sevrəl] [wɪθ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðæt] [deɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [haɪ] [taɪm]
the last of several which she had received that day , it was thought high time
这 最后的 的 一些 哪个 她 有 已收到 那 天 , 它 曾是 想法 高的 时间
[fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
for departure .
为了 离开 .

这是她当天收到的最后一封信，也是最后一封，大家认为是时候离开了。

['sevrəl] [aʊt] - [ʌ; əv] - [taʊn] ['pi:p(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['oʊvə] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væn] ;
Several out - of - town people remained over night with the Van Buskirks ;
一些 出去 - 的 - 镇 人们 剩余 超过 夜晚 和 这 范 巴斯克 ;
几位外地来的人在范·布斯克家过夜；

['ʌðə] [went] [wɪð; wɪθ]['mɪstə] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [væn] [nəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [pər'su:d] [ðer; ðər]
others went with Mr . and Mrs . Van Ness , and the rest pursued their
其他的 去 和 先生 : 和 太太 : 范 尼斯 , 和 这 休息 追击 他们的
[dɪfrənt] [weɪz] [hoʊm] .
different ways home .
不同的 方式 家 .
其他人则跟随范内斯夫妇离开，其余的人则各自踏上回家的路。

[ˈbæskɪtbɔːl]

BASKETBALL

篮球

篮球

[tuː; tə][bəuθ] - [ænd; ənd] [ˈhɪləri] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
To both Cathalina and Hilary the days in New York ,
到 两个都 - 和 希拉里 这 天 在 新的 约克 ,

对卡特琳娜和希拉里来说，在纽约的日子都无比珍贵。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [ˈlaɪvli] [jʌŋ] [frendz] [fluː] [fæst] .
with the circle of lively young friends flew fast .
和 这 圆圈 的 热闹 年轻的 朋友们 飞翔 快速地 .

与一群活泼的年轻朋友一起飞驰而去。

[ˈæftər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ʌnəˈdɒltəreɪtɪd] [gʊd] [taɪmz] ,
After more than a week of unadulterated good times ,
后 更多的 比 一个 星期 的 纯正的 好的 时代 ,

经过一个多星期的纯粹快乐时光后，

[ˈhɪləri] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈhoʊmwərd] [baʊnd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] [væn] [ˈbʌskɜːk] ,
Hilary found herself homeward bound in charge of Mr . Martin Van Buskirk ,
希拉里 成立 她自己 回家 边界 在 收费 的 先生 : 马丁 范 巴斯柯克 ,

希拉里发现自己由马丁·范·布斯克先生负责护送回家。

[huː] [wʌz; wəz][ɔːf][ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈbɪznəs] [trɪp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrm] .
who was off on another business trip for his firm .
WHO 曾是 离开 在 其他 商业 旅行 为了 他的 公司 .

他当时正因公司事务出差。

[ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [briːf] [ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daɪr] [hoʊm] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ʌnˈselfɪʃli] [glæd]
They followed a brief visit with the dear home people who were unselfishly glad
他们 随后 一个 简短的 访问 和 这 亲爱的 家 人们 WHO 是 无私地 高兴的

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhɪlərɪz] [wei] .
for all the good times which were coming Hilary's way .
为了 全部 这 好的 时代 哪个 是 未来 希拉里的 方式 .

随后，他们短暂地拜访了亲爱的家人，家人都由衷地为希拉里即将迎来的所有美好时光感到高兴。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [sæt] [ˈsɔːləmli] [ˈlɪsnɪŋ] ,
Little Mary sat solemnly listening ,
小的 玛丽 卫星 庄严地 聆听 ,

小玛丽静静地坐着聆听，

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][bɪg] “ [nuː] [jɔːk] [ˈdɔːli] ” [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈbʌskɜːk] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] ,
holding the big “ New York dollie ” which Mrs . Van Buskirk had sent her ,
保持 这 大的 “ 新的 约克 娃娃 ” 哪个 太太 : 范 巴斯柯克 有 发送 她 ,

她手里拿着范·布斯柯克夫人寄给她的大“纽约娃娃”，

[ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɑːrlət] ,
and enjoying all the stories about the little Charlotte ,
和 享受 全部 这 故事 关于 这 小的 夏洛特 ,

我很喜欢所有关于小夏洛特的故事，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:z] [ˈeskəpeɪdz] [ˈhɪləri] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tu:; tə] [tel] [lest][hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [ˈsɪstər][bi:; bi]
some of whose escapades Hilary omitted to tell lest her small sister be
一些 的 谁 冒险 希拉里 省略 到 告诉 免得 她 小的 姐姐 是
[ˈɪnfluənst] [tu:; tə][laɪk] [pəˈfɔ:mənsɪz] .
influenced to like performances .
影响 到 喜欢 表演 .

希拉里没有告诉她妹妹他的一些风流韵事，以免妹妹受到影响而喜欢上表演。

[ˈɡɔ:rdn] [ænd; ənd][tɑ:m][wɜ:r; wəɹ][æz; əz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [bɔɪz] ,
Gordon and Tom were as interested in the New York boys ,
戈登 和 汤姆 是 作为 感兴趣的 在 这 新的 约克 男孩们 ,
戈登和汤姆对纽约的男孩们同样很感兴趣。

[ænd; ənd][dʒu:n][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [hoʊm] ,
and June could not hear enough about the beautiful home ,
和 六月 可以 不是 听到 足够的 关于 这 美丽的 家 ,
琼听了无数遍关于那栋美丽房子的描述，百听不厌。

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər][hæd; həd] [si:n] , [ɪn][ænd; ənd]
the Christmas tree and the places which her sister had seen , in and
这 圣诞节 树 和 这 地方 哪个 她 姐姐 有 已见 , 在 和
[əˈbaʊt] [nu:] [jɔ:k] .
about New York .
关于 新的 约克 .

圣诞树，以及她姐姐在纽约及其周边地区看到的地方。

- [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈfæməli][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [ˈlɪt(ə)l][ˈvɪzɪt] [təˈgeðər] [wɪtʃ] [wʊd]
Cathalina and her family had the intimate little visit together which would
- 和 她 家庭 有 这 亲密的 小的 访问 一起 哪个 会
[ˈkæəri] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaʊərz] [ʌv; əv] [sepəˈreɪʃn] [əˈhed] .
carry them over the hours of separation ahead .
携带 他们 超过 这 小时 的 分离 前方 .

卡塔琳娜和她的家人进行了一次温馨的小小会面，这将帮助他们度过接下来几个小时的分离。

[ænt] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] - [ədˈventʃər] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
Aunt Katherine was delighted at the result of Cathalina's adventure into a
阿姨 凯瑟琳 曾是 高兴极了 在 这 结果 的 - 冒险 进入 一个
[ˈgɜ:lz] - [sku:l] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [fɜ:rst][hænd][frʌm; frəm] - [ɔ:l] [əˈbaʊt] [mɪs]
girls ' school and wanted to hear first hand from Cathalina all about Miss
女孩们 - 学校 和 通缉 到 听到 第一的 手 从 - 全部 关于 错过
[ˈrændɒlf] ,
Randolph ,
兰道夫 ,

凯瑟琳阿姨对卡塔琳娜这次女子学校之旅的结果非常高兴，她想亲耳听卡塔琳娜讲述兰道夫小姐的种种情况。

[ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
the school and the girls .
这 学校 和 这 女孩们 .

学校和女孩们。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ ˈti:] [si:md] ,
But in no time at all , it seemed ,
但 在 不 时间 在 全部 , 它 似乎 ,
但似乎没过多久，

[sku:l] [deɪz] [æt; ət] [ˈɡreɪklɪf] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ænd; ənd][bəʊθ] - [ænd; ənd] [ˈhɪləri] [wɜ:r; wəɹ]
school days at Greycliff had begun and both Cathalina and Hilary were
学校 天 在 灰崖 有 开始 和 两个都 - 和 希拉里 是
[hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] ,
hard at work ,
难的 在 工作 ,

格雷克利夫学校的上课日开始了，卡塔琳娜和希拉里都在努力学习。

[ˈhɪləri] [ˈwɪpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ti:m] [ˈɪntuː] [ˈjeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɔːnəmənts] .
Hilary whipping her team into shape for the tournaments .

希拉里 鞭打 她 团队 进入 形状 为了 这 锦标赛 .
希拉里正在督促她的队伍为比赛做好准备。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈdʒuːniər][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] .
All the Junior girls were interested and loyal .

全部 这 初级 女孩们 是 感兴趣的 和 忠诚 .
所有高二女生都表现出浓厚的兴趣和忠诚。

[ðə; ði] [ti:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn][ænd; ənd][hæd; həd] [haɪ] [ˈhoʊps] .
The team was a strong one and had high hopes .

这 团队 曾是 一个 强的 一 和 有 高的 希望 .
这支队伍实力很强，并且肩负着很高的期望。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈfrɔːsti] [naɪt] [ɪn] [ˈfebruəri] , [ðə; ði][bɪɡ] “ [dʒɪm] ” ,
On a frosty night in February , the big “ gym ” .

在 一个 霜冻 夜晚 在 二月 , 这 大的 “ 健身房 ” ,
二月一个寒冷的夜晚，那座大型“体育馆”.....

[lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [ɪˈlektɹɪk] [laɪts] [ænd; ənd] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈbænərz] ,
lit up with brilliant electric lights and gay with banners ,

点燃向上 和 杰出的 电的 灯 和 同性恋 和 横幅 ,
灯光璀璨，彩旗飘扬，一片欢腾。

[əˈfɔːd] [tuː; tə] [ˈgreɪklɪf] [ˈgɜːlz][ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈvɪzɪtər] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [siːn] .
afforded to Greycliff girls and their visitors a fascinating scene .

提供 到 灰崖 女孩们 和 他们的 访客 一个 迷人 场景 .
这为格雷克利夫的少女们和她们的访客们呈现了一幅迷人的景象。

[ˈgɜːlz] , [ˈgɜːlz] , [ˈgɜːlz] , [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [əˈgen] , [keɪm] [ˈlæfɪŋ] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
Girls , girls , girls , and girls again , came laughing , talking excitedly ,

女孩们 , 女孩们 , 女孩们 , 和 女孩们 再次 , 来了 笑 , 说 兴奋地 ,
女孩们，女孩们，女孩们，还是女孩们，笑着，兴奋地交谈着，走了过来。

[iːtʃ] [ɪkˈspektənt] [ʌv; əv][ˈɡlɔːri] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [oʊn] [klæs] [ti:m] .
each expectant of glory for her own class team .

每个 怀孕 的 荣耀 为了 她 自己的 班级 团队 .
她们都期待着自己班级的队伍能取得辉煌的成绩。

[ðə; ði][ˈoʊldər][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ðər; ðər] , [tuː] ,
The older girls were there , too ,

这 老 女孩们 是 那里 , 也 ,
年纪稍大的女孩们也在场。

[tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ti:m] [wʊd] [wɪn][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpleɪŋ] [əˈgenst] [ðər; ðər] [ˈwɪnɪŋ] [ti:m]
to see which team would win the privilege of playing against their winning team

到 看 哪个 团队 会 赢 这 特权 的 玩耍 反对 他们的 获胜 团队
看看哪支球队将获得与获胜球队比赛的资格，并记录他们的比赛情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊt] [haʊ] [ðeɪ] [ˈpleɪd] .
and to note how they played .

和 到 笔记 如何 他们 玩 .
每个班级都有分配好的座位，以及领唱和喊口号的领队，就像大学里一样。

[iːtʃ] [klæs] [hæd; həd][ɪts] [əˈbɪtɪd] [siːts] , [ɪts] [sɔːŋ] [ænd; ənd] “ [jɛl] ” [ˈlɪdər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
Each class had its allotted seats , its song and “ yell ” leaders , as in the

每个 班级 有 它是 分配 座位 , 它是 歌曲 和 “ 叫喊 ” 领导人 , 作为 在 这
每个班级都有分配好的座位，以及领唱和喊口号的领队，就像大学里一样。

[ˈkɑːlɪdʒɪz] ,
colleges ,

大学 ,
每个班级都有分配好的座位，以及领唱和喊口号的领队，就像大学里一样。

[i:tʃ] [ə'plɔ:dʒ] [ðə; ði] [ˈlðər] - [ˈefərts] , [bʌt; bət] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ˌaʊtˈstri:p] [ˈevri] [ˈlðər] [ɪn][əˌrɪdʒəˈnæləti]
each **applauding** **the** **others** **'** **efforts** **,** **but** **trying** **to** **outstrip** **every** **other** **in** **originality**
每个 鼓掌 这 其他的 - 努力 , 但 尝试 到 超过 每一个 其他 在 独创性
[ɔ:r] [nɔɪz] .
or **noise** .
或者 噪音 :

彼此都为对方的努力鼓掌，但又都试图在原创性或噪音方面超越对方。

[noʊ][wʌn][sæt] [stɪl] , [bʌt; bət] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈbə:biŋ] [ʌp] [ɔ:r] [daʊn] , [ðɪs] [wei] [ɔ:r] [ðæt] .
No **one** **sat** **still** **,** **but** **all** **were** **bobbing** **up** **or** **down** **,** **this** **way** **or** **that** .
不 一 卫星 仍然 , 但 全部 是 上下摆动 向上或者 向下 , 这 方式 或者 那 .

没有人能静静地坐着，所有人都上下晃动，左右摇摆。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈsinjər] [led] [ɔ:f] , “ [ˈsinjər] - [rɑ:] , [ˈsinjər] - [rɑ:] !
Now **the** **Seniors** **led** **off** **,** **“** **Seniors** **'** **rah** **,** **Seniors** **'** **rah** **!**
现在 这 老年人 引领 离开 , “ 老年人 - 拉 , 老年人 - 拉 !

现在高年级学生带头高呼：“高年级学生万岁！高年级学生万岁！”

[ˈgreɪklɪf] !
Greycliff **!**
灰崖 !

灰崖！

” [ðə; ði] [ˈsɒfəmə:z] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfreʃmən] ,
” **The** **Sophomores** **broke** **into** **a** **jolly** **song** **and** **were** **followed** **by** **the** **Freshmen** **,**
” 这 大二学生 打破 进入 一个 快乐的 歌曲 和 是 随后 经过 这 大一新生 ,
“大二学生们唱起了欢快的歌，随后大一新生们也跟着唱了起来。”

[hu:] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðer; ðər] [ˈrɪl] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdespərət] [ˈefərts] .
who **brought** **down** **the** **house** **by** **their** **shrill** **singing** **and** **desperate** **efforts** .
WHO 带来 向下 这 房子 经过 他们的 尖锐 歌唱 和 绝望的 努力 .

他们尖锐的歌声和拼命的努力让全场沸腾。

[oʊ] , [wɪə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfreʃmən] ,
O **,** **we're** **the** **little** **Freshmen** **,**
哦 , 是 这 小的 大一新生 ,

哦，我们是新生，

[soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [geɪ] ;
So **young** **and** **fresh** **and** **gay** ;
所以 年轻的 和 新鲜的 和 同性恋 ;

如此年轻、充满活力、快乐；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ɔ:l]
And **when** **we** **all**
和 什么时候 我们 全部

当我们所有人

[pleɪ] [ˈbæskɪtbɔ:l] ,
Play **basketball** **,**
玩 篮球 ,

打篮球，

[wi:; wi] [ber] [ðə; ði] [praɪz] [əˈwei] !
We **bear** **the** **prize** **away** **!**
我们 熊 这 奖 离开 !

我们把奖品带走了！

[wi:v] [ˈnevər] [bɪn] [dɪˈfi:tɪd] ;
We've **never** **been** **defeated** **;**
我们已经 绝不 到过 战败 ;

我们从未被打败过；

[wi:v] [breɪnz] [ænd; ənd] [skɪl] [ænd; ənd] - [pep] - ;
We've brains and skill and ' pep ' ;
我们已经 大脑 和 技能 和 - 活力 - ;

我们拥有智慧、技能和活力；

[dʒʌst] [let] [ju: 'es] [pleɪ]
Just let us play
只是 让 我们 玩

就让我们玩吧

[baɪ] [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] ,
By night or day ,
经过 夜晚 或者 天 ,

无论白天还是夜晚，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ju: 'es] [meɪk] [ðə; ði] - [rep] - !
And watch us make the ' rep ' !
和 手表 我们 制作 这 - 代表 - !

看着我们“重现辉煌”吧！

[ʼævələ:n] , [ɪn] [gri:n] [ˈswetər] [ænd; ənd][kæp] , [led][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] ,
Avalon , in green sweater and cap , led the singing ,
阿瓦隆 , 在 绿色的 毛衣 和 帽 , 引领 这 歌唱 ,

阿瓦隆身穿绿色毛衣，头戴绿色帽子，领唱。

[kəmˈpli:tli] [trænsˈfɔ:md] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhoʊmsɪk] [gɜ:rl] - [fɜ:rst] [nu:] .
completely transformed from the homesick girl Cathalina first knew .
完全地 转变 从 这 想家 女孩 - 第一的 知道 .

卡塔琳娜彻底变了，不再是当初那个思乡心切的女孩了。

[ˈɪzəbel] , [wɪð; wɪθ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈenərdʒi] , [led][ðə; ði] [fɪrs] [jel] , “ [bi:ˈɑ:r] - [ˈɑ:rˈɑ:r] - [ˈɑ:rˈɑ:r] - [ɑ:] -
Isabel , with characteristic energy , led the fierce yell , “ Br - rr - rr - ah -
伊莎贝尔 , 和 特征 活力 , 引领 这 凶猛的 叫喊 , “ Br - rr - rr - 啊 -

[zu:m] ! [zu:m] !
zoom ! zoom !
飞涨 ! 飞涨 !

伊莎贝尔以她特有的活力，带头大声喊道：“Br-rr-rr-ah-zoom! zoom! ”

[ˈfreʃmən] !
Freshmen !
大一新生 !

新生们！

“ [ˈɪzəbel] [lʊkt] [ˈfʌni] [ɪˈnʌf] , [ˈstu:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][fɪ: ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər]
” **Isabel looked funny enough , stooping to the ground as she had seen her**
” 伊莎贝尔 看起来 有趣的 足够的 , 弯腰 到 这 地面 作为 她 有 已见 她

[ˈbrʌðərz] [du:] ,
brothers do ,
兄弟 做 ,

伊莎贝尔弯下腰，像她哥哥们那样蹲在地上，看起来十分滑稽。

[ˈkæriŋ] [ðə; ði] “ [bi:ˈɑ:r] - [ˈɑ:rˈɑ:r] ” [əˈlɔ:ŋ] [æz; əz][ɪn][hɜ:r; hər] [tu:] [hændz][ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɜ:r; hər]
carrying the “ Br - rr “ along as in her two hands and waving her
携带 这 “ Br - rr “ 沿着 作为 在 她 二 双手 和 挥手 她

[ɑ:rmz][ˈwaɪldli][ɑ:n] “ [ˈfreʃmən] !
arms wildly on “ Freshmen !
武器 疯狂地 在 “ 大一新生 !

她双手拿着“Br-rr”，疯狂地挥舞着手臂，喊着“新生！

“ **Cathalina joined in the literally violent applause given the Freshmen and bid fair** ”
加入 在 这 字面上地 暴力 掌声 给定 这 大一新生 和 出价 公平的
[tuː; tə] [brɪ'kɑm] [æz; əz] ['kreɪzɪ][æz; əz][ðə; ði][rest] .
to become as crazy as the rest .
到 变得 作为 疯狂的 作为 这 休息 :
卡塔琳娜也加入了对新生们近乎疯狂的掌声中，并表示自己也会变得和其他人一样疯狂。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːniəs][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ]
She had written a song for the Juniors and was anxious to hear how
她 有 书面 一个 歌曲 为了 这 青少年 和 曾是 焦虑的 到 听到 如何
[aɪ 'tiː] [wɒd] [saʊnd] .
it would sound .
它 会 声音 :
她为青少年组写了一首歌，很想听听效果如何。

[laɪk] [ðə; ði][rest] , [ðə; ði]['dʒuːniər] [sɔːŋ] ['liːdər] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['mɑːrʃəld] [hɜːr; hər] ['fɔːrsɪz]
Like the rest , the Junior song leader was excited and marshalled her forces
喜欢 这 休息 , 这 初级 歌曲 领导者 曾是 兴奋的 和 集结 她 力量
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] .
with much enthusiasm .
和 很多 热情 :
和其他人一样，初级组领唱也很兴奋，她热情洋溢地指挥着她的队伍。

“ [naʊ] [pʊt][sʌm; səm] - [pep] - ['ɪntuː][aɪ 'tiː] , ['gɜːlz] , ” [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , “ ['redi] , — [sɪŋ] !
“ **Now put some ' pep ' into it , girls , “ she cried , “ ready , — sing !** ”
“ 现在 放 一些 : 活力 : 进入 它 , 女孩们 , “ 她 哭 , “ 准备好 , — 唱歌 !
“现在，姑娘们，振作起来！”她喊道，“准备好了吗——唱歌！ ”
“ [greɪ,klɪf] ['dʒuːniəs][boʊld][ɑːr; ər][wiː; wi] ,
“ **Greycliff Juniors bold are we** , ”
“ 灰崖 青少年 大胆的 是 我们 , ”
“格雷克利夫少年队，我们很勇敢，”

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ;
Strong and hearty as you see ;
强的 和 爽朗 作为 你 看 ;
如你所见，强壮而充满活力；
['bæskəts] ? — [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðəm; ðəm][ɔːl] ,
Baskets ? — we can make them all ,
篮子 ? — 我们 能 制作 他们 全部 ,
篮子？ ——我们都能做。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [tiːm] [pleɪz] ['bæskɪtbɔːl] !
When our team plays basketball !
什么时候 我们的 团队 演出 篮球 !
当我们的球队打篮球的时候！

[rʌn] [ænd; ənd][ɡoʊ] ,
Run and go ,
跑步 和 去 ,
跑，走，
[kætʃ] [iːtʃ] [θroʊ] ,
Catch each throw ,
抓住 每个 扔 ,
接住每一次投掷，

- [raː] - [raː] , ['dʒuːniəs] !
' Rah - rah , Juniors !
- 拉 - 拉 , 青少年 !
加油，小伙子们！

[ˈɡreɪ,klɪf] [hɔːl] ！
Greycliff Hall ！
灰崖 大厅 ！

灰崖大厅！

[dəʊnt][juː, jʊ] [wɪʃ] [juː, jʊ][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [tiːm] ？
Don't you wish you had our team ？
不 你 希望 你 有 我们的 团队 ？

你难道不希望拥有我们这样的团队吗？

[wɑːtʃ] [ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [get] [ʌp] [stiːm] ！
Watch them when they get up steam ！
手表 他们 什么时候 他们 得到 向上 蒸汽 ！

看看他们生气的时候！

[ˈdʒuːliɪts] [swɪft] [ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] [fɔːl] ；
Juliet's swift and can not fall ；
朱丽叶的 迅速 和 能 不是 落下 ；

朱丽叶身手敏捷，不会摔倒；

[juː, jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [bʌdʒ] [oʊld] [pɔːl] ！
You can never budge old Paul ！
你 能 绝不 预算 老的 保罗 ！

你永远也无法改变老保罗的想法！

[ˈjelz] [ænd; ənd][dɪn] ,
Yells and din ,
喊叫 和 din ,

叫喊声和喧闹声，

[ˈdʒuːniəs] [wɪn] ！
Juniors win ！
青少年 赢 ！

少年队获胜！

[ˈdʒuːniər] - - ！
Junior ！ Cademy ！
初级 - - ！

少年学院！

[ˈgreɪ,klɪf] [hɔːl] ！
Greycliff Hall ！
灰崖 大厅 ！

灰崖大厅！

“ [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈeɪɡənt] - [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [sɔːŋ] [laɪk] [ðæt] [wen] [ʃiː, ji][fɜːrst] [keɪm] [tuː, tə]
“ **Imagine the elegant Cathalina making up a song like that when she first came to**
“ 想象 这 优雅的 - 制作 向上 一个 歌曲 喜欢 那 什么时候 她 第一的 来了 到
[ˈgreɪ,klɪf] ！
Greycliff ！
灰崖 ！

“想象一下，优雅的卡塔琳娜初来格雷克利夫时，创作了这样一首歌！ ”

“ [ˈɪzəbel] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ **Isabel had said , and Cathalina did not more than half like it ,**
“ 伊莎贝尔 有 说 , 和 - 做过 不是 更多的 比 一半 喜欢 它 ,

伊莎贝尔曾说过这样的话，卡塔琳娜对此非常不满意。

[ðəʊ] [ˈɪzəbelz] [ɪnˈtenʃən] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˌkɑːmplɪˈmentri] , [æz; əz] - [nuː] .
though Isabel's intentions were entirely complimentary , as Cathalina knew .
尽管 伊莎贝尔的 意图 是 完全 免费 , 作为 - 知道 .

尽管伊莎贝尔的意图完全是出于好意，卡塔琳娜也知道这一点。

[wʌn] [smɔ:ɪ] ['sek](ə)n] [ʌv; əv] [si:ts] [held] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ti:tʃərz] .
One small section of seats held the lady teachers .
— 小的 部分 的 座位 握住 这 女士 教师 .

其中一小块区域是留给女教师的。

[ðə; ði] “ [dʒɪm] ” ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , ['tɔ:kɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] [tu:; tə][ðə; ði]
The “ Gym ” teacher was walking here and there , talking occasionally to the
这 “ 健身房 ” 老师 曾是 步行 这里 和 那里 , 说 偶尔 到 这
[ˌrefə'ri:] .
referee .
裁判 .

体育老师来回走动，偶尔和裁判说上几句话。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; ei] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] , [laɪð] [ænd; ənd] [tɔ:l] ,
The latter was a fine looking girl , lithe and tall ,
这 后者 曾是 一个 美好的 寻找 女孩 , 轻盈 和 高的 ,

后者是一位容貌姣好的女孩，身材苗条高挑。

[wɪð; wɪθ] [blɔ:nd] [her] ['breɪdɪd] [ænd; ənd] [ræpt] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] .
with blonde hair braided and wrapped tightly around her head .
和 金发 头发 编织 和 包装 紧紧 大约 她 头 .

她金色的头发编成辫子，紧紧地缠绕在头上。

[blaʊs] ,
Blouse ,
女式衬衫 ,

女式衬衫，

['blu:mərz] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [blæk] [sɪlk][ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'ba:dimənt]
bloomers and stockings were of black silk and she was the embodiment
灯笼裤 和 长筒袜 是 的 黑色的 丝绸 和 她 曾是 这 实施例

[ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [blu:] [hɜ:r; hər] ['wɪs(ə)] [ænd; ənd][ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd][jɑ:n]
of grace and swiftness as she blew her whistle and ran hither and yon
的 优雅 和 速度 作为 她 吹 她 哨 和 跑 这里 和 远

['æftər][ðə; ði] [geɪm] [kə'menst] .
after the game commenced .
后 这 游戏 开始 .

她穿着黑色丝绸灯笼裤和长袜，吹着哨子，比赛开始后在场上四处奔跑，举手投足间尽显优雅与敏捷。

[baɪ][lɑ:t][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒu:nɪəs][wɜ:r; wər][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['sɒfəmə:z]
By lot it was determined that the Juniors were to play the Sophomores
经过 很多 它 曾是 决定 那 这 青少年 是 到 玩 这 大二学生

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪmən] [ðə; ði] ['sɪnjər] ,
and the Freshmen the Seniors ,
和 这 大一新生 这 老年人 ,

通过抽签决定，高二学生对阵高一学生，高一学生对阵高三学生。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['freɪmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər] [dɪ'fi:t] [wʌz; wəz]
an arrangement which was hard on the Freshmen because their defeat was
一个 安排 哪个 曾是 难的 在 这 大一新生 因为 他们的 击败 曾是

[soʊ] [ɪ'mɪ:diət] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] .
so immediate and crushing .
所以 即时 和 压碎 .

这对新生来说是个艰难的安排，因为他们的失败来得太快、太惨重了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hju:'mɪlietɪŋ] , [ˈɔ:lsʊʊ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [skɔ:r] .
It was humiliating , also , in point of score .
它 曾是 羞辱 , 还 , 在 观点 的 分数 .

从比分上看，这也令人感到耻辱。

[ðə; ði][ˈkɑːntest] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɒfəməːz] [ænd; ənd][ˈdʒuːniəs] [wɒz; wəz] [mɔːr] [ˈiːv(ə)n] , [ænd; ənd]
The contest between the Sophomores and Juniors was more even , and
这 竞赛 之间 这 大二学生 和 青少年 曾是 更多的 甚至 , 和
[əˈkɔːrdɪŋli] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] ;
accordingly more interesting ;
因此 更多的 有趣的 ;

二年级学生和三年级学生之间的竞争更加势均力敌，因此也更加精彩；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒuːniəs] [wɒn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst][ræn][ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [skɔːr] .
but the Juniors won , and at the last ran up quite a score .
但 这 青少年 韩元 , 和 在 这 最后的 跑 向上 相当 一个 分数 .

但少年队赢了，而且最后还取得了相当高的分数。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈkɑːntest][ʌv; əv][ɔːl] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪnɪŋ] [tiːmz] , [ˈdʒuːniər]
Then came the most exciting contest of all , between the two winning teams , Junior
然后 来了 这 最多 激动人心 竞赛 的 全部 , 之间 这 二 获胜 团队 , 初级
[ænd; ənd][ˈsiːniər] [əˈkædəmi] .
and Senior Academy .
和 高级的 学院 .

接下来是最激动人心的比赛，在两支获胜队伍——少年学院队和高级学院队之间展开。

[tiːmz] [ænd; ənd] [ˈklæsɪz] [wɜːr; wər] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ekspekˈteɪʃn] .
Teams and classes were quivering with expectation .
团队 和 课程 是 颤抖 和 期待 .

各个团队和班级都充满了期待。

[ðə; ði][ˈdʒuːniər] [tiːm] [ɪkˈspektɪd] [ˈvɪktəri] , [bʌt; bət] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd] [wɒn] [ɪf]
The Junior team expected victory , but knew that it must be hard won if
这 初级 团队 预期的 胜利 , 但 知道 那 它 必须 是 难的 韩元 如果
[wɒn] [æt; ət][ɔːl] .
won at all .
韩元 在 全部 .

少年队期待胜利，但也知道即使能赢，也必定赢得十分艰难。

" [aɪˈtiː][ˈhɛlpz][ə; eɪ][laɪt] , [ˈgɜːlz] , " [sed] [ˈhɪləri] ,
" **It helps a lot , girls ,** " **said Hilary ,**
" 它 帮助 一个 很多 , 女孩们 , " 说 希拉里 ,

“这对女孩们很有帮助，”希拉里说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] - [ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][hɑːrd] [ɪˈnʌf] .
" **to think you can beat ' em if you try hard enough .**
" 到 思考 你 能 打 - 呃 如果 你 尝试 难的 足够的 .

“以为只要你足够努力就能打败他们。”

[aɪ][dʒʌst] [fiːl] [ɪn][maɪ][boʊnz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] , — [naʊ] [æɪ; ʃəl][wiː; wi][duː][aɪˈtiː] ?
I just feel in my bones that we can , — now shall we do it ?
我 只是 感觉 在 我的 骨头 那 我们 能 , — 现在 将 我们 做 它 ?

我凭直觉觉得我们可以做到——那么，我们开始吧？

" [ðə; ði] [ˈsɪnjər] [wɜːr; wər][əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈbiːtɪn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [klæs] ,
" **The Seniors were alive to the disgrace of being beaten by a younger class ,**
" 这 老年人 是 活 到 这 耻辱 的 存在 被打败 经过 一个 年轻 班级 ,

“高年级学生很清楚被低年级学生打败的耻辱，”

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒuːniər] [tiːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɒn] , [ðeɪ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and knowing that the Junior team was a strong one , they prepared for a
和 会心 那 这 初级 团队 曾是 一个 强的 一 , 他们 准备 为了 一个
[ˈstrʌg(ə)] .
struggle .
斗争 .

他们知道少年队实力很强，所以做好了迎接一场硬仗的准备。

[ðə; ði] [ˌrefəˈri:] [ˈblu:] [hɜːr; həɹ] [ˈwɪs(ə)l] .
The referee blew her whistle .
这 裁判 吹 她 哨 .

裁判吹响了哨子。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈsɛntɜːz, ˈsɛnɜːz] [dʒʌmpt] [ˈiːgərli] .
She tossed the ball and the two centers jumped eagerly .
她 抛掷 这 球 和 这 二 中心 跳了起来 急切地 .

她抛出球，两名中锋兴奋地跳了起来。

[æt; ət][wʌns][ˌaɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈprɔːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈgɜːlz] , [huːz] [ˈgaːdiŋ] [wʌz; wəz] [faɪn]
At once it became the property of the Senior girls , whose guarding was fine
在 一次 它 成为 这 财产 的 这 高级的 女孩们 , 谁 守护 曾是 美好的
[ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈnei](ə)n] [ˈdespəɹət] .
and determination desperate .
和 决心 绝望的 .

它立刻归高年级女生所有，她们看守得很好，决心也十分坚定。

[nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [dɪd][ðə; ði][ˈdʒuːniəs] [hæv; həv] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsɪnjər] [hæd; həd] [meɪd] [tu:] [ˈbæskɜts]
Not a chance did the Juniors have until the Seniors had made two baskets
不是 一个 机会 做过 这 青少年 有 直到 这 老年人 有 制成 二 篮子
[əˈmɪd] [ʃriːks] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [frʌm; frəm] [ˈsiːniər] “ [ˈruːtɜːz] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈjelz] [ʌv; əv]
amid shrieks of delight from Senior “ rooters ” and the encouraging yells of
之中 尖叫 的 喜 从 高级的 “ 根系 ” 和 这 鼓励 喊叫 的
[ˈdʒuːniəs] [tuː; tə][ðər; ðər] [tiːm] .
Juniors to their team .
青少年 到 他们的 团队 .

直到高年级学生投进两球，高年级学生的“啦啦队”发出欢呼声，低年级学生也为自己的球队加油呐喊，低年级学生才有了反击的机会。

[ðen] [ðə; ði][taɪd] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Then the tide turned for a time .
然后 这 潮 转向 为了 一个 时间 .

随后局势一度逆转。

[ə; eɪ] [ˈsiːniər] [gɜːrl] [ˈfʌmbld] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] [ˈhɪləɹɪz] , [huː] [pleɪd] [left] [ˈfɔːrwərd] .
A Senior girl fumbled and the ball was Hilary's , who played left forward .
一个 高级的 女孩 笨手笨脚 和 这 球 曾是 希拉里的 , WHO 玩 左边 向前 .
一名高年级女生失误，球落到了希拉里手里，她当时是左边锋。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈækjəɹət] [tɔːs] [pʊt][ˌaɪ ˈti:] [θruː] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [waɪl] [ˈdʒuːniəs] [ðɪs] [taɪm]
A quick and accurate toss put it through the basket , while Juniors this time
一个 快的 和 准确的 折腾 放 它 通过 这 篮子 , 尽管 青少年 这 时间
[ʃriːkt] [ænd; ənd] [əˈplɔːd] .
shrieked and applauded .
尖叫 和 鼓掌 .

一次快速而精准的投篮将球送入篮筐，这一次，小球员们尖叫着鼓掌。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪ] [ˈdʒuːljət, -liət] [kɔːt] [ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ ˈti:] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [hed] ,
In the next play Juliet caught the ball and tossed it over her head ,
在 这 下一个 玩 朱丽叶 捕捉 这 球 和 抛掷 它 超过 她 头 ,
在接下来的回合中，朱丽叶接住了球，并将其抛过头顶。

— [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] !
— to come down through the basket !
— 到 来 向下 通过 这 篮子 !
——从篮子里下来！

[fɔːr] [ˈbæskəts][ðə; ði][ˈdʒuːniəs] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][waɪld] [əˈplɔːz] [ɔːr] [ˈbreθləs] [ˈmoʊmənts]
Four baskets the Juniors made in the midst of wild applause or breathless moments
四 篮子 这 青少年 制成 在 这 中间 的 荒野 掌声 或者 喘不过气 时刻
[ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .
of anxiety .
的 焦虑 .

少年队在热烈的掌声或令人窒息的紧张时刻投进了四个球。

[ə; eɪ] [kloʊz] [ˈstrʌɡ(ə)] [ˈfɑːloʊd] , [iːtʃ] [saɪd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [geɪn][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] .
A close struggle followed , each side striving to gain the advantage .
一个 关闭 斗争 随后 , 每个 边 努力 到 获得 这 优势 .

随后双方展开了激烈的较量，都力图取得优势。

[ɪn] [ʌnˈwaɪz] [ˈpɑːrtəznʃɪp] , [ə; eɪ] [ˈsiːniər] [gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] ,
In unwise partisanship , a Senior girl was guilty of a foul ,
在 失策 党派倾向 , 一个 高级的 女孩 曾是 有罪的 的 一个 犯规 ,

由于不明智的偏袒行为，一名高年级女生犯规了。

[ænd; ənd] [ˈhɪləri] [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
and Hilary was called out to try for the basket .
和 希拉里 曾是 称为 出去 到 尝试 为了 这 篮子 .

希拉里被叫出去尝试投篮。

[ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [waɪl] [ˈkæptɪn] [ˈhɪləri] [stəd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːl] [brɪˈtwiːn]
Silence reigned while Captain Hilary stood facing the basket with the ball between

[hɜːr; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .

希拉里队长双手抱球，面对篮筐，场上鸦雀无声。

[ʃiː; ʃi] [ˈmeɪʒərd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈiːzi] [lɪft] [tɔːst] [ðə; ði] [bɔːl] [streɪt] [əˈbʌv]
She measured the distance and with an easy lift tossed the ball straight above

[ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
the basket ,
这 篮子 ,

她量好距离，轻松地将球抛向篮筐上方。

[θruː] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [drɔːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
through which it dropped to the floor .
通过 哪个 它 掉落 到 这 地面 .

它从那里掉到了地上。

[ˈsiːniər] [səkˈsesɪz] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [hæf][ðə; ði] [skoːr] [wʌz; wəz]
Senior successes followed , and at the end of the first half the score was

[ˈiːv(ə)n] .
even .
甚至 .

高年级球员随后取得胜利，上半场结束时比分持平。

“ [kliːn] [ˈbæskɪtbɔːl] , [rɪˈmembər] , [ˈgɜːlz] , ” [sed] [ˈhɪləri] [ˈɜːrniːstli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tiːm] ,
“ **Clean basketball , remember , girls ,** ” **said Hilary earnestly to her team** ,
“ 干净的 篮球 , 记住 , 女孩们 , ” 说 希拉里 切实 到 她 团队 ,

“记住，姑娘们，打篮球要干净利落，”希拉里认真地对她的队员们说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stretʃt] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [rest] [brɪˈtwiːn] [hævz] .
as they stretched flat on the floor to rest between halves .
作为 他们 拉伸 平坦的 在 这 地面 到 休息 之间 一半 .

它们平躺在地板上，休息在两半之间。

“ [dəʊnt] [lu:z] [jɔː; jər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [wi:l] [bi:t] - [ɪm] [jet] .
“ **Don't lose your heads and we'll beat 'em yet** .
“ 不 失去 你的 头部 和 出色地 打 - 呃 然而 :

“别慌，我们终会战胜他们。”

[ti:m] [wɜːrk] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ˈeθəlz] [bɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd] [ɪz] [mæd] .
Team work is the thing , Ethel's lost her head already and is mad .
团队 工作 是 这 事物 , 埃塞尔的 丢失的 她 头 已经 和 是 疯狂的 :

团队合作才是关键，埃塞尔已经失去理智，气疯了。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mi:n] [trɪks] .
Look out for some mean tricks .
看 出去 为了 一些 意思是 技巧 :

小心一些卑鄙的伎俩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [du:] [ˈeni] [gʊd] .
But they won't do any good .
但 他们 惯于 做 任何 好的 :

但它们不会有任何用处。

[wi:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] [ki:n] [refə'ri:] , [ɔ:l] - , [ænd; ənd] [fiː; fi] [si:z] ['evriθɪŋ] .
We've got a keen referee , all rightee , and she sees everything .
我们已经 得到 一个 敏锐的 裁判 , 全部 - , 和 她 看到 一切 :

我们有个很棒的裁判，她什么都看得清清楚楚。

[dɪd] [juː; jʊ] [si:] [haʊ] [fiː; fi] [kɔ:t] [ʌp] [ˈeθəl] [ðæt] [taɪm] ?
Did you see how she caught up Ethel that time ?
做过 你 看 如何 她 捕捉 向上 埃塞尔 那 时间 ?

你看到她那次是怎么追上埃塞尔的吗？

[maɪ] , [fiː; fi] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] !
My , she was sharp !
我的 , 她 曾是 锋利的 !

我的天，她真敏锐！

[aɪ'd] [heit] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈspʊkən] [tuː; tə] [laɪk] [ðæt] !
I'd hate to be spoken to like that !
ID 恨 到 是 说 到 喜欢 那 !

我可不想被人那样跟我说话！

“ [ðə; ði] [læst] [hæf] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd] [fæst] .
“ **The last half was close and fast** .
“ 这 最后的 一半 曾是 关闭 和 快速地 :

“下半场比赛非常胶着，节奏很快。”

[ðə; ði] [ˈdʒuːniəs] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈkæptənz] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈiːgərli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒʌdʒmənt]
The Juniors took their Captain's advice and played eagerly , but with judgment
这 青少年 采取 他们的 船长的 建议 和 玩 急切地 , 但 和 判断
.
:
.

少年队队员们听从了队长的建议，积极投入比赛，但又不失分寸。

[ˈdʒuːljət, -liət] [ænd; ənd] [ˈpɔːlin] [siːmd] [ɪnˈspaɪərd] .
Juliet and Pauline seemed inspired .
朱丽叶 和 宝琳 似乎 灵感 :

朱丽叶和宝琳似乎受到了启发。

[ˈpɔːlin] , [ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈkæptɪn] ,
Pauline , guarding the Senior captain ,
宝琳 , 守护 这 高级的 队长 ,

保琳，负责盯防高年级队长，

[dʒʌmpt] [ʌp] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][bɔːl] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [səˈpraɪzd] [ˈsiːniər] [ˈriːəlaɪzd]
jumped up before her and catching the ball before the surprised Senior realized
跳了起来 向上 前 她 和 捕捉 这 球 前 这 惊讶 高级的 已实现
[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
what had happened ,
什么 有 发生 ,

她还没等惊讶的高年级学生反应过来，他就跳起来接住了球。

[sent] [aɪ ˈtiː] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɪləri] , [huː] [wʌnz] [mɔːr] [tɔːst] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈdʒuːniər] [ˈbæskɪt] .
sent it flying to Hilary , who once more tossed it in the Junior basket .
发送 它 飞行 到 希拉里 , WHO 一次 更多的 抛掷 它 在 这 初级 篮子 .
球飞向希拉里，希拉里再次将球扔进了小篮筐。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnjər] [lɔːst][ðər; ðər] [ˈtempər] .
Two or three of the Seniors lost their temper .
二 或者 三 的 这 老年人 丢失的 他们的 脾气 .
两三个高年级学生失去了耐心。

[ˈsevrəl] [ˈfaʊlz] [wɜːrkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːniəs] [əˈgen] .
Several fouls worked to the advantage of the Juniors again .
一些 犯规 工作 到 这 优势 的 这 青少年 再次 .
几次犯规再次对青年队有利。

[ðə; ði] [skɔːr] [roʊz] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːniəs][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr]
The score rose in favor of the Juniors and the game ended with a score
这 分数 玫瑰 在 偏爱 的 这 青少年 和 这 游戏 结束 和 一个 分数
[ʌv; əv] - [tuː; tə][eɪt][ɪn][ðər; ðər][ˈfeɪvər] .
of 12 to 8 in their favor .
的 - 到 8 在 他们的 偏爱 .
比分逐渐向少年队倾斜，最终少年队以 12 比 8 的比分赢得了比赛。

[ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz][hɑːrd] [wʌn] [bʌt; bət] [ˈhaɪli] [ˌsætɪsˈfæktəri] , — [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒuːniəs] !
The victory was hard won but highly satisfactory , — to the Juniors !
这 胜利 曾是 难的 韩元 但 高度 令人满意的 , — 到 这 青少年 !
这场胜利来之不易，但对于青少年们来说非常令人满意！

[ˈhɪləri] , [ˈflʌʃt] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] , [bʌt; bət] [ˈhæpi] , [rɪˈsiːvd] [kənˌgrætʃəleɪ(ə)nɪz] ,
Hilary , flushed and tired , but happy , received congratulations ,
希拉里 , 酡 和 疲劳的 , 但 快乐的 , 已收到 恭喜! ,
希拉里面色潮红，略显疲惫，但很高兴，接受了大家的祝贺。

[ðə; ði][ˈdʒuːniəs][wɪð; wɪθ] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [tʃɪrɪz] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tiːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn]
The Juniors with songs and cheers gathered around the team which had won
这 青少年 和 歌曲 和 干杯 聚集 大约 这 团队 哪个 有 韩元
[ðəm; ðəm][ˈɡlɔːri] .
them glory .
他们 荣耀 .
小学生们载歌载舞，欢呼雀跃地围在为他们赢得荣耀的队伍周围。

- [ˈreɪdi'eɪtɪd][dʒɔːɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈhɪlərɪz] [seɪk] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Cathalina radiated joy as much for Hilary's sake as for the honor of her
- 辐射 喜悦 作为 很多 为了 希拉里的 清酒 作为 为了 这 荣誉 的 她
[klæs] .
class .
班级 .
卡塔琳娜脸上洋溢着喜悦，既是为了希拉里，也是为了班级的荣誉。

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kæn; kən] [pleɪ] [ˈbæskɪtbɔːl] , [ˈhɪləri] , ” [sed] [ˈɪzəbel] ,
“ **You certainly can play basketball , Hilary , ” said Isabel ,**
“ 你 当然 能 玩 篮球 , 希拉里 , ” 说 伊莎贝尔 ,
“希拉里，你打篮球当然没问题，”伊莎贝尔说。

[ˈslæpɪŋ] [ˈhɪləri] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃouldə] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
slapping Hilary on the shoulder as a boy might have done .

拍打 希拉里 在 这 肩膀 作为 一个 男生 可能 有 完毕 :

像个男孩一样拍了拍希拉里的肩膀。

“ [naʊ] [du:][jɔ:; jər][ˈlev(ə)] [best] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wi; wi][kæn; kən] [bi:t] [ðə; ði] [ˈsi:niər] [kəˈli:dʒiət] !
“ **Now do your level best and maybe we can beat the Senior Collegiates !**
“ 现在 做 你的 等级 最好的 和 或许 我们 能 打 这 高级的 大学生 !
“现在尽你最大的努力，也许我们就能打败大学高年级组了！ ”

“ [ˈhɪləri] [ʊk] [hɜ:r; hə] [hed] [ˈdaʊtfəli] , [bʌt; bət] [ˈænsər] [wið; wiθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ,
“ **Hilary shook her head doubtfully , but answered with a bright smile** ,
“ 希拉里 摇晃 她 头 怀疑地 , 但 回答 和 一个 明亮的 微笑 ,
希拉里疑惑地摇了摇头，但还是露出了灿烂的笑容回答道。

“ [wi:l] [pleɪ] [soʊ][ðə; ði][prep] [ˈklæsɪz] [wəʊnt][bi; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ju:ˈes] [ˈeniweɪ] !
“ **We'll play so the Prep classes won't be ashamed of us anyway !**
“ 出色地 玩 所以 这 准备 课程 惯于 是 羞愧 的 我们 反正 !
“我们会参加比赛，这样预备班的学生就不会为我们感到羞耻了！ ”

“ [bʌt; bət][əˈlæs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [həʊps] [ʌv; əv] - !
“ **But alas for the hopes of prepdom !**
“ 但 唉 为了 这 希望 的 - !
“但是，预科生的希望终究破灭了！ ”

[naʊ] [ti:m] [hæd; həd][ˈevər] [ˈbi:tn] [ðɪs] [ˈsi:niər] [kəˈli:dʒiət] [ti:m] [ɑ:n][ɪts] [wei] [θru:] [ˈgreɪ,klɪf] ,
No team had ever beaten this Senior Collegiate team on its way through Greycliff ,
不 团队 有 曾经 被打败 这 高级的 大学 团队 在 它是 方式 通过 灰崖 ,
在格雷克利夫的征程中，没有任何一支球队能够击败这支大学预科队。

[ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] [wen] [ðə; ði][ləst] [geɪmz] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər] .
and history was repeated when the last games took place a week later .
和 历史 曾是 重复 什么时候 这 最后的 游戏 采取 地方 一个 星期 之后 :
一周后，最后一届奥运会举行，历史再次重演。

[tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ˈklæsɪz] , [haʊˈevər] ,
To the joy of the Academy classes , however ,
到 这 喜悦 的 这 学院 课程 , 然而 ,
然而，令学院师生们欣喜的是，

[ðə; ði] [geɪm] [brɪˈtwi:n] “ [ˈdʒu:niər][ə; eɪ] ” [ænd; ənd] “ [ˈsi:niər] [si:] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊz] [wʌn] .
the game between “ Junior A ” and “ Senior C ” was a close one .
这 游戏 之间 “ 初级 一个 ” 和 “ 高级的 C ” 曾是 一个 关闭 一 :
“初级A队”和“高级C队”之间的比赛非常胶着。

[bəʊθ] [ti:mz] [wɜ:r; wər][ɪn] [faɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [fer] [pleɪ] ;
Both teams were in fine training and exhibited a spirit of fair play ;
两个都 团队 是 在 美好的 训练 和 展出 一个 精神 的 公平的 玩 ;
两队训练状态良好，展现了公平竞赛的精神；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌpər] [klæs] [bɔ:r] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈɒnəz] .
but the upper class bore off the honors .
但 这 上 班级 钻孔 离开 这 荣誉 :
但上层阶级赢得了这些荣誉。

“ [aɪ] [ˈʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [ɪf] [ðoʊz] [preps][hæd; həd] [ˈbi:tn] [ju:ˈes] , [ænd; ənd] ,
“ **I surely would have been mortified if those Preps had beaten us , and ,**
“ 我 一定 会 有 到过 羞愧难当 如果 那些 准备 有 被打败 我们 , 和 ,
[ˈɑ:nɪstli] ,
honestly ,
诚实地 ,
“如果那些预科生打败了我们，我肯定会感到非常羞愧，说实话，

[wʌnz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][əˈfreɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː] !
once I was almost afraid of it !
一次 我 曾是 几乎 害怕的 的 它 ！

我曾经几乎害怕过它！

” [ðʌs] [spuːk][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] [bʌt; bət] [vɪkˈtɔːrɪəs] [ˈkæptɪn] ,
” **Thus spoke the exhausted but victorious captain** ,
” 因此 辐 这 筋疲力尽的 但 胜利者 队长 ,
“疲惫不堪但凯旋而归的船长如是说道:”

[huː] [leɪ] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ˈæftər][ðə; ði] [geɪm] .
who lay stretched on the floor to recover after the game .
WHO 躺 拉伸 在 这 地面 到 恢复 后 这 游戏 .

赛后，他们平躺在地板上休息恢复。

[wʌn][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] [ˈkæmfər] ,
One girl was being rubbed with camphor ,
一 女孩 曾是 存在 摩擦 和 樟 ,

一个女孩正在被涂抹樟脑，

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [əˈplaɪɪŋ] [ˈɑːrɪkə][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [bʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
another was applying arnica to a big bump and a third was having a
其他 曾是 申请 山金车 到 一个 大的 撞 和 一个 第三 曾是 拥有 一个
[spreɪn] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] ,
sprain investigated ,
扭伤 调查 ,

另一名患者正在用山金车涂抹一个大肿块，第三名患者正在接受扭伤检查。

[waɪl] [mɪs] [ˈrændɔlf] , [wɪð; wɪθ] [kənˈtræktɪd] [braʊ] ,
while Miss Randolph , with contracted brow ,
尽管 错过 兰道夫 , 和 合同 眉头 ,

而兰道夫小姐，眉头紧锁，

[keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈɪndʒərɪz][ʌv; əv]
came over to join the gymnasium teacher and see what were the injuries of
来了 超过 到 加入 这 健身房 老师 和 看 什么 是 这 受伤 的
[hɜːr; hər] [ˈæθliːts] .
her athletes .
她 运动员 .

过来和体育老师一起看看她的运动员们都受了些什么伤。

[tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtiːtʃərz] [mɪs] [ˈrændɔlf] [rɪˈliːvd] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl]
To a few of her teachers Miss Randolph relieved her feelings as they all
到 一个 很少 的 她 教师 错过 兰道夫 松了口气 她 情怀 作为 他们 全部
[wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ˈɡreɪklɪf] [hɔːl] ,
walked back to Greycliff Hall ,
步行 后退 到 灰崖 大厅 ,

兰道夫小姐向几位老师倾诉了自己的感受，他们一起走回了格雷克利夫大厅。

[ˈpɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ɔːr] [ˈfɔːlən] [tuː]
picking their way carefully over the ice and snow that had formed or fallen too
挑选 他们的 方式 小心 超过 这 冰 和 雪 那 有 形成 或者 倒下 也
[ˈræpɪdli] [fɔːr; fər][rɪˈmuːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːks] .
rapidly for removal from the walks .
快速 为了 移动 从 这 散步 .

他们小心翼翼地走过人行道上已经形成或下落太快而无法清除的冰雪。

“ [aɪ][duː][nɑːt][ænd; ənd][ˈnevər][[æɪ; ʃəl] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðɪːz] [kəmˈpetətɪv] [geɪmz] [brɪʃːr] [ðə; ðɪ] [hoʊl]
“ **I do not and never shall approve of these competitive games before the whole**
“ 我 做 不是 和 绝不 将 批准 的 这些 竞争的 游戏 前 这 所有的
[skuːl] ！
school ！
学校 ！

“我过去不赞成，将来也永远不会赞成在全校师生面前进行这种竞技比赛！”

[ˈpræktɪs] [geɪmz] [ɑːr; ər] [wel] [ˈɪnʌf] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][get][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] - [duː][ɔːr]
Practice games are well enough , but the girls get so excited that they will ' do or
实践 游戏 是 出色地 足够的 , 但 这 女孩们 得到 所以 兴奋的 那 他们 将要 - 做 或者
[daɪ] ,
die ,
死 ,

练习赛还不错，但女孩们太兴奋了，她们会“要么成功，要么失败”。

- [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈdɪkjələs] [ˈsɒŋz] [sez] ！
‘ **as one of their ridiculous songs says** ！
- 作为 一 的 他们的 荒谬的 歌曲 说道 ！

正如他们一首荒诞的歌曲里唱的那样！

“ [mɪs] [ˈrændɒːlfs] [læf] [ˈɔːlmoʊst] [brɪˈlaɪd] [ðə; ðɪ] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [riˈmaːks] . “
“ **Miss Randolph's laugh almost belied the severity of her remarks** . “
“ 错过 兰道夫的 笑 几乎 谎言 这 严重性 的 她 评论 . “

兰道夫小姐的笑声几乎掩盖了她话语的严肃性。

- - [ˈvɒlənt] [proʊ] [ˈlɒd] - , -
‘ **Vitamque volunt pro laude pacisci** , ‘
- - 志愿者 专业 劳德 - , -

“Vitamque volunt pro laude pacisci”，

“ [ˈkwɒʊtɪd][ðə; ðɪ] [ˈklæsɪk] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɑːrvər] ,
“ **quoted the classic Dr . Carver** ,
“ 引 这 经典的 博士 . 卡弗 ,

引用卡弗博士的经典名言

[huːz] [blʌd] [ˈseldəm] [wɔːmd] [ˈoʊvər] [æθˈletɪks] [ʌv; əv][ˈeni] [sɔːrt] .
whose blood seldom warmed over athletics of any sort .
谁 血 很少 温暖 超过 竞技 的 任何 种类 .

他对任何形式的体育运动都鲜有热情。

“ [ðæt] [ɪz][ðer; ðər][ˈspɪrɪt] , “ [əˈsentɪd] [mɪs] [ˈrændɒlf] .
“ **That is their spirit , “ assented Miss Randolph** .
“ 那 是 他们的 精神 , “ 同意 错过 兰道夫 .

“这就是他们的精神，”兰道夫小姐赞同道。

“ [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kəˈlæməti] , [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] .
“ **I'm always afraid of some calamity , but so far we have escaped** .
“ 我是 总是 害怕的 的 一些 灾害 , 但 所以 远的 我们 有 逃脱 .

“我总是担心会发生一些灾难，但到目前为止，我们都躲过了。”

[aɪ] [fiːl] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] .
I feel responsible for the girls .
我 感觉 负责任的 为了 这 女孩们 .

我觉得我有责任照顾这些女孩。

[haʊˈevər] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [kənˈsent]
However , none of them are allowed to go into anything without the consent
然而 , 没有任何 的 他们 是 允许 到 去 进入 任何事物 没有 这 同意
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈperənts] . “
of their parents . “
的 他们的 父母 . “

但是，未经父母同意，他们谁都不允许参与任何事情。

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] [kæn; kən] [ˈhæpən] [ɪn] [ˈbæskɪtbɔ:l] , [kæn; kən][ðer; ðər] ? ”
“ **Not much can happen in basketball , can there ?** ”
“ 不是 很多 能 发生 在 篮球 , 能 那里 ? ”
“ 篮球场上能发生什么大事呢? ”

“ [noʊ] ,
“ **No** ,
“ 不 ,
“ 不 ,

[bʌt; bət][aɪ][ˌerˈem] [ˈɔ:lweɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbruːzɪz] [ænd; ənd] [streɪnz] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [fɔ:l]
but I am always afraid of the bruises and strains and sometimes they fall
但 我 是 总是 害怕的 的 这 瘀伤 和 菌株 和 有时 他们 落下
[soʊ][hɑ:rd][ænd; ənd] [straɪk] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
so hard and strike their heads .
所以 难的 和 罢工 他们的 头部 .
但我总是担心他们会受伤擦伤, 有时他们摔得很重, 还会撞到头。

[pərˈhæps][ðə; ði] [æθˈletɪk] [kreɪz] [ɪz] [mɔ:r] [ˈhoʊlsəm] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˈʌðər] ,
Perhaps the athletic craze is more wholesome than some others ,
也许 这 运动 狂热 是 更多的 健康 比 一些 其他的 ,
或许这种运动热潮比其他一些运动更有益身心。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɪnˈdʊr] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈθæŋkfl] [wen] [ˈevri] [ˈtɔrnəmənt] [ɪz][pæst] .
but we endure and are thankful when every tournament is past .
但 我们 忍受 和 是 感恩 什么时候 每一个 比赛 是 过去的 .
但我们坚持了下来, 并在每场比赛结束后都心存感激。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] [aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] ,
And , indeed it seems to me ,
和 , 的确 它 似乎 到 我 ,
而且, 在我看来, 确实如此。

[ɪf] [sku:l] [ɔ:r] [ˈkɑ:lɪdʒ] [laɪf][ɪz][tu:; tə][ˈfɑ:stər] [ˈeni] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɔ:r] [ˈmænər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
if school or college life is to foster any refinement of speech or manner in our
如果 学校 或者 大学 生活 是 到 促进 任何 精炼 的 演讲 或者 方式 在 我们的
[gɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,
如果学校或大学生活要培养女孩们的言谈举止得体,

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [əˈbʌʊt] [ði:z] [pəˈfɔ:mənsɪz] .
something will have to be done about these performances .
某物 将要 有 到 是 完毕 关于 这些 表演 .
必须对这些表现采取一些措施。

“ [æz; əz][aɪˈti:] [ˈhæpənd] , [feɪt] [wʌz; wəz][kaɪnd][tu:; tə] [mɪs] [ˈrændɒlf] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][oʊld] - [sku:l]
“ **As it happened , fate was kind to Miss Randolph and her old - school**
“ 作为 它 发生 , 命运 曾是 种类 到 错过 兰道夫 和 她 老的 - 学校
[aɪˈdi:əz] .
ideas .
想法 .

“命运眷顾了兰道夫小姐和她那些老派的思想。”
[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][bəʊθ] [sku:lz] , [ðə; ði] [ˈhaɪ,lændʒ-z] [hæd; həd][æn; ən]
To the great disappointment of both schools , the Highlanders had an
到 这 伟大的 失望 的 两个都 学校 , 这 高地人 有 一个
[epɪˈdemɪk][ʌv; əv] [ˈmi:z(ə)lz] , “ [ˈmi:zli] [θɪŋz] ” ,
epidemic of measles , “ measly things ” ,
流行性 的 麻疹 , “ 微不足道的 事物 ” ,
令两所学校都极为失望的是, 高地人爆发了麻疹疫情, “麻疹这种东西”。

[æz; əz] [ˈɪzəbel] [sed] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'petətɪv] [geɪmz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli]
as Isabel said , and arrangements for the competitive games were completely
作为 伊莎贝尔 说 , 和 安排 为了 这 竞争的 游戏 是 完全地
[ˈbroʊkən] [ɔ:f] .
broken off .
破碎的 离开 :

正如伊莎贝尔所说，比赛安排完全破裂了。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpraɪ'mɪst]
But to relieve the general feeling of disappointment they were promised
但 到 缓解 这 一般的 感觉 的 失望 他们 是 承诺
[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fer] [tə'geðər] ,
some kind of an affair together ,
一些 种类 的 一个 事务 一起 ,
但为了缓解他们普遍的失望情绪，他们被承诺会发展出某种婚外情。

[wen] [ɔ:l][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][pæst] .
when all danger of infection was past .
什么时候全部 危险 的 感染 曾是 过去的 :
当所有感染危险都过去之后。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈpɪk'nɪk] , [ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] , [ˈnoʊbə:di] [nu:] [dʒʌst] [wʌt] .
It might be a picnic , a masquerade , nobody knew just what .
它 可能 是 一个 野餐 , 一个 化装舞会 , 无人 知道 只是 什么 :
可能是野餐，也可能是化装舞会，谁也不知道究竟是什么。

" [ænd; ənd][nekst] [jɪr] , [ˈgɜ:lz] , " [sed] [ˈeləwi:z,,elə'wi:z] , [ɪm'presɪvli] ,
" **And next year , girls , " said Eloise , impressively ,**
" 和 下一个 年 , 女孩们 , " 说 埃洛伊斯 , 令人印象深刻 ,
“明年吧，女孩们，”埃洛伊斯语气洪亮地说。

" [wi:; wi][kæn; kən][gou][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'li:dʒiət] [ˈoʊvər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [ˈkɑ:rnɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
" **we can go with the Collegiates over to see the athletic carnival at the**
" 我们 能 去 和 这 大学生 超过 到 看 这 运动 狂欢 在 这
[ˈmɪləteri] [sku:l] ? "
military school ? "
军队 学校 ? "

“我们可以和大学生一起去军校看运动会吗？”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈi:,el'oʊ] - ? " [æskt] - .
" **How do you know , Elo ! ? " asked Cathalina .**
" 如何 做 你 知道 , 埃洛 - ? " 问 - .
“你怎么知道的，埃洛？”卡塔琳娜问道。

" [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ˈsɪnjər] [ɑ:r; ər][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [sens] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni]
" **The Academy Seniors are supposed to have enough sense to accompany**
" 这 学院 老年人 是 据称 到 有 足够的 感觉 到 陪伴
[ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [kə'li:dʒiət] !
the distinguished Collegiates !
这 杰出的 大学生 !
“学院高年级学生应该有足够的智慧陪伴杰出的大学毕业生们！”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [taɪm] , [ðeɪ] [seɪ] , — [met] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðer; ðər][ˈju:nɪfɔ:rmz] ,
They have a wonderful time , they say , — met by the boys in their uniforms ,
他们 有 一个 精彩的 时间 , 他们 说 , — 遇见 经过 这 男孩们 在 他们的 制服 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,
他们说他们玩得很开心——当然，迎接他们的是穿着制服的男孩们。

[ˈeskɔːtɪd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈenɪbəːdi] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [kæn; kən]
escorted around to all the doings and if you know anybody there you can
护送 大约 到 全部 这 行为 和 如果 你 知道 任何人 那里 你 能
[ˈiːv(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] !
even see him !
甚至 看 他 !

有人陪同参观了所有活动，如果你认识那里的人，甚至可以见到他！

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃərz] [əˈlɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
There are plenty of teachers along , of course . "
那里 是 很多 的 教师 沿着 , 的 课程 . "

当然，沿途有很多老师。

" [maɪ] , [aɪ] [waɪ] [fɪl] [wɜːr; wər] [ðæt] [nɪr] ! " [ɪkˈskeɪmɪd] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhoʊmsɪk] [pæŋ] .
" My , I wish Phil were that near ! " exclaimed Cathalina , with a homesick pang .
" 我的 , 我 希望 菲尔 是 那 靠近 ! " 惊呼 - , 和 一个 想家 疼痛 .

"哎呀，我真希望菲尔就在附近！" 卡塔琳娜思乡心切地感叹道。

" [aɪ ˈtiː] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [groʊn] - [ʌp] [skuːl] ?
" It it a real grown - up school ?
" 它 它 一个 真实的 生长 - 向上 学校 ?

这是一所真正的成人学校吗？

[hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] , [pərˈhæps] , [nekst] [jɪr] ,
He isn't going back to the same school , perhaps , next year ,
他 不是 去 后退 到 这 相同的 学校 , 也许 , 下一个 年 ,

他明年可能不会回原来的学校了。

[ɪz] [dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [skuːl] [ðɪs] [jɪr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] [wɜːrk] , [aɪ] [ges] . "
is just trying a new school this year , but he will be in college work , I guess . "
是 只是 尝试 一个 新的 学校 这 年 , 但 他 将要 是 在 大学 工作 , 我 猜测 . "

他今年只是尝试转学，但我猜他以后会上大学的。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [ˈhɪləri] [ɪz] [sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .
" Don't you know ? " asked Hilary is some surprise .
" 不 你 知道 ? " 问 希拉里 是 一些 惊喜 .

"你不知道吗？" 希拉里有些惊讶地问道。

" [pʊr] [ˈhɪləri] .
" Poor Hilary .
" 贫穷的 希拉里 .

可怜的希拉里。

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈlɜːrɪd] [jet] , [ˈhɪləri] , [ðæt] [aɪm] [dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [skuːl]
Haven't you learned yet , Hilary , that I'm just beginning to pay attention to school
还没有 你 学习 然而 , 希拉里 , 那 我是 只是 开始 到 支付 注意力 到 学校
[θɪŋz] ? "
things ? "
事物 ? "

希拉里，你还没发现吗？ 我才刚刚开始认真学习呢！

" [ʃʊr] [ɪˈnʌf] .
" Sure enough .
" 当然 足够的 .

“果然。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? "
But they're interesting , aren't they ? "
但 它们是 有趣的 , 不是 他们 ? "

但它们很有趣，不是吗？

“ [ˈferli] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] .

“ **Fairly so** , ” **replied Cathalina with a twinkle** .

“ 相当 所以 , ” 回复 - 和 一个 闪烁 .

“说得有道理,”卡塔琳娜眨了眨眼回答道。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪ.əˈaɪ]

CHAPTER XVIII

章 十八

第十八章

[bɜːrd] [klʌbz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪnses]

BIRD CLUBS AND A PRINCESS

鸟 俱乐部 和 一个 公主

鸟俱乐部和一位公主

“ [wen] [meɪ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈloʊn] , [mɪs] [ˈrændɒlf] ?

“ **When may I see you alone** , **Miss Randolph** ?

“ 什么时候 可能 我 看 你 独自的 , 错过 兰道夫 ?

“兰道夫小姐,我什么时候可以单独见您一面? ”

“ - [hæd; həd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ˈæftər]

“ **Cathalina had slipped through the front ranks of the girls in the hall after**

“ - 有 滑倒了 通过 这 正面 排名 的 这 女孩们 在 这 大厅 后

[ˈdɪnər] ,

dinner ,

晚餐 ,

晚饭后,卡塔琳娜悄悄地从大厅里女孩们的前排挤了出来。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [kloʊz] [spoʊk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

and leaning close spoke in low tones .

和 倾斜 关闭 辐 在 低的 音调 .

他俯身靠近,低声说道。

“ [raɪt] [naʊ] , - ,

“ **Right now** , **Cathalina** ,

“ 正确的 现在 , - ,

“现在,卡塔琳娜,

“ [mɪs] [ˈrændɒlf] [druː] - [hænd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ʃɔːrt]

“ **Miss Randolph drew Cathalina's hand within her arm and completed the short**

“ 错过 兰道夫 画 - 手 之内 她 手臂 和 完全的 这 短的

[ˈdɪstəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] .

distance to her door .

距离 到 她 门 .

兰道夫小姐挽着凯瑟琳娜的手,走完了通往她家门口的短短一段路。

“ [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəs] ? ”

“ **Anything serious** ? ”

“ 任何事物 严肃的 ? ”

“有什么严重的事情吗? ”

“ [noʊ] , [mɪs] [ˈrændɒlf] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpʌz(ə)] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [help]

“ **No** , **Miss Randolph** , **but I have a puzzle and I thought you might help**

“ 不 , 错过 兰道夫 , 但 我 有 一个 谜 和 我 想法 你 可能 帮助

[em ˈiː] .

me .

我 .

“不,兰道夫小姐,但我有个难题,我想您或许能帮帮我。”

“ [mɪs] [ˈrændɒlf] [kloʊzd] [hɜːr; həɹ] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [kaʊtʃ] [wer] [ʃiː; ʃɪ]
” Miss Randolph closed her door and went straight to a low couch where she
” 错过 兰道夫 关闭 她 门 和 去 直的 到 一个 低的 长椅 在哪里 她
[leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈmoʊənd] - [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] .
lay down and motioned Cathalina to a chair near .
躺 向下 和 示意 - 到 一个 椅子 靠近 .

兰道夫小姐关上门，径直走到一张矮沙发上躺下，示意卡特琳娜坐到附近的椅子上。

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [bʌt; bət][maɪ] [hed] [ˈtrʌblz] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [təˈdeɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rest] .
” Excuse me , but my head troubles me a little today and I want to rest .
” 原谅 我 , 但 我的 头 麻烦 我 一个 小的 今天 和 我 想 到 休息 .
“不好意思，我今天头有点不舒服，想休息一下。”

” - [pʊʃt] [ðə; ði] [tʃer] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [stuːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [drɔːpt]
” Cathalina pushed the chair aside and drew up a small stool on which she dropped
” - 推动 这 椅子 旁边 和 画 向上 一个 小的 凳子 在 哪个 她 掉落
,
!
,

卡特琳娜把椅子推到一边，拉过一个小凳子坐了上去。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [mɪs] [ˈrændɒlf] [stretʃt] [aʊt] .
taking the hand that Miss Randolph stretched out .
采取 这 手 那 错过 兰道夫 拉伸 出去 .

握住兰道夫小姐伸出的手。

“ [let] [em ˈiː] [rʌb] [jɔː; jəɹ] [ˈfɔːrhed] [æz; əz][aɪ][duː] [ˈmɑːməz] [ˈsʌmtaɪmz] .
” Let me rub your forehead as I do Mamma's sometimes .
” 让 我 擦 你的 前额 作为 我 做 妈妈的 有时 .

“让我像有时给妈妈揉揉额头那样，给你揉揉额头吧。”

” [mɪs] [ˈrændɒlf] [kloʊzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [suːðd] [baɪ]
” Miss Randolph closed her eyes a few minutes as she was soothed by
” 错过 兰道夫 关闭 她 眼睛 一个 很少 分钟 作为 她 曾是 舒缓 经过
- [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] .
Cathalina's ministrations .
- 服事 .

“兰道夫小姐闭上眼睛几分钟，卡特琳娜的照料让她感到平静下来。”

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] - [hænd][ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [fɜːrm] ,
Then she caught Cathalina's hand and put it with the other in her own firm ,
然后 她 捕捉 - 手 和 放 它 和 这 其他 在 她 自己的 公司 ,
然后她抓住卡特琳娜的手，和自己另一只手放在一起。

[waɪt] [hænd] , “ [naʊ] [tel] [em ˈiː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
white hand , Now tell me , she said .
白色的 手 , “ 现在 告诉 我 , “ 她 说 .

她用白手说：“现在告诉我。”

- [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] [lʌvd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] [mɪs] [ˈrændɔlf] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [soʊ]
Cathalina very sincerely loved and admired Miss Randolph and to be here so
- 非常 真挚地 喜爱 和 钦佩 错过 兰道夫 和 到 是 这里 所以
[ˈɪntɪmətli] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv] [huːm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ]
intimately talking with the lady of whom some of the girls were in such
亲密 说 和 这 女士 的 谁 一些 的 这 女孩们 是 在 这样的
[ˈterər] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪmˈbærəsɪŋ] [wen] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] “ [pʊr] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
terror was rather embarrassing when her first feeling of “ poor lady with a
恐怖 曾是 相当 尴尬的 什么时候 她 第一的 感觉 的 “ 贫穷的 女士 和 一个
[ˈhederk] “ [hæd; həd] [gɔːn] .
headache “ had gone .
头痛 “ 有 已消失 .

凯瑟琳娜非常真诚地喜爱和敬佩兰道夫小姐，当她最初“可怜的头疼的女士”的感觉消失后，能在这里与一些女孩非常害怕的女士如此亲密地交谈，让她感到非常尴尬。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rest] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] , - , “ [mɪs] [ˈrændɔlf] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **It is a rest to have you here , Cathalina , “ Miss Randolph continued ,**
“ 它 是 一个 休息 到 有 你 这里 , - , “ 错过 兰道夫 持续 ,
“有你在这儿真是太好了，凯瑟琳娜，”兰道夫小姐继续说道。

[ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈwʊmənli] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
looking so sweet and womanly and kind ,
寻找 所以 甜的 和 女性 和 种类 ,
看起来如此甜美、有女人味又善良，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] - [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [felt] [æn; ən] [əˈfek(ə)n]
as she waited for Cathalina's confidences that the young girl felt an affection
作为 她 等待 为了 - 秘密 那 这 年轻的 女孩 毛毡 一个 感情
[ˈiːv(ə)n] [ˈwɔːrmər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [bɪˈfɔːr] .
even warmer than she had felt before .
甚至 更温暖 比 她 有 毛毡 前 .
在等待卡塔琳娜倾诉心声的时候，这位年轻女孩感受到了一种比以往更加温暖的感情。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈeniθɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [wɪl] [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][maɪ] [greɪ] [her] ?
“ **It is not anything , then , that will add to my gray hairs ?**
“ 它 是 不是 任何事物 , 然后 , 那 将要 添加 到 我的 灰色的 头发 ?
“那么，这不会让我的头发变白吧? ”

“ [mɪs] [ˈrændɔlf] [geɪv] - [ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
“ **Miss Randolph gave Cathalina a comical look as if to indicate that she was**
“ 错过 兰道夫 给予 - 一个 滑稽 看 作为 如果 到 表明 那 她 曾是
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
accustomed to such things .
习惯 到 这样的 事物 .
兰道夫小姐滑稽地看了卡塔琳娜一眼，仿佛在说她对这种事习以为常了。

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [mɪs] [ˈrændɔlf] , [ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɪli] .
“ **No , indeed , Miss Randolph , and perhaps you will think I am silly .**
“ 不 , 的确 , 错过 兰道夫 , 和 也许 你 将要 思考 我 是 愚蠢的 .
“不，兰道夫小姐，您或许会觉得我很傻。”

[ɪts] [ˈoʊnli] [ðɪs] .
It's only this .
它是 仅有的 这 .
仅此而已。

[aɪ] [hɜːrd] [ˈbeti] [ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [ænd; ənd][daɪˈæn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][bɜːrd] [klʌbz] ,
I heard Betty and Isabel and Diane talking about joining the bird clubs ,
我 听到 贝蒂 和 伊莎贝尔 和 黛安 说 关于 加入 这 鸟 俱乐部 ,
我听到贝蒂、伊莎贝尔和黛安在谈论加入鸟类俱乐部的事。

[ænd; ænd][daɪ'æən][ænd; ænd][ɪzəbel][bəʊθ][sed][ðæt][ðeid][lʌv][tu:; tə],
and Diane and Isabel both said that they'd love to ,
和 黛安 和 伊莎贝尔 两个都 说 那 他们会 爱 到 ,
黛安和伊莎贝尔都表示她们很乐意。

[ˈoʊnli][aɪ'ti:] [wʊd][bi:; bi][ɔ:l][ðer; ðər][ˈpi:p(ə)] [kʊd; kəd][du:] [ðɪs][jɪr][tu:; tə][mi:t][ðə; ði][ˈregjələr]
only it would be all their people could do this year to meet the regular
仅有的 它 会 是 全部 他们的 人们 可以 做 这 年 到 见面 这 常规的
[ɪk'spensɪz],
expenses ,
开支 ,

但这已经是他们今年所能做的全部，仅够维持日常开支了。

[ænd; ænd][ðeɪ][dɪd][nɑ:t][der][æsk][fɔ:r; fər][fi:ld][ˈglæsɪz][ɔ:r][i:v(ə)n][ˈɑ:prə][ˈglæsɪz][ɔ:r][ˈeni][mɔ:r]
and they did not dare ask for field glasses or even opera glasses or any more
和 他们 做过 不是 敢 问 为了 场地 眼镜 或者 甚至 歌剧 眼镜 或者 任何 更多的
[bʊks] .
books .
图书 :

他们不敢要望远镜，甚至不敢要歌剧望远镜，也不敢要更多的书。

[naʊ][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][dʒɔɪn],
Now I'm going to join ,
现在 我是 去 到 加入 ,

现在我要加入了。

[ænd; ænd][aɪ][θɔ:t][ˈmeɪbi][aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði][ˈteksbʊks][ænd; ænd][sʌm; səm][ˈʌðər][ænd; ænd]
and I thought maybe I could get the textbooks and some others and
和 我 想法 或许 我 可以 得到 这 教科书 和 一些 其他的 和
[merk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪbrəri][fɔ:r; fər][ðə; ði][i:st][ˈkɔ:ɪdɔ:r][ˈgɜ:lz].
make a little library for the East Corridor girls .
制作 一个 小的 图书馆 为了 这 东方 走廊 女孩们 :

我当时想，也许我可以买些教科书和其他一些东西，为东走廊的女孩们建一个小图书馆。

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][tu:; tə][baɪ][ˈglæsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgɜ:lz], — [ðeə(r)][soʊ][praʊd][ænd; ænd]
But I'm afraid to buy glasses for the girls, — they're so proud and
但 我是 害怕的 到 买 眼镜 为了 这 女孩们, — 它们是 所以 自豪的 和
[ˌɪndɪˈpendənt] .
independent .
独立的 :

但我不能给女儿们买眼镜，她们太骄傲、太独立了。

[waɪ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][taɪm][tu:; tə][get][ˈhɪləri][tu:; tə][ək'sept][ə; eɪ][fju:] [ˈlɪt(ə)] [ˈprez(ə)nts] . "
Why I had a time to get Hilary to accept a few little presents . "为什么 我 有 一个 时间 到 得到 希拉里 到 接受 一个 很少 小的 礼物 : "

我花了好长时间才让希拉里接受几份小礼物。

" [ˌɪndɪˈpendəns][lʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ɪz][ə; eɪ][faɪn][ˈvɜ:rtʃu:] , - .
" **Independence of a certain kind is a fine virtue, Cathalina** .
" 独立 的 一个 肯定 种类 是 一个 美好的 美德 , - .
“卡特琳娜，某种程度的独立是一种美德。”

[hæz; həz][ˈhɪləri][ˈglæsɪz]? "
Has Hilary glasses? "
有 希拉里 眼镜 ? "

希拉里戴眼镜吗？

" [jes], [hɜ:r; həɹ][ænt][sent][hɜ:r; həɹ][sʌm; səm][faɪn][wʌnz] . "
" **Yes, her aunt sent her some fine ones** . "
" 是的 , 她 阿姨 发送 她 一些 美好的 一个 : "

“是的，她姑姑给她寄了一些很不错的。”

“ [let] [em 'i:] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ Let me think a little .
“ 让 我 思考 一个 小的 .

让我想想。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [baɪ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:ɪlz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rti] [ɔ:r] [ˈfɪfti] [ˈdɑ:lər]
I suppose you would like to buy each of the other girls a forty or fifty dollar
我 认为 你 会 喜欢 到 买 每个 的 这 其他 女孩们 一个 四十 或者 五十 美元
[per] ?
pair ?
一对 ?

我想你是想给其他女孩每人买一双价值四五十美元的鞋子吧？

“ - [ləft] [æt; ət] [mɪs] [ˈrændɔ:lfs] [təʊn] .
“ Cathalina laughed at Miss Randolph's tone .
“ - 笑了 在 错过 兰道夫的 语气 .

卡塔琳娜被兰道夫小姐的语气逗笑了。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [ən'les] [aɪ][du:][aɪ 'ti:] - [ʌnbɪ'noʊnst] ,
“ Yes , of course I would , but I see that I can't unless I do it ' unbeknownst ,
“ 是的 , 的 课程 我 会 , 但 我 看 那 我 不能 除非 我 做 它 - 不知不觉 ,
“ 是的, 我当然愿意, 但我知道除非我在不知情的情况下这样做, 否则我做不到。”

- [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈketɪ] [sez] , [ænd; ænd] [ˈeniweɪ] [ðeɪ] [wʊd] [sə'spekt] . “
‘ as our Katy says , and anyway they would suspect .”
- 作为 我们的 凯蒂 说道 , 和 反正 他们 会 怀疑 . ”

正如我们的凯蒂所说, 而且无论如何他们都会怀疑的。

“ [haʊ] [wʊd] [ðɪs] [plæn][du:] ?
“ How would this plan do ?
“ 如何 会 这 计划 做 ?

这个方案效果如何？

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'plai] [ʌv; əv]
For some time I have thought that we ought to have a supply of
为了 一些 时间 我 有 想法 那 我们 应该 到 有 一个 供应 的
[ˈglæsɪz] [tu:; tə] [rent] ;
glasses to rent ;
眼镜 到 租 ;

我一直觉得我们应该储备一些眼镜出租；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:ɪlz][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈkerləs] [ðæt] [ðæt] [fækt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r]
but some of the girls are so careless that that fact , together with our
但 一些 的 这 女孩们 是 所以 粗心 那 那 事实 , 一起 和 我们的
[læk] [ʌv; əv] [fʌndz] ,
lack of funds ,
缺少 的 资金 ,

但有些女孩非常粗心大意, 再加上我们资金短缺,

[hæz; həz] [pri'ventɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm] .
has prevented our getting them .
有 阻止 我们的 获得 他们 .

导致我们无法获得它们。

[naʊ] [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [fi:ld] [ˈglæsɪz]
Now how would you like to present the school with a number of field glasses
现在 如何 会 你 喜欢 到 展示 这 学校 和 一个 数字 的 场地 眼镜
[ʌv; əv] [ˈmɑ:dərət] [praɪs] ,
of moderate price ,
的 缓和 价格 ,

那么, 您想如何向学校赠送一批价格适中的望远镜呢？

[ænd; ənd][pər'hæps] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] [wʌnz][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [æt; ət][maɪ] **and perhaps two or three more expensive ones to be given out at my**
和 也许 二 或者 三 更多的 昂贵的 一个 到 是 给定 出去 在 我的
[dɪ'skreɪ(ə)n] [ɔ:r][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['saɪəns] ['ti:tʃərz] [fɔ:r; fər] ['speɪ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɔ:r] [ə'bɪləti] ? **discretion or given by the science teachers for special interest or ability ?**
审慎 或者 给定 经过 这 科学 教师 为了 特别的 兴趣 或者 能力 ?

或许还可以有两三本更贵一些的，由我酌情发放，或者由科学老师根据学生的特殊兴趣或能力发放？

[ˈpɑ:səbli] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'wɔrdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [æz; əz][ˈpraɪzɪz] . " **Possibly one or two could be awarded at the close of the year as prizes . "**
可能 一 或者 二 可以 是 获奖 在 这 关闭 的 这 年 作为 奖品 . "

或许可以在年底颁发一到两个奖项。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! **" That is the very thing !**
" 那 是 这 非常 事物 !

“正是如此！ ”

[aɪl] [raɪt] ['pɑ:pə] [tə'deɪ] ! **I'll write Papa today !**
患病的 写 爸爸 今天 !

我今天会给爸爸写信！

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['rændɒlf] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['wɜ:ri] **Thank you , Miss Randolph , I might have known that you would take the worry**
感谢 你 , 错过 兰道夫 , 我 可能 有 已知 那 你 会 拿 这 担心
[ə'weɪ] . **away .**
离开 .

谢谢您，兰道夫小姐，我早该知道您会帮我消除忧虑。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] , [soʊ] [ðæt] [daɪ'æn][ænd; ənd] ['ɪzəbel] [get][sʌm; səm] **And you can manage it , can't you , so that Diane and Isabel get some**
和 你 能 管理 它 , 不能 你 , 所以 那 黛安 和 伊莎贝尔 得到 一些
[ɡʊd] [wʌnz] ? " **good ones ? "**
好的 一个 ? "

你能做到，对吧，这样黛安和伊莎贝尔就能得到一些好东西了？

" [aɪ] ['fɔrli] [wɪl] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['prɪnses] [ˈɡɪvz] [ju: 'es][soʊ] [mʌt]] . **" I surely will if the little princess gives us so much .**
" 我 一定 将要 如果 这 小的 公主 给予 我们 所以 很多 .

“如果小公主给了我们这么多，我当然会这么做。”

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'wɔ:rd] ! " " **She ought to have some reward ! " "**
她 应该 到 有 一些 报酬 ! " "

她应该得到一些奖励！

- ['prɪnses] ! -
' **Princess ! ' -**
- 公主 ! -

'公主！ '

" [θɔ:t] - , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] . **" thought Cathalina , as she went away .**
" 想法 - , 作为 她 去 离开 .

“卡塔琳娜一边想着，一边离开了。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] , [fə'revə] [ænd; ənd][ˈevə] ! **" That's what I'm going to be , forever and ever !**
" 那就是 什么 我是 去 到 是 , 永远 和 曾经 !

“我永远都会是这样！ ”

— [ə; eɪ] ['feri] ['prɪnses] [hu:] [wɪl] [meɪk] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['ʌvli] [dri:mz] [kʌm] [tru:] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)] !
— a fairy princess who will make all sorts of lovely dreams come true for people !
— 一个 仙女 公主 WHO 将要 制作 全部 排序 的 迷人的 梦境 来 真的 为了 人们 !
——一位能为人们实现各种美好梦想的仙女公主！

” [ˈhɪləri] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] , [ænd; ənd] [sʌt] [fʌn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [hæd; həd] [fɔ:r; fər]
” Hilary was taken into the secret , and such fun as the girls had for
” 希拉里 曾是 已采取 进入 这 秘密 , 和 这样的 乐趣 作为 这 女孩们 有 为了
[ˈsevrəl] [wi:ks] ,
several weeks ,
一些 周 ,

“希拉里也被带入了这个秘密，女孩们在接下来的几个星期里玩得非常开心，
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈkætəlbɔ:gz] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərɪŋ] ,
looking at Catalogues and ordering ,
寻找 在 产品目录 和 订购 ,
浏览产品目录并下单，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈti:tʃər] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rd] [ˈklæsɪz] , [bʊks] ,
with the help of the teacher who had charge of the bird classes , books ,
和 这 帮助 的 这 老师 WHO 有 收费 的 这 鸟 课程 , 图书 ,
[ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈmægəzɪnz] .
glasses and magazines .
眼镜 和 杂志 .

在负责鸟类课程的老师的帮助下，我找到了书籍、眼镜和杂志。
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [æn; ən] [i:st] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [bɜ:rd] [ˈlaɪbrəri] [hæd; həd] [ɪkˈspændɪd] [ˈɪntu:] [æn; ən]
For the idea of an East Corridor bird library had expanded into an
为了 这 主意 的 一个 东方 走廊 鸟 图书馆 有 扩展 进入 一个
[ɪkˈstensɪv] [əˈdɪj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] [ˈprɔ:mɪst] [tu:; tə]
extensive addition to the general library of the school and promised to
广泛的 添加 到 这 一般的 图书馆 的 这 学校 和 承诺 到
[ˈɪntrəst] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ˈmɪstər] . [væn] [ˈbʌskɜ:k] ,
interest not only Mr . Van Buskirk ,
兴趣 不是 仅有的 先生 . 范 巴斯柯克 ,

因为在东走廊建立鸟类图书馆的想法已经发展成为学校总图书馆的一个大型扩建项目，并且不仅有望引起范·布斯克先生的兴趣，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [laɪn] [ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd]
but his friends , and outside of the scientific line in which Cathalina had
但 他的 朋友们 , 和 外部 的 这 科学 线 在 哪个 - 有
[bɪˈɡʌn] .
begun .
开始 .

但他的朋友们，以及卡塔琳娜开始的科学路线之外的人。

[ˈmɪstər] . [væn] [ˈbʌskɜ:k] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:lɜ-z, ˈdɔlɜ-z] ,
Mr . Van Buskirk had sent a check for a thousand dollars ,
先生 . 范 巴斯柯克 有 发送 一个 查看 为了 一个 千 美元 ,
范·布斯克先生寄来了一张一千美元的支票。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [spent] [baɪ] - , [ˈʌndər] [sʌm; səm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɔ:r]
five hundred of which could be spent by Cathalina , under some direction or
五 百 的 哪个 可以 是 花费 经过 - , 在下面 一些 方向 或者
[ˈoʊvərsaɪt] .
oversight .
监督 .

其中五百块钱可以由卡塔琳娜在某种指导或监督下支配。

“ [let] [hɜːr; hər][duː][aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rʊt] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fiː; fi][kæn; kən] ,
“ **Let her do it** , ” **he wrote** , “ **if you think she can** , ”
“ 让 她 做 它 , ” 他 写道 , “ 如果 你 思考 她 能 , ”
“ 就让她做吧 , ” 他写道 , “ 如果你认为她能做到的话 。 ”

[iːv(ə)n] [ɪf] [fiː; fi] [meɪks] [sʌm; səm] [mɪ'steɪks] .
even if she makes some mistakes .
甚至 如果 她 制作 一些 错误 .

即使她犯了一些错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷克利夫的卡塔琳娜(Cathalina at Greycliff)

第9/11页

[ʃiː, ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] ,
She will have to learn ,
她 将要 有 到 学习 ,

她必须学会，

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [teɪk] [ðə; ði] [ɪnɪʃətɪv] [ɪn][sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər] [ʌðər] .
and I like to see her take the initiative in some plan for others .
和 我 喜欢 到 看 她 拿 这 倡议 在 一些 计划 为了 其他的 .

我很高兴看到她主动为他人制定计划。

" [tuː; tə] - [hiː; hi] [roʊt] : " [kiːp] [jɜːr; jər] [aɪz] [ˈoʊpən] .
" **To Cathalina he wrote** : " **Keep your eyes open** .
" 到 - 他 写道 : " 保持 你的 眼睛 打开 .

他写信给卡塔琳娜说：“睁大你的眼睛。”

[aɪ][eɪˈem] [prɪˈperd] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ][kɑːntrɪˈbjuː](ə)n[tuː; tə][ðə; ði] [ˈgreɪklɪf] [ˈlaɪbrəri] [wen] [wɪz; wi]
I am prepared to make quite a contribution to the Greycliff library when we
我 是 准备 到 制作 相当 一个 贡献 到 这 灰崖 图书馆 什么时候 我们
[ʌndərˈstænd] [ɪts] [niːdz] .
understand its needs .
理解 它是 需求 .

一旦我们了解了格雷克利夫图书馆的需求，我准备为它做出相当大的贡献。

" [ɪf] [ˈgreɪklɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ˈɔːtəm] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [soʊ] [naʊ] ,
" **If Greycliff had been beautiful in autumn** , **it was doubly so now** ,
" 如果 灰崖 有 到过 美丽的 在 秋天 , 它 曾是 双倍 所以 现在 ,
“如果说格雷克利夫的秋天很美，那么现在就美得加倍了。”

[æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [ˈblɒsəmz] [dekt] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [medəʊz] .
as the leaves came out and blossoms decked the outlying meadows .
作为 这 树叶 来了 出去 和 花朵 甲板 这 边远 草地 .

随着树叶抽出，鲜花盛开，郊外的草地也变得繁花似锦。

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] [faʊnd] [bluː] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈvaɪələts] .
In the wood , **the girls found blue** , **white** **and** **yellow violets** .
在 这 木头 , 这 女孩们 成立 蓝色的 , 白色的 和 黄色的 紫罗兰 .

女孩们在树林里发现了蓝色、白色和黄色的紫罗兰。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] - [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɜːrdz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbræntɪz] [nɪr]
From her window Cathalina could see the birds flitting about the branches near
从 她 窗户 - 可以 看 这 鸟类 飞掠 关于 这 分支 靠近
[baɪ][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [sprɪŋ] [ˈsɒŋz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhæpi]
by and hear the new and lovely spring songs that came from their happy
经过 和 听到 这 新的 和 迷人的 春天 歌曲 那 来了 从 他们的 快乐的
[θroʊt] ,
throats ,
喉咙 ,

从窗户望出去，卡塔琳娜可以看到附近的树枝上飞来飞去的鸟儿，听到它们欢快地唱着动听的春日歌谣。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə] [ˈhɪləri] [wʌn] [deɪ] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [draːpt] [ɑːn]
“ **she exclaimed to Hilary one day after a long tramp when they had dropped on**
“ 她 惊呼 到 希拉里 一 天 后 一个 长的 流浪汉 什么时候 他们 有 掉落 在
[ðə; ðɪ] [biːtʃ] [tuː; tə] [rest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] .
the beach to rest with a group of girls .
这 海滩 到 休息 和 一个 团体 的 女孩们 .
“有一天，她们长途跋涉后，在海滩上和一群女孩一起休息时，她对希拉里惊呼道。”

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
“ **I always loved to look at the trees and sky and water** ,
“ 我 总是 喜爱 到 看 在 这 树木 和 天空 和 水 ,
我一直很喜欢看树木、天空和水。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [meɪk] [aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ˈæftər] [ˈsʌmθɪŋ] . “
but it does make it so much more fascinating if you go after something . “
但 它 做 制作 它 所以 很多 更多的 迷人 如果 你 去 后 某物 . “
但如果你去追求某件事，它就会变得更加引人入胜。”

“ [jes] , “ [əˈsentɪd] [ˈhɪləri] .
“ **Yes , “ assented Hilary** .
“ 是的 , “ 同意 希拉里 .
“是的,”希拉里同意道。

“ [naʊ] ,
“ **Now** ,
“ 现在 ,
“现在，

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɔːr] [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dʌk] [ɔːr][ə; eɪ] [kuːt] [ɔːr][ə; eɪ]
when I see a bird on the shore I wonder if it is a duck or a coot or a
什么时候 我 看 一个 鸟 在 这 支撑 我 想知道 如果 它 是 一个 鸭子 或者 一个 笨人 或者 一个
[gʌl] ,
gull ,
鸥 ,
当我看到岸边有鸟时，我会想它是鸭子、白骨顶还是海鸥。

“ — “ [ɔːr][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] ! “ [ˈfɪnɪʃt] [ˈɪzəbel] , [huː] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
“ — “ **Or a chicken ! “ finished Isabel , who continued with a tale of her own** .
“ — “ 或者 一个 鸡 ! “ 完成的 伊莎贝尔 , who 持续 和 一个 故事 的 她 自己的 .
“——”伊莎贝尔说完，接着又讲起了她自己的故事。

“ [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] [aɪ][aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ðɪ][ˈdʒænɪtərz][oʊld][hen][æz; əz][ə; eɪ] [graʊs] !
“ **The other day I identified the janitor's old hen as a grouse !**
“ 这 其他 天 我 已识别 这 清洁工的 老的 母鸡 作为 一个 松鸡 !
“前几天我才认出清洁工养的那只老母鸡原来是只松鸡! ”

[oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən][aɪˈdentɪfaɪ] [ˈeni] [oʊld] [θɪŋ] !
O , yes , I can identify any old thing !
哦 , 是的 , 我 能 确认 任何 老的 事物 !
哦，是的，我能认出任何旧东西！

[aɪ][pʊt] [daʊn] [ˈevri] [laɪn][ænd; ənd][mɑːrk][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , — [ɪn][maɪ] [noʊt] [bʊk] ,
I put down every line and mark I could see , — in my note book ,
我 放 向下 每一个 线 和 标记 我 可以 看 , — 在 我的 笔记 书 ,
我把能看到的每一条线、每一个标记都记了下来——在我的笔记本上。

[ænd; ənd][ˈnevər] [nuː] [ˈeni] [ˈbetər] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈbiːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tɔːrd] [em ˈiː][ænd; ənd] [klʌkɪŋ] !
and never knew any better till it came beating it toward me and clucking !
和 绝不 知道 任何 更好的 直到 它 来了 殴打 它 朝向 我 和 咯咯叫 !
直到它朝我扑过来，咯咯叫着，我才知道原来情况并非如此！

[ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] [ten] ['mɪnɪts] [fɔ:r; fər][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ˈbɑ:rnjɑ:rd] [dʌks] [tu:; tə] [kʌm]
And I watched ten minutes for one of his old barnyard ducks to come
和 我 观看 十 分钟 为了 一 的 他的 老的 农场 鸭子 到 来
[ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k]
around the corner of a rock .
大约 这 角落 的 一个 岩石 。

我观察了十分钟，才等到他家一只老鸭子从一块岩石的拐角处走出来。

[wʌt] ['bɪznəs] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʌl] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]
What business it had down on the shore posing as a gull or something I
什么 商业 它 有 向下 在 这 支撑 摆姿势 作为 一个 鸥 或者 某物 我
[kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] . "
could not see . "
可以 不是 看 。

它为什么会出现岸边，伪装成海鸥或其他什么东西，我看不出来。

" [aɪ][dɪd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['hɪləri] .
" I did worse than that , " said Hilary .
" 我 做过 更糟 比 那 , " 说 希拉里 。

“我做得比这更糟，”希拉里说。

" ['ɑ:nɪstli] , ['gɜ:lz] , [aɪ]['hɑ:rdli] [nu:] [ə; eɪ]['blu:dʒeɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ren] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [sprɪŋ] .
" Honestly , girls , I hardly knew a bluejay from a wren until this spring .
" 诚实地 , 女孩们 , 我 几乎 知道 一个 蓝鸟 从 一个 鹌 直到 这 春天 。

“说实话，姑娘们，直到今年春天，我才勉强分清蓝鸟和鹌鹑。”

[soʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv] [klæs] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə][get][æz; əz][bɪg][ə; eɪ][lɪst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
So the first week of class I was trying to get as big a list as possible ,
所以 这 第一的 星期 的 班级 我 曾是 尝试 到 得到 作为 大的 一个 列表 作为 可能的 ,
所以开学第一周，我努力列出尽可能长的清单。

" — [hɪr] ['sevrəl] ['gɜ:lz] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]
" — here several girls looked interested and nodded their heads as if to
" — 这里 一些 女孩们 看起来 感兴趣的 和 点头 他们的 头部 作为 如果 到
[seɪ] [ɪn]['gɜ:lz] - ['pɑ:rləns] ,
say in girls ' parlance ,
说 在 女孩们 - 语言 ,

——这时，几个女孩看起来很感兴趣，她们点头，仿佛在用女孩子特有的方式说：

" [em 'i:] , [tu:] ! "
" me , too ! "
" 我 , 也 ! "

“我也是！ ”

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][bɜ:rd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['endʒɪn]
" And I saw a bird that seemed to be building a nest around by the engine
" 和 我 锯 一个 鸟 那 似乎 到 是 建筑 一个 巢 大约 经过 这 引擎
[haʊs] ['sʌmwɛr] .
house somewhere .
房子 某处 。

“我看到一只鸟似乎在机房附近筑巢。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:flɪ] ['prɪti] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ɔ:l] [braʊn] [ænd; ənd] ['straɪpi] [laɪk][ðə; ði]
He was an awfully pretty looking little chap , all brown and stripey like the
他 曾是 一个 非常 漂亮的 寻找 小的 小伙子 , 全部 棕色的 和 条纹 喜欢 这
['spærəʊ] ,
sparrow ,
麻雀 ,

他长得非常漂亮，一身棕色的毛发，像麻雀一样带着条纹。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wəz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [pætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
The only very striking thing about him was a dark patch on his throat ,
 这 仅有的 非常 引人注目 事物 关于 他 曾是 一个 黑暗的 修补 在 他的 喉 ,
 他身上唯一非常引人注目的地方是喉咙上的一块黑斑。

- [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
That was it , of course ,
 - 那 曾是 它 , 的 课程 ,
 “当然，就是这样。”

“ [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] ,
 “ For at least half an hour I was watching ,
 “ 为了 在 至少 一半 一个 小时 我 曾是 观看 ,
 “我至少看了半个小时,

[ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ju:; jə] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wəz; wəz] ? "

And	what	do	you	suppose	he	was	?
和	什么	做	你	认为	他	曾是	?

你觉得他是什么人？

“ [aɪ][dɪd][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ， — [ðə; ði] [biːsts] ！ ”
“ **I did almost the same thing , — the beasts !** ”
“ 我 做过 几乎 这 相同的 事物 ， — 这 野兽 ！ ”

“我几乎也做了同样的事情——那些畜生！ ”

“ [jes] ， [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][mæd] ， ” [smaɪld] [ˈhɪləri] ， “ [ænd; ənd] [ˈmɔːtɪfaɪd] ！
“ **Yes , I was so mad ,” smiled Hilary , “ and mortified !** ”
“ 是的 ， 我 曾是 所以 疯狂的 ， ” 微笑 希拉里 ， “ 和 羞愧难当 ！ ”

“是的，我当时又气又羞！”希拉里笑着说，“而且羞愧难当！”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈlaɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][soʊ][kjuːt] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] [mɔːr]
But that lively little fellow was so cute and handsome that I've had more
但 那 热闹 小的 同伴 曾是 所以 可爱的 和 英俊的 那 我已经 有 更多的
[ˈpeɪj(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [sɪns] ，
patience with English Sparrows since ,
耐心 和 英语 麻雀 自从 ，

但是那只活泼的小家伙实在太可爱太帅了，从那以后我对英国麻雀就更有耐心了。

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [dɪsˈɡʌst] [ðæt] [taɪm] ．
for all my disgust that time .
为了 全部 我的 厌恶 那 时间 ．

尽管当时我感到十分厌恶。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [ˈhændɪd] [ɪn][maɪ] [rɪˈpɔːrt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [faʊnd] [aʊt]
I was only too thankful that I had not handed in my report before I found out
我 曾是 仅有的 也 感恩 那 我 有 不是 递交 在 我的 报告 前 我 成立 出去
[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ！
what he was !
什么 他 曾是 ！

我真是太庆幸自己在发现他的真实身份之前还没有提交报告！

“ [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] ，
“ **As the days went by ,**
“ 作为 这 天 去 经过 ，

随着时间推移，

[ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [driːmz] [ðæt] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
the blossoms fell from the pink and white dreams that went by the names of
这 花朵 跌倒 从 这 粉色的 和 白色的 梦境 那 去 经过 这 姓名 的
[plʌm] ，
plum ,
李子 ，

那些名为梅花的粉白相间的梦境中的花朵凋零了。

[piːtʃ] ， [ˈæp(ə)l][ɔːr] [per] [triːz] ．
peach , apple or pear trees .
桃 ， 苹果 或者 梨 树木 ．

桃树、苹果树或梨树。

[ðə; ði] [liːvz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːn] [mɪsts] [ðæt] [ˈfrʌʊdɪd] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ˈɜːrli] [meɪ] [tuː; tə]
The leaves changed from the green mists that shrouded the trees in early May to
这 树叶 已更改 从 这 绿色的 薄雾 那 被遮蔽的 这 树木 在 早期的 可能 到
[ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ˈfoʊliɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] [nest] - [ˈbɪldɪŋ] [bɜːrdz] ．
the waving foliage which hid the nest - building birds .
这 挥手 叶子 哪个 隐藏 这 巢 - 建筑 鸟类 ．

五月初，树叶如同笼罩在树上的绿色薄雾，而现在，树叶摇曳生姿，遮蔽了正在筑巢的鸟儿。

[ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd] ， [ðə; ði] [laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [ˈwɒtʃmən] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ．
The boathouse was opened , the life - saving watchmen out for the season .
这 船屋 曾是 打开 ， 这 生活 - 保存 守望者 出去 为了 这 季节 ．

船屋已经开放，救生员们已经外出值班了。

[kəˈnuːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈroʊɪŋ] [bɪˈɡæŋ][ɑːn][ˈrɪvər][ænd; ənd] [leɪk] , [ænd; ənd] [ˈpɪknɪks] [ɔːr] [bi:tɪ] [ˈpɑːrtɪz]
Canoeing and rowing began on river and lake , and picnics or beach parties
划独木舟 和 划船 开始 在 河 和 湖 , 和 野餐 或者 海滩 各方
[wɜːr; wər] [ˈkɑːmən] .
were common .
是 常见的 .
划独木舟和赛艇运动起源于河流和湖泊, 野餐或沙滩派对也很常见。

[æz; əz] - [ænd; ənd] [ˈhɪləri] [hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [roʊ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [bɪˈfɔːr] , [ˈmeni] [ə; eɪ]
As Cathalina and Hilary had learned to row the summer before , many a
作为 - 和 希拉里 有 学习 到 排 这 夏天 前 , 许多 一个
[ˈdʒɑːli] [pʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
jolly pull they had ,
快乐的 拉 他们 有 ,
卡塔琳娜和希拉里在前一个夏天学会了划船, 她们划船的乐趣数不胜数。

[təˈgeðər] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] , [pərˈtɪkjələrli] [ˈbeti] [bɑːrnz] [ænd; ənd] [ˈlɪliən] [nɔːrθ] .
together or with other girls , particularly Betty Barnes and Lilian North .
一起 或者 和 其他 女孩们 , 特别 贝蒂 巴恩斯 和 莉莲 北 .
一起或与其他女孩一起, 特别是与贝蒂·巴恩斯和莉莲·诺斯。

[ˈlɪliən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] “ [ˈtʃʌmi] ” [wɪð; wɪθ] [ˈhɪləri] [æz; əz] [ˈbeti] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
Lilian had come to be as “ chummy ” with Hilary as Betty was with
莉莲 有 来 到 是 作为 “ 亲密 ” 和 希拉里 作为 贝蒂 曾是 和
- ,
Cathalina ,
- ,
莉莲和希拉里之间的关系已经像贝蒂和卡塔琳娜一样亲密了。

[ðoo] [ˈniːðər] [ˈfrendʃɪp] [ˌɪntəˈfɪəd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn]
though neither friendship interfered in the least with the strong affection between
尽管 两者都不 友谊 干扰 在 这 至少 和 这 强的 感情 之间
- [ænd; ənd] [ˈhɪləri] .
Cathalina and Hilary .
- 和 希拉里 .
但这两位朋友的友谊丝毫没有影响到凯瑟琳娜和希拉里之间深厚的感情。

“ [hɪl][ænd; ənd] [lɪl] , ” [tʃɑːntɪd] - [wʌn] [æftərˈnuːn] [wen] [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] [ˈbɑːbɪŋ] [ɑːn]
“ Hil and Lil , “ chanted Cathalina one afternoon when the four were bobbing on
“ 希尔 和 莉莉 , “ 吟诵 - 一 下午 什么时候 这 四 是 上下摆动 在
[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [weɪvz] .
the gentle waves .
这 温和的 波浪 .
一天下午, 当四个人在轻柔的波浪上漂浮时, 卡塔琳娜喊道: “希尔和莉尔。”

“ [ðæt] [raɪm] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ˈhændi][fɔːr; fər][jɜː; jər][nekst] [klæs] [sɔːŋ] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈbeti] .
“ That rhyme may come in handy for your next class song , “ suggested Betty .
“ 那 韵 可能 来 在 便利 为了 你的 下一个 班级 歌曲 , “ 建议 贝蒂 .
“这首童谣或许能帮你们下次唱班歌,”贝蒂建议道。

“ [aɪ] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] [baɪ] [siː] [ɔːr] [jɔːr] , ” [sæŋ] - ,
“ I write no more by sea or shore , “ sang Cathalina ,
“ 我 写 不 更多的 经过 海 或者 支撑 , “ 唱 - ,
“我不再在海边或海岸边写作了,”卡塔琳娜唱道。

[ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [stroʊk] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ] [spreɪ] .
losing her stroke and dashing them all with spray .
输 她 中风 和 帅气 他们 全部 和 喷 .
她失去控制, 喷出的水花把他们都溅了出去。

“ [seɪ] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] , ” [prəu'testɪd] ['lɪliən] .
“ **Say it not , ” protested Lilian .**
“ 说 它 不是 , ” 抗议 莉莲 .

“别说了,”莉莲抗议道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [θi:mz] ? ”
“ **How about themes ? ”**
“ 如何 关于 主题 ? ”

“主题怎么样? ”

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['præktɪk(ə)l] , [lɪl] ? ” [rɪ'dʒʊɪnd] - .
“ **What is the use of being so practical , Lil ? ” rejoined Cathalina .**
“ 什么 是 这 使用 的 存在 所以 实际的 , 莉莉? ” 重新加入 - .

“莉尔, 你这么务实有什么用呢? ”卡塔琳娜反驳道。

“ [fɑ:ðər] [sez] [ðæt] ['pouəts] [dəunt] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪstənt] !
“ **Father says that poets don't have to be consistent !**
“ 父亲 说道 那 诗人 不 有 到 是 持续的 !

“父亲说诗人不必前后一致! ”

“ ['betɪ] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] , ['treɪlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
“ **Betty was leaning over , trailing her hand in the water .**
“ 贝蒂 曾是 倾斜 超过 , 尾随 她 手 在 这 水 .

贝蒂俯身向前, 把手伸进水里。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɑ:rk] [ðen] , [ɔ:r] ['meɪbi] [ə; eɪ] [weɪl] , ” [ʃi:; ji] [sed] ['dri:mɪli] .
“ **I think I saw a shark then , or maybe a whale , ” she said dreamily .**
“ 我 思考 我 锯 一个 鲨鱼 然后 , 或者 或许 一个 鲸 , ” 她 说 梦幻般地 .

“我当时好像看到了鲨鱼, 或者可能是鲸鱼,”她梦呓般地说。

“ ['gu:si] , [ðeɪ] [dəunt] [hæv; həv] - [ɪm] [hɪr] , ” ['tʃaɪdɪd] ['lɪliən] .
“ **Goosey , they don't have ' em here , ” chided Lilian .**
“ 鹅 , 他们 不 有 - 呢 这里 , ” 责备 莉莲 .

“古西, 这里没有,”莉莲责备道。

['betɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] ['sɑ:ləmli] .
Betty looked at her solemnly .
贝蒂 看起来 在 她 庄严地 .

贝蒂神情严肃地看着她。

“ [dəunt] [ðeɪ] ?
“ **Don't they ?**
“ 不 他们 ?

难道不是吗?

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

['eniweɪ] [aɪ] [hɜ:rd] ['mɪki] — ['boʊθaʊs] ,
Anyway I heard Mickey — Boathouse ,
反正 我 听到 米奇 — 船屋 ,

总之, 我听说米奇——船屋,

— [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['oʊvər] [ðer; ðər] — [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['ma:nstər] [ɪn] [ðɪs]
— **whatever his name is over there — say that there is an awful monster in this**
— 任何 他的 姓名 是 超过 那里 — 说 那 那里 是 一个 可怕 怪物 在 这

[leɪk] ['sʌmtaɪmz] .
lake sometimes .
湖 有时 .

——不管他叫什么名字——有时会说这个湖里有个可怕的怪物。

[aɪˈti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] , [ænd; ənd] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd] [briːðz] [ˈfaɪə] , [aɪ] [ges]
It has a long neck , and head like a snake , and breathes fire , I guess
它 有 一个 长的 脖子 , 和 头 喜欢 一个 蛇 , 和 呼吸 火 , 我 猜测
, [ænd; ənd] , — “
 , **and** , — “
 , 和 , — “
它脖子很长, 头像蛇一样, 而且我猜它还会喷火, ——”

“ [dəʊnt] [ˈbetɪ] ! ” [kraɪd] - , “ [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈfɪvəz] [ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [ˈɡlɔːriəs]
“ Don't Betty ! ” cried Cathalina , “ you give me the shivers and it's too glorious
” 不 贝蒂 ! ” 哭 - , “ 你 给 我 这 颤抖 和 它是 也 辉煌
[ðɪs] [æftəˈnuːn] .
this afternoon .
这 下午 .
“别这样, 贝蒂! ”卡塔琳娜喊道, “你让我浑身发抖, 今天下午的天气太美好了。”

[dɪd] [ˈmɪki] [seɪ] [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [ɡoʊ] [aʊt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈbreɪkwɔːtər] ? “
Did Mickey say we couldn't go out beyond the breakwater ? ”
做过 米奇 说 我们 不能 去 出去 超过 这 防波堤 ? “
米奇说过我们不能越过防波堤吗?

“ [jes] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ruːlz] , [tuː] . ”
“ Yes ; and it's on the printed rules , too . ”
” 是的 ; 和 它是 在 这 打印 规则 , 也 . “
“是的, 而且规则书上也写得很清楚。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[bæk] [wiː; wi] [ɡoʊ] , [ðen] .
Back we go , then .
后退 我们 去 , 然后 .

那就回去吧。

“ - [ˈkerfəli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈʃɔːrwəd] .
“ Cathalina carefully turned the boat and started shoreward .
” - 小心 转向 这 船 和 开始 向岸边 .
卡塔琳娜小心翼翼地调转船头, 向岸边驶去。

“ [straɪk] [ʌp] , [lɪl] , [duː] !
“ Strike up , Lil , do !
” 罢工 向上 , 莉莉 , 做 !
“开始吧, 莉尔, 开始吧! ”

“ [ˈlɪliən] , [huː] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ɡɪˈtɑːr] , [straɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɔːrdz] , [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈiːzi]
“ Lilian , who had her guitar , strummed a few chords , feeling for an easy
” 莉莲 , who 有 她 吉他 , 拨弦 一个 很少 和弦 , 感觉 为了 一个 简单的
[kiː] ,
key ,
钥匙 ,
莉莲抱着吉他, 拨弄着琴弦, 寻找一个简单的调。

[ðen] [led] [ɔːf] [ɪn] [pəˈθetɪk] [toʊnz] : —
then led off in pathetic tones : —
然后 引领 离开 在 可怜的 音调 : —
然后以可怜兮兮的语气说道: ——

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmeɪd] ,
O , I wish I were a mermaid ,
哦 , 我 希望 我 是 一个 美人鱼 ,
哦, 我真希望自己是条美人鱼。

[wɪð; wɪθ] [skeɪlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
With scales instead of clo'es ,
和 秤 反而 的 衣橱 ,

用鳞片代替衣襟，

[aɪ'd] [floʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɪləʊz]
I'd float upon the billows ,
ID 漂浮 之上 这 波澜 ,

我会漂浮在波涛之上，

[wer] [noʊ][wʌn] ['evər] [goʊz] !
Where no one ever goes !
在哪里 不 一 曾经 去 !

人迹罕至的地方！

[aɪ'd] [koʊm] [maɪ] [her] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv]
I'd comb my hair and sing of love ,
ID 梳子 我的 头发 和 唱歌 的 爱 ,

我会梳理头发，唱起情歌，

[ænd; ənd][bæt][maɪ] [si:] - [gri:n] [aɪz]
And bat my sea - green eyes ,
和 蝙蝠 我的 海 - 绿色的 眼睛 ,

我眨着海绿色的眼睛，——

[oʊ] , — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mɜ:rmeɪd]
O , — I wish I were a mermaid
哦 , — 我 希望 我 是 一个 美人鱼

哦，——我真希望自己是条美人鱼

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [blu:] [leɪk] [skaɪz] !
Beneath the blue lake skies !
下面 这 蓝色的 湖 天空 !

在蔚蓝的湖面之下！

['mɜ:rmeɪd] !
Mermaid !
美人鱼 !

美人鱼！

['mɜ:rmeɪd] !
Mermaid !
美人鱼 !

美人鱼！

- , ['fɪʃɪ] ['mɜ:rmeɪd] !
Slipp'ry , fishy mermaid !
- , 腥 美人鱼 !

滑溜溜的、狡猾的美人鱼！

[oʊ] , —
O , —
哦 , —

哦，——

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mɜ:rmeɪd]
I wish I were a mermaid ,
我 希望 我 是 一个 美人鱼 ,

我希望自己是一条美人鱼。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [blu:] [leɪk] [skaɪz] !
Beneath the blue lake skies !
下面 这 蓝色的 湖 天空 !

在蔚蓝的湖面之下！

[oʊ] , [aɪ] [wɪ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈmɜːrmeɪd] ,
O , **I wish I were a mermaid** ,
哦 , 我 希望 我 是 一个 美人鱼 ,
哦, 我真希望自己是条美人鱼。

[aɪˈd][ˈnevər] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] ,
I'd never read a book ,
ID 绝不 读 一个 书 ,
我以前从没读过书。

[bʌt; bət][hoʊld][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈmɪrər]
But hold a pretty mirror
但 抓住 一个 漂亮的 镜子
但请捧起一面漂亮的镜子

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [ˈbjuːti] [lʊk] !
And at my beauty look !
和 在 我的 美丽 看 !
还有我的美丽妆容！

[aɪˈd][ˈrest][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrəl] [keɪv] ,
I'd rest me in a coral cave ,
ID 休息 我 在 一个 珊瑚 洞穴 ,
我会在珊瑚洞穴里休息，

[ɔːr] [swɪm] [wer] [ˈneptjuːnˈneptuːn] [raɪdɪz] , —
Or swim where Neptune rides , —
或者 游泳 在哪里 海王星 骑行 , —
或者去海王星翱翔的地方游泳，——

[oʊ] , — [aɪ] [wɪ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈmɜːrmeɪd]
O , — I wish I were a mermaid
哦 , — 我 希望 我 是 一个 美人鱼
哦，——我真希望自己是条美人鱼

[tuː; tə] [kliːv] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [taɪdɪz] !
To cleave the foaming tides !
到 劈开 这 起泡 潮汐 !
劈开汹涌的波涛！

[ˈmɜːrmeɪd] !
Mermaid !
美人鱼 !
美人鱼！

[ˈmɜːrmeɪd] !
Mermaid !
美人鱼 !
美人鱼！

- , [ˈfɪʃɪ] [ˈmɜːrmeɪd] ! —
Slipp'ry , fishy mermaid ! —
- , 腥 美人鱼 ! —
滑溜溜的、狡猾的美人鱼！

[oʊ] , —
O , —
哦 , —
哦，——

[aɪ] [wɪ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈmɜːrmeɪd] ,
I wish I were a mermaid ,
我 希望 我 是 一个 美人鱼 ,
我希望自己是一条美人鱼。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [blu:] [leɪk] [skaɪz] .
Beneath the blue lake skies .
下面 这 蓝色的 湖 天空 :

在蔚蓝的湖面之下。

“ [ðæt] [ˈɔ:f(ə)] [ˈmaɪnər] [tu:n] , [lɪl] , ” [læft] [ˈbeti] .
“ **That awful minor tune , Lil ,” laughed Betty** .
” 那 可怕 次要的 调 , 莉莉 , ” 笑了 贝蒂 .

“莉尔，那首难听的小调，”贝蒂笑着说。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [tu:] ?
“ **Did you make up the words , too ?**
” 做过 你 制作 向上 这 字 , 也 ?

“这些词也是你编的吗？ ”

“ [ˈlɪliən] [ˈoʊnli] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [əˈsent] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪˈplaɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋɡərz]
“ **Lilian only nodded assent , having no other means of reply with fingers**
” 莉莲 仅有的 点头 同意 , 拥有 不 其他 方法 的 回复 和 手指

[ænd; ənd] [vɔɪs] [bəʊθ] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
and voice both engaged .
和 嗓音 两个都 已订婚的 .

莉莲只是点头表示同意，她除了点头之外别无他法，只能一边用手指比划一边用声音表达。

[ˈbeti] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] , [ˈɜ:rnɪstli] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈmɜ:,meɪdz] ,
Betty joined with the rest , earnestly wishing to be mermaids ,
贝蒂 加入 和 这 休息 , 切实 祝 到 是 美人鱼 ,

贝蒂也加入了其他人的行列，她真心希望自己能成为美人鱼。

[ænd; ənd] [ɪn] [faɪn] [staɪl] [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɑ:k] [wer] [ˈwa:tʃfl] [ˈmɪki] [helpt]
and in fine style they glided up to the little dock where watchful Mickey helped
和 在 美好的 风格 他们 滑翔 向上 到 这 小的 码头 在哪里 警惕 米奇 帮助

[ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [boʊt] .
them out and tied up the boat .
他们 出去 和 系 向上 这 船 .

他们优雅地滑行到小码头，机警的米奇帮助他们下船并系好船。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈpɑ:rtɪ]
THE GHOST PARTY
这 鬼 派对

鬼魂派对

[ˈɡreɪ,klɪf] “ [ˈmɪstərɪz] ” [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪnz] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈgɜ:lz] .
Greycliff “ mysteries ” had long since ceased to interest our girls .
灰崖 ” 谜团 ” 有 长的 自从 停止 到 兴趣 我们的 女孩们 .

格雷克利夫的“谜案”早已无法引起我们女孩们的兴趣了。

[ˈɪzəbel] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [kənˈsɜ:rn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] “ [ˈwʊmən] [ɪn] [blæk] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] “
Isabel had lost her concern about the “ Woman in Black ” and the “
伊莎贝尔 有 丢失的 她 忧虑 关于 这 ” 女士 在 黑色的 ” 和 这 ”

[ˈmɪˈstɪəriəs] ” [gɜ:rl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [laɪf] [ʌv; əv]
mysterious “ girl had been swallowed up with the rest into the busy life of
神秘 ” 女孩 有 到过 吞咽 向上 和 这 休息 进入 这 忙碌的 生活 的

[ðə; ði] [sku:l] .
the school .
这 学校 .

伊莎贝尔不再关心“黑衣女人”了，那个“神秘”的女孩也和其他人一样，融入了学校繁忙的生活中。

[hɜːr; hər] [neɪm] [hæd; həd] [pruːvd] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] .
Her name had proved simple enough .
她 姓名 有 已证实 简单的 足够的 .

她的名字足够简单明了。

“ [mɪs] [ˈluːɪs] [ˈhɑːli] , [oʊ] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] [ˈdʒɑːli] ? ” [raɪmd] [ˈbetɪ] , [ˈræðər] [səˈtɪrɪkli] ;
“ Miss Louise Holley , O , isn't she jolly ? ” rhymed Betty , rather satirically ;
“ 错过 路易丝 霍利 , 哦 , 不是 她 快乐的 ? ” 押韵 贝蒂 , 相当 讽刺地 ;
“路易丝·霍利小姐, 哦, 她真快乐啊!”贝蒂颇具讽刺意味地押韵道;

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [gɜːrɪ][hæd; həd][leɪd] [əˈsaɪd][hɜːr; hər] [ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
but the new girl had laid aside her attitude of distance and tried to
但 这 新的 女孩 有 铺设 旁边 她 态度 的 距离 和 尝试 到
[meɪk] [hɜːrˈself] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] .
make herself agreeable to the other girls .
制作 她自己 同意 到 这 其他 女孩们 .

但是, 这位新来的女孩摒弃了疏离的态度, 努力与其他女孩相处融洽。

[laɪk] - , [ʃiː; ʃi] [riˈsaɪtɪd] [ˈregjələrlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ænd; ənd] [kəˈliːdʒɪət] [ˈgɜːlz] ,
Like Cathalina , she recited irregularly with the Academy and Collegiate girls ,
喜欢 - , 她 背诵 不规则地 和 这 学院 和 大学 女孩们 ,
[wʌz; wəz][ɪn] - [klæs] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
was in Cathalina's class in literature ,
曾是 在 - 班级 在 文学 ,

和卡塔琳娜一样, 她也偶尔和学院女生一起朗诵诗歌, 而且和卡塔琳娜一起上文学课。

[riˈsaɪtɪd] [ɪn] [ˈsiːniər] [əˈkædəmi] [ˈlætn] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪliən] [ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] [klʌb] [wɪtʃ]
recited in Senior Academy Latin with Lilian and belonged to the bird club which
背诵 在 高级的 学院 拉丁 和 莉莲 和 属于 到 这 鸟 俱乐部 哪个
[ɪnˈkluːdɪd] [bəuθ] [ˈhɪləri] [ænd; ənd] - .
included both Hilary and Cathalina .
包括 两个都 希拉里 和 - .

曾与莉莲一起在高级学院拉丁语课上朗诵, 并且是鸟类俱乐部的成员, 希拉里和卡塔琳娜也是该俱乐部的成员。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈwʌndərd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][eɪdʒ] , [æz; əz][ˈgɜːlz][duː] ,
The girls wondered about her age , as girls do ,
这 女孩们 想知道 关于 她 年龄 , 作为 女孩们 做 ,
女孩们像所有女孩一样, 好奇地猜测她的年龄。

[ænd; ənd] - [əˈkeɪz(ə)nəli] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] “ [ˈsʌmbəːdi] ” [wɪtʃ] [hæd; həd]
and Cathalina occasionally caught the resemblance to “ somebody ” which had
和 - 偶尔 捕捉 这 相似 到 “ 某人 ” 哪个 有
[ˈpʌz(ə)ld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
puzzled her from the first .
困惑 她 从 这 第一的 .

卡塔琳娜偶尔会发现自己长得像“某个人”, 这从一开始就让她感到困惑。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋ] , [ˈgɜːlz] ,
“ It isn't connected with a pleasant feeling , girls ,
“ 它 不是 连接 和 一个 令人愉快的 感觉 , 女孩们 ,
“女孩们, 这和愉悦的感觉无关。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tel] [waɪ] [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fer] [tuː; tə] [ðɪs] [naɪs][gɜːrɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
but I can't tell why and I'm sure it isn't fair to this nice girl to think of
但 我 不能 告诉 为什么 和 我是 当然 它 不是 公平的 到 这 好的 女孩 到 思考 的
[aɪ ˈtiː] . “
it : “
它 : “

但我无法解释原因, 而且我知道这样想对这个好女孩不公平。

“ [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [sɔːr] [ˈoʊvər] [θɪŋz] [æt; ət] [fɜːrst] , ” [sed] [ˈɪzəbel] .
“ **She was probably sore over things at first , ” said Isabel .**
“ 她 曾是 大概 疮 超过 事物 在 第一的 , ” 说 伊莎贝尔 .
“她一开始可能有些耿耿于怀,”伊莎贝尔说。

[ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] [ˈhɑːli] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˌeɪtiːn] [ɔːr] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld]
The conclusion was that Miss Holley was about eighteen or nineteen years old
这 结论 曾是 那 错过 霍利 曾是 关于 十八 或者 十九 年 老的
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] “ [bæk] ” [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈstʌdiz] .
and was “ back ” in some of her studies .
和 曾是 “ 后退 ” 在 一些 的 她 研究 .
结论是, 霍莉小姐大约十八九岁, 并且在某些科目上“重拾”了学业。

[ʃiː, ʃi] [kept] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɡruːps] [ʌv; əv]
She kept to herself quite a little , but was often found in the groups of
她 保留 到 她自己 相当 一个 小的 , 但 曾是 经常 成立 在 这 团体 的
[kəˈliːdʒiət] [ˈɡɜːlz] .
Collegiate girls .
大学 女孩们 .
她平时比较独来独往, 但经常出现在大学女生的群体中。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [wʌn] [nɑːt] [fɑːr]
From the single room on the first floor she had been moved to one not far
从 这 单身的 房间 在 这 第一的 地面 她 有 到过 已搬 到 一 不是 远的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [swiːt] [ˈɑːkjupaid] [baɪ] [ˈɪzəbel] [ænd; ənd] [ˈævələːn] ,
from the little suite occupied by Isabel and Avalon ,
从 这 小的 套房 占领 经过 伊莎贝尔 和 阿瓦隆 ,
她从一楼的单人房间搬到了离伊莎贝尔和阿瓦隆居住的小套房不远的一间房间。

[ðooθ] [hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [hɔːl] .
though her room was on a different hall .
尽管 她 房间 曾是 在 一个 不同的 大厅 .
虽然她的房间在另一条走廊上。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ɪn] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɡɜːlz] [tuː; tə] [hʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [dres]
Occasionally she would call in one or the other of these girls to hook up a dress
偶尔 她 会 称呼 在 一 或者 这 其他 的 这些 女孩们 到 钩 向上 一个 裙子
[ɔːr] [duː] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːrd] [ðem; ðəm] [ˈlɪbəreli] [wɪð; wɪθ] [ˈkændi] ,
or do some little thing for her and reward them liberally with candy ,
或者 做 一些 小的 事物 为了 她 和 报酬 他们 慷慨地 和 糖果 ,
她偶尔会叫来这些女孩中的一个或几个, 让她们帮她挂件衣服或者做些小事, 然后慷慨地用糖果奖励她们。

[fruːt] [ɔːr] [nʌts] .
fruit or nuts .
水果 或者 坚果 .
水果或坚果。

[ˈɪzəbel] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] .
Isabel was an independent little thing and did not like it much .
伊莎贝尔 曾是 一个 独立的 小的 事物 和 做过 不是 喜欢 它 很多 .
伊莎贝尔是个独立自主的小姑娘, 她不太喜欢这样。

“ [let] [hɜːr; hər] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɜːlz] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] !
“ **Let her get some of the real little girls to do things !**
“ 让 她 得到 一些 的 这 真实的 小的 女孩们 到 做 事物 !
“让她带一些真正的小女孩去做事吧! ”

“ [ʃiː, ʃi] [ɡraʊld] .
“ **she growled .**
“ 她 咆哮 .
她低声咆哮道。

“ [waɪ] , [ˈɪzəbel] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [kaɪnd] ! ”
“ **Why , Isabel , I don't think that's kind !** ”
“ 为什么 , 伊莎贝尔 , 我 不 思考 那就是 种类 ! ”
“伊莎贝尔, 我觉得这样不太好! ”

“ [wel] , [ˈævələ:n] , [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈnɒtɪs] [maɪ][nɔ:t] [ˈwa:ntɪŋ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] ,
“ **Well , Avalon , you don't notice my not wanting to do things for other people ,**
“ 出色地 , 阿瓦隆 , 你 不 注意 我的 不是 想要 到 做 事物 为了 其他 人们 ,
[duː][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?
“阿瓦隆, 你没注意到我不想为别人做事吗? ”

[bʌt; bət] [ʃi:z] [soʊ] [ˌoʊvərˈberɪŋ] .
But she's so overbearing .
但 她是 所以 霸道 .
但她太强势了。

[aɪ] [heit] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːst] , [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈwɪkɪd] . “
I hate to be bossed , but I s'pose it is wicked .”
我 恨 到 是 老板 , 但 我 假设 它 是 邪恶 . “
我讨厌被人颐指气使, 但我想这确实很糟糕。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ; [ænd; ənd] [ʃi:z] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][emˈiː] .
“ **I don't mind ; and she's always been so pleasant to me .**
“ 我 不 头脑 ; 和 她是 总是 到过 所以 令人愉快的 到 我 .
“我不介意; 而且她一直对我很好。”

[aɪ] [fi:l] [soʊ] [ˈsɔ:ri] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
I feel so sorry about her father .
我 感觉 所以 对不起 关于 她 父亲 .
我真为她的父亲感到难过。

[ˈɪznt] [aɪˈtiː] [ˈfʌni] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt] [ˈeni] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ? “
Isn't it funny she hasn't any picture of him in her room ?”
不是 它 有趣的 她 还没有 任何 图片 的 他 在 她 房间 ? “
她房间里竟然一张他的照片都没有, 这不是很奇怪吗?

“ [ðæts] [soʊ] .
“ **That's so .**
“ 那就是 所以 .
“确实如此。”

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪˈtiː]
I never thought of it
我 绝不 想法 的 它
我从没想过这个问题。

[brɪfɔ:r] , — [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfəʊtəgræf] [əˈraʊnd] . “
before , — but she hasn't a sign of a photograph around .”
前 , — 但 她 还没有 一个 符号 的 一个 照片 大约 . “
之前, ——但她身边没有留下任何照片的痕迹。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː] [meɪks] [hɜ:r; hər] [fi:l] [tuː] [bæd] .
“ **I suppose it makes her feel too bad .**
“ 我 认为 它 制作 她 感觉 也 坏的 .
“我想这会让她感到非常难过。”

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ɔ:l][ˈgɜ:lz] [ɑ:nt] [əˈlaɪk] . “
I've found out by this time that all girls aren't alike .”
我已经 成立 出去 经过 这 时间 那 全部 女孩们 不是 同样 . “
我现在才知道, 并不是所有女孩都一样。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ai 'ti:] !
“ You don't mean it !
“ 你 不 意思是 它 ！

“你不是认真的吧！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [fə'la:səfər] ！
What a philosopher !
什么 一个 哲学家 ！

真是个哲学家！

“ - , [oʊvə'hi:rɪŋ] [ðə; ði][ləst] [rɪ'mɑ:rk] , [dʒʊɪnd][ðə; ði] [tu:] ['ʌŋgər] ['gɜ:ɪz] .
“ Cathalina , overhearing the last remark , joined the two younger girls .
“ - , 偷听 这 最后的 评论 , 加入 这 二 年轻 女孩们 .

卡塔琳娜听到最后一句话，便走到两个小女孩身边。

[dəunt][ju:; jʊ] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][em 'i:] , - [vi:] . [bi:] .
“ Don't you make fun of me , Cathalina V . B :
“ 不 你 制作 乐趣 的 我 , - V . B :

“别取笑我，卡塔琳娜·VB

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] ['ɔ:lmʊʊst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
I heard you say almost the same thing the other day .
我 听到 你 说 几乎 这 相同的 事物 这 其他 天 .

我前几天也听你说过几乎同样的话。

[bɪ'saɪdz] , ['enɪbɑ:di] [maɪt] [hæv; həv] ['nʊʊtɪst] [ai 'ti:] .
Besides , anybody might have noticed it .
除了 , 任何人 可能 有 注意到 它 .

此外，任何人都有可能注意到这一点。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [si:t] [nɪr] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['greɪ,klɪf] [hɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
“ There was a rustic seat near the corner of Greycliff Hall on the side of the
“ 那里 曾是 一个 乡村 座位 靠近 这 角落 的 灰崖 大厅 在 这 边 的 这

[groʊv] ,
grove ,
树林 ,

“在格雷克利夫大厅拐角处的小树林边上，有一张简朴的长椅，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ævələ:n] , ['ɪzəbel] [ænd; ənd] - ['weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] ['hɪləri] [ænd; ənd]
and there Avalon , Isabel and Cathalina waited the approach of Hilary and
和 那里 阿瓦隆 , 伊莎贝尔 和 - 等待 这 方法 的 希拉里 和

['lɪliən] ,
Lilian ,
莉莲 ,

阿瓦隆、伊莎贝尔和卡塔琳娜在那里等待着希拉里和莉莲的到来。

[hu:] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] ['tenɪs] ['rækɪts] .
who came swinging tennis racquets .
WHO 来了 摇摆 网球 球拍 .

他们挥舞着网球拍走了过来。

[ai 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌvli] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ɑ:n] [ði:z] ['i:vniŋz] ['æftər] ['dɪnər] [ðæt] ['kæmpəs] ,
It was so lovely out of doors on these evenings after dinner that campus ,
它 曾是 所以 迷人的 出去 的 门 在 这些 晚上 后 晚餐 那 校园 ,

这些晚饭后在校园里散步真是太惬意了。

[bi:tʃ] [ænd; ənd] [wʊdz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['lɪvɪŋ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [tɪl]
beach and woods were always sprinkled with these living flowers of spring till
海滩 和 树林 是 总是 撒上 和 这些 活的 花朵 的 春天 直到

[ðə; ði] ['stʌdi] [bel] [ræŋ] .
the study bell rang .
这 学习 钟 响铃 .

直到上课铃响，海滩和树林里总是点缀着这些春天里盛开的鲜花。

[ˈhæməks] [wɜ:r; wər][ʌp] ; [ænd; ənd] [ˈfreʃli] [ˈpeɪntɪd] [swɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ˈwɪntər]
Hammocks were up , and freshly painted swings had come out of winter
吊床 是 向上 , 和 新鲜的 绘 摇摆 有 来 出去 的 冬天
[ˈkwɔ:rtərz] .
quarters .
四分之一 .

吊床已经挂好了，粉刷一新的秋千也从冬眠中取出来了。

[ˈhɪləri] [dra:pt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈgræsi] [si:t] [ænd; ənd] [weɪvd] [æn; ən] [ˈænsər] [tu:; tə][ˈeləwi:z,,eləˈwi:z] [hu:]
Hilary dropped upon a grassy seat and waved an answer to Eloise who
希拉里 掉落 之上 一个 草丛 座位 和 挥手 一个 回答 到 埃洛伊斯 WHO
[naʊ] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkæmpəs] ,
now called and came running over the campus ,
现在 称为 和 来了 跑步 超过 这 校园 ,
希拉里一屁股坐在草地上，向埃洛伊斯挥手示意，埃洛伊斯随即喊着她，跑过校园赶了过来。

[hɜ:r; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪəlɪts] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈgæðərɪŋ] .
her hands full of the violets which she had been gathering .
她 双手 满的 的 这 紫罗兰 哪个 她 有 到过 采集 .
她双手捧着采摘来的紫罗兰。

“ [oʊ] , [ˈgɜ:lz] , [jʊə(r)] [ɔ:l][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [goʊst] [ˈpɑ:rtɪ] [təˈhaɪt] . ”
“ **O , girls , you're all invited to a Ghost Party tonight .** ”
“ 哦 , 女孩们 , 你是 全部 受邀 到 一个 鬼 派对 今晚 . ”
“哦，姑娘们，今晚你们都被邀请参加一个鬼魂派对。”

“ [ə; eɪ] - [goʊst] [ˈpɑ:rtɪ] - ! ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈhɪləri] .
“ **A ' Ghost Party ' ! ” repeated Hilary .**
“ 一个 - 鬼 派对 - ! ” 重复 希拉里 .
“‘鬼魂派对!’ ”希拉里重复道。

“ [ðæt] [saʊndz] [ˈɪntrəstɪŋ] , — [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ə; eɪ] [goʊst] [ˈpɑ:rtɪ][bɪ:; bi] ?
“ **That sounds interesting , — and what may a ghost party be ?**
“ 那 声音 有趣的 , — 和 什么 可能 一个 鬼 派对 是 ?
“听起来很有趣，——鬼魂派对又是什么呢？ ”

“ [ˈɪzəbel] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd][bɪˈgæn][æn; ən] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈʃɪvərɪŋ] ,
“ **Isabel sprang to her feet and began an exaggerated display of shivering ,**
“ 伊莎贝尔 弹簧 到 她 脚 和 开始 一个 夸张的 展示 的 瑟瑟发抖 ,
[hɜ:r; hər] [ti:θ] [ˈtʃætərɪŋ] ,
her teeth chattering ,
她 牙齿 喋喋不休 ,
伊莎贝尔猛地站起身，开始夸张地颤抖，牙齿打颤。

[tʃɪn] [ˈwa:blɪŋ] [ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [ˈsɔ:səz] .
chin wobbling and eyes as big as saucers .
下巴 摇晃 和 眼睛 作为 大的 作为 碟子 .
下巴颤抖，眼睛瞪得像铜铃一样大。

“ [hu:z] [gɑ:t][maɪ][ˈgoʊldən][eɪˈɑ:r] - [ˈɑ:rˈɑ:r] - [ˈɑ:rˈɑ:ˈem] ?
“ **Who's got my golden ar - rr - rrm ?**
“ 谁是 得到 我的 金的 ar - rr - rrm ?
“谁拿了 my 的金枪？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [weɪld] .
“ **she wailed .**
“ 她 哀嚎 .
她哀嚎道。

“ [hɑ:] !
“ **Ha !**
“ 哈 !
“哈！

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] ! " ['ædɪd] ['hɪləri] .

The Woman in Black ! " added Hilary .
这 女士 在 黑色的 ! " 额外 希拉里 .

“黑衣女人！”希拉里补充道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ju;; jʊ] [lʊkt] , [ɪzəbel] , [wen] [ju;; jʊ] [θɔ:t] [ju;; jʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] . "

" That's about the way you looked , Isabel , when you thought you saw her . "

" 那就是 关于 这 方式 你 看起来 , 伊莎贝尔 , 什么时候 你 想法 你 锯 她 . "

“伊莎贝尔，你当时看到她的时候，大概就是这副模样。”

" [wen] [aɪ][dɪd] [si:] [hɜ:r; hər] , [ju;; jʊ] [mi:n] .

" When I did see her , you mean .

" 什么时候 我 做过 看 她 , 你 意思是 .

“你是说当我见到她的时候。”

[hu:z] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ?

Who's giving the party ?

谁是 给予 这 派对 ?

谁来举办派对？

" [ɪzəbel] [æskt] [ʌv; əv] ['eləwi:z,elə'wi:z] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] ['hɪləri] , [ə'gen] [kən'tɪnju:d] , " [sei] [noʊ]

" Isabel asked of Eloise , and turning to Hilary , again continued , " Say no

" 伊莎贝尔 问 的 埃洛伊斯 , 和 转弯 到 希拉里 , 再次 持续 , " 说 不

[mɔ:r] , [fer] [meɪd] !

more , fair maid !

更多的 , 公平的 女佣 !

伊莎贝尔问埃洛伊斯，然后转向希拉里，再次说道：“美丽的姑娘，别再说了！”

[aɪm] ['ɔ:flɪ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] [ðæt] [taɪm] .

I'm awfully ashamed of being afraid that time .

我是 非常 羞愧 的 存在 害怕的 那 时间 .

我为自己当时的恐惧感到非常羞愧。

[aɪ][hoʊp][maɪ] ['brʌðərz] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "

I hope my brothers never hear of it . "

我 希望 我的 兄弟 绝不 听到 的 它 . "

我希望我的兄弟们永远不会听到这件事。

" [greɪs] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rti] .

" Grace and I are giving the party .

" 优雅 和 我 是 给予 这 派对 .

“格蕾丝和我负责举办派对。”

[wi;; wi][dʒʌst] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ʌp] . "

We just thought it up . "

我们 只是 想法 它 向上 . "

我们只是随口想出来的。

" [hwɛəl] [aɪ 'ti:][bi;; bi] ? "

" Where'll it be ? "

" 会在哪里 它 是 ? "

“会在哪里呢？”

" [ɪn] ['aʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz] , — [wel] , ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

" In our rooms , — well , different places .

" 在 我们的 房间 , — 出色地 , 不同的 地方 .

“在我们的房间里，——嗯，不同的地方。

[ɪts] ['veri] [mɪ'stɪriəs] . "

It's very mysterious . "

它是 非常 神秘 . "

这太神秘了。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ? ” [æskt] - .
“ How can we ? ” asked Cathalina .
“ 如何 能 我们 ? ” 问 - .

“我们该怎么做？”卡塔琳娜问道。

“ [ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ˈuːdlz] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː]
“ It's almost time for the bell now , and I've got oodles of work to do
“ 它是 几乎 时间 为了 这 钟 现在 , 和 我已经 得到 很多 的 工作 到 做
[təˈnaɪt] . ”
tonight . ”
今晚 . ”

“现在快要下课了，我今晚还有一大堆工作要做。”

“ [æftər] [ˈstʌdi] [ˈaʊərz] .
“ After study hours .
“ 后 学习 小时 .

“学习时间结束后。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [aɪl] [get] [pərˈmɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [fiːst] .
If I can I'll get permission for a midnight feast .
如果 我 能 患病的 得到 允许 为了 一个 午夜 盛宴 .

如果可以的话，我会申请举办一场午夜盛宴。

[ɪf] [aɪ][kɑːnt] , [kʌm] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈtwiːn] [ˈstʌdi] [ˈaʊərz][ænd; ənd] [laɪts] [aʊt]
If I can't , come around for a little while between study hours and lights out
如果 我 不能 , 来 大约 为了 一个 小的 尽管 之间 学习 小时 和 灯 出去
[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

如果不行的话，也请在学习间隙和睡觉前过来一会儿。

[greɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [keɪk] [frʌm; frəm] [hoʊm]
Grace has a lovely cake from home
优雅 有 一个 迷人的 蛋糕 从 家

格蕾丝从家里带来了一个很漂亮的蛋糕。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][ɪz][ˈoʊvər][æːt; ət][ðə; ði][ˈdʒænɪtərz] [naʊ] ,
and she is over at the janitor's now ,
和 她 是 超过 在 这 清洁工的 现在 ,

她现在在清洁工那边。

[ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [meɪk] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌleməˈneɪd] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
engaging his wife to make sandwiches and lemonade for us .
引人入胜 他的 妻子 到 制作 三明治 和 柠檬水 为了 我们 .

他让妻子给我们做三明治和柠檬水。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [sɪt] [ʌp][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
I'm going to see if we can't sit up to have it .
我是 去 到 看 如果 我们 不能 坐 向上 到 有 它 .

我打算看看我们能不能把它坐起来。

[ɪts] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] — [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [θɜːrˈtiːnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [tuː] — [ænd; ənd][noʊ] [skuːl]
It's Friday night — the fatal thirteenth of the month , too — and no school
它是 星期五 夜晚 — 这 致命的 第十三 的 这 月 , 也 — 和 不 学校
[təˈmɑːroʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
tomorrow , of course ,
明天 , 的 课程 ,

今天是星期五晚上——也是这个月的“致命十三号”——当然，明天不用上学。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [θɪŋ] [ðɪs] [jɪr] .
and I haven't asked for a special thing this year .
和 我 还没有 问 为了 一个 特别的 事物 这 年 .

我今年没有提出任何特别的要求。

['ɪtl̩] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɑːrtɪ] !
It'll be a pity if I can't have a single party !
它将 是 一个 遗憾 如果 我 不能 有 一个 单身的 派对 ！

如果连一场派对都办不了，那就太可惜了！

[oo̯] , [jes] , [wer] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [mæsk] , — [dʒʌst] [hoʊlz]
O , yes , wear a sheet and some sort of a white muslin mask , — just holes
哦 , 是的 , 穿 一个 床单 和 一些 种类 的 一个 白色的 细棉布 面具 , — 只是 孔
[tuː; tə] [briːð] ,
to breathe ,
到 呼吸 ,

哦，是的，披上床单，戴上某种白色棉布口罩——只留几个孔用来呼吸。

[tɔːk] [ænd; ənd] [siː] [θruː] , [ænd; ənd] ['betər] [wer] [waɪt] [glʌvz] [ɔːr] ['kʌvər] [ʌp] [jʊr; jər][hændz]
talk and see through , and better wear white gloves or cover up your hands
讲话 和 看 通过 , 和 更好的 穿 白色的 手套 或者 覆盖 向上 你的 双手
[sʌm; səm] [wei] ,
some way ,
一些 方式 ,

说话和看都透不过别人的眼睛，最好戴上白手套或者用其他方式遮住手。

- [kɔːz] [wiːd] ['rekəɡnaɪz] [jʊr; jər][hændz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
' cause we'd recognize your hands , you know .
- 原因 我们会 认出 你的 双手 , 你 知道 .

因为我们会认出你的手，你知道的。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌp] [ðə; ði][moʊst] ['skerɪ] [goʊst] ['stɔːrɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] [tel] [wen] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði]
And think up the most scary ghost story you know to tell when you join the
和 思考 向上 这 最多 可怕的 鬼 故事 你 知道 到 告诉 什么时候 你 加入 这
['mædʒɪk][ˈsɜːrk(ə)l][baɪ] ['muːnlaɪt] !
magic circle by moonlight !
魔法 圆圈 经过 月光 ！

在月光下加入魔法圈时，想想你所知道的最恐怖的鬼故事要讲给别人听！

['ɪzəbel] , [juː;l] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] .
Isabel , you'll have to think up something besides the woman in black .
伊莎贝尔 , 你会 有 到 思考 向上 某物 除了 这 女士 在 黑色的 .

伊莎贝尔，你得想想除了黑衣女人之外的其他主意了。

[aɪl] [send] [juː; jʊ] [ɔːl] [wɜːrd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
I'll send you all word if we can have it .
患病的 发送 你 全部 单词 如果 我们 能 有 它 .

如果能拿到手，我会第一时间通知你们。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [kʌm] [ɪn] [jʊr; jər] ['goʊstli] [gɑːrb][æt; ət] [ten] ['belz] ! "
If we can , come in your ghostly garb at ten bells ! "
如果 我们 能 , 来 在 你的 幽灵般的 外衣 在 十 铃铛 ！ "

如果可以的话，请在十点钟钟声响起时穿上你的鬼服前来！

" [wəʊnt] [aɪ 'tiː][biː; bi] [fʌŋ] ! "
" Won't it be fun ! "
" 惯于 它 是 乐趣 ！ "

“那该多有趣啊！ ”

" ['iː,ɛl'oo̯] - [ɔːt] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] - [mɪ'stɪriəs] - [gɜːrɪl][tuː; tə][ə; eɪ] [goʊst] ['pɑːrtɪ] . "
" Elo ' ought to ask the ' mysterious ' girl to a ghost party . "
" 埃洛 - 应该 到 问 这 - 神秘 - 女孩 到 一个 鬼 派对 . "

“埃洛应该邀请那位‘神秘’女孩参加鬼魂派对。”

" [oo̯] , [ɪtl̩] [dʒʌst][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [bʌntʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['ɪzəbel] ,
" O , it'll just be our bunch , I think , " said Isabel ,
" 哦 , 它将 只是 是 我们的 束 , 我 思考 , " 说 伊莎贝尔 ,

“哦，我想就我们这群人吧，”伊莎贝尔说。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] !
with much pride in belonging to it !
和 很多 自豪 在 属于 到 它 ！

我为自己是其中一员而感到无比自豪！

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ][æsk] [ˈlu:ɪs] [ˈhɑ:li] ?
“ Why should she ask Louise Holley ?
” 为什么 应该 她 问 路易丝 霍利 ？

她为什么要问路易丝·霍利？

[ʃi:z] [ˈoʊldə] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][dʒʌst] [kɔ:ld] [hɜ:r; hə] - [mɪ'stirɪəs] - [æt; ət][fɜ:rst] . “
She's older , and then we just called her ' mysterious ' at first . ”
她是 老 ， 和 然后 我们 只是 称为 她 - 神秘 - 在 第一的 ； ”

她年纪比较大，所以一开始我们都觉得她“神秘莫测”。

[aɪm][nɔ:t][soʊ] [ʃɒ] [ðæt] [ðer; ðə] [ˈɪznt] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hə] , “ [sed] [ˈhɪləri] ,
“ I'm not so sure that there isn't something queer about her , ” said Hilary ,
” 我是 不是 所以 当然 那 那里 不是 某物 酷儿 关于 她 ， ， ” 说 希拉里 ，

“我不太确定她身上有没有一些古怪的地方，”希拉里说。

[kri'eɪtɪŋ] [kwɑɪt][æŋ; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ; [fɔ:r; fə] [ˈhɪləri] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˈveri] “ [ˈlev(ə)l] - [ˈhedɪd]
creating quite an impression ; for Hilary was regarded as very “ level - headed
创建 相当 一个 印象 ； 为了 希拉里 曾是 认为 作为 非常 ” 等级 - 标题

. “
: “
: “
:

这给人留下了深刻的印象；因为希拉里被认为非常“冷静理智”。

“ [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈsnɪpi] [tu:; tə] - [æt; ət][fɜ:rst] ,
“ After being so snippy to Cathalina at first ,
” 后 存在 所以 尖酸刻薄 到 - 在 第一的 ，

“起初对卡塔琳娜态度很冷淡，

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ˈleɪtli] ,
she has been in to see her a number of times lately ,
她 有 到过 在 到 看 她 一个 数字 的 时代 最近 ，

她最近去看望过她好几次了。

[ænd; ənd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ˈveri] [ˈbrɔ:dlɪ] [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈvɪzɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] - [soʊ]
and hinted very broadly after hearing about my visit that she would ' so
和 暗示 非常 总体而言 后 听力 关于 我的 访问 那 她 会 - 所以

[ɪn'dʒɔɪ] [nu:] [jɔ:k] .
enjoy New York .
享受 新的 约克 。

在得知我即将访问纽约后，她含糊地暗示说她会“非常喜欢纽约”。

- [ʃi:; ʃɪ][æsk] [sʌtʃ] [ˈfʌni] [ˈkwɛstʃənz] , [ænd; ənd] [ʃʌts] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][klæm] [əˈbaʊt] [hɜ:r'self] ,
' She asks such funny questions , and shuts up like a clam about herself ,
- 她 问 这样的 有趣的 问题 ， 和 关闭 向上 喜欢 一个 蛤 关于 她自己 ，

她问的问题都很有趣，但对自己却闭口不谈。

— [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [ˈhævnt] [æskt] [ˈeniθɪŋ] [ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋz] [wʌn] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli][æsk]
— of course we haven't asked anything after the first things one would naturally ask
— 的 课程 我们 还没有 问 任何事物 后 这 第一的 事物 一 会 自然 问

[æt; ət] [sku:l] ,
at school ,
在 学校 ，

当然，除了在学校里人们自然而然会问的那些问题之外，我们什么也没问。

[ænd; ənd][gɑ:t] [snʌbd] [fɔ:r; fə][ðem; ðəm] !
and got snubbed for them !
和 得到 冷落 为了 他们 ！

结果却因为他们而被冷落了！

“ [ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [sniːz] [frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [meɪd] [ðə; ði][ˈgɜːlz][stɑːp] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd]
“ **A smothered sneeze from around the corner made the girls stop talking and**
“ 一个 窒息 喷嚏 从 大约 这 角落 制成 这 女孩们 停止 说 和
[lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
look at each other .
看 在 每个 其他 .

“拐角处传来一声压抑的喷嚏，女孩们停止了交谈，互相看了看。

“ [ˈsʌmɪbəːdiːz] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] , “ [ˈwɪspəd] - .
“ **Somebody's been listening , “ whispered Cathalina .**
“ 某人的 到过 聆听 , “ 低声说道 - .

“有人在偷听,”卡塔琳娜低声说道。

“ [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] !
“ **Trying to find out about our party !**
“ 尝试 到 寻找 出去 关于 我们的 派对 !

“想了解我们党的情况! ”

[aɪ][hoʊp] [ʃiː ʃɪ] [ˈhiːrɪz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] , “ [ˈprɑːmptli] [ænd; ənd] [ˈpɜːrtli] [spəʊk] [ˈɪzəbel]
I hope she hears a lot of good about herself , “ promptly and pertly spoke Isabel
我 希望 她 听到 一个 很多 的 好的 关于 她自己 , “ 及时 和 活泼地 辐 伊莎贝尔
,
.
,

“我希望她能听到很多关于自己的赞扬,”伊莎贝尔干脆利落地说道。

[ðə; ði][ləst] [kwɑɪt] [ˈlaʊdli] .
the last quite loudly .
这 最后的 相当 高声 .

最后一声声音很大。

[ˈhɪləri] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
Hilary sprang up from the ground and hurried around the corner .
希拉里 弹簧 向上 从 这 地面 和 慌忙 大约 这 角落 .

希拉里从地上跳起来，匆匆绕过拐角。

[bʌt; bət][ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But she was too late .
但 她 曾是 也 晚的 .

但她为时已晚。

“ [huːˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [skɪpt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [groʊv] [ɔːr] [hɪskt] [ˈɪntuː][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] .
“ **Whoever it was either skipped out into the grove or whisked into the side door .**
“ 谁 它 曾是 任何一个 跳过 出去 进入 这 树林 或者 搅拌 进入 这 边 门 :
“不管是谁，要么蹦蹦跳跳地进了小树林，要么迅速从侧门溜走了。”

[ɪts] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] , [tuː] [ˈmeni] [ˈgɜːlz] [ˈevriwər] .
It's of no use to follow , too many girls everywhere .
它是 的 不 使用 到 跟随 , 也 许多 女孩们 到处 .

跟着也没用，到处都是女孩子。

[ʃiːd] [biː; bi][ˈstrɔʊlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
She'd be strolling along like one of them .
棚 是 漫步 沿着 喜欢 一 的 他们 .

她会像他们一样悠闲地走在路上。

“ [ˈfraɪdeɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] “ [ˈmɪdnɑɪt] [fiːst] “ ,
“ **Friday was the accustomed night for the occasional “ midnight feast “ ,**
“ 星期五 曾是 这 习惯 夜晚 为了 这 偶然 “ 午夜 盛宴 “ ,

“星期五晚上通常是偶尔举行‘午夜盛宴’的日子。”

[ə'fɪ(ə)l] [neɪm] [fɔːr; fər] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'ferz] ['æftər] ['aʊərz] .
official name for any sort of affairs after hours .

官方的 姓名 为了 任何 种类 的 事务 后 小时 .

下班后各种活动的正式名称。

[ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜːr; wər] [ˈgræntɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə][ˈgɜːlz][ʌv; əv] [gʊd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][bəuθ]
Privileges of this kind were granted only to girls of good standing in both

特权 的 这 种类 是 的确 仅有的 到 女孩们 的 好的 常设 在 两个都

['kærəktər] [ænd; ənd][ˈlesnz; 'lesənz][æt; ət] ['greɪ,klɪf] .

character and lessons at Greycliff .

特点 和 课程 在 灰崖 .

只有品行和学业都优秀的格雷克利夫女子学校的女生才能获得这种特权。

[æz; əz][ˈeləwiːz,,elə'wiːz][ˈkwɑːlɪfaɪd][ɪn][bəuθ] [laɪnz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈsɪ'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]
As Eloise qualified in both lines she had no difficulty in securing the desired

作为 埃洛伊斯 合格的 在 两个都 线条 她 有 不 困难 在 确保 这 想要的

[pər'mɪʃ(ə)n] .

permission .

允许 .

由于埃洛伊斯在这两方面都符合资格，因此她很容易就获得了所需的许可。

“ [biː; bi][ˈkwaɪət] , [ðoʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əd'mɒnɪʃ] .

“ Be quiet , though , ” she was admonished .

“ 是 安静的 , 尽管 , ” 她 曾是 告诫 .

“安静点,”她被训斥道。

“ [oʊ] , [ɪts] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [ˈkwaɪət][ˈpɑːrtɪ] , ” [ænd; ənd][ˈeləwiːz,,elə'wiːz] [læft] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
“ O , it's an especially quiet party , ” and Eloise laughed to think of

“ 哦 , 它是 一个 尤其 安静的 派对 , ” 和 埃洛伊斯 笑了 到 思考 的

[ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [plænz] .

the ghostly plans .

这 幽灵般的 计划 .

“哦，这是一个格外安静的派对，”埃洛伊斯想到那些幽灵般的计划，不禁笑了起来。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'ʃʊərəns] , [mɪs] [ˈrændɒlf] [dɪs'mɪst] [ˈeləwiːz,,elə'wiːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
With such assurance , Miss Randolph dismissed Eloise with a smile .

和 这样的 保证 , 错过 兰道夫 解雇 埃洛伊斯 和 一个 微笑 .

兰道夫小姐带着微笑，自信地打发走了埃洛伊斯。

- [ænd; ənd] [ˈhɪləri] , [ɑːn] [rɪ:tʃɪŋ] [ðer; ðər] [swɪ:t] [ˈæftər][ðə; ði] ['stʌdi] [bel] [ræŋ] , [plʌndʒd]
Cathalina and Hilary , on reaching their suite after the study bell rang , plunged

- 和 希拉里 , 在 到达 他们的 套房 后 这 学习 钟 响铃 , 暴跌

[ˈɪntuː][ˈlesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ] [dɪ,tɜːrmi'neiʃ(ə)n] .

into lessons with determination .

进入 课程 和 决心 .

上课铃响后，卡塔琳娜和希拉里回到自己的套房，便全身心地投入到学习中。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˈletɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] , ” [sed] [ˈhɪləri] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] ,
“ I feel like letting down on Friday , ” said Hilary , “ but if I do ,

“ 我 感觉 喜欢 出租 向下 在 星期五 , ” 说 希拉里 , “ 但 如果 我 做 ,

“我感觉周五可能会表现不佳,”希拉里说,“但如果我真的那样做,

[aɪ][dəʊnt][get] [θruː] .
I don't get through .

我 不 得到 通过 .

我打不通。

([aɪm][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈpoʊət] , - .)
(I'm a natural poet , Cathalina .)

(我是 一个 自然的 诗人 , - .)

(我是一位天生的诗人，卡塔琳娜。)

[ˈsætərdeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [aɪ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [ˈevər]
Saturday always has so many things and Saturday night I can hardly ever
周六 总是 有 所以 许多 事物 和 周六 夜晚 我 能 几乎 曾经
[ˈstʌdi] . "
study . "
学习 . "

星期六总是有很多事情要做，星期六晚上我几乎没有时间学习。

" [jes] ; [aɪv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] , [tu:] , " [rɪˈtʃ:rnd] - .
" **Yes ; I've noticed that , too , " returned Cathalina** .
" 是的 ; 我已经 注意到 那 , 也 , " 返回 - .

“是的，我也注意到了，”卡塔琳娜回答道。

[taɪm] [flu:] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈskersli] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [gɔ:ŋ] [rɪˈli:st] [ˈgreɪ,klɪf] [ˈgɜ:lz]
Time flew and the work was scarcely done when the gong released Greycliff girls
时间 飞翔 和 这 工作 曾是 几乎 完毕 什么时候 这 锣 发布 灰崖 女孩们
[frʌm; frəm] [ˈstʌdi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [laɪts] [mʌst; məst][bi:; bi][aʊt] .
from study for a half hour before the lights must be out .
从 学习 为了 一个 一半 小时 前 这 灯 必须 是 出去 .

时间飞逝，工作还没做完，钟声就响了，格雷克利夫的女生们可以休息半小时，之后就必须熄灯了。

" [wi:; wi] [ɑ:nt] [tu:; tə][goʊ] [tɪl] - [ten] [ˈbelz] , -
" **We aren't to go till ' ten bells** , '
" 我们 不是 到 去 直到 - 十 铃铛 , -

“我们不到十点钟不能走，”

" [greɪs] [sed] ,
" **Grace said** ,
" 优雅 说 ,

格蕾丝说：“

" [soʊ] [waɪ] [nɑ:t] [ki:p] [ɑ:n] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wɪə(r)] [θru:] ? "
" **so why not keep on working until we're through ? "**
" 所以 为什么 不是 保持 在 在职的 直到 是 通过 ? "

“那为什么不继续工作直到完成呢？ ”

" [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə] [mɪs] [ˈmæθju:z] [wen] [ʃi:; ji] [lʊks] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ɪf] [wɪə(r)] [hɪr]
" **We'd have to explain to Miss Matthews when she looks in to see if we're here**
" 我们会 有 到 解释 到 错过 马修斯 什么时候 她 看起来 在 到 看 如果 是 这里
.
"
:
"
.
"

“如果马修斯小姐进来看看我们是否在这里，我们就得向她解释一下了。”

" [aɪl] [du:] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [heɪt] [tu:; tə] , " [sed] [ˈhɪləri] ,
" **I'll do that if you hate to** , " **said Hilary** ,
" 患病的 做 那 如果 你 恨 到 , " 说 希拉里 ,

“如果你不愿意，我就这么做，”希拉里说。

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] — [fɔ:r; fər] [ˈʌðər]
who had taken all sorts of disagreeable responsibilities all her life — for other
WHO 有 已采取 全部 排序 的 令人不快的 职责 全部 她 生活 — 为了 其他
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

她一生都在为别人承担各种各样令人不快的责任。

" [wi:l] [leɪ] [aʊt][ðə; ði] [ʃi:ts] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ðen] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [si:] .
" **We'll lay out the sheets and things , then , and she'll see** .
" 出色地 躺 出去 这 纸张 和 事物 , 然后 , 和 壳 看 .

“到时候我们会把床单之类的东西铺好，让她看看。”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:lz][keɪm][ðə; ði][nɔɪz][ʌv; əv][ˈgɜ:lz][ˈrʌnɪŋ][pæst], [ˈgetɪŋ][freɪ][ˈwɔ:tər],
“ From the halls came the noise of girls running past, getting fresh water,
“ 从这大厅来了这噪音的 女孩们 跑步 过去的, 获得 新鲜的 水 ,
[ˈvɪzɪtɪŋ],
visiting,
“ 访问 ,

走廊里传来女孩们奔跑、取水、聊天等嘈杂声。

[ˈlæfɪŋ][ænd; ənd][ˈtɔ:kɪŋ][tɪl][wʌns][əˈgen][ðə; ði][gɔ:ŋ][ræn].
laughing and talking till once again the gong rang.
“ 笑 和 说 直到 一次 再次 这 锣 响铃 .

大家边说边笑，直到锣声再次响起。

[mɪs][ˈmæθju:z][dɪd][nɔ:t][kʌm].
Miss Matthews did not come.
“ 错过 马修斯 做过 不是 来 .

马修斯小姐没有来。

[ˈhɪləri][ænd; ənd]-[dɒnd][ðer; ðər][fɪ:ts][ænd; ənd][meɪd][ðer; ðər][ˈmæskz][wɪˈðəʊt][ˈhævɪŋ]
Hilary and Cathalina donned their sheets and made their masks without having
希拉里 和 - 穿戴 他们的 纸张 和 制成 他们的 面具 没有 拥有
[tu:; tə][ɪkˈspleɪn][waɪ][ðer; ðər][laɪts][wɜ:r; wər][nɔ:t][aʊt],
to explain why their lights were not out,
“ 到 解释 为什么 他们的 灯 是 不是 出去 ,

希拉里和卡塔琳娜盖上床单，做了个面具，无需解释为什么她们的灯还没关。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈredi][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈnɪrli]“ [ten][ˈbelz]”.
and by the time they were ready it was nearly “ ten bells ”.
“ 和 经过 这 时间 他们 是 准备好 它 曾是 几乎 “ 十 铃铛 ” .

等他们准备好时，已经快到“十点钟”了。

“ [oʊ], [ˈɪznt][ðɪs][fʌŋ]!
“ O, isn't this fun!
“ 哦 , 不是 这 乐趣 !

“哦，这真有趣！”

“ [ɪkˈskleɪmd]-
“ exclaimed Cathalina.
“ 惊呼 - .

“卡塔琳娜惊呼道。”

“ [aɪ][ˈwʌndər][dʒʌst][wʌt][wi:; wi][æɪ; əɪ][du:]!
“ I wonder just what we shall do!
“ 我 想知道 只是 什么 我们 将 做 !

“我不知道我们该怎么办！”

“ [ˈɡoʊstli][ˈfɪɡjərz][ɡlaɪdɪd][daʊn][ðə; ði][hɔ:lz][tu:; tə][bi:; bi][ˈsaɪləntli][ədˈmɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈʃi:tɪd]
“ Ghostly figures glided down the halls to be silently admitted by a sheeted
“ 幽灵般的 数据 滑翔 向下 这 大厅 到 是 默默 承认 经过 一个 床单
[ˈdɔ:rki:pər],
doorkeeper,
“ 门卫 ,

“幽灵般的身影滑过走廊，被裹在床单里的门卫默默地放行。”

[ɑ:n][ˈprezəntɪŋ][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd][pæs], [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɑ:n][wɪtʃ][ə; eɪ][skʌl][ænd; ənd]
on presenting the required pass, a slip of paper on which a skull and
“ 在 呈现 这 必需的 经过 , 一个 滑 的 纸 在 哪个 一个 颅骨 和
[ˈkrɔ:sboʊnz][wɜ:r; wər][drɔ:n].
crossbones were drawn.
“ 交叉骨 是 绘制 .

出示所需通行证后，会收到一张画有骷髅头和交叉骨的纸条。

“ [oʊ] , [fər'gɑ:t] , ” [ˈwɪspəd] [wʌn] .
“ **O , forgot , ” whispered one** .
“ 哦 , 忘了 , ” 低声说道 一 .

“哦，忘了，”其中一人低声说道。

“ [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [aɪ 'ti:] . ”
“ **I'll run and get it** . ”
“ 患病的 跑步 和 得到 它 . ”

“我去把它拿过来。”

“ [oʊ] , [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɡoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **O , no you needn't , ” replied the kind ghost at the door** .
“ 哦 , 不 你 不必 , ” 回复 这 种类 鬼 在 这 门 .

“哦，不用了，”门口善良的鬼魂回答道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [fʌn] .
“ **It was just for fun** .
“ 它 曾是 只是 为了 乐趣 .

“这只是为了好玩。”

“ [ˈeləwi:z; elə'wi:z] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒu:ljət; -liət] [ænd; ənd] [ˈpɔ:lin] [naʊ] [ˈɑ:kjupard] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒər] [ˈswi:ts] ,
“ **Eloise and Grace with Juliet and Pauline now occupied one of the larger suites** ,
“ 埃洛伊斯 和 优雅 和 朱丽叶 和 宝琳 现在 占领 一 的 这 更大的 套房 ,

“艾洛伊斯和格蕾丝与朱丽叶和波琳现在住进了一间较大的套房，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒɑ:li] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
“ **and a jolly time they had of it** .
“ 和 一个 快乐的 时间 他们 有 的 它 .

他们玩得非常开心。

[tə'naɪt] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈstʌdi] [ru:m] [wʌz; wəz] [klɪrd] [frʌm; frəm] [əb'strʌk(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rk(ə)]
Tonight the central study room was cleared from obstruction and a circle
今晚 这 中央 学习 房间 曾是 已清除 从 梗阻 和 一个 圆圈
[ʌv; əv] [ˈkuʃənz] [meɪd] ,
of cushions made ,
的 靠垫 制成 ,

今晚，中央自习室的障碍物被清理干净，并摆放了一圈靠垫。

[tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [wɜ:r; wər] [ˈpɔɪntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] .
to which the ghosts were pointed as they entered .
到 哪个 这 鬼魂 是 尖 作为 他们 进入 .

鬼魂们进入时，被指向了那里。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ˈstri:mɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈwɪndəʊz] [ˈfɜ:rniʃt] [ˈɡaɪd(ə)ns] ,
Only the moonlight streaming in through the big windows furnished guidance ,
仅有的 这 月光 流媒体 在 通过 这 大的 视窗 提供 指导 ,

只有透过大窗户洒进来的月光指引着方向。

[ðəʊ] [ə'keɪʒən(ə)] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈhoʊstəs] [ɡoʊst]
though occasional flashes of electricity from the hands of some hostess ghost
尽管 偶然 闪光灯 的 电 从 这 双手 的 一些 女主人 鬼
[ʃoʊd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [laɪt] [ɪf] [ˈnesəseri] .
showed the preparation for more light if necessary .
显示 这 准备 为了 更多的 光 如果 必要的 .

虽然偶尔会有女主人鬼魂的手上闪过电光，表明如果需要的话，她们会准备更多的灯光。

“ [du:] [ˈɡoʊsts] [ju:z] [ˈflæʃlaɪts] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ˈævələ:n] .
“ **Do ghosts use flashlights ? ” queried Avalon** .
“ 做 鬼魂 使用 手电筒 ? ” 查询 阿瓦隆 .

“鬼魂会用手电筒吗？”阿瓦隆问道。

“ [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɪl] [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] , ” [rɪ'plaɪd] -
“ **Remember the will - o' - the - wisps , ” replied Cathalina .**
“ 记住 这 将要 - o - - 这 - 缕缕 , ” 回复 -
“ 记住鬼火, ”卡塔琳娜回答道。

[ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [kəm'pli:t] ,
The circle complete ,
这 圆圈 完全的 ,
循环完成。

[slɪps] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɜ:ɹ; wər] [pæst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slɪm] [waɪt] ['fɪɡjər] [tʊk] [hɜ:ɹ; hər] [pleɪs] [ɪn]
slips of paper were passed around and a slim white figure took her place in
滑倒 的 纸 是 通过了 大约 和 一个 苗条的 白色的 数字 采取 她 地方 在
[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] .
the center of the circle .
这 中心 的 这 圆圈 .
纸条在人群中传递, 一个身材苗条的白人身影走到了圆圈中央。

[ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fɪkstʃər] [ə'bʌv] [hɜ:ɹ; hər] ,
Reaching to the electric fixture above her ,
到达 到 这 电的 固定装置 多于 她 ,
她伸手去够头顶上的灯具,

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] ['wɪspər] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['ɡoʊsts] [tu:; tə] [prɪnt] [ɪn]
she turned on the light and in the hollow whisper directed the ghosts to print in
她 转向 在 这 光 和 在 这 空洞的 耳语 指导 这 鬼魂 到 打印 在
[lɑ:rdʒ] ['letərz] [ðer; ðər] [neɪmz] “ [ɪn][laɪf] ” [ænd; ənd][pɪn][ðem; ðəm][ɑ:n] “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔ:rn] [frʌm; frəm]
large letters their names “ in life ” and pin them on “ with a thorn from
大的 信件 他们的 姓名 “ 在 生活 ” 和 别针 他们 在 “ 和 一个 刺 从
[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - [ɡlen] !
the Witches ' Glen !
这 女巫 - 格伦 !
她打开灯, 用空洞的低语指示鬼魂们用大字写下他们“生前”的名字, 并用“女巫谷的荆棘”把它们钉在上面!

“ [ri:əl] [θɔ:rnz] [wɜ:ɹ; wər] ['ɔ:fərd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɪn][traɪ] .
“ **Real thorns were offered in a large pin try .**
“ 真实的 荆棘 是 提供 在 一个 大的 别针 尝试 :
“在一个大针形试验箱里摆放着真正的荆棘。”

“ [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
“ **Within the circle you will find**
“ 之内 这 圆圈 你 将要 寻找
在圆圈内你会发现

[ʌðər] ['pepərz] [tu:; tə][jʊr; jər][maɪnd] ;
Other papers to your mind ;
其他 文件 到 你的 头脑 ;
你脑海中还有其他文件;

[raɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['ɡoʊstli] [vɜ:rs] ;
Write a good and ghostly verse ;
写 一个 好的 和 幽灵般的 诗 ;
写一首优美而神秘的诗;

- - [jɔ:r'self] [ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [tɜ:rs] . “
‘ **Spress yourself in language terse . ”**
- - 你自己 在 语言 简洁 . ”
“用简洁的语言表达自己。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bærət, 'bærit] ['braʊnɪŋ] [æt; ət] [li:st] !
“ **That must be Elizabeth Barrett Browning at least !**
“ 那 必须 是 伊丽莎白 巴雷特 勃朗宁 在 至少 !
“那至少一定是伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁! ”

” [kwoʊθ] [wʌn] [ɡoʊst] .
” **quoth one ghost** .
” 引用 一 鬼 .

“一个鬼魂说道。”

” [tu:] [mʌt] [laɪk] [wɜ:rk] ! ” [kəm'pleɪnd] [ə'hʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['ɡoʊstli] ['wɪspər] .
” **Too much like work ! ” complained another , in a ghostly whisper** .
” 也 很多 喜欢 工作 ! ” 抱怨 其他 , 在 一个 幽灵般的 耳语 .

“太像工作了！”另一个人用幽灵般的低语抱怨道。

” [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [hæv; həv][tu:; tə] [raɪm] .
” **It doesn't have to rhyme** .
” 它 不 有 到 韵 .

“不一定要押韵。”

[raɪt] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .
Write anything you choose .
写 任何事物 你 选择 .

你想写什么就写什么。

[aɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][jɔ:; jər] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lənd][ʌv; əv] ['ɡoʊsts] . ”
It is supposed to be your message from the Land of Ghosts . ”
它 是 据称 到 是 你的 信息 从 这 土地 的 鬼魂 . ”

据说这是你从鬼魂之地带回来的信息。

” [du:][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪmɪn] ? ”
” **Do we have to be women ? ”**
” 做 我们 有 到 是 女性 ? ”

“我们一定要是女性吗？”

” [noʊ] .
” **No** .
” 不 .

“不。

” [ðə; ðɪ] [neɪmz] [pɪnd] [ɑ:n] [reprɪ'zentɪd] ['meni] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] .
” **The names pinned on represented many centuries and countries** .
” 这 姓名 已置顶 在 代表 许多 几个世纪 和 国家 .

“这些名字代表了许多世纪和国家。”

['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [kli:ə'pætrə] , [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] , ['merɪ] [kwi:n] [ʌv; əv] [ska:ts] , ['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] ,
Helen of Troy , Cleopatra , Queen Victoria , Mary Queen of Scots , Mrs . Browning ,
海伦 的 特洛伊 , 克利奥帕特拉 , 女王 维多利亚 , 玛丽 女王 的 苏格兰人 , 太太 . 勃朗宁 ,
['flɒrəns] ['naɪtɪŋɡeɪl] , ['lu:ɪs] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ,
Florence Nightingale , Louise of Prussia ,
佛罗伦萨 夜莺 , 路易丝 的 普鲁士 ,

海伦·特洛伊、克利奥帕特拉、维多利亚女王、苏格兰女王玛丽、勃朗宁夫人、弗洛伦斯·南丁格尔、普鲁士的路易丝

[mə'ri:] [,æntwɑ:'net] [ænd; ənd] [zæn'tɪpi] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['dʒu:ljəs] ['si:zər] ,
Marie Antoinette and Xantippe mingled with George Washington , Julius Caesar ,
玛丽 安托瓦内特 和 桑蒂佩 混合 和 乔治 华盛顿 , 尤利乌斯 凯撒 ,
[ju(:)'lɪsi:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [laɪk] [feɪm] .

Ulysses and other gentlemen of like fame .
尤利西斯 和 其他 先生们 的 喜欢 名声 .

玛丽·安托瓦内特和桑蒂佩与乔治·华盛顿、尤利乌斯·凯撒、尤利西斯以及其他同样声名显赫的绅士们交往甚密。

[faɪv] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] ,
Five minutes were allowed for the messages ,
五 分钟 是 允许 为了 这 消息 ,

留言时间限制为五分钟。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [kʌps] [ʌv; əv] “ [æmˈbroʊʒə] ” [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [fɔːr; fər] [rɪˈfreʃmənt] .
after which cups of “ ambrosia ” were to be passed for refreshment .
后 哪个 杯子 的 “ 仙人掌 ” 是 到 是 通过了 为了 清爽 .
之后，人们会端上“琼浆玉液”供大家享用。

[ðə; ði] [ɡoʊst] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənts] [ˈsʌfəd] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][nɑːt] [læpsɪŋ] [ˈɪntuː]
The ghost who made the announcements suffered much difficulty in not lapsing into
这 鬼 WHO 制成 这 公告 遭受 很多 困难 在 不是 失效 进入
[ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [toʊnz] .
their natural tones .
他们的 自然的 音调 .
负责播报的鬼魂很难不让自己的声音变成原本的语调。

- [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [bəʊθ][ˈeləwiːz; ,eləˈwiːz][ænd; ənd][ˈdʒuːljət, -liət] .
Cathalina was sure that she recognized both Eloise and Juliet .
- 曾是 当然 那 她 认可 两个都 埃洛伊斯 和 朱丽叶 .
卡塔琳娜确信自己认出了艾洛伊丝和朱丽叶。

- [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [zænˈtɪpi] ,
Cathalina had decided to be Xantippe ,
- 有 决定 到 是 桑蒂佩 ,
卡塔琳娜决定成为桑蒂佩，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [wʊd] [nɑːt] [səˈspekt] [hɜːr; hər] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðæt] [ˈkærəktər] .
for she thought the girls would not suspect her choosing that character .
为了 她 想法 这 女孩们 会 不是 怀疑 她 选择 那 特点 .
因为她认为女孩们不会怀疑她选择这个角色。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] :
With great enjoyment she wrote :
和 伟大的 享受 她 写道 :
她兴致勃勃地写道：

“ [wen] [ɑːn] [ɜːrθ] , [zænˈtɪpi] , [aɪ] !
“ When on earth , Xantippe , I !
” 什么时候 在 地球 , 桑蒂佩 , 我 !
“当世上还有桑蒂佩的时候，我！

[ˈkʊdnt] [beɪk] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [paɪ] ;
Couldn't bake the worst of pie ;
不能 烤 这 最差 的 馅饼 ;
连最难吃的馅饼都烤不出来；

[skəʊldɪd] [ˈsɑːkrəˌtiːz] , — [oʊ][maɪ] ! —
Scolded Socrates , — O my ! —
责骂 苏格拉底 , — 哦 我的 ! —
苏格拉底被训斥了——哦，我的天！——

[tɪl] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [kʌp] , — [tuː; tə] [daɪ] ! “
Till he filled the cup , — to die ! ”
直到 他 已填 这 杯子 , — 到 死 ! “
直到他饮尽杯中之物，——直至死去！

“ [iːtʃ] [ɡoʊst] [wɪl] [riːd] [hɜːr; hər] [oʊn] [vɜːrs] , [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz]
“ Each ghost will read her own verse , standing , and may be asked any questions
” 每个 鬼 将要 读 她 自己的 诗 , 常设 , 和 可能 是 问 任何 问题
[baɪ] [ˈʌðər] [ˈɡoʊsts] .
by other ghosts .
经过 其他 鬼魂 .
“每个鬼魂都会站着朗诵自己的诗句，其他鬼魂可以向她提出任何问题。”

[rɪ'membər] [ðæt] [jɔː; jə] [læf] [ɔːr][sʌm; səm][ˈmoʊʃ(ə)n] [meɪ] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] !
Remember that your laugh or some motion may betray you !
记住 那 你的 笑 或者 一些 运动 可能 背叛 你 !

记住，你的笑声或某些动作可能会出卖你！

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ə] [ə; eɪ][sæd] ['spɪrɪt] , [ɡɪv] [ə; eɪ] [groʊn] [æz; əz][juː; jʊ] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [vɜːrs] ;
If you are a sad spirit , give a groan as you complete the verse ;
如果 你 是 一个 伤心 精神 , 给 一个 呻吟 作为 你 完全的 这 诗 ;

如果你内心悲伤，就在念完这句诗时发出呻吟；

[ɪf] [ə; eɪ] ['hæpi] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ] [læf] . "
if a happy spirit , a laugh . "
如果 一个 快乐的 精神 , 一个 笑 . "

如果心情愉快，就会开怀大笑。”

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðiːz] ['ɡoʊsts] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] — [wʌt] [ðen] ? "
" Suppose you don't know where these ghosts have gone to — what then ? "
" 认为 你 不 知道 在哪里 这些 鬼魂 有 已消失 到 — 什么 然后 ? "

“假设你不知道这些鬼魂去了哪里——那该怎么办？”

" [ɡes] [æt; ət][aɪ 'tiː] !
" Guess at it !
" 猜测 在 它 !

猜猜看！

[ɪf] [jɔː; jə] [aɪ'dentəti][ɪz][nɑːt] [gest] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [vəːsɪz] [ɑːr; ə] ['fɪnɪʃt] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðər]
If your identity is not guessed before the verses are finished , there will be other
如果 你的 身份 是 不是 猜对了 前 这 诗句 是 完成的 , 那里 将要 是 其他
[tests] .
tests .
测试 .

如果在诗歌唱完之前你的身份没有被猜出来，还会有其他考验。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ʌn'mɑːskɪŋ] , — [ɔːr] [ʌn'veɪlɪŋ] [wɪl] [kʌm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːst] .
The final unmasking , — or unveiling will come just before the feast .
这 最终的 揭露真相 , — 或者 揭幕 将要 来 只是 前 这 盛宴 .

最后的揭面——或者说揭开面纱——将在盛宴之前进行。

[nekst] [kʌm] [ðə; ði] [ɡoʊst] ['stɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
Next come the ghost stories in the moonlight .
下一个 来 这 鬼 故事 在 这 月光 .

接下来是月光下的鬼故事。

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['merɪmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [vɜːrs] [ænd; ænd]
" Several of the girls were discovered in the merriment over the verse and
" 一些 的 这 女孩们 是 发现 在 这 欢乐 超过 这 诗 和
[hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [ðer; ðər] [neɪmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'suːmd] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][tæg] .
had to write their names under the assumed one on the tag .
有 到 写 他们的 姓名 在下面 这 假定 — 在 这 标签 .

“有好几个女孩在为这首诗欢呼雀跃时被发现，她们不得不把自己的名字写在标签上假名的下面。”

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɔːf] [ə'ɡen] [ænd; ænd] [ɡoʊst] ['stɔːrɪz] [bɪ'ɡæŋ] .
Then the light was turned off again and ghost stories began .
然后 这 光 曾是 转向 离开 再次 和 鬼 故事 开始 .

然后灯又灭了，鬼故事开始了。

[ˈeləwiːz,elə'wiːz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [wʌn] , " [ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn]
Eloise was in the midst of a thrilling one , " And as she lay there in
埃洛伊斯 曾是 在 这 中间 的 一个 惊险 — , " 和 作为 她 躺 那里 在
[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
the moonlight ,
这 月光 ,

埃洛伊斯正沉浸在一段激动人心的经历中，“当她躺在月光下时，

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] [swʌŋ] [ˈsɔ:ftli] [ˈoʊpən] ,
the French window swung softly open ,
这 法语 窗户 摇摆 轻轻 打开 ,

法式落地窗轻轻地打开了，

[æn; ən] [ˈaɪsi] [bri:z] [si:md] [tu:; tə] [ˈentər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊld] [hænd] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]
an icy breeze seemed to enter and a cold hand was placed on her
一个 冰冷的 微风 似乎 到 进入 和 一个 寒冷的 手 曾是 放置 在 她
[ˈfɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,

一阵冰冷的寒风吹来，一只冰冷的手放在了她的额头上。

" — [wen] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [dʒʌmp] , [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
" — when one of the ghosts gave a little jump , said in a whisper ,
" — 什么时候 — 的 这 鬼魂 给予 一个 小的 跳 , 说 在 一个 耳语 ,
——这时，其中一个鬼魂猛地跳了一下，低声说道：

" [pli:z] [ɪkˈskju:s] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" Please excuse me a minute , " and slipped out of the door .
" 请 原谅 我 一个 分钟 , " 和 滑倒了 出去 的 这 门 .
“请允许我稍等片刻，”说完便溜出了门。

" [wʌz; wəz] [ʃi; ji] [skerd] , [du:; ju:; jə] [səˈpoʊz] ? " [æskt] [ˈeləwi:z, eləˈwi:z] , [ˈpɔ:zɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [əˈkaʊnt] .
" Was she scared , do you suppose ? " asked Eloise , pausing in her account .
" 曾是 她 害怕的 , 做 你 认为 ? " 问 埃洛伊斯 , 暂停 在 她 帐户 .
“你觉得她当时是害怕吗？”埃洛伊斯停顿了一下，问道。

" [noʊ] ; [ɡoʊ] [ɑ:n] , — [ɪf] [ʃi; ji] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [wi:l] [hʌnt] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ˈprɪti] [su:n] .
" No ; go on , — if she does not come back we'll hunt her up pretty soon .
" 不 ; 去 在 , — 如果 她 做 不是 来 后退 出色地 打猎 她 向上 漂亮的 很快 .
“不，继续走吧，——如果她不回来，我们很快就会找到她。”

" [ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [went] [ɑ:n] , [ðə; ði] [ˈɡɜ:lz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər] ,
" The stories went on , the girls drawing closer together ,
" 这 故事 去 在 , 这 女孩们 绘画 更近 一起 ,
故事还在继续，女孩们之间的关系也越来越亲密。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)] [nɑ:k] [ˈsaʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
but in a few minutes a gentle knock sounded at the door .
但 在 一个 很少 分钟 一个 温和的 敲 听起来 在 这 门 .
但几分钟后，门上传来轻轻的敲门声。

[ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈnɪrəst] [ri:tʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] , [waɪ] [ˈeləwi:z, eləˈwi:z] [sed] , " [oʊ] , [jʊə(r)]
The ghost nearest reached up and opened it , while Eloise said , " O , you're
这 鬼 最近的 达到 向上 和 打开 它 , 尽管 埃洛伊斯 说 , " 哦 , 你是
[bæk] [ɔ:l] [raɪt] .
back all right .
后退 全部 正确的 .
离你最近的鬼魂伸手打开了它，而埃洛伊斯说：“哦，你回来了，没事吧。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ] [hæd; həd] [skerd] [ju:; jə] . " "
I was afraid I had scared you . " "
我 曾是 害怕的 我 有 害怕的 你 . " "
我怕我吓到你了。

- [bæk] ? - — [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈmeɪzd] [ɡoʊst] .
' Back ? " — no , " replied the amazed ghost .
- 后退 ? - — 不 , " 回复 这 惊叹 鬼 .
“回来了？”——“不，”惊讶的鬼魂回答道。

“ [aɪm] [ˈbetɪ] [ænd; ənd][dʒʌst] [keɪm] .
“ **I'm Betty and just came** .
“ 我是 贝蒂 和 只是 来了 .

“我是贝蒂，刚到。”

[aɪ] [spəʊz]
I s'pose
我 假设

我想

[aɪv] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [mɪst] [,aɪ ˈti:] [ɔ:l] ! “
I've just about missed it all ! “
我已经 只是 关于 错过 它 全部 ! “

我几乎全都错过了！

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm][soʊ] [ˈsɑ:ri] [ju:v] [nɑ:t] [bɪn] [hɪr] !
“ **No , but I'm so sorry you've not been here !**
“ 不 , 但 我是 所以 对不起 你已经 不是 到过 这里 !

“不，但我很遗憾你没能来这里！ ”

[haʊ] [ˈfʌni] !
How funny !
如何 有趣的 !

真好笑！

[hu:] [kʊd; kəd][,aɪ ˈti:][hæv; həv] [bɪn] ?
Who could it have been ?
WHO 可以 它 有 到过 ?

会是谁呢？

[wel] , [kʌm] [dʒɔɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈsɜ:rk(ə)l] [ˈeniweɪ] [ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] [goʊst] [ˈstɔ:ri] . “
Well , come join the magic circle anyway and tell a ghost story . “
出色地 , 来 加入 这 魔法 圆圈 反正 和 告诉 一个 鬼 故事 . “

“好吧，不管怎样，都来加入魔法圈，讲个鬼故事吧。”

“ [aɪ] — [kɑ:nt] .
“ **I — can't** .
“ 我 — 不能 .

“我——不能。”

[aɪm][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] — “
I'm all out of breath and — “
我是 全部 出去 的 气息 和 — “

我喘不过气来，而且——”

“ [ɔ:l] [raɪt] ; [ju:, jɔ][nekst] , [,di: ˈaɪ] . “
“ **All right ; you next , Di .** “
“ 全部 正确的 ; 你 下一个 , 迪 . “

“好了，下一个就是你，迪。”

“ [ˈgɜ:lz] , [du:][ju:, jɔ] [hɪr] [,aɪ ˈti:] [ˈstraɪkɪŋ] [twelv] ? “ [sed] .
“ **Girls , do you hear it striking twelve ?** “ **said .**
“ 女孩们 , 做 你 听到 它 引人注目 十二 ? “ 说 .

“姑娘们，你们听到钟声敲响十二下了吗？”他说道。

[ˈhɪləri] , [ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] .
Hilary , after some time .
希拉里 , 后 一些 时间 .

过了一段时间，希拉里。

[ˈeləwi:z,,eləˈwi:z][roʊz][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] .
Eloise rose and turned on the light .
埃洛伊斯 玫瑰 和 转向 在 这 光 .

埃洛伊斯起身打开了灯。

“ [ɔ:l] [rɪ'spektəbl] ['gʊsts] [disə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] ！
“ **All respectable ghosts disappear at the stroke of twelve** ！
“ 全部 可敬 鬼魂 消失 在 这 中风 的 十二 ！
“所有体面的鬼魂都会在十二点钟声敲响时消失！”

[ˈmæskz] [ɔ:f] ！
Masks off ！
面具 离开 ！

摘下口罩！

[wɪə(r)] ['gʊʃɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [i:ts] [ə'gen] [æftər][ðə; ði] [i:ts] [ænd; ɐnd][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'se(ə)n]
We're going to put on the sheets again after the eats and have a procession
是 去 到 放 在 这 纸张 再次 后 这 吃 和 有 一个 游行
[θru:] [ðə; ði] [hɔ:lz] . “
through the halls . “
通过 这 大厅 . “

饭后我们要重新铺上床单，然后在走廊里举行游行。”

“ ['betər] [nɑ:t] , “ [sed] ['beti] , ['mi:nɪŋli] .
“ **Better not , “ said Betty , meaningly** .
“ 更好的 不是 , “ 说 贝蒂 , 有意义的 .

“最好别这样,”贝蒂意味深长地说。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] , [haʊ'evər] , [ðʊz] [ðə; ði] [ʃæ,dʊz] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˈæftər]
It was done , however , though the shadows did not look particularly inviting after
它 曾是 完毕 , 然而 , 尽管 这 阴影 做过 不是 看 特别 邀请 后
[ðʊz] [gʊst] ['stɔ:rɪz] ！
those ghost stories ！
那些 鬼 故事 ！

事情最终还是完成了，不过，在听了那些鬼故事之后，那些影子看起来并不特别吸引人！

[i:v(ə)n] - [ænd; ɐnd] [ˈhɪləri] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [prə'se(ə)n] [ðæt] [faɪld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
Even Cathalina and Hilary joined in the ridiculous procession that filed up to the
甚至 - 和 希拉里 加入 在 这 荒谬的 游行 那 已提交 向上 到 这
[θɜ:rd] [flɔ:r] ,
third floor ,
第三 地面 ,

就连卡塔琳娜和希拉里也加入了这群滑稽的游客，列队走到三楼。

[daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] , [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [θru:] [ə; eɪ][ˈpɑ:rlər] [ˈwɪndəʊ] , [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt]
down the back stairs , out to the porch through a parlor window , down the front
向下 这 后退 楼梯 , 出去 到 这 门廊 通过 一个 客厅 窗户 , 向下 这 正面
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

从后楼梯下去，穿过客厅的窗户到门廊，再走下前台阶，

[aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈkæmpəs][ænd; ɐnd] ['sɜ:rkliŋ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
out upon the campus and circling the fountain ,
出去 之上 这 校园 和 盘旋 这 喷泉 ,
走出校园，绕着喷泉走一圈，

[ænd; ɐnd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈwɑ:tʃmən] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
and then as the voice of the night watchman was heard ,
和 然后 作为 这 嗓音 的 这 夜晚 守望者 曾是 听到 ,
然后，就听到了守夜人的声音。

[ˈskæmpərɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ˈtʌrtli] [ˈgæðərd] [roʊbz] , [bæk] [tuː; tə] [ˈseɪfti] ！
scampering into the Hall with tightly gathered robes , back to safety ！
四处奔跑 进入 这 大厅 和 紧紧 聚集 长袍 , 后退 到 安全 ！
裹紧长袍，飞奔向大厅，回到安全的地方！

“ [aɪ] [wɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈkɑ:nʃəns] ！ ” [sed] - .
“ **I wish I didn't have such an awful conscience ! ” said Cathalina .**
“ 我 希望 我 没有 有 这样 的 一个 可怕 良心 ！ ” 说 - .

“我真希望自己没有这么糟糕的良心！”卡塔琳娜说道。

“ [aɪ ˈti:] [spɔɪlz] [hæf] [ðə; ði] [fʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli] [fɔr] [ðæt] [mɪs] [ˈrændɔlf] [ˈwɒdnt] [wɑ:nt][ju: ˈes]
“ **It spoils half the fun to be perfectly sure that Miss Randolph wouldn't want us**
“ 它 战利品 一半 这 乐趣 到 是 完美 当然 那 错过 兰道夫 不会 想 我们
[tu:; tə][gʊv] [aʊtˈdɔ:rz] ！ ”
to go outdoors ! ”
到 去 户外 ！ ”

“如果完全确定兰道夫小姐不会希望我们去户外，那就少了一半的乐趣！”

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:nʃəns] [ˈtrʌblz] [em ˈi:] [tu:] ， ” [ədˈmɪtɪd] [ˈhɪləri] .
“ **My little conscience troubles me too , ” admitted Hilary .**
“ 我的 小的 良心 麻烦 我 也 ， ” 承认 希拉里 .

“我的良心也让我感到不安，”希拉里承认道。

[æɪ; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] ，
At the first opportunity the following day ,
在 这 第一 的 机会 这 下列 的 天 ，
第二天一有机会，

[ˈbetɪ] [ænd; ənd][ˈeləwi:z,,eləˈwi:z] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈsoʊbər][ˈfeɪsɪz][tu:; tə] [si:] - [ænd; ənd] [ˈhɪləri] .
Betty and Eloise came in with sober faces to see Cathalina and Hilary .
贝蒂 和 埃洛伊斯 来了 在 和 清醒 面孔 到 看 - 和 希拉里 .

贝蒂和艾洛伊斯面色严肃地进来见卡塔琳娜和希拉里。

“ [ˈlɪs(ə)n] ！ ” [sed] [ˈeləwi:z,,eləˈwi:z] ， [mɪˈstɪriəsli] .
“ **Listen ! ” said Eloise , mysteriously .**
“ 听 ！ ” 说 埃洛伊斯 ， 神秘地 .

“听着！”埃洛伊斯神秘兮兮地说。

“ [ˈbetɪ] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **Betty has something to tell you .**
“ 贝蒂 有 某物 到 告诉 你 .

“贝蒂有话要对你说。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ədˈventʃər] [læst] [naɪt] . “
She had an adventure last night . ”
她 有 一个 冒险 最后 的 夜晚 . ”

她昨晚经历了一场奇遇。

“ [ˈgɜ:lz] ， ” [sed] [ˈbetɪ] [ɪmˈpresɪvli] ， “ [ˈnevər] ， [ˈnevər][gʊv] [aʊt] [əˈlʊn][ˈæftər] [naɪt] . ”
“ **Girls , ” said Betty impressively , “ never , never go out alone after night . ”**
“ 女孩们 ， ” 说 贝蒂 令人印象深刻 ， “ 绝不 ， 绝不 去 出去 独自 的 后 夜晚 . ”

“女孩们，”贝蒂语气坚定地说，“晚上千万不要独自外出。”

“ [ðæt] [ədˈvaɪs] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [su:t] [mɪs] [ˈrændɔlf] . “
“ **That advice would certainly suit Miss Randolph . ”**
“ 那 建议 会 当然 套装 错过 兰道夫 . ”

“这条建议对兰道夫小姐来说肯定很合适。”

“ [wel] ， [mɪs] [ˈrændɔlf] [ɪz] [raɪt] ！
“ **Well , Miss Randolph is right !**
“ 出色地 ， 错过 兰道夫 是 正确的 ！

“嗯，兰道夫小姐说得对！”

[ˈɑ:nɪstli] [aɪ][ˈnevər] [ˈri:əlaɪzd] [tɪl] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
Honestly I never realized till this morning what might have happened .
诚实地 我 绝不 已实现 直到 这 早晨 什么 可能 有 发生 .

说实话，直到今天早上我才意识到可能发生了什么事。

[waɪ] , [aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪdnæpt] ！
Why , I might have been kidnapped !
为什么 , 我 可能 有 到过 被绑架 ！

我可能被绑架了！

“ [ænd; ənd] [pli:z] [lets] [ki:p] [ðɪs] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , ” [kən'tɪnju:d] ['betɪ] .
“ And please let's keep this to ourselves , ” continued Betty .
“ 和 请 我们来吧 保持 这 到 我们自己 , ” 持续 贝蒂 .
“还有，请我们保守这个秘密吧。”贝蒂继续说道。

“ ['oʊnli] ['lɪliən] [noʊz] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [əʊər; ɑ:r] [swɪ:t] , [ænd; ənd] [ˈeləwi:z, elə'wi:z] ,
“ Only Lilian knows it in our suite , and Eloise ,
“ 仅有的 莉莲 知道 它 在 我们的 套房 , 和 埃洛伊斯 ,
“只有我们套房里的莉莲和埃洛伊斯知道这件事，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈgɜ:lz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
and we want to know what you girls think of it all .
和 我们 想 到 知道 什么 你 女孩们 思考 的 它 全部 .
我们想知道你们女生对这一切有什么看法。

“ [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ə; eɪ] [ˈprɑ:bləm] [læst] [naɪt] ;
“ I wanted to finish a problem last night ;
“ 我 通缉 到 结束 一个 问题 最后的 夜晚 ;
“我昨晚想完成一个问题；

[soʊ] [aɪ] [təʊld] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
so I told the girls to go and I would come in a few minutes .
所以 我 讲述 这 女孩们 到 去 和 我 会 来 在 一个 很少 分钟 .
所以我让女孩们先走，说我一会儿就来。

[aɪ] [hæd; həd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃi:t] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
I had on the sheet and everything .
我 有 在 这 床单 和 一切 .
我把所有东西都写在纸上了。

['prɪti] [su:n] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:rðər] ,
Pretty soon the door opened a little farther ,
漂亮的 很快 这 门 打开 一个 小的 更远 ,
很快，门又打开了一些。

— [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [hæd; həd] [left] [,aɪ 'ti:] [ə'dʒɑ:r] — [ænd; ənd] [ɪn] [flu:] [ə; eɪ] [bɪg] ['envəloʊp] .
— the girls had left it ajar — and in flew a big envelope .
— 这 女孩们 有 左边 它 半开 — 和 在 飞翔 一个 大的 信封 .
——女孩们把门半开着——一个大信封飞了进去。

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [maɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈprɑ:bləm] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] - [kʌm] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
I had my mind on the problem and didn't ' come to ' for a minute ,
我 有 我的 头脑 在 这 问题 和 没有 - 来 到 - 为了 一个 分钟 ,
我当时满脑子都是这个问题，一时半会儿回过神来。

[ðen] [went] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['envəloʊp] .
then went over and picked up the envelope .
然后 去 超过 和 挑选 向上 这 信封 .
然后走过去捡起了信封。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] [,aɪ 'ti:] , [ˈevriθɪŋ] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈkreɪzi]
It was addressed to me with a note in it , everything printed in crazy
它 曾是 已解决 到 我 和 一个 笔记 在 它 , 一切 打印 在 疯狂的
letters .
信件 .
信封里夹着一张纸条，上面用乱码字体打印着，收件人是我。

- ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
' **Very important** .
- 非常 重要的 .

非常重要。

[mi:t] [em 'i:] [aʊt'saɪd] .
Meet me outside .
见面 我 外部 .

外面见。

[bæk] [dɔ:r] [ʌn'lɔ:kt] .
Back door unlocked .
后退 门 已解锁 .

后门未锁。

[bɪg] [oʊk] [nɪr] [ðə; ði] ['dʒænɪtərz] — [hæv; həv] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [i:ts] — ['hɜ:ri] — [dəʊnt] [let] [ðə; ði] [naɪt]
Big oak near the janitor's — have to bring up eats — hurry — don't let the night
大的 橡木 靠近 这 清洁工的 — 有 到 带来 向上 吃 — 匆忙 — 不 让 这 夜晚
['wɑ:tʃmən] [si:] [ju:; jʊ] — [goʊst] ['eləwi:z,,elə'wi:z] .
watchman see you — Ghost Eloise .
守望者 看 你 — 鬼 埃洛伊斯 .

清洁工附近的大橡树——得带点吃的上去——快点——别让夜班保安看见你——幽灵艾洛伊斯。

- [aɪ] [θɔ:t] ['i:,ɛ'lou] - [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] - ['fʌni] - ['hju:mər] , [ˈgoʊsts] [ænd; ənd]
' **I thought Elo — was in a hurry and in a — funny — humor — , ghosts and**
- 我 想法 埃洛 - 曾是 在 一个 匆忙 和 在 一个 - 有趣的 - 幽默 , 鬼魂 和
[soʊ] [fɔ:rθ] ,
so forth ,
所以 前进 ,

我以为埃洛很着急，而且他的幽默感很“滑稽”，还跟鬼魂之类的有关。

[ænd; ənd] ['nevər] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
and never suspected a thing .
和 绝不 怀疑 一个 事物 .

却丝毫没有怀疑过。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [sɔ:] ['sevrəl] ['gɜ:lz] [ɪn] [ʃi:ts] [ˈgoʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [fɔ:r; fər]
I looked out in the hall and saw several girls in sheets going the right way for
我 看起来 出去 在 这 大厅 和 锯 一些 女孩们 在 纸张 去 这 正确的 方式 为了
[ðə; ði] ['pɑ:rti] ,
the party ,
这 派对 ,

我向走廊望去，看到几个裹着床单的女孩正朝着派对的方向走去。

[soʊ] [aɪ] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [wei] ,
so I hurried down the back way ,
所以 我 慌忙 向下 这 后退 方式 ,

于是我赶紧从后门溜了下去。

['wʌndərɪŋ] [wer] ['eləwi:z,,elə'wi:z] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [ə; eɪ] [ki:] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n]
wondering where Eloise had gotten a key and why she should mention
好奇 在哪里 埃洛伊斯 有 获得 一个 钥匙 和 为什么 她 应该 提到
[ðə; ði] [naɪt] ['wɑ:tʃmən] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [i:ts] ,
the night watchman if she had permission to get the eats ,
这 夜晚 守望者 如果 她 有 允许 到 得到 这 吃 ,

我纳闷埃洛伊斯是从哪里弄到钥匙的，而且如果她有权限去买吃的，为什么还要提到夜班保安呢？

[æz; əz] [aɪ] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] .
as I supposed she had .
作为 我 据称 她 有 .

正如我所料，她确实如此。

[aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʌmi] ！
I was such a dummy ！
我 曾是 这样的 一个 假的 ！

我真是个笨蛋！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒænɪtərz] [haʊs] , [soʊ][aɪ] ['wɔznt] [skerd] [ə; eɪ][bɪt] .
There was a light at the janitor's house , so I wasn't scared a bit .
那里 曾是 一个 光 在 这 清洁工的 房子 , 所以 我 不是 害怕的 一个 少量 .
清洁工家有灯，所以我一点也不害怕。

“ [wel] , [aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ɐnd] ['weɪtɪd] [ænd; ɐnd] ['weɪtɪd] ！
“ Well , I waited and waited and waited ！
”出色地 , 我 等待 和 等待 和 等待 ！

“唉，我等啊等啊等啊！”

[noʊ]['eləwi:z,,elə'wi:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
No Eloise , of course .
不 埃洛伊斯 , 的 课程 .

当然，不包括艾洛伊斯。

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['gouɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['dʒænɪtərz] [wen] [loʊ][ænd; ɐnd][br'hoʊld]
And I was just going to start over to the janitor's when lo and behold
和 我 曾是 只是 去 到 开始 超过 到 这 清洁工的 什么时候 洛 和 看哪
[ðə; ði] [laɪt] [ðer; ðər] [went] [aʊt] ！
the light there went out ！
这 光 那里 去 出去 ！

我正准备重新去清洁工那里，结果突然发现那里的灯灭了！

[aɪ] [wɜ:rl] [ɑ:n][maɪ] [hi:l] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] ,
I whirled on my heel to go back to the Hall ,
我 旋转 在 我的 脚跟 到 去 后退 到 这 大厅 ,
我猛地转身，往大厅走去。

— [ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔ:rd] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv]
— and there was a young man walking rapidly toward me out of the grove
— 和 那里 曾是 一个 年轻的 男人 步行 快速 朝向 我 出去 的 这 树林
！ ”
！ ”
！ ”

——只见一个年轻人正从树林里快步朝我走来！

“ [maɪ] [seɪks] , ['betɪ] , [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [breθ] , ” [sed] ['hɪləri] .
“ My sakes , Betty , you take my breath , ” said Hilary .
” 我的 清酒 , 贝蒂 , 你 拿 我的 气息 , ” 说 希拉里 .

“我的天哪，贝蒂，你让我喘不过气来，”希拉里说。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mu:vi] ？ ” “
“ Is this a movie ？ ” “
” 是 这 一个 电影 ？ ” “

“这是电影吗？”

- [tru:θ] [ɪz]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪk(ə)n] , - ['hɪləri] , ” [rɪ'maɪndɪd] [ðə; ði] [əb'zɔ:rbd] - .
! Truth is stranger than fiction , ' Hilary , ” reminded the absorbed Cathalina .
- 真相 是 陌生人 比 小说 , - 希拉里 , ” 提醒 这 吸收 - .

“现实比小说更离奇，”全神贯注的卡塔琳娜提醒道。

“ ['ɑ:nɪstli] , [gɜ:zl] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wi:k] ,
“ Honestly , girls , I was so frightened for a minute that I was weak ,
” 诚实地 , 女孩们 , 我 曾是 所以 害怕 为了 一个 分钟 那 我 曾是 虚弱的 ,

“说实话，姑娘们，我当时吓得浑身无力，真的好想哭。”

[ænd; ənd] ['kʊdnt] [teɪk] [tuː; tə][maɪ] [hi:lz] [æz; əz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] !
and couldn't take to my heels as I wanted to !
和 不能 拿 到 我的 高跟鞋 作为 我 通缉 到 ！

我没能像我想的那样拔腿就跑！

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][naɪs] ['lʊkɪŋ]
But I saw that he was young and nice looking
但 我 锯 那 他 曾是 年轻的 和 好的 寻找

但我发现他年轻帅气。

[ænd; ənd] [wel] [drest] , — [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] , [nɑːt] ['veri] [laʊd] , - [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['luːɪs] ? - “
and well dressed , — and he called , not very loud , ' Is that you , Louise ? ' “
和 出色地 穿着 , — 和 他 称为 , 不是 非常 大声 , - 是 那 你 , 路易丝 ? - “

他衣着得体，——他声音不大地喊道：“是你吗，路易丝？”

- [noʊ] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] . - “
' No , ' I said , ' it is not . ' “
- 不 , - 我 说 , - 它 是 不是 . - “

“不,”我说,“不是的。”

- [oʊ] , - [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
' O , ' he said and seemed to be disappointed ,
- 哦 , - 他 说 和 似乎 到 是 失望的 ,

“哦,”他说道, 似乎有些失望。

[soʊ][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][em 'iː] .
so I knew he didn't have any designs on me .
所以 我 知道 他 没有 有 任何 设计 在 我 .

所以我知道他对我没有别的企图。

[ðen] [hiː; hi][tuʊld][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ]
Then he told me that he had expected to meet his sister down on the
然后 他 讲述 我 那 他 有 预期的 到 见面 他的 姐姐 向下 在 这
[biːt] ,
beach ,
海滩 ,

然后他告诉我, 他原本以为会在海滩上见到他的妹妹。

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊtər] [boʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
that he came in a motor boat and had something important for her ,
那 他 来了 在 一个 发动机 船 和 有 某物 重要的 为了 她 ,

他乘着快艇来了, 说他有重要的东西要给她。

[bʌt; bət] [keɪm] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt] [ʌp] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt]
but came earlier than he had planned and so walked up hoping to meet
但 来了 早些时候 比 他 有 计划 和 所以 步行 向上 希望 到 见面
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但他比计划来得早, 于是走上前去, 希望能见到她。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [sɔːrt][ʌv; əv][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi]
He looked around sort of uncomfortably and said he didn't see how he
他 看起来 大约 种类 的 不舒服地 和 说 他 没有 看 如何 他
[kʊd; kəd] [weɪt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] ['sɪli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ə'baʊt] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ruːlz]
could wait and something about how silly they were here about hours and rules
可以 等待 和 某物 关于 如何 愚蠢的 他们 是 这里 关于 小时 和 规则
.
:
.

他有些不自在地环顾四周, 说他不知道该如何等待, 还抱怨这里关于时间和规则的规定有多么愚蠢。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:l] - ['breɪkər] [tu:] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz] .
I suppose he thought I was a rule - breaker too , and would sympathize .
我 认为 他 想法 我 曾是 一个 规则 - 断路器 也 , 和 会 同情 .

我想他可能也认为我是个不守规矩的人，所以会同情我。

" [ðen] [hi:; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['feɪvər] :
" Then he asked if I would do him a favor :
" 然后 他 问 如果 我 会 做 他 一个 偏爱 :

然后他问我能不能帮他一个忙：

- [ɪf] [aɪ] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['pækɪdʒ] — [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] —
' If I run down to the boat and get the package — it isn't a large one —
- 如果 我 跑步 向下 到 这 船 和 得到 这 包裹 — 它 不是 一个 大的 — —
[wʊd] [ju:; jʊ] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] ['sɪstər] ? - "
would you give it to my sister ? ' "
会 你 给 它 到 我的 姐姐 ? - "

“如果我跑到船上去取那个包裹——它不大——你能把它交给我的妹妹吗？”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:; jɔr; jər]['sɪstər][ɪz] , - [aɪ] [sed] . "
' I don't know who your sister is , ' I said . "
- 我 不 知道 WHO 你的 姐姐 是 , - 我 说 . "

“我不知道你妹妹是谁，”我说。

- [ɪts] [ə'drest] ,
' It's addressed ,
- 它是 已解决 ,

“这个问题已经解决了。”

- [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [ɔ:r] ['wʊdnt] ,
' he said and hurried off without waiting for me to say I would or wouldn't ,
- 他 说 和 慌忙 离开 没有 等待 为了 我 到 说 我 会 或者 不会 ,
他说完就匆匆离开了，根本没等我说我愿意还是不愿意。

[dʒʌst] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] !
just took it for granted that I would !
只是 采取 它 为了 的确 那 我 会 !

我当时想当然地认为我会做到！

" [soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] [ə'gen] — [ˈaʊərz] — [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [get][tu:; tə][ðə; ði]['pa:rtɪ] .
" So I waited again — hours — and thought I never would get to the party .
" 所以 我 等待 再次 — 小时 — 和 想法 我 绝不 会 得到 到 这 派对 .
“所以我又等了几个小时，心想我永远也到不了派对了。”

['faɪnəli] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][ə'pɔ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [em 'i:] ['weɪtɪŋ] ,
Finally he came back and apologized for keeping me waiting ,
最后 他 来了 后退 和 道歉 为了 保持 我 等待 ,

他最后回来了，并为让我久等而道歉。

[sed] ['hi:d] [mɪs'leɪd][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][bɪɡ] ['pækɪt] ,
said he'd mislaid a letter and gave me a big packet ,
说 他会 遗失 一个 信 和 给予 我 一个 大的 包 ,

他说他弄丢了一封信，然后给了我一大包东西。

— [lʊkt] [laɪk] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] [ɔ:l] [taɪd] [ʌp] .
— looked like letters and papers all tied up .
— 看起来 喜欢 信件 和 文件 全部 系 向上 .

看起来像是捆扎起来的信件和纸张。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [nɑ:t] ['men](ə)n] [ðɪs] , - [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:] [sʌt] [ə; eɪ] [lʊk] !
' Of course you'll not mention this , ' he said , and gave me such a look !
- 的 课程 你会 不是 提到 这 , - 他 说 , 和 给予 我 这样的 一个 看 !

“你当然不会提这件事，”他说，然后给了我一个这样的眼神！

[hi:; hi] - [hæd; həd][em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , - [æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:ri:z] [seɪ] ,
He ' had me in his power , ' as the stories say ,
他 有 我 在 他的 力量 , - 作为 这 故事 说 ,
正如故事里所说, 他“掌控着我”。

[soʊ][aɪ] [sed] - ['næt(ə)rəli][nɑ:t] - [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['mɑ:ti] [wei] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] .
so I said ' naturally not ' in a high and mighty way and walked off .
所以 我 说 - 自然 不是 - 在 一个 高的 和 强大的 方式 和 步行 离开 .
于是我摆出一副高高在上的姿态说“当然不是”, 然后就走开了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [nu:] [ðæt] ['sʌmbə:di] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑ:n][em 'i:][ænd; ənd]
By this time I knew that somebody had played a joke on me and
经过 这 时间 我 知道 那 某人 有 玩 一个 开玩笑 在 我 和
[eləwi:z,elə'wi:z][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒænɪtərz][æt; ət][ɔ:l] ! “
Eloise had never been at the janitor's at all ! ”
埃洛伊斯 有 绝不 到过 在 这 清洁工的 在 全部 ! ”
这时我才意识到有人跟我开玩笑, 埃洛伊斯根本就没去过清洁工那里!

“ [dɪd][ju:; jʊ] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['pækɪt] ? ”
“ Did you deliver the packet ? ”
“ 做过 你 递送 这 包 ? ”
“包裹送到了吗? ”

“ [jes] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [mɪs] ['rændɒlf] [fɜ:rst] ,
“ Yes ; I wish I had waited and given it to Miss Randolph first ,
“ 是的 ; 我 希望 我 有 等待 和 给定 它 到 错过 兰道夫 第一的 ,
“是的, 我真希望当时能等等, 先把它给兰道夫小姐。”

[bʌt; bət][maɪ][smɑ:rt] [θɔ:ts] [ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] [tu:] [leɪt] !
but my smart thoughts always come a week or so too late !
但 我的 聪明的 想法 总是 来 一个 星期 或者 所以 也 晚的 !
但我那些聪明的想法总是会晚一个星期左右才出现!

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] [mɪs] ['lu:ɪs] ['hɑ:l] , [speld] - [lə] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [leɪ] -
The package was addressed to Miss Louise Holle , spelled ' le ' instead of ' ley '
这 包裹 曾是 已解决 到 错过 路易斯 霍尔 , 拼写 - 勒 - 反而 的 - 利 -
[æz; əz][aɪ][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
as I had supposed :
作为 我 有 据称 :
包裹的收件人是 Louise Holle 小姐, 拼写是“le”而不是我之前以为的“ley”。

[wen] [aɪ] [ræpt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [soʊ][aɪ] [traɪd] [aɪ 'ti:] ,
When I rapped on her door there was no answer , so I tried it ,
什么时候 我 说唱 在 她 门 那里 曾是 不 回答 , 所以 我 尝试 它 ,
我敲了敲她的门, 没人应答, 所以我又试了试。

[faʊnd] [aɪ 'ti:] [ʌn'lɔ:kt] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]['oʊpən][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['pækɪt] [ðer; ðər] .
found it unlocked and decided to open it and leave the packet there .
成立 它 已解锁 和 决定 到 打开 它 和 离开 这 包 那里 .
发现它没锁, 于是决定打开它, 把包裹留在了那里。

[aɪ][dʒʌst][pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
I just put it on a chair that I saw near the door .
我 只是 放 它 在 一个 椅子 那 我 锯 靠近 这 门 .
我把它放在了门口附近的一把椅子上。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ʃoʊn] [ɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər][bed][ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] .
The moonlight shone in on her bed and it was empty .
这 月光 闪耀 在 在 她 床 和 它 曾是 空的 .
月光洒在她空荡荡的床上。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['meɪbi] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
I suppose she had gone out to meet him , maybe to the beach .
我 认为 她 有 已消失 出去 到 见面 他 , 或许 到 这 海滩 .
我猜她出去见他了, 也许是去了海滩。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['mɔʊtər][bəʊt] [tʃʌɡɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] . "
I heard a motor boat chugging away as I came through the halls . "
我 听到 一个 发动机 船 猛灌 离开 作为 我 来了 通过 这 大厅 . "
我穿过走廊时, 听到一艘马达艇突突地驶过。

" [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [weɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['hɪləri] .
" She must have had a nice wait if she missed him , " said Hilary .
" 她 必须 有 有 一个 好的 等待 如果 她 错过 他 , " 说 希拉里 .
"如果她错过了他, 那她一定等了很久,"希拉里说。

['mɜːrsɪ] , ['betɪ] , " [ɪk'skleɪmd] - , " [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmbəːdi] [tuː; tə]['kɪdnæp]
" Mercy , Betty , " exclaimed Cathalina , " it might have been somebody to kidnap
" 怜悯 , 贝蒂 , " 惊呼 - , " 它 可能 有 到过 某人 到 绑架
[juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
you , as you say .
你 , 作为 你 说 .
"天哪, 贝蒂,"卡塔琳娜惊呼道, "就像你说的, 可能是有人绑架了你。"

[wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ['wɔːtʃmən] ? "
Where in the world was the night watchman ? "
在哪里 在 这 世界 曾是 这 夜晚 守望者 ? "
守夜人究竟去了哪里?

" [oʊ] , ['smoʊkɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][sʌm; səm] [triː] , [ɔːr] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['betɪ]
" O , smoking behind some tree , or asleep on the porch , I suppose , " replied Betty
" 哦 , 吸烟 在后面 一些 树 , 或者 睡着了 在 这 门廊 , 我 认为 , " 回复 贝蒂
,
,
,"
"哦, 我想她可能是躲在树后抽烟, 或者睡在门廊上吧。"贝蒂回答说。

[fə'getɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][best][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
forgetting that she had done her best to keep out of sight ,
遗忘 那 她 有 完毕 她 最好的 到 保持 出去 的 视线 ,
她忘记了自己已经尽力躲藏起来。

[waɪl] [ðə; ði] [praʊlɪŋ] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] ['daʊtləs] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
while the prowling visitor had doubtless done the same .
尽管 这 潜行 游客 有 毫无疑问 完毕 这 相同的 .
而那位徘徊的访客无疑也做了同样的事情。

[eləwiːz,,elə'wiːz] [ðen] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡəʊst] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] " [skʌl] [ænd; ənd]
Eloise then told of the ghost who had come without the " skull and
埃洛伊斯 然后 讲述 的 这 鬼 WHO 有 来 没有 这 " 颅骨 和
['krɔːsbəʊnz] [pæs] " ,
crossbones pass " ,
交叉骨 经过 " ,
埃洛伊斯接着讲述了那个没有携带“骷髅通行证”就来的鬼魂的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [left] [ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['betɪ] [ə'raɪvd] .
and of the one that left shortly before Betty arrived .
和 的 这 一 那 左边 不久 前 贝蒂 到达的 .
还有在贝蒂到达前不久离开的那一个。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I thought it was the same one coming back , you know .
" 我 想法 它 曾是 这 相同的 一 未来 后退 , 你 知道 .
"我以为是同一个人回来的, 你知道的。"

[ænd; ɐnd] [wen] [wi:; wi][ɔ:l] [ʌn'mæskt] , [ˈevribɑ:di; ˈevribɒdi][aɪ][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
And when we all unmasked , everybody I had invited was there .
和 什么时候 我们 全部 揭开面纱 , 大家 我 有 受邀 曾是 那里 .
当我们都摘下口罩时, 我邀请的所有人都到场了。

[soʊ] [ˈsʌmbɑ:di] [plænd] [tu:; tə][get] [ˈbeti] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ɐnd] [kʌm] [hɜ:r'self] .
So somebody planned to get Betty out of the way and come herself .
所以 某人 计划 到 得到 贝蒂 出去 的 这 方式 和 来 她自己 .
所以有人计划把贝蒂支开, 自己过来。

[naʊ] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlu:ɪs] ? "
Now do you suppose it was Louise ? "
现在 做 你 认为 它 曾是 路易丝 ? "
你觉得是路易丝吗?

" [ˈsʌmbɑ:di] [els] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [,aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒʊʊk][ɑ:n] [ˈbeti] [ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes] ,
" Somebody else may have done it for a joke on Betty or all of us ,
" 某人 别的 可能 有 完毕 它 为了 一个 开玩笑 在 贝蒂 或者全部 的 我们 ,
“可能是其他人为了捉弄贝蒂或者我们所有人而做的。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [sni:z] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ! "
you remember that sneeze around the corner ! "
你 记住 那 喷嚏 大约 这 角落 ! "
你还记得拐角处那声喷嚏吗!

" [ðə; ði][plɑ:t] [ˈθɪkənz] , " [læft] - .
" The plot thickens , " laughed Cathalina .
" 这 阴谋 增厚 , " 笑了 - .
“剧情越来越复杂了,”卡塔琳娜笑着说。

" [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊk] [laɪk] [ˈlu:ɪs] ? "
" Did the young man look like Louise ? "
" 做过 这 年轻的 男人 看 喜欢 路易丝 ? "
“那个年轻人长得像路易丝吗? ”

" [jes] , [ˈveri] [mʌtʃ] .
" Yes , very much .
" 是的 , 非常 很多 .
“是的, 非常喜欢。”

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ˈri:əli] [ɪz][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] , [ɔ:r][sʌm; səm] [nɪr] [ˈrelətɪv] ,
I think he really is her brother , or some near relative ,
我 思考 他 真的 是 她 兄弟 , 或者 一些 靠近 相对的 ,
我认为他确实是她的哥哥, 或者至少是她的近亲。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˈkʊdnt] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdi:snt] [ˈaʊər] , [ænd; ɐnd][ɪn'saɪd]
but why couldn't he come to see her at some decent hour , and inside
但 为什么 不能 他 来 到 看 她 在 一些 体面的 小时 , 和 里面
[ʌv; əv] [ˈgreɪklɪf] ?
of Greycliff ?
的 灰崖 ?
但他为什么不能在合适的时间, 在灰崖镇内来看望她呢?

" [ˈnəʊbə:di][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
" Nobody could answer that question .
" 无人 可以 回答 那 问题 .
“没有人能回答这个问题。”

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

[ðə; ði][ˈdʒuːniər] [ˈpɪknɪk]
THE JUNIOR PICNIC
这 初级 野餐

青少年野餐

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [rɪˈmeɪnz] [wʌn][fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɔːr][ɪz][ˈnevər] [ˈsɔːlvd] ,
Sometimes a mystery remains one for weeks and months or is never solved ,
有时 一个 神秘 遗迹 一 为了 周 和 几个月 或者 是 绝不 已解决 ,
有时, 一些谜团会持续数周甚至数月, 或者永远无法解开。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][gɜːrli][æt; ət] [skuːl] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [æn; ən][ʌnˈdʒʌst] [səˈspɪʃ(ə)n] ;
and many a girl at school has had to endure an unjust suspicion ;
和 许多 一个 女孩 在 学校 有 有 到 忍受 一个 不公正 怀疑 ;
许多女学生在学校里都遭受过不公正的怀疑;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [haʊ] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː]
but it was odd how bits of information came to the girls in the next few
但 它 曾是 奇怪的 如何 比特 的 信息 来了 到 这 女孩们 在 这 下一个 很少
[deɪz] ,
days ,
天 ,
但奇怪的是, 接下来的几天里, 女孩们陆续获得了一些零碎的信息。

“ [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈeɪdəns] ” , [æz; əz] [ˈbeti] [sed] .
“ links in the chain of evidence ” , as Betty said .
“ 链接 在 这 链 的 证据 ” , 作为 贝蒂 说 .

正如贝蒂所说, “证据链中的环节”。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd][tuː; tə] [ˈluːɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpækɪt] , [ɔːr][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt][aɪ ˈtiː] !
“ I shall not say one word to Louise about the packet , or ask if she got it !
“ 我 将 不是 说 一 单词 到 路易丝 关于 这 包 , 或者 问 如果 她 得到 它 !
“我不会跟路易丝说一个关于那个包裹的事, 也不会问她有没有收到! ”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈluːɪs] , - [ˈluːɪs] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
If it was Louise , ' Louise of Prussia ' and she was at the party ,
如果 它 曾是 路易丝 , - 路易丝 的 普鲁士 - 和 她 曾是 在 这 派对 ,
如果那是路易丝, 也就是“普鲁士的路易丝”, 而且她当时也在派对上,

[ʃiːl] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] .
she'll know it was I who brought it .
壳 知道 它 曾是 我 WHO 带来 它 .

她会知道是我带来的。

[ɪf] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [pleɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ɑːn][em ˈiː] , [ʃiːl] [hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [huː]
If somebody else played the trick on me , she'll have no means of knowing who
如果 某人 别的 玩 这 诡计 在 我 , 壳 有 不 方法 的 会心 WHO
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

如果换了别人对我使了诡计, 她也无从得知是谁干的。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [tel] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrli] [drest] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]
for her brother could only tell that it was a girl dressed up as a
为了 她 兄弟 可以 仅有的 告诉 那 它 曾是 一个 女孩 穿着 向上 作为 一个
[ɡoʊst] ,
ghost ,
鬼 ,

因为她哥哥只能看出那是一个打扮成鬼的女孩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ʌv; əv][juː ˈes] .
and there were about twenty of us .
和 那里 是 关于 二十 的 我们 .

我们当时大约有二十个人。

[soʊ][let][hɜ:r; hər][bɪ'treɪ][hɜ:r'self]！
So let her betray herself！
所以 让 她 背叛 她自己 ！

那就让她背叛自己吧！

”[ænd; ənd][ˈbetɪ][strʌk][æn; ən][ˈætɪtu:d]，[wʌn][hænd][ˈweɪvɪŋ][tu:; tə][haɪ][ˈhev(ə)n]，[ðə; ði][ˈʌðər]
” and Betty struck an attitude，one hand waving to high heaven，the other
” 和 贝蒂 击 一个 态度，一 手 挥手 到 高的 天堂，这 其他
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][hɑ:rt]。
upon her heart。
之上 她 心。

“贝蒂摆出一副姿态，一只手高高举起，另一只手放在胸口。”

[ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ][ˈæftər][ðə; ði][ɡoʊst][ˈpɑ:rtɪ]，[ænd; ənd][waɪl][ˈbetɪ][wʌz; wəz][ðʌs]
This was the morning after the ghost party，and while Betty was thus
这 曾是 这 早晨 后 这 鬼 派对，和 尽管 贝蒂 曾是 因此
[dɪˈlɪvərɪŋ][hɜ:r'self][tu:; tə]-，
delivering herself to Cathalina，
运送 她自己 到 -，

这是鬼魂派对后的第二天早上，贝蒂正把自己交给卡塔琳娜。

[ðə; ði][ˈʌðər][ˈɡɜ:lz][ˈhævɪŋ][ˈskætərd]，[ˈmɑ:li]，[ðə; ði][ˈkʌlərd][meɪd]，[keɪm][ɪn][tu:; tə][kli:n][ðə; ði]
the other girls having scattered，Molly，the colored maid，came in to clean the
这 其他 女孩们 拥有 疏散，莫莉，这 有色 女佣，来了 在 到 干净的 这
[ru:m]。
room。
房间。

其他女孩散去后，黑人女佣莫莉进来打扫房间。

”[dʌz][ju:; jʊ]-[ɔ:l][ker][fɔ:] [ðɪ:z][ˈmæskz]？
” Does you - all care foh these masks？
” 做 你 - 全部 关心 foh 这些 面具？

你们在乎这些口罩吗？

”[fɪ:; ʃɪ][æskt]，[æz; əz][fɪ:; ʃɪ][held][ʌp][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][weɪst][ˈbæskɪt][wɪtʃ][fɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈbaʊt]
” she asked，as she held up one from the waste basket which she was about
” 她 问，作为 她 握住 向上 一 从 这 浪费 篮子 哪个 她 曾是 关于
[tu:; tə][ˈemptɪ]。
to empty。
到 空的。

“她问道，同时从她正要倒掉的垃圾桶里拿起一个垃圾桶。”

”[ɪ:ˈɛf][joʊ]-[ˈdʌznt]，[aɪl][ˈtek][aɪˈti:] [əˈbɔ:n] [tu:; tə]-；[ʃɪ:l] [laɪk][tu:; tə][pleɪ][wɪð; wɪθ][aɪˈti:]。
” Ef yo ' doesn't，I'll tek it along to Snowla；she'll like to play with it。“
” ef 哟 - 不，患病的 科技 它 沿着 到 -；壳 喜欢 到 玩 和 它。“

“如果你不给，我就把它带给斯诺拉；她会喜欢玩的。”

”[waɪ]，[ˈsɜ:rt(ə)nli]，[ˈmɑ:li]，”[rɪˈtɜ:rnd]-，”[aɪ][θru:] [aɪˈti:][ðer; ðər]。
” Why，certainly，Molly，” returned Cathalina，” I threw it there。“
” 为什么，当然，莫莉，” 返回 -，” 我 扔 它 那里。“

“当然，莫莉，”卡塔琳娜回答说，“是我扔的。”

”[wel]，[ɑ:] [ˈdɪdnt][noʊ]。
” Well，ah didn't know。
” 出色地，啊 没有 知道。

“嗯，我不知道。”

[ɑ:] [pɪkt] [wʌn] [ʌp] [ɔfn] [ðə; ði][fləj] - [ɪn] [mɪs] ['hɑ:lɪz] [ru:m] [ðɪs] [mɒnɪn] - [æn; ən] - [ʃi:; ji][ʒu:,dʒu:s] -
Ah picked one up off'n the flo ' in Miss Holley's room this mawnin ' an ' she jus -
啊 挑选 一 向上 奥夫 这 流动 - 在 错过 霍利 房间 这 早晨 - 一个 - 她 果汁 -
- [snæʃt] [aɪ 'ti:] [aʊtɪn] [mɑ:][hæŋ] - ,
nachelly snatched it out'n ma han ' ,
- 抢夺 它 外出 玛 汉 - ,

今天早上我在霍莉小姐房间的地板上捡到一个，她就轻而易举地从我手里抢走了。

[æŋ; ən] - [ˈtɒl] - [em 'i:] ['neɪvə] [tu:; tə][pʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt] [wɪˈðəʊt] [ə'skɪn] - .
an ' tol ' me nevah to put anything in the waste basket without askin ' .
一个 - 托尔 - 我 从未 到 放 任何事物 在 这 浪费 篮子 没有 问 - .

并告诉我，未经允许，永远不要把任何东西扔进垃圾桶。

" ['betɪ] [ænd; ənd] - [ɪkstʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] ['mɑ:lɪ:z] [ker] .
" **Betty and Cathalina exchanged glances as they left the room to Molly's care .**
" 贝蒂 和 - 交换 眼神 作为 他们 左边 这 房间 到 莫莉的 关心 .

贝蒂和卡塔琳娜离开房间，将莫莉交给她照顾时，彼此交换了一下眼神。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [sterz] [ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [vɪkˈtɔ:riə] , [hu:] [æskt] ,
And as they went down stairs they fell in with Victoria , who asked ,
和 作为 他们 去 向下 楼梯 他们 跌倒 在 和 维多利亚 , WHO 问 ,
他们下楼时遇到了维多利亚，维多利亚问道：

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ˈgɜ:lz] ['seɪŋ] [læst] [naɪt] [tu:; tə] [meɪk] ['lu:ɪs] ['hɑ:li] [soʊ][mæd][æt; ət][ju:; jʊ] ?
" **What were you girls saying last night to make Louise Holley so mad at you ?**
" 什么 是 你 女孩们 说 最后的 夜晚 到 制作 路易丝 霍利 所以 疯狂的 在 你 ?
“你们昨晚说了些什么，让路易丝·霍利这么生气？”

[aɪ] [met] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd] ['seɪŋ] , - ['smɑ:rtɪ:z] !
I met her coming in the side door with a red face and saying , ' Smarties !
我 遇见 她 未来 在 这 边 门 和 一个 红色的 脸 和 说 , - 聪明豆 !
我看见她从侧门进来，脸涨得通红，说道：“聪明豆！”

[aɪl] [get] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
I'll get even with them !
患病的 得到 甚至 和 他们 !

我一定要报复他们！

- [aɪ] [sed] , - [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['lu:ɪs] ?
' I said , ' What's the matter , Louise ?
- 我 说 , - 是什么 这 事情 , 路易丝 ?

我说：“路易丝，你怎么了？”

- [ænd; ənd][ʃi:; ji] [sed] , - [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , — [ðæt] ['betɪ] ! - "
' and she said , ' O , nothing , — that Betty ! ' "
- 和 她 说 , - 哦 , 没有什么 , — 那 贝蒂 ! - "

“她说，‘哦，没什么，——是贝蒂！’”

" [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd] ['betɪ] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ]
" **She had not been with us , and Betty did not say anything that I know**
" 她 有 不是 到过 和 我们 , 和 贝蒂 做过 不是 说 任何事物 那 我 知道
[ʌv; əv] . "
of : "
的 : "

“她当时不在我们身边，据我所知，贝蒂什么也没说。”

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɔ:l] [tə'geðər] ['æftərwərdz] [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] ['meɪbɪ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]
" **I saw you all together afterwards and I thought maybe she had been with**
" 我 锯 你 全部 一起 然后 和 我 想法 或许 她 有 到过 和
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

“后来我看到你们在一起，就想她可能和你们在一起。”

“ [vɪkˈtɔːriə] [went] [ɔːf] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Victoria went off in another direction as they all reached the foot of the**
“ 维多利亚 去 离开 在 其他 方向 作为 他们 全部 达到 这 脚 的 这
[steps] [ˌaʊtˈsaɪd] .
steps outside .
步骤 外部 :

“当他们都走到外面台阶脚下时，维多利亚朝另一个方向走去。”

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !

“那里！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhɪləri] . “
She was listening and thought you said that about her instead of Hilary . “
她 曾是 聆听 和 想法 你 说 那 关于 她 反而 的 希拉里 : “
她当时在听，以为你说的是她而不是希拉里。”

“ [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈɪzəbel] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] , [tuː] .
“ **Seems to me Isabel said something , too .**
“ 似乎 到 我 伊莎贝尔 说 某物 , 也 :
“我觉得伊莎贝尔也说了些什么。”

[waɪ] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [tɪl] [ˈæftərwərdz] !
Why I wasn't even there till afterwards !
为什么 我 不是 甚至 那里 直到 然后 !

为什么我事后才到场！

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜːlz][təʊld][em ˈiː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sniːz] [ðeɪ] [hɜːrd] .
But the girls told me what had been said and about the sneeze they heard .
“ 但 这 女孩们 讲述 我 什么 有 到过 说 和 关于 这 喷嚏 他们 听到 :
“
“
“

但女孩们告诉我她们说了些什么，还告诉我她们听到了喷嚏声。

“ [ˈprɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ˈsʌmweɪ] ,
“ **Probably she made up her mind to get into the party someway ,**
“ 大概 她 制成 向上 她 头脑 到 得到 进入 这 派对 以某种方式 ,
“她可能已经下定决心要想办法混进派对里了。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ][ðer; ðər][ˈæftər][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [ɡɔːn] [tʊk] [ðæt] [tʃæns] [tuː; tə]
and when she saw you there after the girls had gone took that chance to
和 什么时候 她 锯 你 那里 后 这 女孩们 有 已消失 采取 那 机会 到
[fuːl] [juː; jʊ] . “
fool you . “
傻子 你 : “

女孩们走后，她看到你在那里，就趁机骗了你。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [mɪs] [west] !
“ **O , there is Miss West !**
“ 哦 , 那里 是 错过 西方 !

“哦，那是韦斯特小姐！ ”

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈbetɪ] .
“ **interrupted Betty .**
“ 中断 贝蒂 :

“贝蒂打断道。”

“ [lets] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
“ **Let's ask her to take a row with us .**
“ 我们来吧 问 她 到 拿 一个 排 和 我们 :

“我们请她和我们一起去划船吧。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] [təˈgeðər] ,
“ **In a few minutes the three were on the river together** ,
“ 在 一个 很少 分钟 这 三 是 在 这 河 一起 ,
几分钟后, 三人便一同出现在河面上。

[pəˈtrɪə] [west] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði][riːkriˈeɪŋ; ˌrekriˈeɪʃən][wɪð; wɪθ] [tuː] [sʌtʃ] [ɪkˈsepʃənəli] [naɪs][ˈgɜːlz] .
Patricia West glad of the recreation with two such exceptionally nice girls .
帕特里夏 西方 高兴的 的 这 娱乐 和 二 这样的 非常 好的 女孩们 .
帕特里夏·韦斯特很高兴能和两位如此优秀的女孩一起娱乐。

[muːvd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈɪmpʌls] , [ˈbeti] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [hɜːr; hər] [ɪkˈspɪəriəns] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]
Moved by some impulse , Betty started in to recount her experience , with all
已搬 经过 一些 冲动 , 贝蒂 开始 在 到 叙事 她 经验 , 和 全部
[ðə; ði] [əˈtendənt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
the attendant circumstances .
这 服务员 情况 .
不知是出于什么冲动, 贝蒂开始讲述她的经历, 以及所有相关的情况。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈpæti] [ˈwʊdnt] [tel] , “ [ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈɔːlweɪz] [θɔːt] ,
“ **Of course Patty wouldn't tell , the girls always thought** ,
“ 的 课程 帕蒂 不会 告诉 , “ 这 女孩们 总是 想法 ,
“帕蒂当然不会说的, “女孩们总是这样想。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðer; ðər] [kənˈfɪdənsɪz] [mɪs] [west] [ɔːf(ə)n][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwestʃənz]
and in receiving their confidences Miss West often had some difficult questions
和 在 接收 他们的 秘密 错过 西方 经常 有 一些 难的 问题
[ʌv; əv] [ˈeθɪks] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
of ethics and loyalty to decide .
的 伦理 和 忠诚 到 决定 .
在接受他们的倾诉时, 韦斯特小姐经常要面对一些关于道德和忠诚的棘手问题。

“ [oʊ] , [ˈbeti] !
“ **O , Betty !**
“ 哦 , 贝蒂 !
“哦, 贝蒂!

“ [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] [wen] [ˈbeti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊk] [triː] .
“ **she exclaimed when Betty came to the scene under the oak tree** .
“ 她 惊呼 什么时候 贝蒂 来了 到 这 场景 在下面 这 橡木 树 .
“当贝蒂来到橡树下时, 她惊呼道。”

“ [dəʊnt] [ˈwɜːri] , [mɪs] [west] , — [ˈnevər] [əˈgen] ! “
“ **Don't worry , Miss West , — never again !** “
“ 不 担心 , 错过 西方 , — 绝不 再次 ! “
“别担心, 韦斯特小姐, ——绝不会再发生了! ”

“ [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] , “ [ˈædɪd] - .
“ **For any of us ,** “ **added Cathalina** .
“ 为了 任何 的 我们 , “ 额外 - .
“对我们任何人来说都是如此, “卡塔琳娜补充道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] [west] ?
“ **What do you think , Miss West ?**
“ 什么 做 你 思考 , 错过 西方 ?
“韦斯特小姐, 您觉得怎么样? ”

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] , [mɪs] [west] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [sed] :
“ **After a few questions , Miss West considered a moment , then said :**
“ 后 一个 很少 问题 , 错过 西方 经过考虑的 一个 片刻 , 然后 说 :
“问了几个问题后, 韦斯特小姐沉思片刻, 然后说道:”

格雷克利夫的卡塔琳娜(Cathalina at Greycliff)

第10/11页

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] , [wɪ 'ðəʊt] [daʊt] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:l] .
“ **It was her brother , without doubt , for he has been at the Hall .**
“ 它 曾是 她 兄弟 , 没有 怀疑 , 为了 他 有 到过 在 这 大厅 .
“毫无疑问,那是她哥哥,因为他一直都在大厅里。”

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vi:niəns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [leɪt] ['mi:tɪŋ] .
I can see no reason except his own convenience for the late meeting .
我 能 看 不 原因 除了 他的 自己的 方便 为了 这 晚的 会议 .
除了他自己方便之外,我想不出他为什么会选择这么晚开会。

[haʊ'evər] , [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [dʒʌst] [lʌv] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɪ'stirɪəs] [ænd; ənd] [du:] [θɪŋz] [ɪn] [æn; ən]
However , some people just love to be mysterious and do things in an
然而 , 一些 人们 只是 爱 到 是 神秘 和 做 事物 在 一个
[ʌndər'hænd] [wei] .
underhand way .
暗中 方式 .
然而,有些人就是喜欢故弄玄虚,喜欢用不正当的手段做事。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
It showed a lack of consideration for his sister .
它 显示 一个 缺少 的 考虑 为了 他的 姐姐 .
这说明他对妹妹缺乏体谅。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['pepəɹz] [ðæt]
I think what he brought her was a package of mail and papers that
我 思考 什么 他 带来 她 曾是 一个 包裹 的 邮件 和 文件 那
[pra:bəbli] [dʒʌst] [gə:t] [θru:] [frʌm; frəm] [dʒɜ:rməni] .
probably just got through from Germany .
大概 只是 得到 通过 从 德国 .
我认为他给她带去的是一包邮件和文件,很可能是刚从德国寄过来的。

[hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪləteri] [sku:l] .
He is at the military school .
他 是 在 这 军队 学校 .
他在军校就读。

['lu:ɪs] [brɔ:t] [ɪn] [sʌm; səm] [dʒɜ:rmən] ['pepəɹz] [tu:; tə] [mɪs] ['rændɒlf] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [waɪl] [aɪ]
Louise brought in some German papers to Miss Randolph this morning while I
路易丝 带来 在 一些 德语 文件 到 错过 兰道夫 这 早晨 尽管 我
[hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] ,
happened to be with her ,
发生 到 是 和 她 ,
今天早上我正好和路易丝在一起的时候,她给兰道夫小姐带来了一些德语报纸。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [ju: 'es] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['stændpɔɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:r] .
and wanted us to sympathize with their standpoint about the war .
和 通缉 我们 到 同情 和 他们的 立场 关于 这 战争 .
他们希望我们能理解他们对战争的立场。

[ðer; ðər] ['ri:əl] [neɪm] [ɪz] [vɑ:n] ['hɑ:l] ,
Their real name is Von Holle ,
他们的 真实的 姓名 是 冯 霍尔 ,
他们的真名是冯·霍勒,

[ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɡɔːn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhɑːl] .
though in this country they have usually gone by the name of Holle .
尽管 在 这 国家 他们 有 通常 已消失 经过 这 姓名 的 霍尔 .

虽然在这个国家，它们通常被称为 Holle。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][ˈgɜːlz][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt]
I know I can trust you girls not to talk about
我 知道 我 能 相信 你 女孩们 不是 到 讲话 关于

我知道我可以信任你们，你们不会谈论这件事。

[aɪ ˈtiː] , — [bʌt; bət] [mɪs] ['rændɒlf] [hæz; həz] [bɪn] [kwɑːt] [ˈplʌz(ə)ld] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [fɪː; fi] [ɔːt] [tuː; tə]
it , — but Miss Randolph has been quite puzzled , wondering what she ought to
它 , — 但 错过 兰道夫 有 到过 相当 困惑 , 好奇 什么 她 应该 到
[duː] .
do .
做 .

——但兰道夫小姐一直很困惑，不知道自己应该怎么做。

[wiː; wi][ɑːr; ər][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈnuːtrəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
We are supposed to be neutral , of course ,
我们 是 据称 到 是 中性的 , 的 课程 ,

我们当然应该保持中立。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [hæz; həz] [pæst] [ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [diːdɪz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] ,
but every human being has passed judgment on the recent deeds of Germany ,
但 每一个 人类 存在 有 通过了 判断 在 这 最近的 契约 的 德国 ,

但每个人都对德国近期的所作所为做出了评判。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [mɪs] ['rændɒlf] [fɪəd] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌŋ] [θɪŋ]
and with all the talk among the girls Miss Randolph feared that for one thing
和 和 全部 这 讲话 之中 这 女孩们 错过 兰道夫 害怕 那 为了 一 事物
[ˈluːɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [hɪr] .
Louise would be very unhappy here .
路易丝 会 是 非常 不开心 这里 .

听着女孩们的各种议论，兰道夫小姐担心路易丝在这里会非常不开心。

[ænd; ænd][fɪː; fi][wʌz; wəz][ɪn] [kwɑːt] [ə; eɪ] [steɪt] [æt; ət][fɜːrst] .
And she was in quite a state at first .
和 她 曾是 在 相当 一个 状态 在 第一的 .

她一开始情绪很低落。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɑːfɪsər][ænd; ænd][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ædˈvæns]
Her father was a Prussian officer and was killed in the first advance
她 父亲 曾是 一个 普鲁士 官 和 曾是 被杀 在 这 第一的 进步
[θruː] ['beldʒəm] .
through Belgium .
通过 比利时 .

她的父亲是一名普鲁士军官，在第一次进攻比利时时阵亡。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə] [əˈmerɪkə] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] .
He had sent his family to America early in the summer .
他 有 发送 他的 家庭 到 美国 早期的 在 这 夏天 .

今年夏天早些时候，他就把家人送去了美国。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn] [hɪr] .
They used to live here and the children were born here .
他们 用过的 到 居住 这里 和 这 孩子们 是 出生 这里 .

他们以前住在这里，孩子们也出生在这里。

[ðer; ðər] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [sez] - [ˈviː] - [fɔːr; fər] - [wiː; wi] ,
Their English is perfect , but the mother says ' ve ' for ' we ,
他们的 英语 是 完美的 , 但 这 母亲 说道 - ve - 为了 - 我们 ,

他们的英语很好，但是母亲把“we”说成“ve”。

- [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['fɔ:rən] ['æksent].
' and has a decidedly foreign accent .
- 和 有 一个 绝对地 外国的 口音 .

并且带有明显的外国口音。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sɪŋər] , [nɑ:t] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪd].
She is a public singer , not especially noted .
她 是 一个 民众 歌手 , 不是 尤其 著名的 .

她是一位公众歌手，但并不特别出名。

[mɪs] ['rændɒlf] [hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'sɪstənt] ,
Miss Randolph had to decide so suddenly and they were so insistent ,

错过 兰道夫 有 到 决定 所以 突然 和 他们 是 所以 坚持 ,

兰道夫小姐必须仓促做出决定，而且他们态度非常坚持。

['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['lu:ɪs] [waɪl] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'setld] [ðæt] [aɪ 'ti:]
wanting a safe place for Louise while the family was so unsettled that it

想要 一个 安全的 地方 为了 路易丝 尽管 这 家庭 曾是 所以 不安的 那 它

[wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] .
was finally arranged .

曾是 最后 安排 .

为了让路易丝找到一个安全的地方，因为家人都非常不安，最终安排好了一切。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [pæs] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd][nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt]
I believe if I were you that I would just pass it over and not think about

我 相信 如果 我 是 你 那 我 会 只是 经过 它 超过 和 不是 思考 关于

[aɪ 'ti:] .
it .

它 .

我觉得如果我是你，我会直接略过它，不去想它。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] ['fɑ:ləʊ] ['eni] ['kreɪzi][plænz][fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [ru:lz] [ə'gen] .
But do not follow any crazy plans for breaking rules again .

但 做 不是 跟随 任何 疯狂的 计划 为了 打破 规则 再次 .

但不要再制定任何违反规则的疯狂计划了。

[ðə; ði] [ru:lz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər] [fʌn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['oʊnli][tu:; tə] [prə'tekt] [ju:; jʊ]['gɜ:lz] . "
The rules are not made for fun , you know , only to protect you girls . "

这 规则 是 不是 制成 为了 乐趣 , 你 知道 , 仅有的 到 保护 你 女孩们 . "

你们要知道，这些规则不是为了好玩而制定的，它们只是为了保护你们这些女孩。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] , " [sed] - , ['sʌd(ə)nli] , " [wʌt] [ðæt] [rɪ'zembləns] [ɪz] .
" I know now , " said Cathalina , suddenly , " what that resemblance is .

" 我 知道 现在 , " 说 - , 突然 , " 什么 那 相似 是 .

“我现在明白了，”卡塔琳娜突然说道，“那相似之处是什么。”

[θri:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][bɜ:r'lɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [si:n] [wʌn] [deɪ] ,
Three years ago when we were in Berlin , there was quite a scene one day ,

三 年 前 什么时候 我们 是 在 柏林 , 那里 曾是 相当 一个 场景 一 天 ,

三年前我们在柏林的时候，有一天发生了一件挺有意思的事。

— [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd][sʌm; səm][men] .

— an officer and some men .

— 一个 官 和 一些 男人 .

一名军官和几名士兵。

['fɑ:ðər] ['hɜ:rid] [ju: 'es] [ə'weɪ] ,
Father hurried us away ,

父亲 慌忙 我们 离开 ,

父亲催促我们离开，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [jet] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ˈæŋɡri] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd]
but I can see yet the officer's angry face as he lifted his sword and
但 我 能 看 然而 这 警官们 生气的 脸 作为 他 抬起 他的 剑 和
[strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
struck one of the men .
击 一 的 这 男人 .
但我仍然能看到那名军官愤怒的表情，他拔出剑砍向其中一人。

[du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ? "
Do you suppose it could have been her father ? "
做 你 认为 它 可以 有 到过 她 父亲 ? "
你觉得会不会是她父亲？
“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈkʊdn̩t] [əˈsu:m] [ðæt] , - .
“ **O , you couldn't assume that , Cathalina .**
“ 哦 , 你 不能 认为 那 , - .
“哦，你不能这么想，卡塔琳娜。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [tjæns] [ri:ˈzemblənsəz] .
There are many chance resemblances .
那里 是 许多 机会 相似之处 .
两者之间存在许多偶然的相似之处。

" [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈæftərwərd] , [ˈhɪləri] [wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsæŋktəm]
" **Several days afterward , Hilary was kneeling on the floor in her sanctum**
" 一些 天 之后 , 希拉里 曾是 跪着 在 这 地面 在 她 圣所
[sæŋkˈtɔ:rəm] .
sanctorum .
圣所 .
几天后，希拉里跪在她圣殿的地板上。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊsɪl] ,
With her arms on the windowsill ,
和 她 武器 在 这 窗台 ,
她双臂撑在窗台上，
[fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæbsəntli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfli:si] [waɪt] [klaʊdz] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] ,
she was looking absently toward the lake and the fleecy white clouds above it ,
她 曾是 寻找 心不在焉地 朝向 这 湖 和 这 羊毛 白色的 云 多于 它 ,
[wen] - ,
when Cathalina ,
什么时候 - ,

她心不在焉地望着湖面和湖面上的朵朵白云，这时卡塔琳娜
[ˈbeti] , [daɪˈæn] , [ˈeləwi:z,,eləˈwi:z][ænd; ənd] [ˈpɔ:lin] [keɪm] [ˈnɔɪzɪli] [ɪn] .
Betty , Diane , Eloise and Pauline came noisily in .
贝蒂 , 黛安 , 埃洛伊斯 和 宝琳 来了 喧闹地 在 .
贝蒂、黛安、艾洛伊斯和宝琳吵吵闹闹地走了进来。

" [bæk] [vju:] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ˈræfi:əlz] [ˈtʃerəbz] ! " [sed] [daɪˈæn][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈvɔɪs] .
" **Back view of one of Raphael's cherubs ! "** said Diane in her cheerful voice .
" 后退 看法 的 一 的 拉斐尔的 小天使 ! " 说 黛安 在 她 快乐 嗓音 .
“这是拉斐尔的小天使之一的背面！”黛安娜用她欢快的声音说道。
" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈhɪləri] ?
" **What's the matter , Hilary ?**
" 是什么 这 事情 , 希拉里 ?
“希拉里，你怎么了？ ”

[kæn; kən] [ðɪs] [biː bi] [ðæt] [ɪn'dʌstriəs] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] , [æz; əz] [ˈfeɪksprɪ]

Can this be that industrious child who is always up and doing , as Shakespeare

能 这 是 那 勤劳 孩子 WHO 是 总是 向上 和 正在做 , 作为 莎士比亚

[sez] . " "

says . " "

说道 : " "

这会是莎士比亚笔下那个勤奋好动、总是起床忙碌的孩子吗？

- [ˈfeɪksprɪ] - ! "

! Shakespeare ! ! "

- 莎士比亚 - ! "

“莎士比亚！”

" [wel] , [ˈsʌmbəːdi] , — [wɒts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ? "

" Well , somebody , — what's the difference ? "

" 出色地 , 某人 , — 是什么 这 不同之处 ? "

“那么，有人能告诉我——这有什么区别吗？”

" [juːl] [get] [ə; eɪ] [haɪ] [mɑːrk] [ɪn] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [diː ˈaɪ] , [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər] [aɪˈdiːə] .

" You'll get a high mark in literature , Di , if that's your idea .

" 你会 得到 一个 高的 标记 在 文学 , 迪 , 如果 那就是 你的 主意 .

“迪，如果你这么想的话，你的文学成绩会很高的。”

" [ˈhɪləri] [læft] [æz; əz] [jiː; ji] [hɑːpt] [ʌp] [ˈbrɪskli] .

" Hilary laughed as she hopped up briskly .

" 希拉里 笑了 作为 她 跳跃 向上 轻快地 .

希拉里笑着轻快地跳了起来。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈkwestʃən] , [aɪm] [ˈwɜːrɪd] .

" But to answer your question , I'm worried .

" 但 到 回答 你的 问题 , 我是 担心 .

“但要回答你的问题，我很担心。”

[ˈeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈgɜːlz] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪliən] ? "

Any of you girls know what's the matter with Lilian ? "

任何 的 你 女孩们 知道 是什么 这 事情 和 莉莲 ? "

你们谁知道莉莲怎么了？

" [noʊ] , [nɑːt] [aɪ] ; [waɪ] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈeləwiːz; eləˈwiːz] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə]

" No , not I ; why ? " queried Eloise , while the others shook their heads to

" 不 , 不是 我 ; 为什么 ? " 查询 埃洛伊斯 , 尽管 这 其他的 摇晃 他们的 头部 到

[ˈɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] [ˈɪgnərəns] .

indicate their ignorance .

表明 他们的 无知 .

“不，不是我；为什么？”埃洛伊斯问道，其他人则摇头表示不知情。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈhɪləri] ; [ɪz] [ˈlɪliən] [sɪk] , [ɔːr] [mæd] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] ? "

" What do you mean , Hilary ; is Lilian sick , or mad , or anything ? "

" 什么 做 你 意思是 , 希拉里 ; 是 莉莲 生病的 , 或者 疯狂的 , 或者 任何事物 ? "

“希拉里，你这话是什么意思？莉莲是生病了，还是疯了，还是怎么了？”

" [ˈeniθɪŋ] , [ˈpraːbəbli] . "

" Anything , probably . "

" 任何事物 , 大概 . "

“可能什么都有可能。”

" [jiː; ji] [ˈɪznt] [sɪk] , " [sed] [ˈbetɪ] .

" She isn't sick , " said Betty .

" 她 不是 生病的 , " 说 贝蒂 .

“她没生病，”贝蒂说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ʃi:z] [məd] . ”
“ **I'm afraid she's mad .** ”
“ 我是 害怕的 她是 疯狂的 . ”

“恐怕她疯了。”

“ [æt; ət][ju:; jɔ] ?
“ **At you ?**
“ 在 你 ?

“对你？ ”

[ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] ?
or more of us ?
或者 更多的 的 我们 ?

或者我们当中更多的人？

[ɔ:r] [wʌt] ?
or what ?
或者 什么 ?

不然呢？

“ ['hɪləri] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃənz] .
“ **Hilary smiled at the questions .**
“ 希拉里 微笑 在 这 问题 .

希拉里对这些问题报以微笑。

“ [oʊ] , [æt; ət][em 'i:] , [aɪ] [ges] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .
“ **O , at me , I guess ; but I can't imagine what is the matter .**
“ 哦 , 在 我 , 我 猜测 ; 但 我 不能 想象 什么 是 这 事情 .

“哦，我想，是怪我吧；但我实在想不明白出了什么事。”

[ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:][æftər] ['ɪŋɡlɪʃ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ju:zʊəli; ju:zəli] [dʌz] ,
She didn't wait for me after English , as she usually does ,
她 没有 等待 为了 我 后 英语 , 作为 她 通常 做 ,

她没有像往常那样等我结束英语课。

[geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [ku:l] [nɑ:d] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ] [met] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [æftər] ['brekfəst] ,
gave me a cool nod this morning when I met her in the hall after breakfast ,
给予 我 一个 凉爽的 点头 这 早晨 什么时候 我 遇见 她 在 这 大厅 后 早餐 ,

今天早上吃完早餐后，我在走廊里遇到她，她只是冷冷地点了点头。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [em 'i:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪl] [ə'gəʊ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn]
and pretended not to see me a little while ago when she was going down
和 假装 不是 到 看 我 一个 小的 尽管 前 什么时候 她 曾是 去 向下

[tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['gɜ:lz] .
to the river with a bunch of girls .
到 这 河 和 一个 束 的 女孩们 .

刚才她和一群女孩去河边玩的时候，假装没看见我。

[aɪ][hæd; həd]['spəʊkən] ['jestərdeɪ] [ʌv; əv][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [ðɪs] [æftər'hu:n] [ænd; ənd][wi:; wi]
I had spoken yesterday of not having lessons this afternoon and we
我 有 说 昨天 的 不是 拥有 课程 这 下午 和 我们

[hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] ['stʌdi] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] ;
had planned to study together and then take a walk ;
有 计划 到 学习 一起 和 然后 拿 一个 走 ;

我昨天说过今天下午没有课，我们计划一起学习，然后散步；

[soʊ][aɪ] [fi:l] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] , [ɔ:r] [els] [ʃi:z] [dʒʌst] [sɪk] [ʌv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][em 'i:]
so I feel sure something is wrong , or else she's just sick of going around with me
所以 我 感觉 当然 某物 是 错误的 , 或者 别的 她是 只是 生病的 的 去 大约 和 我

.
:
.

所以我确信出了什么问题，或者她只是厌倦了和我一起到处走。

“ [ˈhɪləri] [lʊkt] [fəˈlɔːrn] .
“ **Hilary looked forlorn** .
“ 希拉里 看起来 绝望 .

希拉里看起来很沮丧。

“ [tʃɪr] [ʌp] , [ˈhɪləri] , “ [sed] [daɪˈæn] .
“ **Cheer up , Hilary , “ said Diane** .
“ 欢呼 向上 , 希拉里 , “ 说 黛安 .

“振作起来，希拉里，”黛安说。

“ [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɪˈmædʒɪn][,aɪ ˈtiː] ? “
“ **Sure you didn't imagine it ? “**
“ 当然 你 没有 想象 它 ? “

“你确定这不是你的幻觉吗？”

“ [oʊ] , [ˈhɪləri] [ˈɪznt] [ə; eɪ][bɪt] [ˈtʌtʃi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [diː ˈaɪ] , “ — [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˈhɪləriz] [ˈruːmmeɪt] ,
“ **O , Hilary isn't a bit touchy , you know , Di , “ — this from Hilary's roommate** ,
“ 哦 , 希拉里 不是 一个 少量 敏感 , 你 知道 , 迪 , “ — 这 从 希拉里的 室友 ,
“哦，希拉里一点也不敏感，你知道的，迪，”——这是希拉里室友说的。

[ˈnæt(ə)rəli][æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [ðæt] .
naturally an authority on that .
自然 一个 权威 在 那 .

当然，他在这方面是一位权威。

“ [aɪ] [noʊ] , - .
“ **I know , Cathalina** .
“ 我 知道 , - .

“我知道，卡塔琳娜。”

[juː; jʊ][æsk] [lɪl] , [ˈbetɪ] . “
You ask Lil , Betty . “
你 问 莉莉 , 贝蒂 . “

你去问问莉尔，贝蒂。”

“ [oʊ] , [pliːz] [dəunt] ! “ [ˈbɛgd] [ˈhɪləri] .
“ **O , please don't ! “ begged Hilary** .
“ 哦 , 请 不 ! “ 乞求 希拉里 .

“哦，求求你别这样！”希拉里哀求道。

“ [aɪ] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ][ˈgɜːlz][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
“ **I count on you girls not to say anything** .
“ 我 数数 在 你 女孩们 不是 到 说 任何事物 .

“我希望你们女孩们什么都别说。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪˈself] [ˈweðər] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˈlɪliən] [ɔːr][nɑːt] ;
I don't know myself whether to go and see Lilian or not ;
我 不 知道 我 无论 到 去 和 看 莉莲 或者 不是 ;

我自己也不知道该不该去见莉莲；

[aɪm][nɑːt] [kiːn] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [snʌbd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I'm not keen on being snubbed , you know .
我是 不是 敏锐的 在 存在 冷落 , 你 知道 .

你知道，我不喜欢被冷落。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪv] [ˈriːəli] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] , [aɪl] [əˈpɔːlədʒaɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
But if I've really done anything , I'll apologize in a minute .
但 如果我已经 真的 完毕 任何事物 , 患病的 道歉 在 一个 分钟 .

但如果我真的做了什么错事，我马上就道歉。

[aɪ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] . “
I can't understand . “
我 不能 理解 . “

我不明白。

“ [waɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] , ” [ˈkaʊnsəld] [ˈeləwiːz,,eləˈwiːz] ,
“ **Wait a day or so** , ” **counseled Eloise** ,
“ 等待 一个 天 或者 所以 , ” 咨询 埃洛伊斯 ,
“ 再等一两天吧 , ” 埃洛伊斯劝道。

“ [ˈmeɪbi] [ʃiːl] [kʌm] [əˈraʊnd] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [hɜːrˈself] .
“ **maybe she'll come around all right and tell you herself** .
“ 或许 壳 来 大约 全部 正确的 和 告诉 你 她自己 .
“ 也许她最终会想通 , 亲自告诉你。”

“ [bʌt; bət] [ˈlɪliən] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ɔːr] [ɡɪv] [ˈhɪləri] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] .
“ **But Lilian did not come near or give Hilary a chance to speak to her** .
“ 但 莉莲 做过 不是 来 靠近 或者 给 希拉里 一个 机会 到 说话 到 她 .
但莉莲没有靠近她 , 也没有给希拉里和她说话的机会。

[ˈhɪləri] [felt] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːrl] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ,
Hilary felt much hurt , **but like the conscientious little girl she was** ,
希拉里 毛毡 很多 伤害 , 但 喜欢 这 尽责的 小的 女孩 她 曾是 ,
希拉里感到非常伤心 , 但她就像个懂事的小女孩一样 ,

[θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈpɑːrtli] [tuː; tə] [bleɪm] .
thought she must be partly to blame .
想法 她 必须 是 部分 到 责备 .
我觉得她肯定要承担部分责任。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [klæs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmɜːrtl] [ˈwaɪzmən] [huː] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈhɪləri] .
After the English class it was now Myrtle Wiseman who waited for Hilary .
后 这 英语 班级 它 曾是 现在 桃金娘 怀斯曼 WHO 等待 为了 希拉里 .
英语课结束后 , 轮到默特尔·怀斯曼等希拉里了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] , [ˈplez(ə)nt] - [vɔɪst] [ɡɜːrl] ,
She was a gentle , **pleasant - voiced girl** ,
她 曾是 一个 温和的 , 令人愉快的 - 配音 女孩 ,
她是个温柔、声音悦耳的女孩 ,

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈflætəri] [fɔːr; fər] [ˈhɪlərɪz] [əˈbɪləti] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈtræktɪvənəs] [ʌv; əv]
full of flattery for Hilary's ability and with a certain attractiveness of
满的 的 奉承 为了 希拉里的 能力 和 和 一个 肯定 吸引力 的
[hɜːr; həɪ] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .
充满了对希拉里能力的奉承 , 而且她自身也具有一定的吸引力。

- [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [hɜːr; həɪ] ,
Cathalina could not bear her ,
- 可以 不是 熊 她 ,
卡塔琳娜无法忍受她 ,

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [fʊʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˈmɜːrtl] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]
but was too much of a lady to show it when Myrtle would come to
但 曾是 也 很多 的 一个 女士 到 展示 它 什么时候 桃金娘 会 来 到
[ðər; ðər] [swiːt] [fɔːr; fər] [help] [ɑːn] [ə; eɪ] [θiːm] [ɔːr] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [frəm; frəm] [ˈhɪləri] .
their suite for help on a theme or to borrow something from Hilary .
他们的 套房 为了 帮助 在 一个 主题 或者 到 借 某物 从 希拉里 .

但当默特尔到她们的套房寻求主题方面的帮助或向希拉里借东西时 , 她太有淑女风范了 , 没有表现出来。
[ˈhɪləri] [laɪkt] [hɜːr; həɪ] [wel] [ˈɪnʌf] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɜːr; həɪ] [tʃiːt] [ɪn] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Hilary liked her well enough , **except for having seen her cheat in examination** ,
希拉里 喜欢 她 出色地 足够的 , 除了 为了 拥有 已见 她 欺骗 在 考试 ,
希拉里挺喜欢她的 , 只是不喜欢她考试作弊这件事。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðæt][ˈriːz(ə)n][ˈprɪfɜːrd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈɪntɪmət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but for that reason preferred not to be intimate with her .
但 为了 那 原因 首选 不是 到 是 亲密的 和 她 .

但正因如此，他宁愿不和她有亲密关系。

[haʊˈevər][ˈhævɪŋ][bɪn][brɔːt][ʌp][tuː; tə][biː; bi][ˈhelpf(ə)][tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ˌfiː; ʃi][wʌz; wəz]

However, having been brought up to be helpful to everybody, she was

然而，拥有 到过 带来 向上 到 是 有帮助 到 大家，她 曾是

[kaɪnd][ænd; ənd][ˈsʌni][wɪð; wɪθ][ˈmɜːrtl]

kind and sunny with Myrtle .

种类 和 阳光明媚 和 桃金娘 .

然而，由于她从小就被教育要乐于助人，所以她对默特尔既友善又开朗。

[aɪˈtiː][ˈnevər][əˈkɜːrd][ðæt][ˈlɪliən][maɪt][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ˈdʒeləs]

It never occurred that Lilian might be at all jealous,

它 绝不 发生 那 莉莲 可能 是 在 全部 嫉妒的，

莉莲从未想过自己会嫉妒别人。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈlɪliən][wʌz; wəz][æz; əz][ˈdʒenərəs]-[ˈhɑːtɪd][æz; əz][ˈhɪləri][hɜːrˈself]

because Lilian was as generous - hearted as Hilary herself .

因为 莉莲 曾是 作为 慷慨的 - 心地 作为 希拉里 她自己 .

因为莉莲和希拉里本人一样慷慨大方。

[ˈhɪləri][hæd; həd][ˈnevər][ˈmenʃ(ə)nd][ðə; ði][ˈtʃiːtɪŋ][tuː; tə][ˈlɪliən]

Hilary had never mentioned the cheating to Lilian,

希拉里 有 绝不 提及 这 作弊 到 莉莲，

希拉里从未向莉莲提起过出轨的事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n][əˈbaʊt][ˈpredʒʊdɪs][wʌn][gɜːrɪ][əˈɡenst][əˈnʌðər]

for she had some hesitation about prejudicing one girl against another .

为了 她 有 一些 犹豫 关于 偏见 一 女孩 反对 其他 .

因为她对让一个女孩歧视另一个女孩有些犹豫。

[aɪ][ʃænt][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈdʒuːniər][ˈpɪkɪnɪk][ə; eɪ][bɪt] , " [rɪˈmɑːkt][ˈhɪləri][wʌn][deɪ][tuː; tə]- ,
" **I shan't enjoy the Junior picnic a bit, " remarked Hilary one day to Cathalina,**

" 我 不会 享受 这 初级 野餐 一个 少量，" 评论 希拉里 一 天 到 - ,

"我一点也享受不到少年野餐的乐趣，"希拉里有一天对卡塔琳娜说道。

" [wɪð; wɪθ][lɪl][ˈæktɪŋ][ðɪs][wei] . "

" with Lil acting this way . "

" 和 莉莉 表演 这 方式 : "

“莉尔这样子。”

" [ɪf][juː; jʊ][heɪt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ruːm][tuː; tə][siː][hɜːr; hər] ,

" If you hate to go to her room to see her,

" 如果 你 恨 到 去 到 她 房间 到 看 她 ,

如果你不想去她房间看她，

[waɪ][dəʊnt][juː; jʊ][raɪt][hɜːr; hər][ə; eɪ][noʊt] ? " [səˈdʒestɪd][ˈsensəb(ə)] - , " [ænd; ənd][get]

why don't you write her a note ? " suggested sensible Cathalina, " and get

为什么 不 你 写 她 一个 笔记 ? " 建议 明智的 - , " 和 得到

[ðə; ði][θɪŋ][ɪkˈspleɪnd] ! "

the thing explained ! "

这 事物 解释 ! "

“你为什么不给她写张纸条呢？”理智的卡塔琳娜建议道，“把事情解释清楚！”

" [ʃiː; ʃi][ˈpraːbəbli][ˈwʊdnt][ˈænsər][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ˈeniweɪ] , - , [aɪ][ˈhævnt][dʌn][ə; eɪ]
" **She probably wouldn't answer it, and anyway, Cathalina, I haven't done a**

" 她 大概 不会 回答 它 , 和 反正 , - , 我 还没有 完毕 一个

[θɪŋ] !

thing !

事物 !

“她可能不会回答，而且，卡塔琳娜，我什么也没做！”

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [mæd] , [tu:] ,
I suppose I'm getting mad , too ,
我 认为 我是 获得 疯狂的 , 也 ,

我想我也很生气了。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [ðæt] [wei] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][hɪnt] [waɪ] .
but I don't like to be treated that way without a hint why .
但 我 不 喜欢 到 是 治疗 那 方式 没有 一个 暗示 为什么 .

但我不喜欢在没有任何解释的情况下被这样对待。

[ɪf] ['lɪliən] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:][fɪ:; fɪ] ['ni:dnt] !
If Lilian doesn't want to have anything to do with me she needn't !
如果 莉莲 不 想 到 有 任何事物 到 做 和 我 她 不必 !

如果莉莉安不想跟我来往，那她完全可以不用！

" - [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , [fɔ:r; fər] ['hɪləri] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , [kaɪnd][gɜ:rl] ['ʌndər]
" Cathalina was surprised , for Hilary was such a sensible , kind girl under
" - 曾是 惊讶 , 为了 希拉里 曾是 这样的 一个 明智的 , 种类 女孩 在下面
[ˈɔ:rd(ə)neri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
ordinary circumstances ,
普通的 情况 ,

卡塔琳娜很惊讶，因为在平常情况下，希拉里是个非常懂事、善良的女孩。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [sɔ:r] [hɑ:rt] ['lɪliənz] [dɪˈfekʃn] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] ['hɪləri] ,
but she did not know what a sore heart Lilian's defection had given Hilary ,
但 她 做过 不是 知道 什么 一个 疮 心 莉莲的 叛逃 有 给定 希拉里 ,

但她并不知道莉莲的背叛让希拉里多么伤心。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
who did not understand in the least .
WHO 做过 不是 理解 在 这 至少 .

他们一点也不明白。

" ['nevər] [maɪnd] , ['hɪləri] ; [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] [lʌv] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
" Never mind , Hilary ; the rest of us all love you to pieces .
" 绝不 头脑 , 希拉里 ; 这 休息 的 我们 全部 爱 你 到 件 .

“没关系，希拉里；我们其他人都非常爱你。”

[dəʊnt] [peɪ] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , — [ðoʊ] [æt; ət] [ðɪs] [reit] [ju:l] ['nevər] [fɪks] [aɪ 'ti:][ʌp] !
Don't pay any attention to it , — though at this rate you'll never fix it up !
不 支付 任何 注意力 到 它 , — 尽管 在 这 速度 你会 绝不 使固定 它 向上 !

别理它，——不过照这样下去你永远也修不好！

[wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bi:tʃ] ['pɑ:rti] [təˈnaɪt] [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] ,
We're going to have a beach party tonight right after dinner ,
是 去 到 有 一个 海滩 派对 今晚 正确的 后 晚餐 ,

我们今晚晚饭后要举办一个海滩派对。

[ænd; əd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ɪf] ['lɪliən] [wɪl] [kʌm] .
and we shall see if Lilian will come .
和 我们 将 看 如果 莉莲 将要 来 .

我们拭目以待，看看莉莲会不会来。

[wi:; wi][mʌst; məst] [tɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɪknɪk] [təˈnaɪt] .
We must talk over the plans for the picnic tonight .
我们 必须 讲话 超过 这 计划 为了 这 野餐 今晚 .

我们必须商量一下今晚野餐的计划。

[dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [kə'mɪti] ? "
Did you know that you are on the refreshment committee ? "
做过 你 知道 那 你 是 在 这 清爽 委员会 ? "

你知道你是茶点委员会的成员吗？

“ [noʊ] ; ['ɡoʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] ？ ”
“ **No ; going in the launch ?** ”
“ 不 ； 去 在 这 发射 ？ ”

“不，你是说参加发射吗？”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[oʊ] , [ju:; jʊ] [wə:nt, weənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mi:tiŋ] , [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ?
O , you weren't at the meeting , were you ?
哦 ， 你 不是 在 这 会议 ， 是 你 ？

哦，你没参加会议，是吗？

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] , ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [kʊk] [fɪ] [ɔ:r] ['wi:niz] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ,
We are going to the Island , going to cook fish or weenies or something ,
我们 是 去 到 这 岛 ， 去 到 厨师 鱼 或者 小香肠 或者 某物 ，

我们要去岛上，打算做鱼、香肠之类的东西。

— [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['menju:] [tə'hɑ:t] .
— **we ought to make out the menu tonight .**
— 我们 应该 到 制作 出去 这 菜单 今晚 .

—我们今晚应该把菜单定下来。

[daɪ'æən] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [fʌŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [tə'geðər] [tu:; tə] [tɔ:k]
Diane said it would be more fun to have the whole crowd together to talk
黛安 说 它 会 是 更多的 乐趣 到 有 这 所有的 人群 一起 到 讲话

[aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
it over .
它 超过 .

黛安娜说，把所有人都聚在一起讨论会更有趣。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] ['ɡoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tə'hɑ:t] ,
We are just going a little way up the beach tonight ,
我们 是 只是 去 一个 小的 方式 向上 这 海滩 今晚 ，

今晚我们只是沿着海滩走一小段路。

['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [fʌdʒ] [ænd; ænd] [toʊst] ['mɑ:r[meləʊ] , [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['beɪðɪŋ] ['su:ts] [ænd; ænd]
going to have fudge and toast marshmallow , wear our bathing suits and
去 到 有 做傻事 和 吐司 棉花糖 ， 穿 我们的 洗澡 西装 和

[bɪg] [kloʊk] ,
big cloaks ,
大的 斗篷 ，

我们要吃软糖和烤棉花糖，穿上泳衣和大斗篷，

[hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] [kə'mɪti] ['mi:tiŋ] [fɜ:rst] , [swɪm] [nekst] , [ænd; ænd] [ðen] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kændi] . “
have our committee meeting first , swim next , and then have the candy .”
有 我们的 委员会 会议 第一的 ， 游泳 下一个 ， 和 然后 有 这 糖果 . ”

先开委员会会议，然后游泳，最后吃糖果。

“ [aɪ] [wɪ] [ðæt] [oʊld] ['stʌdi] [bel] [dɪd] [nɑ:t] [rɪŋ] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] ！ ”
“ **I wish that old study bell did not ring so early !** ”
“ 我 希望 那 老的 学习 钟 做过 不是 戒指 所以 早期的 ！ ”

“我真希望那该死的自习铃不要响得那么早！”

“ [baɪ] [ðə; ði] [wei] , “ - [pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] , “ [help] [jɔ:r'self] .
“ **By the way ,** “ **Cathalina pointed to the table ,** “ **help yourself .**
“ 经过 这 方式 ， “ - 尖 到 这 桌子 ， “ 帮助 你自己 .

“对了，”卡塔琳娜指着桌子说，“请随意取用。”

[ˈwɒznt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈnaɪs][ˌʌv; əv] [fɪl] [tuː; tə][send] [ˈkændi][dʒʌst][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ?
Wasn't it nice of Phil to send candy just to his sister ?
不是 它 好的 的 菲尔 到 发送 糖果 只是 到 他的 姐姐 ？

菲尔特意给妹妹送糖果，真是太好了！

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði][bɔːks][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnekst] [best] [gɜːrl] .
He said he was sending the box to his next best girl .
他 说 他 曾是 发送 这 盒子 到 他的 下一个 最好的 女孩 。

他说他要把这个盒子寄给他第二喜欢的女孩。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˈmʌðər] [hɪz; ɪz] - [best] [gɜːrl] . - "
He calls Mother his ' best girl . ' "
他 呼叫 母亲 他的 - 最好的 女孩 - - "

他称母亲为他“最好的女孩”。

" [ɑːnt] [ðeɪ] - !
“ **Aren't they spuzzy !**
” 不是 他们 - ！

“它们真可爱！ ”

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 。

谢谢。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [spɔɪl] [ˈʌʊər; ɑːr] - - - [fɔːr; fər][pleɪn] [fʌdʒ] , [ðʊʊ] .
It will spoil our ' appertites ' for plain fudge , though .
它 将要 剧透 我们的 - - 为了 清楚的 做傻事 , 尽管 。

不过，这会让我们对普通软糖失去兴趣。

[waɪ] , [ˈdʌznt] [ˈfɪlɪp] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈgɜːlz] ?
Why , doesn't Philip pay any attention to girls ?
为什么 , 不 菲利普 支付 任何 注意力 到 女孩们 ？

为什么菲利普对女孩子一点兴趣都没有？

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈmænərz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ðæt] [juːd] [θɪŋk] [ˈhiːd] [hæd; həd]
He has such graceful manners with them that you'd think he'd had
他 有 这样的 优美 礼仪 和 他们 那 你会 思考 他会 有
[ɪkˈspɪəriəns] . "
experience . "
经验 。

他对待他们彬彬有礼，举止优雅，你会觉得他肯定经验丰富。

" [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] , [ˈhɪləri] ; [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [fɪl] [ðæt] . "
“ **That is good , Hilary ; I'll have to tell Phil that . "**
” 那 是 好的 , 希拉里 ; 患病的 有 到 告诉 菲尔 那 。

“那很好，希拉里；我得告诉菲尔。”

" [ˈmɜːrsɪ] , [noʊ] !
“ **Mercy , no !**
” 怜悯 , 不 ！

“怜悯，不！ ”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] , — [ænd; ænd][ˈhiːd] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈgen] , [pərˈhæps] . "
I know how boys are , — and he'd never speak to me again , perhaps . "
我 知道 如何 男孩们 是 , — 和 他会 绝不 说话 到 我 再次 , 也许 。

我知道男孩子都是什么德行，——他可能再也不会跟我说话了。”

" [jes] , [hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː] .
“ **Yes , he would , but I won't repeat it .**
” 是的 , 他 会 , 但 我 惯于 重复 它 。

“是的，他会的，但我不会再重复了。”

[jes] , [fɪl] [ɪz][nɑ:t] ['nɪrli] [æz; əz][ʊəld][æz; əz][hi:; hi] [si:mz] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['sevrəl]
Yes , Phil is not nearly as old as he seems , but he has had several
是的 , 菲尔 是 不是 几乎 作为 老的 作为 他 似乎 , 但 他 有 有 一些
[hæf] - [wei] ['swi:t,hɑ:ts] ,
half - way sweethearts ,
一半 - 方式 甜心们 ,

是的, 菲尔的实际年龄远没有他看起来那么大, 但他有过好几段半吊子的恋情。

[frʌm; frəm] [æn] [mə'ri:ə][tu:; tə][ə; ei][naɪs][gɜ:rl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [nɑ:t]
from Ann Maria to a nice girl that was visiting one of our friends not
从 安 玛丽亚 到 一个 好的 女孩 那 曾是 访问 一 的 我们的 朋友们 不是
[soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
so very long ago .
所以 非常 长的 前 .

安妮·玛丽亚写信给不久前来拜访我们一位朋友的一位可爱的女孩。

[bʌt; bət] [fɪl] [ɪz] [tu:] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [bɔɪ] [ə'ferz] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] ['sɪli] [ə'baʊt] ['gɜ:lz] .
But Phil is too interested in boy affairs to be at all silly about girls .
但 菲尔 是 也 感兴趣的 在 男生 事务 到 是 在 全部愚蠢的 关于 女孩们 .

但菲尔对男孩子的事太感兴趣了, 根本不会为女孩子的事犯傻。

[bɔɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Boys have such good times , you know .
男孩们 有 这样的 好的 时代 , 你 知道 .

你知道, 男孩子玩得真开心。

[hi:; hi] [roʊt] [ɔ:l][ʌv; əv][wʌn][peɪdʒ] !
He wrote all of one page !
他 写道 全部 的 一 页 !

他只写了一页!

" - [held] [aʊt] [ðə; ði] ['mænli] [skrɔ:l] [fɔ:r; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
" **Cathalina held out the manly scrawl for inspection .**
" - 握住 出去 这 男子气概 乱涂 为了 检查 .

卡塔琳娜把那潦草的字迹举起来让人仔细查看。

" ['kæmbl] ['wʌnts] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [fɪl] [sez] , [ænd; ænd][hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [sendz]
" **Campbell wants to be remembered to you , Phil says , and he also sends**
" 坎贝尔 想要 到 是 记得 到 你 , 菲尔 说道 , 和 他 还 发送

[hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rdz] .
his regards .
他的 问候 .

“坎贝尔希望你们能记住他,”菲尔说, “他也向你们致以问候。”

['kæmbl] [sez] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] - [fɑ:ksiɪst][gɜ:rl][hi:; hi] [noʊz] . - "
Campbell says you are the ' foxiest girl he knows . ' "
坎贝尔 说道 你 是 这 - 最狡猾的 女孩 他 知道 . - "

坎贝尔说你是他认识的“最性感迷人的女孩”。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['kæmbl] .
" **I'm much obliged to Campbell .**
" 我是 很多 有义务 到 坎贝尔 .

我非常感谢坎贝尔。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendz] [ðæt] [æz; əz][ə; ei] ['kɑ:mplɪmənt] .
I suppose , at least , that he intends that as a compliment .
我 认为 , 在 至少 , 那 他 意图 那 作为 一个 赞扬 .

我猜, 至少他是想表达一种赞美之情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈriːəl][naɪs][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [gʊd] [ˈlʊkər] , - [æz; əz] [ˈɡɔːrdn] [sez] .
“ He was real nice to me , and is such a good looker , as Gordon says . ”
“ ”
“ ”

他对我真的很好，而且正如戈登所说，他长得也很帅。
“ [ˈkæmbəl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈnaɪsɪst] [ˈkʌznz] .
“ Campbell is one of my nicest cousins . ”
“ 坎贝尔 是 一 的 我的 最友善的 表兄弟姐妹 .
“ 坎贝尔是我最友善的表兄弟之一。”

“ [ˈfaɪn(ə)l][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɪknɪk][wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [ˈpɑːrti] .
“ Final plans for the picnic were made at the beach party . ”
“ 最终的 计划 为了 这 野餐 是 制成 在 这 海滩 派对 .
“ 野餐的最终计划是在海滩派对上制定的。”

[ˈlɪliən] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [leɪt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz][ˈdʒɑːli][æz; əz][ˈevər] ,
Lilian did not come down until late , but was as jolly as ever ,
莉莲 做过 不是 来 向下 直到 晚的 , 但 曾是 作为 快乐的 作为 曾经 ,
莉莲很晚才下来，但依然像往常一样兴高采烈。
[əˈvɔɪdɪŋ] [ˈeni] [ˈspeɪ(ə)l][ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈhɪləri] .
avoiding any special conversation with Hilary .
避免 任何 特别的 对话 和 希拉里 .

避免与希拉里进行任何特别的谈话。
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɔːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] .
Everybody was happy at the prospect of the fun .
大家 曾是 快乐的 在 这 前景 的 这 乐趣 .
大家对即将到来的乐趣都感到很高兴。

“ [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səkˈses] , ” [sed] [ˈeləwiːz,,eləˈwiːz] , [ˈæŋkʃəsli] .
“ We want it to be a success , ” said Eloise , anxiously . ”
“ 我们 想 它 到 是 一个 成功 , ” 说 埃洛伊斯 , 焦虑地 .
“我们希望它能成功,”埃洛伊斯焦急地说。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈmɪti] .
She was chairman of the general committee .
她 曾是 主席 的 这 一般的 委员会 .
她是总委员会主席。
“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt] [help][ˌaɪ ˈtiː] , ” — [ðɪs] [ɪn] [ˈhelɪnz] [ˈprɪti] [vɔɪs] .
“ O , it can't help it , ” — this in Helen's pretty voice . ”
“ 哦 , 它 不能 帮助 它 , ” — 这 在 海伦的 漂亮的 嗓音 .

“哦，没办法,”——这是海伦用甜美的声音说的。
“ [dʒʌst][tuː; tə][get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪklɪf] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] .
“ Just to get out in the Greycliff would be enough . ”
“ 只是 到 得到 出去 在 这 灰崖 会 是 足够的 .
“只要能去格雷克利夫走一走就足够了。”

“ [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪknɪk][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [ˈsʌni] , [ðə; ði] [leɪk] [ɔːl] [ˈspɑːklz] .
“ The day of the picnic was warm and sunny , the lake all sparkles . ”
“ 这 天 的 这 野餐 曾是 温暖的 和 阳光明媚 , 这 湖 全部 闪光 .
野餐那天天气温暖晴朗，湖面波光粼粼。

[əˈɡenst] [ðə; ði][bɪɡ] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðə; ði] [spreɪ] [dæft] [ænd; ənd] [fəʊmd] ,
Against the big rock at the foot of the cliff the spray dashed and foamed ,
反对 这 大的 岩石 在 这 脚 的 这 悬崖 这 喷 虚线 和 泡沫 ,
水花飞溅到悬崖脚下的大岩石上，激起阵阵泡沫。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [freʃ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈbriːz] , [wið; wiθ][noʊ] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv][ˈstoːrm] .
but there was only the fresh morning breeze , with no signs of storm .
但 那里 曾是 仅有的 这 新鲜的 早晨 微风 , 和 不 标志 的 风暴 .
但只有清晨的微风, 没有丝毫暴风雨的迹象。

[ðə; ði] [ɡʌlz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz][ˈevər] .
The gulls were as busy as ever .
这 海鸥 是 作为 忙碌的 作为 曾经 .
海鸥们一如既往地忙碌着。

[ə; eɪ] [kɪŋ] - [ˈfɪʃər] [ˈrætld] [hɪz; ɪz] [ˈnɔɪzi] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ]
A king - fisher rattled his noisy way at the mouth of the river and a
一个 国王 - 渔夫 摇晃 他的 嘈杂 方式 在 这 嘴 的 这 河 和 一个
[waɪt] - [wɪŋd] [tɜːrn] [ˈdaɪvd] [nɪr] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡreɪ,klɪf] ,
white - winged tern dived near as the little Greycliff ,
白色的 - 有翅膀的 燕鸥 潜水 靠近 作为 这 小的 灰崖 ,
一只翠鸟在河口发出嘈杂的叫声, 一只白翅燕鸥俯冲到小灰崖附近。

[ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli] [fʊl] , [tʻʌŋd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][left] [brˈhaɪnd][ɪts] [tʻʒːrniŋ]
comfortably full , chugged its way through the waves and left behind its churning
舒适地 满的 , 猛灌 它是 方式 通过 这 波浪 和 左边 在后面 它是 搅拌
[weɪk] .
wake .
唤醒 .
饱餐一顿后, 它突突地驶过波浪, 留下翻滚的尾迹。

[pəˈtrɪə] [west] , [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtiːtʃər] , [wʌz; wəz] [ˈjæpəroʊn] .
Patricia West , the favorite young English teacher , was chaperone .
帕特里夏 西方 , 这 最喜欢的 年轻的 英语 老师 , 曾是 监护人 .
帕特里夏·韦斯特是孩子们最喜欢的年轻英语老师, 她担任监护人。

[mɪs] [ˈrændɒlf] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɑːrvər] ,
Miss Randolph had suggested Dr . Carver ,
错过 兰道夫 有 建议 博士 . 卡弗 ,
兰道夫小姐推荐了卡弗医生,

[sɪns] [ðæt] [ˈleɪdi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [ˈjæpəroʊn]
since that lady had not yet received the compliment of being asked to chaperone
自从 那 女士 有 不是 然而 已收到 这 赞扬 的 存在 问 到 监护人
[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪknɪks] [ɔːr] [ˈpɑːrtɪz] .
any of the picnics or parties .
任何 的 这 野餐 或者 各方 .
因为那位女士还没有得到过被邀请担任任何野餐或聚会监护人的这份荣幸。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [dɪd][nɑːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
The committee did not utter a word ,
这 委员会 做过 不是 说出 一个 单词 ,
委员会一言不发。

[bʌt; bət] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪsˈmeɪ] [ðæt] [mɪs] [ˈrændɒlf] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed]
but glanced at each other in such dismay that Miss Randolph threw back her head
但 瞥了一眼 在 每个 其他 在 这样的 沮丧 那 错过 兰道夫 扔 后退 她 头
[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋli] [æskt] ,
and laughingly asked ,
和 笑着 问 ,
但两人惊愕地对视了一眼, 兰道夫小姐仰头大笑着问道:

“ [wel] , [huːm] [duː][juː; jə][wɑːnt] ? ”
“ **Well , whom do you want ?** ”
“ 出色地 , 谁 做 你 想 ? ”
“那么, 你想要谁? ”

“ [mɪs] [west] ！ ” [sed] [ðei] [ɔ:l][ɪn] ['kɑ:nsərt] .
“ **Miss West ！** ” **said they all in concert** .
“ 错过 西方 ！ ” 说 他们 全部 在 音乐会 。

“韦斯特小姐！”他们齐声说道。

[ænd; ənd] [mɪs] [west] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
And Miss West it was :
和 错过 西方 它 曾是 :

原来是韦斯特小姐。

- [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] ['wɪspər] , “ [aɪm] ['sa:ri] [ɪf] [ju:; jə] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd] ['draɪv, 'da:ktɜ:] .
Cathalina had remained to whisper , “ I'm sorry if you really wanted Dr .
- 有 剩余 到 耳语 , “ 我是 对不起 如果 你 真的 通缉 博士 .
['kɑ:rvər][tu:; tə][gəʊ] .
Carver to go :
卡弗 到 去 :

卡塔琳娜留下来低声说：“如果你真的希望卡弗医生离开，我很抱歉。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] . “
She would enjoy it . ”
她 会 享受 它 . ”

她会喜欢的。

“ [noʊ] , [tʃaɪld] ; [ɪf] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [dɪs'laɪk] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][aɪ] [fɪr] [ðei] [du:] ,
“ **No , child ; if the girls dislike her , as I fear they do ,**
“ 不 , 孩子 ; 如果 这 女孩们 不喜欢 她 , 作为 我 害怕 他们 做 ,
“不，孩子；如果女孩们不喜欢她，就像我担心的那样，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ɑ:n] [ðɪs] [trɪp][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [spɔɪl] [ðer; ðər] [fʌŋ] .
she would have a hard time on this trip and it would spoil their fun .
她 会 有 一个 难的 时间 在 这 旅行 和 它 会 剧透 他们的 乐趣 :
她这次旅行会很艰难，会破坏他们的乐趣。

“ [æt; ət][ðə; ði] ['aɪlənd] , [hæf] [æn; əŋ] ['aʊɜ:z] [raɪd] [ə'wei] , [ðə; ði] ['gɜ:lz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['jæpəroʊŋ]
“ **At the Island , half an hour's ride away , the girls and their chaperone**
“ 在 这 岛 , 一半 一个 小时 骑 离开 , 这 女孩们 和 他们的 监护人
[wɜ:r; wər] [ʌn'loʊdɪd] ,
were unloaded ,
是 卸载 ,
“在半小时车程外的岛上，女孩们和她们的监护人下了车。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['pɪknɪk] ['bæskəts][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪmˌpedɪ'mentə] .
with all the picnic baskets and other impedimenta :
和 全部 这 野餐 篮子 和 其他 障碍 :
以及所有的野餐篮和其他杂物。

[ðə; ði] ['greɪˌklɪf] [ðen] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['greɪˌklɪf] [dɑ:k] ,
The Greycliff then departed to go back to Greycliff dock ,
这 灰崖 然后 已离开 到 去 后退 到 灰崖 码头 ,
随后，“灰崖号”启程返回灰崖码头。

[wens] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [aʊt] ['sevrəl] ['pɪknɪk] ['pɑ:rtɪz] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɑ:n]
whence it was to take out several picnic parties that day to different points on
何处 它 曾是 到 拿 出去 一些 野餐 各方 那 天 到 不同的 积分 在
[ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:r] .
the lake shore .
这 湖 支撑 .
那天，他们从那里出发，前往湖岸的不同地点进行野餐。

“ [wɪl] [ˈmɪki] [gəʊ][ˈæftər][ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:rdər] [tə'naɪt] ?
“ **Will Mickey go after the crowds in the same order tonight ?**
“ 将要 米奇 去 后 这 人群 在 这 相同的 命令 今晚 ?
“今晚米奇会按同样的顺序去讨好观众吗？ ”

“ [ˈhɪləri] [æskt] [mɪs] [west] .
“ Hilary asked Miss West .
“ 希拉里 问 错过 西方 .

希拉里问韦斯特小姐。

“ [nɑ:t] [kwɔ:t] .
“ Not quite .
“ 不是 相当 .

“不完全是。”

[ðə; ði] [ˈfreʃmən] [ɑ:r; ər][tu:; tə][get][ɪn] [brɪʃɔ:r] [ˈdɪnər] , [ðə; ði] [ˈsɒfəmə:z] [ˈleɪtər] ,
The Freshmen are to get in before dinner , the Sophomores later ,
这 大一新生 是 到 得到 在 前 晚餐 , 这 大二学生 之后 ,
大一新生要在晚餐前到校, 大二学生稍后到校。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] [baɪ] [ˈmu:nlaɪt] . “
and we may go home by moonlight . “
和 我们 可能 去 家 经过 月光 . “

我们或许可以借着月光回家。”

“ [haʊ] [faɪn] !
“ How fine !
“ 如何 美好的 !

“太好了! ”

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈpɪknɪk] [ˈpɑ:rtɪz] [təˈdeɪ] . “
I wonder how it happened that there are so many picnic parties today . “
我 想知道 如何 它 发生 那 那里 是 所以 许多 野餐 各方 今天 . “

我很好奇为什么现在会有这么多野餐聚会。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [fju:] [ˈsætədɪz; -deɪz] [left] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ There are so few Saturdays left , you know .
“ 那里 是 所以 很少 星期六 左边 , 你 知道 .

“你知道, 剩下的星期六已经不多了。”

[ðə; ði] [ˈɡreɪklɪf] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbɪzi] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [ðæt] [ˈɔfɜ:z] [faɪn] [ˈweðər] .
The Greycliff will be busy every Saturday that offers fine weather .
这 灰崖 将要 是 忙碌的 每一个 周六 那 优惠 美好的 天气 .

只要天气晴朗, 格雷克利夫每个星期六都会很热闹。

“ [ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [helpt] [ˈkæri] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈferdi] [ɡri:n] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]
“ All the girls helped carry the lunch up the shore to a shady green spot on the
“ 全部 这 女孩们 帮助 携带 这 午餐 向上 这 支撑 到 一个 阴凉 绿色的 点 在 这
[blʌfs] ,
bluffs ,
悬崖 ,

“所有女孩都帮忙把午餐搬到岸边悬崖上一处绿树成荫的地方。”

[wer] [sʌm; səm] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [tri:z] [stretʃt] [prəˈtektɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn]
where some beautiful trees stretched protecting branches and there was a fine
在哪里 一些 美丽的 树木 拉伸 保护 分支 和 那里 曾是 一个 美好的
[vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [ʃɔ:r] .
view of the mainland shore .
看法 的 这 大陆 支撑 .

那里有一些美丽的树木伸展展出枝繁叶茂的庇护所, 还能欣赏到大陆海岸线的优美景色。

[ˈperi] ,
Perry ,
佩里 ,

佩里,

[ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ˈmɪkiːz] [tʃiːf] [əˈsɪstənts] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]
a stout young fellow who was one of Mickey's chief assistants and who was
一个 肥硕 年轻的 同伴 WHO 曾是 一 的 米奇的 首席 助理 和 WHO 曾是
[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] ,
to remain with the girls ,
到 保持 和 这 女孩们 ,
一个身材魁梧的年轻人，他是米奇的主要助手之一，将留在女孩们身边。

[ˈtɔɪld] [ʌp][ðə; ðɪ] [əˈsent] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈheviərðən'er][ˈloʊdz] .
toiled up the ascent with the heavier loads .
辛勤劳作向上 这 上升 和 这 较重 负载 .
他们背着较重的负重艰难地爬上了山顶。

“ [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [rɑːk] , ” [sed] [ˈdzuːljət, -liət] , [ˈpɔɪntɪŋ] , “ [ɪz] [wer] [wiː; wi] [bɪld] [ˈaʊər; ɑːr][fairz] ,
“ **Out on that rock ,** ” **said Juliet , pointing ,** “ **is where we build our fires ,** ”
“ 出去 在 那 岩石 , ” 说 朱丽叶 , 指向 , ” 是 在哪里 我们 建造 我们的 火灾 ,
Cathalina .

“卡塔琳娜，我们就在那块岩石上生火，”朱丽叶指着说。
[lets] [ˈgæðər] [ˈaʊər; ɑːr] [wʊd] [ænd; ənd] [stʌf] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈredi] .
Let's gather our wood and stuff now and have it all ready .
我们来吧 收集 我们的 木头 和 东西 现在 和 有 它 全部 准备好 .
我们现在就把木柴和其他东西收集起来，准备好。

[noʊ] [griːn] [wʊd] , [ˈgɜːlz] !
No green wood , girls !
不 绿色的 木头 , 女孩们 !
姑娘们，别用绿木头！

“ [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈskætərd] [tuː; tə][faɪnd] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
“ **she called as they scattered to find material for the fire .** ”
“ 她 称为 作为 他们 疏散 到 寻找 材料 为了 这 火 .
她喊道，众人四散奔逃，寻找生火的材料。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈʌv(ə)n][ʌv; əv] [stoʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ˈfɔːrmər] [ˈpɪknɪk] [ˈpɑːrtɪz] [ænd; ənd] [ˈniːdɪd]
A little oven of stones had been built by former picnic parties and needed
一个 小的 烤箱 的 石头 有 到过 建造 经过 以前的 野餐 各方 和 需要
[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈperɪŋ] .
only a little repairing .
仅有的 一个 小的 维修 .

以前野餐的人用石头砌了一个小烤炉，只需要稍加修缮。
[ˈperi] [wʌz; wəz] [ˈfɪksɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈtæk(ə)l][ænd; ənd][daɪˈæn] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl]
Perry was fixing some fishing tackle and Diane called to him as they all
佩里 曾是 定影 一些 钓鱼 处理 和 黛安 称为 到 他 作为 他们 全部
[ˈstaːrtɪd] [əˈweɪ] ,
started away ,
开始 离开 ,

佩里正在修理渔具，当他们都出发时，黛安娜叫住了他。
“ [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [juː ˈes] [skriːm] , [kʌm] [ə; eɪ] - [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ˈreskjuː] [juː ˈes] !
“ **If you hear us scream , come a - running to rescue us !** ”
“ 如果 你 听到 我们 尖叫 , 来 一个 - 跑步 到 救援 我们 !
“如果你们听到我们的尖叫声，快来救我们！”

“ [ænd; ənd] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈperi] [ˈpraːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .
“ **And grinning Perry promised that he would .** ”
“ 和 咧嘴笑 佩里 承诺 那 他 会 .
“佩里咧嘴一笑，答应了。”

“ [ðer; ðər] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈgɑːrtər] [sneɪk] , ” [læft]
“ **There will probably be nothing more dangerous than a garter snake** , ” **laughed** .
那里 将要 大概 是 没有什么 更多的 危险的 那 一个 袜带 蛇 , ” 笑了
[ˈdʒuːljət, -liət] .
Juliet :
朱丽叶 :

“大概没有什么比束带蛇更危险的了,”朱丽叶笑着说。

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [hæd; həd] [ˈoʊnli] [wʌn] [stretʃ] [ʌv; əv] [biːtʃ] ,
The Island , as it was called , had only one stretch of beach ,
这 岛 , 作为 它 曾是 称为 , 有 仅有的 一 拉紧 的 海滩 ,
这个岛屿, 正如人们所称呼的那样, 只有一小片海滩。

[wer] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [ænd; ənd] [wer] [ˈbeɪðɪŋ] [ɔːr] [ˈswɪmɪŋ] [wʌz; wəz] [seɪf] .
where the party had landed and where bathing or swimming was safe .
在哪里 这 派对 有 登陆 和 在哪里 洗澡 或者 游泳 曾是 安全的 .
一行人登陆的地方, 以及可以安全洗澡或游泳的地方。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ɪts] [səˈkʌmfərəns] ,
About the rest of its circumference ,
关于 这 休息 的 它是 圆周 ,
至于它圆周的其余部分,

[stiːp] [klɪfs] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [wɔːr; wər] [ɪˈspeʃəli] [haɪ] [wer] [ðə; ði] [ˈaɪlənd]
steep cliffs rose from the water and were especially high where the island
陡 悬崖 玫瑰 从 这 水 和 是 尤其 高的 在哪里 这 岛
[wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈtʃæn(ə)] ,
was separated from the mainland by a narrow channel ,
曾是 分开 从 这 大陆 经过 一个 狭窄的 渠道 ,
陡峭的悬崖从水中拔地而起, 在岛屿与大陆被狭窄水道隔开的地方, 悬崖尤其高耸。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [rʌʃt] [ænd; ənd] [ˈbɔɪld] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] [ɪn] [ɔːr] [rɪˈtriːtɪd] .
through which the water rushed and boiled as the waves came in or retreated .
通过 哪个 这 水 匆忙 和 煮沸 作为 这 波浪 来了 在 或者 撤退 .
随着波浪的涌入或退去, 海水在其中奔涌翻滚。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈprɪti] [dɪˈsent] [wer] [steps] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [led]
There was one pretty descent where steps had been cut in the rock and led
那里 曾是 一 漂亮的 下降 在哪里 步骤 有 到过 切 在 这 岩石 和 引领
[daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈplætfɔːrm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [keɪv] ,
down to a broad platform and a tiny cave ,
向下 到 一个 广阔 平台 和 一个 微小的 洞穴 ,
有一处风景优美的下坡路, 岩石上凿有台阶, 通往一个宽阔的平台和一个小洞穴。

[kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [frʌm; frəm] [kənˈtʌki] “ [ˈmæməθ] [keɪv] , ” [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] “ [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] .
called by the girls from Kentucky “ Mammoth Cave , ” because “ it wasn't .
称为 经过 这 女孩们 从 肯塔基州 “ 长毛象 洞穴 , ” 因为 “ 它 不是 .
肯塔基州的女孩们称之为“猛犸洞”, 因为“它不是”。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [hæd; həd] [brɔːt] [fiːld] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈkwaɪət] [spɔːts] [wer]
“ **Some of the girls had brought field glasses and found quiet spots where**
“ 一些 的 这 女孩们 有 带来 场地 眼镜 和 成立 安静的 地点 在哪里
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bɜːrds] ,
they could watch the birds ,
他们 可以 手表 这 鸟类 ,
“有些女孩带了望远镜, 找了些安静的地方观鸟。”

[ɔːr] ['stroʊld] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
or strolled by a little trail through the trees and bushes in the center of the
或者 漫步 经过 一个 小的 踪迹 通过 这 树木 和 灌木丛 在 这 中心 的 这
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

或者沿着岛屿中心树木和灌木丛中的小径漫步。

[ˈʌðər] [ˈhʌntɪd] [waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['sketʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Others hunted wild flowers and several sketched a little ,
其他的 猎杀 荒野 花朵 和 一些 草图 一个 小的 ,
其他人则去采摘野花, 还有几个人画了些素描。

[sketʃɪz] [ɪn'tendɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['daɪərɪz] [ænd; ənd] “ [stʌnt] [bʊks] ” [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ɑːrtɪstɪk]
sketches intended more for their diaries and “ stunt books ” than for artistic
草图 故意的 更多的 为了 他们的 日记 和 “ 特技 图书 ” 比 为了 艺术
[ˈpʊːpəsəz, 'pʊːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

这些素描与其说是为了艺术创作, 不如说是为了写进他们的日记和“特技记录册”里。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['leɪzɪli] [stretʃt] [aʊt][ɑːn] ['blæŋkɪts] [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blʌf] ,
Two or three lazily stretched out on blankets high upon the bluff ,
二 或者 三 懒洋洋 拉伸 出去 在 毯子 高的 之上 这 虚张声势 ,
两三个人懒洋洋地躺在悬崖高处的毯子上,

[tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [wɑːtʃ] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
to read or watch the sky and water .
到 读 或者 手表 这 天空 和 水 .

阅读或观赏天空和水。

“ [aɪ][,eɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] ['pɑːrtɪ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,
“ **I am so glad that we were the earliest party to come out** ,
“ 我 是 所以 高兴的 那 我们 是 这 最早 派对 到 来 出去 ,
“我很高兴我们是最早一批出来宣传的,

” [sed] - [tuː; tə] ['betɪ] [bɑːrnz] .
” **said Cathalina to Betty Barnes** .
” 说 - 到 贝蒂 巴恩斯 .

卡塔琳娜对贝蒂·巴恩斯说。

“ ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ['fʌni] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [sketʃ] [ðɪːz] [deɪz] ?
“ **Isn't it funny that I don't want to sketch these days ?**
“ 不是 它 有趣的 那 我 不 想 到 草图 这些 天 ?
“是不是很奇怪, 我最近竟然不想画画了? ”

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][træmp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] .
I just want to tramp around and see things .
我 只是 想 到 流浪汉 大约 和 看 事物 .

我只想四处走走, 看看风景。

[daɪ'æn] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [egz] [ɑːn] [ðoʊz] ['rɑːks] ['oʊvər][ðer; ðər] .
Diane said that there are some eggs on those rocks over there .
黛安 说 那 那里 是 一些 鸡蛋 在 那些 岩石 超过 那里 .
黛安娜说那边那些石头上有一些鸡蛋。

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] .
Let's go and see .
我们来吧 去 和 看 .

我们去看看吧。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ɡʌlz] [ænd; ənd] [tə:nz] [nest] [hɪr] . ”

I wonder if the gulls and terns nest here . ”
我 想知道 如果 这 海鸥 和 燕鸥 巢 这里 . ”

我想知道海鸥和燕鸥是否在这里筑巢。

“ [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] , ” [ˈænsər] [ˈbeti] .

“ They say so , ” answered Betty .
“ 他们 说 所以 , ” 回答 贝蒂 .

“他们都这么说,”贝蒂回答道。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ˈhɪləri] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɡʌlz] [nest] ? ”

“ Come on , Hilary , have you seen the place where the gulls nest ? ”
“ 来 在 , 希拉里 , 有 你 已见 这 地方 在哪里 这 海鸥 巢 ? ”

“希拉里, 快点, 你看到海鸥筑巢的地方了吗? ”

“ [noʊ] .

“ No .
“ 不 .

“不。

“ [ˈhɪləri] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] , [hɜ:r; hər] [fi:ld] [ɡlæs] [ɪn][hænd] , [ðə; ði] [ˈleðər] [keɪs] [ˈbɑ:bɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər]

“ Hilary came running , her field glass in hand , the leather case bobbing about her
“ 希拉里 来了 跑步 , 她 场地 玻璃 在 手 , 这 皮革 案件 上下摆动 关于 她

[ˈjəʊldəz] .

shoulders .
肩膀 .

“希拉里跑了过来, 手里拿着望远镜, 皮箱在她肩上晃来晃去。

[ˈmɜ:rtl] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈhɪləri] .

Myrtle came hurrying to catch up with Hilary .
桃金娘 来了 匆忙 到 抓住 向上 和 希拉里 .

默特尔匆匆赶来追上希拉里。

[θru:] [ˈbʊʃɪ] [ˈtæŋɡlɪz] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [ˈrɑ:ks] [ðə; ði][ˈɡɜ:lz] [klaɪmd] [tu:; tə] [wer] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] ,

Through bushy tangles and over rocks the girls climbed to where several others ,
通过 茂密的 缠结 和 超过 岩石 这 女孩们 攀登 到 在哪里 一些 其他的 ,

[ˈlɪliən] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,

Lilian among them ;
莉莲 之中 他们 ,

女孩们穿过茂密的灌木丛, 翻过岩石, 爬到其他几个女孩所在的地方, 莉莲也在其中。

[wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [egz] , [pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪzdəm] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪnəkˈsesəb(ə)] [spɑ:t] .

we were trying to see the eggs , placed with wisdom in the most inaccessible spot .
是 尝试 到 看 这 鸡蛋 , 放置 和 智慧 在 这 最多 无法进入 点 .

我们试图看到那些被巧妙地放置在最难接近的地方的鸡蛋。

[ˈhɪləri] [breɪst] [hɜ:rˈself][brˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tri:] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈfəʊkəsiŋ] [hɜ:r; hər] [ɡlæs] [wen]

Hilary braced herself behind a little tree and was focusing her glass when
希拉里 支撑 她自己 在后面 一个 小的 树 和 曾是 聚焦 她 玻璃 什么时候

[hɜ:r; hər] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][slɪd] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [klaɪf] ,

her foot slipped and she slid out over the cliff ,
她 脚 滑倒了 和 她 滑行 出去 超过 这 悬崖 ,

希拉里躲在一棵小树后面, 正用望远镜观察, 突然脚下一滑, 跌下了悬崖。

[ˈlu:zɪŋ] [hɜ:r; hər][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [tri:] , [bʌt; bət] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

losing her hold on the tree , but clutching at the roots and bushes .
输 她 抓住 在 这 树 , 但 紧握 在 这 根 和 灌木丛 .

她抓不住树干, 但仍然紧紧抓住树根和灌木丛。

“ [rʌn] , [ˈdʒu:ljət, -liət] , — [kɔ:l] [ˈperi] ! ” [skri:md] [ˈlɪliən] , [ˈrʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ˈhɪləri] .

“ Run , Juliet , — call Perry ! ” screamed Lilian , running toward Hilary .
“ 跑步 , 朱丽叶 , — 称呼 佩里 ! ” 尖叫 莉莲 , 跑步 朝向 希拉里 .

“快跑, 朱丽叶, ——快给佩里打电话!”莉莲尖叫着, 朝希拉里跑去。

[bʌt; bət] ['stɜ:rdi] ['pɔ:lin] [wʌz; wəz][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [nelt] ,
But sturdy Pauline was first , and knelt ,
但 结实的 宝琳 曾是 第一的 , 和 跪下 ,
但坚强的宝琳第一个跪了下来。

['θroʊɪŋ] [wʌn][ɑ:rm][ə'raʊnd][ðə; ði] [jʌŋ] [tri:] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] [ˈʌðər] [hænd][tu:; tə][ðə; ði]
throwing one arm around the young tree and giving her other hand to the
投掷 一 手臂 大约 这 年轻的 树 和 给予 她 其他 手 到 这
[waɪt] - [feɪst] ['hɪləri] .
white - faced Hilary .
白色的 - 面对 希拉里 .

她一只胳膊搂着小树苗，另一只手递给脸色苍白的希拉里。
“ [hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][em 'i:] , [lɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [ki:p] ['hɪləri] [ʌp] !
“ Hold on to me , Lil , and I'll keep Hilary up !
“ 抓住 在 到 我 , 莉莉 , 和 患病的 保持 希拉里 向上 !
“莉尔，抓紧我，我会哄希拉里睡觉的！ ”

“ ['lɪliən] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['hɪləri] , [held] ['pɔ:lin] , [waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tri:] [kri:kt] [ænd; ənd]
“ Lilian , as white as Hilary , held Pauline , while the little tree creaked and
“ 莉莲 , 作为 白色的 作为 希拉里 , 握住 宝琳 , 尽管 这 小的 树 嘎吱作响 和
[sweɪ] .
swayed .
摇摆 .

莉莲的皮肤像希拉里一样白皙，她抱着宝琳，小树嘎吱作响，摇曳不定。
['mɜ:rtl] [hæd; həd] [θroʊɪŋ] [hɜ:ɹ'self] [feɪs] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɒbɪŋ] .
Myrtle had thrown herself face down on the ground and was sobbing .
桃金娘 有 抛掷 她自己 脸 向下 在 这 地面 和 曾是 啜泣 .
默特尔脸朝下趴在地上，嚎啕大哭。

“ [hʌʃ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['mɜ:rtl] ! ” [sed] - .
“ Hush this minute , Myrtle ! ” said Cathalina .
“ 嘘 这 分钟 , 桃金娘 ! ” 说 - .
“立刻安静，默特尔！ ”卡塔琳娜说道。

“ [ju:l] [sker] ['hɪləri] .
“ You'll scare Hilary .
“ 你会 吓 希拉里 .
“你会吓到希拉里的。”

[wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][ju:; jʊ][ʌp] [ɔ:l] [raɪt] , ['hɪləri] !
We're going to get you up all right , Hilary !
是 去 到 得到 你 向上全部 正确的 , 希拉里 !
希拉里，我们一定会把你扶起来的！

“ ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] - [stretʃt] [hɜ:ɹ'self] [fʊl] [lenkθ; lenθ][baɪ] ['pɔ:lin] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [bəʊθ]
“ Delicate little Cathalina stretched herself full length by Pauline and reached both
“ 精美的 小的 - 拉伸 她自己 满的 长度 经过 宝琳 和 达到 两个都
[hændz][tu:; tə] ['hɪlərɪz] .
hands to Hilary's .
双手 到 希拉里的 .

“娇小的卡塔琳娜在宝琳身边伸展开身体，伸出双手去够希拉里的双手。
“ [aɪl] ['oʊnli] [pʊl] [ju:; jʊ][ˈoʊvər] , “ ['wɪspəd] ['hɪləri] , [hɜ:ɹ; hər] [raɪt] [hænd] [grɑ:spt] [baɪ][ðə; ði]
“ I'll only pull you over , ” whispered Hilary , her right hand grasped by the
“ 患病的 仅有的 拉 你 超过 , “ 低声说道 希拉里 , 她 正确的 手 抓住 经过 这
[dɪ'tɜ:rmɪnd] ['pɔ:lin] ,
determined Pauline ,
决定 宝琳 ,
“我只会把你拦下来，”希拉里低声说道，坚定的宝琳紧紧抓住她的右手。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [left] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪˈkeriəs] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [freɪl] [səˈpɔːrts] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ]
and her left seeking a precarious hold on the frail supports that were now
和 她 左边 寻求 一个 岌岌可危 抓住 在 这 脆弱 支持 那 是 现在
[ˈɔːlmoʊst][tɔːrɪ] [əˈweɪ] .
almost torn away .
几乎 撕裂 离开 .

她的左手摇摇欲坠地抓住那些几乎被撕裂的脆弱支撑物。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] .
“ **No , you won't** .
“ 不 , 你 惯于 .

“不，你不会的。”

[kʌm] , [hoʊld][maɪ] [fiːt] , [ˈgɜːlz] , [ænd; ənd][dəʊnt] [let] [goʊ][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˈhɪləriz] [ˈlðər] [hænd] ,
Come , hold my feet , girls , and don't let go and I'll take Hilary's other hand ,
来 , 抓住 我的 脚 , 女孩们 , 和 不 让 去 和 患病的 拿 希拉里的 其他 手 ,
来 , 姑娘们 , 抓住我的脚 , 别松手 , 我再牵起希拉里的另一只手。

— [sɪt][ɑːn][em ˈiː][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] !
— **sit on me or anything** !
— 坐 在 我 或者 任何事物 !

—坐到我身上什么的!

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈperəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæksɪdənt] ,
“ **The other girls who had been almost paralyzed by the sudden accident** ,
“ 这 其他 女孩们 WHO 有 到过 几乎 瘫痪 经过 这 突然 事故 ,
“其他几位女孩在那场突如其来的事故中几乎瘫痪,

[ˈfaːloʊd] - [dəˈrek](ə)nz][ænd; ənd] [əˈʃɔːrd] [ˈhɪləri] [ðæt] [wen] - [ænd; ənd] [ˈpɔːlin]
followed Cathalina's directions and assured Hilary that when Cathalina and Pauline
随后 - 方向 和 保证 希拉里 那 什么时候 - 和 宝琳
[wɜːr; wər][ˈtaɪərd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .
were tired they would take their places .
是 疲劳的 他们 会 拿 他们的 地方 .

按照卡塔琳娜的指示，希拉里向卡塔琳娜和宝琳保证，当卡塔琳娜和宝琳累了的时候，她们会接替她们的位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfʊthoʊld] [fɔːr; fər] [ˈhɪləri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɪf] [sloʊpt] [bæk] [ˈʌndər] [ɪts] [edʒ] ,
There was no foothold for Hilary , for the cliff sloped back under its edge ,
那里 曾是 不 立足点 为了 希拉里 , 为了 这 悬崖 倾斜的 后退 在下面 它是 边缘 ,
希拉里找不到立足之地，因为悬崖向后倾斜，没过了她的边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [drɔː] [ˈhɪləriz] [weɪt] [ʌp][nɔːr] [derd]
and the girls were not quite strong enough to draw Hilary's weight up nor dared
和 这 女孩们 是 不是 相当 强的 足够的 到 画 希拉里的 重量 向上 也不 敢于
[tuː; tə] [rɪsk] [ˈeni] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
to risk any experiments :
到 风险 任何 实验 :

女孩们力气不够大，无法把希拉里的体重拉起来，也不敢冒险做任何尝试。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][ɑːrmz] [wʊd] [liːv] [ðer; ðər] [ˈsɑːkəts] [ænd; ənd][ðer; ðər]
But just as they thought their arms would leave their sockets and their
但 只是 作为 他们 想法 他们的 武器 会 离开 他们的 插座 和 他们的
[ˈhedz] [wɜːr; wər] [ˈswɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈefərt] ,
heads were swimming with the effort ,
头部 是 游泳 和 这 努力 ,

但就在他们感觉双臂快要脱臼，头晕目眩的时候，

[ˈperi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] [prɪˈzɜːrvər] ,
Perry came running and crashing through the bushes , bringing a life preserver ,
佩里 来了 跑步 和 崩溃 通过 这 灌木丛 , 带来 一个 生活 保护者 ,
佩里跑过来，穿过灌木丛，手里拿着一个救生圈。

[ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .

a rope and his own strong arms .
一个 绳索 和 他的 自己的 强的 武器 .

一根绳子和他自己强壮的双臂。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] [ˈhɪləri] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz]

In a jiffy Hilary was up and over the edge and in the arms of the girls
在 一个 瞬间 希拉里 曾是 向上 和 超过 这 边缘 和 在 这 武器 的 这 女孩们

,
!
,

转眼间，希拉里就起身翻过悬崖，扑进了女孩们的怀里。

[huː] [læft] [ænd; ənd][kraɪd] [təˈgeðər] .

who laughed and cried together .
WHO 笑了 和 哭 一起 .

他们一起欢笑，一起哭泣。

“ [aɪ][seɪ] , [mɪs] [ˈhɪləri] , [jʊə(r)] [noʊ] [ˈfeðərweɪt] !

“ I say , Miss Hilary , you're no featherweight !
“ 我 说 , 错过 希拉里 , 你是 不 羽量级 !

“我说，希拉里小姐，你可不是个轻量级选手！ ”

[wen] [aɪ][hɜːrd] [ðæt] [ˈskriːmɪn] - , [aɪ] [græbd] [ðə; ði][laɪf] [prɪˈzɜːrvər] [ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][rʌn] ,

When I heard that screamin ' , I grabbed the life preserver and broke into a run ,
什么时候 我 听到 那 尖叫 - , 我 抓住 这 生活 保护者 和 打破 进入 一个 跑步 ,

听到尖叫声，我抓起救生圈就跑。

[plʌm] [ʃʊr] [wʌn][ʌv; əv][waɪ] - [wʌz; wəz] - - ! ”

plumb sure one of y ' was drown din ' ! ”
垂直 当然 一 的 是 - 曾是 - - ! ”

我敢肯定你们其中一个溺水了！

“ [meɪks] [em ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [brɪˈtwiːn] [hævz] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] [geɪm] ,

“ Makes me think of between halves at a ball game ,
“ 制作 我 思考 的 之间 一半 在 一个 球 游戏 ,

“这让我想起了球赛中场休息的时候，

” [kraɪd] [ˈdʒuːljət, -liət] [huː] [wʌz; wəz] [ˈrʌbɪŋ] [ˈpɔːliːnz] [ɑːrm] .

“ cried Juliet who was rubbing Pauline's arm .
“ 哭 朱丽叶 WHO 曾是 擦 保琳的 手臂 .

“朱丽叶一边揉着宝琳的胳膊一边喊道。”

[ˈhɪləri] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]

Hilary lay on the grass as far as possible from the edge of the cliff
希拉里 躺 在 这 草 作为 远的 作为 可能的 从 这 边缘 的 这 悬崖

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ˈlɪliənz] [læp] .

and rested with her head in Lilian's lap .
和 休息 和 她 头 在 莉莲的 膝 .

希拉里躺在草地上，尽可能远离悬崖边缘，把头枕在莉莲的腿上休息。

[noʊ] [ˌekspləˈneɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈnesəseri] .

No explanations were necessary .
不 解释 是 必要的 .

无需解释。

[ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] .

Friendship was renewed without them .
友谊 曾是 更新 没有 他们 .

没有他们的陪伴，友谊得以延续。

“ [aɪm][nɑ:t] [streɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ju:d] [θɪŋk] , [ˈgɜ:lz] , ” [sed] [ˈhɪləri] .

“ **I'm not strained as much as you'd think , girls , ” said Hilary .**
“ 我是 不是 紧张 作为 很多 作为 你会 思考 , 女孩们 , ” 说 希拉里 .

“姑娘们，我并没有你们想象的那么紧张，”希拉里说。

“ [fɜ:rst] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,

“ **First , you see , I had hold of the tree ,**
“ 第一的 , 你 看 , 我 有 抓住 的 这 树 ,

“首先，你看，我抓住了那棵树，

[ðen] [æz; əz][aɪ] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ][held] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd][gɑ:t][maɪ] [ˈelbəʊz]
then as I slipped from that I held to the little things and got my elbows
然后 作为 我 滑倒了 从 那 我 握住 到 这 小的 事物 和 得到 我的 肘部

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] .

on the edge .
在 这 边缘 .

然后，当我从那个位置滑落时，我抓住了一些小东西，并把我的手肘放在了边缘。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈpɔ:lin] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈgɑ:tn] [em ˈi:][dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] , — [maɪ] ,

But if Pauline had not gotten me just when she did , — my ,
但 如果 宝琳 有 不是 获得 我 只是 什么时候 她 做过 , — 我的 ,

但如果宝琳没有在那个时候抓住我，——我的天哪，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [ˈbɔɪlɪŋ] [sɜ:rʃ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] !
I could hear that boiling surf down there and I tried not to imagine the rocks !
我 可以 听到 那 沸腾 冲浪 向下 那里 和 我 尝试 不是 到 想象 这 岩石 !

我能听到下面翻腾的海浪声，我努力不去想象那些岩石！

“ - [dɪˈklerd] [ðæt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈhɪləri] [dʒʌmpt] [ʌp]
“ **Cathalina declared that her arms were all right , and presently Hilary jumped up**
“ - 声明 那 她 武器 是 全部 正确的 , 和 目前 希拉里 跳了起来 向上

[æz; əz] [ˈlaɪvli] [æz; əz] [ˈevər] .

as lively as ever .
作为 热闹 作为 曾经 .

卡塔琳娜宣布她的胳膊没事了，希拉里随即像往常一样活泼地跳了起来。

“ [ju:; jʊ][ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [ˈperi] [seɪvd] [em ˈi:] , [soʊ][aɪ ˈti:][hæz; həz][nɑ:t] [spɔɪld] [ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] .

“ **You girls and Perry saved me , so it has not spoiled our day .**
“ 你 女孩们 和 佩里 已保存 我 , 所以 它 有 不是 被宠坏了 我们的 天 .

“你们几个女孩和佩里救了我，所以这件事没有毁了我们美好的一天。”

[kʌm] [ɑ:n] ; [aɪm] [ˈhʌŋɡri] .

Come on ; I'm hungry .
来 在 ; 我是 饥饿的 .

来吧，我饿了。

[aɪm] [ˈsɔ:ri] [aɪ] [skerd] [ju:; jʊ][ɔ:l][soʊ] — [oʊ] , [maɪ] [glæs] !

I'm sorry I scared you all so — O , my glass !
我是 对不起 我 害怕的 你 全部 所以 — 哦 , 我的 玻璃 !

对不起，我吓到你们了——哦，我的玻璃杯！

“ [ˈhɪləri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɪn] [dɪsˈmeɪ] .

“ **Hilary looked at the girls in dismay .**
“ 希拉里 看起来 在 这 女孩们 在 沮丧 .

希拉里惊恐地看着女孩们。

- [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpætrɪd] [ˈhɪləriz] [tʃi:k] .

Cathalina came up and patted Hilary's cheek .
- 来了 向上 和 轻拍 希拉里的 脸颊 .

卡塔琳娜走过来，拍了拍希拉里的脸颊。

“ [dəʊnt] [fi:l] [bæd] , [ˈhɪləri] , [ju:; jɒ][kæn; kən][hæv; həv] [maɪn] !
“ **Don't feel bad , Hilary , you can have mine !**
“ 不 感觉 坏的 , 希拉里 , 你 能 有 矿 !
“别难过, 希拉里, 你可以用我的! ”

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [glæs] [gʊv] [smæʃ] [daʊn] [ðer; ðər] — [bʌt; bət] [lets] [bi:; bi][glæd][aɪ ˈti:] ['wɒznt] [ju:; jɒ] !
I heard the glass go smash down there — but let's be glad it wasn't you !
我 听到 这 玻璃 去 粉碎 向下 那里 — 但 我们来吧 是 高兴的 它 不是 你 !
我听到下面玻璃破碎的声音——但我们应该庆幸那不是你!

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˈhɪləri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
“ **For a minute Hilary hesitated .**
“ 为了 一个 分钟 希拉里 犹豫了一下 .
希拉里犹豫了一会儿。

[ðæt] [fi:ld] [glæs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] , [ðen] [ˈhɪləri] [wʌz; wəz][hɜ:r'self] [ə'gen] .
That field glass was such a treasure , Then Hilary was herself again .
那 场地 玻璃 曾是 这样的 一个 宝藏 , 然后 希拉里 曾是 她自己 再次 .
那副望远镜真是个宝贝, 希拉里这才恢复了往日的风采。

“ [noʊ][ju:z] , [spɪld] [mɪlk] ; [ˈgɔ:rdn] [wʊd] [tel] [em ˈi:][tu:; tə] - [bi:; bi][ə; eɪ][spɔ:rt] - ;
“ **No use , spilled milk ; Gordon would tell me to ' be a sport ' ;**
“ 不 使用 , 洒了 牛奶 ; 戈登 会 告诉 我 到 - 是 一个 运动 - ;
“没用了, 牛奶洒了; 戈登会告诉我‘要有风度’;

[aɪl] [rent] [ə; eɪ] [glæs] [tɪl] [ðə; ði][bɜ:rd] ['stʌdi] [ɪz]['oʊvər] .
I'll rent a glass till the bird study is over .
患病的 租 一个 玻璃 直到 这 鸟 学习 是 超过 .
我会租一个玻璃杯, 直到鸟类研究结束。

“ [ˈoʊnli] [ˈperi] , [hu:] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɪð; wɪθ]['soʊbər] [feɪs] ,
“ **Only Perry , who followed the girls with sober face ,**
“ 仅有的 佩里 , WHO 随后 这 女孩们 和 清醒 脸 ,
只有佩里面无表情地跟在女孩们身后,

[ˈri:əlaɪzd] [ˈfɒli] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪ] [ˈɪntu:][ˈtrædʒədi] .
realized fully what might have happened to turn the happy day into tragedy .
已实现 完全 什么 可能 有 发生 到 转动 这 快乐的 天 进入 悲剧 .
完全意识到可能发生了什么事, 才把这快乐的日子变成了悲剧。

[ə; eɪ][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [blʌf] ;
A fire had been started on the bluff ;
一个 火 有 到过 开始 在 这 虚张声势 ;
悬崖上燃起了火;

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈseɪvəri] [wʌz; wəz] [ˈsɪməɪŋ] [ɪn][pænz][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈspredɪŋ] [lʌ; əv]
something savory was simmering in pans and there was much spreading of
某物 美味的 曾是 煨煮 在 平底锅 和 那里 曾是 很多 传播 的
[ˈsænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [lʌ; əv] [ˈpɪkl] [ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] ['dʒɑ:rz] .
sandwiches and opening of pickle and olive jars .
三明治 和 开幕 的 泡菜 和 橄榄 罐子 .

锅里咕嘟咕嘟地炖着美味佳肴, 人们纷纷拿出三明治, 打开泡菜罐和橄榄罐。

- [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈleɪdi][lʌ; əv] [ˈɡreɪˌklɪf] [ˈhaɪts] , [ˈhoʊm] -
Cathalina had secured from an enterprising lady of Greycliff Heights , home -
- 有 安全 从 一个 进取 女士 的 灰崖 高度 , 家 -
[meɪd] [rʊʊlz] , [ˈdʒeli][ænd; ənd][dʒæm] ,
made rolls , jelly and jam ,
制成 卷 , 果冻 和 果酱 ,
卡塔琳娜从格雷克利夫高地一位精明的女士那里弄到了自制面包卷、果冻和果酱。

['dəʊnʌts] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊ] [tʃɪps] .
doughnuts and potato chips .
甜甜圈 和 土豆 芯片 .

甜甜圈和薯片。

[ˈveriəs] [ˈgɜːlz][hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] [oʊn] [kɑːntrə'bjʊːjənz][æz; əz] [wel] .
Various girls had brought their own contributions as well .
各种各样的 女孩们 有 带来 他们的 自己的 贡献 作为 出色地 .

也有一些女孩带来了她们自己带来的菜肴。

“ [ˈwʊdnt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmenjuː][biː; bi][ə; eɪ] [skriːm] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd] ? ” [sed] [wʌn] .
“ **Wouldn't our menu be a scream if it were printed ?** ” **said one** .
” 不会 我们的 菜单 是 一个 尖叫 如果 它 是 打印 ? ” 说 一 .

“如果我们的菜单印出来，那该多有趣啊！”其中一人说道。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈnesəserɪ]
As usual there was more than enough , though it had been necessary
作为 通常 那里 曾是 更多的 比 足够的 , 尽管 它 有 到过 必要的

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [miːlz] .
to provide for two meals .
到 提供 为了 二 餐 .

和往常一样，食物绰绰有余，尽管需要准备两顿饭。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ˈhʌŋɡri] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈgɜːlz] ,
“ **And we'll be hungry , you know , girls ,**
” 和 出色地 是 饥饿的 , 你 知道 , 女孩们 ,

“而且我们会饿的，你们知道的，女孩们。”

“ [hæd; həd] [bɪn] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
“ **had been said so much that it became a joke** .
” 有 到过 说 所以 很多 那 它 成为 一个 开玩笑 .

这句话已经被说过太多次，以至于成了一个笑话。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [miːl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [geɪmz] , [ænd; ənd] [ˈweɪdɪŋ] [ɔːr] [ˈswɪmɪŋ] .
After the first meal there were games , and wading or swimming .
后 这 第一的 一顿饭 那里 是 游戏 , 和 涉水 或者 游泳 .

第一顿饭后，大家玩游戏、戏水或游泳。

[ðə; ði] [æθ'letɪk] [ˈdʒuːljət, -liət][ænd; ənd] [ˈpɔːlɪn] [wɜːr; wər] [ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə] [kroʊʃ'eɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt]
The athletic Juliet and Pauline were learning to crochet and looked quite
这 运动 朱丽叶 和 宝琳 是 学习 到 钩针编织 和 看起来 相当

[də'mestɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [bent] [ə'bʌv] [ðer; ðər][wɜːrk] .
domestic as they bent above their work .
国内的 作为 他们 弯曲 多于 他们的 工作 .

运动健将朱丽叶和宝琳正在学习钩针编织，她们弯腰做针线活时，看起来很像居家女性。

[ˈpɔːlɪn] [ˈlɜːrɪd] [ə; eɪ] [nuː] [stɪtʃ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz] [tuː] [leɪm] [tuː; tə]
Pauline learned a new stitch , but found that her arm was too lame to
宝琳 学习 一个 新的 缝 , 但 成立 那 她 手臂 曾是 也 瘸 到

[ə'kɑːmplɪʃ] [mʌtʃ] .
accomplish much .
完成 很多 .

宝琳学会了一种新的针法，但她发现自己的手臂太虚弱，无法完成太多事情。

[ˈswɪmɪŋ] , [ə'læs] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [hɜːr; hər] , [ˈhɪləri] [ɔːr] -
Swimming , alas , was out of the question for either her , Hilary or Cathalina
游泳 , 唉 , 曾是 出去 的 这 问题 为了 任何一个 她 , 希拉里 或者 -

.
:
.

可惜的是，游泳对她、希拉里和卡塔琳娜来说都是不可能完成的任务。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [mɪs] [west] [wʌz; wəz] [ˈtætɪŋ] , [waɪl] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi][hæd; həd] [ˈræptʃəz]
Even the intellectual Miss West was tatting , while everybody had raptures
甚至 这 知识分子 错过 西方 曾是 梭编 , 尽管 大家 有 狂喜
[ˈoʊvər][ˈeloʊ.iːzɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
over Eloise's beautiful embroidery .
超过 艾洛伊丝的 美丽的 刺绣 .

就连博学的韦斯特小姐也在玩梭编，而大家却都对埃洛伊斯的精美刺绣赞不绝口。

[ˈhɪləri] [ænd; ənd] [ˈlɪliən] [ˈwɒndəd] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [spɑːt][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,
Hilary and Lilian wandered off to a shady spot not far from the beach ,
希拉里 和 莉莲 漫步 离开 到 一个 阴凉 点 不是 远的 从 这 海滩 ,
希拉里和莉莲漫步走到离海滩不远的一处阴凉处。

[wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [læpt] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsændpaɪpər][ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [mɔɪst]
where the water lapped quietly and cunning little sandpipers ran along the moist
在哪里 这 水 圈速 悄悄 和 狡猾 小的 矶鹬 跑 沿着 这 潮湿
[sændz] .
sands .
沙子 .

水面轻柔地拍打着海岸，狡猾的小矶鹬在潮湿的沙滩上奔跑。

[ˈleɪtər] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈɜːrniːst] [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [əˈɡen] [dʒɔɪnd]
Later , after an earnest and evidently satisfactory conversation , they again joined
之后 , 后 一个 认真 和 显然 令人满意的 对话 , 他们 再次 加入
[ðə; ði][meɪn] [ˈkʌmpəni] ,
the main company ,
这 主要的 公司 ,
后来，经过一番认真且显然令人满意的谈话后，他们再次加入了公司。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈroʊmɪŋ] [əˈbaʊt] .
most of whom were tired of roaming about .
最多 的 谁 是 疲劳的 的 漫游 关于 .
他们中的大多数人都厌倦了四处游荡。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp] ,
As the moon came up ,
作为 这 月亮 来了 向上 ,
月亮升起时，

[ðə; ði] [briːz] [daɪd] [əˈweɪ][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz]
the breeze died away to a soft breath from the South and the lake was
这 微风 死亡 离开 到 一个 柔软的 气息 从 这 南 和 这 湖 曾是
[ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli][kɑːm] .
unusually calm .
异常地 冷静的 .
微风渐止，只剩下南方吹来的一阵轻柔微风，湖面异常平静。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ɡruːps] , [ðə; ði][ˈɡɜːlz][ˈtoʊld] [ˈstɔːrɪz] [ɔːr] [tʃæt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [əˈraɪvd] .
Sitting in groups , the girls told stories or chatted until the launch arrived .
坐着 在 团体 , 这 女孩们 讲述 故事 或者 聊天 直到 这 发射 到达的 .
女孩们三五成群地坐着，讲故事或聊天，直到飞船到达。

[baɪ] [ˈmuːnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪklɪf] [ðə; ði] [ˈɡreɪklɪf] [ˈsɒŋz] [ɔːr] [ˈleɪtɪst] [ˈræɡtaɪm] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [tuː; tə]
By moonlight in the Greycliff the Greycliff songs or latest ragtimes were flung to
经过 月光 在 这 灰崖 这 灰崖 歌曲 或者 最新的 拉格泰姆 是 扔 到
[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [mɪsts] ,
the evening mists ,
这 晚上 薄雾 ,
在灰崖的月光下，灰崖之歌或最新的拉格泰姆音乐飘荡在傍晚的薄雾中。

[tɪl] [ðə; ði][ˈdʒuːniər][ˈpɪknɪk][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [hɔːl] [wʌns] [mɔːr] [rɪˈsiːvd] [ɪts] [ˈtʃɪldrən] .
till the Junior picnic was over and the big hall once more received its children .
直到 这 初级 野餐 曾是 超过 和 这 大的 大厅 一次 更多的 已收到 它是 孩子们 。

直到少年野餐会结束，大礼堂再次迎来孩子们。

“ [ˈhaʊz] [jɔːr; jər][ɑːrm] , [ˈpɑːli] ? ” [æskt] [ˈhɪləri] , [æz; əz][ɪn][kɪˈmoʊnoʊ][ænd; ənd] [ˈslɪpərz] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd]
“ **How's your arm , Polly ?** ” **asked Hilary , as in kimono and slippers she appeared**
“ 怎么样 你的 手臂 , 波莉 ? ” 问 希拉里 , 作为 在 和服 和 拖鞋 她 出现
[ɪn] [ˈpɔːliːnz] [dɔːr] ,
in Pauline's door ,
在 保琳的 门 ,

“波莉，你的胳膊怎么样了？”希拉里问道，说着，她穿着和服和拖鞋出现在宝琳家门口。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈoʊdər][ʌv; əv][ˈlɪnəmənt] [meɪd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv]
while the penetrating odor of liniment made everybody on the floor think of
尽管 这 渗透 气味 的 擦剂 制成 大家 在 这 地面 思考 的
[æθˈletɪks] .
athletics .
竞技 。

而药膏的刺鼻气味让地板上的每个人都想到了体育运动。

“ [faɪn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpɔːlɪn] ; “ [aɪl] [biː; bi] [əˈsliːp] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][get][tuː; tə][jɔːr; jər] [ruːm] . ”
“ **Fine ,** ” **replied Pauline ;** “ **I'll be asleep before you get to your room .** ”
“ 美好的 , ” 回复 宝琳 ; “ 患病的 是 睡着了 前 你 得到 到 你的 房间 . ”
“好吧,”宝琳回答说,“在你回房间之前,我就会睡着了。”

“ [ɡʊdˈnaɪt] , [ðen] , ” [ænd; ənd] [ˈhɪləri] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈpɔːlɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hʌɡ] .
“ **Goodnight , then ,** ” **and Hilary came over to give Pauline a good hug .**
“ 晚安 , 然后 , ” 和 希拉里 来了 超过 到 给 宝琳 一个 好的 拥抱 。

“那么，晚安。”希拉里走过去给了宝琳一个大大的拥抱。

“ [ɪts] [ˈterəbli] [ˈɜːrli] , [bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [hɔːl][wɜːr; wər] [prænsɪŋ]
“ **It's terribly early , but I believe I could sleep if the whole hall were prancing**
“ 它是 可怕 早期的 , 但 我 相信 我 可以 睡觉 如果 这 所有的 大厅 是 轻快地跳跃
[baɪ] !
by !
经过 !

“现在还很早，但我相信即使整个大厅的人都欢快地走过，我也能睡着！ ”

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
“ **With this ,**
“ 和 这 ,

“由此，

[ˈhɪləri] [ˈskæmpəd] [hoʊm][tuː; tə][faɪnd] - [ɔːlˈredi] [əˈsliːp] [ænd; ənd][tuː; tə][slɪp][ˈɪntuː][hɜːr; hər]
Hilary scampered home to find Cathalina already asleep and to slip into her
希拉里 四处逃窜 家 到 寻找 - 已经 睡着了 和 到 滑 进入 她
[oʊn] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][nest][ˈæftər] [ˈsendɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈɡreɪtɪf(ə)] [prer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
own comfortable nest after sending up the grateful prayer which had been in
自己的 舒服的 巢 后 发送 向上 这 感激的 祷告 哪个 有 到过 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɪns] [ˈmɔːrnɪŋ] .
her heart since morning .
她 心 自从 早晨 。

希拉里匆匆赶回家，发现卡塔琳娜已经睡着了，她向上帝默默祈祷，表达了从早上起就一直萦绕在心头的感激之情，然后钻进自己舒适的小窝。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

[dri:ɪmz] [ænd; ənd] [ˈfeəˈweɪz]
DREAMS AND FAREWELLS
梦境 和 告别

梦想与告别

[wɪð; wɪθ][ɑ:ɪrmz] [əˈbaʊt] [i:tɪ] [ˈʌðz-z] [weɪsts] ,
With arms about each other's waists ,
和 武器 关于 每个 其他的 腰部 ,

他们双臂环抱着彼此的腰，

- [væn] [ˈbʌskɜ:k] [ænd; ənd] [ˈɪlɪzəbəθ] [bɑ:ɪrnz] [wɜ:ɪ; wəɪ] [ˈwɔ:kiŋ] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [pæθ]
Cathalina Van Buskirk and Elizabeth Barnes were walking slowly in the winding path
- 范 巴斯柯克 和 伊丽莎白 巴恩斯 是 步行 缓慢地 在 这 绕线 小路
[θru:] [ˈgreɪ,klɪf] [wʊd] .
through Greycliff Wood .
通过 灰崖 木头 .

卡塔琳娜·范·布斯柯克和伊丽莎白·巴恩斯沿着格雷克利夫森林蜿蜒的小路缓缓行走。

- [ˈsʌni] [ˈlɑ:ks] [wɜ:ɪ; wəɪ] [kloʊz] [tu:; tə] [ˈbeti:z] [dɑ:rk][wʌnz] .
Cathalina's sunny locks were close to Betty's dark ones .
- 阳光明媚 锁 是 关闭 到 贝蒂的 黑暗的 一个 .

卡塔琳娜的金色秀发与贝蒂的黑色秀发很接近。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] !
” **Just think** !
” 只是 思考 !

“想想看！ ”

“ [ˈbeti] [wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] , “ [aɪ][wəʊnt] [si:] [ju:; jʊ][fɔ:ɪ; fəɪ] [θri:] [mʌnθs] ! ”
” **Betty was saying** , ” **I won't see you for three months** ! ”
” 贝蒂 曾是 说 , ” 我 惯于 看 你 为了 三 几个月 ! ”

贝蒂说：“我三个月都见不到你！ ”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɡoʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ðɪs] [ˈsʌmər] .
” **I wish you could go home with me this summer** .
” 我 希望 你 可以 去 家 和 我 这 夏天 .

“我希望今年夏天你能跟我一起回家。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? “
Can't you ? ”
不能 你 ? ”

难道你不能吗？

“ [nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] .
” **Not possibly** .
” 不是 可能 .

“不可能。”

[ˈmʌðər] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [wel] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈni:ɪdɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
Mother has not been well and I am needed at home .
母亲 有 不是 到过 出色地 和 我 是 需要 在 家 .

母亲身体不舒服，我需要留在家里照顾她。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈterəbli] [ˈwɜ:ɪdɪ] , [tu:] , [ˈoʊvər] [ænt] [ˈdɔ:rəθi:z, ˈdɔ:rθi:z][ˈfæməli] .
She has been terribly worried , too , over Aunt Dorothy's family .
她 有 到过 可怕 担心 , 也 , 超过 阿姨 多萝西的 家庭 .

她也一直非常担心多萝西阿姨一家。

[ænt] [ˈdɔ:rəθi] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [kəˈneɪɪdiən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ʌp] [ɪn][təˈrɑ:ntoʊ] ,
Aunt Dorothy married a Canadian and they live up in Toronto ,
阿姨 多萝西 已婚 一个 加拿大 和 他们 居住 向上 在 多伦多 ,

多萝西阿姨嫁给了一个加拿大人，他们住在多伦多。

— [bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] ['oʊldɪst] [bɔɪz] [ɑːr; ər][bəʊθ] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [fræns] .
— but the two oldest boys are both fighting in France .
— 但 这 二 最老 男孩们 是 两个都 斗争 在 法国 :
——但两个最大的男孩都在法国参战。

[dɪk] [ɪz][waɪld][tuː; tə][goʊ] [tu:] ; [hiː; hi] ['hiːrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
Dick is wild to go too ; he hears from the boys once in a while .
迪克 是 荒野 到 去 也 ; 他 听到 从 这 男孩们 一次 在 一个 尽管 :
迪克也很想去；他偶尔会收到男孩们的消息。

[ˈfɑːðər] ['dʌznt] ['wɜːrɪ] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][jæl; ʃəl][get]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr][sʌm; səm]
Father doesn't worry , but Mother is sure that we shall get into the war some
父亲 不 担心 , 但 母亲 是 当然 那 我们 将 得到 进入 这 战争 一些
[taɪm] . “
time . “
时间 : “
父亲并不担心，但母亲确信我们迟早会卷入战争。

“ [haʊ] [oʊld][ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] ? ”
“ How old is your brother ? ”
“ 如何 老的 是 你的 兄弟 ? ”
你弟弟多大了？

“ [dɪk] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['twenti] .
“ Dick is almost twenty .
“ 迪克 是 几乎 二十 :
迪克快二十岁了。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [θriː] [pæðz] [dɪˈvɜːdʒd] ,
“ They had reached the place where three paths diverged ,
“ 他们 有 达到 这 地方 在哪里 三 路径 分歧 ,
他们到达了三条路分岔的地方，

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [left] ['goʊɪŋ] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] [bɪˈhaɪnd] ['greɪ,klɪf] ,
one to the left going deeper into the woods behind Greycliff ,
— 到 这 左边 去 更深 进入 这 树林 在后面 灰崖 ,
左边一条路通往格雷克利夫后面的树林深处，

[əˈnʌðər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [vaɪn] - [klæd] [rəˈviːn] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
another leading down into the vine - clad ravine near the river ,
其他 领导 向下 进入 这 藤 - 覆膜 峡谷 靠近 这 河 ,
另一条小路通往河边长满藤蔓的峡谷。

[ænd; ænd][ə; eɪ][θɜːrd] ['waɪndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ænd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
and a third winding to the right and leading out to the front of
和 一个 第三 绕线 到 这 正确的 和 领导 出去 到 这 正面 的
[ðə; ði] [groʊv] ,
the grove ,
这 树林 ,
第三条路向右蜿蜒而行，通往树林的前面。

[wer] [ə; eɪ] ['græsi] [blʌf] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [biːtʃ] .
where a grassy bluff overlooked the beach .
在哪里 一个 草丛 虚张声势 被忽视的 这 海滩 :
那里有一处长满草的悬崖，可以俯瞰海滩。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [geɪ] [kɔːlɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ðer; ðər] .
A chorus of gay calls came from the trees there .
一个 合唱 的 同性恋 呼叫 来了 从 这 树木 那里 :
树林里传来一阵阵同性恋者的叫喊声。

“ [ˈwu:] - [hu:] , [ˈbeti] , [ˈwɔznt] [ðæt] [æn; ən] [ˈi:zi] [kwɪz][ɪn] [ˈfrent] ？
“ **Whoo - hoo , Betty , wasn't that an easy quiz in French ?**
“ 哇哦 - 呼 , 贝蒂 , 不是 那 一个 简单的 测验 在 法语 ？
“哇哦，贝蒂，这法语小测验是不是很简单？”

“ [ˈeləwi:z,,eləˈwi:z] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [æt; ət] [ˈbeti] ,
“ **Eloise waved her handkerchief at Betty ,**
“ 埃洛伊斯 挥手 她 手帕 在 贝蒂 ,
埃洛伊斯朝贝蒂挥了挥手帕，

[hu:] [ˈhɜ:rid] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [drɑ:pt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] .
who hurried up the path with Cathalina and dropped down by the other girls .
WHO 慌忙 向上 这 小路 和 - 和 掉落 向下 经过 这 其他 女孩们 .
她和卡塔琳娜一起匆匆上山，然后和其他女孩一起跳了下来。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] [naʊ] , [ɔ:l] [θru:] ！
“ **I haven't a single examination now , all through !**
“ 我 还没有 一个 单身的 考试 现在 , 全部 通过 ！
“我现在一场考试都没考过，真的！”

[ɪts] [gʊdˈbaɪ] [ˈlesnz; ˈlesənz][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [twelv] [wi:ks] ！ “
It's goodbye lessons for at least twelve weeks ! ”
它是 再见 课程 为了 在 至少 十二 周 ！ “
至少十二周内都不能上课了！

“ [oʊ] , [ˈeləwi:z,,eləˈwi:z] ！ ” [riˈspɒndɪd] - [ˈdʒɔɪəsli] , “ [aɪm][soʊ][glæd] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld]
“ **O , Eloise ! ” responded Cathalina joyously , “ I'm so glad , too , that the old**
“ 哦 , 埃洛伊斯 ！ ” 回应 - 欣喜地 , “ 我是 所以 高兴的 , 也 , 那 这 老的
[ɪgˈzæmz][ɑ:r; ər][ˈoʊvər] ,
exams are over ,
考试 是 超过 ,
“哦，艾洛伊斯！”卡塔琳娜高兴地回答道，“我也很高兴以前的考试结束了。”

— [jet] [aɪ][du:] [heit] [tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][ˈgɜ:lz] . “
— **yet I do hate to go and leave you girls . ”**
— 然而 我 做 恨 到 去 和 离开 你 女孩们 . “
——但我真的舍不得离开你们这些姑娘们。

“ [wel] , [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:] , [nɑ:t] [left] [brˈhaɪnd] . “
“ **Well , we're going too , not left behind . ”**
“ 出色地 , 是 去 也 , 不是 左边 在后面 . “
“我们也要去，不能掉队。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ɔ:r][nɑ:t] ！ “
“ **Yes , but you see I don't know whether I'm coming back or not ! ”**
“ 是的 , 但 你 看 我 不 知道 无论 我是 未来 后退 或者 不是 ！ “
“是啊，但我不知道我还能不能回来！”

“ [ju:; jʊ] [ˈbetər] [hæd; həd] ！ ” [sed] [ˈbeti] .
“ **You better had ! ” said Betty .**
“ 你 更好的 有 ！ ” 说 贝蒂 .
“你最好有！”贝蒂说。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][tu:; tə] [kʌm] ？
“ **Aren't you going to ask to come ?**
“ 不是 你 去 到 问 到 来 ？
你难道不打算申请来吗？

“ [daɪˈæn] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] .
“ **Diane looked surprised .**
“ 黛安 看起来 惊讶 .
黛安娜看起来很惊讶。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ **Yes , of course .** ”
“ 是的 , 的 课程 . ”

“是的当然。”

“ [wel] , [ðæts] [ɔ:l] [ðæts] ['nesəseri] , ['iznt] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Well , that's all that's necessary , isn't it ?** ”
“ 出色地 , 那就是 全部 那就是 必要的 , 不是 它 ? ”

“嗯，这样就足够了，不是吗？ ”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋz] [gʊd] [fɔ:r; fər]
“ **O , you don't know my father and mother if they think something's good for**
“ 哦 , 你 不 知道 我的 父亲 和 母亲 如果 他们 思考 某样东西 好的 为了
[em 'i:] !
me !
我 ！

“哦，你不了解我的父母，不知道他们觉得什么对我有好处！ ”

“ - [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][sʌm; səm] [daʊt] .
“ **Cathalina shook her head in some doubt .**
“ - 摇晃 她 头 在 一些 怀疑 .

卡塔琳娜有些疑惑地摇了摇头。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [plæn][tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [kʌm] [hɪr] [hæz; həz]
“ **But I'm sure they will admit that this plan to have me come here has**
“ 但 我是 当然 他们 将要 承认 那 这 计划 到 有 我 来 这里 有
[tɜ:rnd] [aʊt] ['wʌndəfəli] !
turned out wonderfully !
转向 出去 太棒了 ！

“但我相信他们会承认，让我来这里的这个计划最终取得了非常棒的效果！ ”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [mɪst] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] !
And I would not have missed it for anything !
和 我 会 不是 有 错过 它 为了 任何事物 ！

我绝对不会错过它！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ju:; jʊ]['gɜ:lz] !
Just think of not knowing you girls !
只是 思考 的 不是 会心 你 女孩们 ！

想想如果不认识你们这些女孩该有多遗憾！

“ - [spoʊk] ['ɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] , [bʌt; bət] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd]
“ **Cathalina spoke earnestly and sincerely , but created a laugh and**
“ - 辐 切实 和 真挚地 , 但 创建 一个 笑 和
[eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] “ [haʊ] ['ɔ:f(ə)l] ! ”
exclamations of “ How awful ! ”
感叹词 的 “ 如何 可怕 ！ ”

卡塔琳娜说话认真真诚，但却引来一阵哄笑和“太糟糕了！ ”的惊呼。

“ ['ni:ðər] [wʊd] [aɪ] , “ [sed] ['helən] , — “ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] ['hɪləri] [ænd; ənd] ['lɪliən] [tə'geðər] [ə'gen]
“ **Neither would I , “ said Helen , — “ but look at Hilary and Lilian together again**
“ 两者都不 会 我 , “ 说 海伦 , — “ 但 看 在 希拉里 和 莉莲 一起 再次
!
!
!

“我也不会，”海伦说，“但是看看希拉里和莉莲又在一起了！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
“ **she exclaimed ,**
“ 她 惊呼 ,

她惊呼道： “

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][ɪn] [ˈkwɛstʃən] [wɜːr; wə] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ]
pointing to where the two girls in question were walking up from the beach
指向 到 在哪里 这 二 女孩们 在 问题 是 步行 向上 从 这 海滩
[ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [hændz][ɪn][ðə; ði] [best][ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] .
and swinging hands in the best of spirits .
和 摇摆 双手 在 这 最好的 的 烈酒 .

指着那两个女孩从沙滩上走上来的方向，她们兴高采烈地挥着手。

“ [ðæt] [ˈɪznt] [ˈhɪləri] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [dɪˈmɜːd] [ˈeləwiːz,,eləˈwiːz] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [triː] .
“ That isn't Hilary , is it ? ” demurred Eloise , looking around a tree .
“ 那 不是 希拉里 , 是 它 ? ” 拒绝 埃洛伊斯 , 寻找 大约 一个 树 .

“那不是希拉里吧？”埃洛伊斯犹豫着问道，目光越过一棵树。

“ [jes] , — [siː] [hɜːr; hə] [red] [taɪ][ænd; ənd] [her] [ˈrɪbən] ? ”
“ Yes , — see her red tie and hair ribbon ? ”
“ 是的 , — 看 她 红色的领带 和 头发 丝带 ? ”

“是的，——你看她的红色领带和发带？”

“ [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][hæv; həv] [red] [taɪz][ænd; ənd] [her] [ˈrɪbənz] . ”
“ Other girls have red ties and hair ribbons . ”
“ 其他 女孩们 有 红色的 领带 和 头发 丝带 . ”

“其他女孩都戴着红色领带和发带。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈhɪləriz] [ˈmɪdi] [ænd; ənd][hɜːr; hə] [wɔːk] , ” [ˈhelən] [əˈʃʊrd]
“ That may be , but I know Hilary's middy and her walk , ” Helen assured
“ 那 可能 是 , 但 我 知道 希拉里的 中途岛 和 她 走 , ” 海伦 保证

[ðə; ði][ˈgɜːlz] .
the girls .
这 女孩们 .

“也许是这样，但我了解希拉里的海军陆战队队员和她的走路姿势，”海伦向女孩们保证道。

“ [ðeɪv] [meɪd] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði][ˈpɪknɪk] , [ɔːr] , [ˈriːəli] , [ðæt] [deɪ] , ” [sed] - .
“ They've made up since the picnic , or , really , that day , ” said Cathalina .
“ 他们有 制成 向上 自从 这 野餐 , 或者 , 真的 , 那 天 , ” 说 - .

“自从野餐那天起，或者更确切地说，自从那天起，他们就和好了，”卡塔琳娜说。

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] ? ” [æskt] [ˈbetɪ] .
“ Haven't you noticed them together ? ” asked Betty .
“ 还没有 你 注意到 他们 一起 ? ” 问 贝蒂 .

“你没注意到他们在一起吗？”贝蒂问道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][maɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnoʊɪŋ] .
“ What was the matter , then , if they don't mind our knowing .
“ 什么 曾是 这 事情 , 然后 , 如果 他们 不 头脑 我们的 会心 .

“那么，如果他们不介意我们知道，那究竟是什么事呢？”

[ˈhɪləri] [hæz; həz][nɑːt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [swɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd]
Hilary has not happened to be in the suite and we did not say one word
希拉里 有 不是 发生 到 是 在 这 套房 和 我们 做过 不是 说 一 单词

[tuː; tə] [ˈlɪliən] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] . ”
to Lilian about it from the first . ”
到 莉莲 关于 它 从 这 第一的 . ”

希拉里当时并不在套房里，我们从一开始就没跟莉莲提起过这件事。

“ [ˈhɪləri] [sed] [aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ][ˈgɜːlz] , [ɔːr][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
“ Hilary said I might tell you girls , or of course I would not say anything .
“ 希拉里 说 我 可能 告诉 你 女孩们 , 或者 的 课程 我 会 不是 说 任何事物 .

“希拉里说我可能会告诉你们这些女孩，当然，我也不会说任何话。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˈmɜːrtl] [ˈwaɪzmən] .
It was all that Myrtle Wiseman .
它 曾是 全部 那 桃金娘 怀斯曼 .

这一切都与默特尔·怀斯曼有关。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [hæv; həv][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] ['eni] [gɜːrɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv]
I couldn't have supposed any girl could , but I think she must have
我 不能 有 据称 任何 女孩 可以 , 但 我 思考 她 必须 有
[tɒld][laɪz] !
told lies !
讲述 谎言 !

我原本以为任何女孩都不会这么做，但我认为她一定是撒谎了！

" - [vɔɪs] [dra:pt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [ɑːn][ðə; ðɪ][ləst] [wɜːrdz] ,
" **Cathalina's voice dropped to a whisper on the last words ,**
" - 嗓音 掉落 到 一个 耳语 在 这 最后的 字 ,
“卡塔琳娜说完最后几个字时，声音低得几乎听不见了。”

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['waɪdn̩d] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɜːrɪnstnəs] , [waɪl] [ðə; ðɪ][gɜːlz] [læft] [aʊt] .
and her blue eyes widened in her earnestness , while the girls laughed out .
和 她 蓝色的 眼睛 扩大 在 她 认真 , 尽管 这 女孩们 笑了 出去 .
她湛蓝的眼睛因认真而睁大，女孩们则哈哈大笑。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ][ə'pɔːlədʒaɪzɪd] , " [ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪətɪ] [wʌn] ['hɑːrdli] ['tʃɑːrdʒɪz] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
" **You know , " she apologized , " in polite society one hardly charges people with such**
" 你 知道 , " 她 道歉 , " 在 有礼貌的 社会 一 几乎 收费 人们 和 这样的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“你知道,”她道歉说，“在文明社会里，人们几乎不会指控别人做这种事。”

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
I can't remember all about it ,
我 不能 记住 全部 关于 它 ,
我记不太清了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['mɜːrtl] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['hɪləri] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .
but you know how Myrtle tried to go around with Hilary all the time .
但 你 知道 如何 桃金娘 尝试 到 去 大约 和 希拉里 全部 这 时间 .
但你知道默特尔一直想方设法和希拉里勾搭在一起。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['lɪliən] ,
It seems that she was jealous of Lilian ,
它 似乎 那 她 曾是 嫉妒的 的 莉莲 ,
她似乎嫉妒莉莲。

[ænd; ænd] [lɪl] [tɒld] ['hɪləri] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [gest] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] [ɔːr][ʃiː; ʃɪ]
and Lil told Hilary afterwards that she guessed she was jealous of Myrtle or she
和 莉莉 讲述 希拉里 然后 那 她 猜对了 她 曾是 嫉妒的 的 桃金娘 或者 她
['wʊdn̩t] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['teɪkən][ɪn] .
wouldn't have been so taken in .
不会 有 到过 所以 已采取 在 .

莉尔事后告诉希拉里，她猜想希拉里是嫉妒默特尔，否则她不会那么容易上当。

[ænd; ænd] ['mɜːrtl] [tɒld][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ænd] ['twɪstɪd] [wʌt] ['hɪləri] ['riːəli] [dɪd] [seɪ] ,
And Myrtle told a lot of things and twisted what Hilary really did say ,
和 桃金娘 讲述 一个 很多 的 事物 和 扭曲 什么 希拉里 真的 做过 说 ,
默特尔说了许多话，歪曲了希拉里真正说过的话。

[ænd; ænd] [lɪl] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː][ænd; ænd] — " - [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ænd] [teɪk]
and Lil believed it and — " Cathalina was forced to stop and take
和 莉莉 相信 它 和 — " - 曾是 强制 到 停止 和 拿
[breθ] .
breath .
气息 .

莉尔相信了，然后——“卡塔琳娜被迫停下来喘口气。

“ [ʃiː, ʃi][təʊld] [ˈliən] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ˈwɒdnt] [θɪŋk] [ə, eɪ][gɜːrɪ] [wɒd] - [stɪk] [ɪn] [wer] [ʃiː, ʃi] [ˈwɒznt] [ˈwaːntɪd]
“ **She told Lilian that she wouldn't think a girl would ' stick in where she wasn't wanted**
“ 她 讲述 莉莲 那 她 不会 思考 一个 女孩 会 - 戳 在 在哪里 她 不是 通缉
,
,
,

她告诉莉莲，她不认为一个女孩会“待在不欢迎她的地方”，

- [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [pleɪn] [ðæt] [ˈhɪləri] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈbiːɪŋ] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]
' that it was perfectly plain that Hilary was just being polite to her and
- 那 它 曾是 完美 清楚的 那 希拉里 曾是 只是 存在 有礼貌的 到 她 和
[ðæt] [ˈhɪləri] [hæd; həd] [sed] [ʃiː, ʃi] [ˈdɪdnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][wʌn][gɜːrɪ] .
that Hilary had said she didn't care to be so intimate with one girl .
那 希拉里 有 说 她 没有 关心 到 是 所以 亲密的 和 一 女孩 .

“很明显，希拉里只是出于礼貌才对她这样做，而且希拉里也说过她不想和一个女孩如此亲密。”

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪn][dʒʌst] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [miːn] [hɪnts] [ænd; ənd][slɑɪ] [weɪz] .
She did not say it in just that way , but in little mean hints and sly ways .
她 做过 不是 说 它 在 只是 那 方式 , 但 在 小的 意思是 提示 和 狡猾 方式 .

她并没有直接这么说，而是用一些刻薄的暗示和狡猾的方式表达出来。

[wʌt] [ˈhɪləri] [dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtəlz] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr]
What Hilary did say was in answer to some question of Myrtle's about our
什么 希拉里 做过 说 曾是 在 回答 到 一些 问题 的 桃金娘的 关于 我们的
[ˈkɔːrɪdɜːr] [kraʊd] — [ðæt] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ˈfrendz] [ænd; ənd]
corridor crowd — that she thought it nice to have ever so many friends and
走廊 人群 — 那 她 想法 它 好的 到 有 曾经 所以 许多 朋友们 和

[nɑːt][ˈoʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] .

not only one or two .

不是 仅有的 — 或者 二 .

希拉里当时回答了默特尔关于我们走廊里一群人的问题——她说她觉得有很多朋友很好，而不仅仅是一两个朋友。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈθɔːtləs] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhɪləri] [dɪd][dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [ðeɪ]
“ **There were one or two thoughtless things that Hilary did just then and they**
“ 那里 是 — 或者 二 轻率 事物 那 希拉里 做过 只是 然后 和 他们
[siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [wʌt] [ˈmɜːrtl] [sed] [truː] .
seemed to prove what Myrtle said true .
似乎 到 证明 什么 桃金娘 说 真的 .

“希拉里当时做了一两件欠考虑的事，似乎证明了默特尔说的话是正确的。”

[soʊ] [ˈliən] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [kɪd] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [ʃiː, ʃi] [sed] [ænd; ənd][dʒʌst] [ˈkudnt] [ækt] [ˈdiːsnt] .
So Lilian was nearly killed over it , she said and just couldn't act decent .
所以 莉莲 曾是 几乎 被杀 超过 它 , 她 说 和 只是 不能 行为 体面的 .

莉莲说，她差点因此丧命，实在无法表现得体面些。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈhɪləri] , [ʃiː, ʃi] [sed] ,
What was the use of asking Hilary , she said ,
什么 曾是 这 使用 的 问 希拉里 , 她 说 ,

她说道，问希拉里有什么用呢？

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈhɪləri] [wʌz; wəz] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] !
because Hilary was too kind to tell her the truth !
因为 希拉里 曾是 也 种类 到 告诉 她 这 真相 !

因为希拉里太善良了，不忍心告诉她真相！

[soʊ][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈhɪləri] [wɒd] [æsk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
So she was hoping that Hilary would ask about it ,
所以 她 曾是 希望 那 希拉里 会 问 关于 它 ,

所以她希望希拉里会问起这件事。

[ænd; ənd] ['hɪləri] [wʌz; wəz][hɜ:rt][ænd; ənd] ['wʌndərəɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
and Hilary was hurt and wondering what was the matter .

和 希拉里 曾是 伤害 和 好奇 什么 曾是 这 事情 .

希拉里感到很受伤，不知道发生了什么事。

" [aɪ] [nu:] [ðæt] ['mɜ:rtl] [wʌz; wəz] [dɪ'si:tf(ə)] ,
" I knew that Myrtle was deceitful ,
" 我 知道 那 桃金娘 曾是 欺骗性的 ,

我知道默特尔很狡猾，

[fɔ:r; fər] [wi:v] [ɔ:l] [si:n] [hɜ:r; hər][ju:z][ə; eɪ]['pəʊni][ɪn] ['lætən] [ænd; ənd]['kɑ:pi][ɪn]['ældʒɪbrə] , — [bʌt; bət]
for we've all seen her use a pony in Latin and copy in algebra , — but

为了 我们已经全部 已见 她 使用 一个 小马 在 拉丁 和 复制 在 代数 , — 但

因为我们都见过她用小马做拉丁语练习，用抄写做代数练习，——但是

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələ] [ski:m] !
this was a regular scheme !
这 曾是 一个 常规的 方案 !

这是个常规骗局！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] — "
It was simply — "
它 曾是 简单地 — "

简直就是——"

" [di:] - - ! " ['ædɪd] ['ɪzəbel] , [hu:] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə]
" Dee - spisable ! " added Isabel , who had appeared from somewhere in time to
" 迪 - - ! " 额外 伊莎贝尔 , WHO 有 出现 从 某处 在 时间 到
[hɪr] - [eksplə'neɪ(ə)n] .
hear Cathalina's explanation .
听到 - 解释 .

"真可恶！"伊莎贝尔补充道，她不知从哪里冒出来，正好听到卡塔琳娜的解释。

[ʃi:; ji] [kɜ:rlɪd] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] - [læp] . "
She curled down and put her head in Cathalina's lap . "
她 卷曲 向下 和 放 她 头 在 - 膝 . "

她蜷缩起身子，把头枕在卡塔琳娜的腿上。

- [swi:t] - , [dɪr] - , [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ði:] [[æ; əl] ['nevər] , ['nevər] [du:] - [ji:] !
! Sweet Cathalina , dear Cathalina , My love for thee shall never , never do - yi !
- 甜的 - , 亲爱的 - , 我的 爱 为了 你 将 绝不 , 绝不 做 - 易 !

'甜美的卡塔琳娜，亲爱的卡塔琳娜，我对你的爱永远不会，永远不会！'

- ['lɪs(ə)n] , ['gɜ:lz] ,
! Listen , girls ,
- 听 , 女孩们 ,

"听着，女孩们，

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [maɪ][ædæp'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['dɪti] [dʒʌst] [aʊt] ([ɪn'terə'geɪ(ə)n] [pɔɪnt]
did you ever hear my adaptation of that sweet little ditty just out (interrogation point
做过 你 曾经 听到 我的 适应 的 那 甜的 小的 小调 只是 出去 (审讯 观点
[drɔ:n] [baɪ] ['ɪzəbelz] ['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði] [er]) ,
drawn by Isabel's finger in the air) ,
绘制 经过 伊莎贝尔的 手指 在 这 空气) ,

你听过我改编的那首甜美的小调吗？（伊莎贝尔用手指在空中比划了一个询问的手势）

[ɪn'taɪtld] - [i:və'li:n] - ? — [aɪ] [mi:n] - [maɪ] - - :
entitled ! Evaline ! ? — I mean ! My Cathaline ! :
标题 - 依维林 - ? — 我 意思是 - 我的 - - :

标题是《伊芙琳》？——我是说《我的凯瑟琳》：

“ [oʊ] , - ([oʊ] , -) ,
“ **O , Cathaline (O , Cathaline)** ,
“ 哦 , - (哦 , -) ,
“哦, 凯瑟琳 (哦, 凯瑟琳)

[maɪ] - ([maɪ] -) , ...
My Cathaline (My Cathaline) , ...
我的 - (我的 -) , ...
我的凯瑟琳 (我的凯瑟琳), ...

[swi:tər] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [biː] ,
Sweeter to me than the honey to the bee ,
更甜 到 我 比 这 蜂蜜 到 这 蜜蜂 ,
对我来说比蜂蜜对蜜蜂还要甜,

[aɪ] [lʌv] - [ə; eɪ][juː; jʊ] , [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] - [ə; eɪ][em 'iː] !
I love - a you , say you love - a me !
我 爱 - 一个 你 , 说 你 爱 - 一个 我 !
我爱你, 说你也爱我!

[mi:t] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈæp(ə)l] [triː] - [iː] ,
Meet me in the shade of the old apple tree - ee ,
见面 我 在 这 阴影 的 这 老的 苹果 树 - ee ,
来老苹果树荫下与我相会吧。

['kɪti] , ['kæθi] ['kouθi] , - - [ɪn] ! “
Kitty , Kathy Cothy , Cathali - ine ! ”
猫咪 , 凯西 科西 , - - 线 ! “
Kitty, Kathy Cothy, Cathali-ine!

“ ['sɪli] , ” [sed] - , ['stroʊkɪŋ] ['ɪzəbəlz] [kəːlz] .
“ **Silly , ” said Cathalina , stroking Isabel's curls .**
“愚蠢的, ” 说 - , 抚摸 伊莎贝尔的 卷发 :
“傻瓜,” 卡塔琳娜一边抚摸着伊莎贝尔的卷发一边说道。

['lɪliən] [ænd; ænd] ['hɪləri] [liːpt] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ruːt]
Lilian and Hilary leaped up the steep way that was always the shortest route
莉莲 和 希拉里 跳跃 向上 这 陡 方式 那 曾是 总是 这 最短 路线
[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
to the Hall .
到 这 大厅 :
莉莲和希拉里沿着陡峭的小路向上走去, 这条路一直是通往大厅的最短路线。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [kept] [stɪl] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtɑːpt] [ðə; ði][ˈbæŋk] , [ænd; ænd] [ðen] ['griːtɪd] [ðem; ðəm]
The girls kept still till they had topped the bank , and then greeted them
这 女孩们 保留 仍然 直到 他们 有 顶峰 这 银行 , 和 然后 问候 他们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ,
with the old ,
和 这 老的 ,
女孩们一动不动地站着, 直到他们爬上河岸, 然后用古老的方式迎接他们。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['hɪləri] ? — [fɪːz] [ɔːl] [raɪt] !
“ **What's the matter with Hilary ? — She's all right !**
“ 是什么 这 事情 和 希拉里 ? — 她是 全部 正确的 !
“希拉里怎么了? ”——“她没事! ”

[huːz] [ɔːl] [raɪt] ? — ['hɪləri] !
Who's all right ? — Hilary !
谁是 全部 正确的 ? — 希拉里 !
谁没事? ——希拉里!

“ [ˈmeɪkɪŋ] [laɪk] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː] [ˈlɪliənz] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [fəʊnd] [hɜːr; həər] “ [ɔːl] [raɪt] ” , [tuː] .
“ **Making like inquiry into Lilian's condition , they found her** ” “ **all right** ” , **too** :
“ 制作 喜欢 询问 进入 莉莲的 状况 , 他们 成立 她 ” 全部 正确的 ” , 也 :
“他们询问了莉莲的情况, 发现她也‘没事’。

[æz; əz][ðə; ði] [frendz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈsensətɪv] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] ,
As the friends were still sensitive about the recent misunderstanding ,
作为 这 朋友们 是 仍然 敏感的 关于 这 最近的 误解 ,
由于朋友们仍然对最近的误会耿耿于怀,

[ðeɪ] [ˈoʊnli][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [smɑɪld] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] .
they only nodded and smiled and joined the circle .
他们 仅有的 点头 和 微笑 和 加入 这 圆圈 :
他们只是点点头, 微笑着加入了圈子。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ? ” [æskt] [ˈlɪliən] .
“ **Is this a final meeting of some sort ?** ” **asked Lilian** .
“ 是 这 一个 最终的 会议 的 一些 种类 ? ” 问 莉莲 :
“这是最后一次会面吗? ”莉莲问道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈhæpən] - [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈeləwiːz, eləˈwiːz] .
“ **Just a happen - so** , ” **replied Eloise** :
“ 只是 一个 发生 - 所以 , ” 回复 埃洛伊斯 :
“纯属偶然,”埃洛伊斯回答道。

“ [wiː; wi] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [ɡʊd] [oʊld] [fʌdʒ] [ɔːr] [biːtʃ] [ˈpɑːrti] , [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi]
“ **We really ought to have one more good old fudge or beach party , but nobody**
“ 我们 真的 应该 到 有 一 更多的 好的 老的 做傻事 或者 海滩 派对 , 但 无人
[hæz; həz] [taɪm] .
has time :
有 时间 :
“我们真的应该再办一次像以前那样的软糖派对或海滩派对, 但是没人有时间。”

[aɪv] [bɪˈɡʌn] [ˈpækɪŋ] .
I've begun packing .
我已经 开始 包装 :
“我已经开始收拾行李了。

[maɪ] , [haʊ] [duː][wiː; wi][get][soʊ] [mʌtʃ] [stʌf] ?
My , how do we get so much stuff ?
我的 , 如何 做 我们 得到 所以 很多 东西 ?
“我的天, 我们会有这么多东西?
[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ! ”
I don't know what to do with it ! ”
我 不 知道 什么 到 做 和 它 ! ”
我不知道该怎么处理它!

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [sprɪŋ] [ˈwæɡən] [kʌm] [ʌp][ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ˈempti]
“ **I saw the old spring wagon come up a while ago with a load of empty**
“ 我 锯 这 老的 春天 车皮 来 向上 一个 尽管 前 和 一个 加载 的 空的
[bɑːksɪz] [ðæt] [aɪ] [səˈpoʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [θɪŋz] . ”
boxes that I suppose some of the girls have ordered for their things . ”
盒子 那 我 认为 一些 的 这 女孩们 有 订购 为了 他们的 事物 : ”
“我刚才看到那辆老式弹簧马车开过来, 车上装满了空纸箱, 我猜是有些女孩订的, 用来装她们的东西。”

“ [ðæt] [meɪks] [em ˈiː] [θɪŋk] , — [aɪ] [ˈɔːrdərd] [wʌn] !
“ **That makes me think , — I ordered one !**
“ 那 制作 我 思考 , — 我 订购 一 !
“这让我想到, ——我订购了一个! ”

“ [ðæt] [meɪks] [em ˈiː] [θɪŋk] , — [aɪ] [ˈɔːrdərd] [wʌn] !
“ **That makes me think , — I ordered one !**
“ 那 制作 我 思考 , — 我 订购 一 !
“这让我想到, ——我订购了一个! ”

“ [ðæt] [meɪks] [em ˈiː] [θɪŋk] , — [aɪ] [ˈɔːrdərd] [wʌn] !
“ **That makes me think , — I ordered one !**
“ 那 制作 我 思考 , — 我 订购 一 !
“这让我想到, ——我订购了一个! ”

“ [ðæt] [meɪks] [em ˈiː] [θɪŋk] , — [aɪ] [ˈɔːrdərd] [wʌn] !
“ **That makes me think , — I ordered one !**
“ 那 制作 我 思考 , — 我 订购 一 !
“这让我想到, ——我订购了一个! ”

” [ˈɪzəbel] [ˈskræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] .
” **Isabel scrambled to her feet** .

” 伊莎贝尔 打乱 到 她 脚 .

伊莎贝尔慌忙站了起来。

” [si:] [juː; jʊ][ɔ:l] [tə'naɪt] [tuː; tə][seɪ] [gʊd'baɪ] ！ ”
” **See you all tonight to say goodbye ！** ”

” 看 你 全部 今晚 到 说 再见 ！ ”

“今晚见，跟大家道别！”

” [wiː; wi][mʌst; məst][gʊv] [tu:] , [daɪ'æn] , ” [sed] [ˈhelən] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪzi][daɪ'æn]
” **We must go too , Diane , ” said Helen , jumping up and pulling the lazy Diane**
” 我们 必须 去 也 , 黛安 , ” 说 海伦 , 跳 向上 和 拉 这 懒惰的 黛安
 ,
 ,
 ,

“我们也得走了，黛安，”海伦说着，跳起来拉着懒洋洋的黛安。

[hu:] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [dʒʌst] [wen] [fiː; fɪ][gɑ:t] [ˈnaɪsli] [ˈsetld] [ˈhelən] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
who complained that just when she got nicely settled Helen always wanted her to
WHO 抱怨 那 只是 什么时候 她 得到 很好 定居 海伦 总是 通缉 她 到
[du:] [ˈsʌmθɪŋ] ！
do something ！
做 某物 ！

她抱怨说，好不容易安顿下来，海伦总是想让她做点什么！

” [aɪv] [bɪn] [ˈpækɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] , [tu:] , [mɔːr] [ɔ:r] [les] ,
” **I've been packing all day , too , more or less ,**
” 我已经 到过 包装 全部 天 , 也 , 更多的 或者较少的 ,

“我今天也差不多收拾了一整天了。”

” [ænd; ənd][daɪ'æn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [feɪs] [æz; əz][fiː; fɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrægd] [ə'ɒŋ] [baɪ]
” **and Diane made a pitiful face as she pretended to be dragged along by**
” 和 黛安 制成 一个 可怜 脸 作为 她 假装 到 是 拖拽 沿着 经过
[ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈhelən] .
the lively Helen .
这 热闹 海伦 .

“黛安娜装出一副可怜兮兮的样子，假装被活泼的海伦拖着走。”

” [jes] , [ˈgɜːlz] , ” [sed] [ˈhelən] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,
” **Yes , girls , ” said Helen , looking back ,**
” 是的 , 女孩们 , ” 说 海伦 , 寻找 后退 ,

“是的，女孩们，”海伦回头说道。

” [hɜːr; hər] [ˈpækɪŋ] [hæz; həz] [kən'sɪstɪd] [ɪn] [ˈpʊlɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊrəʊ] [drɔːrɪz] -
” **her packing has consisted in pulling everything out of the bureau drawers ！**
” 她 包装 有 由.....组成 在 拉 一切 出去 的 这 局 抽屉 -
[ˈɑːntə] - [ðə; ði] [flɔːr] ,
onto ！ the floor ,
到 - 这 地面 ,

“她的打包方式就是把梳妆台抽屉里的所有东西都拉出来，堆在地板上。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [get] [tuː; tə][wɜːrk] [wiː; wi] [jænt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [bed] [tə'naɪt]
and if we don't get to work we shan't be able to get to bed tonight
和 如果 我们 不 得到 到 工作 我们 不会 是 有能力的 到 得到 到 床 今晚
[wɪ'dəʊt] [ˈkrʌʃɪŋ] [sʌm; səm][ɑːrt] [ˈtreʒər] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈʌndər] [fʊt] ！
without crushing some art treasure or other under foot ！
没有 压碎 一些 艺术 宝藏 或者 其他 在下面 脚 ！

如果我们不开始工作，今晚恐怕就没法安心睡觉了，因为肯定会踩坏一些艺术珍品之类的东西！

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hɜːr; hər][hænd] - [ˈpeɪntɪd] [tʃaɪnə][ɪn][ə; eɪ] [ˈpeɪstbɔːrd] [bɑːks] [ˈlʌndə] [hɜːr; hər][bed][ænd; ənd]
She has her hand - painted china in a pasteboard box under her bed and
她 有 她 手 - 绘 中国 在 一个 纸板 盒子 在下面 她 床 和
[aɪv] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [ˈrɪkəti] [ˈleɪtli] .
I've noticed that it's awful rickety lately .
我已经 注意到 那 它是 可怕 摇摇晃晃的 最近 .

她把手绘瓷器放在床下的硬纸板盒里，我最近注意到它摇摇晃晃的，很不稳。

[juː; jʊ][ɔːl] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] .
You all can't imagine the time I have .
你 全部 不能 想象 这 时间 我 有 .

你们都无法想象我有多少空闲时间。

[tɔːk] [əˈbaʊt] - [ˈnɔːrðərn] [ˈentəpraɪz] - !
Talk about ' Northern enterprise ' !
讲话 关于 - 北方 企业 - !

真是“北方企业精神”的典范！

” [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ˈhelɪnz] [ˈprɪti] [drɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɑː(r)][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈfæʃ(ə)n] .
” **All this in Helen's pretty drawl with the r's omitted in Southern fashion .**
” 全部 这 在 海伦的 漂亮的 拖长音 和 这 r 的 省略 在 南方 时尚 .

“这一切都是用海伦那甜美的南方口音说的，其中省略了r的发音，这是南方人的习惯。”

” [kʌm] [ɑːn] , [ˈeləwiːz; ,eləˈwiːz] , [ænd; ənd][help] ! ”
” **Come on , Eloise , and help ! ”**
” 来 在 , 埃洛伊斯 , 和 帮助 ! ”

“快来，艾洛伊斯，帮忙！ ”

” [ɔːl] [raɪt] , ” [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈeləwiːz; ,eləˈwiːz] [hɑːpt] [ʌp] [tuː] .
” **All right , ” and pretty Eloise hopped up too .**
” 全部 正确的 , ” 和 漂亮的 埃洛伊斯 跳跃 向上 也 .

“好的,”漂亮的艾洛伊斯也跳了起来。

[æt; ət][læst] , [ˈoʊnli] - , [ˈhɪləri] , [ˈbetɪ] [ænd; ənd] [ˈlɪliən] [wɜːr; wər] [left] .
At last , only Cathalina , Hilary , Betty and Lilian were left .
在 最后的 , 仅有的 - , 希拉里 , 贝蒂 和 莉莲 是 左边 .

最后，只剩下卡塔琳娜、希拉里、贝蒂和莉莲。

[ðə; ðɪ] [æftərˈnuːn] [sʌn] [kæst] [lɔːŋ] [ˈʃædɒʊz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] .
The afternoon sun cast long shadows among the trees .
这 下午 太阳 投掷 长的 阴影 之中 这 树木 .

午后的阳光在树间投下长长的影子。

[ˈsʌmwɛr] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [rəˈviːn] [ə; eɪ] [wʊd] [θrʌʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fluːt] - [laɪk] [sɔːŋ] .
Somewhere down in the ravine a wood thrush was singing his flute - like song .
某处 向下 在 这 峡谷 一个 木头 画眉 曾是 歌唱 他的 长笛 - 喜欢 歌曲 .

在山谷深处的某个地方，一只林鹑正在唱着它那如笛子般婉转的歌声。

[ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .
The girls listened and were silent .
这 女孩们 听着 和 是 沉默的 .

女孩们听着，沉默不语。

[ðə; ðɪ] [weɪvz] [ˈsɔːftli] [foʊmd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] [əˈfɑːr] [ɔːf] ,
The waves softly foamed about the rocks afar off ,
这 波浪 轻轻 泡沫 关于 这 岩石 远方 离开 ,

远处，海浪轻轻拍打着岩石，泛起阵阵泡沫。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgreɪˌklɪf] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][læst] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ˈgɜːlz] .
and the little Greycliff was coming home with some last party of girls .
和 这 小的 灰崖 曾是 未来 家 和 一些 最后的 派对 的 女孩们 .

小灰崖正带着最后一批女孩们回家。

“ [ˈhævnt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [jɪr] , [ˈgɜːlz] ?
“ **Haven't we had a good year , girls ?**
“ 还没有 我们 有 一个 好的 年 , 女孩们 ?

“姑娘们, 我们这一年过得是不是很棒? ”

[aɪm][soʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [ænt] [ˈhɪləri] [fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˈlʌvli] [pleɪs] . “
I'm so grateful to Aunt Hilary for sending me to this lovely place .”
我是 所以 感激的 到 阿姨 希拉里 为了 发送 我 到 这 迷人的 地方 . ”

我非常感谢希拉里阿姨送我来这个美丽的地方。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] , “ [sed] - ,
“ **I did not want to come at all ,** ” **said Cathalina ,**
“ 我 做过 不是 想 到 来 在 全部 , ” 说 - ,

“我根本不想来,” 卡特琳娜说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː] [naʊ] .
“ **but it's hard to imagine it now .**
“ 但 它是 难的 到 想象 它 现在 .

“但现在很难想象。”

[oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ænd; ænd][duː][soʊ] [mʌt] [sʌm; səm] [taɪm] ! “
O , I want to be and do so much some time !”
哦 , 我 想 到 是 和 做 所以 很多 一些 时间 ! ”

哦, 我希望有一段时间能成为很多很多的人, 做很多很多的事情!

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [sed] [ðet] [hoʊpt] [maɪ] [skuːl] [laɪf] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][em ˈiː]
“ **That is what Father and Mother said they hoped my school life would do for me**
“ 那 是 什么 父亲 和 母亲 说 他们 希望 我的 学校 生活 会 做 为了 我
,
!
,

“这就是我的父母希望我的学校生活能带给我的。”

— [meɪk] [em ˈiː][wɑːnt][tuː; tə] - [biː; bi][ænd; ænd][duː] , -
— **make me want to ' be and do ,** '
— 制作 我 想 到 - 是 和 做 , -

——让我想要“成为和做”,

“ [sed] [ˈbetɪ] .
“ **said Betty .**
“ 说 贝蒂 .

“贝蒂说道。”

“ [ænd; ænd] [wʌt] [ˈwʌndərf(ə)l] [tɔːks] [mɪs] [ˈrændɒlf] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ɪn][ˈtʃæp(ə)l] ! “
“ **And what wonderful talks Miss Randolph has given us in chapel !**”
“ 和 什么 精彩的 会谈 错过 兰道夫 有 给定 我们 在 教堂 ! ”

“兰道夫小姐在教堂里给我们讲的道真是太精彩了! ”

“ [jes] , “ [sed] [ˈlɪliən] .
“ **Yes ,** ” **said Lilian .**
“ 是的 , ” 说 莉莲 .

“是的,” 莉莲说。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [tɔːk] [ɑːn] - [aɪ] [slept] [ænd; ænd] [driːmd] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈbjuːti] ,
“ **Do you remember her talk on ' I slept and dreamed that life was beauty ,**
“ 做 你 记住 她 讲话 在 - 我 睡着了 和 梦见 那 生活 曾是 美丽 ,

你还记得她关于“我睡着了, 梦见生活很美好”的演讲吗?

— [aɪ] [wʊk] [ænd; ænd] [faʊnd] [ðæt] [laɪf] [ɪz][ˈduːti] - ? — [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
— **I woke and found that life is duty ' ? — or something like that ,**
— 我 觉醒 和 成立 那 生活 是 责任 - ? — 或者 某物 喜欢 那 ,

——我醒来后发现, 人生就是责任? ——或者类似的话。

[aɪm][na:t] [ˈveri] [ʃɒr] [ɪn] [kwoʊtɪŋ] ！ ”
I'm not very sure in quoting ！ ”
我是 不是 非常 当然 在 引用 ！ ”

我不太擅长引用！

“ [aɪ][du:] [brɪˈli:v] [ɪts] [ˈbju:ti] ， ” - [rɪˈmɑ:kt] [ˈθɔ:tfəli] ，
“ **I do believe it's beauty ， ” Cathalina remarked thoughtfully ，**
” 我 做 相信 它是 美丽 ， ” - 评论 深思熟虑 ，
“我确实认为这是美，”卡塔琳娜若有所思地说。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [klɪr] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈkudnt] [bi:; bi] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ɪf] [ˈdu:ti][dɪd][na:t]
“ **but she did make it very clear that it couldn't be beautiful if duty did not**
” 但 她 做过 制作 它 非常 清除 那 它 不能 是 美丽的 如果 责任 做过 不是
[kʌm] [fɜ:rst] .
come first .
来 第一的 .

但她明确表示，如果不把责任放在第一位，那就不可能是美好的。

[aɪ][ˈnevər][hæd; həd] [ˈeni] [plænz] [brɪfɔ:r] ， [ɪkˈsept] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ɑ:rt][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ，
I never had any plans before ， except to study art and have a good time ，
我 绝不 有 任何 计划 前 ， 除了 到 学习 艺术 和 有 一个 好的 时间 ，
我以前没有任何计划，除了学习艺术和享受生活。

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔ:lmʊst][wa:nt][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] ， [naʊ] . “
but I almost want to go to college ， now . ”
但 我 几乎 想 到 去 到 大学 ， 现在 . ”

但我现在几乎想上大学了。”

“ [aɪ][kæn; kən] ， ” [sed] [ˈhɪləri] ， [ˈhæpɪli] ， “ [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənz] . ”
“ **I can ， ” said Hilary ， happily ， “ if nothing happens . ”**
” 我 能 ， ” 说 希拉里 ， 快乐地 ， ” 如果 没有什么 发生 . ”

“如果什么事都没发生的话，我可以，”希拉里高兴地说。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈɪləstreɪtər] ， ” [spʊk] [ˈbetɪ] ， “ [ænd; ənd] [ˈmerbi] [raɪt] [maɪ][oʊn]
“ **I want to be an illustrator ， ” spoke Betty ， “ and maybe write my own**
” 我 想 到 是 一个 插画师 ， ” 辐 贝蒂 ， ” 和 或许 写 我的 自己的
[θɪŋz] [tu:; tə] [ˈɪləstreɪt] ，
things to illustrate ，
事物 到 阐明 ，

“我想成为一名插画师，”贝蒂说，“也许还能写一些自己喜欢的东西来配图。”

[tu:] .
too .
也 .

也。

[bʌt; bət][dəʊnt] [tel] [ˈenɪbɑ:di] [els] ； [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] ， [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ˈmerbi] [aɪ][kɑ:nt][du:][aɪ ˈti:] . “
But don't tell anybody else ； it's all a secret ， because maybe I can't do it . ”
但 不 告诉 任何人 别的 ； 它是 全部 一个 秘密 ， 因为 或许 我 不能 做 它 . ”
但别告诉任何人；这是个秘密，因为也许我做不到。

“ [oʊ] ， [wi:l] [ˈstʌdi] [təˈgeðər] ， [ˈbetɪ] ！
“ **O ， we'll study together ， Betty ！**
” 哦 ， 出色地 学习 一起 ， 贝蒂 ！

“哦，我们一起学习吧，贝蒂！ ”

“ - [kla:spt] [hɜ:r; həɹ][hændz][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ni:] .
“ **Cathalina clasped her hands over her knee .**
” - 紧握 她 双手 超过 她 膝盖 .

卡塔琳娜双手交叠放在膝盖上。

“ [ju:l] [drɔ:] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [peɪnt] [ænd; ənd] - [skʌlp] .
“ **You'll draw and write and I'll paint and 'sculpt** .
“ 你会 画 和 写 和 患病的 画 和 - 雕塑 .
“你会画画和写作，我会绘画和雕塑。”

- [wʌt] [du:] [ju:; jə] [wa:nt] [tu:; tə] [du:] , [ˈlɪliən] ? “
'What do you want to do , Lilian ? ’
- 什么 做 你 想 到 做 , 莉莲 ? ”
“莉莲，你想做什么？ ”

“ [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [sɪŋ] !
“ **I want to sing !**
“ 我 想 到 唱歌 !
“我想唱歌！ ”

“ [kraɪd] [ˈlɪliən] , [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swi:t] [bɜ:rd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [θroʊt] .
“ **cried Lilian , who had a sweet bird in her throat .**
“ 哭 莉莲 , WHO 有 一个 甜的 鸟 在 她 喉 .
“莉莲喊道，她喉咙里哽咽着一只甜美的小鸟。”

“ [bʌt; bət] [ˈfɑ:ðər] [sez] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] - [brɔ:d] [faʊnˈdeɪ(ə)n] - [fɜ:rst] ,
“ **But Father says I must have a ' broad foundation ' first ,**
“ 但 父亲 说道 我 必须 有 一个 - 广阔 基础 - 第一的 ,
“但是父亲说我必须先打好‘坚实的基础’，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [let] [em ˈi:] [sɪŋ] [ˈveri] [mʌt] ,
and they never let me sing very much ,
和 他们 绝不 让 我 唱歌 非常 很多 ,
他们从来不让我多唱歌，

[ˈoʊnli] [let] [em ˈi:] [teɪk] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ðɪs] [jɪr] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [prəˈfesər] [ˈmɑ:rtʃənt] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli]
only let me take lessons this year because Professor Marchant was especially
仅有的 让 我 拿 课程 这 年 因为 教授 马钱特 曾是 尤其
[ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈɪnfənt] [ˈvɔɪs] !
interested and promised to take such care of my infant voice !
感兴趣的 和 承诺 到 拿 这样的 关心 的 我的 婴儿 嗓音 !
今年之所以让我上课，是因为马钱特教授特别感兴趣，并承诺会好好照顾我的童音！

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [ˈeniweɪ] , [soʊ] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ʌp] [dəˈmestɪk] [ˈsaɪəns]
Maybe it won't amount to anything anyway , so I may take up domestic science
或许 它 惯于 数量 到 任何事物 反正 , 所以 我 可能 拿 向上 国内的 科学
[ˌnekst] [jɪr] .
next year .
下一个 年 .

也许最终什么也做不成，所以我明年可能会去学家政学。

[ɪf] [ˈmju:zɪk] [feɪlz] [em ˈi:] , [aɪ] [meɪ] [bɪ; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kʊk] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [naɪs] [mæn] .
If music fails me , I may be able to cook for some nice man .
如果 音乐 失败 我 , 我 可能 是 有能力的 到 厨师 为了 一些 好的 男人 .
如果音乐这条路走不通，我或许可以去给某个好心人做饭。

[ðæt] [ˈɪznt] [əˈrɪdʒən(ə)] , [ˈgɜ:lz] .
That isn't original , girls .
那 不是 原来的 , 女孩们 .

姑娘们，这可不是什么原创的东西。

[aɪ] [hɜ:rd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈli:dʒɪət] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] . “
I heard one of the Collegiates say that the other day . ”
我 听到 一 的 这 大学生 说 那 这 其他 天 . ”
我前几天听到一位大学生这么说过。

“ [ˈfɑːðər] [sez] , ” [sed] ,
“ **Father says** , ” **said Cathalina** ,
“ 父亲 说道 , ” 说 - ,

“父亲说,”卡塔琳娜说道。

“ [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [sɪnz]
“ **that to make a home is the most wonderful thing in the world , and since**
“ 那 到 制作 一个 家 是 这 最多 精彩的 事物 在 这 世界 , 和 自从
[men] [kɑːnt] ,
men can't ,
男人 不能 ,

“建立一个家是世界上最美好的事情, 既然男人做不到,

[ˈwɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] .
women ought to be ' proud of the distinction .
女性 应该 到 是 - 自豪的 的 这 区别 .

女性应该为这种区别感到自豪。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ænt] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] - [haɪ]
' You ought to hear him and Aunt Katherine when she is on her ' high
- 你 应该 到 听到 他 和 阿姨 凯瑟琳 什么时候 她 是 在 她 - 高的
[hɜːrs] - !
horse ' !
马 - !

“你应该听听他和凯瑟琳阿姨在她趾高气扬的时候是怎么说的! ”

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ðæt] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [teɪks] [mɔːr] [breɪnz] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
She says that housekeeping takes more brains and patience than anything else ,
她 说道 那 家政 需要 更多的 大脑 和 耐心 比 任何事物 别的 ,

她说, 家务活比其他任何事都更需要脑子和耐心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbetər] [treɪnd] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz][ðə; ði] [ˈbetər] [juːl] [duː][aɪ ˈtiː] . “
and the better trained your mind is the better you'll do it . ”
和 这 更好的 受过训练 你的 头脑 是 这 更好的 你会 做 它 . ”

你的思维训练得越好, 你就能做得越好。

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [ʃiːz] [raɪt] , ” [ˈhɪləri] [ˈædɪd] .
“ **I believe she's right , ” Hilary added** .
“ 我 相信 她是 正确的 , ” 希拉里 额外 .

“我相信她是对的,”希拉里补充道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈmʌðər] [pʊts] [ɔːl][hɜːr; hər] [breɪnz] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstɜːz] [waɪf] ,
“ **I know Mother puts all her brains and strength into being a minister's wife** ,
“ 我 知道 母亲 放置 全部 她 大脑 和 力量 进入 存在 一个 部长 妻子 ,

我知道母亲倾注了所有的智慧和精力来做好牧师的妻子,

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪdi] .
along with taking care of the kiddies .
沿着 和 采取 关心 的 这 孩子们 .

同时还要照顾孩子们。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈevər] [ˈmæri] .
I don't think I shall ever marry .
我 不 思考 我 将 曾经 结婚 .

我想我这辈子都不会结婚。

“ [æt; ət] [ˈhɪlərɪz] [ˈsɔːləm] [er] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] [læft] [ˈmerəli] .
“ **At Hilary's solemn air , the girls laughed merrily** .
“ 在 希拉里的 庄严 空气 , 这 女孩们 笑了 兴高采烈地 .

希拉里神情严肃, 女孩们却开怀大笑。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] , ” - [sed] [ˈtiːzɪŋli] , “ [huː] [θɪŋks] [ˈhɪləri] [ðə; ði] - [fɑːksɪrst]
“ **I know one young man** , ” **Cathalina said teasingly** , “ **who thinks Hilary the** ' **foxiest**
“ 我 知道 一 年轻的 男人 , ” - 说 戏谑地 , “ WHO 思考 希拉里 这 - 最狡猾的
[gɜːrl] - [hiː; hi] [noʊz] . ”
girl ' **he knows** . ”
女孩 - 他 知道 : ”

“我认识一个年轻人,” 卡塔琳娜打趣道, “他认为希拉里是他认识的‘最性感迷人的女孩。’”

“ [] - [] !
“ **Sh - sh** !
“ 什 - 什 !

嘘!

- [væn] [ˈbʌskɜːk] ! ”
Cathalina Van Buskirk ! ”
- 范 巴斯柯克 ! ”

卡塔琳娜·范·布斯柯克!

“ [oʊ] , [huː] ?
“ **O , who** ?
“ 哦 , WHO ?

“哦, 是谁? ”

[huː] , - ? ” [æskt] [ˈbeti] [ænd; ænd] [ˈlɪliən] .
who , **Cathalina** ? ” **asked Betty and Lilian** .
WHO , - ? ” 问 贝蒂 和 莉莲 .

“卡塔琳娜是谁? ” 贝蒂和莉莲问道。

“ [jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] ? ”
“ **Your brother** ? ”
“ 你的 兄弟 ? ”

“你哥哥? ”

“ [noʊ] , [ðoʊ] [fɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌz] [laɪk] [oʊld] [ˈhɪləri] !
“ **No , though Phil certainly does like old Hilary** !
“ 不 , 尽管 菲尔 当然 做 喜欢 老的 希拉里 !

“不, 虽然菲尔确实很喜欢老希拉里! ”

[wel] , [aɪ] [wəʊnt] [tiːz] , [ˈhɪləri] .
Well , I won't tease , Hilary .
出色地 , 我 惯于 逗 , 希拉里 .

好吧, 我就不逗你了, 希拉里。

[æsk] [hɜːr; hər] , [ˈgɜːlz] .
Ask her , girls .
问 她 , 女孩们 .

问问她吧, 姑娘们。

“ [bʌt; bət] [ˈhɪləri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **But Hilary shook her head** .
“ 但 希拉里 摇晃 她 头 .

但希拉里摇了摇头。

“ [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈsiːɪŋ] [maɪˈself] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈlɪliən] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈmjuːzd] [smaɪl] ,
“ **I'm always seeing myself , continued Lilian , with an amused smile** ,
“ 我是 总是 看到 我 , ” 持续 莉莲 , 和 一个 觉得好笑 微笑 ,
“我总是能看到自己,” 莉莲带着一丝玩味的微笑继续说道。

“ [ˈstændɪŋ] [ˈɡreɪsfəli] [ɑːn][ə; eɪ][ˈplætʃːrɪm][ænd; ənd][ɔːl] [ˈflʌfi] [wɪð; wɪθ][ˈleɪsɪz][ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ]
“ **standing gracefully on a platform and all fluffy with laces and glittering**
“ 常设 优雅地 在 一个 平台 和 全部 蓬松的 和 鞋带 和 闪闪发光
[wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ænd; ənd] [ˈdekəˈreɪʃəns]] .
with jewels and decorations .
和 珠宝 和 装饰 .
“优雅地站在平台上，全身缀满蕾丝，闪闪发光，缀满了珠宝和装饰品。”

[ðen] [aɪ] [sɪŋ] , [waɪl] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [ˈbreθləs] [ɔːr][ɪn] [terz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]
Then I sing , while everybody is breathless or in tears , you know , and when I
然后 我 唱歌 , 尽管 大家 是 喘不过气 或者 在 眼泪 , 你 知道 , 和 什么时候 我
[stɑːp] ,
stop ,
停止 ,
然后我唱歌，大家都气喘吁吁或者泪流满面，你知道吗？当我停下来时，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] .
there is a thunder of applause .
那里 是 一个 雷 的 掌声 .
掌声雷动。

[ðeə(r)] [ɔːl][waɪld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈkriːtʃər] , - [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][baʊ; boʊ]
They're all wild about the ' glorious creature , ' and then I come out and bow
它们是 全部 荒野 关于 这 - 辉煌 生物 , - 和 然后 我 来 出去 和 弓
,
,
,
他们都对这“荣耀的生物”赞叹不已，然后我走出来鞠躬致敬。

[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [ɔːf] [ˈloʊdʒ][ʌv; əv][ˈroʊzɪz] , [ænd; ənd] [ɡet][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
again and again , and carry off loads of roses , and get a thousand
再次 和 再次 , 和 携带 离开 负载 的 玫瑰 , 和 得到 一个 千
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [naɪt] ! "
dollars a night ! "
美元 一个 夜晚 ! "
一次又一次，带走成堆的玫瑰花，一晚就能赚一千美元！

“ [ˈɡriːdi] [ˈkriːtʃər] !
“ **Greedy creature !**
“ 贪婪的 生物 !
“贪婪的家伙！ ”

格雷克利夫的卡塔琳娜(Cathalina at Greycliff)

第11/11页

[wɪl] [juː; jə] [sɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ? "

Will you sing at our church for nothing ? "

将要 你 唱歌 在 我们的 教会 为了 没有什么 ? "

你愿意免费来我们教堂唱歌吗?

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , [ˈhɪləri] , [aʊt] [ʌ; əv] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jə] ;

" Yes , indeed , Hilary , out of friendship for you ;

" 是的 , 的确 , 希拉里 , 出去 的 友谊 为了 你 ;

“是的，希拉里，这完全是出于对你的友谊；

[ænd; ʌnd] [juːl] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈpeɪpər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈprɪmə] [ˈdɑːnə] [ɪz][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət]

and you'll put in the Saturday paper that the famous prima donna is to sing at

和 你会 放 在 这 周六 纸 那 这 著名的 普里玛 唐娜 是 到 唱歌 在

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsɜːrvɪs] .

the morning service .

这 早晨 服务 .

你会在周六的报纸上刊登消息，说这位著名的歌剧女主角将在早晨的礼拜仪式上演唱。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [seɪ] , - [oʊ] , [noʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlæŋkæstər] ,

Then I will say , ' O , no , Dr . Lancaster ,

然后 我 将要 说 , - 哦 , 不 , 博士 . 兰开斯特 ,

然后我会说，“哦，不，兰卡斯特博士，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əkˈsept] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpleʒər] [ʌ; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]

I could not accept anything for the exquisite pleasure of singing to your

我 可以 不是 接受 任何事物 为了 这 精美的 乐趣 的 歌唱 到 你的

[ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n] ! - "

congregation ! ' "

会众 ! - "

能为你们的会众歌唱，这份美妙的快乐我什么都不愿意接受！

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [lɪlz] [bɪɡ] [wɜːrdz] !

" Listen to Lil's big words !

" 听 到 莉莉的 大的 字 !

“听听莉莉说的大话！ ”

[haʊ] [ˈnoʊb(ə)] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ˈhɪləri] .

How noble ! " murmured Hilary .

如何 高贵 ! " 低声说道 希拉里 .

“多么高尚啊！”希拉里低声说道。

" [θæŋks] . "

" Thanks . "

" 谢谢 . "

“谢谢。”

" [aɪm][nɑːt] [ˈwɜːrɪŋ] , " [sed] [ˈbetɪ] , " [əˈbaʊt] [ðoʊz] [fɑːr] [əˈweɪ] [deɪz] ,

" I'm not worrying , " said Betty , " about those far away days ,

" 我是 不是 令人担忧 , " 说 贝蒂 , " 关于 那些 远的 离开 天 ,

“我并不担心，”贝蒂说，“那些遥远的日子。”

[bʌt; bət][aɪ][du:] [lʌv] [tu;; tə] [dri:m] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][du:][moʊst] ; [ænd; ənd][dəʊnt][ju;; jʊ]
but I do love to dream about what I want to do most ; and don't you
但 我 做 爱 到 梦 关于 什么 我 想 到 做 最多 ; 和 不 你
[rɪ'membə] ?
remember ?
记住 ?

但我确实喜欢梦想我最想做的事情；你难道不记得了吗？

— [mɪs] [ˈrændɒlf] [sed] [ðæt] [ɪf] [wi;; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [dri:mz] [wi;; wi] [maɪt] [ˈnevər] [traɪ][tu;; tə] [meɪk]
— Miss Randolph said that if we didn't have dreams we might never try to make
— 错过 兰道夫 说 那 如果 我们 没有 有 梦境 我们 可能 绝不 尝试 到 制作
[ˈeniθɪŋ] [greɪt] [kʌm] [tru:] . "
anything great come true . "
任何事物 伟大的 来 真的 . "

兰道夫小姐说，如果我们没有梦想，我们就永远不会尝试去实现任何伟大的目标。

" [oʊ] , [jes] , " [ˈænsər] - , " [bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] , [aɪm][glæd] [ðæt] [wɪə(r)] [dʒʌst][ˈgɜ:lz] [naʊ] ,
" O , yes , " answered Cathalina , " but after all , I'm glad that we're just girls now ,
" 哦 , 是的 , " 回答 - , " 但 后 全部 , 我是 高兴的 那 是 只是 女孩们 现在 ,
"哦，是的,"卡塔琳娜回答说，“但说到底，我很高兴我们现在只是女孩子。”

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənz] [tu;; tə] [prɪ'vent] , [tu;; tə] [dɪr] [oʊld] [ˈgreɪklɪf] .
and coming back , if nothing happens to prevent , to dear old Greycliff .
和 未来 后退 , 如果 没有什么 发生 到 防止 , 到 亲爱的 老的 灰崖 .
如果没有什么意外发生，我还会回到我亲爱的老格雷克利夫。

" [ðə; ðɪ] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

